

## FOREWORD

We have great pleasure in placing before Sanskrit scholars and students the Introduction, Sanskrit Text, English Translation and Notes of R̥gveda Maṇḍala VII by Prof. H. D. Velankar and we are confident that this work will not only be found useful but even indispensable to all scholars and students of Vedic literature and allied subjects.

For more than four decades, Prof. H. D. Velankar has given devoted attention to Sanskrit and Prakrit Research in general and Vedic Studies and Research in particular. A distinguished and successful professor of Sanskrit for 46 years, he has been the Joint-Director and Head of the Post-graduate Department of the Bharatiya Vidya Bhavan for the last ten years. His profound scholarship has received recognition from the President of India who has awarded him the Certificate of Honour in Sanskrit. He has guided the maximum number of students for Ph.D. in Sanskrit for the University of Bombay where he has been the first and the most veteran guide for Post-graduate Research in Sanskrit for more than a quarter of a century, and so far, 22 students have taken their Doctor's Degree under his guidance. As a matter of fact, the maximum permissible quota for admission of Ph.D. students has always been full with him and many have had to remain on a waiting list for being admitted till a vacancy arose. Vast and varied have been the scholarly studies and research work to his credit.

Certain Maṇḍala of R̥gveda are invariably prescribed for the M. A. Sanskrit course and Maṇḍala VII has figured there very prominently. Prof. H. D. Velankar has already published the annotated translation of the Hymns to Indra and Agni from the major part of R̥gveda and has planned an annotated translation of the entire R̥gveda. This publication of Maṇḍala VII is the first instalment in fulfilment of that plan. The work embodies the results of a life-time of study and throws a fresh and new light on the subject. It is not only useful to M. A. and advanced students but is a model for Vedic

scholars to follow. There is a scholarly introduction in the beginning and a select glossary at the end.

We are thankful to the Central Government for the generous grant it has given towards meeting the cost of publication to the extent of about fifty per cent.

Bharatiya Vidya Bhavan  
Bombay 7  
Makara Samkrānti  
S. Y. 2019

J. H. DAVE  
Hon. Director

## PREFACE

I first published my annotated translation of the Hymns to Indra in R̥gveda Maṇḍala III in the *Journal of the University of Bombay*, May, 1935. This was a fresh attempt at a newer interpretation of the R̥gvedic hymns; I chose only a small portion and decided to translate the hymns addressed to Indra to start with. I went on in spite of my insufficient equipment which naturally led to the commission of a few blunders, and by the end of 1954, had finished all hymns to Indra in Maṇḍalas I-VIII and X. Owing to the strong urge from within and the kind sympathy and encouragement which I received from appreciative scholars like Professor L. Renou, I then proceeded to handle the hymns to Agni in a similar manner. I however started with Maṇḍala 6th and by the end of 1959 I finished Agni hymns in Maṇḍalas VI-VIII and X. I then took up those in Maṇḍala I and published the translation of those found in the first 60 hymns, in the *Journal of the University of Bombay*, September, 1960. I shall continue to publish the remaining hymns to Agni in Maṇḍalas I-V, in a similar manner.

In the meanwhile I was much emboldened by the rich experience which I got in thus translating, committing errors owing to an insufficient appraisal of an all-round data, realising them and storing the resulting wisdom thus obtained for future use. And now in the manner of a dwarf aspiring for a fruit which can be reached only by a tall man, I have planned a similar annotated translation of the R̥gveda, Maṇḍala by Maṇḍala. I have, however, selected the seventh Maṇḍala for publication at the start, since I have taught it to our M. A. students more than once. The Bharatiya Vidya Bhavan undertook to publish it and the Central Government very generously has offered material help by meeting the cost of publication to the extent of about fifty per cent. I feel extremely grateful to both.

The main source of help in my annotated translation is of course the great Bhāṣya of Sāyaṇācārya, together with the wonderfully brilliant and thought-provoking Notes on the whole of the R̥gveda by

Oldenberg, and the more recent briefly annotated complete translation of the R̥gvedic hymns in German by Geldner published in three volumes in the Harvard Oriental Series in 1951. I may have attempted an improvement here and there; but the correctness or otherwise of it is to be judged by competent readers.

The translation and notes are intended to help advanced University students in their R̥gvedic studies. I have made references to similar passages in the R̥gveda to enable them to master the R̥gvedic idiom and usage and also to enable them to judge for themselves the correctness of the interpretations offered on a given passage. I have added a Select Glossary at the end and in the Introduction discussed only such topics as are not generally and prominently treated by others.

I am particularly thankful to my young pupil Prof. S. A. Upadhyaya for the meticulous care which he has taken in reading the press-copy, correcting the proofs any number of times, preparing the exhaustive Index and suggesting improvements even in the translations and notes, particularly from the point of uniformity. I need not specially recommend the work of the press as it stands on its own merit; I must, however, thank my friend Shri S. B. Damle of the Mouj Printing Bureau, for the patience and care with which he made my proof-reading comparatively an easy job.

10/2 Shastri Hall,  
Bombay 7

20th December 1962

H. D. VELANKAR



# CONTENTS

Foreword	III
Preface	V
Introduction	i to xxxii
1. Vasiṣṭha and Varuṇa (Vedic Concept of Bhakti) ..	i
2. Ṛta and Satya .. .. .	iv
3. Vedic Word Deva and Idolatry .. ..	x
4. Mantras and their Mysterious Powers, .. ..	xi
5. Lower Divinities and Evil Spirits .. ..	xiv
6. Āgas or Sin and Morality .. ..	xviii
7. Vasiṣṭhas, Viśvāmitra and the Dāśarājña ..	xx
8. Vasiṣṭha and his Progeny .. ..	xxiv
9. Vasiṣṭha, Vasiṣṭhas and Tṛtsus .. ..	xxvi
10. Vasiṣṭha, Jamadagni and Sarasvatī .. ..	xxx
11. Vasiṣṭhas in the Ṛv. and the Av. .. ..	xxxi
Sanskrit Text (In Devanāgarī) .. ..	1-80
Translation and Notes (In English) .. ..	1-232
Select Glossary .. ..	233-277
General Index .. ..	278-285
Index of Deities .. ..	286
Index of Metres .. ..	287
Additions and Corrections .. ..	288

## INTRODUCTION

I propose to discuss here a few important topics connected with the hymns in the VIIth Maṇḍala. The discussion is mainly based upon quotations from this Maṇḍala, but supported now and then by those from the other Maṇḍalas.

### 1. VASIṢṬHA AND VARUṆA

(Vedic Concept of Bhakti)

Vasiṣṭha is considered as a semi-divine being born of divine parents (Mitrā-Varuṇā and Urvaśī), who has come down to stay with men for helping them in Vedic worship and sacrifice. Yet in nos. 86, 88 and 89 Vasiṣṭha does not show such a consciousness while referring to or addressing Varuṇa, though it is a fact that Varuṇa figures prominently in this Maṇḍala whether independently or in the company of Mitra or Indra as a dual divinity. These three hymns in particular disclose a feeling of great respect on the part of the poet, mingled with a kind of fear arising from the idea that the god was austere, ordinarily unfor-giving, not very communicative, unapproachable on the strength of mere love, though open to argument. It is not the consciousness of any particular faults committed by him which pains the poet,—he is merely putting forth the possibilities of the several causes of a transgression,—but it is the fact that it was not possible for him to determine the precise nature of the fault which had caused such an evidently great displeasure. As lay within his own intellectual powers he tried to recall any such transgression (86.2) and also consulted others who were expected to be wiser in that respect, but apparently without any success; no one was able to tell him anything that would throw any additional light on the matter beyond what he himself knew only too well, namely, that the god was greatly displeased with him (86.3). Under the circumstances he could do nothing but to appeal to the god himself to disclose to him the cause of his displeasure, i. e. the particular act of transgression on his part which had given rise to it. The purpose of such an inquiry whether among the more experienced comrades or with the god himself was clear; it was to make amends for the unknowingly committed faults, either by him or even by his ancestors (here the

word *pítrya* suggests his human associations, rather than his divine origin), and to establish once more cordial relations between himself and the god. These relations are described as *sakhya* i. e. 'comradeship' at 88.5, (cf. also the word *sákhāyam* at 86.4), which had enabled Vasiṣṭha to be freely moving in the company of the god. Vasiṣṭha describes himself as a *sákhā* and a *nitya* and *priyá āpi* of the god at 88.6 and desires to re-establish those ideal relations which really ought to exist between the god and his worshipper. In the case of Varuṇa, however, such relations were regarded as rather difficult to maintain owing to the basic concept about the nature of that god, namely, that he was *dṛtā-vrata* or an uncompromising upholder of his laws, whose self-assigned duty was to keep a constant watch over the good and bad deeds of men, punishing the latter with an unflinching precision. As regards rewarding the good deeds, Varuṇa was surely expected to do it, but the most important thing that a worshipper was concerned about is his *mṛḍikā* or forgiveness. Without this neither he nor any other god, not even the most liberal Indra, would send his gifts to a worshipper. Thus in an Indra Sūkta the poet requests Indra to favour his party, particularly when his rivals were clearing themselves of their faults, (and thus making a bid for the favour of the gods), and significantly prays that the mighty Varuṇa should destroy whatever *ánṛta* he may have noticed in him and his followers (28.5). On the other hand, the ideas of the Vedic poets about Indra are much different. It was supposed that his attention was directed more towards the gifts brought and the sacrificial services rendered to him, than to the faults or transgressions of the worshipper. It is this essential conceptual difference between the natures of the two gods that accounts for the difference in the attitude of the worshipper towards them. One is austere, unable to brook any faults, usually unyielding and uncompromising in his attitude towards an offender, while the other is easy to be pleased, very free with his worshipper who takes all sorts of liberties with him (cf. 32.20), not so much inclined to look to the faults of his worshipper as to the earnestness of his services and his sacrificial gifts, *Soma* in particular. He is hardly ever imagined as angry and even this occasional anger is of the type of a *praṇaya-kopa* as seen from 20.7, where the poet is arguing on the basis of friendship and affection. He is conceived as a great fighter, an unconquered conqueror, who would do anything to secure whatever worldly pleasures his worshipper may desire either independently or from his enemies and rivals. His *dras*, *ūti*, *sárman*, *sámsa*, *sumná*, *sumati*, as also his *yújya*, *ā'pya* and *sakhya* are always in demand, but hardly ever his *mṛḍikā*, even though like some other gods he is called *sumṛḍikā* at 1.139.6; 6.47.12 = 10.131.6.

He is repeatedly called a *sákhā*, a *yúj* and is regarded as superior even to a *pitā* (32.19). A Kaṇva poet (8.1.6) describes him as superior to a father and to a brother who does not feed, finally concluding that to him Indra looked like his own mother in respect of magnanimity and liberality. In short Varuṇa is conceived as a stern Father and Indra as an indulgent Mother.

The penitent attitude reflected in the hymns 86 and 88 is often regarded as a feeling of devotion of the worshipper towards the god and is further supposed to be the best representative of Vedic idea about Bhakti. This, I believe, is not correct; firstly because the speaker in these hymns cannot be rightly considered as penitent, since he cannot recount to himself any act of transgression on his part, nor could he know of any such act from others. He only infers that he must have done something wrong, as otherwise the god's wrath was inexplicable. His attempt to explain his transgression, if any, as due to other causes than his own free will,—and particularly his argument about the involvement of the elder person, here Varuṇa himself, in the guilt of his junior (86.6), clearly suggests that the speaker is more anxious to regain the lost favour of the god than to give vent to his repentance; and this is perfectly natural. For when a person is not definitely aware of any particular transgression on his part, what can he be penitent about? We must therefore conclude that the feelings expressed in these two hymns are not of repentance, but of bewilderment, of utter helplessness, before a mighty power. Secondly, this state of mind reflected here in these hymns is not desired to be maintained by the worshipper; he wants to be free from it as early as he could by any means whatsoever and this certainly can never be true of Bhakti. A Bhakta desires to enjoy perpetually the state of mind characterised by a mood of Bhakti. Here, on the other hand, the speaker remembers the old auspicious days when he enjoyed the *sakhyá* of the god, which he thought was the ideal form of a relationship between the god and his worshipper, and pathetically asks how and when the same could be re-established. It is the god's *ā'pya*, his *sakhyá*, his *priyatvá* that the worshipper craves for (88.6); the god's *mṛḍiká* (mercy) is solicited only as a means of restoring the god's normal attitude which would ultimately lead to the much coveted *sakhyá* and *ā'pya* of his. This is quite as it should be; for according to our ideas of Bhakti, which is defined as *parā anurakti* in Śaṅḍilya's Bhakti Sūtra, and which therefore must be the highest i. e. unmixed love for god, love which is not conscious of the dizzy heights of the god's greatness on the one hand and of the many shortcomings of the worshipper on the other.

*sakhyā*, which is so commonly used to convey the relationship between the worshipper and the god in the R̥gvedic hymns is possible only on such an assumption. Yet even when a worshipper was anxious to establish such a relationship towards Varuṇa, he was hardly ever able to do so owing to his conception of that god's nature as said above. With Vasiṣṭha it was different; he claimed a descent from Mitrā-Varuṇā and was therefore entitled to a *sakhyā* of Varuṇa much more than an ordinary worshipper. But even for him Varuṇa must be approached with awe for forgiveness and mercy in respect of faults that may have been committed by him whether he himself was aware of them or not. Varuṇa has essentially the aloofness and dryness of a father and a feeling of awe seems to be always ruling in the mind of the worshipper whenever he refers to that god. There is hardly any hymn addressed to him which does not disclose a feeling of fear about the god and contain a request not to be displeased with the poet. These hymns invariably suggest the attitude of a servant who is very careful to avoid the displeasure of his master, but is never sure about it, since he knows that his master was likely to find a transgression where it was least suspected.

It is thus not correct to assume that the attitude reflected in the hymns addressed to Varuṇa is a true representative of Bhakti of our concept, and if early origins of it are to be traced to any R̥gvedic hymns, it must be to those addressed to Indra and not to Varuṇa.

## 2. RTA AND SATYA

The compound word *satyāṇṛte* occurring at 7.49.3 is interesting. Ordinarily we should expect either *ṛtāṇṛte* or *satyāsatye*; but here probably because of the use of the word *arapāśyan* ('observing, keeping a watch over') this unexpected compound seems to have been employed. Generally watch is kept over things that are actually taking place or have already done so, even though the gods can, if they choose to, know the intentions or feelings of men as seen from 7.61.1d. It thus follows that what is *satyā* and what is *āṇṛta* are capable of being watched, but probably not *asatyā*. This raises the question of a distinction between *ṛtā* and *satyā* as intended by the Vedic poets.

Broadly speaking, the word *ṛtā* is a noun, while *satyā* is an adjective. *ṛtā* principally denotes the eternal principle which is without a beginning; it precedes the gods themselves who are its keepers and protectors. Its opposite is *āṇṛta* which, however, is used as an adjective of *vācas* (at 7.104.8), and of *vārpas* (at 10.100.7), in both the cases

meaning 'false, untrue, what does not accord with an existing fact or entity'. At 4.5.5 wicked men are called *anṛtāḥ asatyāḥ* (evidently, speakers of *ánṛta* and *asatyá* words) and are said to have created for themselves a deep horrible place (of punishment). On the other hand, at 8.62.12 Indra is described as *satyám* and *ná ánṛtam* 'undeniable, ineffaceable' and 'not false, not merely apparent'. Here too the two words *satyá* and *ánṛta* are co-ordinated, as in the compound *satyānṛté*, but are used as adjectives. It is however sometimes found that the word *ṛtá* is used as an adjective and that both the words *satyá* and *ánṛta* have been used to signify concrete ideas namely 'truth' and 'falsehood'. Thus at 1.105.5c; 1.139.2bc and 1.152.1c, 3d as also at 7.61.5c the word *ánṛta* may have been employed as a noun meaning 'falsehood'. The same may be said about the word *satyá* meaning 'truth' in the following passages :— 1.105.12; 7.35.2 and 12; 8.57.2; 8.69.4; 9.73.1; 9.113.2; 10.85.1; 10.87.12; 10.170.2 and 10.190.1.

*Ṛta* as said above signifies 'what has gone on for ever, what has existed without beginning (from *r* 'to go') and so stands at the basis of the universe. It corresponds to the Upaniṣadic *brahman* and it is very likely that this latter i. e. *brahman*, must have originally been conceived as a supplement to the former i. e. *ṛtá*. It is probable that *ṛtá* expressed its beginninglessness and unchanging nature, while *brahman* conveyed its all-pervading greatness. In the Rgvedic hymns this dual concept is often conveyed by the words *ṛtám bṛhát* (1.75.5; 1.151.4; 5.66.5; 5.68.1; 8.25.4; 9.56.1; 9.66.24; 9.107.15 and 9.108.8), once even by *ṛtám mahát* (10.66.4). In course of time *brahman* supplanted *ṛtám bṛhát* since 'all-pervasiveness' is inclusive of 'beginninglessness'. It is in this capacity that at some places gods have been identified with *ṛtá* (e. g. 1.75.5; 9.56.1; 9.108.8 and 10.66.4). A sacrifice is often referred to as *ṛtá* itself, since it is regarded as the most important representative and a chief symbol of *ṛtá*. A righteous path or a pious thought is for this same reason called *ṛtásya pánthā* (8.12.3) or *ṛtásya dhītí* (9.76.4). Sometimes, however, the word *ṛtá* is used as an adjective of a deity like Agni (8.60.5), Indra (9.17.8; cf. v. 2), Mitra and Varuṇa (1.137.2), Soma (9.62.30), Maruts (4.3.8), or even of a pious man (1.153.3). Here the poet's intention is either to identify the deity with *ṛtá*, or *ṛtá* may have been used in the secondary sense of *ṛtávan*. In compound words, however, *ṛtá* generally retains its nature as a noun. In its secondary application it sometimes also conveys the idea of 'truth', 'an existing fact' etc., as against *ánṛta* 'falsehood, a non-entity'. Thus we get *ṛtám avocam* (1.185.10), *tád ṛtám vadāmi* (10.34.12), *tád ṛtám prá bravīmi* (10.79.4), *ṛtám vādan* (9.113.4) and *ṛtá vādantaḥ* (1.161.9).

We also get *ṛtāvākā* 'a truthful speech' at 9.113.2. All this would show that *ṛtā*, whether primarily or secondarily, conveys an idea about something which is already in existence, even when it is associated with the roots like *vac* or *brū*. It is remarkable that it is never associated with a root which signifies 'creating, producing' or 'becoming i. e. coming into existence'.

In contrast with this the word *satyá* is, as a general rule, used as an adjective; it conveys something which is unchangeable, unalterable by any one, after being said, intended or done by some one. *satyá* does not convey a mere affirmation of an existing fact as *ṛtā* does when it is associated with roots like *brū* and *vac*, but a positive defence of what has been done or said, with a suggestion that it will be so even if somebody thought that it could be altered, undone or falsified. The formation of the word from *sat* 'what exists or has come to exist' and the affix *ya*, suggests that it conveys a thing which has come to stay, which has been brought into existence, i. e. is made to belong to the existent (*sat*). Thus when Indra is said to be *satyá* (2.12.15; 2.15.1; 2.22.1-3; 4.16.1; 8.62.12), what is meant is that whatever Indra does, or says he will do, is bound to be unalterable, ineffacable by any one else. This same is true of the other gods, namely, Maruts (6.50.2), the Adityas (5.67.4), Indu (2.22.1-3), Agni (1.1.5), Soma (4.31.2; 9.92.6), Uṣas and the gods (7.75.7; 8.57.2). They are *satyá* not because they are really existing, but because what they say or think or do is unalterable, reliable, being brought into existence by them. In the case of human beings the adjective conveys the absolute reliability of their word. Thus *satyā'h jaritā'rah* (1.180.7) are those who carry out what they state as a rule; so is the *satyá rā'jā* (9.92.6); elsewhere the kings are called *satyám kṛtvānā'h* (10.109.6). Similarly *pūrvyā'h nārah* are described as *satyavā'cah* (3.54.4); they are *satyēna mānasā dī'dhyānā'h* (7.90.5) or *iyānā'h* (10.67.8), i. e. approaching the gods or meditating upon a sacrificial rite with an unchanging mind. *satyá-mantrā'h*, however, used of them at 7.76.4 and of the Ṛbhus at 1.20.4, has a slightly different sense; *māntra* in the case of the sages is 'a prayer', but in the case of the deities like the Ṛbhus, it is 'intention, design'. So the sages are *satyámantra* because their *māntra*, i. e. prayer is fruitful, effective, since the object of their prayer is sure to be brought into existence by the gods. The Ṛbhus, on the other hand, are *satyámantra*, because their designs or intentions are fruitful, since the designed or intended thing is sure to be brought into existence by them. It is in this secondary sense of the word *satyá*, namely 'reliable, successful' etc., that at 10.55.6c the poet says about Indra *yāt cil'cīa satyám*

it *tāt nā mógham* 'whatever he knows is fruitful and not fruitless or ineffective'. *mógham* is also used adverbially in the sense of 'ineffectively, undemonstrably' at 7.104.14b and 15d.

Very often the adjective *satyá* is employed together with another one about which it affirms absolute reliability. Thus Indra is *satyáh avitā* (8.2.36), *satyáh isānakṛt* (8.90.2), *satyáh dātā* (8.46.2), *satyáh samrāt* (4.21.10), *satyáh sahodāh* (1.174.1), and *satyáh somapāh* (1.29.1; 6.45.10), which means that he is a 'completely reliable defender, ruler, giver, sovereign ruler, strength-giver and Soma-drinker etc.' His *kāraṇāni* are *satyá* (2.15.1; cf. also 4.22.6; 10.22.13), his *manyú* is *satyá* (4.17.10), the *rayi* which he gives is *satyá* (10.47.4), his *mahimā* or *mahitvā* is *satyá* (3.32.9; 8.3.4; 8.59.5), because these cannot be made non-existing by his enemies, after being brought into existence by him. In the same way Dadhikrā is *satyáh draváh* 'an unfailing runner' (4.40.2); Soma is *satyáh adhvaráh* and *satyó mādāndm* 'an unfailing offering and stimulant' (4.31.2; 9.7.3; 10.36.13); he is also *satyákarman* and *satyāmanman* 'whose acts and thoughts are reliable since their objects are sure to be brought into existence by him' (9.113.4; 9.97.48); Brahmanas Pati is *satyáh ṛṇayāh* 'a reliable attacker of defects' (2.23.11); his *manyú* is *satyá* (2.24.14); what he does is *satyá* (5.45.7); Agni is *satyó yájvan* (3.14.1), *satyó dātā* (5.23.2), *satyó gīrvāhas* (1.127.8), a *satyayāj hótā* (4.3.1; 6.16.46) and *satyavāg dātāh* (7.2.3) i. e. reliable worshipping priest, giver, messenger and employer of a hymn as his team. His *āpāmsi*, *māntrāh* and *jānimāni* are *satyá* (1.67.5; 4.1.7; 1.70.8). Savitā is *satyāsavaḥ* 'whose impulsion is unfailing' (5.82.7) and *satyādharmā* 'whose ordinances are unfailing' (10.34.8); Maruts are *satyāsavasah* 'whose strength is unfailing' (1.86.8.9) and *sātyāsrutaḥ kāvayaḥ* 'poets whose attentive listening to the prayer is unfailing' (5.57.8; 6.49.6); their Gaṇa is *satyáh ṛṇayāvā* 'an unfailing attacker of defects' (1.87.4) and their *mahimā* is *satyá* 'reliable' (1.167.7); the *Pitaraḥ* are *satyūsatḥ havirāḥ* (10.15.10).

The adjective *satyá* is also prefixed to many nouns to form Karmadhāraya or Bahuvrīhi compounds, which are then employed as the adjectives of deities. Thus in addition to those that are mentioned above, we have *satyāmadvan* 'who rejoices unfailingly' (Indra; 8.2.37); *satyām-ugra* 'unfailingly fierce' (Soma; 9.113.5); *satyā-rādhas* 'of unfailing bounty' (Indra and others; 1.101.8; 5.40.7); *satyāśuṣma* 'of unfailing strength' (Indra, Soma and others; 3.30.21; 9.97.46; 1.59.4); *satyāsatvan* 'unfailing warrior' (Indra; 6.31.5). Similarly it is said that whatever the gods do or say is or would be *satyá* (Agni; 1.1.6; 1.98.3; Bṛhaspati; 5.45.7), because the object of their act or statement is



sure to be brought into existence by them. The poets variously request or affirm that their *āśiṣaḥ* (7.17.5; 8.44.23), *ukthā'ni* (6.67.10), *ūpastuti* (7.83.7), *kā'ma* (10.116.8), *devāhūti* (6.65.5; 10.63.11), *dyumnāhūti* (1.129.7), *purōhiti* (7.83.4), *mānasaḥ ā'kūti* (10.128.4), *māntra* (1.152.2), *yād ūpa bruvā tām* (1.185.11), *viśvam* (3.30.6), *viśvāni* (5.45.7), and *stōma* (8.100.3) should become or have become or are *satyā*, since the objects of all these are required to be, or have been brought into existence by the deity. Similarly at 4.1.18 a poet requests : *mītra dhiyē varuṇa satyām astu* 'O Mitra, O Varuṇa, may (whatever is assigned) to my prayer be effective'. This is another way of saying that his *dhi* should be *satyā*.

At 7.60.1 *Sūrya* is requested to make a *satyā* declaration i. e. a declaration which will be effective by being accepted by the gods. about the innocence of the worshipper. That this declaration was about the guiltlessness of the worshipper would be evident from a similar request to *Agni* at 7.93.7. The *satyā*-ukti mentioned at 10.37.2 is evidently an effective recommendation of the same type by *Sūrya* to the gods. That the speaking of *satyā* was regarded as proved only on seeing the doing of what was said or promised becomes evident by the characteristic statement of the poet about the *Ṛbhus* at 4.33.6 : *satyām ūcur nāra evā' hī cakrūḥ* 'they spoke out *satyā* because thus, i. e. as they promised, indeed did they execute'. Again at 9.113.4 *Soma* is addressed as *ṛtām vādan ṛta-dyumna satyām vādant satyakarman/indrāya indo pāri srava* 'Flow you for *Indra*, O god whose glory is due to *ṛtā* as you speak *ṛtā*, whose acts are *satyā* as you speak *satyā*'. Further at 5.67.4 a suggestion seems to be made that the *Adityas* became *satyā* because they were *ṛtaspr'saḥ* and *ṛtasā'paḥ*; in the same context we should also note that *Uṣas* is called *ṛtājāta-satya* i. e. *satyā* because born in *ṛtā* at 4.51.7. The request to *Rodasi* at 3.54.3 that their *ṛtā* should be *satyā* is not very clear; yet it shows how *ṛtā* is an existing thing that is desired to become *satyā*, which thus is a thing that is to be brought into existence. *ṛtavākā* and *satyā* are also co-ordinated at 9.113.2 and the *Rgvedic* poets appear to mean that the followers of *ṛtā*, whether gods or men, are sure to be, or are expected to be, the followers of *satyā*, i. e. what they intend or speak shall be carried out by them.

In the following passages *satyām* is used as a predicative adjective affirming the undeniable, ineffaceable nature of certain things about a deity. Thus we have : 1. *satyām addhā' nākir anyās trā'vān* (1.52.13); 2. *satyām tād indro daśābhīr dā'sagrāhī sū'ryam viveda tāmasi kṣiyāntam* (3.39.5); 3. *satyām it tāt nā trā'vān anyo asti indra* (6.30.4); 4. *satyām itthā' vṛ'ṣā id asi* (8.33.10); 5. *satyām tāt turtvā'sc yādau vidāno ahnavāy-*

yām vī ānaṭ (8.45.27); 6. *satyām id vā' u aśvinā yuvā'm āhur mayobhūvā'* (5.73.9); 7. *satyām tād indrāvaruṇā kṛśāsya vām mādharma ūrmim duhate saptā vā'nīḥ* (8.59.3); 8. *satyām tveṣā' rudrīyāsaḥ mīham kṛṇvanti avātā'm* (1.38.7). In all these passages the poet is anxious to say that a certain position or name which the deity has acquired owing to his qualities is unalterable, ineffaceable. In a similar manner the poet affirms absolute reliability of his statement at 10.117.6 in the following words : *mógham ānnam vindate āpracetāḥ satyām bravīmi vadhā it só tāsya*. The poet means that his statement is incontestable, because what he says is bound to happen. In the following two passages a similar construction must be adopted in view of the above mentioned eight passages where certain things about a deity are affirmed to be *satyā*, with or without the use of the word *tāt* referring to these things. Thus at 8.74.15 a poet remarks *satyām it tvā mahenadi paruṣṇi āva dedīsam/nēmāpo aśvadd'taraḥ śāvisṭhād asti mārtyaḥ* 'Undeniable is that, O great River, which I said to you, O Paruṣṇi; there is no mortal who is a greater giver of horses than this mightiest (king i. e. Śrutarvan), O Waters'. Another poet says at 8.100.3 : *prā sú stómam bharata vājayāntaḥ indrāya satyām yādi satyām asti* 'Bring forth well your effective Stoma to Indra, thus adding to his strength, if it is undeniable that Indra exists'.

Thus, in short, *satyā*, in general, refers to something which is *puṣa-tantra*, while *ṛta* refers to things which are *vastu-tantra*. This being so, a man's or a deity's being *satyā* can be judged only by the results and cannot be ordinarily affirmed beforehand, except where there exists a strong evidence in the past sufficient to justify an inference about the future. *ā'sataḥ vaktā'* mentioned at 7.104.8 (cf. also *ā'sat vādantam* v. 13) therefore, must naturally mean a person who is known to be a habitual giver of promises and their breaker in the past. On the other hand *āṇṛtam vācaḥ* is that which deliberately misrepresents an existing fact or entity. This is also a crime and is watched by the gods for punishment, just as *satyā* is watched by them for reward. In the compound *satyāṇṛtā*, with which we have started our discussion, both *satyā* and *āṇṛta* appear to have been used as nouns in the sense of 'veracity' (i. e. habitual keeping of one's word) and 'falsehood' (i. e. misrepresentation of facts). This juxtaposition of *satyā* and *āṇṛta* (used as nouns; one conveying a positive and the other a negative idea, the former considered as a virtue, the latter as a vice), is also found in the well known Upaniṣadic passage *satyam eva jayate nāṇṛtam* (Muṇḍaka III.6), as also in the Mahābhārata (V.95.49 *satyam yatra aṇṛtena ca hanyate*), Rāmāyaṇa (V.33.25 *satyam brūyāt na ca aṇṛtam*)

and Veṇīsamhāra Nāṭaka (III.48 *satyād api anṛtam śreyah*), among others. For a discussion of this topic from another point of view see H. Lüders, *Varuṇa* II. pp. 633-643.

### 3. VEDIC WORD DEVA AND IDOLATRY

The word *devá* is used in the seventh Maṇḍala as an adjective of a sacrifice, or a hymn or an offering; thus we have *devám ándhas* (21.1), *devám rá'dhas* (16.2), *deví' manīṣā'* (34.1), *deví' dhí'* (34.9), *deví' ílā* (44.2) and *deváḥ adhvaráḥ* (104.18). Besides them we also get three compounds in which *devá* is used to stand in apposition to *ánṛta* (*ánṛta-deva* 104.14), *mū'rá* (*mū'ra-deva* 104.24), and *śíśná* (*śíśná-deva* 21.5). All the three words are used to signify the enemies of the Vedic Aryans who did not owe any allegiance to the Vedic gods. They are clearly intended to show the contrast between the loyalties of the Vedic Aryans and their rivals and the word *devá* is intended to convey these loyalties. Nowhere in the whole of the R̥gveda can the word be taken to mean any other thing; even in the Vṛṣákapi hymn (10.86), where Indrāṇí's complaint is voiced against Vṛṣákapi, her concern is about the people's faith in and loyalty to Indra (*néndram devám amāṁsata* v. 1), without any reference to any cult involving any kind of physical worship of any symbol or idol. The Vedic Aryans paid very great respect to sacrifice and sacrificial materials among tangible objects, while among the ideal ones they highly prized honesty and truthfulness (*ṛtá* and *sat=satyá*). As their rivals and enemies, naturally the non-Aryans hated these tangible and ideal objects and in addition, showed great regard for their opposites. If the Vedic Aryan worshipped Indra and Varuṇa, the non-Aryan was *anindrá* (18.16) and *varuṇa-dhrút* (60.9); if he highly honoured *ṛtá*, the Non-Aryan owed loyalty to *ánṛta* (this is why he is called *ánṛta-deva*); if he regarded his gods as *kaví* and *ámūra* (61.5; also 10.4.4; 10.46.5 etc.), the non-Aryan considered his gods to be *mū'rá* (at least Vedic Aryans thought so about the devils and Yātus etc. worshipped by the non-Aryan and called him *mū'ra-deva*). Lastly if the Vedic Aryan regarded sacrifice to the gods before the enjoyment of his foods and drinks as compulsory, the non-Aryan considered allotment of all pleasures to his own self as proper and so was called *ābhogá* and *udadhí* (94.12), *śṛtapá'* (18.16) and *śíśná-deva* (21.5). From the description of these non-Aryans found in the Vedic hymns, it is clear that they were given to self-aggrandisement and enjoyment of worldly pleasures including eating, drinking and sexual revelries. *śṛtapá'* and *śíśná-deva* here stand for the word *śíśna-udara-parāyaṇa* in later literature

used of an atheist. Other compound words too, which have *devá* as the second member, lead to the same conclusion, namely that *devá* is used in the *R̥gveda* in the sense of 'an object of high regard' and never as an 'object of a physical worship' as is often supposed by scholars who try to establish the existence of 'Līṅga' worship in the *R̥gveda*. See e.g. Macdonell, *Vedic Mythology*, p. 155. These words are *ā-deva* and *ā'-deva*, *ugrá-deva*, *ardha-devá*, *su-devá*, *vāmá-deva* and *sahá-deva*; in none of these can there be any reference to the physical worship of an image or a symbol. It would, therefore, be unjust to take the word *śiśná* in the compound word *śiśná-deva* as referring to a symbol as an object of physical worship. Besides if such a cult of Līṅga worship had existed in the days of the *R̥gveda*, its traces could have been noticed in the later Vedic literature, particularly in the *Atharva Veda*.

#### 4. MANTRAS AND THEIR MYSTERIOUS POWERS

In the VIIth Maṇḍala we hear of the mysterious powers of Vasiṣṭha in connection with the Dāśarājña war, but these he claims only as a favourite bard of the great god Indra and also as the son of the dual divinity Mitrā-Varuṇā. A Vasiṣṭha poet is represented as having miraculous powers to remove the effects of poison of any kind whether arising from plants and minerals or from reptiles and insects. Another is known to be capable of curing the disease of chronic sleeplessness by his wonderful powers by which he could send animals and men to sleep even against their will. Further, it is possible to infer that the Vasiṣṭha family had also a hymn in their possession, by the mysterious powers of which rain could be induced. But in all these cases, the Vasiṣṭha poet claims such mysterious powers only as a devout worshipper of the Vedic gods and actually requests them to grant him their special favour so that the expected results could be achieved.

Thus in No. 50 which is a charm against poisons, the poet first seeks the protection of Mitrā-Varuṇā, who are supposed to be the divine founders of the Vasiṣṭha family and then prays to Agni to remove the poison that had crept into the joints. (This is perhaps a reference to fomentation used to cure the swelling of the joints, put in a mystic language). He next appeals to the Viśve Devas that they should remove the poisons arising from the plant life and waters, while the deified Rivers themselves are implored to be free from any poison for the poet and his followers. In No. 55 the poet displays greater consciousness of his powers to effect the desired cure against the disease of sleeplessness,

but even here he makes a pointed allusion to his being a bard of the mighty Indra in the three stanzas by which he sends the watch-dog to sleep, thus implying that he is beyond the reach of the wicked influences of earthly powers. It is true that here he does not directly appeal to Indra for granting him the powers for effecting the cure, but it is significant that at the very commencement he prays to Vāstospati, the presiding deity of the house, where he intends to operate, and asks him to become a friendly killer of diseases within the range of his own influence, and with reference to every creature under his care and protection. On the whole, however, the hymn reveals greater confidence in his own powers on the part of the poet like the hymns of the Atharva Veda. The next hymn, i. e. No. 103, is said to be a rain-charm in the post-Vedic literature. In the hymn itself we do not meet with a request or a prayer for rains; it merely contains a vivid but poetic description of the behaviour of frogs when the first showers of the season arrive on them and bring them to a new life. The most striking thing in their behaviour is, however, their song, their mystic hymn (their *brāhman*, their *vāc* etc.) which they sing in chorus, to which a reference is made in each one of the first eight stanzas of the hymn. They are compared, in many places even identified, with the human priest-poets who recite their hymns at their seasonal sacrifices. The arrival of the rains is suggestively ascribed to their activities, behaviour and hymn-chanting, all of which are comparable with those of the human priest-poets. They are so to say, conceived as the semi-divine counterparts of the human priests, whose efforts and hymnal prayers are mysteriously rewarded with certain results, and whose praise (and favour secured through it) have the power to produce similar results (cf. v. 10). In short, the mysterious chanting of their unintelligible mystic Brahman is in the first place credited with powers to bring showers and a praise of this their mystic hymn is then supposed to have similar powers. It is in this manner that the hymn seems to have assumed the character of a rain charm.

In all these hymns it is worth noting that the miraculous powers which are ascribed to the hymn or to its author are all clearly said to be derived through the grace and favour of the Vedic gods. The domination of the priest-poet over the deity is totally absent in them. The *brāhman* is no doubt supposed to be a mighty instrument, but it is still supposed to be effective only during the pleasure of the gods and also on account of their favour. It has not yet assumed independent powers which could compel the gods to attend to it and associate it with the expected results, as in the later days of the Brāhmaṇas. It is, of course, not to be doubted that such a compulsion was in early stages

based on the great attachment which the deity was supposed to have for the authors of the mystic prayers; but in course of time, it can be easily seen how these poet-priests became bolder and claimed the attention of their gods on the strength of their hymns, whether the gods were inclined to favour or not.

It seems that this sort of miraculous power was welcome, nay, even coveted by the Vasiṣṭhas. For here the power was ultimately derived through the Vedic gods and this was quite legitimate in their eyes. But there was also another kind of power known in their times as exercised by the non-Aryan generally, but sometimes even by the Aryan who adopted it from the non-Aryan. It was a mystic power supposed to be derived from evil spirits which were foreign to the Vedic pantheon. These evil spirits, which are to be distinguished from the lower divinities propitiated in the hymns of the Atharva Veda and supposed to be inhabiting plants and trees, were assumed to be indulging in filthy practices, desecrating sacrificial yards and defiling the sacrificial offerings of the Vedic priests. They were variously known as Yātus or Yātudhānas, Rakṣases, Kimidins and so on, and were credited with powers of assuming the forms of different kinds of birds and beasts, both auspicious and inauspicious, and flying through the air, at night in particular (nightly darkness is always supposed to be helpful and favourable to such spirits), trying to conceal their presence. They were both male and female, moving either separately or in couples, the female being supposed to be more crafty and deceptive in carrying out their mission of inflicting injury on the followers of the Vedic religion. These spirits or devils, the minor representatives of the powerful demons like Ahi and Śambara, were regarded as controlled or guided by human beings, primarily the non-Aryans. It would appear that sometimes even some Vedic families had mastered this art of devil-mongering, learning it from the non-Aryans who seem to have cultivated it. It is against such Aryans (mark the use of the word *jāna* 61.5c, 104.12; of *vīra* 104.15) in particular, that the author of hymn No. 104 voids his spleen. They are charged with intentional lying, wicked abusive talk and covert hatred for the Vedic Mantras and Vedic form of worship. But the most trenchant attack of the poet is against their habit of making false accusations (*ānṛta*) against the orthodox Vedic worshippers, and that too in the presence of Agni, so as to mislead that god into forming a wrong and low impression about them (104.10). The poet becomes very desperate and makes a solemn declaration when the rival devil-mongers, probably from his own camp of Vedic worshippers, accuse him with their own despicable practice of lying,

devil-mongering, torturing the lives of men, and of worshipping the Vedic gods only outwardly (*mógham*) without bringing them any offerings (104.14-16). These rivals were themselves worshippers of Agni and Soma, though only outwardly, but were crooked in their mind and wielded their power in a reprehensible manner, as suggested by the accusations themselves and the appeal to those gods. They attempted to reduce and vitiate the vitality and essence of the persons and property of the orthodox priests and thus sought to establish their influence and popularity (*yáśaḥ* 104.11) both among the gods and men. Our poet appeals to Soma, who besides Agni is the greatest among the visible gods that supply by their earthly forms the most important means of Vedic worship, to decide which of the two parties appearing before him was lying and behaving crookedly, meting out appropriate punishment to it (104.12-13). Agni and Indra too are requested to find out the truth, without being angry or prejudiced, and send death to all the ten or more brave sons (*Viras*) of the false accuser, who professed to be free from malpractices, though secretly indulging in them (*rakṣáḥ śúcir asmi ityáḥa* 104.16), before the three gods Agni, Indra and Soma. From 104.13 again, it may seem that it was not merely a few Vedic priests who were thus indulging in devil-mongering, but that they had also succeeded in winning the support of some ruling princes to their side by their pretensions and professions.

## 5. LOWER DIVINITIES AND EVIL SPIRITS

In the VIIth Maṇḍala we hear about evil spirits which are known under different names such as *Yātu*, *Druh*, *Rip*, *Ducchunā*, *Vandana*, *Yakṣa*, *Rakṣas* and *Kimidin*. Each of these seems to have been conceived as having a separate and individual characteristic.

(1) *Yātu* : The word is to be derived from *yā* to 'attack' and signifies a bold spirit capable of attacking any one regardless of consequences. The *Yātus* are said to be moving at night, assuming different forms of an animal or a bird for frightening their victims into submission (104.22). They snatch off and destroy the sacrificial offerings of the pious worshipper (104.21). Their employers are referred to as *Yātudhāna*, *Yātumat* or *Yātumāvat* (1.5; 104.15, 16, 20, 23, 24). At 21.5 the *Yātus* are said to be the inspirers of the non-Aryans, by implication.

(2) *Vāndana* : The *Vandanas* are co-ordinated with the *Yātus* at 21.5 and the *Vasisthas* declare that neither of the two have in any way

inspired their thoughts or actions. From its name this spirit seems to have been considered as a cringing meek-looking tempter, which offered its dangerous magic lores (*vedyā'*) to the poor simple-minded believers. The Vandana which is mentioned at 50.2 is not to be identified with this spirit, but probably is an adjective of *viṣām* supplied from 50.3, thus a poison which affects the joints of the knees and the ankles, making it difficult for a man to walk straight and causing him to bend.

(3) *Yakṣá* : If we could guess about its nature from its name, and the context where it is mentioned, *Yakṣa* is a spirit having a falsely pious, mysterious and temptingly attractive appearance. *Agni*, who is supposed to have full controlling powers over the *Yakṣas*, being their overlord (*yakṣásya ádhyakṣaḥ* 10.88.13), is warned against meeting a *Yakṣa* presented to him by a mischievous neighbour or a relative, at 4.3.13. An *Atri* poet requests *Mitrā-Varuṇā*, significantly calling them *adbhuta-kratu* (*Agni* too is so called at 8.23.8 and *ádbhutasya rathī'* at 1.77.3), that neither he nor his descendants should be affected by the *Yakṣa* of any one, whether a friend or a foe at 5.70.4. Our *Vasiṣṭha* poet of 7.88.6 significantly calls *Varuṇa* a *Yakṣin* and requests him that he and his men, though offenders, should not be exposed to sufferings at the hands of a *Yakṣa* (as suggested by the word *yakṣin* and a comparison with 5.70.4). On the other hand, *Brhaspati* is called *yakṣa-bhṛt* at 1.190.4 and at 7.61.5 *Vasiṣṭha* assures *Mitrā-Varuṇā* that his hymns do not contain either a *Yakṣa* or a *Citra*, suggesting thereby that the presence of these two makes a hymn unacceptable to the gods. This would mean that *yakṣá* is something which is associated with *ánṛta*, thus a false flattering praise without any real devotion or piety. At 7.56.16 there occurs a simile where the *Maruts* are compared with young men who visit a *Yakṣa* and for that purpose put on a holiday-dress. All this would tend to show that *yakṣá* was something which looked very tempting, but inscrutable in its true nature, hence unacceptable to a straightforward man. Yet in course of time it came to be associated with something which is inscrutably great as at *Av.* 10.2.32 and 10.8.43, where the mysterious Self is called *yakṣám ātmanvát* and at *Av.* 10.7.38 and 10.8.15, where the great Brahman is called *māhad yakṣám*.

(4) *Drúh* (from *druh* 'to injure') are female spirits, opposed to gods and to *Indra* in particular (*ádeviḥ* 3.31.19; *anindrā'ḥ* 4.23.7); their snares are most dangerous to men (7.59.8; see also 10.48.10) and hence the *Vasiṣṭhas* seek the protection of the gods against them (7.16.8; 75.1). They pursue the falsehoods of men (7.61.5), especially when the gods withdraw their protection from the latter owing to their



transgressions and mischief (2.30.9). A Yātudhānī is said to be concealing herself with their help (7.104.17). The devil-mongers seek to injure the pious worshipper with their help (7.104.7d), themselves finding pleasure at their home (2.23.16ab). The gods are therefore requested to kill them (1.127.3; 2.23.17; 7.104.7), particularly in the defence of the great R̥ta.

(5) *Rākṣas* (neuter) : The Rakṣases are usually associated with diseases (3.15.1; 7.38.7; 8.35.16; 9.85.1; 10.89.12), though they are nowhere said to be producers of them directly. They are supposed to be living in holes and crevices of the earth and having deep roots underground; they are thus difficult to destroy and so Agni and Indra are requested to cut them to pieces at all the three parts of their bodies and to pull them out together with their roots (3.30.16-17; 10.87.10). Indrā-Somā are requested to force them out (ubj) of their holes at 7.104.1 and at 6.18.10 Indra is asked to burn them down with his high and deep (weapon). In the Tai. Br. a sacrificer is advised to cut out even the roots of the grass and weeds on the ground for the Vēdī, since the Rakṣases may come up from under the ground with the help of their roots if they are left uncut (*mūlam vā ati-tiṣṭhat rakṣāṁsi anu utpipate* III. 2.9.10). The Vasiṣṭhas request Agni, Indra and Soma to destroy them at 7.15.10; 38.7; 104.1, 4, 13, 22, 25. The poet assures the gods that his hymn is unassociated with a *rākṣas* at 7.85.1.

(6) *Rip* : (From *rip* to smear) : *ripaḥ* (fem.) are the 'polluting, smearing, desecrating' evil spirits employed by the haters of Vedic gods (*Varuṇa-dhrūt, ā'yū*) to pollute the offerings (7.104.18d), or desecrate the Vēdī where they are placed (7.60.9ab), of a Soma sacrificer. They are, however, not able to stand before Indra or even his horses (7.32.12cd). At 2.32.2 the poet requests that the *ripaḥ* sent by an *ā'yū* should not overpower him though they were invisible (*gūhya*). The adjective *ripū* is to be associated with these spirits and probably means one who employs them. Cf. *ripūḥ stendāḥ* (7.104.10) and *ripūḥ mārtaḥ* (7.65.3).

(7) *Kimīdins* : These spirits are mentioned only in two hymns of the R̥gveda, namely 7.104 and 10.87. At 7.104.2 n *Kimīdīn* is described as a hater of hymns, eater of raw flesh and fierce in appearance, while at 10.87.24 and 7.104.23 they are said to be moving in couples at night (*mithunā*). According to Sāyaṇa's derivation their name signifies 'one who moves about saying "what next"', i. e., one who is always on the look out for the next mischief or fun (*kim idānīm iti carate*).

(8) *A'hi* : Only a single reference to a spirit called Ahi occurs at 7.104.9; Soma is besought to deliver the false and wicked accusers of a

worshipper to this Ahi or to put him in the bosom of Nirṛti. At 7.38.7 Ahi is coupled with Vṛkas and Rakṣases and thus seems to have been conceived as an evil spirit, a prototype of the great demon of that name. The divine Vājins are requested to kill all of them and remove diseases completely from the worshippers.

(9) *Ducchūnā* : A spirit called Ducchūnā is suggested in a simile at 7.55.3-5. It is conceived as a female spirit like Druh and is described as 'quick in action' (*hārasvatī*) at 2.23.6 and as 'frightening' innocent worshippers at 8.75.13. A dog at 7.55.3 and an enemy at 10.37.12 are compared with a Ducchūnā (in respect of unmixed wickedness as the name suggests) and offenders against the gods are exposed to her influence (1.189.5; 2.32.2). In this respect Ducchūnā may be well compared with Druh.

(10) *Atrā* : These spirits are said to be employed for injuring Indra's worshippers by wicked female sorcerers, called Durmatī at 1.129.8. The Atrins mentioned at 7.104.1 and 5 are male counterparts of these Durmatis and Indrā-Somā are requested to push them down in burning abysses, without giving them time even to cry.

(11) *Nirṛti* : There is yet another word, namely, *nirṛti*, which may be discussed in this connection. She is co-ordinated with Ahi at 7.104.9 as we saw above. It must, however, be clearly understood that Nirṛti is not an evil spirit, but a goddess (*devī*), though of 'destruction'. She is thus described as *devī* at 7.37.7 and said to be ruling over men under Indra's direction (See note on the passage). Her home is said to be a beamless structure (*avanśā*), from where the Maruts are described as rising up right up to the topmost heights of the firmament at 7.58.1. This suggests that this Home of hers was conceived as being deep under the earth and perhaps the *anantā vavrā* mentioned at 7.104.17 (also cf. v. 3) is to be identified with it. Her rule extends over those from whom the gods withdraw their protection (10.36.2cd) and so sometimes the gods are requested to keep her away from the pious worshippers (1.38.6; 10.36.4) or at least to ask her to devour the very decrepitude of the singer (5.41.17 *jarā'm cit me nirṛtir jagrasī'ta*). A pigeon is mentioned as her messenger at 10.165.1 (a pigeon and an owl at Av. 6.29.2); but further on in the same hymn Nirṛti seems to be identified with Mṛtyu and Yama. She is thus on a slightly different footing, though now and then she is mentioned along with the evil spirits. At Av. 5.7.9 Nirṛti is described as pervading all quarters and having golden hair; at Av. 3.6.5 she is requested to bind the enemy with the snares of Death (Mṛtyu). She is requested to make common cause with Mṛtyu

and destroy the offering of an enemy before it becomes effective, at Av. 7.70.1; she is also associated with Mṛtyu at Av. 12.2.3.

The employers of these devils or spirits are known under various names, like Yāumat, Yātudhāna, Yātumāvat, Atrīn, Rakṣas or Rakṣasvin. They are described by means of several adjectives which are suggestive of their moral and religious background, in this Maṇḍala. Thus they are called *āsraddhā*, *āyajyu*, *avydhā* and *ayajñā* (6.3), *ādevayu* (93.5), and *śṛtapā* (18.16) which means that they had no faith in the Vedic gods, did not offer any sacrifices to them, but themselves enjoyed the foods and drinks that should have been offered to them. On the other hand they hated or denied the existence of the chief among the Vedic gods, namely Indra and Varuṇa, and so they are called *anindrā* (18.16) and *varuṇa-dhṛūt* (60.9). They worshipped foolish gods like evil spirits and hence they are described as *mū'radevāḥ* (104.24); they employed evil spirits called Yātus, Atras, and Rakṣases for injuring the worshippers of the Vedic gods. Those mentioned in this Maṇḍala are : *yātumāt* 104.20, 25; *yātumā'vat* 1.5; 104.20, 23; *atrīn* 104.1; *rakṣās* 1.13, 19; 104.7, 16-19, 21; *rakṣasvin* 94.12.

As regards their moral background they are said to have a very high regard for falsehood and sensual pleasures and so they are described as *ānytadeva* at 104.14; *śīśnadeva* at 21.5; *ābhogā* and *udadhī* at 94.12. Further they are said to be evil-tongued slanderers and so are called *duśśāmsa* at 94.12; *aghāśamsa* at 104.2, 4; *droghavā'k* at 104.14 and *ninitsū* at 25.2; 34.12. They are of crooked mind and evil intentions and so are called *grathīn* at 6.3; *āsiva* at 32.27; *vṛjīnā* at 104.13 and *dur-dhī* at 82.1. They are dishonest and double-dealing (*āsuci* and *dvayāvin* by implication from the words *śuci* at 104.16 and *ādvayāvin* at 56.18), deceptive, misappropriating and wicked and so described as *bhaṅgurā'vat* at 104.7; *ripū* at 105.10; *aghā* at 104.2, 4; *dipsū* at 104.20; *piśuna* at 104.20; *duṣkṛ't* at 104.3, 7; and *steyakṛ't* at 104.10. At 82.7 and 94.8 their *pārihṛti* 'crookedness' and *dhūrti* 'fraudulence' are also mentioned.

## 6. AGAS OR SIN AND MORALITY

The Vasiṣṭhas show a greater consciousness of the need for purity of speech, mind and behaviour on the part of a worshipper. This is perhaps due to the fact that they trace their descent from the great Moralist and Puritanic god Varuṇa. Further they belong to the

orthodox school of Vedic thinkers who would have nothing to do with any but the Vedic gods. Hypocrisy, dishonesty and falsehood are greatly detested by them as seen from hymn No. 104. It is, however, rather difficult to say what exactly constituted *ā'gas* or *é'nas* in the opinion of the Vedic poets in general or of the Vasiṣṭhas in particular. The constant requests to forgive or remove *é'nas* or *ā'gas* from the worshipper do not help very much; it is, however, clear that the existence of an *é'nas* or *ā'gas* was to be inferred from the displeasure of the gods, and of Varuṇa in particular, and this latter could be known only from its supposed effects, namely, diseases and misfortune. Vratas prescribing particular conduct for the worshipper were supposed to be laid down by the different deities whether they were common or different for the different deities is more than what we can determine. But obedience to or violation of the Vratas of Agni, Indra, Varuṇa, Adityas, Uṣas, Soma and others is often mentioned in the hymns and none of these gods is supposed to brook the violation of his Vratas though the epithet *dṛtāvṛata* is generally used of Varuṇa. The gods are, however, on the whole, regarded as indulgent and forgiving towards the violation of their Vratas, when the worshippers approach them with a request to do so, though Varuṇa is the hardest among them to propitiate.

The usual causes of such a violation of the Vratas of the gods, which probably constituted *é'nas* or *ā'gas*, are recorded in some passages; thus it may be (intoxication by) wine, temptation or deception, passion, gambling, ignorance or mental weakness (7.86.6; 89.3), pride of wealth or of manly strength (4.54.3), wrong guidance from a senior (7.86.6c) and certain states like dream when one has no control over his thoughts and actions (7. 86.6d). These may lead a man to either negative or positive faults and make him *avratá*, *ádeva* or *ábrahman* on the one hand or on the other, they may turn him into an *ápavṛata*, *deva-níd* or *brahma-dvís* and so on. These latter are in all probability the *Āgas-kṛts* and *Enasvats*, which suggests that an open defiance, or slander of the gods, an insult or affront to their authority, hatred for the hymns and offerings meant for them, constituted *ā'gas* or *é'nas*, which deserved severe condemnation and punishment from the gods. The use of the phrase *é'nas* or *ā'gas* *kṛ* at 7.18.18 and even at 5.3.7, in the sense of 'doing harm to, or inflicting an injury on' a Vedic worshipper supports such an assumption and may be understood in the same sense when used in respect of Varuṇa at 2.28.7 and 7.88.6 etc. But in view of the strong condemnation of falsehood, dishonesty, insincerity, wicked speech and act, crookedness and malice found in hymn No. 104 and considering

the repeated assertions that the gods like Agni, Sūrya and Varuṇa watch over ṛjā and ṛjindā, satyā and āṇṛta of men, it would not be incorrect to presume that falsehood and others also constituted ā'gas and énas. The gods are also said to be āṇṛta-dvīsaḥ or āṇṛtasya cetā'raḥ, which means that āṇṛta caused their displeasure and so must have constituted ā'gas.

The idea that victory in a battle depends not merely on physical strength and courage, but also upon spiritual purity acquired by the avoidance of the violation of the divine Vratas, is prominently brought out by the Vasiṣṭhas in their hymns to the joint divinity Indrā-Varuṇā (7.82-85) and also in one of the Indra hymns (7.28.4). A strong recommendation about guiltlessness from the Ādityas led by Varuṇa, based on an assurance given by their chief spy, the Sun, is always sought after even for success in ordinary affairs (7.60.1).

## 7. VASIṢṬHAS, VISVAMITRA AND THE DĀSARAJŊA

The most important event which is recorded in this Maṇḍala is the Dāsarājŋa war. This forms the subject matter of three hymns, i. e. Nos. 18, 33 and 83. Of these the first is the most important one and contains a graphic description of the havoc that was played in the ranks of the enemy by Indra's intervention on behalf of Sudās and Vasiṣṭha, who had called the assistance of that god. It impresses us as a description of an eye-witness and was probably recorded on the occasion of a festive sacrifice soon after the astounding victory. As a matter of fact we do not get here any important information about the actual fight between the two parties, but only of the frustration of the attempts of the powerful enemy to overpower Sudās and his Bharatas. Their family priest Vasiṣṭha accompanied them with his followers the Tṛtsus, as seems to have been the practice of those days (see note on 32.2), to offer spiritual advice and guidance and to secure the help of the mighty god Indra on behalf of his patron King Sudās.

The situation appears to be somewhat like this : Sudās with a comparatively small army of his followers, the Bharatas, was once attacked by the combined and vast armies of the ten kings and cornered by them on the bank of the high-flowing Paruṣṇī. Seeing the futility of resistance King Sudās thought of escaping to the other bank of the river. This was made possible for him by Indra who, at the request of Vasiṣṭha, made the waters of the Paruṣṇī shallow and easily fordable

for the cornered army. From the description in the hymn, it appears that some of the ten allies tried to pursue Sudās by crossing the river after him. They were however, drowned because, as soon as they entered the river, they were overpowered by an onrushing flood sent down by Indra. Some of them tried to make the waters of the river shallow by digging channels in different directions and thus dividing the main stream, but they miserably failed in this their enterprise and met with a severe disaster. Many were washed off by the powerful current of the river and some who succeeded in reaching the other bank were immediately killed by Sudās and his Bharatas who were waiting to pounce upon them. In 18.15 we are told how the Tr̥tsus (and the Bharatas under their spiritual guidance), working under the inspiration from Indra, ran down like the released waters (the poet has in his mind the flooded Paruṣṇī mentioned in vv. 5, 8, 9) evidently against what had remained of the combined forces of the ten kings after the terrible disaster with which they met in the waters of the flooded Paruṣṇī. Here, probably, as may be inferred, Sudās's warriors inflicted a decisive defeat upon them. They were put to flight and had to leave all their important and proud possessions to the victor. On this occasion, too, they must have tried a retreat across the river, though without success, and it is possible that the description in vv. 5, 6, 8-10 refers to the crossing of the enemy on either way. That the two armies had actually come to grips at some stage appears to be a fact from vv. 16 and 17, where Indra is said to have laid low on the ground the arrogant enemy and to have killed a lioness through a lamb etc. In v. 11, the king is also said to have put to rout the people of the two Vaikarṇas. The position of the stanza would suggest that these two peoples (living on either bank of the river Vikarṇā ?) were included among the armies of the ten kings. On the other hand Bheda and his allies or followers the Ajas, the Śīgrus and the Yakṣus, belong very likely to an earlier phase of the Dāśarājña or to another war, as suggested by the introductory stanza No. 18, when a battle was fought and won on the banks of the Yamunā by Sudās under the spiritual guidance of the Tr̥tsus. The killing of Devaka and Śambara, however, mentioned in v. 20, seems to be a reference to earlier events which took place in the reign of Sudās's grand-father Divodāsa, if they are not to be regarded as purely mythical.

The ten kings, if at all a definite number is meant, included both Aryans and non-Aryans, though they are broadly described as *āyajyavaḥ* (83.7), or even when one of them is described as *śṛtapā'* and *anindrā* (18.16). Among the names that are actually mentioned, some like

Bhṛguś and Kavaśa (vv. 6, 12) definitely, and the Pakthas, the Bhalānasas, the Alinas, the Viśāṇins and the Śivas probably, are priests, while the others like Turvaśa, Anu, Druhyu and Śimyu are Kṣatriya kings who were supported by the Anus, the Druhyus, the Matsyas, the Pṛśnigus and the Vaikarṇas, all of which are the names of the fighting clans. Evidently the kings of the last three clans too are to be included among the ten kings, even though they are not actually mentioned. If Bheda and the kings of the three tribes mentioned as his followers are counted as members of the Dāśarājña Alliance, the number comes to 11 or 12 (if the two Vaikarṇas are supposed to have two different kings), thus showing that like other words conveying numbers, *dāśa* is only descriptive and not definitive, i. e. it does not refer to a definite number namely, 10, but is intended to convey a number, slightly more or less than ten.

The words *amitrān* (v. 9) and *durmitrā'saḥ* (v. 15), as also the words *sākhā* employed in the hymn are sometimes assumed to refer to Viśvāmitra and his followers, who are supposed to have joined the ten allied kings out of spite against their rivals, the Vasiṣṭhas, who had displaced them at the court of King Sudās. The plural number of the word, however, seems to me to be against such an assumption; if an individual had been meant the word would have been used in the singular number like the word *Kavaśa*. Besides, the poet would surely not have lost an opportunity of launching an open attack against his discomfited rival, by even adding a few significant epithets to his name and making him look more ridiculous, as he has done in the case of *Kavaśa* who is exposed to greater ridicule and reproach by the adjectives *vr̥ddhā* and *śrutā*, which are suggestive of great experience and wisdom, since his joining the ten kings stands in sharp contrast with these qualities. At any rate Viśvāmitra cannot be said to have led the armies of the ten allies, of course spiritually, since our hymn nowhere suggests such an important position held by him. It is rather the Bhṛguś and Kavaśa to whom he assigns an important position and for whom he seems to entertain a feeling of pity for their wrong and foolish choice of a patron. Besides, there seems to be no reason why Viśvāmitra (or the Viśvāmitras? but this would not be very suitable for the supposition), alone should have been mentioned in this covert manner when others are so openly attacked by names. Again if there had existed such a tradition about such a reference in the Vasiṣṭha family, the later Vasiṣṭha poets who composed Nos. 33 and 83 would never have lost an opportunity to harp upon it. But actually we do not find any such references in them.

*Incidentally, covert allusions to Viśvāmitra and his followers are supposed to be contained in some of the expressions in hymns 103 and 104. But such a view in the case of No. 103 does not accord with the factual position that the hymn does not contain any satire against the Brāhmaṇas, much less against the Viśvāmitras, as explained by me in my notes on the hymn. Besides, if v. 10cd of the hymn is supposed to have been composed in satirical imitation of 3.53.7, it would adversely reflect upon the Aṅgīrasas, as it would be a parody not of the Viśvāmitras, but of the Aṅgīrasas whose place the Maṇḍukas are made to take in our passage. This looks very unnatural in view of the great respect which this semi-divine family of sages commands among all the Vedic poets. As regards No. 104, the whole tone of it is condemnatory towards the professional devil-mongers and their devils. There is no doubt that these include a few persons who outwardly professed to be the worshippers of the Vedic gods and so were probably Aryans, but secretly subscribed to the devil-cult. Among these latter there was some one again, who made false accusations against Vasiṣṭha, the poet of the hymn, and actually charged him with being associated with the Yātus and having done injury to the life of some person with their help. This particular person was *vṛjīnā* (v. 13a) and *droghavāc* (v. 14), though he professed to be *śūci* (v. 16b), was blessed with a number of sons (v. 15) and was allied with a Kṣatriya prince who wielded his temporal power in an improper manner (v. 13b). This description looks temptingly applicable to Viśvāmitra and v. 12 even suggests that at the time of the composition of the hymn, this particular person had become a rather formidable rival of our poet. This would mean that Vasiṣṭha is here on the defensive against his rival Viśvāmitra, who had secured great influence with the ruling prince, perhaps, King Sudās, and was trying to oust Vasiṣṭha from his court by bringing charges of unaryan conduct against him. A similar situation is suggested at 3.53.21-24, where Viśvāmitra seems to be on the defensive against a rival, perhaps Vasiṣṭha, according to a tradition recorded by Durga, the commentator of Nirukta. It is better to admit, under the circumstances, that the picture on the whole is very confusing and it is quite possible that these leaders of the two families were associated with the Bharatas and their king Sudās one after the other on different occasions.*

It should, however, be borne in mind that the contest between the two families, i. e. the Vasiṣṭhas and the Viśvāmitras, if at all there was any in the days of the R̥gveda, was of a different nature from the usual contests of priests for supremacy at royal courts. The Vasiṣṭhas and



the Viśvāmitras in all likelihood represented two mutually opposed ideologies. Viśvāmitras belonged to the progressive group of the great Bṛgu-Atharva-Aṅgiras family, namely the group of bold reformers who were well versed in the knowledge and practice of charms and spells, and who also advocated the use of these by the Vedic priests if and when necessary, particularly against a rival or adversary who employed them. The Vasiṣṭhas, on the other hand, represented the orthodox branch of the same family, who hated the practice of employing the services of lower spirits and absolutely refused to recognise the authority of any supernatural being which did not belong to the old Vedic pantheon. They entirely relied upon the old Vedic gods and would not practise witch-craft even for counter-acting the effects of non-Vedic spells and charms employed against them by others. They besought Indra and Agni, the powerful destroyers of the demons, to destroy even these minor devils. It is obvious, nevertheless, that they believed in their existence, as is well demonstrated by their vivid descriptions of some of these devils in vv. 17, 18, 22 and 24 of hymn No. 104. But they bravely refused to submit themselves to their influence and authority. It is again very likely that the term *yātú* was first employed by the Vasiṣṭhas, probably by Vasiṣṭha himself as is clear from the occurrence of that word only in the first and the last hymns of Maṇḍala VII. Among the Family Maṇḍalas, the Vāmadevas and the Atris mention this name only once each; but it is totally absent in Maṇḍalas II, III and VI and this fact is, I think, significant. It shows that the Vasiṣṭhas were the most orthodox among the Vedic families and had no fear in openly denouncing such practices in very strong terms. The name of the Bṛgus appearing on the side of the alliance of the ten kings also lends support to the suggestion about the ideological conflict between the orthodox and the progressive families of the Vedic R̥sis.

## 8. VASIṢṬHA AND HIS PROGENY

It is sometimes assumed that Hymn No. 1, vv. 11-12; 19-21 and No. 4, vv. 7-8 refer to Vasiṣṭha's want of progeny owing to the destruction of his sons by a rival, namely, Viśvāmitra or King Sudās, as recorded in the Bṛhad Devatā 6.27-28; T. S. 7.4.7; Kau. Brah. 4.8 etc. But the actual wording of the R̥gvedic stanzas does not lend support to this assumption. For vv. 11-12 of No. 1 request Agni that his worshippers, the Vasiṣṭhas, should be so fortunate as to wait upon him in

homes full of children and growing prosperous owing to a child born of their own selves. In v. 19 of the same hymn, the request to Agni is not to expose his worshippers to sonlessness among other misfortunes; this is further elaborated in v. 21 by saying that they should not be in want of a son who is dependable (nitya), i. e. one born from themselves. In both the passages the poet's concern is not merely for a son, but for a son who is born from the poet himself (an Aurasa Putra and not a Dattaka one). There is absolutely no suggestion here of the loss of sons due to killing and the consequent *avi'ratā* or sonlessness. The word *avi'ratā* in vv. 11 and 19 refers evidently to the absence of the birth of a son, rather than to the loss of a son or sons by killing. This is confirmed by vv. 6-8 of hymn No. 4. Here v. 6 makes the same request about *avi'ratā* and lest it may be misconstrued, the poet makes his position clear by saying that what he wanted was 'one's own' son (*svājanman* of No. 1.12) and not an *anyājata* or *anyōdarya* son. He knows that the *avi'ratā* can be removed by adopting sons born of other people, but he does not want such a son since only fools can have the satisfaction of having a son in this manner (vv. 7-8). All these seven stanzas ought to leave no doubt that what Vasiṣṭha wanted the god to remove is the absence of a son born from himself, and neither a loss of the sons due to killing nor a mere want of sons of any kind. In No. 104 the only reference which may support the post-Ṛgvedic tradition about the killing of Vasiṣṭha's sons by a Rakṣas (deputed by Viśvāmitra) is v. 15, where the words in the first half suggest that this Rakṣas, or whosoever he was, accused Vasiṣṭha of being a Yātudhāna and having deprived some person or persons of their life. It is possible to understand that this Rakṣas had himself killed some person or persons and was, as is quite evident, trying to transfer his guilt to Vasiṣṭha. In vv. 14-16 the poet's complaint to Agni is that he has wrongly believed in the charges made against him by his rival and entertained a feeling of anger which was not justified. He then refutes the charges which are—(1) that he was *ānṛta-deva*; (2) that he worshipped the gods deceitfully; (3) that he was a Yātudhāna (4) and finally, that he had killed some person or persons. The last of these charges may, if at all, refer to the killing of Vasiṣṭha's son or sons by the Rakṣas who then tried to transfer his own guilt to Vasiṣṭha, thus making him look more abominable. But such a devilish charge does not seem to have been in the mind of the poet who proceeds to refute it in v. 15. Had he meant his own sons, he would have hardly employed such a weak expression like *ā'yuh pū'ruṣasya* instead of *svājanmanaḥ śéśasaḥ* (1.12) or so. By itself the charge appears to be 'doing injury to an ordinary man', but not necessarily to a relative of the poet, much less to his own sons. At the most

the 'puruṣa' may be understood as some one under the spiritual protection or guidance of the Vasiṣṭhas; cf. the use of the word at 10.97.4, 5, 8 and 17. Thus even here there does not seem to be any sound basis for the post-Ṛgvedic tradition about Vasiṣṭha and his progeny.

### 9. VASIṢṬHA, VASIṢṬHAS AND TRTSUS

Vasiṣṭha stands out prominently among the Vedic seers as one who claims to be a direct descendant of one of the chief gods of the Vedic Aryans. The greater part of a whole hymn i. e. No. 33, is devoted to the description of the circumstances under which he came down to dwell among the humans to help and guide them. His chief mission is conceived as fostering worship and sacrifice to the Vedic gods among the Vedic Aryans (v. 13). This celestial descent of his is recorded in a panegyric of the Vasiṣṭhas, where Indra is said to be at their beck and call. Thus in No. 33 which is the last hymn of the Indra group, the poet introduces the great god Indra enthusiastically praising the most tempting nature of the hymns and the Soma offerings of the Vasiṣṭhas. Indra is made to recount how in the lovable company of the Vasiṣṭhas he performed his exploits, chief among which was the saving of King Sudās in the Dāśarājña war (vv. 1-4). After such an introduction through the medium of Indra, the poet, who seems to be a later Vasiṣṭha, directly addresses his followers telling them how their ancestor and founder of the family left his celestial abode and allowed himself to be born as the son of the dual divinity Mitrā-Varuṇā, with the help of Urvaśī as his mother, and further how he was brought to the Bharatas by Agastya, his elder brother who was born from the same dual divinity. The birth of these two sages as human beings is hinted at, but purposely kept obscure.

It was this Vasiṣṭha, the founder of his family, who guided the Bharatas and their king Sudās, son of Pijavana, throughout their war with the ten confederate kings and led them to a spectacular and decisive victory. References to this Vasiṣṭha in connection with the Dāśarājña war are found in three different hymns, viz., Nos. 18, 33 and 83. The first of these was very likely composed by this great Vasiṣṭha himself soon after the conclusion of the war on the occasion of a sacrifice performed to celebrate the victory. At the end of this hymn the Dakṣiṇā of King Sudās is praised and also reported to Agni and the Maruts, who are then requested to take the king under their protection evermore. The authors of the other two hymns, namely, 33

and 83, which incidentally glorify the help received by King Sudās in the *Dāśarājña* war through the priestly services of the Great Vasiṣṭha, are surely the descendants of this Vasiṣṭha. The main purpose of No. 33 is the glorification of the Vasiṣṭha family owing to the celestial birth of their founder, while that of No. 83 is a general praise of Indra and Varuṇa, both of whom are required to be propitiated for a victory in battles. On the other hand, hymns Nos. 86-89, which strike a personal note, were probably composed by the original Vasiṣṭha himself. The same may be said of even No. 104. All other references to the Vasiṣṭhas, whether in the singular or in the plural, in this *Maṇḍala*, are to the later Vasiṣṭhas : Singular : 9.6; 22.3; 23.1; 26.5; 42.6; 59.3; 70.6; 73.3; 95.6; 96.1. Plural : 7.7; 8.7; 12.3; 23.6; 37.4; 39.7; 40.7; 76.6, 7; 77.6; 80.1; 90.7; 91.7.

There is a sharp difference of opinion about the signification of the word *ṛtṣu*, which occurs in the plural in all but one passage. Further it is found only in the three hymns which refer to the *Dāśarājña* war. One view is that the word refers to the fighting warriors, i. e. the Bharatas or their king, while according to the other view it signifies the Vasiṣṭhas themselves. I subscribe to this latter view, which I think has been ably defended by Oldenberg. I go a step further and say that the Vasiṣṭhas were known as *Ṛtṣus* before the advent of the great Vasiṣṭha, or in other words, *Ṛtṣu* was the earlier name of the family of the Vasiṣṭhas. This was then supplanted by a later name Vasiṣṭha, which it received owing to the great eminence attained by one of its members, who was known as Vasiṣṭha. Such a change of name is quite common and very natural. What is originally a proper name given to or received by an individual of a family owing to certain pre-eminent qualities possessed by him, becomes in course of time a common name, a surname, a family name of his descendants even today. This is how family names like *Āpastamba*, *Gotama* or *Āśvalāyana* must have originated.

The most important passage in support of this identification of the *Ṛtṣus* and the Vasiṣṭhas is 83.8cd, where the *Ṛtṣus* are described as wearing a *kaparda* and white robes; but this is exactly the description of the characteristic costume of the Vasiṣṭhas as we learn from 33.1ab. Another passage is 83.4cd where *Indrā-Varuṇā* are said to have heard the hymns of these (i. e. the *Ṛtṣus*) and (as a result of which) the priestly service of the *Ṛtṣus* became effective. Here, too, the *brāhmāṇi* and *purōhitiḥ* are clearly said to belong to the *Ṛtṣus*. With this we may compare 83.7d, where it is said 'the praise (*ūpastu-*

tiḥ) of men who supervise (the cooking of the) food became effective (satyá); for the gods presented themselves at their call to the gods'. The puróhiti in v. 4 and úpastuti in v. 7 both belong to the same persons, namely the Ṛtsus, who, therefore, must be considered as belonging to the priestly class. On the other hand, the passages which appear to go against this view are 33.5cd and 6cd; in the first Indra is said to have heard while Vasiṣṭha prayed (and as a result of this) he immediately granted ample freedom to the Ṛtsus. In the first half of this stanza, some persons, evidently the Ṛtsus, are said to be surrounded and so looking up (for the divine help), as thirsty men being in trouble look up to the heaven for rains. It is possible that this description may be regarded as applicable to the priests, namely, the Vasiṣṭhas; but v. 6 appears to be, at least on the face of it, against such an assumption. For here, too, we must understand that the same persons as in v. 5 i.e., the Ṛtsus, are intended in both the halves of the stanza. In the first half the Bharatas are mentioned by name 'as few and limited like the sticks with which the cows are driven'; while in the second half, it is said that Vasiṣṭha became the leader (of the Bharatas), and immediately then the people of the Ṛtsus spread themselves everywhere. Here, naturally, we must understand the Bharatas (of whom the first half of the stanza speaks), as the persons intended by the expression *ṛ'tsūnām víśaḥ*. But the real question is: Who are these Ṛtsus whose *víśaḥ* are the Bharatas? Looking to the usual association of *víśaḥ* and *rājān*, one is inclined to believe that the Ṛtsus were a ruling family or a fighting clan: and thus from vv. 5 and 6 the equation *Ṛtsus = Bharatas* looks quite tempting. Yet the passage which identifies the Ṛtsus with the Vasiṣṭhas through their characteristic costume ought to leave no doubt about the identity of the Ṛtsus. It is possible to assign the puróhiti and úpastuti, which really belong to the priests, to their masters in a secondary manner; but it is inconceivable that the characteristic costume of the priest may similarly be transferred to his patron. On the other hand, there is nothing wrong in the Bharatas being called the *víśaḥ* of their priests (as of their kings), since, as understood by all concerned in those days, the fate of the people lay in the hands of the priests more than in those of their kings, as the priests alone could invoke the decisive divine aid and not the king or his warriors. We may here compare the proud assertion of Viśvāmitra at 3.53.12: 'The powerful hymn of Viśvāmitra protects the people of the Bharatas'. *ṛ'tsūnām víśaḥ* thus means 'people under the spiritual leadership of the Ṛtsus headed by Vasiṣṭha' and this is quite expected, because just before this it is said: 'And immediately when Vasiṣṭha became their leader (*pura-etā*)'. Spiritual leadership is what seems to be intended in the expression *pura-etā* and the plural

form *ṛṣṭsūnām* was probably used in view of the *Ṛṣṭsus* being the family priests of the *Bharatas*, *Vasiṣṭha* being the most prominent among them; see also note on 56.18cd. In short, the *Ṛṣṭsus* were the family priests of the *Bharatas* before the *Dāśarājña* war and that *Vasiṣṭha* who was the most prominent among them gave his name to them thereafter.

It is again significant that in hymn No. 18 the *Vasiṣṭhas* are not at all mentioned; and this is quite natural since the *Vasiṣṭhas* as such had not yet sprung into existence. Only *Vasiṣṭha*, the author of the hymn and eye-witness of the final battle where he had evidently accompanied his patron, is mentioned both in the prologue and the epilogue, i. e. in vv. 4 and 21. Elsewhere the *Ṛṣṭsus* alone are mentioned in vv. 7, 13, 15 and 19. In v. 7 *Indra* is said to have gone to the *Ṛṣṭsus* with a desire to win the cows for them as against the enemy's warriors (*nr̥n*), to whom he went with a fight i. e. to satisfy their itching for a fight! The contrast between the *Ṛṣṭsus*, the priests, and *nr̥aṣ*, the warriors, is quite clear. In v. 13 *Indra* is said to have given the property of *Anu*, i. e. *Anu* and his followers, to *Ṛṣṭsu* i. e. the eminent *Ṛṣṭsu*, *Vasiṣṭha*, and his followers. In v. 15 *Indra* is said to have activated the *Ṛṣṭsus* so that they dashed forward boldly on the battlefield, thus setting an example to their patrons. This is also said at 33.6cd : The *Ṛṣṭsus* indeed did proceed to do their sacrificial work and the root *viṣ* is used in this sense also at 1.27.10; 6.23.5 and 6; 8.96.12. Lastly in v. 19 the *Ṛṣṭsus* are said to have helped *Indra*, of course by their hymns and sacrifices as usual, and this again ought to leave no doubt that the *Ṛṣṭsus* were the priests. For this credit of helping *Indra* is never given by the Vedic poet to a warrior; it is reserved only for the poet who can compose hymns and offer sacrifices which give strength and spirit to *Indra* as is often stressed in the *R̥gvedic* hymns. The warrior on the other hand is only helped by *Indra* and that too when a poet-priest pleads with him on his behalf.

In this context, it is worth noting that like hymn No. 18, hymn No. 83 too does not contain any references to the *Vasiṣṭhas*. It mentions only the *Ṛṣṭsus* in their place, i. e. in vv. 4, 6 and 8. The author of this hymn may, therefore, not have been very far removed from the original *Vasiṣṭha*, the author of hymn No. 18, and the substitution of the name *Vasiṣṭha* for *Ṛṣṭsu* had not at his time become generally established. Yet by the time of the composition of hymn No. 33 the *Ṛṣṭsus* had come to be generally called *Vasiṣṭhas* (vv. 1, 2, 3, 4, 7, 8), though the connection between the original *Vasiṣṭha* and the *Ṛṣṭsus* was not altogether forgotten by the author of this hymn. It is

for this reason that in vv. 5 and 6 Vasiṣṭha and the Ṭṛtsus are mentioned as the leader and the followers respectively. It should not be forgotten that as shown above, the name Ṭṛtsu cannot refer to a fighting clan, but must refer to a family of priests alone. In 83.8 the characteristic dress of the Vasiṣṭhas is assigned to the Ṭṛtsus and though the prayers and priestly services of the Ṛṣis may sometimes be secondarily assigned to their patrons as they pay for these, it is impossible to imagine that their characteristic priestly dress can be similarly assigned to them. This would show that the name Ṭṛtsu for the family was still current for some time after the Dāśarājña war and that the poets of hymns 33 and 83 respectively show a partial and a full consciousness of this fact.

### 10. VASIṢṬHA, JAMADAGNI AND SARASVATĪ

Vasiṣṭha and Jamadagni are mentioned as two great ancient sages who are considered as model worshippers and bards of the river Sarasvatī at 96.3. This combination is, however, rather strange in view of the fact that Jamadagni figures as a great supporter of Viśvāmitra at 3.53. 15-16 in a contest with a rival who is generally supposed to be Vasiṣṭha. At 10.167.4 again, Jamadagni is mentioned along with Viśvāmitra in a Dvandva compound as a joint worshipper of Indra. Jamadagni is also mentioned as a bard of Mitrā-Varuṇā in the last hymn of the Viśvāmitra Maṇḍala (3.62.18), thus showing a close relationship between the two families of the Viśvāmitras and the Jamadagnis. We may also compare the statement in the Taittirīya Saṁhitā III.1.7.3 :— *viśvāmitra-jamadagni vasisthena aspardhetām/sa etajjamadagnir vihavvyam apaśyat/tena vai sa vasiṣṭhasya indriyam viryam avṛṅkta/* Yet it is not impossible that the later generations of the Vasiṣṭhas had forgotten these old feuds, and it is significant that the Brāhmaṇa Texts do not mention it in any form. From the other references in the Ṛgveda, Jamadagni seems to have been a celebrated and gifted bard; cf. 3.62.18; 8.101.8; 9.62.24; 9.65.25; 9.97.51 and 7.96.3.

The Vasiṣṭhas have devoted two full hymns to the praise of the river Sarasvatī. She is described as having started her course right in the mountains and ultimately reached the ocean (95.2). This is surely the description of an earthly river, which is also said to have surpassed all the other rivers by her ample stream which was both crushing and nourishing (*kṣódas* and *dhá'yas* 95.1). She is called an iron fort and a support, evidently against the enemies i.e. the non-Aryans (95.1ab). At 6.61.2 she is called *pārāvataḡhnī* 'killer of the

strangers coming from the distant lands'; but to her worshipper she brings wealth and nourishing foods in abundance (95.2) and affords him shelter (from hunger and heat) like a sheltering tree (95.5). Her waters deserve a sacrifice and her companion god Sarasvān bestows powerful steeds on the rich nobles (95.3) as also wives and sons on those who desire to have them (96.4). The river is called the 'mighty one' among the rivers (96.1) and men are said to be enjoying their pure, bright drinking water (and Soma prepared from it) from both her banks (96.2). This would suggest that the Aryans were living on both the banks of the river and performing their sacred rites including the Soma sacrifices, with the help of her ample waters. The waves of her companion god Sarasvān are said to be dripping with 'ghee and honey' (96.5), which in Vedic literature signify abundance and luxury. This Sarasvān feeds men on his bosom with food and offerings (95.6). The Vasiṣṭha poet says that he has praised Sarasvatī in the manner of Vasiṣṭha and Jamadagni, which means that these two families among others lived happily on her banks for generations together. It is also noteworthy that Sarasvatī along with her followers the Sārasvatas is honoured as an Aprī deity by both the Vasiṣṭhas and the Viśvāmitras (3.4.8; 7.2.8). Sarasvatī is also mentioned among the other individual gods in this Maṇḍala at 36.6; 39.5; 43.3 etc.

## 11. VASIṢṬHAS IN THE RV. AND THE AV.

(outside Maṇḍala VII)

The Vasiṣṭhas, whether individuals or as a family are mentioned once in Maṇḍala I and seven times in Maṇḍala X. In two other places, viz. 2.9.1 and 10.95.17, the word *vāsiṣṭha* is obviously employed as an adjective (superlative of *vāsu* 'rich') of Agni (as at 7.1.8) and of Purūravas respectively. The reference in the first Maṇḍala, 1.112.8, is of a general nature; the Aśvinā are requested by the poet to go to him with those kinds of favours, with which they went to Vasiṣṭha in early days. This may be our original Vasiṣṭha. But all the seven references in Maṇḍala X are in all likelihood to the later Vasiṣṭhas. In 10.15.8 *pū'rve pitāraḥ vāsiṣṭhāḥ* are invited by the poet to a sacrifice offered in honour of the Pitṛs in general and here the reference could not be to the original Vasiṣṭha, as the appellative *pū'rve* and the plural *vāsiṣṭhāḥ* indicate. 10.65.15 and 10.66.15 contain a reference to a Vasiṣṭha but the words *vāsiṣṭhāsaḥ pitṛvād vā'cam akrata* in 10.66.14 show that this Vasiṣṭha is only one of them. Besides the



peculiar Vasiṣṭha refrain *yūyām pāta svastībhiḥ sādā naḥ* at the end of both the hymns shows that their traditional author Vasukarṇo Vasukraḥ was a Vasiṣṭha. We have three more references in this Maṇḍala; they are :— 10.122.8; 10.150.5 and 10.181.1. The first is to a Vasiṣṭha and the last two are to the Vasiṣṭhas. All the three hymns, namely 122, 150 and 181 are traditionally ascribed to Vasiṣṭhas who are called Citramahas, Mṛdika and Pratha respectively. No. 122 besides contains the traditional refrain.

In the Av. we get only two new references; they are 4.29.3 and 18.3.16. In the first Vasiṣṭha is mentioned as one of the ancient sages favoured by Mitrā-Varunā; this may be the original Vasiṣṭha. In the second he is counted as one of the divine Pitṛs. The other three references, namely, 20.12.1 and 6 and 20.117.3 are from the two hymns, 12 and 117, which are wholly reproduced from Rv. VII. 23 and 24.

# ऋग्वेदसंहितायां सप्तमं मण्डलम् ।

(१)

२५ मैत्रायण्युर्वसिष्ठः । अग्निः । विराट्, १९-२५ त्रिष्टुप् ।

अग्निं नरो दीधितिभिररण्योर्, हस्तं व्युती जनयन्त प्रशस्तम् ।

सुरेहर्षा गृहपतिमथयुम् ॥ १ ॥

तमग्निमस्ते वसथो न्यृण्वन्तु, सुप्रतिचक्षुमवसे कुतश्चित् ।

दुक्षायो यो दम् आसु नित्यः ॥ २ ॥

प्रेक्षां अग्ने दीविहि पुरो नो, ऽजस्रया सुम्यां यविष्ठ ।

त्वां शश्वन्तु उर्षं यन्ति वाजाः ॥ ३ ॥

प्र ते अग्नयोऽग्निभ्यो परं निः, सुवीरांसः शोशुचन्त धूमन्तः ।

यन्ना नरः सुमासते सुजाताः ॥ ४ ॥

दा नो अग्ने धिया रयि सुवीरै, स्वपत्यं सहस्य प्रशस्तम् ।

न यं यावा तरति यातुमार्वाञ् ॥ ५ ॥

उप यमेति युवतिः सुदक्षै, दोषा वस्तोर्विविर्मती घृताची ।

उप स्वैनमरमतिर्वसूयुः ॥ ६ ॥

विश्वं अग्नेऽपं दृहारातीर्, येभिस्तपोभिरदहो जहथम् ।

प्र निस्वरं चातयस्वामीयाम् ॥ ७ ॥

आ यस्तं अग्न इधते अनीकिं, वसिष्ठं शुकु दीदिव्यः पार्वक ।

उतो न एभिः स्तवयैरिह स्याः ॥ ८ ॥

यि ये तं अग्ने भेजिरे अनीकिं, मर्ता नरः पित्र्यांसः पुरुत्रा ।

उतो न एभिः सुमना इह स्याः ॥ ९ ॥

इमे नरो वृत्रहत्येषु शरा, विश्वा अदेवीरभि संन्तु मायाः ।

ये मे धियं पुनयन्त प्रशस्ताम् ॥ १० ॥

मा शूने अग्ने नि पदाम नृणां, माशेषसोऽवीरता परि त्वा ।  
प्रजावतीषु दुर्योसु दुर्य ॥ ११ ॥

यमग्नी नित्यमुपयति यत्नं, प्रजावन्तं स्वयत्यं क्षयं नः ।  
स्वर्जन्मना शेषसा धावृद्यानम् ॥ १२ ॥

पाहि नो अग्ने रक्षसो अजुष्टात्, पाहि धूर्तेरक्षो अघायोः ।  
त्वा युजा पृतनार्यैरभि प्याम् ॥ १३ ॥

सेदमिरुर्गैरित्यस्त्वन्यान्, यत्र वाजी तनयो घृष्टपाणिः ।  
सहस्रपाथा अक्षरा सुमेति ॥ १४ ॥

सेदमियां यनुप्यतो निपाति, समेद्धारमंहस उरुप्यात् ।  
सुजातासः परि चरन्ति वीराः ॥ १५ ॥

भूय सो अग्निरादृतः पुरुत्रा, यमीशानः समिदिन्धे हविष्मान् ।  
परि यमेत्यध्वरेषु होता ॥ १६ ॥

त्वे अग्न आहर्चनानि भूरी, शानास आ जुहुयाम नित्या ।  
उमा कृष्यन्तो वहतु मियेधे ॥ १७ ॥

इमो अग्ने वीतर्तमानि हव्या, ऽजस्रो घक्षि देवतातिमच्छ ।  
प्रति न ई सुरमीणि व्यन्तु ॥ १८ ॥

मा नो अग्नेऽवीरते परा दा, दुर्घासुसेऽर्मतये मा नो अस्यै ।  
मा नः क्षुधे मा रक्षसं क्रतायो, मा नो दमे मा वस आ जुहर्थाः ॥ १९ ॥

नू मे ब्रह्माण्यम् उच्छेदाधि, त्वं देव मयवद्भयः सुपूदः ।  
राती स्यामोभयांस आ तै, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ २० ॥

त्यमग्ने सुहयो रण्वसंहक्, सुदीती सूनो सहसो दिदीहि ।  
मा त्वे सचा तनये नित्य गा घृङ्, मा वीरो अस्मन्नयो वि दासीत् ॥ २१ ॥

मा नो अग्ने दुर्मतये सचैषु, देवेद्वैष्वगिषु प्र वोचः ।  
मा तं अस्मान् दुर्मतयो भूमाग्निद्, देवस्य सूनो सहसो नशन्त ॥ २२ ॥

स मर्तो अग्ने स्वनीक रेवा, नर्मत्यं य आजुहोति हव्यम् ।  
स देवता यसुवानि दधाति, यं सुरिर्यो पृच्छमानं पति ॥ २३ ॥

महो नो अग्ने सुवितस्य विद्वान्, रयिं सुरिभ्य आ वहा बृहन्तम् ।  
येन युयं सहसावन् मदेमा-ऽवोक्षितास् आरुषा सुवीरः ॥ २४ ॥

नू मे ग्रहाण्यग्न उच्छंशाधि, त्वं देव मघर्वद्भ्यः सुपूदः ।  
रातो स्यामोभयोस् आ ते, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ २५ ॥

.. (१)

११ मैत्रायण्यैसिद्धः । आग्नीसूक्तं = (१ इध्मः समिद्धोऽग्निर्वा, २ नराशंसः,  
३ इळः, ४ घर्दिः, ५ देवीद्वारः, ६ उपासानक्ता, ७ दैव्यो होतारो प्रचेतसो,  
८ तिस्रो देव्यः सारस्वतीकाभारत्यः, ९ त्वष्टा, १० वनस्पतिः, ११ स्वाहा-  
कृतयः) । त्रिष्टुप ।

जुषस्य नः सुमिधमग्ने अथ, शोचां बृहद् यजतं धूममृण्वन् ।  
उपं सृष्टा दिव्यं सानु स्तूपैः, सं रुदिमर्मिस्ततनः सूर्यस्य ॥ १ ॥

नराशंसस्य महिमानमेमा-ऽमुपं स्तोयाम यजतस्य युधैः ।  
ये सुव्रतयः शुचयो धियुधाः, स्वदन्ति देवा उभयानि हव्या ॥ २ ॥

ईळेन्यं वो अस्तुरं सुवक्ष-ः, मन्तवृत्तं रोदसी सत्युवाचम् ।  
मनुष्वदमि मनुना समिद्धं, समध्वराय सद्मिन्महेम ॥ ३ ॥

सुपर्ययो भरमाणा अभिष्टु, म घृजते नमसा वर्तिरुश्रौ ।  
आजुह्वाना घृतपृष्टं पृषद्व-ः, दध्वर्यवो हविर्मा मजंयध्वम् ॥ ४ ॥

स्याध्योऽ वि दुरो देवयन्तो-ऽशिभ्रयू रथयुद्धवताता ।  
पूर्यो शिशुं न मातरां रिहृण्ये, समग्रयो न समेन्यञ्जन् ॥ ५ ॥

उत योषणे दिव्ये मही नं, उपासानक्ता सुदुधेव धेनुः ।  
वर्हिपदा पुरुहुते मघोनी, आ युक्षियं सुविताय श्रयेताम् ॥ ६ ॥

विर्मा यशेषु मानुषेषु क्लरू, मन्यं वां जातवेदसा यजर्ध्यं ।  
ऊर्च्यं नो अध्वरं रुतं हवेपु, ता देवेषु वनथो वार्याणि ॥ ७ ॥

आ भारती भारतीभिः सजोगा, इळा देवैर्मनुष्यैर्भिरग्निः ।  
सारस्वती सारस्वतेभिर्वाक्, तिस्रो देवीर्वाहितेदं सद्गन्तु ॥ ८ ॥

तन्नस्तुरीपमधे पोषयितु, देवं त्वष्ट्रिं रराणः स्यस्व ।

यतो घोरः कर्मण्यः सुदक्षो, युक्तग्रावा जायते देवकामः ॥ ९ ॥

घनस्पतेऽर्घं सृजोषं देवा, नृनिर्हृदिः शमिता सूदयाति ।

सेदु होता सत्यतरो यजाति, यथा देवानां जनिमानि वेद ॥ १० ॥

आ याहामे समिधानो अर्वा, छिन्त्रेण देवैः सूर्यं तुरेभिः ।

यहिर्न आस्तामदितिः सुपुत्रा, स्वाहा देवा अमृता मादयन्ताम् ॥ ११ ॥

(१)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

अग्निं यो देवमग्निमिः सृजोषा, यजिष्ठं दूतमध्यरे कृणुष्वम् ।

यो मर्त्येषु निर्धुविक्रताया, तपुर्मूर्धा घृताधः पायकः ॥ १ ॥

प्रोथदधो न यवसेऽयिष्यन्, यदा महः संवरणाद् व्यस्यात् ।

आदस्य घातो अनु याति शोचि, रघं स्म ते व्रजनं कृष्णमस्ति ॥ २ ॥

उद् यस्य ते नयजातस्य घृष्णो, ऽग्ने चरन्त्यजरा इधुनाः ।

अरुष्टा चामे पो धूम पति, से दूतो अग्न इयसे हि देवान् ॥ ३ ॥

यि यस्य ते पृथिव्यां पात्रो यधेत्, तृषु यदग्ना समष्टुक्त जम्भैः ।

सेनेय सृष्टा प्रसितिष्ठ पति, ययं न दम्भ जुद्धा विवेक्षि ॥ ४ ॥

तमिद् दोषा तमुग्रसि यविष्ठ, मग्निमत्यं न मर्जयन्त नरः ।

निशिदाना अतिथिमस्य योनी, दीदार्य शोचिराहुतस्य घृष्णः ॥ ५ ॥

सुसुहृक् तं स्वनीक प्रनीक, यि यद् रुक्मो न रोचस उपाके ।

द्विवो न तं तव्यतुरेति शुर्मदा, चित्रो न सूरः प्रति चक्षि मानुम् ॥ ६ ॥

यथा घाः स्वाहाग्रये दादोम, परीढाभिर्घृतयद्भिश्च हव्यैः ।

नेभिर्नो अग्ने अमिर्नैर्महाभिः, शतं पुभिर्गयसीभिर्नि पाहि ॥ ७ ॥

पा वा ते मन्ति द्वागुरे अर्घृष्टा, गिरो घा यामिर्नृवतीरुष्याः ।

नाभिर्नः मृतो सहस्रो नि पाहि, सन् सुरीडरितृजानवेदः ॥ ८ ॥

निर्यत् पुतेय स्वधितिः शुचिर्गात्, स्वया कृपा तन्याः रोचमानः ।

आ यो मात्रोद्भूतो जनिष्ट, देवयज्याय सुकृतः पावकः ॥ ९ ॥

एता नो अग्रे सौभगा दिदी, ह्यपि कर्तुं सुचेतसं वतेम ।

विभ्यां स्तोत्रभ्यां गृणते च सन्तु, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १० ॥

(६)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । ममिः । त्रिष्टुप् ।

प्र धः शुक्राय भानवे भरथ्यं, हव्यं मूर्ति चाग्रये सुपूतम् ।

यो देव्यानि मानुषा जनुः, प्यन्तर्विभ्यानि विधाना जिगाति ॥ १ ॥

स गृत्सो अग्निस्तरुणश्चिदस्तु, यतो यविष्ठो अजनिष्ट मानुः ।

सं यो यना युवते शुचिदन्, भूरि चिदद्या समिदन्ति सृघः ॥ २ ॥

अस्य देवस्य संसयनीकि, यं मर्तासः द्येतं जगृध्रे ।

नि यो गृधं पीदयेयीमुयोचं, दुरोर्कमग्निरायवे शुशोच ॥ ३ ॥

अयं कथिरकविषु प्रचेता, मर्तेष्वग्निरमृतो नि धायि ।

स मा नो अग्र जुहुरः सहस्रः, सदा त्वे सुमनसः स्याम ॥ ४ ॥

आ यो योनिं देवकृतं ससाद्, क्रत्या ह्यग्निरमृतां अतारीत् ।

तमोर्षधीश्च धुनिर्नश्च गर्भं, भूमिश्च विभ्यधायसं विभर्ति ॥ ५ ॥

इदो ह्यग्निरमृतस्य भूरे, रीशे रायः सुवीर्यस्य दाताः ।

मा त्वा वयं सहसावन्नर्वारा, मार्सवः परि पदाम् मारुवः ॥ ६ ॥

परिपद्यं हारणस्य रेष्णो, नित्यस्य रायः पतयः स्याम ।

न शोषो अग्रे अन्यजातम्, स्वर्चतानस्य मा पयो वि दुक्षः ॥ ७ ॥

नहि प्रभायारणः सृशोवो, अन्योर्दयां मनसा मन्तवा उ ।

अथा चिदोक्ः पुनरित् स ए, त्वा नो वाज्यमीषाळैर्नु नर्थः ॥ ८ ॥

त्वमग्ने वनुष्यतो नि पाहि, त्वमु नः सहसावन्नव्यात् ।

सं त्वा ध्वस्मन्वदभ्येतु पाथः, सं रयिः स्पृहयाप्यः सहस्री ॥ ९ ॥

पूता नो अग्ने सीमगा दिदी, ह्यपि क्रतुं सुचेतसं वतेम ।  
विश्वो स्तोतृभ्यो गृणते च सन्तु, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १० ॥

(५)

१. मैत्रावरुणोऽसिष्ठः । वैश्वानरोऽग्निः । त्रिष्टुप् ।

प्राग्रये तयसे भरधुं, गिरं दिवो अस्तये पृथिव्याः ।  
यो विश्वेयाममृतानामुपस्थे, वैश्वानरो वावृधे जागृयद्भिः ॥ १ ॥  
पृथो दिवि धाव्यग्निः पृथिव्यां, नेता सिन्धूनां धृपमः स्तियानाम् ।  
स मानुवीरुभि विशो वि भाति, वैश्वानरो वावृधानो यरेण ॥ २ ॥  
त्वद् भिया विश आयन्नसिक्ती, रसमना जहतीर्भोजनानि ।  
वैश्वानर पुरे शोशुचानः, पुरो यदग्ने वूर्यन्नदीदेः ॥ ३ ॥  
तव त्रिधातु पृथिवी उत धीर्, वैश्वानर मृतमग्ने सचन्त ।  
त्वं भासा रोदसी आ तंतुग्धा, ऽजखेण शोचिषा शोशुचानः ॥ ४ ॥  
त्यामग्ने हरितौ घावदाना, गिरं सचन्ते धुनयो घृताचीः ।  
पतिं छष्टीनां रथ्यं रयीणां, वैश्वानरमुपसां केतुमह्वाम् ॥ ५ ॥  
त्वे असुयं वसवो नृण्वन्, क्रतुं हि ते मित्रमहो जुपन्त ।  
त्वं दस्युरोकेलो अग्न आज, उरु ज्योतिर्जनयन्नार्याय ॥ ६ ॥  
स जार्यमानः परमे ध्योमन्, घायुर्न पाथः परि पासि सुधः ।  
त्वं भुवना जनयन्नभि क्र-, अर्पत्याय जातवेदो ददास्यन् ॥ ७ ॥  
तामग्ने अस्मे इममेरयस्व, वैश्वानर घृमतीं जातवेदः ।  
यथा राधः पिन्वसि विश्वघार, पृथु अवां दाशुपे मर्त्याय ॥ ८ ॥  
तं नो अग्ने मघवद्गपः पुरुधुं, रयि नि वाजं ध्रुव्यं युवस्य ।  
वैश्वानर महि नः शर्म यच्छ, रुद्रेभिर्गग्ने वसुभिः सुजोषाः ॥ ९ ॥

(६)

७ मैत्रावरुणर्वसिष्ठः । वैश्वानरोऽग्निः । त्रिष्टुप् ।

प्र सप्राज्ञो असुरस्य प्रशस्तिं, पुंसः कृष्टीनामनुमाद्यस्य ।  
 इन्द्रस्येव प्र त्वसस्कुतानि, वन्दे दारं वन्दमानो विवस्मि ॥ १ ॥  
 क्वचि फेतुं ध्याति भानुमद्रे, हिन्यन्ति शं राज्यं रोदस्योः ।  
 पुरंदरस्य गीर्भिरा विवासे, ऽग्नेर्वतानि पुश्या महानि ॥ २ ॥  
 न्यक्रतून् ग्रथिनो मृधयाचः, पर्णारंभुद्धाँ अगृध्याँ अयुक्तान् ।  
 प्रमु तान् दस्यूरशिविवायु, पूर्वश्चकारापरौ अयज्यून ॥ ३ ॥  
 यो अपाचीने तमसि मदन्तीः, प्राचीश्चकार नृतमः शचीभिः ।  
 तमीशानं वस्यो अग्निं गृणीये, ऽनानतं दमयन्तं वृतन्यून ॥ ४ ॥  
 यो देहो अतमयद् घधुक्षीर्, यो अर्यपतीरुपसंश्चकार ।  
 स निरुध्या नहुपो युद्धो अग्निर्, विशश्चके यलिहृतः सहोभिः ॥ ५ ॥  
 यस्य शर्मन्नुप विश्वे जनासु, पयस्स्तस्युः सुमतिं भिक्षमाणाः ।  
 वैश्वानरो वरुमा रोदस्यो, राशिः संसाद पित्रोरुपस्थम् ॥ ६ ॥  
 आ देवो वदे युध्या अस्मिन्, वैश्वानर उदिता सूर्यस्य ।  
 आ समुद्रावर्षादा परस्मा, दाग्निर्दे दिव आ पृथिव्याः ॥ ७ ॥

(७)

७ मैत्रावरुणर्वसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

प्र यो देवं चित् सहस्रानग्निः, भयं न वाजिनं हिपे नमोभिः ।  
 भवा नो दूतो अध्वरस्य विद्वान्, तमना देवेषु विविदे मितद्रुः ॥ १ ॥  
 आ याहाग्ने पृथ्या अनु स्वा, मन्द्रो देवानां सख्यं जुषाणः ।  
 आ सानु शुषेर्तदयन् पृथिव्या, जम्भेभिर्विष्वमुशधन्वनानि ॥ २ ॥  
 प्राचीनो यशः सुधितुं हि वहिः, प्रीणीते अग्निरीक्षितो न होता ।  
 आ मातरा विश्वया हुवानो, यतो यविष्ठ जक्षिणे सुशोचः ॥ ३ ॥



सद्यो अथ्वरे रथिरं जनन्तु, मानुपासो विचंतसो य पपाम् ।  
 विशामधापि विदपातंदुरोणेः, ऽग्निर्मन्द्रो मधुवचा क्रतावा ॥ ४ ॥  
 असादि वृतो घट्टिराजगन्धा, नमिर्ग्रहा नृपदेने विधृता ।  
 घौश्च यं पृथिवी योयुधाते, आ यं होता यजति विश्वचारम् ॥ ५ ॥  
 एते द्युमेभिर्विभ्युमातिरन्त, मन्त्रं ये वारं नर्या अतश्चन ।  
 ॥ ये विदास्तिरन्त श्रोपमाणा, आ ये मे अस्य दीर्घयघ्रतस्य ॥ ६ ॥  
 नू त्यामग्न ईमहे वसिष्ठा, ईशानं सूनो सहसो वसनाम् ।  
 इयं स्तोतृभ्यां मधुवद्भ्य आनङ्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(८)

७ मैत्रावरुणिवसिष्ठः । अग्निः । शिष्टम् ।

इन्धे राजा समुषो नमोभिर्, यस्य प्रतीकमाहुतं घृतेन ।  
 नरो ह्यप्येभिर्विदते सधाधु, आग्निरग्न उषसामशोचि ॥ १ ॥  
 अयम् प्य सुमहौ अघेदि, होता मन्द्रो मनुषो यद्धो अग्निः ।  
 वि भा अकः सखजानः पृथिव्यां, कृष्णपविरोपधीभिर्ववक्षे ॥ २ ॥  
 कया नो अग्ने वि घंसः सुयुक्तिः, कामुं स्युधामृणयः क्षस्यमानः ।  
 कदा भवेम पनयः सुदध्र, रायो घुन्तारो दुष्टस्य साधोः ॥ ३ ॥  
 प्रप्रापमग्निर्भूतस्य इन्धे, वि यत् सूर्यो न रोचते बृहद् भाः ।  
 अग्नि यः पुनं पृथनासु तृस्थी, पुतानो दैव्यो अतिथिः शुशोच ॥ ४ ॥  
 अमग्निन् त्वे आहवनाति भूरि, भुयो विभ्वेभिः सुमना अनीकैः ।  
 स्तुतिर्धिदग्ने इणिवे गृणानः, स्युयं यधस्य तन्व्यं सुजात ॥ ५ ॥  
 इदं यचः क्षन्ताः संसहस्य, सुदग्नेयं जनिषीष्ट द्विवहोः ।  
 नं यत् स्तोतृभ्य आणये मयानि, क्षमर्दमीवचातनं रक्षोहा ॥ ६ ॥  
 नू त्यामग्न ईमहे वसिष्ठा, ईशानं सूनो सहसो वसनाम् ।  
 इयं स्तोतृभ्यां मधुवद्भ्य आनङ्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(९)

६ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

अयोधिं जार उपसामुपस्था- , होता मन्द्रः कवितमः पावकः ।

दधाति केतुमुभयस्य जन्तोर्, हव्या देवेषु द्रविणं सुहृत्सु ॥ १ ॥

स सुप्रतुर्यो वि दुरः पणीनां, पुनानो अकं पुरुमोजसं नः ।

होता मन्द्रो विशां दर्मनास्, तिरस्तामो ददशे राम्याणाम् ॥ २ ॥

अमूरः कचिरदितिर्विचस्थान्त्, सुसंसन्मित्रो अतिथिः शियो नः ।

विप्रभानुरुपसां भात्यग्ने, ऽपां गर्भेः प्रस्व आ विवेद ॥ ३ ॥

ईलेन्यो धो मनुयो युगेषु, समनुगा अशुचज्जातयेदाः ।

सुसुदंशां भानुना यो विभाति, प्रति गावः समिधानं बुधन्त ॥ ४ ॥

अग्ने याहि द्रुत्यं मा रिपण्यो, देवां अच्छां ब्रह्महतां गुणेत् ।

सरस्वतीं मरुतो अश्विनापो, यक्षिं देवान् रत्नधेयाय विश्वान् ॥ ५ ॥

त्वामग्ने समिधानो वासिष्ठो, जरुथं हन् यक्षिं राये पुरंधिम् ।

पुरुणीथा जातवेदो जरस्य, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(१०)

५ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

उपो न जारः पृथु पाजो अथेद्, दर्विद्युतद् दीद्यच्छोऽनुवानः ।

वृषा हरिः शुचिरा भाति भासा, धियो हिन्वान उद्गतीरजीगः ॥ १ ॥

स्वर्णं वस्तोरुपसामरोचि, यद्वा तन्वाना उशिजो न मन्म ।

अग्निर्जन्मानि देव आ वि विद्वान्, द्रवद् दूतो देवयावा वर्निष्ठः ॥ २ ॥

अच्छा गिरां मृतयो देवयन्तीं, रग्निं यन्ति द्रविणं मिहमाणाः ।

सुसुदंशं सुप्रतीकं स्वर्जं, हव्यवार्हमरुतिं मानुषाणाम् ॥ ३ ॥

इन्द्रं नो अग्ने वसुभिः सजोषां, रुद्रं रुद्रेभिरा वहा बृहन्तम् ।

आदित्येभिरदितिं विश्वजन्त्यां, बृहस्पतिमृकमिर्विश्ववारम् ॥ ४ ॥

मुन्द्रं होतारमुदिजो यविष्ठः, मग्निं विशं ईळते अध्वरोषु ।  
स हि क्षपायौ अमवद् रयीणाः, मतेन्द्रो दूतो यजथाय देवान् ॥ ५ ॥

(११)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

मुहौं अक्षय्युरस्यं प्रक्रेतो, न ऋते त्वदमृतां मादयन्ते ।  
आ विभ्वेभिः सूर्यं याहि देवैर्, न्यग्ने होता प्रथमः संदेह ॥ १ ॥  
त्वामीळते अजिरं दत्वाय, हविष्मन्तः सद्मिन्मानुषासः ।  
यस्य देवैरासदो वाहिरग्नेः, ऽहोन्यसै सुदिनां भवन्ति ॥ २ ॥  
त्रिभिर्दुक्तोः प्र चिकितुष्यसन्ति, त्वे अन्तर्द्वागुपे मर्त्याय ।  
मनुष्यदंस इह यक्षि देवान्, भवां नो दूतो अभिशस्तिपावा ॥ ३ ॥  
अग्निरीशे बृहतो अध्वरस्याः, ऽग्निविभ्वस्य हविषः कृतस्य ।  
क्रतुं ह्यस्य यस्यो जुपन्ताः, ऽथा देवा दधिरे हव्यवाहम् ॥ ४ ॥  
आग्नें वह हविरघाय देवाः, निन्द्रज्येष्ठास इह मादयन्ताम् ।  
इमं यज्ञं दिवि देवेषु धेहि, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(१२)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप् ।

अगेन्म मुहा नमसा यविष्ठं, यो दीदाय समिद्धः स्वे दुरागे ।  
त्रिभर्मानुं रोदसी अन्तरुषीं, स्वाहुतं विभ्वतः प्रत्यञ्चम् ॥ १ ॥  
स ब्रह्मा विभ्वा दुरितानि साक्षाः, नग्निः एवे दम् आ जातयंदाः ।  
स नो रक्षिषद् दुरितादघ्नाः, दस्मान् गृणत उत नो मघोनः ॥ २ ॥  
त्वं वरुण उत मित्रो अग्ने, त्वां ययन्ति मतिमिर्वंसिष्ठाः ।  
त्वे यस्तु सुषण्णानि सन्तु, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(१३)

३ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । वैश्वानरोऽग्निः । त्रिष्टुप् ।

प्राग्नये विश्वदुचे धियंचे, ऽसुरग्ने मन्म धीति भरध्वम् ।  
भरे हविर्न बर्हिषि प्रीणानो, वैश्वानराय यतये मतीनाम् ॥ १ ॥

त्वमग्ने शोचिषा शोशुचान्, आ रोदसी अपृणा जार्यमानः ।  
त्वं देवाँ अभिशस्तेरमुञ्चो, वैश्वानर जातवेदो महित्वा ॥ २ ॥

जातो यदग्ने भुवना व्यर्षा, पशू न गोपा हर्यः परिज्मा ।  
वैश्वानर ब्रह्मणे बिन्द गातुं, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(१४)

१ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अग्निः । त्रिष्टुप्, १ वृहती ।

सुमिधा जातवेदसे, देवार्य देवहृतिभिः ।  
हविभिः शृगशाँचिपे नमुस्विनाँ, ध्रुयं दाशेमाग्रये ॥ १ ॥

ध्रुयं ते अग्ने सुमिधा विधेम, ध्रुयं दाशेम तुष्टुती यजत्र ।  
ध्रुयं धृतेनाध्वरस्य होतर्, ध्रुयं देव हविषा भद्रशोचे ॥ २ ॥

आ नाँ देवेभिरुप देवहृति-, मग्नं याहि धर्पदृति जुषाणः ।  
तुभ्यं देवाय दाशतः स्याम, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(१५)

१५ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अग्निः । गायत्री ।

उपसद्याय मीळ्दुर्गं, आस्यं जुहुता हविः । यो नो नेदिष्टमाप्यम् ॥ १ ॥

यः पञ्च चर्षणीरभि, निपसाद् दमेदमे । कृविर्गृहपतिर्युवाँ ॥ २ ॥

स नो वेदो अमात्य-, मग्नी रक्षतु विश्वतः । उतासान् पात्यंहसः ॥ ३ ॥

नवं ह स्तोममग्रये, दिवः श्येनाय जीजनम् । वस्यः कुविद् वनार्ति नः ॥ ४ ॥

स्पार्हा यस्य श्रियो दृशे, रयिर्वीर्यतो यथा । अग्रे यज्ञस्य शोचतः ॥ ५ ॥  
 सेमां चेतु वर्यदृतिः, मग्निर्जुपत नो गिरः । यजिष्ठो हव्यवाहनः ॥ ६ ॥  
 नि त्या नक्ष्य विस्पते, धुमन्तं देव धीमहि । सुवीरमग्न आहुत ॥ ७ ॥  
 क्षपे उम्रश्च दीदिहि, स्वग्नयस्त्वया वयम् । सुवीरस्त्वर्मस्युः ॥ ८ ॥  
 उपे त्या सातये नरो, विप्रांसो यन्ति धीतिभिः । उपाक्षरा सहस्रिणी ॥ ९ ॥  
 भग्नी रक्षांसि सेधाति, शुक्रशोचिरमर्त्यः । शुचिः पावुक ईद्व्यः ॥ १० ॥  
 स नो राधांस्या भूरे, शानः सहसो यहो । भगश्च दातु वार्यम् ॥ ११ ॥  
 त्वमग्ने घीरवद् यशो, देवश्च सयिता भगः । दितिश्च दाति वार्यम् ॥ १२ ॥  
 अग्ने रक्षा णो अंहसुः, प्रति ण्य देव रीर्यतः । तपिष्ठैरजरो दह ॥ १३ ॥  
 अधो मही न आयुः, स्यनोधृष्टे नृपीतये । पूर्ववा शतभुजिः ॥ १४ ॥  
 त्वं नः पाह्यंहसो, दोषायस्तरघायतः । दिवा नक्तमदाभ्य ॥ १५ ॥

(१९)

१२ मैत्रावरुणिर्यसिष्ठः । अग्निः । प्रगाथः (= विपमा बृहती, समा सतोवृहती) ।

प्रजा द्यौ अग्नि नमस्तो, जौ नपातमा ह्वये ।

प्रियं चेतिष्ठमरति स्तब्धुरं, विध्वंस्य दूतममृतम् ॥ १ ॥

स योजते अरुया विश्वमोजसा, स दुद्रयत् स्याहुतः ।

सुप्रज्ञा युधः सुशमी वसूनां, देवं राधो जनानाम् ॥ २ ॥

उदस्य शोचिरस्या, दाजुहानस्य मीळ्ढुर्यः ।

उद् धुमासो व पासो दिविस्पृशः, समग्निमिन्धते नरः ॥ ३ ॥

तं त्या दूतं कृण्महे यदास्तमं, देवां आ धीतये वह ।

विधां सूनो सहसो मर्तभोजना, रास्य तद् यत् त्वेमहे ॥ ४ ॥

त्वमग्ने गृहपतिस्, त्वं होता नो अघ्वरे ।

त्वं पोता विश्ववार प्रचेता, यक्षि वेपिं सु वार्यम् ॥ ५ ॥

कृधि रत्नं यजमानाय सुकृतो, त्वं हि रत्नधा असि ।

आ न ऋते शिशीहि विश्वमृत्विजं, सुशंसो यश्च दक्षते ॥ ६ ॥

त्वे अग्ने स्वाहुत, प्रियासः सन्तु सुरयः ।

यन्तापो ये मघधानो जनानां, मुर्वान् दयन्तु गोनाम् ॥ ७ ॥

येयामिच्छा घृतहस्ता दुरोण आँ, अपि प्राता निषीदति ।

ताँस्त्रायस सहस्य द्रुहो निधो, यच्छा नः शर्म दीर्घथुत् ॥ ८ ॥

स मुन्द्रया च जिह्या, घहिरासा विदुष्टरः ।

अग्ने रयि मघवेन्द्रयो न आ वह, हव्यदाति च सद्य ॥ ९ ॥

ये राधाँसि ददत्यश्व्या मघा, कामेन ध्रुवसो मुहः ।

ताँ अंहसः पिष्टहि प्रहंभिष्टुं, शतं पुर्मिर्ययिष्ठ्य ॥ १० ॥

देवो वो द्रविणोदाः, पुर्णा विचष्ट्यासिचम् ।

उद् वा सिञ्चध्वमुप वा पृणध्व- मादिद् वो देव आहते ॥ ११ ॥

तं होतारमध्वरस्य प्रचेतसं, घह्नि देवा अकृण्वत ।

दधाति रत्नं विधत्ते सधीर्यं, मुग्निर्जनाय दाशुर्यं ॥ १२ ॥

(१७)

७ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अग्निः । द्विपदा शिष्ट्यु ।

अग्ने भवं सुप्रमिधा समिद्ध, उत बहिरुर्विया वि स्तृणीताम् ॥ १ ॥

उत द्वार उशतीरि श्रयन्ता, मुत देवाँ उशत आ बहेह ॥ २ ॥

अग्ने वीहि हविया यक्षि देवान्, स्वध्वरा कृणुहि जातवेदः ॥ ३ ॥

स्वध्वरा कर्तति जातवेदा, यश्च देवाँ अमृतान् पिप्रयञ्च ॥ ४ ॥

यंसु विश्वा वार्याणि प्रचेतः, सत्या भवन्त्याशिषो नो अद्य ॥ ५ ॥

त्वामु ते दधिरे हव्यवाहं, देवासो अग्र ऊर्ज आ नपातम् ॥ ६ ॥

ते ते देवाय दार्शतः स्याम, महो नो रत्ना वि दध इयानः ॥ ७ ॥

(१८)

२५ मैत्रावरुणोर्वसिष्ठः । इन्द्रः, २२-२५ सुदाः पैजवनः । विन्दुप् ।

त्व ह यत् पितरश्चिन्न इन्द्र, विश्वा घामा जरितारो यसन्वन् ।

त्वे गावः सुदुघास्त्वे ह्यध्यास्, त्वं वसु देवयुते वनिष्ठः ॥ १ ॥

राजेंध हि जनिभिः क्षेप्येधाः, ऽय धुभिर्भि विदुष्कविः सन् ।

पिशा गितो मघवन् गोभिरभ्यैस्, त्वायतः शिंशीहि राये अस्मान् ॥ २ ॥

इमा उ त्वा पस्पृधानासो अत्र, मन्द्रा गितो देवयन्तीरुप स्थुः ।

अर्धाचीं ते पृथ्या राय पंतु, स्वाम ते सुमताविन्द्र शर्मेन् ॥ ३ ॥

धेनुं न त्वा सुयवसे दुदुक्ष्, द्रुप प्रह्लाणि सखजे प्रसिष्ठः ।

त्वामिन्मे गोपति विश्व आहाः, ऽऽ न इन्द्रः सुमतिं गन्त्वच्छे ॥ ४ ॥

अणोसि चित् पप्रथाना सुदास्, इन्द्रो गाधान्यरुणोत् सुपारा ।

शर्धन्तं शिन्मुमुचयस्य नय्यः, शापं सिन्धूनामरुणोदशस्तीः ॥ ५ ॥

पुरोळा इत् तुयंशो यभुरासीद्, राये मन्स्यासो निशिंता अपीष ।

धृष्टिं चक्रुर्भगवो द्रुह्यवध, सखा सखायमतद् विपूचोः ॥ ६ ॥

आ पुक्थासो भलानसो भनन्ताः, ऽलिंतासो वियाणिनः शिवास्तः ।

आ योऽनेयत् सधमा आर्यस्य, गुथ्या तत्सुभ्यो अजगन् युधा नृन् ॥ ७ ॥

दुराभ्योऽ अदितिं स्त्रेयन्तोः, ऽचेतसो वि जगृध्रे परंष्णीम् ।

महाविष्यक् पृथिवीं पत्यमानः, पुनुष्कविरशयश्चार्यमानः ॥ ८ ॥

इयुरथ न न्यधं परंष्णीः, मागुश्चनेदमिपित्वं जंगाम ।

सुदास् इन्द्रः सुतुकीं अमित्राः, नरेन्धयन्मानुषे यध्रियाचः ॥ ९ ॥

इयुर्गात्रो न यवसादगोपा, यथाकृतमभि मित्रं चितास्तः ।

पृक्षिगात्रः पृक्षिनिप्रेषितासः, धृष्टिं चक्रुर्नियुतो रज्जयश्च ॥ १० ॥

एकं च यो विंशतिं च अवस्था, वैकुण्ठेयोजनान् राजा न्यस्तः ।

दस्सो न सन्नन् नि जिंशति धर्हिः, शूरः सर्गमरुणोदिन्द्रं पयाम् ॥ ११ ॥

अध ध्रुतं कृयं वृद्धम्, प्यनु द्रुहं नि वृणग्वजवाहुः ।

घृणाना अत्र सख्याय सूर्यं, त्वायन्तो ये अर्मदधनुं त्वा ॥ १२ ॥

वि सुद्यो विर्वा दंष्ट्रितान्यगा, मिन्द्रः पुरः सहसा सप्त ददः ।

व्यानयस्य तत्सवे गायं भाग, जेष्मं पुरुं विदथे मध्वीचम् ॥ १३ ॥

नि गृज्यवोऽनयो द्रुह्यवश्च, पुष्टिः दाता सुपुपुः पद् सहस्री ।

पृष्टिर्वीरासो अधि पद् दुवोयु, विश्वेदिन्द्रस्य वीर्यो कृतानि ॥ १४ ॥

इन्द्रेणैते तत्सवो वेविषाणा, आपो न सृष्टा अधवन्त नीचीः ।

दुर्मिभासः प्रकलधिन्मिमाना, जह्विर्विभानि भोजना सुदासं ॥ १५ ॥

धुधं धीरस्य शतपामनिन्द्रं, परा शर्धन्तं ननुदे अभि क्षाम् ।

इन्द्रो मनुयुं मनुयुष्यो मिमाय, भेजे पथो वर्तन्ति पत्यमानः ॥ १६ ॥

आध्रेण चित् तद्वेकं चकार, सिरां चित् पय्येना जघान ।

अयं स्रुक्तीयेंदयावृद्धदिन्द्रः, प्रायच्छद् विद्या भोजना सुदासं ॥ १७ ॥

शश्वन्तो हि शश्रवो रारधुष्टं, भेदस्य चिच्छर्धतो विन्दु रधिम् ।

मर्तो एनः स्तुवन्तो यः कृणोति, तिम्रं तस्मिन् नि जहि वज्रमिन्द्र ॥ १८ ॥

आवुदिन्द्रं यमुना तत्सवश्च, प्रात्रं भेदं सुयताता मुषापत् ।

अजासश्च शिम्रवो यक्षवश्च, वलिं क्षीपाणि जधुरग्व्यानि ॥ १९ ॥

न ते इन्द्र सुमतयो न रायः, संचक्षे पूर्वा उपसो न नूनाः ।

देवकं विन्मान्यमानं जघन्था, ऽव त्मना बृहतः शम्वरं भेत् ॥ २० ॥

प्र ये गृहादभेमदुस्त्वाया, पराशरः दातयातुर्वसिष्ठः ।

न ते भोजस्य सृष्ट्यं मृयन्ता, ऽधो सूरिभ्यः सुदिना व्युच्छान् ॥ २१ ॥

हे नप्तुद्वयवतः दाते गोद, द्वा रयो बधूमन्ता सुदासः ।

अर्ह्यग्रे पैजवनस्य दानं, होतव्यं सन्न पर्येभि रेभन् ॥ २२ ॥

चत्वारो मा पैजवनस्य दानाः, स्मर्दिष्टयः कृशानिर्नो निरेके ।

क्रुञ्जासो मा पृथिविष्ठाः सुदासस्, तोकं तोकाय ध्रुवसे वहन्ति ॥ २३ ॥

यस्य ध्रुवो रोदसी अन्तर्या, क्षीर्णोक्षीर्णो विवभाजा विभुका ।

सुमेदिन्द्रं न स्रुवतो गृणन्ति, नि युष्यामधिर्मदाशदुर्भीकं ॥ २४ ॥

इमं नेरो मरुतः सञ्चतानु, दिवोदासं न पितरं सुदासः ।

अविष्टना पैजवनस्य केतं, दुणाशं क्षत्रमजरं दुवोयु ॥ २५ ॥



(१९)

११ मैत्रवर्गिदेविह । इन्द्रः । विपुः ।

यस्मिन्मृगं न वृषभो न भूमिः, एकः कृष्टिष्यावर्धति प्र विभवाः ।

यः शर्वतो अदागुगो गयस्य, प्रयन्तामि सुवितराय वेदेः ॥ १ ॥

न्यं हृत्पदिन्द्रं कुन्तमावः, शुश्रूयमाणन्त्यां समर्थे ।

दामं पक्षुषां कुर्यं न्यन्ता, अरन्वय आहुतेषाव शिष्टेन ॥ २ ॥

न्यं घृष्णो घृष्टा घीनहृद्यं, प्राघो विभवाभिरुतिभिः सुदासन् ।

प्र पारकुन्ति प्रमदस्युमावः, शेषमाता वृष्टहर्त्यु पुरम् ॥ ३ ॥

न्यं नृमिर्नृमणो देवर्षीतां, भूरीणि वृष्टा हयंभ हंसि ।

न्यं नि दस्युं युमिर् घृतिं चान्, ऽस्वापयो दुमीतये सुहन्तु ॥ ४ ॥

तव व्योत्नानि वज्रहस्त तानि, नव यन् पुरं नयति च सुघः ।

निघेदने शतनमाधिवेष्टी, रक्ष्य वृष्टं ननुचिमृताहन् ॥ ५ ॥

सना ता तं इन्द्र भोजनानि, रातहृष्याय दागुगं सुदासं ।

वृष्णं ते हरी वृषणा युनज्मि, व्यन्तु ब्रह्माणि पुरुशाक वाजम् ॥ ६ ॥

मा तं अस्यां सहसायन् परिष्ठा, वृषार्य भूम हस्तिः परादं ।

आयस्य नोऽवृषेभिर्यर्धसु, तव प्रियासः सुरिषु स्याम ॥ ७ ॥

प्रियास इन् तं मघवन्नभिष्टी, नरो मदेम शरणे सखायः ।

नि तुर्यशं नि यादं दिशी, ह्यतिधिन्वाय शंस्यं करिष्यन् ॥ ८ ॥

मघधिन्नु तं मघवन्नभिष्टी, नरो शंसन्त्युत्थशंसं उक्था ।

ये ते ह्योभिवि पर्षादिदाश- अस्मान् वृणीष्य युज्याय तस्मै ॥ ९ ॥

एते स्तोमा नरा नृतम तुभ्यं, मस्मद्यञ्जो ददतो मृषानि ।

तेरीमिन्द्र वृष्टहर्त्यं शियो मुः, सखा च शरंऽधिता च नृणाम् ॥ १० ॥

नू इन्द्र शूर स्वर्मान ऊनी, ब्रह्मजुतन्त्यां वावृधस्य ।

उप नो वाजान् मिमीह्यु स्तान्, युयं पान स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ११ ॥

(२०)

१० मैत्रायणवेत्तिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

उग्रो जेने वीर्याय स्वधाधान्, चक्रिरपो नयौ यत् करिष्यन् ।

जग्मिर्युवा नृपदेनमवोभिस्, ज्ञाता न इन्द्रं पतेसो महश्चित् ॥ १ ॥

हन्ता वृत्रमिन्द्रः शशुवान्, प्राचीधु वीरो जस्तिरामृती ।

कर्ता सुदासे अहं वा उ लोकं, दाता वसु मुहुरा दागुर्यं भूत् ॥ २ ॥

युध्मो अनेया खजुरुत् समष्टा, शूरः सन्नापाङ् जनुपेम्पाब्धः ।

व्यास इन्द्रः वृतेनाः स्वोजा, अधा विष्वं शश्रुयन्तं जघान ॥ ३ ॥

उभे चिदिन्द्र रोदसी महित्वा, ऽऽपप्राथ तविपीभिस्तुविष्मः ।

नि वज्रमिन्द्रो हरिवान् मिमिक्षन्तं, समन्धसा मदंपु वा उवोच ॥ ४ ॥

वृषा जजान वृषेणं रणाय, तमु चिन्नारी नयौ ससूव ।

प्र याः सेनानीरध नृभ्यो अस्ती, नः सत्या गुवेपणः स धृष्णुः ॥ ५ ॥

नू चित् स श्रेयते जनो न रेपुन्, मनो यो अस्य घोरमाविर्वासात् ।

यक्षेर्य इन्द्रे दधते दुर्वासि, क्षयत् स राय क्रतुपा क्रतेजाः ॥ ६ ॥

यदिन्द्र पूषां अपराय शिक्ष, जयज्यायान् कनीयसो दुष्णाम् ।

शमृत् इत् पर्यासीत् दूर, मा चित्र चिर्व्यं भरा रयि नः ॥ ७ ॥

यस्त इन्द्र प्रियो जनो ददाश, दसन्निरेके अद्रिवः सखा ते ।

युयं तं अस्यां सुमती चर्निष्ठाः, स्वाम् वरुथे अग्रतो नृपीतौ ॥ ८ ॥

एष स्तोमो अचिक्रदुद् वृषा त, उत स्तामुर्मधवन्नकपिष्ट ।

रायस्कामो जस्तिरारं त आगन्, त्वमङ्ग शक्र वस आ शक्रो नः ॥ ९ ॥

स न इन्द्र त्वर्यताया इपे धास्, त्मना च ये मघवानो जुनन्ति ।

वस्ती पु तं जस्त्रिरे अस्तु शक्तिर्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १० ॥

(२१)

१० मैत्रावरुणैर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

असोवि देवं गोक्रजीकमन्धो, न्यस्मिन्निन्द्रो अनुपमवोच ।  
वोधामसि त्वा हर्यश्च यद्वैर्, बोधा नः स्तोममन्धसो मदेषु ॥ १ ॥

प्र र्यन्ति यज्ञं विपर्यन्ति ग्रहिः, सोममादौ विदथं दुध्र्याचः ।  
न्यु क्षियन्ते यशसो गृभादा, दुरर्जपन्दो वृषणो नृपाचः ॥ २ ॥

त्वमिन्द्र क्वचित्पया अपस्कः, परिष्टिता अहिना शूर पुर्याः ।  
त्वद् धावके इध्योऽ न धेना, रेजन्ते विश्वा कृश्रिर्माणि भीया ॥ ३ ॥

भीमो विवेयायुधेभिरेया, मपांसि विश्वा नर्याणि विद्वान् ।  
इन्द्रः पुरो जह्मपाणो वि दूधोत्, वि यज्ञहस्तो महिना रज्यान ॥ ४ ॥

न यातव इन्द्र जूजुघुनो, न यन्दना शविष्ठ वेद्याभिः ।  
स शर्धद्वयो विपुणस्य जन्तोर्, मा शिश्रदेवा अपि गुर्कतं नः ॥ ५ ॥

अभि मत्वैन्द्र भूरधु उमन्, न तं विध्यङ् महिमानं रजांसि ।  
स्वेना हि धृवं शर्वसा जघन्ध, न शश्रुर्न विविदद् युधा तं ॥ ६ ॥

देवाश्चित् ते असुर्याप पूर्वे, ऽनु क्षत्राय ममिरे सहांसि ।  
इन्द्रो मृगाभिं दयते विग्रहो, न्द्रं यार्जस्य जोहुवन्त स्रातो ॥ ७ ॥

कीरिश्चिदि त्वामवसे जुहावे, शानमिन्द्र सौभगस्य भूरैः ।  
अयो यभूथ शतमूते अस्मे, अभिशुस्तुस्त्वार्यतो वरूता ॥ ८ ॥

सखायस्त इन्द्र विश्वह स्याम, नमोवृधासो महिना तंस्र ।  
यन्वन्तु स्मा तेऽर्वसा समीके, ऽमीतिभ्यो यनुपां शवांसि ॥ ९ ॥

स न इन्द्र त्वर्यताया इपे धास्, त्वना च ये मघवानो जुनन्ति ।  
यस्थी पु तं जरित्रे अस्तु शक्तिर्, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ १० ॥

(२२)

१ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । विराट्, १ त्रिष्टुप् ।

पिया सोममिन्द्र मन्दतु त्वा, यं ते सुपाव हयश्वाद्रिः ।  
सोतुर्वाहुभ्यां सुर्यतो नारी ॥ १ ॥

यस्ते मदो युज्यश्चारुस्ति, येन वृत्राणि हर्यश्च हंसि ।  
स त्वामिन्द्र प्रभूवसो ममचु ॥ २ ॥

योधा तु मे मघवन् वाचमेमां, यां ते वसिष्ठो अर्चति प्रशस्तिम् ।  
इमा ग्रहा सधमादे जुपस्व ॥ ३ ॥

धृधी हयं विपिपानस्याद्रेर्, योधा विप्रस्यार्चतो मनीषाम् ।  
कृष्या दुचांस्यन्तमा सचेमा ॥ ४ ॥

न ते गिरो अपि मृष्ये तुरस्य, न सुष्टुतिमसुर्यस्य विद्वान् ।  
सदा ते नाम स्वयशो विवस्मि ॥ ५ ॥

भूरि हि ते सर्वना मानुषेषु, भूरि मनीषी हयते त्वामित् ।  
मारे अस्मन्मघवज्योक् कः ॥ ६ ॥

तुभ्येदिमा सर्वना शूर विश्वा, तुभ्यं ग्रहाणि वर्धना कृणोमि ।  
त्वं नृभिर्हव्यो विश्वधासि ॥ ७ ॥

नू चिन्तु ते मन्यमानस्य दस्मो, दश्रुवन्ति महिमानमुग्र ।  
न वीर्यमिन्द्र ते न राधे ॥ ८ ॥

ये च पूर्व ऋषयो ये च नूना, इन्द्र ग्रहाणि जनयन्तु विप्राः ।  
अस्मे ते सन्तु सुख्या शिवानि, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ९ ॥

(२३)

६ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

उदु ग्रहाण्यैरत श्रवस्ये, न्द्रं समये महया वसिष्ठ ।  
आ यो विश्वानि शर्वसा ततानां, पथ्रोता म ईवतो वचांसि ॥ १ ॥

अयोमि घोर् इन्द्र देवजामि-; रिज्यन्तु यच्छुरुधो विवाचि ।

नहि स्वमायुश्चिकिते जनेषु, तानीदंहांस्यति पर्यस्मान् ॥ २ ॥

युजे रथं गवेषणं हरिभ्या-; मुष ब्रह्माणि जुजुषाणमस्युः ।

वि वाधिषु स्य रोदसी महित्वे-; न्द्रो वृत्राण्यप्रती जघन्वान् ॥ ३ ॥

आपश्चित् पिप्युः स्तयोः न गावो, नक्षत्रं जरितारस्त इन्द्र ।

याहि वायुर्न नियुतो नो अच्छा, त्वं हि धीभिर्दयसे वि वाजान् ॥ ४ ॥

ते त्वा मदा इन्द्र मादयन्तु, शुष्मिणं तुष्टिराधसं जरित्रे ।

एकौ देववा दयसे हि मर्ता-; न्स्मिन्धूर सर्वने मादयस्व ॥ ५ ॥

एवेदिन्द्रं वृषणं घञ्जवाहुं, यसिष्टासो अभ्यर्चन्त्यकं ।

स नः स्तुतो धीरवद् धातु गोमद, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(२४)

१ मैत्रावरुणिवसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

योनिष्ठ इन्द्र सदाने अकारि, तमा नृभिः पुरुहत् प्र याहि ।

असो यथा नोऽशिता वृधे च, ददो वसन्ति ममर्दश्च सोमैः ॥ १ ॥

गृभीतं ते मन इन्द्र द्वियर्ही, सुतः सोमः पारिपिन्तु मधूनि ।

विसृष्टधेना भरते सुवृत्ति-; रियमिन्द्रं जोहुवती मनीषा ॥ २ ॥

आ नो दिय आ पृथिव्या ऋजीपि, चिद्रं वहिः सोमपेयोय याहि ।

वहन्तु त्वा हरयो मर्षश्च, माङ्गुपमच्छा तवसं मदाय ॥ ३ ॥

आ नो विश्वाभिरुतिभिः सजोषा, ब्रह्म जुषाणो हर्यभ्व याहि ।

वरीवृजत् स्वायिरेभिः सुदिष्टा-; ऽस्मे दधद् वृषणं शुष्मामिन्द्र ॥ ४ ॥

एष स्तोमो मह उमाय वाहे, धुरीवात्यो न वाज्यव्रधायि ।

इन्द्रे त्यापमर्क ईष्टे वसनां, दिवीचि घामधि नः श्रोमतं घाः ॥ ५ ॥

एषा न इन्द्र वार्यस्य पृथि, प्र ते महीं सुमतिं वंविदाम ।

इयं पितृव मध्वर्द्धपः सुवीर्यो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(२५)

६ मैत्रावरुणैर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

आ तेन मह इन्द्रोत्तुग्र, समन्यवो यत् समरन्त सेनाः ।  
 पताति दिद्युधस्य बाहोर्, मा ते मनो विष्वद्यस्त्रि चारीत् ॥ १ ॥

नि दुर्ग इन्द्र श्रथिहामिर्वा, नमि ये नो मतीसो अमन्ति ।  
 आरे ते शंसं कृणुहि निमित्तो, रा नो भर समरणं वसूताम् ॥ २ ॥

शतं ते शिप्रिभृतयः सुदासे, सुहृद्यं शंसा उत रातिरस्तु ।  
 जुहि धर्ध्वनुयो मर्त्यस्या, ऽस्मे द्युन्नमधि रत्नं च धेहि ॥ ३ ॥

त्वार्यतो हीन्द्र मत्वे अस्मि, त्वार्यतोऽधितुः शूर राती ।  
 विश्वेद्दानि तविषीव उग्रं, ओकः कृणुष्व हरिवो न मर्धाः ॥ ४ ॥

कुत्सा एते हर्षधाय शूय, मिन्द्रे सहो देवजूतमिगुनाः ।  
 सुधा कृधि सुहता शूर वृत्रा, ध्रुवं तर्ह्याः सनुयाम् वार्जम् ॥ ५ ॥

एवा न इन्द्र धार्यस्य पूधिं, प्र ते महीं सुमतिं वविदाम ।  
 हर्षं पिब्य मधवद्भयः सुवीर्यं, यूयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(२६)

५ मैत्रावरुणैर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

न सोम इन्द्रमसुतो ममाद्, नाग्रहाणो मधवानं सुतासः ।  
 तस्मा उक्थं जनये यज्जुजोष, श्रुवन्नवीयः शृणुवद् यथा नः ॥ १ ॥

उक्थउक्थे सोम इन्द्रं ममाद्, नीचेनीचे मधवानं सुतासः ।  
 यदी सवार्यः पितरं न पुत्राः, समानदक्षा अवसे हवन्ते ॥ २ ॥

चकार ता कृणवन्नूनमन्या, यानि द्रुवन्ति वेधसः सुतेषु ।  
 जनीरिव पतिरेकः समानो, नि मासृजे पुर इन्द्रः सु सर्वाः ॥ ३ ॥

एवा तमाहृत शृण्व इन्द्र, एको विमुक्ता तराणिर्मघानाम् ।  
 मिथस्तुरं कृतयो यस्य पूर्वा, रस्मे भद्राणि सश्वत प्रियाणि ॥ ४ ॥

ए॒वा वसि॑ष्ठ इन्द्र॑मु॒तये नृ॒न्, रु॒पि॒नां वृ॒षभं सु॒ते गृ॒णाति ।  
सह॑स्त्रि॒ण उ॒प नो माहि॑ वा॒जान्, यु॒यं पा॑त स्व॒स्तिभिः सदा॑ नः ॥ ५ ॥

(२७)

५ मैत्रावसुनिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

इन्द्रं॑ नरो॑ नेम॒यिता ह॒वन्ते, यत् पा॒र्यो यु॒नज॑ते धि॒यस्ताः ।  
शरो॑ नृपा॒ता शर्व॑स॒धकान्, आ गो॑र्मति घृ॒जे भ॑ञ्जा त्वं नः ॥ १ ॥  
य इन्द्र॑ शु॒ष्मो म॒घव॑न् ते अ॒स्ति, शि॒क्षा सखि॑भ्यः पुरु॒हत् नृ॒भ्यः ।  
त्वं हि दृ॒ळ्हा म॒घव॑न् वि॒चेता॒, अपो॑ वृ॒धि परि॑वृ॒तं न राधे॑ ॥ २ ॥  
इन्द्रो॑ राजा॒ जग॑तश्चर्य॒णीना॒, मधि॑ क्षमि॒ विपु॑रूपं यद॒स्ति ।  
ततो॑ ददा॒ति दा॒शुपे॑ प॒र्वनि॒, चोद॑द् राघ॒ उप॑स्तुतश्चिद॒र्वाक् ॥ ३ ॥  
नू चि॑च्छ इन्द्रा॑ म॒घया॒ सह॑ती, दा॒नो वाजं॑ नि र्य॒मते न ऊ॒ती ।  
अ॒नूना॒ यस्य॑ दक्षि॒णा पी॑पाय, धा॒मं नृ॒भ्यो अ॒भिर्वी॑ता सखि॑भ्यः ॥ ४ ॥  
नू इन्द्र॑ सु॒ये परि॑वस्त्र॒धी नू, आ ते॑ मनो॑ ववृ॒त्याम॒ मुघा॑य ।  
गोम॑द॒भ्याव॑द् रथे॒यद् व्य॑न्तो, यु॒यं पा॑त स्व॒स्तिभिः सदा॑ नः ॥ ५ ॥

(२८)

५ मैत्रावसुनिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

प्र॒ज्ञा ण इन्द्रो॑प॒ याहि॑ वि॒द्वा, नृ॒वाञ्ज॑स्ते ह॒रयः॑ सन्तु यु॒क्ताः ।  
वि॒श्वे चि॒द्धि त्वा॑ वि॒हव॑न्त॒ मतो॑, अ॒स्माक॑मिच्छ॒तुहि॑ चि॒भ्वमि॑न्व ॥ १ ॥  
ह॒र्यं ॥ इन्द्र॑ महि॒मा व्यो॑न॒द्, प्र॒ज्ञा यत् पा॑सि॒ शव॑सि॒धृषी॑णाम् ।  
आ यद् यज॑ दक्षि॒णे ह॑स्ते उ॒ग्र, घो॑रः सन् प्र॒त्वा ज॑नि॒ष्टा अपो॑ब्धः ॥ २ ॥  
तद्य॑ प्र॒णीती॑न्द्र जो॒र्हवाना॑न्त॒, सं य॒धून् न रो॑द॒सी नि॒नेय॑ ।  
मु॒हे क्ष॒त्राय॑ शर्व॑से हि ज॒ज्ञे, ऽर्च॑तु॒नि चि॒त् तृ॒तुजि॑रिश॒श्वत् ॥ ३ ॥

एभिर्न इन्द्राहभिर्दशस्य, दुर्मित्रासो हि क्षितयः पवन्ते ।  
 प्रति यद्यष्टे अनृतमनेना, अयं क्षिता चरुणो मायी नः सात् ॥ ४ ॥  
 योचेमेदिन्द्रं मघवानमेनं, महो रायो राधसो यद् ददन्नः ।  
 यो अर्चतो ब्रह्मरुतिमधिष्ठो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(२९)

५ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

अयं सोमं इन्द्र तुभ्यं सुन्य, आ तु प्र याहि हरिवृत्तदीकाः ।  
 पित्रा त्वयस्य सुपुतस्य चारोद्, ददां मघानि मघवन्नियुनः ॥ १ ॥  
 ब्रह्मन् घोरं ब्रह्मरुतिं जुगुप्सां, ऽयान्नीनो हरिभिर्पाहि त्वयम् ।  
 अस्मिन् पु सयने मादयस्यो, पु ब्रह्माणि क्षण्य इमा नः ॥ २ ॥  
 का तं अस्त्यरुतिः सुस्तः, कदा नूनं तं मघवन् दाशेम ।  
 विश्वा मृतीरा ततने त्वाया, ऽर्धा म इन्द्र क्षण्यो हयेमा ॥ ३ ॥  
 उतो धा ते पुरुषा इदासन्, वेगां पूर्वैरामदृणोर्कषीणाम् ।  
 अधाहं त्वा मघवजोहवीमि, त्वं न इन्द्रासि प्रमतिः पितेर्व ॥ ४ ॥  
 योचेमेदिन्द्रं मघवानमेनं, महो रायो राधसो यद् ददन्नः ।  
 यो अर्चतो ब्रह्मरुतिमधिष्ठो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(३०)

५ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । इन्द्रः । त्रिष्टुप् ।

आ नो देव शर्वसा याहि शुष्मिन्, मवा वृध इन्द्र रायो अम्य ।  
 मूढे नृम्णाय नृपते सुवज्र, महि क्षत्राय पौंस्याय शर ॥ १ ॥  
 हवन्त उ त्वा हव्यं विश्वीचि, तनूषु शराः सूर्यस्य सार्ता ।  
 त्वं विश्वेषु सेन्यो जनेषु, त्वं वृत्राणि रन्ध्या सुहन्तु ॥ २ ॥



अहा योदेन्द्र सुदिना व्युच्छान्, दधो यत् केतुमुपमं समत्सु ।  
 न्यग्निः सीदुदसुरो न होता, हुवानो अत्र सुभगाय देवान् ॥ ३ ॥  
 वयं ते ॥ इन्द्र ये च देव, स्तवन्त शूर ददतो मयानि ।  
 यच्छा सुरिभ्य उपमं वरुणं, स्वामुर्वो जरणामश्नवन्त ॥ ४ ॥  
 योचेमेदिन्द्रं मधवानमेनं, महो रायो राधसो यद् ददन्तः ।  
 यो अर्चतो ब्रह्मरुतिमधिष्ठो, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(३१)

१२ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । इन्द्रः । गायत्री, १०-१२ विराट् ।

प्र वु इन्द्राय भावन्तं, हर्यभ्याय गायत । सखायः सोमपात्रे ॥ १ ॥  
 शंसेदुक्थं सुदानय, उत धृक्षे यथा नरोः । शुकृमा सुत्पराधसे ॥ २ ॥  
 त्वं न इन्द्र वाजयुस्, त्वं गृध्र्यः शतव्रतो । त्वं हिरण्ययुर्वसो ॥ ३ ॥  
 ध्रुयमिन्द्र त्वाययोः, ऽभि प्र णोनुमो वृषन् । विद्धी त्वस्य नो वसो ॥ ४ ॥  
 मा नो निदे वृषस्तयेः, ऽयो रन्धीरराव्णे । त्वे अपि क्रतुर्मम ॥ ५ ॥  
 त्वं वर्मासि मयथः, पुरोयोधश्च वृत्रहन् । त्वया प्रति ध्रुये युजा ॥ ६ ॥  
 महां उतासि यस्य तेः, ऽनु स्वधावरी सहः । मुञ्जाते इन्द्र रोदसी ॥ ७ ॥  
 तं त्वा मरुच्यती परि, भुवद् वाणीं सुधावरी । नक्षमाणा सह धुभिः ॥ ८ ॥  
 ऊर्ध्वामुस्त्वान्विन्द्वो, भुयेन् दुस्ममुष धावि । सं तं नमन्त कृष्टयः ॥ ९ ॥

प्र वो महे महिबृधे भरथ्यं, प्रचेतसे प्र सुमतिं कृणुध्वम् ।

विशः पुर्वोः प्र चरा चर्यणिप्राः ॥ १० ॥

उरुव्यचसे महिनं सुवृक्षितं, मिन्द्राय ब्रह्म जनयन्त विप्राः ।

तस्य व्रतानि न मिनन्ति धीराः ॥ ११ ॥

इन्द्रं वाणीरनुत्तमन्युमेव, सुवा राजानं दधिरे सहध्वी ।

हर्यभ्याय वह्या समापीन् ॥ १२ ॥

(३२)

२७ (१-२५) मैश्रवस्त्रिंशतिः, २६ पूर्वार्धचंस्यशक्तिर्वांसिष्ठो वा (शाट्वायने माह्वजे),  
२६-२७ शक्तिर्वांसिष्ठो वा (ताण्डके माह्वजे) । इन्द्रः । प्रगाथः—(वृहती,  
सोनवृहती), ३ द्विपदा विसृ ।

मो पु त्वा याघर्नश्चिना, ऽऽरे अम्मन्ति रीरमन् ।

आरास्ताधित् सधुमादं न आ गहीन्, ह वा सधुप धुधि ॥ १ ॥

इमे हि ते ब्रह्मवृताः सुते सचा, मधौ न मशु आसते ।

इन्द्रे कामं जगितारो वसुयवो, रथे न पादुमा दधुः ॥ २ ॥

रायस्वामो यज्ञहस्तं सुदर्शिनं, पुत्रो न पितरं हवे ॥ ३ ॥

इम इन्द्राय सुन्यिरे, सोमासो दध्याशिरः ।

तां आ मदाय वज्रहस्त पितये, हरिभ्यां याह्योक आ ॥ ४ ॥

ध्रुवच्छुर्कर्ण ईयते वसन्तां, नू चिन्नो मधिपद् गिरः ।

सुप्रश्चिद् यः सहस्राणि शता ददुः, अकिर्दिन्सन्तुमा भिनत् ॥ ५ ॥

स धीरो अप्रतिष्कृत, इन्द्रेण शशुवे नृभिः ।

यस्तं गमीरा सर्वनानि वृत्रहन्तः, मुनोत्या च धावति ॥ ६ ॥

भया धरुधं मघवन् मघोनां, यत् समजामि शर्धतः ।

यि त्याहृतस्य वेदनं भजेमः, हा दूणाशो भरा गर्यम् ॥ ७ ॥

सुनोता सोमपात्रे, सोममिन्द्राय वृजिर्ण ।

पचता पुस्तीरवसे हृणुभ्यमित्, पूणश्चित् पृणते मर्यः ॥ ८ ॥

मा खंधत सोमिनो दक्षता महे, कृणुध्वं राय आतुजे ।

तरणिरिर्जापति श्वेति पुष्यति, न देवासः कवृत्तवे ॥ ९ ॥

नकिः सुदासो रथं, पर्यास न रीरमत् ।

इन्द्रे यस्याविता यस्य मरुतो, गमत् स गोमति वृजे ॥ १० ॥

गमद् वाजं वाजयन्तिन्द्र मत्यां, यस्य त्वमाविता भुवः ।

अस्माकं वोध्यविता रयाना, मस्माकं शूर नृणाम् ॥ ११ ॥

उदिद्यस्य रिच्यते, ऽशो धनं न जिग्युषः ।

य इन्द्रो हरिवान् न दमन्ति तं रिपो, दक्षं दधाति सोमिनि ॥ १२ ॥

मन्त्रमर्चये सुधितं सुपेशसं, दधात युक्षियेष्व ।

पूर्वाञ्चन प्रसितयस्तरेन्ति तं, य इन्द्रे कर्मणा भुवत् ॥ १३ ॥

कस्तामिन्द्र त्वावसु, मा मर्त्यो दधयति ।

ध्रुवा इत् तं मय्यन् पायं दिधि, वाजी वाजं सिपासति ॥ १४ ॥

मुघोनः स्म वृत्रहत्येषु चोदय, ये ददति प्रिया वसु ।

तद्य प्रणीती हर्यश्च सुरभिर्, विश्वा तरेम दुरिता ॥ १५ ॥

तयेदिन्द्रायुमं वसु, त्वं पुष्यसि मध्यमम् ।

सुभ्रा विश्वस्य परमस्य राजसि, नार्केष्टु गोपु वृण्वते ॥ १६ ॥

त्वं विश्वस्य धनुदा असि ध्रुतो, य ई भवन्त्याजयः ।

तषाय विश्वः पुरुहत्तु पार्थिवो, ऽवस्युर्नाम भिक्षने ॥ १७ ॥

यदिन्द्र यावत्तुस्त्व, मेतावद्दहमीशीय ।

स्तोतास्मिद् दिधिषेय रदायसो, न पापुन्याय रासीय ॥ १८ ॥

शिक्षेयमिन्महयते दिघेदिघे, राय आ कुहविद्विदै ।

महि त्वदन्यन्मघवन् न आप्यं, वस्यो अस्ति पिता चन ॥ १९ ॥

तरणिरित् सिपासति, वाजं पुरंध्या युजा ।

आ य इन्द्रं पुरुहत्तं नमे गिरा, नेमि तप्रेव सुद्रुम् ॥ २० ॥

न दुष्टी मर्त्यो विन्दते वसु, न छेधन्तं रुपिर्नशत् ।

सुशक्तिर्मघवन् तुभ्यं मावते, देष्णं यत् पायं दिधि ॥ २१ ॥

अभि त्वा शूर नोनुमो, ऽदुग्धा इव घेनवः ।

ईशानमस्य जगतः स्वर्दश, मीशानमिन्द्र तस्थुर्यः ॥ २२ ॥

न त्वायां अन्यो दिव्यो न पार्थिवो, न जातो न जनिष्यते ।

अवायन्तो मघवशिन्द्र वाजिनो, गव्यन्तस्था हवामहे ॥ २३ ॥

अमी पतस्तदा भरे, नृ ज्यायः कनीयसः ।

पुरुवसुर्हि मघवन्त् मनादसि, भरेभरे च हव्यः ॥ २४ ॥

परां शुद्धस्य मघवन्नमित्रान्तु, सुवेदां नो वसू रुधि ।

अस्मार्कं बोध्ययिता महाधने, भवां वृधः सखीनाम् ॥ २५ ॥

इन्द्रं कर्तुं न आ भर, पिता पुत्रेभ्यो यथा ।

शिक्षां णो अस्मिन् पुरुहूत यामनि, ज्वा ज्योतिरशीमहि ॥ २६ ॥

मा नो अशांता घृजनां दुष्पथ्योऽ, माशिंवासो अथ क्रमुः ।

त्ययां वयं प्रयतुः शश्वतीरुपोऽ, ऽतिं शूर तरामसि ॥ २७ ॥

(३३)

१४ (१-९) मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः, १०-१४ वसिष्ठपुत्राः । १-९ वसिष्ठपुत्राः इन्द्रो वा;

१०-१४ वसिष्ठः । त्रिष्टुप् ।

श्रित्यञ्जो मा दक्षिणतस्कपदां, धियंजिन्वासो अग्नि हि प्रमन्दुः ।

उत्तिष्ठन् घोचे परिं वहिंणो नृन्, न मे दृषदवित्तये वसिष्ठाः ॥ १ ॥

दूरादिन्द्रमनयुधा सुतेन, तिरो वैशान्तमति पान्तमुग्रम् ।

पार्श्वमुन्नस्य वायुतस्य सोमात्, सुतादिन्द्रोऽवृणीता वसिष्ठान् ॥ २ ॥

एषेभु कं सिन्धुमेभिस्ततारेः, वेदु कं भेदमेभिर्जघान ।

एषेभु कं दाशराज्ञे सुदासं, आयदिन्द्रो ब्रह्मणा वो वसिष्ठाः ॥ ३ ॥

जुष्टीं नरो ब्रह्मणा वः पितृणां, भक्षेमग्रयं न किला रिपाथ ।

यच्छर्करीषु बृहता ख्येनेऽ, न्दे शुष्ममर्दधाता वसिष्ठाः ॥ ४ ॥

उद् घामिवेत् तृष्णजो नायितासोऽ, ऽदीधयुर्दाशराज्ञे वृतासः ।

वसिष्ठस्य स्तुवत इन्द्रो अग्रोऽ, दुर्हं तृसुभ्यो अकृणोदु लोकम् ॥ ५ ॥

दृण्डा इवेद् गोवर्जनास आसन्, परिच्छिन्ना भरता अर्मकासः ।

अर्मवच्च पुरण्ता वसिष्ठ, आदित् तृत्सूनां विशो अग्रयन्त ॥ ६ ॥

अयः कृण्वन्ति भुवनेषु रेतस्, तिस्रः प्रजा आर्या ज्योतिरग्राः ।

त्रयो घर्मास उपसं सचन्ते, सर्वो इत् तां अर्जु विदुर्वसिष्ठाः ॥ ७ ॥

सर्पस्येव बुक्षयो ज्योतिरिषां, समुद्रस्येव महिमा गर्भीरः ।

वातस्येव प्रज्ज्यो नान्येन, स्तोमो वसिष्ठा अन्वेतवे वः ॥ ८ ॥

त इक्षिण्यं हृदयस्य प्रकेतैः, सहस्रवल्गुमभि सं चरन्ति ।

यमेनं ततं परिधिं वर्यन्तोः, ऽप्सरसु उप सेदुर्वसिष्ठाः ॥ ९ ॥

विद्युतो ज्योतिः परि संजिहानं, मित्रावरुणा यदपश्यतां त्वा ।

तत् ते जन्मोत्तैकं वसिष्ठाः, ऽगस्त्यो यत् त्वा विश आजुभारं ॥ १० ॥

उतासि मैत्रावरुणो वसिष्ठोः, वंद्यां ब्रह्मन् मनसोऽधि जातः ।

वृष्णं रुद्रं ब्रह्मणा देव्येन, विश्वे देवाः पुष्करे त्वाददन्त ॥ ११ ॥

स प्रकेत उमर्यस्य प्रविह्वान्, सहस्रदान उत या सदानः ।

यमेनं ततं परिधिं वसिष्ठः, ऽप्सरसुः परि जज्ञे वसिष्ठः ॥ १२ ॥

सुप्रे ह जातार्चिता नमोभिः, कुम्भे रेतः सिग्निचतुः समानम् ।

ततो ह मान उदियाय मध्यात्, ततो जातमृषिमाहुर्वसिष्ठम् ॥ १३ ॥

उकथुभूतं सामभूतं विभक्तिं, प्राचाणं विभूत् प्र वंदात्यग्रं ।

उपेनमाध्वं सुमनस्यमाना, आ धौ गच्छाति प्रवदो वसिष्ठः ॥ १४ ॥

(३४)

२५ मैत्रावरुणिवसिष्ठः । विश्वे देवाः, १६ अहिः, १७ अहिर्बुध्न्यः । द्विपदा विराट्,  
२२-२५ त्रिष्टुप् ।

प्र द्रुक्तेतु देवी मनीषा, अस्मन् सुतष्टो रथो न घ्राजी ॥ १ ॥

विदुः पृथिव्या द्वियो जनिर्ध, शृण्वन्त्यापो अध क्षरन्तीः ॥ २ ॥

आपश्चिदस्मि पिबन्त पृथ्वीर्, वृत्रेषु शरा मंसन्त उमाः ॥ ३ ॥

आ धुर्व्यस्मि दघाताभ्याः, निन्द्रो न घ्राजी हिरण्यवाहुः ॥ ४ ॥

अभि प्र स्थाताहेव यज्ञं, यातेव फन्मन् तमनां हिनोत ॥ ५ ॥

तमनां सुमत्सु हिनोत यज्ञं, दघात केतुं जनाय चीरम् ॥ ६ ॥

उदस्य शुष्माद् भानुर्नानं, विभक्तिं भारं पृथिवी न भूम ॥ ७ ॥

ह्यामि देवां अयातुरग्रे, सार्धवृतेन धियं दधामि ॥ ८ ॥

अभि वो देवी धियं दधिध्वं, प्र वो देवुत्रा वाचं कृणुध्वम् ॥ ९ ॥

आ चैष्ट आसुं पाथो नदीनां, वरुण उग्रः सहस्रचक्षाः ॥ १० ॥

राजा राष्ट्रानां पेशो नदीनां, मनुत्तमस्मै ध्रुवं विश्वायु ॥ ११ ॥

अविष्टो अस्मान् विश्वासु विह्व- धुं कृणोत शंसं निनित्सोः ॥ १२ ॥

य्येनु दिधुद् द्विषामशेषा, युषोतु विष्वग्प्रस्तनूनाम् ॥ १३ ॥

अवीशो अग्निर्हव्याधमोभिः, प्रेष्टो अस्मा अवायि स्तोमः ॥ १४ ॥

सजुदेवेभिरेषां नपोतुं, सखायं कृध्वं शियो नो अस्तु ॥ १५ ॥

अब्जामुक्थैरहिं गृणीये, युध्रे नदीनां रजःसु पीदन् ॥ १६ ॥

मा नोऽहिर्वृध्यां रिपे धान्, मा युक्थो अस्य लिघदत्तायोः ॥ १७ ॥

उत न एषु नृषु अग्रे धुः, प्र राये यन्तु शर्धन्तो अयं ॥ १८ ॥

तपन्ति शत्रुं स्वर्णं भूमां, महासेनासो अमेभिरेषाम् ॥ १९ ॥

आ यन्नः पत्नीर्गमन्त्यच्छ्र, त्वष्टा सुपाणिर्दधातु धीरान् ॥ २० ॥

प्रति नः स्तोमं त्वष्टा जुपेत्, स्यादुस्ते अरमतिर्वसुयुः ॥ २१ ॥

ता नो रासन रातिपाचो वसुः, न्या रोदसी वरुणानी शृणोतु ।

वरुणीभिः सुदारणो नो अस्तु, त्वष्टा सुदत्रो वि दधातु रायः ॥ २२ ॥

तन्नो रायः पर्वतास्तन्न आपुस्, तद् रातिपाच ओपधीरुत धीः ।

वनस्पतिभिः शृथिधी सुजोषा, उभे रोदसी परि पासतो नः ॥ २३ ॥

अनु तदुयी रोदसी जिहाता, मनु युक्षो वरुण इन्द्रसखा ।

अनु विश्वे मरुतो ये सहासो, रायः स्याम ध्रुवर्षं धियध्वै ॥ २४ ॥

तन्न इन्द्रो वरुणो मित्रो अग्निः, राष ओपधीर्वनिनो जुपन्त ।

शर्मन्त स्याम मरुतामुपस्थे, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ २५ ॥

(३५)

१५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । विश्वे देवाः । त्रिष्टुप् ।

शं न इन्द्राग्री भवतामवोमिः, शं न इन्द्रावरुणा रातहव्या ।  
 शमिन्द्रासोमो सुविताय शं योः, शं न इन्द्रापुपुष्ण वाजसातौ ॥ १ ॥  
 शं नो भग्नः शम् नः शंसो अस्तु, शं नः पुरंधिः शम् सन्तु रायः ।  
 शं नः सत्यस्य सुयमेस्य शंसुः, शं नो अर्यमा पुरुजातो अस्तु ॥ २ ॥  
 शं नो धाता शम् धर्ता नो अस्तु, शं न उरुची भवतु स्युधार्भिः ।  
 शं रोदसी बृहती शं नो अग्निः, शं नो देवानां सुहवोनि सन्तु ॥ ३ ॥  
 शं नो अग्निर्ज्योतिरनीको अस्तु, शं नो मित्रावरुणावश्विनौ शम् ।  
 शं नः सुकृतां सुकृतानि सन्तु, शं न इयिरो अभि वातु वार्तः ॥ ४ ॥  
 शं नो धार्यापृथिवी पूर्वहृत्तौ, शमन्तरिक्षं दृशये नो अस्तु ।  
 शं न ओषधीर्पनिनो भवन्तु, शं नो रजसस्पतिरस्तु जिष्णुः ॥ ५ ॥  
 शं न इन्द्रो घसुभिर्देवो अस्तु, शमादित्येभिर्यरेणः सुशंसः ।  
 शं नो रुद्रो रुद्रेभिर्जलापः, शं न स्वष्टा शार्भिरिह शृणोतु ॥ ६ ॥  
 शं न सोमो भवतु ध्रुवः शं नः, शं नो प्रायाणः शम् सन्तु वृषाः ।  
 शं नः स्यरुणां मितयो भवन्तु, शं नः प्रस्वः शम्बस्तु धेदिः ॥ ७ ॥  
 शं नः सूर्य उरुचक्षा उदेतु, शं नृधत्तमः प्रदिशो भवन्तु ।  
 शं नः पर्वता ध्रुवयो भवन्तु, शं नः सिन्धवः शम् सन्त्वार्यः ॥ ८ ॥  
 शं नो ओदेतिर्भवतु मृतेभिः, शं नो भवन्तु मरुतः स्वर्काः ।  
 शं नो विष्णुः शम् पुषा नो अस्तु, शं नो भवित्रं शम्बस्तु धायुः ॥ ९ ॥  
 शं नो देवः सविता धार्यमाणः, शं नो भवन्तुपसो विभातीः ।  
 शं नः पर्जन्यो भवतु प्रजाभ्यः, शं नः क्षेत्रस्थ पतिरस्तु शंभुः ॥ १० ॥  
 शं नो देवा विश्वदेवा भवन्तु, शं सरस्वती सह घोभिरेस्तु ।  
 शर्मभिगच्छः शम् रात्रिपाच्छः, शं नो दिव्याः पार्थिवाः शं नो अर्याः ॥ ११ ॥  
 शं नः सत्यस्य पतयो भवन्तु, शं नो अर्यन्तः शम् सन्तु गायः ।  
 शं न क्रभवः सृष्टः सहस्ताः, शं नो भवन्तु पितरो हवसु ॥ १२ ॥

शं नो अज षकपाद् देवो अस्तु, शं नोऽहिर्वृध्न्यः । शं समुद्रः ।  
 शं नो अपां नपात् पेहस्तु, शं नः पृश्निर्मवतु देवगोपा ॥ १३ ॥  
 आदित्या रुद्रा वसवो जुषन्ते, दं ब्रह्म क्रियमाणं नवीयः ।  
 शृण्वन्तु नो दिव्याः पार्थिवासो, गोजाता उत ये यक्षियांसः ॥ १४ ॥  
 ये देवानो यक्षिया यक्षियानां, मनोर्यजत्रा अमृतां क्रतुनाः ।  
 ते नो रासन्तामुरुगायमय, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १५ ॥

(३६)

१ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । विश्वे देवाः । त्रिष्टुप् ।

प्र ब्रह्मैतु सदानादृतस्य, वि रक्षिमभिः सखजे सख्यो गाः ।  
 वि सानुना पृथिवी संस्र उर्वी, पृथु प्रतीकुमध्येधे अग्निः ॥ १ ॥  
 इमां यो मित्रावरुणा सुवृक्तिः, मित्रं न हृण्वे असुरा नवीयः ।  
 इनो वामन्यः पदधीरदग्धो, जनं च मित्रो यतति द्रुवाणः ॥ २ ॥  
 आ घातस्य भ्रजतो रन्त इत्या, अपीपयन्त धेनवो न सदाः ।  
 महो दिवः सदाने जायमानो, ऽर्विक्रदद् वृषभः ससिधर्धन ॥ ३ ॥  
 गिरा य एता युनजुद्धरीं त, इन्द्र प्रिया सुरथा शर धायू ।  
 प्र यो मुन्युं रिरिक्षतो मिना, त्या सुक्रतुमर्यमर्णं ववृत्त्याम् ॥ ४ ॥  
 यजन्ते अस्य सुख्यं ययञ्च, नमस्विनः स्व क्रतस्य धामेन ।  
 वि पृक्षो वावधे नृभिः स्तत्रान, इदं नमो इन्द्राय प्रेष्ठम् ॥ ५ ॥  
 आ यत् साकं यशसो वावशानाः, सरस्वती सुतथी सिन्धुमाता ।  
 याः सुष्वर्यन्त सुदुर्घाः सुधारा, अभि स्वेन पर्यसा पीप्यानाः ॥ ६ ॥  
 उत त्ये नो मरुतो मन्दसाना, धियं तोकं च घाजिनोऽवन्तु ।  
 मा नः परि ख्यदक्षरा चरन्, न्यवीवृध्न युज्यं ते रयि नः ॥ ७ ॥  
 प्र यो महौमरमतिं कृणुध्वं, प्र पुषणं विदध्वं न वीरम् ।  
 भर्गं धियोऽवितारं नो अस्याः, सातौ वाजं रातिपाचं पुरंधिम् ॥ ८ ॥



अच्छ्रायं यो मरुतः श्लोकं पृत्व, च्छ्रा विष्णुं निषिक्तूपामवांभिः ।  
उत प्रजायै गृणते वयो धुर्, ययं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ९ ॥

(३७)

८ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । विधे देवाः । त्रिष्टुप् ।

आ वो वाहिष्ठो वहतु स्तवध्वै, रयो वाजा ऋभुक्षणो अमृक्तः ।  
अभि त्रिपुष्टैः सर्वेनेषु सोमैर्, मदै सुशिषा महर्भिः पृणध्वम् ॥ १ ॥  
युयं ह रत्नं मघवेत्सु धत्थ, सुदर्शं ऋभुक्षणो अमृक्तम् ।  
सं यज्ञेषु स्वाध्वान्तः पियध्वं, वि नो राधांसि मुतिर्मिर्दयध्वम् ॥ २ ॥  
उद्योचिधु हि मघयन् देष्णं, महो अमैस्य वसुनो विभ्रागे ।  
उमा ते पूर्णा वसुना गर्मस्ती, न सुनुता नि यमते वसुज्या ॥ ३ ॥  
त्वमिन्द्र स्वयंशा ऋभुक्षा, वाजो न साधुरस्तमैष्वृक्ष्या ।  
वयं नु ते दाभ्यांसः स्याम, ब्रह्म कृण्वन्तो हरिवो वसिष्ठाः ॥ ४ ॥  
सनितासि प्रयतो दाशुयं चिद्, याभिर्विवेगे हर्यभ्व धीभिः ।  
ययन्मा नु ते युज्याभिरूती, कदा न इन्द्र राय आ दशस्ये ॥ ५ ॥  
वासयस्यि वेधसस्त्वं नः, कदा न इन्द्र यजसो वुयोधः ।  
अस्तं तात्वा धिया रयि सुवीरं, पृक्षो नो अर्घा न्युहीत याजी ॥ ६ ॥  
अभि यं देवी निर्व्रतिश्चिदीदो, नक्षन्त इन्द्रं शरदः सुपृक्षः ।  
उप त्रियन्धुर्जुर्दष्टिमे, त्यस्वेष्टं यं कृण्वन्तु मर्ताः ॥ ७ ॥  
आ नो राधांसि सवितः स्तवध्व्या, आ रायो यन्तु पर्वतस्य राती ।  
सदा नो दिव्यः पायुः सिंयन्तु, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ८ ॥

(३८)

८ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । १-६ सविता, ६ उत्तार्वस्य भगो वा, ७-८ वाजिनः । त्रिष्टुप् ।

उदु प्य देवः सविता ययाम, हिरण्ययीममति यामशिथेत् ।  
ननं भगो हव्यो मानुषेभिर, वि यो रत्ना पुरुषसुदर्धाति ॥ १ ॥

उदु तिष्ठ सवितः शुध्यस्य, हिरण्यपाणे प्रभृतावृतस्य ।  
 व्युर्वी पृथ्वीममर्ति सृजान, आ नृभ्यो मर्तभोजनं सुवानः ॥ २ ॥  
 अपि पुतः सविता देवो अस्तु, यमा चिद् विश्वे वसवो गृणन्ति ।  
 स नः स्तोमान् नमस्यश्नो घाद, विश्वेभिः पातु पायुभिर्नि सृतीन् ॥ ३ ॥  
 अग्निं यं देव्यदितिर्गृणति, स्रवं देवस्य सवितुर्जुषाणां ।  
 अग्निं स्रमाजो वरुणो गृण-, न्यग्निं मित्रासो अर्यमा सृजोपाः ॥ ४ ॥  
 अग्निं ये मिथो वृजुषः सर्पन्ते, सति दिवो रतिपाचः पृथिव्याः ।  
 अहिर्बुध्न्य उत नः शृणोतु, वरुण्येकधेनुभिर्नि पातु ॥ ५ ॥  
 अनु तन्नो जास्यातिर्मसीष्ट, रत्नं देवस्य सवितुरियानः ।  
 भगमुग्रोऽयंसे जोहवीति, भगमनुग्रो अर्धं याति रत्नम् ॥ ६ ॥  
 शं नो भवन्तु घाजिनो हवेषु, देवताता मितद्रवः स्वर्काः ।  
 जम्भयन्तोऽहिं वृक्षं रक्षांसि, सनेम्यस्मद् युयवन्नमीवाः ॥ ७ ॥  
 वार्जयाजेऽथत घाजिनो नो, धनेषु विप्रा अमृता क्रतवाः ।  
 अस्य मध्वः पिबत मादयध्वं, तृप्ता यात पृथिभिर्द्वेषानैः ॥ ८ ॥

(१९)

७ मैत्रावरुणिर्यसिष्ठः । विश्वे देवाः । त्रिष्टुप् ।

ऊर्ध्वो अग्निः सुमतिं घसी अश्रेत्, प्रतीची जुर्णिद्वतातिमेति ।  
 भेजाते अद्रीं रुध्रेण पन्था-, मृतं होता न इषितो रज्जाति ॥ १ ॥  
 प्र वाघृजे सुप्रया वहिरंया, मा विस्पतीं वीरिष्ट इयाते ।  
 विशामत्कोरुपसः पूर्वहतौ, वायुः पुषा स्वस्त्यं नियुत्वान् ॥ २ ॥  
 जम्बा अत्र वसवो रन्त देवा, उरावन्तरिक्षे मर्जयन्त शुभ्राः ।  
 अर्वाक् पथ उरुजयः कृणुध्वं, श्रोता दूतस्य जम्बुर्गो नो अस्य ॥ ३ ॥  
 ने हि यद्येषु यशियांस ऊर्माः, सधस्यं विश्वे अग्निं सन्ति देवाः ।  
 तां अध्वर उशतो यक्ष्यन्ते, श्रुषी भगं नासत्या पुरंधिम् ॥ ४ ॥

आग्ने गिरीं दिव आ पृथिव्या, मित्रं वह वरुणमिन्द्रमग्निम् ।  
 आयमणमदितिं विष्णुमेषां, सरस्वतीं मरुतो मादयन्ताम् ॥ ५ ॥  
 ररे हव्यं मतिभिर्धृष्टिर्षानां, नक्षत् कामं मर्त्यानामसिन्धुम् ।  
 घाता रयिमविदस्यं सदासां, संक्षीमहि युज्यमिनुं देवैः ॥ ६ ॥  
 नू रोदसी अभिष्टुते वसिष्ठैर्, क्रतावानो वरुणो मित्रो अग्निः ।  
 यच्छन्तु चन्द्रा उपमं नो अक्रे, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(४०)

७ मैत्रावरुणमिन्द्राः । विधे देवाः । त्रिष्टुप् ।

ओ धृष्टिर्धृष्ट्याः समेतु, प्रति स्तोमं दधीमहि तुषणाम् ।  
 यद्वद्य देवः संविता सुधाति, स्यामांस्य रुत्तिनां विभागे ॥ १ ॥  
 मित्रस्तन्नो वरुणो रोदसी च, युषमक्तमिन्द्रां अयमा ददातु ।  
 विदेष्टु देव्यदिति रेफणो, घायुश्च यन्नियुक्ते भगश्च ॥ २ ॥  
 सेदुमो भस्तु मरुतः स शुष्पी, यं मर्त्ये पृषदभ्या अवाय ।  
 उतेमग्निः सरस्वती जुनन्ति, न तस्य रायः पयैतास्ति ॥ ३ ॥  
 अयं हि नेता वरुण क्रतस्य, मित्रो राजानो अयमापो धुः ।  
 सुहर्षा देव्यदितिरनृषा, ते नो अंहो अति पराचरिषान् ॥ ४ ॥  
 अस्य देवस्य मीळ्ढुषो घृया, विष्णोरिषस्य प्रभुधे हविर्भिः ।  
 विदे हि रुद्रो रुद्रियं महित्वं, यामिष्टं वर्तिरग्निनाचिरावन् ॥ ५ ॥  
 मात्रं पूषन्नाघृण इरस्यो, वरुणो यद् रतिपाचश्च रासन् ।  
 मयोभुयो नो अयन्तो नि पान्तु, वृष्टिं परिज्मा घातो ददातु ॥ ६ ॥  
 नू रोदसी अभिष्टुते वसिष्ठैर्, क्रतावानो वरुणो मित्रो अग्निः ।  
 यच्छन्तु चन्द्रा उपमं नो अक्रे, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(४१)

७ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । १ अग्नीन्द्रमित्रावरुणाभिभगपुत्रहणस्पतिसोमरुद्राः,  
२-६ भगः, ७ उपसः । त्रिष्टुप्, १ जगती ।

प्रातरग्निं प्रातरिन्द्रं हवामहे, प्रातर्मित्रावरुणा प्रातरश्विना ।  
प्रातर्मर्गं पुषणं ब्रह्मणस्पतिं, प्रातः सोममुत रुद्रं हुवेम ॥ १ ॥  
प्रातर्जितं भगमुग्रं हुवेम, वयं पुत्रमादेतेयो विधर्ता ।  
आध्रश्चिद् यं मन्यमानस्तुरश्चिद्, राजा चिद् यं भर्गं मक्षीत्याह ॥ २ ॥  
भग प्रणेतुर्भग सत्यराघो, भगेमां धियमुदवा ददन्धः ।  
भग प्र नो जनय गोधिरभ्यैर्, भग प्र नृभिर्नृयन्तः स्याम ॥ ३ ॥  
उतेदानीं भगवन्तः स्यामोः, त प्रपित्व उत मध्ये अह्नाम् ।  
उतोदिता मघवन्त् सूर्यस्य, वयं देवानां सुमतौ स्याम ॥ ४ ॥  
भर्ग एव भर्गवा अस्तु देवास्, तेन वयं भगवन्तः स्याम ।  
तं त्वा भग सर्व इज्जोहवीति, स नो भग पुरस्ता भवेह ॥ ५ ॥  
समध्वरापोपसो नमन्त, दधिक्रावेव शुचये पदार्य ।  
अर्वाचीनं वसुविदं भर्गं नो, रथमिवाश्वा याजिन आ वहन्तु ॥ ६ ॥  
अश्वार्वतीनांमतीनं उपासो, वीरवतीः सदेमुच्छन्तु भद्राः ।  
वृत्तं दुहाना विश्वतः प्रपीता, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(४२)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । विश्वे देवाः । त्रिष्टुप् ।

प्र ब्रह्माणो अङ्गिरसो नक्षन्त, प्र कन्दनुर्नमन्यस्य वेतु ।  
प्र धेनव उदमुतो नयन्त, युज्यातामद्रीं अध्वरस्य पेशः ॥ १ ॥  
सुगन्तं अग्नेः सनवित्तो अध्वा, युक्ष्वा सुते हरितो रोहितश्च ।  
ये वा सप्तन्नम्या वीरवाहो, हुवे देवानां जनिमानि सूतः ॥ २ ॥

समुं वो यसं महयन् नमोभिः, प्र होता मन्द्रो रिरिच उपाके ।  
 यजस्य सु पुर्वणीक देवा, ना यन्निर्यामर्षति ववृत्याः ॥ ३ ॥  
 यदा धीरस्य रेयतो दुरोणे, स्योनशीरतिधिराचिकेतत् ।  
 सुमीतो अग्निः सुधितो दम आ, स विशे दाति वार्यमिर्यन्य ॥ ४ ॥  
 इमं नो अग्ने अध्वरं जुषस्य, मरुत्स्यन्द्रे यशसं कृधी नः ।  
 आ नकां युहिः सदतामुगसो, शन्ता मित्रावरुणा यजेह ॥ ५ ॥  
 एवाग्निं सहस्यं धसिष्ठो, गायस्क्रामो विभ्यस्स्यस्य स्तीत् ।  
 इयं रुयि पप्रथद् वाजमस्मे, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(४३)

५ मित्रावरुणिवंसिष्ठः । विशे देवाः । त्रिष्टुप् ।

प्र धो यहेषु देष्यन्तो अर्चन्, द्यावा नमोभिः पृथिवी इषध्यै ।  
 येषां ब्रह्माण्यसमानि धिमा, मिष्विभ्यन्ति यनिनो न शाखाः ॥ १ ॥  
 प्र युह एतु हेत्यो न सति, रुधंछध्वं समनसो घृताचीः ।  
 स्तृणीत धर्हिरेध्वराय साधू, ध्वा शोचीर्षि देवयून्यस्युः ॥ २ ॥  
 आ पुत्रासो न मातरं विभृत्राः, सानो देवास्तो धर्हिपः सदन्तु ।  
 आ विधाचीं विद्ध्यामन, क्त्यग्ने मा नो देयनाता मृधस्कः ॥ ३ ॥  
 ते सीपपन्त जोयमा यजत्रा, क्रतस्य धाराः सुदुशा दुर्हानाः ।  
 ज्येष्ठं धो अघ मह आ वसना, मा गन्तन समनसो यति छ ॥ ४ ॥  
 एवा नो अग्ने विध्वा देशस्य, त्वया ययं सहमावृधास्त्राः ।  
 राया युजा सध्रमादो अरिष्टा, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(४४)

५ मैत्रावरुणर्वसिष्ठः । दधिक्षाः, १ दधिक्षाःस्युपोऽग्निभगेन्द्रविष्णुपूषप्रक्षणस्पत्या-  
दित्यष्टावायुर्विष्यापः । त्रिष्टुप्, १ जगती ।

दधिक्षां यः प्रथममभिनोपस- , मग्निं समिद्धं भगंमृतये ह्रुवे ।  
इन्द्रं विष्णुं पूषणं प्रक्षणस्पति- , मादित्यान् द्यावापृथिवी अपः स्वः ॥ १ ॥  
दधिक्षामु नमस्ता योधयन्त, उदीराणा यक्षमुपप्रयन्तः ।  
इळां देयीं यद्विपिं सादयन्तो- , ऽभ्यिना विप्रा सुहवा ह्रुयेम ॥ २ ॥  
दधिक्षाघाणं युयुधानो अग्नि- , मुपे ध्रुव उपसं सूर्ये गाम् ।  
ध्रुवं मध्वतोर्वरुणस्य यधुं, ते विश्वास्मद् दुरिता याधयन्तु ॥ ३ ॥  
दधिक्षावा प्रथमो घ्राज्यवा- , ऽग्रे रथानां भवति प्रजानन् ।  
संयिदान उपस्ता सूर्येणा- , ऽऽदित्येभिर्वसुभिरङ्गिरोभिः ॥ ४ ॥  
आ नो दधिक्षाः पृथ्यामनक्त्यु- , तस्य पन्थामन्वेतवा उ ।  
शृणोतु नो दैव्यं दाधो अग्निः, शृण्वन्तु विश्वे महिषा अमृताः ॥ ५ ॥

(४५)

५ मैत्रावरुणर्वसिष्ठः । सविता । त्रिष्टुप् ।

आ देवो यातु सविता सूरतो- , ऽन्तरिक्षा वहमानो अर्ध्वः ।  
हन्ते दधानो नर्या पुरुणि, निवेदायञ्च प्रसुवञ्च भूम् ॥ १ ॥  
उदस्य ग्राह दिथिरा बृहन्ता, हिरण्यया दिवो अन्ता अनष्टाम् ।  
नूनं सो धस्य महिमा पतिष्ट, सूरश्चिदस्मा अनु दादपस्याम् ॥ २ ॥  
स या नो देवः सविता सहावा- , ऽऽसाविष्टद् वसुपतिर्वसुनि ।  
विधयमाणो अमर्तिमुरूचीं, मर्तभोजनमर्ध रासते नः ॥ ३ ॥  
हमा गिरः सवितारं सुजिह्वं, पुर्णगमस्तिमीळते सुपाणिम् ।  
चित्रं ययो बृहदस्मे दधानु, युयं पात स्वस्निभिः सदा नः ॥ ४ ॥

(४६)

४ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । रुद्रः । जगती, ४ त्रिष्टुप् ।

इमा रुद्राय स्थिरर्धन्वने गिरिः, क्षिप्रैर्वे देवाय स्वधाव ।  
 अर्वाब्हाय सहमानाय वेधसे, तिम्यार्युधाय भरता शृणोतु नः ॥ १ ॥  
 स हि क्षयं क्षम्यस्य जन्मनः, साम्राज्येन दिव्यस्य चेतति ।  
 अवर्षन्तीरुषं नो दुर्धरा, ऽनर्माद्यो रुद्र जातु नो भय ॥ २ ॥  
 या तं द्युदयं दृष्ट्वा दिवस्पतिं, क्षमया चरन्ति परि सा घृणन्तु नः ।  
 सहस्रं ते स्वपिपात भेषजा, मा नस्त्रोकेषु तनयेषु रौरियः ॥ ३ ॥  
 मा नो वधी रुद्र मा परा दा, मा तं भूम प्रसितां हीद्विनस्य ।  
 आ नो भज युहिषि जीवशंसे, युयं पात स्वम्निभिः सदा नः ॥ ४ ॥

(४७)

४ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । आपः । त्रिष्टुप् ।

आपो यं वः प्रथमं देधयन्तं, इन्द्रपानमूमिमृण्वतेजः ।  
 तं घो घृषं शुचिमदिप्रमुद्य, घृतमुयं मधुमन्तं वनेम ॥ १ ॥  
 तमूमिमापो मधुमत्तमं घोः, ऽपां नपादयन्वाशहेमा ।  
 यस्मिन्निन्द्रो धनुभिर्मादयानि, तमदयाम देधयन्तो यो अय ॥ २ ॥  
 शतपयिषाः स्वधया मर्दन्तीरु, देयीद्वानामपि यन्ति पार्थः ।  
 ता इन्द्रस्य न मिनन्ति घृताणि, सिन्धुभ्यो हव्यं घृतवज्जुतोत ॥ ३ ॥  
 याः सूर्यो रुद्रमभिघततान्, याभ्य इन्द्रो अरदद् गातुमूमिम् ।  
 ते सिन्धवो यरियो घातना नो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ४ ॥

(४८)

४ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । क्रमवः, ४ विधे देवा वा । त्रिष्टुप् ।

क्रमुक्ष्णो याजा मृदयध्वः, मृस्मे नगे मघवानः स्तनस्य ।  
 आ घोऽर्वाचः घर्नयो न यातां, विभ्यो रथं नयं घर्तयन्तु ॥ १ ॥

क्रमुर्कमुभिर्भि धः स्याम्, विभ्यो विमुभिः शर्वसा शर्वासि ।  
 वाजो अस्माँ अयत्तु वाजसाता, विन्द्रेण युजा तरुमेम वृत्रम् ॥ २ ॥  
 ते चिद्धि पूर्वोरभि सन्ति शासा, विभ्यो अयं उपरताति वन्धन ।  
 इन्द्रो विभ्यो क्रमुश्चा वाजो अयः, शत्रोर्मिथुत्या कृणवन् वि नृम्णम् ॥ ३ ॥  
 न देयास्तो वरियः कर्तना नो, भुत नो विश्वेऽवसे सजोषाः ।  
 समुस्मे इपं वसवो ददीरन्, युयं पात स्युस्तिभिः सदा नः ॥ ४ ॥

(४९)

४ मित्रावरुणिवंसिष्ठः । आपः । त्रिष्टुप् ।

समुद्रज्येष्ठाः सलिलस्य मध्यात्, पुनाना यन्त्यनिधिदामानाः ।  
 इन्द्रो या वृज्जी वृषभो रराद्, ता आपो देवीरिह मार्वन्तु ॥ १ ॥  
 या आपो दिव्या उत वा स्रवन्ति, खनित्रिमा उत वा याः स्ययंजाः ।  
 समुद्रार्था याः शुचयः पावकास्, ता आपो देवीरिह मार्वन्तु ॥ २ ॥  
 यासां राजा वरुणो याति मध्ये, सत्यानृते अघुपद्यन्नानाम् ।  
 मधुश्रुतः शुचयो याः पावकास्, ता आपो देवीरिह मार्वन्तु ॥ ३ ॥  
 यासु राजा वरुणो यासु सोमो, विश्वे देवा यासुर्जं मरुन्ति ।  
 वैश्वानरो यास्यग्निः प्रविष्टस्, ता आपो देवीरिह मार्वन्तु ॥ ४ ॥

(५०)

४ मित्रावरुणिवंसिष्ठः । १ मित्रावरुणौ, २ अग्निः, ३ विश्वे देवाः, ४ नद्यः ।  
 अगनी, ४ अतिजगती शकरी वा ।

आ मां मित्रावरुणेह रक्षतं, कुलाययद् विश्वयन्मा न आ गन् ।  
 अजकावं दुर्दशीकं तिरो दधे, मा मां पथेन रपसा विदन् त्सरः ॥ १ ॥  
 यद् विजामन् परेषि वन्दनं भुवः, दष्टीवन्तो परि कुलशौ च देहन् ।  
 अग्निष्टुष्टोवृषप वाधतामितो, मा मां पथेन रपसा विदन् न्मरुः ॥ २ ॥



यच्छल्लम्लौ भवेति यद्गदीपु, यदोपधीम्यः परि जायते शिपम् ।

विभ्वं देवा निरितस्तत् सुवन्तु, मा मां यद्येन रपसा विदुत् त्सरः ॥ ३ ॥

याः प्रवर्तो निघर्त उद्धर्त, उदन्वर्तीरनुद्धाश्च याः ।

ता अस्मभ्यं पर्यसा पिन्वमानाः, शिवा देवीरशिपुदा भवन्तु,

सर्वा नद्यो अशिमिदा भवन्तु ॥ ४ ॥

(५१)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । आदित्याः । त्रिष्टुप् ।

आदित्यानामवसा नूतनेन, सक्षीमहि शर्मणा शतमेन ।

अनागास्त्ये अदितित्वे तुरासं, इमं यज्ञं दधतु धोर्वमाणाः ॥ १ ॥

आदित्यासो अदितिमांदयन्तां, मित्रो अयमा वरुणो रजिष्ठाः ।

अस्माकं सन्तु भुवनस्य गोपाः, पिबन्तु सोममवसे नो अघ ॥ २ ॥

आदित्या विभ्वं मरुतश्च विभ्वं, देवाश्च विभ्वं क्रभर्वश्च विभ्वं ।

इन्द्रो अग्निरग्निना तुष्टवाना, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(५२)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । आदित्याः । त्रिष्टुप् ।

आदित्यासो अदितयः स्याम, पूर्व्वेवत्रा वसवो मर्त्यत्रा ।

सर्नम मित्रावरुणा सनन्तो, भवेम द्यावापृथिवी भवन्तः ॥ १ ॥

मित्रस्तन्नो वरुणो मामहन्त, शर्म तोकाय तर्नयाय गोपाः ।

मा यो भुजेमान्यजातमेनो, मा तत् कर्म वसवो यच्चर्यध्वे ॥ २ ॥

तुरण्यवोऽङ्गिरसो नक्षन्त, रत्नं देवस्य सवितुरित्यानाः ।

पिता च तद्यो महान् यज्ञ्यो, विभ्वं देवाः सर्मानसो जुपन्त ॥ ३ ॥

(५३)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । द्यावापृथिवी । त्रिष्टुप् ।

॥ द्यावा यज्ञैः पृथिवी नमोभिः, स्वाध ईळे बृहती यजत्रे ।  
 ते चिद्धि पूर्वे क्वयों गृणन्तः, पुरो मही दधिरे देवपुत्रे ॥ १ ॥  
 प्र पूयंजे पितरा नव्यसीभिर्, गीभिः कृणुध्वं सदर्ने कृतस्य ।  
 आ नो द्यावापृथिवी दैव्येन, जनेन यातं महिं वां वरूथम् ॥ २ ॥  
 उतो हि वां रत्नधेयानि सन्ति, पुरुषि द्यावापृथिवी सुदासं ।  
 अस्मे धत्तं यदसुदस्त्रधेयु, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(५४)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । वास्तोष्पतिः । त्रिष्टुप् ।

वास्तोष्पते प्रति जानीह्यस्मान्, स्वाघेशो अनमीयो भवा नः ।  
 यत् त्वेमहे प्रति तन्नो जुषस्व, शं नो भय द्विपदे शं चतुष्पदे ॥ १ ॥  
 वास्तोष्पते प्रतरणो न एधि, गयस्कानो गोभिरभ्वेभिरिन्द्रो ।  
 अजगसस्ते सख्ये म्याम, पितेव पुत्रान् प्रति नो जुषस्व ॥ २ ॥  
 वास्तोष्पते शग्मया संसदा ते, सश्रीमहि रण्यया गातुमत्या ।  
 पाहि क्षेम उत योगे वां नो, युयं पात म्यन्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(५५)

८ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । वास्तोष्पतिः, २-८ इन्द्रः (२-८ प्रस्वापिनी उपनिषद्) ।

१ गायत्री, २-४ उपरिष्टाद्बृहती, ५-८ अनुष्टुप् ।

अमीचिहा वास्तोष्पते, विश्वा रूपाण्याचिदान् । सखा सुशेव एधि नः ॥ १ ॥  
 यदजुन सारमेय, दत्तः पिंशङ्ग यच्छसे ।  
 वीथि भ्राजन्त क्रष्ट्य, उप स्रक्पु यज्जतो नि पु र्वप ॥ २ ॥

स्तेनं राय सारमेय, तस्करं वा पुनःसर ।

स्तोतृनिन्द्रस्य रायसि, किमस्मान् दुच्छुनायसे नि पु स्वर्ष ॥ ३ ॥

त्वं सूकरस्य दर्दहि, त्वं दर्दतुं सूकरः ।

स्तोतृनिन्द्रस्य रायसि, किमस्मान् दुच्छुनायसे नि पु स्वर्ष ॥ ४ ॥

मस्तु माता सस्तु पिता, सस्तु श्वा सस्तु विश्वपतिः ।

ससस्तु सर्वे ज्ञातयः, सस्त्वयमभितो जनः ॥ ५ ॥

य आस्ते यश्च चरति, यश्च पश्यति नो जनः ।

तेषां सं हन्मो भ्रूभाणि, यथेदं हुम्यं तथा ॥ ६ ॥

सहस्रशङ्खो वृषभो, यः समुद्रादुवाचरत् ।

तेना सहस्र्येना वृषं, नि जनान्त् स्यापयामसि ॥ ७ ॥

श्रोष्ठेदाया धत्तेदाया, नारीयांस्तल्पशोषरिः ।

त्रियो याः पुण्यगन्धास्, ताः सर्वाः स्यापयामसि ॥ ८ ॥

(५६)

२५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । मयः । त्रिष्टुप्, १-११ द्विपदा विराट् ।

क हूं व्यञ्जा नदः सर्नीळा, रुद्रस्य मयां अधा स्वग्धाः ॥ १ ॥

नक्षिरोयां जनुषि वेद्, ते ब्रह्म विन्द्रे मिथो जनिप्रम् ॥ २ ॥

भुभि स्वपूभिर्मिथो रपन्त, वातस्यनसः श्येना रस्यूधन् ॥ ३ ॥

पुतानि धीरं निष्या चिक्रेत्, पृश्निर्यदृधो मही जुभार् ॥ ४ ॥

मा विद् सुर्वीरा मरुद्भिरस्तु, सनान् सहेन्ती पुष्यन्ती नृग्नम् ॥ ५ ॥

यामं येषां शुभा शोभिष्ठाः, श्रिया संमिष्ट्या ओजांभिर्गन्धाः ॥ ६ ॥

उग्रं च ओजः मिथग शवां, स्पधा मरुद्भिर्गणस्तुयिष्यान् ॥ ७ ॥

शुभ्रो वः शुष्मः कृष्मी मनांसि, धुनिर्मुनिर्गिव शर्धेभ्य धृष्णोः ॥ ८ ॥

सनंभ्यग्मद् युषोत दिचुं, मा धां दुर्मनिर्दि प्रणहनः ॥ ९ ॥

प्रिया यो नाम हवे तुराणाः, मा यत् तपन्मरुतो वावशानाः ॥ १० ॥

स्वायुधासं इमिर्णः सुनिष्का, उत स्वयं तन्वाः शुम्भमानाः ॥ ११ ॥

शुचीं यो हव्या मरुतः शुचीनां, शुचिं हिनोम्यध्वरं शुचिभ्यः ।

ऋतेन सत्यमृतसापं आयत्र, छुचिजन्मानः शुचयः पावकाः ॥ १२ ॥

अंसेष्या मरुतः खादर्यो यो, वश्रःसु रुक्मा उपशिथियाणाः ।

वि विद्युतो न वृष्टिभीं गच्छाना, अनु स्वधामायुर्धैर्यच्छमानाः ॥ १३ ॥

प्र वृध्यां व ईरते महोसि, प्र नामानि प्रयज्यवस्तिरध्वम् ।

सहस्रियं दम्यं भागमेतं, गृहमेधीर्यं मरुतो जुषध्वम् ॥ १४ ॥

यदि स्तुतस्य मरुतो अधीये, त्या विप्रस्य धाजिनो हवीमन् ।

सधू रायः सुवीर्यस्य दातु, नू चिद् यमन्य आदभदरावा ॥ १५ ॥

अत्यासो न ये मरुतः स्वञ्जो, यश्चदशो न शुभयन्तु मर्याः ।

ते हर्म्येष्टाः शिशयो न शुभ्रा, वत्सासो न प्रकीर्लिनः पयोधाः ॥ १६ ॥

दशस्यन्तो नो मरुतो मृलन्तु, वरिवस्यन्तो रोदसी सुमेकं ।

धारे गोहा नृहा ध्रुवो यो अस्तु, सुन्नेभिरस्मे वंसयो नमध्वम् ॥ १७ ॥

आ यो होता जोहयीति सत्तः, सत्रार्चीं राति मरुतो गृणानः ।

य ईर्वतो वृषणो अस्ति गोपाः, सो अर्हयायी हवते ॥ उक्थैः ॥ १८ ॥

इमे तुरं मरुतो रामयन्ती, मे सहः सहस्र आ नमन्ति ।

इमे शंसं वनुष्यन्तो नि पान्ति, गुरु ह्येयो अरुरूपे दधन्ति ॥ १९ ॥

इमे रुध्रं त्रिन्मुखो जुनन्ति, भूमिं चिद् यथा वसवो जुपन्त ।

अपं वाधध्वं वृषणस्तमांसि, धूत विध्वं तनयं लोकमस्मे ॥ २० ॥

मा यो दात्रान्मरुतो निरराम, मा पश्चाद् दध्म रथ्यो विभागे ।

आ नः स्पाहं मंजतना वसत्र्ये, यदीं सुजातं वृषणो यो अस्ति ॥ २१ ॥

सं यद्धनन्त मनुभिर्जनासु, शूरां यद्वीष्योपधीषु विशु ।

अध म्मा नो मरुतो रुद्रियासस्, त्रातारो भूत पृतनास्वयः ॥ २२ ॥

भूतिं चक्र मरुतः पित्र्यां, ण्यक्थानि या वः शस्यन्ते पुरा चित् ।

मरुद्गिरुः पृतनासु साब्धा, मरुद्गिरिर्त् सनिता वाजमर्वा ॥ २३ ॥

अस्मे घीरो मरुतः क्षुप्येस्तु, जनानां यो असुरो विघर्ता ।  
 अपो येन सुक्षितये तरेमा, ऽध स्वमोको अभि वः स्याम ॥ २४ ॥  
 तद्य इन्द्रो वर्कणो मित्रो अग्नि- राप ओषधीर्वनिनो जुपन्त ।  
 शर्मन्त स्याम मरुतामुपस्थे, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ २५ ॥

(५०)

७ मैत्रावरुणिरसिष्टः । मरुतः । त्रिष्टुप ।

मर्ष्यो धो नाम मार्कसं यजत्राः, प्र युक्षेयु शर्वसा मदन्ति ।  
 ये रेजयन्ति रोदसी चिदुर्षोः पिब्यन्त्युत्सं यदयासुरमाः ॥ १ ॥  
 निचेतारो हि मरुतो गुणन्तं, प्रणेतारो यजमानस्य मन्म ।  
 भस्माकमुच चिदयेषु घृहिः, रा घीतये सवत पिप्रियाणाः ॥ २ ॥  
 नीतायद्वन्ये मरुतो यथेमे, आजन्ते रुर्मरायुधैस्तनूमिः ।  
 मा रोदसी विश्वपिशीः पिशानाः, समानमज्यजते शुभे कम् ॥ ३ ॥  
 क्रधक् सा यो मरुतो दिपुदस्तु, यद् व आगः पुरयता कराम ।  
 मा घुस्तम्यामपि भूमा यजत्रा, अस्मे यो अस्तु मुमतिधनिष्ठा ॥ ४ ॥  
 कृते चिदप्रं मरुतां रणन्ता- ऽनव्यासः शुच्यः पायकाः ।  
 प्र णोऽयत मुमतिभिर्यजत्राः, प्र घाजभिस्तिग्ध पुष्यसे नः ॥ ५ ॥  
 उत स्तुतासो मरुतां व्यन्तु, विश्वेभिर्नामभिर्नरा हवीषि ।  
 ददोत नो अमृतेस्य प्रजाये, जिगृत रायः सनुतो मघानि ॥ ६ ॥  
 भा स्तुतासो मरुतो विश्वे ऊती, अच्छा सरीन् सर्वताता जिगान ।  
 ये नस्मना शतितो वर्धयन्ति, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(५८)

१ मैत्रावरुणर्वेतिष्ठः । मरुतः । त्रिष्टुप् ।

प्र साकमुक्षे अर्चता गुणाय, यो दैव्यस्य धाम्नस्तुर्विमान् ।

उत क्षोदन्ति रोदसी महित्वा, नक्षन्ते नाकं निर्क्षितेरवंशात् ॥ १ ॥

जूनूश्चिद् यो मरुतस्त्वेप्येण, भीमासस्तुधिमन्यवोऽयासः ।

प्र ये महोभिरोजसोत सन्ति, विश्वो यो यामन् भयते स्थर्हक् ॥ २ ॥

घृहद् ययो मघयद्भयो दधातु, जुजोषन्निन्मरुतः सुष्टुतिं नः ।

गतो नाभ्या वि तिराति जन्तुं, प्र णः स्पार्हामिरुतिमिस्तिरेत ॥ ३ ॥

युष्मोतो विप्रो मरुतः शतस्वी, युष्मोतो अवा सहुरिः सहस्री ।

युष्मोतः सुभ्राळुत हन्ति घृत्रं, प्र तद् यो अस्तु धृतयो देष्णम् ॥ ४ ॥

तां आ रुद्रस्य मीळ्ढुणो विवासे, कुविन्नंस्ते मरुतः पुनर्नः ।

यत् सुस्यतां जिहीळिरे यदावि, रघु तदेन ईमहे तुराणाम् ॥ ५ ॥

प्र सा वाचि सुष्टुतिर्मघोना, मिदं सुक्तं मरुतां जुयन्त ।

आराच्छिद् द्वेपो वृषणो युयोत, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(५९)

१२ मैत्रावरुणर्वेतिष्ठः । १-११ मरुतः, १२ रुद्रः (मृत्युविमोचनी ऋक्) ।

प्रगाथः = (विपमा गृहती, समा सतो गृहती); ७-८ त्रिष्टुप्,

९-११ गायत्री, १२ अनुष्टुप् ।

यं आर्यध्व इदमिदं, देवांसो यं च नयथ ।

तस्मा अग्रे वरेण मित्रार्यमन्, मरुतः शर्म यच्छन् ॥ १ ॥

युष्मार्क देवा अयस्सार्हनि प्रिय, ईजानस्तरति द्विषः ।

प्र स क्षयं तिरस्ते वि महीरियो, यो यो वराय दार्शति ॥ २ ॥

नृदि यश्चरुमं चन, वसिष्ठः परिमंस्ते ।

अस्माकमुद्य मरुतः सुते सचा, विश्वे पियत कामिनः ॥ ३ ॥

नृहि च कृतिः पृथनासु मर्षति, यस्मा अराध्वं नरः ।

अभि व आर्यर्त्तं सुमतिर्नवीयसी, तूर्यं यात पिपीपवः ॥ ४ ॥

ओ सु घृष्टिराधसो, यातनान्धांसि पीतये ।

इमा घो हव्या मरुतो रुरे हि कुं, मो प्वन्यत्र गन्तन ॥ ५ ॥

आ च नो ग्रहिः सदताविता च नः, स्पर्हाणि दातवे वसु ।

अक्षेधन्तो मरुतः सोम्ये मधौ, स्वाहेह मादयाध्वै ॥ ६ ॥

सस्यश्चिदि तन्वः, शुम्भमाना, आ हुंसासो नीलपृष्ठा अपतन् ।

विश्वं शर्धो अभितो मा नि वेद्, नरो न रुषाः सूर्यने मदन्तः ॥ ७ ॥

यो नो मरुतो अभि दुर्हणायुस्, तिरश्चित्तानि वसयो जिघांसति ।

द्रुहः पाशान् प्रति स मुचीष्ट, तपिष्ठेन हन्मना हन्तना तम् ॥ ८ ॥

सांतपना इदं हविर, मरुतस्तज्जुष्टुष्टन ।

युष्माकोती रिशादसः ॥ ९ ॥

गृहमेधासु आ गत, मरुतो मापे भूतन ।

युष्माकोती सुदानयः ॥ १० ॥

इहेह यः स्वतयसु, कथयुः सूर्यत्वचः ।

यज्ञं मेरुत आ वृणे ॥ ११ ॥

अम्यकं यजामहे, सुगन्धि पुष्टिवर्धनम् ।

उर्यारुक्मिष्टं वर्धनान्, मृत्योर्मुक्षीय मामृतात् ॥ १२ ॥

(१०)

१२ मित्रावरुणिवंतिष्ठः । १ सूर्यः, २-१२ मित्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

यद्वा सूर्यं यजोऽनागा, उदन् मित्राय वर्धनाय सत्यम् ।

ययं देवत्रादिते स्याम, नव प्रियासां अर्यमन् गृणन्तः ॥ १ ॥

एष स्य मित्रावरुणा नृचक्षा, उमे उदेति सूर्यो अभि जमन् ।

विध्वंस्य स्यानुर्जगतश्च गोपा, ऋजु मर्तेषु वृजिना च पश्यन् ॥ २ ॥

अयुक्तं सत हुरितः सधस्थाद्, या ॥ वहन्ति सूर्यं घृताचीः ।

धामानि मित्रावरुणा युवाकुः, सं यो युधेव जनिमानि चष्टे ॥ ३ ॥

उद् वां पृक्षासो मधुमन्तो अस्थुः, रा सूर्यो अरुहच्छुकमर्णः ।

यस्मा आदित्या अध्वनो रदन्ति, मित्रो अर्यमा वरुणः सृजोपाः ॥ ४ ॥

इमे चेतारो अनृतस्य भूरर्, मित्रो अर्यमा वरुणो हि सन्ति ।

इम क्रुतस्य वावृधुर्दुरोणे, शुग्मासः पुत्रा अदितेरदग्धाः ॥ ५ ॥

इमे मित्रो वरुणो दृळभासोः, ऽचेतसं चिञ्चितयन्ति दर्शैः ।

अपि कर्तुं सुचेतसं धर्तन्तस्, तिरश्चिदंहः सुपर्था नयन्ति ॥ ६ ॥

इमे द्वियो अनिमिया पृथिव्याश्, चिक्चित्वांसो अचेतसं नयन्ति ।

प्रव्राजे चिन्नघो गाधमस्ति, पारं नो अस्य विष्णितम्यं पर्यन् ॥ ७ ॥

यद् गोपायददितिः गर्भे मद्रं, मित्रो यच्छन्ति वरुणः सुदासं ।

तस्मिन्ना तोकं तनयं दधाना, मा कर्म देघहेळनं तुरासः ॥ ८ ॥

अव वेदि होत्राभिर्यजेत, रिपुः काश्चिद् वरुणधृतः सः ।

परि द्वेपोभिर्यमा धृणक्तुः, न सुदासं धृपणा उ लोकम् ॥ ९ ॥

सुखश्चिद्धि समृतिस्त्रेप्येषा, मणीच्येन सहसा महन्ते ।

युष्मद् भिया धृपणो रेजमाना, दर्शम्य चिन्महिना मृळता नः ॥ १० ॥

यो व्रक्षणे सुमृतिमायजति, धाजस्य सातो परमम्य गयः ।

सीक्षन्त मन्थुं मघवानो धर्य, उरु क्षयाय चक्रिरे सुधातु ॥ ११ ॥

इयं देव पुरोहितिर्युवभ्यां, युज्ञेषु मित्रावरुणावकाणि ।

विश्वानि दुर्गा पिपृतं तिरो नो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १२ ॥

(६१)

७ मित्रावरुणैर्वसिष्ठः । मित्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

उद् वां चक्षुर्वरुण सुप्रतीकं, देवयोरिति मूर्यस्ततन्वान् ।

अभि यो विश्वा मुर्वनानि चष्टे, स मन्थुं मल्लेष्या चिकेत ॥ १ ॥



प्र वां स मित्रावरुणावृतावा, विप्रो मन्मानि दीर्घशुदिति ।  
 यस्य ब्रह्माणि सुवक्तु अवाथ, आ यत् क्रव्या न शरदः पूणर्थे ॥ २ ॥  
 प्रोरोमित्रावरुणा वृषिभ्याः, प्र दिवं क्रव्याद् बृहत् सुदान् ।  
 स्पशो दधाथे ओषधीषु वि-, दृष्ट्यतो अनिमिषं रक्षमाणा ॥ ३ ॥  
 शंसा मित्रस्य वरुणस्य धाम्, शुभ्रो रोदसी बद्धधे महित्या ।  
 अयन् मासा अयञ्जनामवीराः, प्र युष्मन्मा युजन् तिराते ॥ ४ ॥  
 अमूरा विभ्या वृषणाधिमा वां, न यासु चित्रं ददृशे न युक्षम् ।  
 द्रुहः सचन्ते अर्हता जनानां, न यां निष्यान्यचित् अभुवन् ॥ ५ ॥  
 समु वां-युक्षं मह्यं नमोभिर्, हुये वां मित्रावरुणा स्वाधः ।  
 प्र वां मन्मान्युचसे नवाणि, कृतानि ब्रह्म जुशुयन्निमानि ॥ ६ ॥  
 इयं देव पुरोहितिर्युवभ्यां, युजेषु मित्रावरुणावकारि ।  
 विभ्यानि दुर्गा पिपृतं तिरो नो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(६२)

६ मित्रावरुणिविभ्रः । १-२ सूर्यः; ४-६ मित्रावरुणौ । विप्रः ।

उत् सूर्यो बृहद्दीर्घश्रेत्, पुरु विभ्या जनिम् मानुषाणाम् ।  
 सुमो दिवा ददृशे रोचमानः, क्रव्या कृतः सुहृन् कर्तृभिर्भूम् ॥ १ ॥  
 स सूर्य प्रति पुरो न उद् गां, एभिः स्तोमैभिरेतुशेभिरेवैः ।  
 प्र नो मित्राय वरुणाय वेचो-ऽनागसो अर्थ्ये अग्रयं च ॥ २ ॥  
 वि नः सहस्रं शरुधो रद-, स्त्वृतावानो वरुणो मित्रो अग्निः ।  
 यच्छन्तु चन्द्रा उपमं नो अर्क- मा नः कामं पृपुरन्तु स्तवानाः ॥ ३ ॥  
 द्यावाभूमी अदिते त्रासीथां नो, ये वां जुष्टुः सुजनिमान क्रव्ये ।  
 मा हेळं भूम् वरुणस्य दायोर्, मा मित्रस्य प्रियतमस्य नृणाम् ॥ ४ ॥  
 ॥ याहवा भिरुनं जीवसें न, आ नो गव्यूतिमुक्षतं घृतेन ।  
 आ नो जने धवयते युवाना, श्रुतं मे मित्रावरुणा हवेमा ॥ ५ ॥

नू मित्रो वरुणो अर्यमा नृस्, तमने' तोकाय वरियो दधन्तु ।  
सुगा नो विश्वा सुपथानि सन्तु, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(६३)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । १-४ सूर्यः, ५ सूर्य-मित्रावरुणाः, ६ मित्रावरुणौ अर्यमा च । त्रिष्टुप् ।

उद्वेति सुभगो विश्वचक्षाः, साधारणः सूर्यो मानुषाणाम् ।  
चक्षुर्मित्रस्य वरुणस्य देवश्च, चर्मैव यः समविश्यक् तमांसि ॥ १ ॥

उद्वति प्रसवीता जनानां, महान् केतुरर्णवः सूर्यस्य ।  
समानं चक्षुः पर्याविष्टस्सन्, यदेतशो वहति धूपं युक्तः ॥ २ ॥

विभ्राजमान उपसामुपस्थाद्, रेभैरुदेत्यनुमद्यमानः ।  
एष मे देवः संविता चच्छन्दः, यः समानं न प्रभिनाति धाम ॥ ३ ॥

द्वियो रुक्म उरुचक्षा उदेति, दूरेभ्यस्तस्तरणिभ्राजमानः ।  
नूनं जनाः सूर्येण प्रसृता, अयन्नर्थानि कृण्वन्नपांसि ॥ ४ ॥

यत्रा चक्रुर्मृता गातुमस्मै, द्येनो न दीयन्नन्वेति पार्थः ।  
प्रति वां सूर उदिते विधेम, नमोभिमित्रावरुणोत हव्यैः ॥ ५ ॥

नू मित्रो वरुणो अर्यमा नृस्, तमने' तोकाय वरियो दधन्तु ।  
सुगा नो विश्वा सुपथानि सन्तु, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(६४)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । मित्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

द्विवि क्षयन्ता रजसः पृथिव्यां, प्र वां घृतस्य निर्णिजो ददीरन् ।  
हव्यं नो मित्रो अर्यमा सुजातो, राजा सुश्रवो वरुणो जुपन्त ॥ १ ॥

आ राजाना मह ऋतस्य गोप्ता, सिन्धुपती क्षत्रिया यातमर्याक् ।  
इळां नो मित्रावरुणोत घृष्टिः, मर्वं दिव ईन्वतं जीरदानू ॥ २ ॥

मित्रस्तन्नो वरुणो देवो अर्यः, प्र साधिष्ठेभिः पृथिभिर्नयन्तु ।  
 वयद् यथा न आदरिः सुदासे, इषा मदेम सह देवगोपाः ॥ ३ ॥  
 यो धां गते मनसा तर्क्षदेत, मुध्या धीतिं कृणवद् धारयद्य ।  
 उक्षेया मित्रावरुणा घृतेन, ता राजाना सुक्षिप्तीस्तेर्पयेथाम् ॥ ४ ॥  
 एष स्तोमो वरुण मित्र तुभ्यं, सोमः शुक्रो न वायवेऽयामि ।  
 अविष्टं धियो जिगृतं पुरंधीर, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(६५)

५ मित्रावरुणवसिष्ठः । मित्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

प्रति धां सूर उदिते सुस्तैर्, मित्रं ह्ये वरुणं पतर्क्षम् ।  
 ययोरसूर्यमक्षितं ज्येष्ठं, विथ्वस्य यामन्नाचिता जिगत्तु ॥ १ ॥  
 ता हि देवानामसुरा तावर्पा, ता नः क्षिप्तीः कर्तमुज्यन्तीः ।  
 अक्ष्याम मित्रावरुणा युयं धां, धार्या च यत्र पीपयन्नहा च ॥ २ ॥  
 ता भूरिपाशायनुतस्य सेत्, दुरत्येत् रिपवे मर्त्याय ।  
 श्रुतस्य मित्रावरुणा पृथा धां, मपो न नाया दुरिता तरेम ॥ ३ ॥  
 आ नो मित्रावरुणा हव्यजुष्टिं, घृतेर्गव्यतिमुक्षतमिल्लाभिः ।  
 प्रति घामन्न वरुमा जनोय, पृणीतमुद्रो दिव्यस्य चारोः ॥ ४ ॥  
 एष स्तोमो वरुण मित्र तुभ्यं, सोमः शुक्रो न वायवेऽयामि ।  
 अविष्टं धियो जिगृतं पुरंधीर, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(६६)

१५ मित्रावरुणवसिष्ठः । मित्रावरुणौ, ४-१३ आदित्याः, १४-१६ सूर्यः ।

गायत्री; १०-१५ प्रगायः = (समा बृहती, विषमा सतोबृहती,)

१६ पुर उष्णिक् ।

प्र मित्रयोर्वरुणयोः, स्तोमो न एतु द्रुप्यः । नमस्वान् तुविज्ञातयोः ॥ १ ॥  
 या धारयन्त देवाः, सुदक्षा दक्षपितरा । असुर्याय प्रमहसा ॥ २ ॥

ता नः क्षिप्ता तनुपा, वरुणं जरितृणाम् । मित्रं साधयतुं धियः ॥ ३ ॥

यद्वद्य सूर उदिते, ऽनागा मित्रो अर्यमा । सुवातिं सविता भगः ॥ ४ ॥

सुप्रार्थीरस्तु स क्षयः, प्र नु यामन्तु सुदानवः । ये नो अंहोऽतिपिप्रति ॥ ५ ॥

उत स्यराजो आदेति, रदधस्य व्रतस्य ये । महो राजान ईशते ॥ ६ ॥

प्रति वां सूर उदिते, मित्रं गृणीये वरुणम् । अर्यमणं रिशार्दसम् ॥ ७ ॥

राया हिरण्यया मतिः, रियमवृकाय शर्वसे । इयं विष्वा मेधसातये ॥ ८ ॥

ते स्याम देव वरुण, ते मित्रं सुरभिः सह । इयं स्वध धीमहि ॥ ९ ॥

ब्रह्मवः सूरचक्षसो, ऽग्निजिह्वा क्रतावृधः ।

ग्रीणि ये येमुर्विदधानि धीतिभिर्, विश्वानि परिभूतिभिः ॥ १० ॥

यि ये वृधुः शरदं मासमादहर्, यक्षमक्तुं चादचम् ।

अनाप्यं वरुणो मित्रो अर्यमा, क्षत्रं राजान आशत ॥ ११ ॥

तद् घो अद्य मनामहे, सुक्तेः सूर उदिते ।

यदोहेते वरुणो मित्रो अर्यमा, युयुतस्य रथ्यः ॥ १२ ॥

क्रतायान क्रतजाता क्रतावृधो, घोरासो अनुतद्धिपः ।

तेषां घः सुस्ते सुच्छदिष्टमे नरः, स्याम ये च सूरयः ॥ १३ ॥

उक्ते त्वद् दर्शतं वपुर्, दिव एति प्रतिहरे ।

यदीमाशुर्वहति देव एतशो, विश्वस्मै चक्षसे अरम् ॥ १४ ॥

शीर्ष्णःशीर्ष्णो जगतस्तस्थुस्पर्ति, समया विश्वमा रजः ।

सप्त स्वसारः सुविताय सूर्ये, वहन्ति हरितो रथे ॥ १५ ॥

तद्यक्षुर्देवहितं क्षाममुचरत् । पश्येम शरदः शतं, जीवेम शरदः शतम् ॥ १६ ॥

कार्येभिरदाभ्या, ऽऽयातं वरुण धुमत् । मित्रश्च सोमपीतये ॥ १७ ॥

दिद्यो धामभिर्वरुण, मित्रश्चा यातमद्रुहा । पिबतुं सोममातुजी ॥ १८ ॥

वा यातं मित्रावरुणा, जुषाणावाहुतिं नरा । पातं सोममृतावृधा ॥ १९ ॥

(६७)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अश्विनौ । त्रिष्टुप् ।

प्रति धां रथं नृपती ज॒रथ्यं, ह॒विर्माता मनसा य॒ज्ञियं ।  
 यो यो द॒तो न धि॑ष्ण्यावर्जीगु-, र॒च्छां सु॒नुर्न पित॑रा विवस्मि ॥ १ ॥  
 अशो॑च्यग्निः समि॒धानो अ॒स्मे, उ॒पो अ॒दृश्रन् तम॑सश्चिदन्ताः ।  
 अचो॑ति केतु॒रुप॑सः पुर॒स्तान्, छि॒ये दि॒वो दु॒हितु॑र्जायमानः ॥ २ ॥  
 अ॒भि वा नून॑म॒ग्निना सु॒हाना, स्तोमैः सि॒प॒क्ति ना॑सत्या वि॒व॒कान् ।  
 पु॒र्वोभि॑र्यातं पृथ्वाभि॒र्याक॑, स्व॒यि॒दा वसु॑मता रथेन ॥ ३ ॥  
 अ॒घोषो नून॑म॒ग्निना यु॒वाकु॑र्, हु॒वे यद् वा सु॒ते मा॒ध्वी वसु॑युः ।  
 आ वा॑ वहन्तु स्थवि॒रासो अ॒ग्नाः, पि॒पाथो अ॒स्मे सु॒पु॒ता म॒धूनि ॥ ४ ॥  
 प्राची॑न् दे॒वाग्नि॒ना धियं मे-, ऽमृ॑धां सा॒तये॑ ह॒तं वसु॑युम् ।  
 वि॒धा अ॒विष्टं धा॒ज आ पु॑र्य॒धीस्, ता नः श॑क्तं शची॒पती शची॑भिः ॥ ५ ॥  
 अ॒विष्टं धी॒र्वाग्नि॒ना न आ॒सु, प्र॒जाय॑द् र॒तो अ॒ह्यं नो अ॒स्तु ।  
 आ वा॑ तोके तनये॒ तृ॒तु॒जानाः, सु॒र॒त्नासो दे॒ववी॑तिं गमेम ॥ ६ ॥  
 ए॒व स्य वा॑ पू॒र्य॒गत्वे॒य स॒व्ये, नि॒धिर्हि॒तो मा॒ध्वी रा॒तो अ॒स्मे ।  
 अ॒हे॒ल॒ता म॒न॒सा या॑त॒म॒र्या-, गु॒श्मन्ता ह॒व्यं मा॒नु॒षीषु॑ वि॒भु ॥ ७ ॥  
 ए॒के॒स्मिन् योमै॑ भुर॒णा स॒माने, परि॑ धां सु॒त स्र॒वतो॑ रथो गात् ।  
 न वा॑पन्ति सु॒धां दे॒वयु॑क्ता, ये वा॑ धृ॒षु त॒र॒णयो॑ वहन्ति ॥ ८ ॥  
 अ॒सु॒श्मता॑ म॒घव॑द्भ्यो हि भू॒तं, ये रा॒या म॑घ॒दे॒यं जु॒नन्ति॑ ।  
 प्र ये य॒न्धुं सु॒नु॒ताभि॑स्तिरन्ते, ग॒त्र्या पृ॒श्नन्तो अ॒द॒व्या म॒घानि॑ ॥ ९ ॥  
 न मे॒ ह॒व॒मा शृ॑णु॒न् यु॒वाना, या॒सिष्टं वृ॑ति॒र॒ग्निना॒वि॒र्याव॑न् ।  
 धृ॒त्तं र॒त्नानि॑ ज॒ग॑तं च सु॒रीन्, यू॒यं पा॑त स्व॒स्तिभिः सदा॑ नः ॥ १० ॥

(६८)

९ मैत्रावरुणिवंसिष्टः । अधिनौ । विराट्, ८-९ त्रिष्टुप् ।

आ शुभ्रा यातमश्विना स्वश्वा, गिरौ दद्या जुजुषाणा युवाकोः ।  
हव्यानि च प्रतिभृता घीतं नः ॥ १ ॥

प्र यामन्धांसि मघान्यस्थुः, ररं गन्तं हविषो वीतये मे ।  
तिरो अयो हव्यनानि धृतं नः ॥ २ ॥

॥ घां रथो मनोजया इयति, तिरो रजांस्यश्विना श्रुतोतिः ।  
अस्मभ्यं सूर्यावसू इयानः ॥ ३ ॥

अयं ह यद् वा देव्या उ अद्रिः, रुध्यो विवक्षित सोमसुद् युषभ्याम् ।  
आ वृष्ण विप्रो घृतीत हव्यैः ॥ ४ ॥

चित्रं ह यद् घां भोजनं न्यस्ति, न्यग्रये महिष्यन्तं युपोतम् ।  
यो यामोमानं दधते प्रियः सन् ॥ ५ ॥

उत त्यद् वा जुरते अश्विना भुक्, च्यवानाय प्रतीत्यं हविर्दे ।  
अधि यद् वर्षं इत ऊति धृत्यः ॥ ६ ॥

उत त्वं भुज्युमश्विना सखायो, मघ्ये जहुर्दुरवासः समुद्रे ।  
तिरो पर्पदराद्या यो युवाकः ॥ ७ ॥

वृकाय चिज्जसमानाय शक्तः, मुत धृतं शयवे हुयमाना ।  
यावुष्यामपिन्यतमुपो न, सूर्ये चिच्छ्रुत्यश्विना शर्चीभिः ॥ ८ ॥

एष स्य कारुर्जरते सुक्ते, रथे धुधान उपसां सुमन्मा ।  
इषा तं वर्धदध्या पयोभिर्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ९ ॥

(६९)

८ मैत्रावरुणिवंसिष्टः । अधिनौ । त्रिष्टुप् ।

आ घां रथो रोदसी वदधानो, हिरण्ययो वृषभिर्यात्वभ्यैः ।  
घृतवर्तनिः पविर्मा रुचान, इषां वोळ्हा नृपतिर्वाजिनीवान् ॥ १ ॥

स परंप्रधानो अभि पञ्च भूमा, त्रिवन्धुरो मनसा यातु युक्तः ।

विशो येन गच्छंथो देवयन्तीः, कुत्रा चिद् याममभिवना दधाना ॥ २ ॥

स्वर्धा यशसा यातमर्वाण, दद्यां निधिं मधुमन्तं पिवाथः ।

वि वां रथो वध्या ३ यादमानोऽन्तान् दिवो बाधते वर्तुनिभ्याम् ॥ ३ ॥

युवोः ध्रियं परि योषावृणीत, सरो दुहिता परितक्म्यायाम् ।

यद् देवयन्तमर्थथः शर्चीभिः, परि घंसमोमर्ता वां धर्यो गात् ॥ ४ ॥

यो हु स्य वां रथिरा वस्त उसा, रथो युजानः परियाति वृतिः ।

तेन नः शं योरुपसो व्युष्टौ, न्यग्भिना बहतं युसे अस्मिन् ॥ ५ ॥

नरा गौरेव विद्युतं वृषाणा, उस्माकमुद्य सवनोप यातम् ।

पुरुषा हि वां मृतिभिर्हर्षन्ते, मा वामुन्ये नि र्यमन् देवयन्तः ॥ ६ ॥

युवं भुज्युमर्थविद्धं समुद्र, उद्दहयुरणसो अस्त्रिधानैः ।

पुत्रभिर्मिरध्रमैरव्यधिभिर्, दंसनाभिरभिवना पारयन्ता ॥ ७ ॥

नू मे हयमा शृणुतं युवाना, यासिष्टं वृतिरभिवनाधिरावत् ।

धृत्तं रत्नानि जरतं च सुरीन्, युवं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ८ ॥

(७०)

७ भैरावरणिवंसिष्ठः । अधिनी । त्रिष्टुप ।

आ विंश्वाराभिवना गतं नः, प्र तत् स्थानमयानि वां वृधिय्याम् ।

अभ्यो न घाजी शुनपृष्ठो अस्था, दा यत् सेदधुर्ध्वसे न योनेम् ॥ १ ॥

सिर्गन्ति सा वां सुमतिश्चनिष्ठा, उतापि धूमो भनुर्यो दुग्नेषे ।

यो वां समुद्रान्तं सुरितः पिप्, त्येतग्या चित्र सयुजा युजानः ॥ २ ॥

यानि स्थानान्यभिवना दुधार्थे, दिवो यक्षीष्योर्ध्वीषु विभु ।

नि पर्येतस्य मुर्धनि सद्गन्ते, पं जनाय दाशुरे धर्हन्ता ॥ ३ ॥

चनिष्टं देवा ओर्ध्वीष्वप्सु, यद् योग्या अश्ववेये ऋणीणाम् ।

पुरुणि रत्ना दधती न्यस्मे, अनु पूर्वाणि चर्ययुर्गुमानि ॥ ४ ॥

शुश्रुवांसां चिदभिवना पुरुः, ण्यभि घत्ताणि चक्षाये करीणाम् ।  
 प्रति न यातं यत्मा जनायाः, ऽस्मे वामस्तु सुमतिश्चनिष्ठा ॥ ५ ॥  
 यो वां युक्ते नासत्या हविर्मान्, कृतव्रता समयां भवति ।  
 उप न यातं यत्मा वसिष्ठः, मिमा ब्रह्माण्युच्यन्ते युवभ्याम् ॥ ६ ॥  
 इयं मनीषा इयमभिवना गीः, रिमां सुवृक्ति वृषणा जुषेयाम् ।  
 इमा ब्रह्माणि युवयून्यग्मन्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(७१)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अश्विनौ । त्रिष्टुप् ।

अप स्वसुरूपसो नग्निहीते, रिणक्ति कृष्णीरूपाय पन्याम् ।  
 अभ्यामद्या गोमघां वां हवेम, दिवा नक्तं शर्मस्मद् युयोतम् ॥ १ ॥  
 उपायातं वाशुपे मर्त्याय, रथेन वाममभिवना वहन्ता ।  
 युपुतमस्मदनिर्गममीवां, दिवा नक्तं माध्वी वासीयां नः ॥ २ ॥  
 आ वां रथमवमस्यां व्युष्टौ, सुम्नायवो वृषणो वर्तयन्तु ।  
 स्यूमगमस्तिमृतयुग्मिरथैः, राश्विना यमुमन्तं गृहेयाम् ॥ ३ ॥  
 यो वां रथो नृपती अस्ति वोळ्हा, त्रिवन्धुरो यमुमौ उम्रयामा ।  
 आ न पुना नासत्योष यातः, मभि यद् वां विश्वप्स्यो जिगाति ॥ ४ ॥  
 युयं च्यवानं जरसीऽमुमुक्तं, नि वेदय ऊहयुराशुमभ्वम् ।  
 निरहंसस्तमसः स्पृष्टमग्निं, नि जाहुपं शिथिरे घातमन्तः ॥ ५ ॥  
 इयं मनीषा इयमभिवना गीः, रिमां सुवृक्ति वृषणा जुषेयाम् ।  
 इमा ब्रह्माणि युवयून्यग्मन्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥



(७२)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अभिनी । त्रिष्टुप् ।

आ गोर्मता नासत्या रथेना-ऽर्धावता पुरुश्चन्द्रेण यातम् ।  
 अभि यां विश्वा नित्यतः सचन्ते, स्पार्हया धिया तन्वा शुमाना ॥ १ ॥  
 आ मां देवेभिरुप यातमर्वाक, सजोपसा नासत्या रथेन ।  
 युवोहि नः सत्या पित्र्याणि, समानो यन्धुस्त तस्य वित्तम् ॥ २ ॥  
 उदु स्तोमासो अभिनोरवुधञ्ज, जामि ग्रहाण्युपसञ्च देवीः ।  
 आविर्वासन् रोदसी धिष्येमे, अच्छा यिप्रो नासत्या विवक्ति ॥ ३ ॥  
 वि चेदुच्छत्यभिना उपासः, प्र यां ग्रहाणि कारयो भरन्ते ।  
 ऊर्ध्वं भानुं सविता देवो अश्वेद्, बृहदुन्नयः समिधा जरन्ते ॥ ४ ॥  
 आ पश्वाताभासत्या पुरस्ता-ऽर्धाभिना यातमधुरादुदक्तात् ।  
 आ विश्वतः पार्श्वजन्येन राया, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(७३)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । अभिनी । त्रिष्टुप् ।

अतारिष्म तमसस्पारमस्य, प्रति स्तोमं देवयन्तो दधानाः ।  
 पुरुवंसा पुरुतमा पुराजा-ऽर्धत्या हवते अभिना गीः ॥ १ ॥  
 न्यु प्रियो मनुषः सादि होता, नासत्या यो यजते चन्दते च ।  
 अश्रीतं मर्ष्या अभिना उपाक, आ वां योचे विदथेयु प्रयस्वान् ॥ २ ॥  
 अहेम यज्ञं पथामुराणा, इमां सुवृक्ति वृषणा जुषेधाम् ।  
 शुष्टिवेव प्रेषितो वामयोधि, प्रति स्तोमैर्जमाणे वांसिष्ठः ॥ ३ ॥  
 उप त्या वद्री गमतो विश नो, रक्षोहणा संभृता वीळुपाणी ।  
 समन्धास्वमत मत्सुराणि, मा नो मर्धिष्टमा गतं शिषेन ॥ ४ ॥  
 आ पश्वाताभासत्या पुरस्ता-ऽर्धाभिना यातमधुरादुदक्तात् ।  
 आ विश्वतः पार्श्वजन्येन राया, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(७३)

६ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । अश्विनौ । प्रगाथः = (विपमा बृहती, समा सत्वेबृहती) ।

इमा उं यां दिविष्टय, उक्ता हवन्ते अश्विना ।

अयं यामहेऽयंसे शचीवसु, विशांविशं हि गच्छथः ॥ १ ॥

युवं चित्रं ददयुर्भोजनं नरा, चोदंथां सुनृतावते ।

अर्वाप्रथं समनसा नि यच्छतुं, पियतं सुम्यं मधु ॥ २ ॥

आ यातुमुप भूपतुं, मध्वः पियतमश्विना ।

दुग्धं पर्यो वृषणा जेन्यावसु, मा नो मधिष्टमा गतम् ॥ ३ ॥

अश्वोसो ये वामुप द्वाशुपो गृहं, युवां दीर्यन्ति विश्रतः ।

मधुयुभिर्नरा ह्येभिरेश्विना, ऽऽ देवा यातमस्यू ॥ ४ ॥

अधो ह यन्तो अश्विना, पृक्षः सचन्त सुरयः ।

ता यंसतो मुधर्वद्गपो धुवं यशश्, छुर्विरस्मभ्यं नासत्या ॥ ५ ॥

प्र ये ययुरवृकासो रथा इव, नृपातारो जनानाम् ।

उत स्वेन शर्वसा द्वाशुवर्नर, उत क्षियन्ति सुक्षितिम् ॥ ६ ॥

(७५)

८ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

व्युपा आवो दिविजा क्रतेना, ऽऽधिष्ण्वाना महिमानुमागात् ।

अप ब्रुहस्तम आवरजुष्ट, मर्क्षिस्तमा पुर्या अजीगः ॥ १ ॥

महे नो अद्य सुविताय घो, ध्युपो महे सोमगाय प्र यन्वि ।

चित्रं रयि यशसं चेह्यस्मे, देवि मतेषु मानुपि श्रवस्युम् ॥ २ ॥

पते त्वे भानवो दर्शतायाश्, चित्रा उपसी अमृतासु आगुः ।

जमर्यन्तो दैव्यानि वृता, न्यापृणन्तो अन्तरिक्षा व्यस्युः ॥ ३ ॥

पया स्या युजाना पराकात्, पञ्च क्षितीः परि सुघो जिगाति ।

अभिपश्यन्ती वयुना जनानां, दिवो दुहिता भुवनस्य पत्नी ॥ ४ ॥

घाजिनीयती सूर्यस्य योगा, चित्रार्मघा राय ईशे वर्तनाम् ।

क्रापिष्टता जरयन्ती मघोः, न्युपा उच्छति वदिभिर्गृणाना ॥ ५ ॥

प्रति धुत्तानामगुपासो अभाश, चित्रा अदधत्तपत्तं वरन्तः ।

याति शुभा विभ्वपिशा रथेन, दधाति रत्नं विधते जनाय ॥ ६ ॥

सूत्या सत्येभिर्महती महाद्विर्, देवी देवेभिर्यजता यजत्रैः ।

रुजद् दृढहानि दददुन्मियाणां, प्रति गार्ध उपसं यावशन्त ॥ ७ ॥

न नो गोमद् वीरवद् धेहि रत्न, मुपा अभायन् पुरुभोजीं अस्मे ।

मा नो धुहिः पुरुयता निदे कर्, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ८ ॥

(७६)

७ मैत्रावरणिर्गोतिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

उद् ज्योतिरुमृत्तं विभ्वजन्यं, विभवानरः सधिता देवो अथेत् ।

मत्त्या देवानामजनिष्ट चक्षुः, राविरफुर्भुवनं विभ्वमुपाः ॥ १ ॥

प्र मे पन्था देवयानां अदधत्, अर्मधन्तो वसुभिरिष्टतासः ।

अर्मदु केतुररसः पुरस्तात्, प्रतीच्यागादधि हर्म्येभ्यः ॥ २ ॥

तानीदहानि बहुलान्यासुन्, या प्राचीनुमुदिता सूर्यस्य ।

यतः परि जार इवाचर, न्युपां ददृक्षे न पुनर्यतीव ॥ ३ ॥

॥ इद् देवानां सधमाद भास, धृतावानः कवयः पुन्यांसः ।

गृह्णं ज्योतिः पितरो अन्यविन्दन्त, सत्यमन्त्रा अजनयद्गुपासम् ॥ ४ ॥

समान ऊयं अधि संगेतासुः, सं जौनते न यतन्ते मिथस्ते ।

ते देवानां न भिनन्ति धृता, न्यमधन्तो वसुभिर्यादमानाः ॥ ५ ॥

प्रति त्वा स्तोमैरीळते वसिष्ठा, उपरुधेः सुभगे तुष्ट्यांसः ।

गर्वा नेत्री वाजपत्नी न उच्छोः, पः सुजाते प्रथमा जैरस ॥ ६ ॥

पुपा नेत्री राधसः सुनृतानाः, मुपा उच्छन्तीं रिभ्यते वसिष्ठीः ।

दीधेधुर्तं रयिमग्मे दधाना, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(७७)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

उपो रुरुचे युवतिर्न योपा, विश्वं जीवं प्रसूयन्तीं चरायै ।  
 अर्भुदग्निः समिधे मारुपाणा- मकज्योतिर्याधमाना तमोसि ॥ १ ॥  
 विश्वं प्रतीची सप्रया उदस्थाद्, रुशद् वासो विश्वती शुक्रमश्वैत् ।  
 हिरण्यवर्णो सुदृशीकसंरुग्, गवो माता नेत्र्यहामरोचि ॥ २ ॥  
 देयानां चक्षुः सुभगा वहन्ती, श्वेतं नयन्ती सुदृशीकुमश्वम् ।  
 उपा अदशि रदिमभिर्व्यक्ता, चित्रामग्रा विश्वमनु प्रभूता ॥ ३ ॥  
 अन्तिवामा दूरे अमित्रमुच्छ्रो- यौ गध्यूतिमभयं हृषी नः ।  
 पावप ह्ये आ मरा वर्सानि, चोदय राधो गृणते मयोनि ॥ ४ ॥  
 अस्मे श्रेष्ठेभिर्मानुषिर्वि भ्रा- ह्मणो देवि प्रतिरन्ती न आयुः ।  
 इयं च नो दधती विश्वघारे, गोमदश्वोयद् रथयश्च राधः ॥ ५ ॥  
 पां त्वा दिवो दुहितुर्वधय- न्युपः सुजाते मतिभिर्वसिष्ठाः ।  
 सास्मासु धा रयिमुप्यं बृहन्तं, युयं पात स्वस्तिभिः सर्वा नः ॥ ६ ॥

(७८)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

प्रति केतवः प्रथमा अदभ्र- भूध्या अस्या अज्यो वि ध्रयन्ते ।  
 उपो अर्वाचा बृहता रथेन, ज्योतिष्मता वाममस्मभ्यं वक्षि ॥ १ ॥  
 प्रति श्रीमग्निर्जरते समिद्धः, प्रति विप्रासो मतिभिर्गृणन्तः ।  
 उपा याति ज्योतिषा वार्धमाना, विश्वा तमोसि दुरिताप देवी ॥ २ ॥  
 पुता उ त्याः प्रत्यहश्च पुरस्ताज्, ज्योतिर्यच्छन्तीरुपसो विभातीः ।  
 अजीजनन्त् सूर्यं यज्ञमग्नि- मपाचीनं तमो अगादजुष्टम् ॥ ३ ॥  
 अचोति दिवो दुहिता मघोनी, विश्वं पश्यन्त्युपसं विभातीम् ।  
 आस्थाद् रथं स्वघया युज्यमान- मा यमश्वोसः सुयुजो वहन्ति ॥ ४ ॥

प्राते त्वाद्य सुमनसो वुधन्ताः, ऽस्माकांसो मृधवानो वयं च ।  
तिव्विद्वदायर्ध्वमुपसो विमातीर्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(७९)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

व्युपा आचः पृथ्या जनानां, पञ्च क्षितीर्मनुषीषीर्वोधयन्ती ।  
सुमन्दाग्निरुक्षभिर्भानुमथ्रेद्, वि सूर्यो रोदसी चक्षसायः ॥ १ ॥  
व्यञ्जते द्विवो अन्तेष्वस्तून्, विशो न युक्ता उपसो यतन्ते ।  
सं ते गावस्तम आ धर्तयन्ति, ज्योतिर्यच्छन्ति सवितेर्व याह ॥ २ ॥  
अमृदुपा इन्द्रतमा मृधोः, न्यजीजनत् सुविताय धर्वांसि ।  
वि द्विवो देधा दुहिता दधाः, त्याङ्गेरस्तमा सुरते वर्धनि ॥ ३ ॥  
तावदुपो राधी अस्मभ्यं रास्यु, धावत् स्तोत्रभ्यो अरदो गृणाना ।  
यां त्या जहृवृषभस्या रवेण, वि हृब्धस्य दुरो अत्रैरीणोः ॥ ४ ॥  
वेयंवेयं राधसे चोदयेः, न्यस्मभ्यं सुनुता ईरयन्ती ।  
व्यच्छन्ती नः सुनये धियो धा, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(८०)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । उपसः । त्रिष्टुप् ।

प्रति स्तोमंभिर्गुप्तं वसिष्ठा, गीमिर्विप्रांसः प्रथमा अंबुधन् ।  
विवर्तयन्तीं रजसी समन्ते, आविष्ट्वातीं भुवनेन विश्वा ॥ १ ॥  
एषा स्या नव्यमायुर्दधाना, गुद्वी तमो ज्योतिरोषा धेयोधि ।  
अग्रं एति युयतिर्ययाणा, प्राचिकित् सूर्यं यज्ञमग्निम् ॥ २ ॥  
अभ्याघतीर्गोमनीर्न उपासो, वीरवतीः सदैमुच्छन्तु भद्राः ।  
घृतं दुहाना विश्वतः प्रपीता, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ३ ॥

(८१)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । उपसः । प्रगाथः = ( विषमा बृहती, समा सप्तोबृहती ) ।

प्रत्यु अदर्याय- , त्युच्छन्ती दुहिता दिवः ।

अपो महि व्यसति चक्षसे तमो, ज्योतिष्कणोति सुनरी ॥ १ ॥

उदुन्धियाः सृजते सूर्यः सर्चा, उद्यधर्शममर्चिवत् ।

तवेदुपो ध्युपि सूर्यस्य च, सं भुक्तेन गमेमहि ॥ २ ॥

प्रति त्या दुहितदिव्य, उपो जीरा अभुत्समहि ।

या वहसि पुरु स्याहं घनन्वति, रत्नं न दाशुपे मर्यः ॥ ३ ॥

उच्छन्ती या कृणोपि मंहना महि, प्रथ्यै दिव्यै स्वर्दशे ।

तस्यास्ते रत्नभाज ईमहे वयं, स्याम मातुनं सुनर्यः ॥ ४ ॥

तश्चित्रं राध आ भुरो, पो यद् दीर्घिधुत्तमम् ।

यत् ते दिवो दुहितर्मर्तभोजनं, तद् रास्य भुनर्जामहे ॥ ५ ॥

श्रवः सुरिभ्यो अमृतं घमुत्तुनं, याजो अस्मभ्यं गोमर्तः ।

चोदधित्री मघोनः सुनुताय- , त्युग उच्छदप स्त्रियः ॥ ६ ॥

(८२)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । इन्द्रावरुणौ । जगती ।

इन्द्रावरुणा युवमध्वराय नो, विशे जनाय महि शर्म यच्छतम् ।

दीर्घप्रयज्युमति यो वनुप्यति, वयं जयेम पृत्तनासु दुह्यः ॥ १ ॥

सम्राष्टन्यः स्वराष्टन्य उच्यते वां, महान्तायिन्द्रावरुणा महावस् ।

विश्वे देवासः परमे व्योमनि, सं वामार्जो वृषणा सं वर्ल दधुः ॥ २ ॥

अन्यपां खान्यतन्तमोजसा, ऽऽ सूर्यमैरयतं दिवि प्रभुम् ।

इन्द्रावरुणा मदं अस्य मायिनो, ऽपिन्वतमपितुः पिन्वतुं धियः ॥ ३ ॥

युवामिद् युत्सु पृतेनासु वह्नयो, युवां क्षेमस्य प्रसवे मितशवः ।  
इशाना वस्य उभयस्य कारव, इन्द्रावरुणा सुहया हवामहे ॥ ४ ॥

इन्द्रावरुणा यदिमानि चक्रथूर्, विन्वा जातानि भुवनस्य मज्जना ।  
क्षेमेण मित्रो वरुणं दुवस्यति, मरुद्भिरुग्रः शुभमन्य ईयते ॥ ५ ॥

महे शुल्काय वरुणस्य नु त्विष, ओजां मिमाते ध्रुवमस्य यत् स्यम् ।  
अजामिमन्यः अथयन्तमातिरद्, दुध्रेभिरन्यः प्र वृणोति भूयसः ॥ ६ ॥

न तमंहो न दुरितानि मन्यं, मिन्द्रावरुणा न तपः कुतश्चन ।  
यस्य देवा गच्छथो वीथो अच्युरं, न तं मर्तस्य नशते परिहृतिः ॥ ७ ॥

अर्वाङ् नरा दैव्येनावसा गतं, शृणुतं हवं यदि मे जुजांयथः ।  
युवोहिं सत्यमुत वा यदार्थं, माङ्गीकमिन्द्रावरुणा नि रच्छतम् ॥ ८ ॥

अस्माकमिन्द्रावरुणा भरेभरे, पुरोयोधा भवतं कृप्योजसा ।  
यद् वां हवन्त उभये अर्धं स्पृधि, मरुस्तोकस्य तनयस्य सातिषु ॥ ९ ॥

अस्मे इन्द्रो वरुणो मित्रो अर्यमा, द्युम्नं रच्छन्तु महि शर्म सुप्रथः ।  
अवधं ज्योतिरदितेर्कतावृधां, देवस्य श्लोकं सवितुर्मनामहे ॥ १० ॥

(८३)

१० मैत्रारणिवंसिष्ठः । इन्द्रावरुणी । जगनी ।

युवां नरा पश्यमानासु आप्यं, प्राचा गव्यन्तः पृथुपर्शवो ययुः ।  
दासा च वृत्रा हुतमार्याणि च, सुदासमिन्द्रावरुणावसावतम् ॥ १ ॥

यत्रा नरः समर्यन्ते कृतध्वजो, यस्मिन्प्राजा भवन्ति किं चन प्रियम् ।  
यत्रा भयन्ते भुवना स्वर्दशस्, तत्रा न इन्द्रावरुणाधिं धोचतम् ॥ २ ॥

सं भूम्या अन्तां च्वमिरा अहक्षते, न्द्रावरुणा दिवि घोप आरुहत् ।  
अरुगुर्जनात्तामुष मामरातयो, ऽर्वागवसा हवनधृता गतम् ॥ ३ ॥

इन्द्रावरुणा वधनाभिरुप्रति, भेदं वन्वन्ता ॥ सुदासमावतम् ।  
 ब्रह्माण्येषां शृणुतं हवीमनि, सत्या तत्सूनामभवत् पुरोहितिः ॥ ४ ॥  
 इन्द्रावरुणावभ्या तपन्ति मा-ऽघान्ययौ वनुगामरतयः ।  
 युवं हि वस्य उभयस्य राजयो-ऽधं स्मा नोऽवतं पायं दिवि ॥ ५ ॥  
 युवां हवन्त उभयांस आजि-ऽधिन्द्रं च वस्यो वरुणं च सातर्ये ।  
 यत्र राजभिर्दशभिर्निर्वाधितं, प्र सुदासमावतं तत्सुभिः सह ॥ ६ ॥  
 दश राजानः समिता अयज्यधः, सुदासमिन्द्रावरुणा न युयुधुः ।  
 सत्या नृणामसुसदामुपस्तुतिर्, देवा र्णवामभवन् देवहतिषु ॥ ७ ॥  
 दाशराज्ञे परियत्ताय विश्वतः, सुदास इन्द्रावरुणावशिक्षतम् ।  
 श्रित्यञ्जो यत्र नमसा कपर्दिनो, धिया धीर्वन्तो असपन्त तत्सवः ॥ ८ ॥  
 वृषाण्यन्यः समित्येषु जिघ्रते, वृतान्यन्यो अभि रक्षते सदा ।  
 हवामहे वां वृषणा सुवृक्षिभि-ऽस्मे इन्द्रावरुणा शर्म यच्छतम् ॥ ९ ॥  
 अस्मे इन्द्रो वरुणो मित्रो अर्यमा, युस्रं यच्छन्तु महि शर्म सुप्रथः ।  
 अवधं ज्योतिरदितैर्क्रतावृधो, देवस्य श्लोकं सधितुर्मनामहे ॥ १० ॥

(८४)

५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । इन्द्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

आ वां राजानावध्यरे वृत्रत्यां, हव्येमिरिन्द्रावरुणा नमोभिः ।  
 प्र मां वृतासीं वृषोर्दधानां, परि त्वना विष्टरुपा जिगाति ॥ १ ॥  
 युवो राष्ट्रं बृहदिन्वति द्यौर, यौ सेतुमिरञ्जुभिः सिनीथः ।  
 परि नो हेळो वरुणस्य वृज्या, उरुं न इन्द्रः रुणवदु लोकम् ॥ २ ॥  
 कृतं नो यदा विदथेषु चारुं, कृतं ब्रह्माणि सुरिषु प्रशस्ता ।  
 उपो रयिर्द्वज्यूतो न पतु, प्र णः स्नार्हामिहृतिमिस्तिरेतम् ॥ ३ ॥  
 अस्मे इन्द्रावरुणो विश्ववारं, रयिं धत्तं वसुमन्तं पुरुक्षुम् ।  
 प्र य अदित्यो अनृता मिना-ऽत्यमिता शरीं दयते वसनि ॥ ४ ॥



इयमिन्द्रं वरुणमष्ट मे गीः, प्रार्थन् त्रोके तनये तृत्तुजाना ।  
सुरत्नासो देवयीति गमेम, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(८५)

५ मैत्रावरुणिर्मेसिष्ठः । इन्द्रावरुणौ । त्रिष्टुप् ।

पुनीये घामरक्षसं मनीषां, सोममिन्द्राय वरुणाय जुह्वेत् ।  
घृतप्रीकामुयसं न देवीं, ता नो यामश्चुरप्यतामभीके ॥ १ ॥  
स्पर्धन्ते वा उ देवहये अत्र, येषु ध्वजेषु दिद्युः पतन्ति ।  
युयं ताँ इन्द्रावरुणायमित्रान्, हुतं पराचः शर्वा विपूचः ॥ २ ॥  
आर्षध्विदि स्वयंशसुः सदासु, देवीरिन्द्रं वरुणं देयता धुः ।  
कृष्टीरुन्यो धारयति प्रथिस्ता, वृत्राण्यन्यो अग्रतीर्ति हन्ति ॥ ३ ॥  
स सुक्रतुर्भुतचिदस्तु होता, य आदित्य शयसा वां नमस्यान् ।  
आवर्तयसे वां हविष्मा, नसदित् स सुप्रिताय प्रयस्यान् ॥ ४ ॥  
इयमिन्द्रं वरुणमष्ट मे गीः, प्रार्थन् त्रोके तनये तृत्तुजाना ।  
सुरत्नासो देवयीति गमेम, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(८६)

८ मैत्रावरुणिर्मेसिष्ठः । वरुण । त्रिष्टुप् ।

धीरा त्यस महिना जून्धि, वि यस्तुताम् रोर्वसी चिदुयी ।  
प्र नार्कमृष्यं नुनुदे बृहन्तं, हिता नक्षत्रं प्रप्रथश्च भूर्म ॥ १ ॥  
उत स्वया तन्वा सं घदे तत्, कदा न्यन्तर्वरुणे भुवानि ।  
किं मे हव्यमहृणानो जुपेत, कदा मृच्छीकं सुमना अभि रयाम् ॥ २ ॥

पृच्छे तदेनो वरुण दिदक्षुः, पो एमि चिकितुषो विपृच्छम् ।  
 समानमिमे कथयन्निदाहुः, स्यं हं तुभ्यं वरुणो हृणीते ॥ ३ ॥  
 किमार्ग आस वरुण ज्येष्ठं, यत् स्तोतारं जिघांससि सखायम् ।  
 प्र तन्मे घोचो दूळभ स्वधावोः, ऽर्घं त्वानेना नमसा तुर ईयाम् ॥ ४ ॥  
 अर्घं द्रुग्धाति पित्र्या सृजा नोः, ऽव या वयं चक्रमा तनूभिः ।  
 अर्घं राजन् पशुतृपं न तायुं, सृजा वृत्सं न दाम्नो वसिष्ठम् ॥ ५ ॥  
 न स स्यो दक्षो वरुण धृतिः सा, सुरा मन्युर्विभीर्दको अर्वितिः ।  
 अस्ति ज्यायान् कर्णीयस उपारे, स्वप्नश्चनेद्वृतस्य प्रयोता ॥ ६ ॥  
 अर्घं दासो न मीळदुषे कराः, ऽप्यहं देवाय भूण्येऽनागाः ।  
 अर्घेतयद्विर्तो देवो अयो, गृत्सं राये क्वर्तिरो जुनाति ॥ ७ ॥  
 अयं सु तुभ्यं वरुण स्वधावोः, हृदि स्तोम उपश्रितश्चिदस्तु ।  
 शं नः क्षेमे शमु योगे नो अस्तु, यूयं पात स्युस्तिभिः सदा नः ॥ ८ ॥

(८७)

● मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । वरुणः । त्रिष्टुप् ।

रदत् पृथो वरुणः सूर्याय, प्राणोसि समुद्रिया नदीनाम् ।  
 सगो न सुष्टो अर्वेतीक्रतायम्, चकार महीरवनीरहभ्यः ॥ १ ॥  
 आत्मा तु वातो रज आ नवीनोत्, पशुर्न भूणिर्यवसे ससुवान् ।  
 अन्तर्मही बृहती रोदसीमे, विधा ते धाम वरुण प्रियाणि ॥ २ ॥  
 परि स्पशो वरुणस्य स्मदिष्टा, उमे पश्यन्ति रोदसी सुमेकं ।  
 क्रतावानः कथयो युक्षधीराः, प्रचेतसो य इयन्त मन्म ॥ ३ ॥  
 उवाच मे वरुणो मेधिराय, त्रिः सप्त नामाण्या विभर्ति ।  
 विद्वान् पदस्य गुहा न वोचद्, युगाय विप्र उपराय शिखन् ॥ ४ ॥  
 तिस्रो धावो निहिता अन्तरस्मिन्, तिस्रो भूमिरुपराः पदिधानाः ।  
 गृत्सो राजा वरुणश्चक्र एतं, दिवि प्रेहं हिरण्ययं शुभे कम् ॥ ५ ॥

अत्र सिन्धुं वरुणो घोरैव स्याद्, द्रुप्तो न श्येतो मृगस्तुनिष्मान् ।  
गम्भीरदर्शितो रजसो विमानः, सुषारक्षत्रः सतो अस्य राजा ॥ ६ ॥

यो मृच्छयाति चतुर्यं चिदागो, ययं स्याम वरुणे अनागाः ।  
अत्र प्रतान्वादितेऽधन्तो, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(८८)

७ मैत्रावस्येति ॥ वरुण, (७ पाताविमोवर्नी) । त्रिष्टुप् ।

प्र शुन्धयुवं वरुणाय प्रेष्यं, मतिं घसिष्ठ मीळदुषं भरस्व ।  
य ईमृषाञ्चिं कर्तते यजत्रं, सहस्रामघं धृषणं बृहन्तम् ॥ १ ॥

अथा न्यस्य सहस्रं जगन्वा, नग्नेरनीकं वरुणस्य मंसि ।  
स्वर्षदस्मभधिपा उ अन्धोऽमि मा यर्षुईशयं निर्नायात् ॥ २ ॥

आ यद् रुहाव वरुणश्च नायं, प्र यत् समुदमीरपाव मर्ष्यम् ।  
अधि यदुषां स्तुभिश्चराय, प्र प्रेह ईहयावहै शुभे कम् ॥ ३ ॥

पसिष्ठं ह वरुणो नाग्याधा, हयिं चमार्द स्वपा महोभिः ।  
स्तोतारं विप्रः सुदिनत्वे अह्नां, याधु चार्वस्ततनन् यादुपार्सः ॥ ४ ॥

कां त्पानिं नी सत्या वमूयुः, मचापहे यदयकं पुरा चित् ।  
बृहन्तं मानं वरुण स्वधावः, सहस्रद्वारं जगमा गृहं ते ॥ ५ ॥

य आपिनिर्त्यो वरुण प्रियः सन्, त्वामागांसि कृण्वत् सता ते ।  
मा ॥ पनस्यन्तो यक्षिन् भुजेम, यन्धि प्मा विप्रः स्तुवते वरुणम् ॥ ६ ॥

धुमासु त्वासु क्षितिपु क्षियन्तो, ध्यस्मत् पाशं वरुणो मुमोचत् ।  
अगो घन्वाना अदितेरपस्याद्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(८९)

५ मैत्रावरुणिर्यसिष्ठः । वरुणः । गायत्री, ५ जगती ।

मो पु वरुण मृन्मयं, गृहं रजज्जहं गमम् ।  
मृळा सुक्षत्र मृळय ॥ १ ॥

यदेमि प्रस्फुरच्चिय, दृतिर्न घ्रातो अद्रियः ।  
मृळा सुक्षत्र मृळय ॥ २ ॥

कृत्वाः समह दीनता, प्रतीपं जंगमा शुचे ।  
मृळा सुक्षत्र मृळय ॥ ३ ॥

अपां मध्ये तस्थिवांसं, तृष्णाविदज्जरितारम् ।  
मृळा सुक्षत्र मृळय ॥ ४ ॥

यत् किं श्वेदं वरुण दैव्ये जने, ऽभिद्रोहं मनुष्याश्चरामसि ।  
अचिंस्ती यत् तव धर्मा युयोपिम, मा नस्तस्मादेनसो देव रीरियः ॥ ५ ॥

(९०)

७ मैत्रावरुणिर्यसिष्ठः । वायुः, ५-७ इन्द्रवायू । त्रिष्टुप् ।

म धीरया शुचयो दद्रिरे वा, मध्यर्यभिर्मधुमन्तः सुतासः ।  
वहं वायो नियुतां याह्यच्छा, पिवा सुतस्यान्वसो मदाय ॥ १ ॥

ईशानाय प्रदुतिं यस्तु आनद्, शुचिं सोमं शुचिणास्तुभ्यं वायो ।  
कृणोषि तं मर्त्येषु प्रशस्तं, जातोजातो जायते वाज्यस्य ॥ २ ॥

राये नु यं जज्ञतु रोदसीमे, राये देवी धियणां घाति देवम् ।  
अथ वायुं नियुतः सञ्चत स्वा, उत श्वेतं वसुधितिं निरेके ॥ ३ ॥

उच्छन्नयसः सुदिनां अरिप्रा, उरु ज्योतीर्विविदुर्दीर्घ्यानाः ।  
गव्यं चिदुर्धमुशिशो वि ववृस्, तेषामनु प्रदिवः ससुरार्पः ॥ ४ ॥

ते सत्येन मनसा दीर्घानां, स्वेन युक्तासुः क्रतुना वहन्ति ।  
इन्द्रायू धीरवाहं रथं वा, मीनानयोगंभि पृथः सचन्ते ॥ ५ ॥

इदानीनासो ये दधन्ते स्यर्णो, गोभिर्ध्वंभिर्वसुभिर्हिरण्यैः ।  
इन्द्रायू सुरयो विश्वमायुः, रवीन्द्रिर्वारैः पृथनासु सद्यः ॥ ६ ॥

अर्वन्तो न अर्धसो भिक्षमाणा, इन्द्रायू सुष्टुतिभिर्वसिष्ठाः ।  
वाजयन्तः स्वर्गसे हुवेम, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(९१)

० मैत्रवरुणिंसिष्टः । १, २ वायुः, २, ४-७ इन्द्रायू । त्रिष्टुप् ।

कुधिदृक् नमसा ये वृधासः, पुरा देवा अनवुधास आसन् ।  
ते प्रायवे मनये धाधितायाः, ऽधोसयन्नुपसं सूर्येण ॥ १ ॥

उशन्तो वृता न दभाय गोपा, मासश्च पाथः शरदश्च पुष्पाः ।  
इन्द्रायू सुष्टुतिर्धोमियाना, माडोन्मीहे सुवितं च नय्यम् ॥ २ ॥

पीथोभ्रमौ रयिपृथः सुमेधाः, श्वेतः सिपन्ति नियुतामभिध्रीः ।  
ते प्रायवे समनसो वि तस्थुर्, विश्वेश्वरैः स्वपत्यानि चक्रुः ॥ ३ ॥

यावत् तरस्तम्योऽ यावदोजो, यावन्नरश्चक्षसा दीर्घानाः ।  
शुचिं सोमं शुचिपा पातमुस्मे, इन्द्रायू सदैतं बहिरिदम् ॥ ४ ॥

नियुवाना नियुतः स्पर्हवीरा, इन्द्रायू सुरथं पातमर्यारु ।  
इदं हि वां प्रभृतं मध्यो अग्र-मर्ध प्रीणाना वि मुमुस्तमुस्मे ॥ ५ ॥

या वां शतं नियुतो याः सहस्र-मिन्द्रायू विश्ववारुः सचन्ते ।  
आभिर्यातं सुविदत्राभिर्यारु, पातं नरा प्रतिसृतस्य मध्यः ॥ ६ ॥

अर्वन्तो न अर्धसो भिक्षमाणा, इन्द्रायू सुष्टुतिभिर्वसिष्ठाः ।  
वाजयन्तः स्वर्गसे हुवेम, युयं पात स्यस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(९२)

५ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । वायुः, २, ४ इन्द्रवायू । त्रिष्टुप् ।

आ धापो भूप शुचिष्ठा उप नः, सहस्रं ते नियुतो विश्ववार ।  
उपो ते अन्धो मधमयामि, यस्य देव दधिषे पूर्वपेयम् ॥ १ ॥

प्र सोता जीरो अंध्वरेष्वस्थान्, सोममिन्द्राय वायवे पिबध्वे ।  
म यद् द्यां मध्वो अग्रियं भरं, न्यध्वर्यवो देवयन्तः शर्चीभिः ॥ २ ॥

प्र याभिर्यासि द्वाभ्यांसमच्छा, नियुद्धिर्वायविष्ट्यै दुरोणे ।  
नि नो रयि सुभोर्जसं युषस्य, नि वीरं गव्यमद्वयं च राधः ॥ ३ ॥

ये घापव इन्द्रमार्दनासु, आदेवासो नितोशानासो भूर्यः ।  
प्रन्तो वृत्राणि सुरिभिः प्याम, सासुह्रांसो युधा नृभिर्मित्रान् ॥ ४ ॥

आ नो नियुद्धिः श्रुतिनीभिरध्वरं, सहस्त्रिणीभिरुप याहि युद्धम् ।  
पायो अस्मिन् सर्वने मादयस्य, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ५ ॥

(९३)

८ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठः । इन्द्राग्नी । त्रिष्टुप् ।

शुचिं नु स्तोमं नवजातमघे, न्द्राग्नी वृत्रहणा जुपेयाम् ।  
उभा हि यो सुहवा जोहवीमि, ता वार्जं सुच उशते धेष्टा ॥ १ ॥

ता सान्सी शवसाना हि भूतं, साकंवृद्धा शवसा शशुवांसा ।  
क्षयन्तो रायो यवसस्य भूरः, पूहं वार्जस्य स्थविरस्य घृष्वेः ॥ २ ॥

उपो ह यद् विदथं वाजिनो गुर, धीमिर्विप्राः प्रमतिमिच्छमानाः ।  
अर्वन्तो न फाष्टां नक्षमाणा, इन्द्राग्नी जोहुवतो नरस्ते ॥ ३ ॥

गीमिर्विप्राः प्रमतिमिच्छमान, ईष्टे रयि यशसं पूर्वभाजम् ।  
इन्द्राग्नी वृत्रहणा सुवज्रा, प्र नो नय्येभिस्तिरतं देव्यैः ॥ ४ ॥

सं यन्मही मिथती स्पर्धमाने, तनुरुच्या शूरसाता यतैते ।  
अदैवयुं विदथे देवयुभिः, सृगा हतं सोमसुता जनेन ॥ ५ ॥

इमामु पु सोमसुतिमुषं न, पन्द्राग्नी सौमनसाय यातम् ।  
नू चिद्धि परिमसाथे अस्मा, ना वां शार्वाद्धिर्घटतीय वार्जः ॥ ६ ॥

सो अग्न एजा नमसा समिद्धो, ऽच्छा मित्रं यवणमिन्द्रो वोचेः ।  
यत् सोमार्गश्चकृमा तत् सु मृच्छ, तदयमादितिः शिथयन्तु ॥ ७ ॥

एता अग्न आशुपाणास इष्टीर्, युवोः सचाभ्यश्याम् वार्जान् ।  
मेन्द्रो नो पिप्पुर्मरुतः परि स्यन्, युषं पात स्वस्तिमिः सदा नः ॥ ८ ॥

(९४)

१२ मैत्रावरुणिर्वसिष्ठ । इन्द्राग्नी । गायत्री, १२ अनुष्टुप् ।

इयं वामस्य मन्मन, इन्द्राग्नी पुष्यस्तुतिः ।  
अभ्राद् वृष्टिरिवाजनि ॥ १ ॥

शृणुतं जरितुर्हवः, मिद्राग्नी वनतं गिरः ।  
इशाना पिप्यतं धियः ॥ २ ॥

मा पोपत्वार्य नो नरे, द्राग्नी माभिःशस्तये ।  
मा नो रीरथतं मिदे ॥ ३ ॥

इन्द्रे अग्नौ नमो बृहत्, सुवृकिमेरयामहे ।  
धिया घेना अघस्पवः ॥ ४ ॥

ता हि शार्वन्त इळेत, इत्या विप्रांस कृतये ।  
सयाधो वार्जसातये ॥ ५ ॥

ता वां गीर्भिर्विपन्यवः, प्रथस्यन्तो हवामहे ।  
मेधसाता सनिप्यवः ॥ ६ ॥

इन्द्राग्नी अवसा गंत-, मस्मभ्यं चर्पणीसहा ।

मा नो दुःशंस ईशत ॥ ७ ॥

मा कस्य नो अरुणो, धूर्तिः प्रण्डात्यस्य ।

इन्द्राग्नी शर्म यच्छतम् ॥ ८ ॥

गोमज्जिरण्यवद् वसु, यद् वामश्वावदीर्महे ।

इन्द्राग्नी तद् घनेमहि ॥ ९ ॥

यत् सोम आ सुते नर, इन्द्राग्नी अजोहवुः ।

सतीघन्ता सपर्यवः ॥ १० ॥

उक्थेभिर्वृंहन्तमा, या मन्वाना चिदा गिरा ।

आङ्गुरैरुचिवांसतः ॥ ११ ॥

तायिद् दुःशंसं मर्त्यं, दुर्विद्वांसं रश्नस्विनम् ।

आभोगं हन्मना हत-, मुदधि हन्मना हतम् ॥ १२ ॥

(९५)

६ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । सरस्वती, ३ सरस्वान् । त्रिष्टुप् ।

॥ शोदसा धारसा सख एषा, सरस्वती घृणमायसी पृः ।

प्रवारधाना रुध्यंय याति, विभ्वा अपो महिना सिन्धुरन्याः ॥ १ ॥

एकाचेतत् सरस्वती नदीनां, शुचिर्यती गिरिभ्य आ समुद्रात् ।

रायश्चेतन्ती भुवनस्य भूरर, घृतं पयो दुदुहे नार्हपाय ॥ २ ॥

स वावृधे नयो योरणासु, वृषा शिशुर्वृषमो यक्षिवासु ।

स वाजिनं मघवद्भयो दधाति, वि सातये तन्वं मामृजीत ॥ ३ ॥

उत स्या नः सरस्वती जुषाणो-, पं श्रयत् सुभगा यज्ञे अस्मिन् ।

मितशुभिर्नमस्यारियाणा, राया युजा चिदुत्तया साविभ्यः ॥ ४ ॥



इमा जुह्वाना युष्मदा नमोभिः, प्रति स्तोमं सरस्वति जुपस्व ।  
तव शर्मन् प्रियतेमे दर्शाना, उपं स्येयाम शरणं न वृक्षम् ॥ ५ ॥

अयमु ते सरस्वति वसिष्ठो, द्वारोवृतस्य सुभगे व्यावः ।  
वर्धे शुभ्रे स्तुवते रसि वाजान्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(९९)

१ मैत्रावरुणिवसिष्ठः । सरस्वती, ४-६ सरस्वान् । १-२ प्रगाथः = (१ बृहती,  
२ सप्तो बृहती), ३ अस्तारपद्विः, ४-६ गायत्री ।

बृहदु गायित्रे वचोः, ऽसुर्यो नदीनाम् ।  
सरस्वतीमिन्महया सुवृक्तिभिः, स्तोमैर्वसिष्ठ रोदसी ॥ १ ॥

उभे यत् ते महिना शुभ्रे अन्धसी, अधिक्षियन्ति पुरवः ।  
सा नो योध्यवित्री मरुत्सखा, चोद राधां मघोनाम् ॥ २ ॥

भद्रमिद् भद्रा कृण्वत् सरस्वः, त्यक्तवारी चेतति धाजिनीयती ।  
गुणाना जमदग्निवत्, स्तुयाना च वसिष्ठवत् ॥ ३ ॥

जनीयन्तो न्वग्रवः, पुत्रीयन्तः सुदानवः ।  
सरस्वतं हयामहे ॥ ४ ॥

ये ते सरस्व ऊर्मयो, मधुमन्तो घृतधृतः ।  
तेभिर्नोऽधिता भव ॥ ५ ॥

प्रीतिवांसं सरस्वतः, स्तनं यो विश्वदर्शतः ।  
भृशीमहिं प्रजामिषम् ॥ ६ ॥

(९७)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । १ इन्द्रः २, ४-८ बृहस्पतिः ३, ९ इन्द्राग्रहणस्पति,  
१० इन्द्राबृहस्पति । त्रिष्टुप् ।

युधे दियो नृपदेने पृथिव्या, नरो यत्र देवययो मदन्ति ।  
इन्द्राय यत्र सर्वनानि सुन्वे, गमुन्मदाय प्रथमं वर्यश्च ॥ १ ॥

आ देव्यां वृणमिहेऽर्थांसि, बृहस्पतिर्नो मह आ संखायः ।  
यथा भयेम मुलिहृषे अनागा, यो नो दाता परावतः पितेर्व ॥ २ ॥

तमु ज्येष्ठं नमसा हविर्भिः, सुशेवुं ब्रह्मणस्पतिं वृणापि ।  
इन्द्रं श्लोको महि देव्यः सिपक्तु, यो ब्रह्मणो देवकृतस्य राजा ॥ ३ ॥

स आ नो योनिं सदतु प्रेष्टो, बृहस्पतिर्विश्ववारा यो अस्ति ।  
कामो रायः सुवीर्यस्य तं दातु, पर्यधो अति सधतो अरिष्टान् ॥ ४ ॥

तमा नो अकम्पमृताय जुष्टं, मिमे धांसुरमृतांसः पुराजाः ।  
शुचिकन्दं यजतं पस्त्यानां, बृहस्पतिमनुर्धानं ह्येम ॥ ५ ॥

तं शग्मासो अरुपासो अभ्या, बृहस्पतिं सहवाहो वहन्ति ।  
सहश्चिद् यस्य नीलवत् सधस्थं, नभो न रूपमरुणं वसानाः ॥ ६ ॥

स हि शुचिः शतर्षभः स शुम्भ्युर, हिरण्यवाशीरिपिरः स्वर्गः ।  
बृहस्पतिः स स्वायिश्च क्रुष्यः, पुरु सखिभ्य आसृतिं करिष्टः ॥ ७ ॥

देवी देवस्य रोदसी जनित्री, बृहस्पतिं वावृधतुर्महित्वा ।  
दक्षार्याय दक्षता सखायः, कर्द ब्रह्मणे सुतरां सुगाधा ॥ ८ ॥

इयं वां ब्रह्मणस्पते सुवृकिर्, ब्रह्मेन्द्राय वृजिणे अकारि ।  
अविष्टं धियो जिगृतं पुरंधीर, जजस्तमयो वनुग्रामरातीः ॥ ९ ॥

बृहस्पते युवामिन्द्रश्च वस्वो, दिव्यस्यैशाथे उत पार्थिवस्य ।  
धत्तं रायिं स्तुवते कीरये चिद्, यूयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ १० ॥

(९८)

ॐ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । इन्द्रः, ॐ इन्द्रावृहस्पती । त्रिष्टुप् ।

अध्वर्यवोऽरुणं दुग्धमंशुं, जुहोतन घृणभार्य क्षितीनाम् ।

गौराद् घेदीयाँ अवपानमिन्द्रो, विभ्वाहेद् याति सुतसोममिच्छन् ॥ १ ॥

यद् दधिरे प्रदिवि चार्बर्धं, दिवेदिवे पीतिमिदस्य वक्षि ।

उत हृदोत मनेसा जुपाण, उशभिन्द्र प्रस्थितान् पाहि सोमान् ॥ २ ॥

जज्ञानः सोमं सहसे पपाथ, प्र तं माता महिमानमुपाच ।

एन्द्र पप्राथोर्ध्वान्तरिक्षं, युधा देवेभ्यो यरिवधकथं ॥ ३ ॥

यद् योधया महतो मन्यमानान्त्, साक्षाम् तान् याहुभिः शशदानान् ।

यद् वा नृभिर्वृतं इन्द्राभियुष्यात्, तं त्वयाजि सौध्रवसं जयेम ॥ ४ ॥

मेन्द्रस्य घोचं प्रथमा कृतानि, प्र नूर्तना मघवा या चकार ।

यदेदवेधीरसंहिष्ट माया, अधोभवत् केवलः सोमो अस्य ॥ ५ ॥

सबेवं विभ्वमभितः पशव्यं, यत् पश्यसि चक्षसा सूर्यस्य ।

गर्धामसि गोपतिरेकं इन्द्र, भक्षीमहि ते प्रयतस्य वस्यः ॥ ६ ॥

यृहस्पते युधमिन्द्रश्च वस्यो, दिव्यस्वेदोपाधे उत पार्थिवस्य ।

धृत्तं रुयि स्तुवते कीरयं चिद्, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(९९)

ॐ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । विष्णु, ४-६ इन्द्राविष्णू । त्रिष्टुप् ।

पुरो मार्या तन्या वृधान, न तं महित्वमन्वद्भुवन्ति ।

उभे तं विष्णु रजसी पृथिव्या, विष्णो देव त्वं परमस्य विन्से ॥ १ ॥

न तं विष्णो जार्यमानो न ज्ञातो, देवं महिष्णः परमन्तमाप ।

उदस्तभ्ना नार्कमप्यं यृहन्तं, दाधर्था प्रार्ची वृधुर्भ पृथिव्याः ॥ २ ॥

इरावती धेनुमती हि भुतं, सयवसिनी मनुषे दशस्या ।  
व्यस्तभ्ना रोदसी विष्णवेते, दाधर्थे पृथिवीमभितो मयूखैः ॥ ३ ॥

उरुं यक्षाय चक्रयुगं लोकं, जनयन्ता सूर्यमुपासमग्निम् ।  
दासस्य चिद् घृपशिप्रस्य माया, जप्रयुर्नरा पृतनान्येषु ॥ ४ ॥

इन्द्राविष्णू दंदिताः शम्बरस्य, नव पुरीं नवति च अथिएम् ।  
शतं घृचिर्नः सहस्रं च साकं, ह्यथो अग्रत्यसुरस्य वीरान् ॥ ५ ॥

ह्यं मनीषा पृहती पृहन्तोः, रक्षमा तवसां घृधयन्ती ।  
हरे वां स्तोमं विदधेपु विष्णो, पिन्वतमिषो घृजनंथिन्द्र ॥ ६ ॥

यपद् ते विष्णवांस आ वृणोमि, तन्मे जुपस्य शिपिविष्ट ह्ययम् ।  
यधन्तु त्वा सुष्टुतयो गिरौ मे, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(१००)

७ मैत्रावरुणिवसिष्ठः । विष्णुः । शिवः ।

नू मतो दयते सन्निप्यन्, यो विष्णव उरुगायाय दाशत् ।  
प्र यः सुभ्राद्या मनसा यजात, एतावन्तं नयमाविवासात् ॥ १ ॥

त्वं विष्णो सुमतिं विश्वजन्या, मप्रयुतामेवयायो मूर्ति दाः ।  
पचां यथा नः सुवितस्य भूरे, रवावतः पुरुश्चन्द्रस्य रायः ॥ २ ॥

त्रिदेवः पृथिवीमेव एतां, वि चक्रमे शतर्चसं महित्वा ।  
प्र विष्णुरस्तु तवसुस्तवीयान्, त्वेपं ह्यस्य स्थविरस्य नाम ॥ ३ ॥

वि चक्रमे पृथिवीमेव एतां, क्षेत्राय विष्णुर्मनुषे दशस्यन् ।  
ध्रुवासां अस्य कीरयो जनांस, उरुक्षितिं सुजनिमा चकार ॥ ४ ॥

प्र तत् ते अद्य शिपिविष्ट नाम्ना, ऽयं दासामि घृयुनानि विद्वान् ।  
तं त्वा गृणामि तवसुमर्तव्यान्, क्षयन्तमस्य रजसः पराके ॥ ५ ॥

किमित् ते विष्णो परिचक्ष्यं भुत्, प्र यद् वक्ष्णे शिपिविष्टे अस्मि ।  
मा वर्षो अस्मदप गृह एतद्, यदन्यरूपः समिधे वभूर्ध ॥ ६ ॥

वर्षद् ते विष्णवांस आ कृणोमि, तन्म जुपस्व शिपिविष्ट हव्यम् ।  
वर्धन्तु त्या सुष्टुतयो गिरौ मे, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ७ ॥

(१०१)

१ मैत्रावरुणिवंसिष्ट. (वृष्टिकामः), कुमार जाग्रयो वा । पञ्चन्यः । त्रिष्टुप् ।

त्रिस्रो वाचः प्र यद् ज्योतिरग्रा, या एतद् बुहे मधुदोघमूर्धः ।  
स घृत्सं कृण्वन् गर्भमोर्ध्वीनां, सुद्यो जातो वृषभो रौरवीति ॥ १ ॥

यो वर्धन् ओर्ध्वीनां यो भृषां, यो विर्ध्वस्य जगते वेव ईशे ।  
स त्रिधातुं शरणं शमं यंसत्, त्रिवर्तुं ज्योतिः स्यभिष्टस्ये ॥ २ ॥

स्तुरीरं त्यद् भवति सत् उ त्यद्, यथायुशं तन्वं स्रक्त पुषः ।  
पितुः पयः प्रति गृभ्णाति माता, तेन पिता वर्धते तेन पुत्रः ॥ ३ ॥

यस्मिन् विर्ध्वानि भुर्वनानि त्वस्यस्, त्रिस्रो धार्वस्त्रेधा ससुरार्षः ।  
अयः कौशास उपसेचनासो, मध्वः श्वेतन्वमितां विरप्साम् ॥ ४ ॥

इदं यवः पुर्जन्याय स्यराजे, हृदो अस्त्वन्तरं तग्नुजोपत् ।  
मयोभुवो वृष्टयः सन्त्वस्मे, सुपिप्पला ओर्ध्वीर्देवगोपाः ॥ ५ ॥

स रेतोधा वृषभः शार्ध्वतीनां, तस्मिन्नात्मा जगतस्तस्युर्ध्व ।  
तन्म कृतं पातु शतशतदाय, युयं पात स्वस्तिभिः सदा नः ॥ ६ ॥

(१०२)

३ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः (वृष्टिकामः), कुमार आग्नेयो वा । पर्जन्यः ।  
गायत्री, २ पादनिष्ठत् ।

पर्जन्याय प्र गायत, दिवस्पुत्राय मीळ्हुपे ।  
स नो यवसमिच्छतु ॥ १ ॥

यो गर्भमोषधीनां, गव्यं कृणोत्ययंताम् ।  
पर्जन्यः पुरुषीणाम् ॥ २ ॥

तस्मा इदास्यं हविर्, जुहोता मधुमस्रमम् ।  
इळां नः संयतं करत् ॥ ३ ॥

(१०३)

१० मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । मण्डूकाः (पर्जन्याः) । त्रिष्टुप्, १ अनुष्टुप् ।

संवत्सरं शशयाना, प्राक्षणा घृतचारिणः ।  
घाचं पर्जन्यजिन्वितां, प्र मण्डूकां अवादिषुः ॥ १ ॥

दिव्या आपो अमि यदेतमायन्, हतिं न शुष्कं सरसी शयानम् ।  
गयामह न मायुर्वत्सिनीनां, मण्डूकानां वधुरा समेति ॥ २ ॥

यदीमिता उदातो अभ्यर्षयात्, तृप्यावतः प्रागृप्यागतायाम् ।  
अखलीष्ट्या पितरं न पुत्रो, अन्यो अन्यमुप धदन्तमेति ॥ ३ ॥

अन्यो अन्यमनु गृभ्णात्येनो, रपां प्रसूगं यदमन्दिपाताम् ।  
मण्डूको यदभिवृष्टः कनिष्कन्, पृथिः संपृष्टे हरितेन वाचम् ॥ ४ ॥

यदेगामन्यो अन्यस्य वाचं, शाकस्येव धदति शिश्रमाणः ।  
सर्वे तदेपां समृधेव पर्व, यत् सुवाचो यदथनाध्यप्सु ॥ ५ ॥

गोमायुरेको अजमायुरेकः, पृथिरेको हरितं पक्कं एषाम् ।  
समानं नाम विध्नो विरूपाः, पुत्रा वाचं पिपिशुर्वदन्तः ॥ ६ ॥

ब्राह्मणासो अतिरात्रे न सोमे, सरो न पुर्णमभितो वदन्तः ।  
संवत्सरस्य तदहः परं ह्य, यन्मण्डूकाः प्राचृपर्णी युभूय ॥ ७ ॥

ब्राह्मणासः सोमिनो वार्चमकत, ग्रहं कृण्वन्तः परिवत्सुरीणम् ।  
अध्वर्यवो घर्मिणः सिध्दिदाना, आविर्भवन्ति गुह्या न के चित् ॥ ८ ॥

वेधाहेति जुगुपुर्वाद्दशस्य, ऋतुं नरो न प्र भिनन्त्येते ।  
संवत्सरे प्राचृप्यागतायां, तता घर्मा अङ्गुवते विसर्गम् ॥ ९ ॥

गोमायुरदादजमायुरदात्, पृश्निरदाद्वरितो नो वसन्ति ।  
गवां मण्डूका ददतः शतानि, सहस्रसावे प्र तिरन्त आयुः ॥ १० ॥

(१०४)

२५ मैत्रावरुणिवंसिष्ठः । (राक्षोघ्नं) इन्द्रासोमी; ८, १९, १९-२२ इन्द्रः; ९, १२-१३ सोमः; १०, १४ अग्निः, ११ देवाः, १७ प्रावाणः, १८ मरुतः, २३ (पूर्वाधेस्य) वसिष्ठासीः, (उत्तरार्धस्य) पृथिव्यन्तरिक्षे । त्रिष्टुप्; १-३, १८, २१, २३ जगनी, ७ जगनी त्रिष्टुप् वा; २५ ननुष्टुप् ।

इन्द्रासोमा तर्पतुं रक्षे उन्नतुं, तर्पयतं वृषणा तमोवृधः ।  
परां शृणीतमचितो न्यीयतं, हृतं नुदेधां नि शिंशीतमग्निः ॥ १ ॥

इन्द्रासोमा समघर्मासमभ्यर्धं, तर्पयस्तु चरुरभिर्वाँर्य ।  
ग्रध्रिर्विं क्रूयादे धोरचक्षसे, द्वेषो धसमनवाय किमतिदिने ॥ २ ॥

इन्द्रासोमा दुष्कृतो वृत्रे अन्तः, रनारम्भणे तमसि ॥ विध्यतम् ।  
यथा नातुः पुनरेकमनोदयत्, तद् धामस्तु सहसे मन्युमच्छयः ॥ ३ ॥

इन्द्रासोमा वर्तयतं दिवो वृधं, सं पृथिव्या अघर्मासाय तर्हेणम् ।  
उत् तक्षतं स्वयं पर्वतेभ्यो, येन रक्षो वावृधानं निजूर्वथः ॥ ४ ॥

इन्द्रासोमा वर्तयतं दिवस्प, धिंश्रितेभिर्विषमस्महन्मभिः ।  
तर्पयधेभिरजंरभिरविणो, नि पशानि विध्यतं यन्तु निस्त्रम् ॥ ५ ॥

इन्द्रासोमा परि वां भूत विश्वतः, इयं मतिः कदाभवेव वांजिता ।  
यां वां होत्रां परिहिनोमि मेघये, मा ब्रह्माणि नृपतीव जिन्यतम् ॥ ६ ॥

प्रति स्मरेथां तुज्यद्विरेवै, हतं द्रुहो रक्षसो भक्षुर्वतः ।  
इन्द्रासोमा दुष्टते मा सुगं भुद्, यो नः कदा चिदभिदासति द्रुहा ॥ ७ ॥

यो मा पाकेन मनसा चरन्तः, मभियष्टे अनृतेभिर्वचोभिः ।  
आपश्य क्वाशिना संगृभीता, असंघ्नस्त्वासत इन्द्र वृक्ता ॥ ८ ॥

ये पाकशंसं विहरन्त एवै, ये वां भुद्रं दुषयन्ति स्वधामिः ।  
अहये वा तान् प्रददातु सोम, आ वां दधातु निर्वृतेरुपस्थे ॥ ९ ॥

यो नो रसं दिप्सति पित्यो अग्ने, यो अधानां यो गवां यस्तनूनाम् ।  
रिपुः स्तेनः स्तैषष्टद् दधमेतु, नि प हीयतां तन्वाः तना च ॥ १० ॥

प्रः सो अस्तु तन्वाः तना च, तिस्रः पृथिवीरधो अस्तु विभ्याः ।  
प्रति शुष्यतु यशो अस्य देवा, यो नो दिवा दिप्सति यश्च नक्तम् ॥ ११ ॥

सुविज्ञानं चिकितुषे जनाय, सद्यासंघं वर्चसी पश्यधाते ।  
तयोर्यत् सुत्यं यतरदजीयस्, तदित् सोमोऽयति हन्त्यासत् ॥ १२ ॥

न वा उ सोमो वृजिनं हिनोति, न क्षत्रियं मिथुया धारयन्तम् ।  
हन्ति रक्षो हन्त्यासद् यदन्तः, मुमाविन्द्रस्य प्रसितौ शयाते ॥ १३ ॥

यदि धाहमनृतदेय आसु, मोघं वा देवाँ अप्यहे अग्ने ।  
किमुस्मभ्यं जातवेदो हृणीषे, द्रोघ्यावर्चस्ते निर्गुधं संचयन्ताम् ॥ १४ ॥

अथा मुरीय यदि यातुधानो अस्मि, यदि वायुस्ततः पूरयस्य ।  
अथा स धीरेर्वशमिषि यूया, यो मा मोघं यातुधानेत्याह ॥ १५ ॥

यो मायातुं यातुधानेत्याह, यो वा रक्षाः शुचिरस्मीत्याह ।  
इन्द्रस्तं हन्तु महता वधेन, विश्वस्य जन्तोरधमस्यदीष्ट ॥ १६ ॥

प्र या जिगाति खर्गलेव नक्तः, मपं द्रुहा तन्वं गृहमाणा ।  
युवाँ अनुन्ताँ अत्र सा पदीष्ट, आवाणो घ्नन्तु रक्षसं उपवैः ॥ १७ ॥



वि तिमृध्वं मरतो विक्ष्विच्छतं, गृमायतं रक्षसः सं पिनष्टन ।  
वयो ये भूत्वी पतयन्ति नक्तमिह, ये वा रिषो दधिरे देवे अघ्वरे ॥ १८ ॥

प्र वर्तय दिवो अश्मानमिन्द्र, सोमशितं मघयन्त् सं शिशाधि ।  
प्राक्तादपाक्तादधरादुदक्ता, दुभि जहि रक्षसः पर्वतेन ॥ १९ ॥

एत उ स्ये पतयन्ति श्वयातनु, इन्द्रं दिप्सन्ति दिप्सवोऽदाभ्यम् ।  
शिशीते शक्रः पिशुनेभ्यो धुधं, नूनं खजदशनि यातुमद्गर्धः ॥ २० ॥

इन्द्रो यातुनामभवत् पराशरो, हविर्मयीनामुभ्याविशसताम् ।  
अभीर्दु शक्रः परशुर्यथा यनं, पात्रेय मिन्दन्त् सत पति रक्षसः ॥ २१ ॥

उद्वक्पातुं शुशुद्वक्पातुं, जहि श्वयातुमुत कोकपातुम् ।  
सुपुर्णयातुमुत गृध्रयातुं, हवदेव प्र मृण रक्ष इन्द्र ॥ २२ ॥

मा नो रक्षो भुभि नड्यातुमार्यता, मर्षोच्छतु मिथुना या किमीदिना ।  
पृथिवी नः पार्थिनात् पात्यंहसो, ऽन्तरेक्षं विव्यात् पात्यस्मान् ॥ २३ ॥

इन्द्र जहि पुमांसं यातुधानं, मुत स्त्रियं मायया शार्शवानाम् ।  
विमीवास्तो मूरदेवा क्रदन्तु, मा ते दंशन्त् सूर्यमुच्चरन्तम् ॥ २४ ॥

प्रति चक्षु वि चक्ष्ये, न्द्रश्च सोम जागृतम् ।  
रक्षोभ्यो धुधमस्यत, मुशानि यातुमद्गर्धः ॥ २५ ॥

॥ इति सप्तमं मण्डलं समाप्तम् ॥

# **RGVEDA MANḌALA VII**

**ENGLISH TRANSLATION  
AND  
CRITICAL NOTES**

# RGVEDA MĀNDALA VII

## Translation and Notes

### 1

(1) Men have produced from the two Araṇis, by their thoughts (and) with the movement of their hands, highly praised Agni, who is the active Lord of the homes, seen (even) from afar.

(2) For the sake of protection from anywhere, the gods have sent down in the house (of man) that Agni of good observation, who deserves to be piously worshipped (and) has been (always) reliable in his home.

### 1

(1) *dī'dhīti* (from *dhī* to think) is 'a pious thought, helpful in the worship of the gods'; cf. 1.186.11a; 3.4.3a; 5.42.1ab. *hāstacyuti*: cf. *ā' tvā vi'prā acucyavuh* 1.45.8a; also 3.23.3a and 6.16.40ab. *atharyūm* 'active'. The meaning of the word is uncertain; it is assumed that the word *athar* is at the basis of the word *ātharvan*, in which case *atharyū* would be a denom. adj. (like *gavyū*), meaning 'longing for *athar*'. *atharī* with whose tooth Agni is compared at 4.6.8c (cf. Pischel, V. S. I., p. 99), may also have to do with this *athar*. At 1.112.10a *Viśpalā*, a mare, is called *atharvī*, and Agni is often conceived as a horse. Like the pair *ṛtāvan* and *ṛtayū*, *ātharvan* and *atharyū* must mean almost the same thing; if the word *athar* is to be traced to the root at 'to wander' (like *ātya*), its meaning will be 'activity' and *atharyū* may mean 'seeking to be active, restless'.

(2) *āsta* is 'the home' of a man; there the gods have sent Agni for his protection; at 5.7.6d Agni is called 'the total home' (*āsta-tāti*) of men. Agni's own home is called *dāma* which is mentioned in c. *supratīcākṣam*: 'One whose observation is careful'; see below on 3.6d for the meaning of *prātīcākṣ*. *kūtaś cit*: cf. *kūtaś cana* 82.7b below. *dakṣā'yyah*, from *dakṣāy*, goes with *da'me*; cf. 2.4.3d.

(3) Being kindled, shine before us with your exhaustless (and) uprising flame, O Agni, O Youngest God Many sacrificial gifts approach you

(4) Those Agnis, the brilliant bringers of heroic offspring, have shone as the glorious ones, where noble-born heroes sit around them, far better than the other Agnis (where no such worship is offered).

(5) Owing to our hymn give us highly praised wealth, O Agni, which is associated with good progeny and descendants, and which an enemy, (though) an employer of Yātus, shall not destroy, O Overpowerer

(3) *ājasya* from *jas* 'to be exhausted', *surma* from *ṣṛ*, means 'flowing, uprising flame', cf *ājasrena śoci'sa* at 5 4d below and 6 48 3c *sasvantaḥ va'jaḥ* 'many sacrificial gifts', cf 93 6d below

(4) *agni'bhyaḥ* The Agnis both here and in v 14 below are those sacrificial fires where no great sacrifices are offered, but the Agnis at 3 1 below are ordinary sacrificial fires without any idea of inferiority associated with them *ni's śośucanta*: cf *ni'r agnāyo rurucuḥ* 8 3 20a For *c* see below v. 15c

(5) *dhīya'* The worshipper's hymn is meant *vidā* is a heroic son and *āpatya* is a descendent in general (from *a'pa*) *ya'van* (lit 'an invader') from *ya* like *pāvan* from *pā* as in *soma-pa'van* at 31 1 and 32 8 below *yātuma'van* This looks like a double possessive with the affix *vat* placed after a case-form, with the final consonant dropped, thus *yātuma'n-vat* The word *antarva'vat* (*antarva'n-vat*, for *antārvat* cf *antarvātīḥ* at 3 55 5c) 'possessed of a shelter' at 1 40 7d and 6 8 3b is similarly formed. The same is possibly the explanation of forms like *vājī'nivat*, *vajri vat*, *sāhasāvat*, *śāvasavat*, *śildmārat* In the word *sutāsoma-vat* (10 69 11b) the affix *vat* seems to be placed after a Bahuvrīhi compound *sutā-soma*, thus leaving no additional purpose to be served by the affix We may also note the double abstractive suffix in the two adverbial instrumental forms *īṣatavātā* and *purusatvātā* (10 132 2 and 4 51 3 respectively) A Yātu' is a devil, which is much hated by the Vedic poets, particularly the Vasisthas, cf No 104 below in particular

(6) His own Divine Thought, seeking wealth, goes to the efficient worker (i.e. Agni) whom the ever-young, ghee-dropping ladle filled with offerings approaches both by day and at night.

(7) Burn away all foes, O Agni, with those scorching flames with which you consumed Jarūtha. Cause the Spirit of Disease to hide herself without a murmuring sound !

(8) And may you be here (with us) owing to these our hymns (of him), who kindles your face, O Agni, O richest, bright, refulgent Purifier !

(9) And may you be here, being gracious, owing to these our (hymns of those) ancestral manly mortals, who distributed in many places your face, O Agni.

(6) *yuvati*'h : a *srúc* (8.23.22c) or *juhū*' (3.6.1cd; 8.44.5) is meant. It is secondarily called *yuvati*', as it is ever-active in its work, and also because it is to serve a god (i.e. Agni) who is ever young. *doṣā*', (instru.), *vāsto*'h (gen.) are adverbially used in the sense of 'day and night'; see 3.5a and 10.2 (note) below. *Arāmati* is the presiding deity of pious thought; she is said to belong to Agni here; but at 34.21b and 42.3d below she is mentioned as an independent deity. *vasūyāḥ* : 'longing for wealth' to be given away as a gift to the worshippers.

(7) *tápo*bhiḥ : *tápas* of Agni is his torturing flame or heat; cf. 6.5.4d and 10.16.4ab. *tápas* in the sense of 'self-torture, penance' occurs in the Rv. only at 9.113.2d and 10.154.2. *járūtham* (from *jar* to weaken): This is the name of a demon inimical to Agni, also mentioned at 9.6 below and 10.80.3. From the latter, he would seem to have concealed himself in waters. *prá cātayasva* : causal of *cat* 'to hide'. For c cf. 2.33.2d. and 5.4.6a. *nisvarám* : so suddenly that they have 'no chance even for raising their voice' of protest; cf. 104.5d below.

(8) *vásiṣṭha* in b is superlative of *vásu* 'good, rich'; but perhaps it is intended for associating Agni with the Vasiṣṭha family by means of a word-pun. In e supply *tasya* to connect it with ab.

(9) *pi'tryāsaḥ nāraḥ* : cf. *pūrvyā'saḥ kavāyaḥ* at 76.4 below. *ebhi*'h i.e. *staváthaiḥ*. V. 8c and v. 9c are mutually supplementary and so even *sumánāḥ* is to be supplied in v. 8c. The hymns mentioned in v. 9c are the ancestral hymns which were sometimes employed by the modern poets owing to their efficacy; cf. *pi'tryāni ukthā'ni* at 56.23 below and *pi'tryā dhī*'h at 3.39.2. At times they seem to have been utilised for the composition of new ones; cf. 3.31.19b and 8.6.11ab.

(10) May these brave men, who have admired my highly praised hymn, overpower all kinds of godless wiles in battles

(11) May we not sit around you, O Agni, in want of manly followers, nor in a state of sonlessness, being destitute of progeny, (but may we be) in homes which are full of children, O household god

(12) (Give) us a home, which prospers with an offspring born of ourselves, which is full of children and grandchildren, and which (and also its) unfailing sacrifice, the horseman visits

(13) Protect us, O Agni, from the hated demon, protect from the fraud of the wicked niggard May I be superior to my combatants with you as my companion

(14) May that Agni alone excel all other Agnis where a powerful son of mighty arms, (i.e. a patron), bringing a thousand drinks, associates himself with an undying (hymn of the poet)

(10) *adevīḥ mayā ḥ* also at 93 5c below and 52 9c

(11) *su'na* is 'emptiness, want, deficiency' used with the gen. of the thing, cf *su'nam āpeḥ* at 227 17ab, *sahyuh putrasya su nam* at 845 36ab, *somyasya su nam* at 1105 3, also 333 13d *sesas* (from *sis*) is a 'child an heir' that is left behind cf 47c below *avirata* (instru) 'sonless ness' is very much dreaded by the vedic poets see below v 19 In  $\Sigma$  supply *ni' sadāma* to complete the sense *durya* (fem.) from *dur*, means 'a home' which 'has doors', cf also *duryan* (masc.) at 191 19d *durya* (adj) voc. 'belonging to the door, household'

(12) Supply *tām dehi* to complete the sentence. Construe *yam kṣayam yajñam ca upayati* Agni is called *asvin* here according to Sāyana, but very likely the poet's son or his patron is meant cf v 14 below and 22 11cd, 44 10, 84 9ab

(13) *dhurttiḥ* (from *dhur* 'to destroy') means 'destructive fraud' Cf 94 8ab below and 136 15ab

(14) *a* cf v 4 above *vajri* is the poet's son or his patron, cf *asvi* in v 12 and *isanaḥ* in v 16 below *sahāstrapathāḥ* *pathas* is a 'drink', i.e. the Soma offering *aksāra* (instru), i.e. *gr* or *stut*, cf 36 7c below At 159 below *aḥsara* is called *sahasrini* (associated with a thousand gifts) It is also possible to take *aksara* as a nom. and translate 'Where a son and a hymn associated with  $\Sigma$  thousand gifts combine' (with Geldner), but *samēti* (singular) is against this

(15) That Agni is indeed one who protects (his worshipper) from an enemy (and) may save his kindler from a danger. Noble-born heroes wait upon (him) everywhere.

(16) This is that Agni, well fed in many places, whom a lordly noble bringing sacrificial gifts enkindles, (and) whom the inviting priest circumambulates at sacrifices.

(17) May we, being able to do so, pour into you many unfailing offerings, O Agni, fashioning out both kinds of vehicles, (i. e. the Śastra and the Stotra), at our sacrifice.

(18) Carry these most enjoyed oblations to the whole assembly of gods, O Agni, without feeling exhausted; may they (i. e. the gods) gladly accept these lovely ones of ours.

(15) *ab* : Supply (*ayām*) *asti* as the verb in the chief clause in *a*; cf. v. 16a. We have two relative clauses (one in *a*, another in *b*) and one more, chief one in *c*, as the accent shows. *vanuṣyató* is ablative; cf. 4.9ab and 56.19c below.

(16) *ā'hutaḥ* i. e. *ghṛtēna*; cf. 8.1b below and 2.7.4c; 8.19.22d; 10.69.1-2. *īśānaḥ*, as contrasted with *kótā*, is the patron here and at 90.6 below. But in the next stanza the word qualifies the priests as at 1.73.9abc. *pāri éti* : cf. 18.22d below.

(17) *nī'tya* is a favourite word of our poet. *ubhā' vahatū'* : 'both carriers', i. e. both kinds of hymns, Śastra and Stotra, which serve as vehicles for the gods. *vahatu'*, from *vah*, is used in the sense of 'a marriage procession' at 1.184.3 and 10.85.13. But the use of the root *kṛ* here shows that it is used in the sense of the otherwise common word *vā'has* 'a vehicle'; cf. 22.7; 35.14; 36.2; 37.4; 61.6; 103.8b below and 3.30.20d; 3.53.3b in particular. *mīyédhe* (= *médhe*) : This form of the word always occurs at the end of a Triṣṭubh line and probably owes its origin to a metrical necessity.

(18) The subject of *prāti vyantu* is *devā'ḥ* supplied from *devātātim*. *surabhī'ni* (from *su* and *rabh*) 'agreeable to touch, pleasant'; cf. 10.15.12b.

(10) May these brave men, who have admired my highly praised hymn, overpower all kinds of godless wiles in battles

(11) May we not sit around you, O Agni, in want of manly followers, nor in a state of son<sup>1</sup>

(but may we be) in home-

(12) (Give Agni, guide upwards my hymns aright, may you, O ourselves our hymns or offerings) for our patrons May we both, also patrons and singers), be in (the enjoyment of) your gift Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

(21) You are easy to call, O Agni, and have a lovely appearance, shine with glorious light, O son of strength Do not make us

(19) *avi'rata* is dat of *avi'rata* (v 11), *jukurthaḥ* Inj 2 s of *hur* (III A) 'to be crooked, to injure', cf *jukuraḥ* 44 (and note) below

✓ (20) *u't sasadhā* (pf 1pv 2 s) 'guide upwards, i.e. towards the gods' *suṣūdaḥ* from *sūd* 'to sweeten', the object is *brahmanī* according to Geldner, for which we may compare *ubha' sāmsa sūdaya* 44 14c. But probably *havya'* (from v 18) is to be supplied in view of 1105 14, 1142 11, 552 etc. This is clearly a concluding stanza, mark how vv 19-20 differ in metre from the earlier ones yet vv 21-25 cannot be regarded as a separate hymn tacked on to the earlier one. They are rather the continuation of the same hymn almost in the same strain ending in the same stanza which is thus employed twice in the same hymn. This is quite unusual and its purpose is not quite clear. The suggestion that the extension is due to the desire of its author to bring the hymn to the same length as that of hymns 34 and 56 is not convincing, nos 34 and 56 have definite metrical relationship which is absent in the present one. Besides the repetition of the same stanza in the same hymn remains unexplained.

(21) = *tvé saca sa'ca* with a loc, cf *agnī'su saca* in v 22 and *sute sacā* at 322 and 593 below *ma' a' dhak* (aor 3 s of *a dagh* 'to make it miserable, unfortunate') 'may it not make miserable for our bodily son', the verb is used impersonally with the locative of the thing to which it refers. Or better, supply *naḥ*, *ta naye* is *Viśaye Saptamī* cf *mā' na a' dhak* 'do not make us miserable' at 661 14b and *ma naḥ ka mam a dhak* 'do not frustrate our desire' at 1178 1c. Sayana seems to consider this form, namely, *dhaḥ*, to be from the root *daḥ* at all places.



(15) That Agni is indeed one who protects (his worshipper) from an enemy (and) may save his kindler from a danger. Noble-born heroes wait upon him everywhere.

(22) Do not declare us (ht) to

these Agnis kindled by the gods are here with us, places, whom a lordly sures of you, the god, overtake us even owing to (ou) the inviting priest son of strength.

(23) That mortal who pours an offering in you, the immortal god, becomes rich, O Agni of lovely face. He claims for himself that Winner of riches among the gods (i. e. Agni), whom the rich patron having a desire to be fulfilled goes inquiring after.

(24) Knowing (our need of) extensive happiness, O Agni, bring vast riches to our patrons, so that we may rejoice, being in the possession of heroic sons and with our life unimpaired, O mighty god.

(25) = 20

*dagh* without a preposition means 'to reach up to'; with *ā* it seems to mean 'completely reach, reach on all sides, attack, overpower'. *vi' dāsīt*: *vi'* or *u'pa das* 'to be defective in' is used with the nominative of the thing and ablative of the person; cf. *mā' vām rātī'r u'pa dasat asmād* 'may not your bounty fail us' at 1.139.5c and *mā' sā' te asmāt sumatī'r vi' dasat* 'may not that favour of yours fail us' at 1.121.15a.

(22) *bhṛmā* is either a noun of action ('error') or a noun of agency ('wanderer'); in the latter case translate:—'May not your disfavours overtake us, even away from the offending wanderer (towards whom they must go)'. See note on 8.61.12 at *B.U.J.* Sept. 1946, p. 18.

(23) *sā* in c probably refers to the same *mārta* who is mentioned in a. *devātā* (adv.) 'among the gods'; supply *tvā* after *vasuvānim*. *yām* is Agni (cf. *prṣṭāḥ agni'h* at 5.2a below); *prcchāmāna ēti*: cf. 2.12.5a; 6.22.5; 8.24.30ab; 8.40.3d; 9.97.34-35.

(24) *yēna* either refers to *rayi'* in ab, or means 'so that'. *āvīkṣitāsa ā'yusa* 'with our life undiminished'; cf. 2.27.10cd; 2.28.9cd. Also cf. 1.24.11d; 1.89.8; 2.28.9d and *ksitā'yuh* at 10.161.2a.

## 2

(1) Accept our Samidh today, O Agni; shine mightily sending up your holy smoke. Touch the very summit of the heaven with your crowns (of flaming smoke); spread yourself well with the rays of the sun.

(2) Let us praise with sacrificial offerings the greatness of Nārāśāmsa among these (gods), who are possessed of great powers and who, as the glorious supporters of our hymns, sweeten, i. e. enjoy as sweet, both kinds of offerings.

(3) For the sake of our sacrifice, let us always worship well in the manner of Manu, your Agni who was kindled by Manu, who is praiseworthy, mighty, piously active and an envoy of effective words between the two worlds.

## 2

Read K. R. Potdar's article on *Āpri Hymns in the Rgveda* at *B. U. J.* Sept. 1945 and Sept. 1946.

(1) *yajatām dhūmām*: The *dhūmā*, in the Rgveda at least, is considered holy and an emblem of Agni; it is also called *darśatā* (1.36.9d), *aruṣā* (1.36.9c; 7.3.3c; 7.16.3c; 10.45.7c) and *tveṣā* (6.2.6a). *c*: see on 16.3c below. *d*: cf. 5.4.4b; 5.37.1a and also 1.98.1d; 9.111.3bc.

(2) *Nārāśāmsa* is the name of Agni with which he is praised at this place in an *Āpri Sūkta*; for the particular signification of the words *Nārāśāmsa* and *Tānūnāpāt* see 3.29.11. *dhīyam dhā'ḥ devā'ḥ* (1.72.2) are meant by the word *cṣām* which is to be taken as a partitive genitive. Agni himself is called *dhīyam dhā'* at 13.1 below. *svādanti* 'sweeten', i. e. here 'consider as sweet, relish'; cf. *bhū'ṛi cakra* at 56.23 below and *mahās kṛdhi* at 8.36.6. This work of sweetening the offerings (by cooking them well) is generally left to Agni; cf. 3.54.22a; 10.70.2d; 10.110.2b, 10cd. *ubhāyāni havyā'*, i. e. Soma and other offerings like *Puroḍāsa* as at 4.24.7ab.

(3) *a : vaḥ* is often decorative, especially at the 2nd place in a *Pāda*. *b*: cf. 4.7.8; 4.8.4ab; 8.39.1de. *c*: cf. 1.36.19a; 10.63.7ab; 10.69.3ab; also 11.3c below and *mānurhitam dūtām* at 8.19.21ab. Manu or Manu is the progenitor of mankind and the early sacrificer who is considered to be the model for all subsequent ones. Mark the *Anuprāsa* in cd.

(4) Full of reverence and with bent knees they strew the grass by the side of the fire with a bow, after bringing it near. Offering (into it) the spotted and ghee-topped (Barhis), O Adhvaryus, refresh him with the (ghee) offering.

(5) The god-devoted priests of pious thoughts have flung open the doors, being eager to receive the chariots (of the gods) at the

---

(4) *abhijñu'* seems to be an expression for a posture in which one sits with bent knees, but resting on the soles of the feet and not on the haunches; this is a temporary sitting posture in which one can easily get up and walk around. Another posture with bent knees is designated by the word *mitājñu*, where one sits with crossed legs on the haunches and with bent knees. Neither of these has any thing to do with 'kneeling'. Both these are very commonly seen among the household priests who are engaged in sacred rites connected with fire as also in other ceremonial occasions even today. *agnau'* i. e. around or by the side of the fire-place as a seat for the gods and the offerings. But in *cd* the ghee-topped *barhi's* itself seems to be intended to be put on fire along with the ghee-offerings. The *barhi's* which is to serve as a seat for the gods is also to be *ghṛtā-prṣṭha* as seen from 1.13.5; 2.3.4 etc. The object of *marjayadhvam* is *agni'm* supplied, rather than *barhi's* (with Geldner), as the use of the root *mṛj*, particularly with the word *havi'sā*, shows; cf. 3.5b below and 5.1.7d.

(5) The subject is *devayāntaḥ* and object *du'raḥ*; the nom. forms *svādhyaḥ* and *devayāntaḥ* together with the accus. *du'raḥ* [even at 1.188.5 *du'raḥ* may be taken as accus. of destination and *ghṛtā'ni* as the subject of *akṣaran* 'the streams of ghee flowed towards the doors' in view of 8.50.4 where *kṣar* is used with an accus. of destination] support our translation, which follows Sāyaṇa. The Parasmai Pada form of the root *vi śri* shows it to be transitive rather than intransitive. It has to be conceded, however, that everywhere else the *dvā'raḥ* are the subject of the activity mentioned in the context, and not its object. The second half of our stanza and the adj. *rathayu'ḥ* used of the doors at 10.70.5 may also lend support to the assumption that in our passage *du'raḥ* should be taken as nom. pl. (as is generally done even at 1.188.5). Further the Parasmai Pada of the root is not conclusive as the Vasiṣṭhas have used it intransitively at 3.4a below and they have also used it with the Ātmane Pada transitively at 45.3c below. It is therefore, not impossible to construe *svādhyaḥ* and *devayāntaḥ* as masc. forms used as adjectives of the fem. *du'raḥ* (taken as a nom.

assemblage of the gods. The ample (doors) licking (them, i. e., the chariots), as the mother-cows lick their calf, have adorned themselves like maidens at festive gatherings.

(6) And may the two great celestial ladies, Dawn and Night, resembling a good milk-giving cow, the oft-invited, liberal and worshipful ones, resort to us for our well-being, being seated on our grass-seat.

(7) I think of you two all-knowing priestly bards for worshipping you, at the sacrifices of men. Lead our sacrifice upwards (towards

form) under the influence of the word *adhvaryavaḥ* of the last stanza, as Potdar says on p. 57. Yet I am inclined to think that under the influence of that word, the poet continues to keep the Adhvaryus in mind employing them as the subject of the activity (which is usually associated with the doors) and so uses here their usual epithets *svādhyāḥ* and *devayāntaḥ*, even here. *rathayū'ḥ*: either stands for *rathayū'ḥ* (accu. pl.) adj. of *du'raḥ*, or for *rathayāvaḥ* adj. of *devayāntaḥ*; cf. 10.70.5cd, where the same word has to be taken as qualifying *dvā'raḥ* or *yūyām* supplied. *devātāti* 'totality or assemblage of gods'; *tāti* (*tā+ti*) when affixed to such words conveys the sense of 'totality, completeness'. *pūrvī* (fem.) nom. d. of *puru* 'ample, broad'; cf. *pūrvī'ḥ* (*dvā'raḥ* supplied) at 3.4.5d. The object of *rihāṇé*, namely, *rātham*, is to be supplied from *rathayū'ḥ*; cf. 10.70.5d. It corresponds to *śi'sum* in the simile. *sām añjan*: Supply *ātmā'nam* or *rātham* (the verb agreeing with the Upamāna). The doors are mentioned either in the dual (in view of the pairs of the panels) or in the plural (in view of their width, vastness etc.). Sometimes their large number is also conveyed by such words as *bahvī'ḥ*, *bhū'yasiḥ* as at 1.168.5. *sāmāna* is a festive gathering; a young lady visiting it decorated her person, as seen from a simile at 1.124.8d. At 10.110.5b the *dvā'raḥ* are said to adorn themselves (for the gods) like wives for their lords.

(6) The number of the Upamāna is not influenced by that of the Upameya here as also at 1.186.4b. Indra too is compared with a *sudū'ghā dhenu'ḥ* at 1.4.1 and 8.52.4; an abundant and easy yield (of gifts) is the point of comparison. *barhiṣádā* is = *barhiṣ-sádā*; see note on *a'nāgā* at 97.2 below.

(7) *vī'prā kārū' jātāvedasā*: The two are Agni and Manu, as the ideal divine and human priests. *ūrdhvām krtam* 'raise it up; lead

the gods), during our invocations; such as you are, you win for us covetable gifts among the gods.

(8) May Bhārati together with the Bhāratīs, Ilā together with the gods, Agni together with Men, and Sarasvatī together with the Sārasvatas (turn) hereward; may the three goddesses occupy this grass-seat.

(9) O god Tvaṣṭṛ, being pleased with us indeed, profusely release that our nourishing fluid from which an active, skilful, god-devoted son, who joins the press-stones is born.

(10) O Lord of the trees, carry (the offering) to the gods; may Agni, the active priest, sweeten the oblation. He alone may worship (the gods) as the more effective priest, since he knows the families of the gods.

---

it up towards the gods'; cf. 3.8.8d. *devéṣu vanathaḥ* 'you win them among, i. e. from the gods' for being given to the worshippers; cf. 17.5 below; also 5.4.3d; 6.15.6de; 8.23.27ab; 8.60.14d.

(8) The three Devīs are Bhārati, Idā and Sarasvatī; Agni is introduced in this ṛk as the constant factor and mediator at sacrifices. The followers of Idā are Devas (in general) and those of Agni are Manuṣyas, i. e. the deified ancestors of man like the Aṅgīrasas. Bhāratīs and Sārasvatas are the imaginary female and male followers of Bhārati and Sarasvatī among the celestials.

(9) *turī'pam* from *tur* or *tvar*, is used to signify the male seed, semen; Tvaṣṭṛ as the presiding deity of creation is requested to release it profusely for the birth of a son. cf. 34.20 below and 1.142.10; 2.3.9c. *karmaṇyāḥ vīrāḥ*: cf. 1.91.20bc. *yuktāgrāvā*: cf. 5.37.2ab. A brave, pious, active, skilful and god-devoted son is desired, who may offer sacrifices to the gods; cf. also 2.3.9ab.

(10) Vanaspati is the sacrificial wood, or tree. *śamīṭṛ* (from *śam* 'to toil') is an active priest who prepares the offerings and does other manual work. There is no definite proof to take the word in the sense of a 'slaughterer of a victim' in this and similar passages of the *Āpī Sūktas*, though at 5.85.1 and 1.162.9 (especially in the latter passage), it seems to have that sense. Also see Durga on *Nirukta* 8.17-18. Like Samidh and Barhis, Vanaspati is probably introduced in the *Āpīs*, as a representative of the wood, used as the important material for sacrificial utensils. See Potdar, *B.U.J.* Sept. 1946, p. 35, 37.

(11) Do come hereward, O Agni, being kindled, together with Indra and the other active gods in the same chariot. May Aditi with her good sons be seated on our grass-seat; may the immortal gods rejoice in the exclamation Svāhā (uttered by us).

## 3

(1) Make your Agni, the best worshipping god accompanied by other Agnis, your messenger at the sacrifice, who the holy purifier feeding on ghee has flames for his head and is firmly placed among the mortals.

(2) He snored like a greedy horse in the pasture when he bolted out from the great enclosure. Immediately the wind blows after his flame; and then (O Agni,) your track becomes black.

---

(11) b : cf. 5.11.2c; 10.15.10b. c : Accent of d'stām is due to antithesis between c and d. d : cf. 59.6cd below and 10.14.3cd; 10.70.11d. Vv. 8-11 are also found in the Āpri hymn of the Viśvāmitras (III.4). The wholesale repetition is strange and cannot be easily explained. See Potdar, B.U.J. Sept. 1946, p. 45.

## 3

(1) vaḥ : See on 2.3 above. agnībhīḥ, i.e. with the sacrificial fires of all friends and patrons; see on 1.4 above. saśóṣāḥ is used adverbially in the sense of 'together with' as at 10.4a below and 1.118.11b.

(2) próthat, from pruth 'to snore' (unaug. 1pl.), is used in view of the Upamāna, i.e. the horse, to which it is primarily applicable. aviṣyān is pr. pt. of aviṣy 'to be greedy', denom. from (the aor. base of) av 'to favour' (oneself); cf. 1.58.2ab. mahāḥ is either ablative of mäh going with samvāraṇāt (cf. 10.77.6b), or nom. s. of mahā (cf. 4.21.6d). samvārana is here the Arani in the case of Agni and the stable in that of the horse. c : cf. 1.148.4c; 4.7.10b; 10.142.4c. d : Agni is called kṛṣṇá-adhvān at 2.4.6, kṛṣṇávyathi at 2.4.7, kṛṣṇáyāma at 6.6.1, kṛṣṇápavi at 8.2 below and kṛṣṇávantani at 8.23.19. Also see on 6.6.1 at B. U. J. 1955, Sept. p. 45.

(3) The ruddy smoke goes up to the heaven, O Agni, of you, whose ageless (flames), being kindled, rise upwards from you, the mighty one though newly born. For, O Agni, you go to meet the gods as their messenger.

(4) The snare goes forth like an army ordered to march, of you whose lustre has spread everywhere on the earth, when it (i. e. the *pā'jas*) has greedily blended together its foods with the fangs. You separate them (i. e. the foods) with your tongue like corn, O wonder-worker.

(5) Men groom that same most youthful Agni like a horse, both by night and in the morning, whetting the honoured guest in his own

(3) *ajārāḥ*: Supply *bhānavaḥ*: cf. 1.143.3. At 10.46.7 Agni, the deity, is supposed to have agnis, i. e. individual fires, which are *ajāra* and *pāvakaḥ*; but at times, *ajāra* seems to be used as a noun in the sense of 'ageless flame' as at 3.18.2d and 10.87.20c. c: See on 2.1 above. d: cf. *dūto' devā'nām rājasī sām iyase* at 6.15.9b.

(4) *tṛṣu'* (adv. from *tṛṣ*), 'greedily'; cf. 1.58.2b; 4.7.11a; 10.79.5ab; 10.91.7b; 10.113.8d and 10.115.6b; (all passages are in the same context of Agni's greedy attack on his foods). *sama'vṛkta* (aor. 3s. A. of *sam vṛj*). The subject is *pā'jas*. *pra'siti* (from *pra'si* 'to bind') is the snare-like mass of flames of Agni; cf. 4.4.1a; 6.8.5 (and note). For the simile in c cf. 1.143.5ab and 10.142.4ab. d: 'Like corn', i. e. just as corn is separated from the weeds while reaping, so does Agni separate grass and plants from stones (which he avoids), while eating them; cf. 10.131.2ab on the one hand and 3.29.6d on the other. Geldner, following Grassmann (WB. p.1307) and Oldenberg, takes *vivekṣi* as a form of the root *viṣ* 'to attack' in view of 8.19.11c and 10.91.7b where the root *viṣ* is used in connection with Agni's foods (we may also compare 3.2.10c). Further, in the simile, Geldner supplies *āśvaḥ* (*paśvāḥ* would perhaps be better in view of 8.63.9c): 'As the horse the corn, so do you finish off the fuel with your tongue'. But *yāva* 'corn' is the chief food for man (cf. 10.42.10ab) and it is *ya'vasa* which is generally associated with cows, bulls, and horses. I take (with Grassmann, WB. p. 1267) *vi vekṣi* from *vic* 'to separate, to distinguish'; cf. *ṛtēna a'nṛtam vivīṇca'n* at 10.124.5c.

(5) a: see 1.6 above and 10.2 (note) below. For the simile in b cf. 4.2.8; 4.15.6; 8.84.8; 8.103.7 etc. c: Agni is said to be 'whetted' (of

home. The flame of the mighty one, when well fed (with ghee), has shone.

(6) Your front is lovely to look at, O god of lovely face, when by our side you shine brightly like a lump of gold. Like the thunder of the heaven your vigour marches forth; you display your light like the beautiful sun.

(7) Protect us well, O Agni, with those countless powers, with (those) iron forts in hundreds, so that we may wait upon your Agni with sacrificial foods and offerings rich in ghee all around, under the Svāhā call.

course, by ghee) also at 6.16.42ab; 8.23.13a; 10.87.24c. d : d' hutaśya, i. e., with ghee; see on 1.16 above.

(6) *prātika* 'front' (cf. 8.1b below), as opposed to *āpāka* 'the rear'; Agni is both *suprātika* (10.3 below) and *su-āpāka* (4.3.2). c : *divāḥ tanyatu'ḥ* is the 'thunder of the heaven', i. e. of the rain-cloud (from *tan* = *stan* to roar); for the simile cf. 4.10.4c with 5.25.8cd. Soma's roar is compared with *divāḥ tanyatu'* at 9.61.16b; for the association of *tanyatu'* and *vṛṣṭi'*, cf. 1.116.12b. d : *prāti cakṣi* 'You disclose, make visible'; the usual meaning of the roots *prāti cakṣ*, *vi' cakṣ* and *abhi' cakṣ* is 'to see, observe'; but sometimes they are used in the sense of 'see for oneself and for others', i. e. to see and make others see, or announce, declare, disclose etc., as in the present passage, at 10.4.8 below (*mā abhicāṣṭe ānṛtebhir vācobbhiḥ* 'proudly sees me as possessed of, associates me with, false statements'), at 9.85.12b (*vi'śvā rūpā' praticakṣāno asya* 'disclosing all his i. e. Soma's forms'); and at 10.34.13 (*savitā' vi' caṣṭe* 'Savitṛ declares'). For the simile cf. 4.6.2c.

(7) *agnāye* in a refers to the physical form of the sacrificial fire and *agne* in c refers to the deity. *pāri* (adverb) 'all around, everywhere'. *āmitair mātrobhiḥ*: Agni's *mātānsi*, which are *āmita* 'countless', like the *vīryā'ni* of Indra (8.24.21a), are here conceived as iron forts capable of affording protection; cf. also 8.71.1ab. For Agni's protective powers (*śārma*) compared or identified with imaginary iron forts, cf. 1.58.8cd; 6.48.8c; also 15.14ac; 16.10cd; and 95.1b below (where Sarasvatī is herself conceived as such). *śatām* is adverbially used with a substantive in the instrumental plural as at 1.48.7 (*śatām rāthebhiḥ*); 4.31.3; 9.52.5 (*śatām ūti'bhiḥ*).



(8) Protect us well and together, O son of strength, both patrons and singers, O Jātavedas, with those unassailable (forts) which you possess for your worshipper, or with which you may protect the manly hymns.

(9) When he, i.e. Agni, the bright, very wise and lovable purifier, who was born from the parents (i.e. the Araṇis) for the sake of the worship of the gods, came out like a polished axe shining with his own brilliance and form,

(10) Bestow these fortunes on us, O Agni, by your light; may we win power accompanied by good knowledge. May all (fortunes) be available to the singers and the bard. Do you protect us (O gods) with your blessings for ever.

(8) *yā'h* in *a* refers to *pu'rah* in v. 7d, as seen from the adjective *a'dhr̥ṣṭāḥ* (cf. 15.14bc below and 10.101.8c). *b*: *gi'ro nṛva'tiḥ*: cf. *nṛva'd uktha'm* at 26.1cd below; 'manly' hymn is one which is sung and backed up by heroes, i.e. brave priests and patrons. See also *nṛva'd va'dan* at 10.28.12c. *d*: *sūri'n-jaritr'n*: see on 12.2d below.

(9) *ni'r gāt* 'came out' i.e. from the Araṇis (cf. *mātro'h* in c); see above v.2b. *pūtā' sva'dhitiḥ* is the Upamāna, *pūta'* being secondarily used in the sense of 'polished' (as perhaps at 8.91.7c); cf. *sva'dhitiḥ téjamānaḥ* at 3.8.11c (*sva'dhiti* is both mas. and fem.); also see 3.2.10b; 5.7.8ab. *kṛ'p* 'brilliance'; cf. 6.2.6cd. *mātro'h*: Araṇis are meant; cf. 3.29.2ab; 10.115.1b. *usén̄yaḥ* from *vas* (fut. pass. pt.). The whole stanza is a relative clause to be construed with v.10.

(10) *sau'bhagā didiḥi*: 'shine (on) good fortunes for us, i.e., disclose them to us by your light: cf. 2.2.6b (*rayi'm didiḥi*); 3.10.8ab (*suvi'ryam didiḥi*); 5.25.3c (*rāyo' didiḥi*). In *a* supply *sau'bhagā* from *a*; all *saubhagas* are centred in Agni; cf. 6.5.2cd; 6.13.1ab.\* Mark the transition from the 3rd person (in v.9) to the 2nd in v.10. *c*: *stotr'bhyaḥ gr̥naté* is *udgātṛbhyaḥ śamsate ca* according to Sāyaṇa; but probably the poet and his followers are meant.

## 4

(1) Bring forth your offering and hymn, both well purified, to Agni, to his brilliant refulgence, who goes between all the human and celestial beings (as their messenger), owing to his knowledge (of them).

(2) That Agni must surely be an ambitious conqueror, since he was born from his mother (to be always) the youngest, and who, being possessed of brilliant fangs, holds together the woods (which he wants to consume). In a moment does he devour even large quantities of his foods.

(3) In the company and presence of this god (may we rejoice), whom, the white one, the mortals have seized (and) who has liked this seizure on the part of men; Agni (however) has blazed for the man, so as to make him uncomfortable.

## 4

(1) *bhāna've* in apposition to *agna've* as at 5.16.1ab. *su'pūtā* goes with *havya'm* as well as *matī'm* (with *līṅga-vyatyaya*). *su'pūtā* *matī'* is a hymn in which a careful selection of words and thought is made; for the idea of 'purifying' a hymn, cf. 85.1a below and 1.79.10; 3.26.8ab; 6.8.1cd; 6.10.2d; 9.73.7b; 10.71.2ab. cd : cf. 9.1d below (and note) and 2.6.7; 4.2.2.

(2) *gr'tsaḥ* from *grdḥ* means 'ambitious, inquisitive'. *tāruṇaḥ* from *tr* 'to cross', means 'brave, courageous'. *gr'tsa-tāruṇa* in our passage corresponds to *gr'tsa-tava's* at 3.1.2d; cf. also *gr'tsa-āmūra* at 3.19.1b and *ta'ruṇa-tigma'jambha* at 8.19.22. a : cf. 10.115.2b. *śu'ci-dāt* 'bright-toothed'; cf. 5.8.5c; 8.43.3c; 10.115.2b; but also 10.79.6 (note at B.U. J. Sep. 1959, p.27). d : cf. 3.4b above and 1.127.4; 4.7.10d; 5.8.5c; 10.91.7b.

(3) *saṁsa'd* : 'sitting together, company'; cf. 54.3 (*śagmā' saṁsa'd*) below. *a'ṇike* (*a'ṇika* 'face') 'in the presence of, before etc.'; cf. 88.2 below and 8.20.12d; 8.102.13c. Supply *madema* in a to complete the sentence; cf. 19.8b below. b : cf. 1.71.4b; 1.148.3a; 3.9.6a; 4.7.2cd. cd : Agni likes to be seized by men for sacrificial services; but man finds it rather unpleasant to seize him i.e. physically. *durōkam* (adv.) 'in a manner where it is difficult to feel comfortable' (*ōka* from *uc*). Mark the contrast between Agni's 'nī'uvōca' and Ayu's 'durōkam'. Agni is called *durōka-śoci*s at 1.66.5; the idea is : Agni likes to be familiar with man; but man cannot afford to be too familiar with him for fear of punishment! Agni is indeed *durg'bhi* to man (1.140.6; 5.9.4) but if properly seized, he adorns the seizing hand; cf. 6.16.40ab.

(4) This immortal, wise poet Agni is placed in the midst of the ignorant mortals; such as you are, O powerful god, do not harm us here. May we always be feeling happy by your side.

(5) Plants and trees as also the earth bear him as their all-supporting child, who has taken his seat prepared for him by the gods; for Agni has excelled the immortal ones by his wisdom.

(6) For Agni is the lord of the ample immortal (drink); he has the power to give wealth with good physical strength. May we not sit around you without having brave sons, without food and without service (to you), O mighty god.

(7) The property of a stranger has indeed to be wooed; may we (therefore) be the masters of (our own) reliable property. The child

(4) Mark the intentional contrast between men and Agni in ab; it is made out in support of the request made in c. *jukuraḥ* (pr. sbj. from *hvr*); cf. *jukūrthāḥ* at 1.19 above and *jukuranta* at 1.43.8ab; 3.55.2a.

(5) *a : deva'kṛtam yōnim ā'sasāda* : cf. 3.9.9; 3.19.5ab. For *deva'kṛta yōni* over which the rivers flow, cf. 3.33.4b. cd : cf. 1.70.3; 2.1.14d; 10.91.6. *viśva'dhāyasam* : 'all feeding'; cf. 5.8.1c and *viśva'bharasam* at 4.1.19b.

(6) *amṛta* here means 'immortal food like ghee and milk' (first, 'The Immortal's food and then the immortal food') as at 1.71.9d and 3.26.7b; see on 57.6. below. For ab cf. 5.28.2a. *a'psu* : 'devoid of psu (from *bhas*), i. e. form, good appearance or food' (from *psā = bhas* to eat). *a'duvaḥ* (adverb) 'in a manner in which no service is rendered'. Grassmann (WB) takes the word to be nom. pl. of *a'dū* 'giftless'; *dū* being similar in meaning to *du'vas*.

(7) *a'raṇasya rēkṇaḥ* in a which is the same as *anya'jātam śēṣaḥ* in c, refers to the adopted son as against the *sva'janma śēṣas* (cf. 1.12 above), which latter is regarded as *ni'tyo rayi'ḥ* 'an unfailing treasure' in b. The word *a'raṇa* is used of the father (= *anya'* in *anya'jātam* and *anyo'daryo*) of the adopted son in this stanza, while it is used for the adopted son himself in the next. It is contrasted with *ni'tya* at 3.53.24 and 5.85.7c; with *sva'* at 6.75.19a; here the contrast is between *a'raṇasya rēkṇaḥ* which itself is *a'raṇa* (v. 8), and *ni'tyaḥ*

born of another person is not (the same as a bodily heir), O Agni. Do not misuse the paths of (i. e. fit for) an ignorant person (in my case).

(8) A son born from another person, being a stranger, is pleasant neither for clasping nor for loving with (an eager) mind. He surely goes back to his earlier home; may a new powerful conqueror (in the form of a son) come to us.

(9) Save us, O Agni, from a hater; do save us, you yourself, O mighty god, from fault. May your dominion, characterized by the shattering smoke be well united with you; may the enviable thousand-fold wealth also do the same.

(10) = 3.10.

*rayi'ḥ. d : vi' dukṣaḥ* is either from *vi' duḥ* (4.24.9) or *vi' duṣ* (10.86.5); in any case, the meaning is : Do not misuse the paths of a fool in my case, because I am not a fool. The persuasion that an adopted son is quite good may satisfy a fool, but not one like me who knows the truth.

(8) *gra'bha* like *gr'bh*, is physical seizure. The poet perhaps means : a physical contact with an adopted son does not give that sublime delight which that of a bodily son gives; we may compare *Śākuntala* VII. 19. But in view of *c gra'bha* may mean only 'holding, keeping, retaining'. It is difficult to retain the adopted son in his new home; since he has a natural longing for his earlier surroundings and family. In *b* supply *nahī* from *a. ma'nasā ma'ntavai*; cf. *pa'syan manye ma'nasā ca'kṣasā tā'n* at 10.130.6c; it means 'fit to be seriously considered'. An adopted son cannot be regarded as a real son in one's heart of hearts. *abhi'sāḥ* from *abhi' saḥ* 'to overpower'; *na'vyaḥ* is either adj. of *vāji* (cf. *na'vam śi'sum* at 5.9.3ab) or an adverb meaning 'afresh'.

(9) *c* : see note on 6.15.12 at *B.U.J.* Sept. 1955, p. 59. *sprha-yā'vyaḥ* : cf. *dakṣā'vyaḥ* at 1.2 above. *sahasri' rayi'ḥ* : cf. *sahasri'ṇaḥ vā'yaḥ* at 1.31.10cd.

## 5

(1) Bring forth a hymn to the mighty Agni, the messenger of the heaven and the earth, who the Vaiśvānara, has grown powerful through the wakeful priests, at the bosom of all the immortals.

(2) Always in demand in the heaven that Agni Vaiśvānara (who) is stationed on the earth as the leader of the (flowing) rivers and the lord of the stagnant ones, shines variously by the side of the human tribes, growing powerful of his own choice.

(3) Out of fear for you, the dark-skinned tribes went away helter-skelter, abandoning their possessions, when, O Vaiśvānara, you

## 5

(1) c : The upa'stha of the gods is their abode, the heaven. Agni is a resident of that place, but is also glorified by the priests on the earth. This is why he is an arati' of the heaven and the earth and is eagerly in demand in both places (v. 2a). At 10.156.5 Agni is called the greatest and highest bosom-child (upastha-sa'd) of the human tribes. vavṛdhe (intrans.) 'has grown'. d : jāgṛva'dbhīḥ i. e. manuṣyēbhīḥ (3.29. 2cd), or vi'prath (3.10.9). The Trītiyā is hetvarthe as at 1.81.1ab.

(2) prṣṭa'h : 'inquired after, sought after, always in demand'. For this sense of the root, see note on 6.22.5a at B.U.J. Sept. 1941, p. 104. Also cf. 1.23d above and 1.98.2ab. sti'yā : sti' (from √styai 'to spread out') means 'stagnant waters, lakes, oceans' etc. cf. 6.44.21ab. Or sti'yā' may be the same as sti' meaning 'home' at 19.11 below. Agni is called stipā' of men at 10.69.4c. ab is intended as a relative clause as seen from the accent of dhā'yi and as indicated by the word sa'; cf. 9.2a below. d : va'reṇa 'according to va'ra' (choice); = va'ram ā'; cf. 2.10.6a; also va'ram ā' sasāda at 6.6cd below and u'pa pra' yātam va'ram ā' va'siṣṭham at 70.6c below.

(3) a'siknīr vi's'aḥ are the Dāsa tribes of dark skin. a'siknī is the feminine form of a'sita; cf. kṛṣṇā' vi's at 8.73.18; kṛṣṇā'm tva'cam at 1.130.8 (and note at B.U.J. Sep. 1951, p. 20). asamanā'h 'dispersed', 'uneven', not working together on the same side (from sa'mana). Agni's horses are called asamanā'h 'drawing on different sides of the yoke' at 1.140.4; cf. Indra's vi'vratā ha'ri at 1.63.2; 10.49.2. ja'hātīr

blazed forth, shining for Pūru and battering the forts (of his enemies), O Agni.

(4) The earth and the heaven have followed your triple law, O Agni Vaiśvānara. You have overspread the two worlds with your lustre, shining with an exhaustless flame.

(5) The eager, resounding and ghee-dropping hymns and mares wait upon you, who are Vaiśvānara, lord of the people, leader of treasures and banner of the dawns and the days, O Agni.

(6) The gods have placed over-powering might in you, since they accept your wise counsel, O god having a friendly lustre. You have driven out the Dasyus from their haunt, O Agni, procuring abundant light for the Aryan.

*bh'o'janāni*: cf. v. 17 d and 18.15d below. *Pūru* is a protégé of Agni here; but at 18.13d below he is represented as an enemy of Sudās, while at 19.3d below he appears again to be a protégé of Indra. It is likely that in all the three passages *pūru*, like *dyu*, signifies a man in general. Only rarely do the words signify a particular family as at 1.108.8 and 6.46.8, where other families too are mentioned by name. *pu'raḥ dara'yan*: Agni is called *purandara* at 6.2 below and at 6.16.14, where he is also called *vytrahā*. Both are Indra's usual epithets, here transferred to Agni.

(4) *tridhā'tu* (goes with *vrata'm*) 'threefold, distributed over the three worlds'; cf. *trīṇi vrata* at 2.27.8ab; 4.53.5d; or *tridhā'tu* as an adverb as at 6.35.2c; or supply *bhū'ma* after *tridhā'tu* 'the triple world' i. e. the earth, the heaven (and the mid-region); cf. 4.42.4d. c: cf. 6.1.11a; 6.4.6ab. *ājasreṇa śoci'sā*: see on 1.3 above.

(5) *harī'taḥ*: For Agni's *harī'taḥ* (masc.) cf. 4.6.9. *vāśānāḥ* pf. pt. of *vāś* 'to desire'; cf. 56.10 below. At 36.6 below, however, the form is to be traced to *vās* 'to roar'. *dhūnayaḥ*: *dhūni*, from *dhyan*, means 'resounding' and is usually used of the wind-gods and rivers, but rarely of a horse as at 10.22.4a and in the present passage. *ghṛtā'ciḥ* 'bringing nourishment with them'; cf. *ghṛtā'cim dhī'yan* at 1.2.7c; *ghṛtā'ciḥ harī'taḥ* (fem.) at 60.3b below. All the three adjectives are intended for both *harī'taḥ* and *gī'raḥ*. It is, however, possible that here the *gī'raḥ* themselves are conceived as *harī'taḥ* of the deity, in which case we have a Rūpaka. *rathya'm rayinā'm*: cf. *rathī'r vā'ryānām* at 6.5.3b. *āhṇām ketūm*: cf. 6.7.5d; 10.88.12b; Agni is compared with it at 8.43.5c; 10.91.5b. Here he himself is called so.

(6) b: cf. 11.4c below and 1.68.3a, 9. d: cf. 1.59.2cd; 6.3.1b.

(7) Being born in the highest heaven, such as you are, you immediately guard your dominion like Vāyu. Creating the beings, you roared by their side; thus helping the descendants (of man), O Jātavedas.

(8) Send us that glorious nourishment, O omniscient Agni Vaiśvānara, with which you swell your bounty and (send) ample fame to the worshipping mortal, O god possessed of all lovely gifts.

(9) Bestow on our patrons, O Agni, that wealth which abounds in food, and power which is heard far and wide. Accompanied by the Rudras and the Vasus, O Vaiśvānara, grant us great protection, O Agni.

(7) *pā'thas* is 'protectorate, dominion', from *pā* 'to protect'; for the simile cf. 6.4.5b, where Vāyu is called a king (*rā'shri*). In a Agni is identified with the sun, while in c he is conceived as the Mādhyamika fire, bringing fertility through rains. *cd*: Agni not only creates, but also makes provision for the food of the creatures. *abhi kran* is unaug. aor. of *krand*; cf. 10.21.8cd. *āpatyāya*: i. e. *mānoḥ*; cf. 100.4b below and 1.68.7; 8.49.8; yet in view of 10.21.8cd *āpatyāya* may perhaps be taken as a dative of purpose meaning 'favouring them, i. e., *bhūvand*, for having a descendent' (*das'asy* with accu. as at 5.50.3b); cf. 5.83.7a for *krandana* and its being the cause of conception. There it is Parjanya; here the Mādhyamika Agni who sends down rain and fertility.

(8) *dyumātīm iṣam*: cf. *dyumāntam vā'jam* 'food with glory' at 4.36.8c. *rā'dhaḥ pīnvasi*: cf. *pīpiśvati rātiḥ* of the Maruts at 1.168.7; and also *tāva rā'dhaḥ somapīthā'ya haṛṣate* at 1.51.7b; both *rāti* and *rā'dhas* are used in the sense of 'bounty, liberality'. In d supply *irayasva* from a. *pṛthú śrávas*: cf. 1.9.7b.

(9) *puruḥśum* (*kṣū*, from *ghas*, 'food') *rayīm*: cf. 84.4 below and 4.34.10ab; 6.68.6ab. *śrútyam vā'jam*: cf. 1.36.12c; *śrútyam* like *puruḥśum* may be construed also with *rayīm*; cf. 1.117.23; 2.30.11; and *kṣumāntam vā'jam* at 8.88.2c; *kṣumāntam rayīm* at 10.38.2. d: The groups of gods called Rudras, Vasus and Ādityas have their number fixed at 11, 8, and 12 only in later literature. Here the groups themselves are sometimes mentioned: cf. 2.31.1; 3.8.8; 8.35.1; 8.101.15; 10.66.12; 10.125.1; 128.9; 150.1.

## 6

(1) I loudly proclaim the praise of the mighty sovereign, who is the hero of the people fit to be greeted by them, and the deeds of that powerful god, which are like those of Indra,—I bow to the breaker (of forts)—, while I bow down to him.

(2) They (i. e. the priests) urge to activity the poet, the banner (of the sacrifice), the support, the lustre of the stone (i. e. the cloud), the bliss and the Sovereign Power of the two worlds. With my hymns I seek to propitiate the great and ancient laws of Agni, the breaker of forts.

(3) (Press) down the senseless, crooked, abusive-tongued, faithless Panis, who never support (the priests), nor perform a sacrifice. Agni has mightily attacked those Dasyus; being the foremost, he has made the non-sacrificers the hindmost (of all creatures).

## 6

(1) Construe *prāśastim* in *a* and *kr̥tā'ni* in *c* as the objects of *prāśivakmi* (hence the repetition of *prā* in *a* and *c*). *vānde dārūm* is to be taken as parenthetical. The words *vāndamāno vīvakmi* belong together; but the former, taking into account the parenthetical clause *vānde dārūm*, continues the thought started in *abc* and completes the sentence by using the verb *vivakmi*.

(2) *ketūm* i. e. *yajñāśya*; cf. 3.10.4a; 6.2.3b; or *dhnām* as at 5.5d above. *dhāśim* 'support personified'. Agni is called *mahī' dhāśi* of Mītra and Varuṇa at 10.30.1c; also cf. 4.55.7c; and 6.67.6d. *ādreḥ bhānūm* 'The Lustre of the rocks i. e. the clouds'; cf. 1.70.4ab; 2.1.1b; 2.12.3c and 6.48.5a. Agni is also called *ādreḥ sūnūḥ* at 10.20.7c and *ādriḥjā'ḥ* at 4.40.5d. *rājyām* is sovereignty personified (from *rājan*).

(3) Supply *bādhāsya* after *nī* in *a*; cf. 8.64.2ab. *grathīn* is 'one who is crooked, who cannot be easily understood' etc. (from *grath*); *granthī* is a knot which requires efforts to loosen; cf. 9.97.18a and 10.143.2c; cf. also *sūgrathitam* *ōjas* of Śuśna at 1.121.10. *avṛdhā* is one who does not honour the gods and the priests; *vṛdh* or *vṛdhā* is one who honours them; cf. 1.167.4d and 10.147.3ab. *prā-pra* suggests the fulness of the act; cf. 8.4a below. *vivāya* from *vī* to attack (pf. 3s.). *pū'rvaḥ-āparān* : In point of status as at 6.47.15cd.



(4) I praise that Agni, the lord of riches, the unbent tamer of the light-seekers, who the most heroic god, made (the Dawns) go back to the east by his powers, while they were happily resting in the western darkness.

(5) That youthful Agni of Nahus, who broke down the walls (of the enemy) with his weapons (and) who brought the Dawns under the control of the Aryan, compelled the people (of Nahus), after overpowering them with his might, to pay him their tributes.

(6) Vaiśvānara Agni, under whose protection all people have willingly placed themselves seeking his favour, has sat in the lap of his parents, Heaven and Earth, according to his own choice.

---

(4) *a* refers to the Dawns immediately mentioned in v.5b below. *māḍantiḥ* would suggest that the Dawns would have liked to be where they were, i.e. in the western darkness; but that Agni compelled them to go to the east for the sake of gods and men. The significant words *ṇṛ'tamaḥ* and *śacibhiḥ* also suggest the same. On the other hand, unwanted *apāci'nam tāmaḥ* is said to have departed at the approach of the Dawns at 78.3d below, where, however (in v. 3c), Agni and Sūrya are described as reproduced by them. Perhaps in our passage, construe: *apāci'ne tāmasi (vartamānāḥ) prā'ciḥ (ata eva) māḍantiḥ cakā'ra*: 'Brought them, while they were in the western darkness, to the east and thus made them happy'. The exploit is ascribed to Agni Vaiśvānara as the cosmic ruler and there is no reference here to the imprisonment of the Uṣas in Vala's cave. *c*: *gr̥ṇīṣe*: see on 34.16 below. *d*: This same is said of Indra at 10.74.5b.

(7) The divine Vaiśvānara has taken up the treasures of the lower world at the rise of the sun. Agni has taken them up even from the nearer and the farther oceans, from the heaven and from the earth.

## 7

(1) I urge with my prayers Agni, even the divine overpowerer, like a powerful horse. Be the messenger of our sacrifice, (O Agni), knowing it well. Indeed, he is known as a measured runner among the gods.

(2) Come along your own paths, O Agni, being delightful and enjoying the friendship of the gods, causing the top of the earth to resound with your powerful sweeps and greedily burning with your fangs everything, (including) the trees.

(3) The sacrifice is progressing; the sacred grass is surely well arranged. Agni is pleased like the invoking priest who is praised,

---

(7) Cf. 1.59.3. *budhnyā vāsūni*: *budhnā* is 'the bottom, ground' etc.; here probably the mid-region is meant. Cf. *dhīr budhnyā* at 34.17 below and *antārikṣyā vāsu* at 9.36.5. Vaiśvānara takes the treasures from all these places for being given away to the worshippers.

## 7

(1) *vaḥ*: See on 2.3 above. *hiṣe* from *hi* 'to urge' (I.s.) see on 34.16 below. *dūtō adhvarāśya vidvān*: cf. *adhvarāśya dūtyāni vidvān* at 4.7.8a. *viwide* is either passive (cf. *avedi* at 8.2 below), or which is less likely, active with *gātūm* supplied as the object; cf. 13.3c below. Agni is called *gātuvittamaḥ* at 8.103.1. *mitādrūḥ* (from *mitā* 'measured' and *drū* 'to run'; 'a measured runner'; cf. *mitādravaḥ vājīnaḥ* at 38.7 below and 10.64.6).

(2) *a*: cf. 3.35.8d (said of Indra); also 67.3c (of Aśvinā) below. *śūpmāḥ nadāyaṇ*: cf. 1.140.5cd; Agni's *śūpmāḥ* are 'roarers'; cf. 4.10.4c; so they make the summit of the earth resound with their roars. *vīśvam* (and) *vānāni uśādhak*: *uśādhak* (from *uśa*, adjective from *vaś* 'to desire', and *dhak* from *dah*) 'greedily burning'; cf. *uśādhak vāneṣu* at 3.6.7c; 3.34.3c.

(3) *prāc'no yajñāḥ*: cf. *prā'ncam kṛṇoti adhvarām* at 1.18.8b. *iditō nā hōtā* 'like the Hotṛ who is praised'; *hōtā* is to be understood twice, once in the simile and then in the chief clause; 'Agni the Hotṛ, is pleased like the Hotṛ, who is praised'. Hotṛ occupies an important

inviting the Mothers possessed of all lovely gifts, from whom you, the kind one, were born, O youngest god.

(4) Learned men have quickly produced him who belongs to them as their leader at the sacrifice; Agni is placed in the home of the people as the holy, delightful, sweet-tongued lord of their homes.

(5) Agni who has arrived has been seated at the seat of the heroes as our elected leader, high priest and disposer, whom Heaven and Earth glorify and whom, possessed of all lovely gifts, our priest worships.

(6) These men have overpowered all (creatures) with their glories, these, namely, who the manly ones, have skilfully composed a poem, or who, being attentive, may prosper their people (and) well meditate upon this my sacred rite.

---

place among the priests and so he was expected to be in a happy mood of mind. \* See also Potdar, B.U.J. Sept. 1946, p. 42. *mātārā*: Heaven and Earth are meant; they are now called *pitārā*, now *mātārā*, though the latter sometimes refers to the Aryan, especially in the context of Agni; cf. *pitróḥ* at 6.6 above. Mark the change from the 3rd person in *ab* to the 2nd in *cd*.

(4) *rathirām* goes with *adhvaré*: Agni is called *rathí'r adhvarā'nām* at 1.44.2b and 8.11.2c; also see *rathyām adhvarā'nām* at 6.7.2c. *yá eṣām* (i. e. *mā'nuṣānām*) in *b* is to be taken as a relative clause with *asti* supplied, going with *rathirām* in *a*; cf. *vayām té te indra* at 30.4 below. *c*: cf. 2.1.8ab. *d* is identical with 4.6.5b.

(5) *váhniḥ* and *brahmā* ('leading and all-knowing priest') are used of Agni, while *hotā* in *d* is the human priest. *nrṣádāna* 'seat of heroes' is the sacrificial yard where brave men and gods sit together; cf. 97.1ab below.

(6) *viśvam*, i. e. *jānam*; cf. 8.19.14.cd. *ā' atiranta* 'excelled, overpowered'; *prá tirānta* 'advanced, multiplied'. *eté* in *a* refers both to the poets in *b* and their patrons in *cd*. For *viśaḥ prá tirānta* cf. *vṛjānam prá tirāte* at 61.4d and *bāndhum prá tirante* at 67.9c below. *śróṣam āñāḥ* goes with *ye* and has *māntram* as its object; elsewhere the participle is used of a deity listening to a singer's hymn. *ṛtásya*, i. e. of the sacrifice, which is a symbol of *Rta*. *vā* connects *yé* (*kavāyaḥ*) in *b* on the one hand and *ye* (*sūráyaḥ*) in *cd* on the other. For the position of *vā* only in the first sentence, cf. 2.5.3ab; 6.13.4c.

(7) Now do we, Vasiṣṭhas, pray to you, O Agni, who are the lord of treasures, O son of strength. You have brought nourishing food both to the singers and their patrons. Do you protect us always (O gods), with your blessings for ever.

## 8

(1) The noble king whose face is fed with ghee, is enkindled with salutations; men with inspiration pray to him with offerings. Āgni is kindled in front of, i. e. at the break of, the Dawns.

(2) This indeed is that Agni, who is known as a very great active and delightful invoking priest of men. Spreading himself over

(7) *stotṛ'bhyaḥ maghāvadbhyaḥ* 'Poets and patrons' as in v. 6 bcd; cf. *sūri'n-jaritr'n* at 3.8d above and note on 12.2d below. *ānaṭ* from *naṣ* 'to bring, offer'; cf. 90.2 below and 6.1.9; 13.4; 15.11.

## 8

(1) Construe *b* with either *a* or *c*. *aryāḥ* nom.s. *sabā'dhāḥ*: The word is generally associated with plural forms, but sometimes also with singular ones as at 53.1 and 61.6 below. *bā'dh* or *bādhā* seems to mean 'inner pressure, inspiration' and the like; so that we may assume two different forms of the word namely *sabā'dh* and *sabā'dha* (with irr. accent). The word appears also once in a third form *sabā'dhas* at 5.10.6b (though *bādhās* is not independently found). See on *purudāmsā* at 73.1 below. Generally, however, the word *sabā'dhāḥ* is taken as an adverb meaning 'inspiringly'. *c*: supply *agnim. agre uśāsām*: cf. 9.3c (note) below. *asoci* (pass. aor. 3s.): cf. 67.2a below; the root *śuc* is sometimes used as a transitive one as at 1.97.1c; 3.13.6c; 4.2.17c (*s'ucānto agnīm*); see on *aroci* at 10.2a below; perhaps, both these forms are used in an active sense.

(2) *c*: *vī akaḥ*: 'distributed variously'; cf. *bhānūm vī dadhe purutrā* at 3.61.7d and *vī yé te agne bhejiré ānikam* at 1.9a above; also cf. *sthaśo' jánmāni savitā' vī-ā'-akaḥ* at 2.38.8d. Geldner construes *vī* with *sasṛjānāḥ* in view of 10.31.9d. The form *sasṛjānāḥ* may be construed either as active or as passive one. *kṛṣṇápaviḥ*: *pavi* is the tyre or the rim of a wheel; here secondarily it means the track of a

the earth, he has distributed his light; he whose wheel-track is black has grown great through plants.

(3) With which sweet will would you brighten up our hymn and which sweet will may you direct towards us, being praised, O Agni? When shall we be the winners and masters of good and unassailable riches, O liberal god?

(4) This Agni of the Bharatas is heard far and wide as a great luminary, since he shines like the sun. The refulgent heavenly guest, who overpowered Pūru in the battles, has shone.

(5) May there be many offerings (poured) in you; may you be gracious with all your faces. You are heard as praised (in the past) and (still) being praised, O Agni; increase yourself in person, O noble-born god.

---

wheel. See note on 3.2 above; Agni is also called *kṛṣṇājamhas* at 1.141.7, where too *jamhas* (lit. a thigh, a leg) secondarily means 'a track, a pathway'. d : cf. 3.5. 8a; 5.8.7c.

(3) *ka'yā*, i.e. *svadhāyā*; cf. 4.13.5c; Agni is supposed to have many manifestations of his sweet will (*svadhā*) but only the favourable one is meant here. *vi vasaḥ suvṛktīm*: The form *vasaḥ* is a difficulty; it may either mean 'illuminate' or 'abide by' (i.e. *vas* 'to shine' or *vas* 'to dwell'). In either case the preposition *vi* must signify 'augmentation' rather than 'opposition'. 'By which sweet-will will you multiply your visits to our hymn?'. In the context of Agni however, the preposition *vi* suggests a verb meaning 'shine'; so 'By which sweet will will you brightly illuminate (and reward) our hymn?' *vi vas* 'to shine brightly' is found used with an object at 79.1a; (*pathyāḥ vi āvaḥ*) below; also cf. *dōśāvastar* at 15.15 below. *rāyó mantā'rah*: cf. 3.30.18c.

(4) *prá-pra*: Repetition suggests greater force, as at 6.3a above. *bharatásya*: cf. 5.11.1; 6.16.4; Agni is called *bhārāta* at 2.7.15; 4.25.4; 6.16.19, 45. *bṛhād bhāḥ* (neu. s.); the word here stands in apposition to *agnih*; to *tvā* (from a) at 1.45.8; to *vṛṣaṇaḥ* (from c) at 8.23.11 and to *agnih* (supplied from b) at 4.5.1 as the subject of *ūpa stabhāyat* in d. *pūrum*: Even here the word seems to signify a man in general (see on 5.3 above), or as an antagonist of the Bharatas as at 18.13 below.

(5) *tanvām vardhasva*: cf. 10.98.10c. The root *vrđh* in the *Ātmane Pada* is sometimes used as a transitive one, (cf. 7.5c above), but mostly in a reflective sense, thus with a word *tanvām* etc.

(6) Let this hymn be produced for Agni to be a doubly strong winner of a hundred and a collector of a thousand gifts and which may be a bringer of bliss to the singers and to his trusted friend, as also a glorious destroyer of diseases and demons (for them).

(7) = 7.7.

## 9

(1) The lover of the Dawns is awakened from their bosom; the wisest delightful purifier, the invoking priest, upholds the banner of both the creatures, (carrying) oblations among the gods and wealth among pious men.

(2) He is possessed of great insight, who, in spite of the (closed) doors of the Paṇis, has purified our hymn so as to make it feed many.

---

(6) *sāṁsahasram vācaḥ* is a hymn which collects a thousand gifts. *śatasāḥ*, *dvibārhāḥ* and *raḁṣohā* are masculine forms used with the neuter noun *vācaḥ*. *Sāyaṇa* takes the first two as adjectives of the poet himself making him the subject of *janīṣiṣṭa* which does not seem to be right, particularly in view of the preposition *ud. c*: the same is said of the *kā'myam rā'dhaḥ* of *Savitṛ* at 2.38.11 c.

## 9

(1) Agni as identified with the sun is meant by the words *uśāsām jārāḥ*. *uśāsām* is to be construed with both *jārāḥ* (cf. 10.1 below) and *upāsthāt* (cf. 63.3a below). *ketūm dādāhāti* 'upholds the banner for both, i. e. is prepared to work for and defend them; for *ketūm dhā* in this sense, cf. 30.3b; 34.6 below; also 8.96.4c and Av. 6.103.3ab. d explains how Agni helps or protects both kinds of creatures, namely gods and men. *ubhāyasya jantōḥ*: cf. *ubhé jānmanī* at 1.141.11c; 8.52.7b; *ubhāyā jānma* at 2.6.7ab and *vibhū'san ubhāyān* at 6.15.9a.

(2) *cd* is an independent clause as seen from the accent of *dadr̥ṣe*; so supply an appropriate verb in *b* or take *punānāḥ* as standing for a finite verb. In *ab*, *sā sukrātuḥ (asti)* is the chief sentence. *vī dūraḥ* 'in spite of the (closed) doors of the Paṇis, i. e. even when the Paṇis are not willing to help us'; cf. *vī dūro* 'in spite of the closed doors'

He has manifested himself across the darkness of the nights as the delightful invoking priest of the people, being fond of their homes.

(3) The wise unfettered brilliant poet is our friend of amiable company and a kind guest. Possessed of beautiful light he shines in front of, i.e. at the break of, the Dawns; the child of the Waters has entered the motherly plants.

(4) That Jātavedas who is fit to be praised among the human generations, has shone when he visits the sacrificial assemblies. The cows have arisen in response to the kindled Agni, who shines brightly with a lovely looking lustre.

---

i. e. in spite of any obstacles' at 6.30.5ab (see note at *B.U.J.* Sept. 1942, p. 56); 6.35.5b; see also expressions like *yé ví paṇi'n ádāsan* 'who gave gifts to you in spite of the Paṇis' at 19.9c below; *aúrṇoḥ dūraḥ ví dṛḡhā* 'you flung open the gates in spite of strong (defences)' at 6.17.6c; *jārethām asmád ví paṇér maniṣā'm* at 3.58.2c. b: *arkām punānáḥ*: cf. 4.1b above (and note); *purubhójasam* is predicative adjective. d: cf. 1.94.7c; 2.2.8ab; 3.27.13b; 6.10.4cd; 6.48.6c; 8.74.5ab; also cf. 6.65.1cd (said of Uṣas). *rām yā* or *rāmī* (from *ram* 'to rest') means night. For the restful atmosphere of the night cf. 2.38.2-8; 10.127.4-5.

(3) *dditi* is used as an adjective of Agni even at 1.94.15 and 8.19.14a. He is called *vivásvān* only here. *susamśád*: (*samśád*, from *sad*, is company, association; cf. 4.3a above and 54.3a below). This same epithet is used of Soma at 9.68.8a. *śiváh átithih*: cf. 5.1.8b. *uśásām bhāti ágre*: see 8.1d above and 10.1.1a; 10.8.4a; 10.45.5d. d: *apām gárbhaḥ* is the Mādhyamika Agni or Apām Napāt. *prasvaḥ* (accu. pl. of *prasū*) *ā'viveśa*: The fire in the mid-region has entered the plants to be regenerated as the terrestrial fire, in the manner as described at 3.9.2, i. e. through the rain water, which enters the plants as their sap; cf. also 1.95.10d; 1.98.1b; 2.35.9ab; 3.5.8ab.

(4) *samanagāḥ*: *sāmāna* is a place of gathering, here a sacrificial gathering, as at 2.16.7a; 9.97.47d. The word sometimes signifies a battle-field as at 6.75.5b and Agni is described as a front-rank leader in battles at 8.84.8b; yet this meaning (cf. Sāyaṇa and Geldner) does not seem to be intended here, since this hymn is not war-like in its tone, but rather sacrificial. *prāti budhanta*: 'awake and greet', the same as *prāti jarante* at 5.80.1d; also cf. 73.3d; 78.5ab and 81. 3ab below.

(5) Undertake the duties of a messenger, O Agni,—do not harm us—towards the gods, (being sent) by this band of hymn-composers. Do worship Sarasvatī, Maruts, Aśvinā, Āpaḥ and all the gods, for the sake of a bestowal of gifts.

(6) Vasiṣṭha has kindled you, O Agni; you have killed Jarūtha. Worship Purandhi for the sake of wealth. Sing the many Nithas, O Jātavedas. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(5) *yāhi dūtyām*: cf. 7.1c above; 10.2cd and 11.2ab below and 1.12.4b; 1.44.12b; 1.74.7c; *mā' riṣaṇyaḥ* is parenthetical and occurs often in the middle of another sentence as at 2.11.1a; 10.22.15b; *mā' riṣaṇyata* at 8.1.1b; 8.20.1a. *gaṇéna*: The band of poets and priests is meant here as at 5.1.3a; 6.56.5ab; also see *brahmakṛ'taḥ imé* at 32.2. below. At 3.32.2 the Maruts are called *brahmakṛ't gaṇá* of Indra. The *Tṛtiyā* is *hetvarthe*: 'owing to the band of singers, i. e. being urged by them'.

(6) Supply *jarate* (cf. c and 8.2.16) in a or take the participle as standing for a finite verb. For Jarūtha see note on 1.7b above. *yákṣi*: A present tense form of *yaj* (2s.) conveying the sense of immediate future. Púrandhi is the presiding deity of liberality, abundance etc.; cf. 36.8 and 39.4 below. *puruñithā' jarasva*: *puruñithā* (accu. pl.) 'many Nitha kind of songs' (kd. cd.). *jarasva* from *jr* 'to sing'. When well fed with ghee, fuel or Soma, Agni is said to be shining and singing well at 72.4d below and 1.94.14b; 10.69.1d. The crackling sound of Agni's flames is conceived as his singing; cf. also 1.59.7d; 3.3.7a; 5.15.4c; 10.91.1a; 10.118.5a where Agni is said to be singing. At 10.69.7 Agni is called *śatñitha* 'versed in a hundred Nithas'. On the other hand, 4.3.16b describes how Nithas are sung to Agni along with the other kind of songs and at 3.12.5 singers knowing the Nithas (*nithāvido jaritā'raḥ*) are said to be praising Agni and Indra. This means that Agni is himself expert in singing the Nithas and likes his bards to sing them to him. At 1.59.7d *puruñithé* refers probably to a worshipper of Agni who was well versed in many Nithas. For *nitha* cf. 26.2b below.



## 10

(1) Repeatedly shining, blazing and flaming, Agni has assumed extensive lustre like the lover of the Uṣas. The pure golden Bull shines well with his refulgence; inspiring our eager hymns he has awakened them.

(2) He has shone like the sun at the flash of the Dawns, furthering the sacrifice as do the priests their hymn. The divine Agni, knowing all creatures, quickly (runs) to and fro as our most persuasive and god-devoted messenger.

## 10

(1) *uṣó* is gen. s. of *uṣ* (for this base cf. *uṣó vibhāti'h* at 3.6.7b; *uṣáduṣo ágram* at 10.8.4a) which is the same as *Uṣas*. For the same expression, i. e. *uṣó ná jārāh* cf. 1.69.1 and 9. Here Agni is compared with the lover of *Uṣas*, i. e. the sun; at 9.1 above he is identified with him. *pā'jo aśret* : *śri* is used as a trans. root as against *ví śri* (Paras.) at 3.4a above and 78.1 below (Atm.) where it is intransitive. Usually, however, the root is transitive (even in the *Atmane Pada*) with *jyótis*, *bhānu'm* and the like as the object. Cf. 38.1; 45.3; 62.1; 72.4; 76.1 below, and 3.14.1d; 4.6.2c. *uṣati'r dhi'yaḥ* : cf. *uṣati'm maniṣā'm ajiḡaḥ* at 6.47.3b; *uṣati'r matáyaḥ* at 10.43.1b. *dhiyo hinvánāḥ* : cf. 10.139.5d; also *dhiyo hinvánāḥ* (*maniṣi'ṇaḥ*) at 2.21.5b.

(2) *vástor uṣásām* : (*vástu* from *vas* 'to shine' means 'break, flash') *vástoḥ* is an adverbial genitive used in a temporal sense; cf. 1.79.6b; also *ékasyāḥ vástoḥ* at 1.116.21a and *dosā' vástoḥ* at 1.6 above. *aroci* is 3 s. pass. Aor. of *ruc* 'to brighten up'; cf. 77.2 (said of *Uṣas*) below. The root is rarely used as a trans. one as at 4.7.1c and 10.45.8b or the form is without a passive sense like the past pass. pt. from intransitive roots. See on *aśoci* at 8.1 above. *tanvánāḥ* expresses the common property in the simile, but agrees with the *Upamāna uśijaḥ* and not with the *Upameya agniḥ*. The comparison is between Agni helping the sacrifice (*yajñám*) and the priests producing their hymn (*mánma*). Agni is said to be *yajñám tanvánāḥ* with the help of gods and men at 3.3.6ab. *jānmāni vidvá'n* : see on 9.1c above. In c supply *dravat* (without accent) after the prepositions *ā'* and *ví* : Agni runs as a messenger towards and away from the creatures, i. e. gods and men. Agni is called *mitádru* at 7.1 above; also cf. *sá dudravat svā'hutaḥ* at 16.2 below and *prá dūtó ádravat* at 8.101.3. *dravát* in d is an adverbial form as the accent shows. It means 'quickly' and occurs also at 1.2.5; 3.35.2; 6.45.32; 8.5.7 etc. Mark the *Anuprāsa* in d. *vāniṣṭhaḥ* 'best winner'; cf. 18.1d below.

(3) The hymns and the god-seeking prayers go to Agni begging wealth (from him), who is possessed of a lovely appearance, a beautiful front and a charming gait and who is a messenger of men<sup>a</sup> carrying their oblations (to the gods).

(4) Bring hereward to us, O Agni, Indra together with the Vasus, the great Rudra with the Rudras, Aditi possessed of all lovely gifts with the Adityas and the all-beloved Bṛhaspati with his divine singers, the R̥kvas.

(5) The zealous priests (pray) to the youngest, delightful, invoking priest; the people pray to Agni at their sacrifices, for he became the ruler of the treasures (and) an ever-active envoy for worshipping the gods.

(3) *dráviṇam bhīkṣamāṇāḥ* : cf. *dráviṇam icchámānāḥ manisāḥ* at 4.41.9b; also 3.61.6d; *svāñcam* (from *su ac*) 'beautifully moving'; cf. 6.15.10a. *d* : cf. 6.15.4d.

(4) The three classes of divinity-groups, i. e. Vasus, Rudras and Adityas, are mentioned here. See on 5.9 above. The R̥kvas, who are associated with Bṛhaspati even at 10.14.3b, appear to be his divine followers; they are, however, associated with Viṣṇu at 1.155.6 and with Soma at 9.111.1. Here the Vasus are mentioned with Indra.

(5) *kṣá-pāvān rayiṇā'm* : the word *kṣá-pāvān* occurs in five places in the R̥gveda out of which it is used of Agni at three (1.70.5; 7.10.5; 8.71.2); and of Indra (10.29.1) and Parjanya (3.55.17) once each. The context of *kṣápā* 'the night' is nowhere very suitable among these, while words suggesting 'lordship' in general are found by its side in each of them. It is therefore possible that the word originally meant 'lord of the nights' (*kṣápā-vān*, as the Pada Pāṭha separates everywhere) in relation with Agni (who shines both by day and night and rules during the blinkings of the night as said at 8.19.31; also see on 9.2d above) and then in course of time, already in the R̥gveda, meant 'lord' in general. Oldenberg (Noten I, p. 72) suggests that the word is really *kṣá-pā'van* (*kṣá* = *kṣám*; *pāvan* from *pā* 'to protect'), but declined as if it were *kṣá-pāvat*. Yet the R̥gveda does not seem to contain a word meaning 'lord of the earth' (as against 'lord of men or cows') used in the general sense of 'a lord' as in Classical Sanskrit. *yajáthāya* : This dative is almost everywhere in the Rv. used in the sense of the infinitive *yájadhyai*; it is also accompanied by the accusative *devān* in some places as here and at 3.17.1d; 5.1.2a. We might compare the similar use of *pītāye*, in place of *pā'tave*, with *mādhv* by its side at 8.33.13; 8.97.8 and with *ándhāmsi* at 59.5 below.

## 11

(1) You are great (and) a beacon of the sacrifice; the immortals do not enjoy without you. Come hereward with all the gods in the same chariot; be seated down here as our foremost inviting priest, O Agni.

(2) Men with offerings always request you, the active one, for the duties of a messenger. The days become auspicious ones for him on whose grass-seat you are seated with the gods, O Agni.

(3) Treasures disclose themselves in you, thrice a night, for the worshipping mortal. Do worship the gods here, like Manu, O Agni; be our messenger and a defender from imprecations.

## 11

(1) *mahā'n asi* : The clause is probably to be construed as an independent one as at 1.36.9a, 12d; 1.94.5c (here Agni is similarly called *uśasaḥ praketaḥ*); 4.9.1a. *adhvarasya praketaḥ* 'beacon, harbinger of the sacrifice'. At 10.104.6d Indra too is so described. *praketa* is from the same root as *ketu*, i.e., from *cit* to know (trans.), or 'to distinguish oneself as, to appear as' (intransitive), and has a similar meaning. Thus Agni is also *uśasaḥ ketuḥ* (5.5 above), *uśasaḥ praketaḥ* (1.94.5; 1.113.1) and *adhvarasya ketuḥ* (3.10.4; 3.29.5). Agni holds the *ketu* of *ubhāyasya jantōḥ* (9.1 above), while Vasiṣṭha is *praketaḥ ubhāyasya praviḍvā'n* (33.12 below). But *praketa* has an additional meaning of 'inner light, superior knowledge' at 33.9 below; 2.17.7; 3.30.1; 10.7.1 and of 'an indication, sign' etc., at 10.129.2. *kēta* again is from the same root, but has a specialised meaning of 'will, desire, intention' as at 18.25c below and 2.38.5d among others. b : cf. 1.59.1b.

(2) *d* : Mark the repetition in *āhāni* and *sudinā*; cf. 30.3a below and 10.39.12d for the expression and also cf. 18.21d below and 4.4.6c, 7d; and *sudinatvé* or *sudinatvām āhnām* at 88.4c below and 2.21.6d.

(3) *trīś cid aktōḥ* : *aktū* here secondarily stands for the whole day and the reference may be to the three Savanas as Sāyana explains; cf. *trīr āhnaḥ* at 1.116.19; *trīr ā divāḥ* at 1.142.3; even *vāsūni pracikītuḥ* is to be understood figuratively :—'Your greatness, your capacity to give ample riches becomes manifest to men at these Savanas'; cf. 6.7 above and 12.3c below. *manuṣvāt* : cf. 5.21.1 and note on 2.3c above. *abhiśasti-pā'van* (from *pā* 'to defend') : cf. 13.2c below; he is also called *abhiśasti-cā'tanaḥ* at 3.3.6.

(4) Agni is the lord of the great sacrifice, Agni of every well prepared offering. For the gods have willingly resorted to his wisdom; and then did the gods establish him as their carrier of oblations.

(5) Do bring the gods for the feast of offerings, O Agni; may they, among whom Indra is the eldest, rejoice here. Place this sacrifice among the gods in Heaven. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 12

(1) With a great prayer have we resorted to the youngest Agni, who has shone being well kindled in his own home, who has his lovely light spreading between the two broad worlds, who is well fed and who shoots forward in every direction.

(2) That Jātavedas Agni who has overpowered all evils by his greatness, is praised in his own home. May he protect us, the singers as well as our patrons, from evil and censure.

(3) You are Varuṇa and Mītra, O Agni; Vasiṣṭhas glorify you with their hymns. May treasures be easy of acquisition in you. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(4) *c* : cf. 5.6*b* above and also 1.68.3*a*; 6.16.8*b**c*. *d* : cf. 17.6 below and 3.17.4*cd*; 3.29.7*cd*; 10.46.10*a*.

(5) *haviṛ-ādya* : cf. 5.1.11*d*; 5.4.4*d*. *b* : *indrajyesthāsaḥ* 1. e. *devāḥ* : cf. 8.63.12*d*; 10.66.1*d*; 10.70.4*d*. *c* : *yajñām dhehi* : cf. 3.1.22*ab*; 3.21.1*a*; 3.28.5*cd*.

## 12

(1) *mahā' nāmasā* : cf. 6.52.17*b*; *mahā' girā'* 2.24.1*b*; 8.46.14*b*. *ródasi antár urvī* : cf. 2.3*b* above and 10.45.4*cd*; *viśvātaḥ pratyāñcam* : cf. 1.144.7*c*; 2.10.5*a*; 10.79.5*d*.

(2) *b* : = 6.12.4*b*. *d* : Singers and patrons are similarly mentioned together for divine favours : cf. 3.8*d*; 7.7*c* above; 78.5*b* below and 1.136.7*d*; 1.141.13*c*; 2.4.9*d*; 5.86.6*cd*; 6.4.8*c*; 8.13.12*b**c*; 10.22.15*c*; 10.115.5*c* and 9*c*.

(3) Agni is the all pervading supreme principle of whom the different gods are but different aspects; cf. the well known stanza 1.164.46 and 2.1.3-6; 5.3.1*abd*; 8.58.2. *suśaṇanā'ni* : *sanānā* from *san* 'to win'; cf. *suśaṇā dhānāni* at 1.42.6*c*.

## 13

(1) Bring your hymn and prayer to Agni who illuminates all, supports the hymn and kills the demons. Being pleased, do I bring (it), like the offering on the sacred grass, to Vaiśvānara, the controller of prayers.

(2) Shining with your light you fully filled both the worlds, (even) while you were being born, O Agni. You freed the gods from the imprecation by your greatness, O Jātavedas Vaiśvānara.

(3) Since you have carefully observed all creatures as soon as you were born, as an active and ever-moving cow-boy does his cattle, do find out for our hymn a path (to success), O Vaiśvānara. Do you protect us (O gods), with your blessings, for ever.

## 13

(1) *viśva-śūce* 'all-illuminating'; cf. *viśva-bhrá'j sū'ryaḥ* at 10.170.3. *śuc* is sometimes used as a transitive root; cf. on 8.1 above. *asuraghñé : ásurā* in the sense of a demon is rather rare in the Rgveda; cf. 99.5d below. We get it also at 8.96.9c (*ásurā adevā'h*); 10.53.4b (*ásurān abhi devā' ásāma*); 10.157.4 (*hatvā'ya devā' ásurān yādā áyan*). In this sense of the word even Indra (6.22.4) and Sūrya (10.170.2) are called *asurāhán*. Otherwise, Agni himself is called *ásura* at 6.1a above, and the epithet is very often used of Varuṇa and sometimes also of other gods. In  $\equiv$  supply *mánma dhítim* as the object of *bhāre*; *havír bārhiṣi* is the Upamāna which is Prakṛta and so *na* has the sense of a conjunctive particle. For similar use of a simile cf. 36. 2ab below and 5.12.1bcd; also see above 4.1b. *yátaye matinā'm* : cf. *úd u no yaṁsate dhíyam* at 1.143.7d; also *údyantā giro (indrah)* at 1.178.3d and 1.190.3ab.

(2) *c* : cf. *abhiśastipā'vā* at 11.3d above.

(3) For *a* cf. 10.45.4cd. For the simile in *b* cf. 1.144.6ab; 5.31.1c; 6.19.3cd. *ví ákhyah* is the common property in the simile. *c* : *gātúm vid* 'to find out a path; i. e. the one which leads to success; cf. 4.4.6b; 9.96.10d; 10.30.1a; 10.122.2c.

## 14

(1) Being full of reverence, let us offer worship to the divine Agni Jātavedas, who is possessed of a bright flame, with fuel, with invocations to the gods, and with oblations.

(2) Let us serve you with fuel, O Agni; let us offer to you with a good praise, O holy one. Let us do so with ghee, O inviting priest of the sacrifice and with an offering, O god with an auspicious flame.

(3) Accepting our Vāṣaṭ call do come, O Agni, to this invocation to the gods, together with the gods. May we be the givers of offerings to you, the god. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 15

(1) Pour the offering in the mouth for the sake of the liberal (god), who deserves to be honoured and is our nearest relative.

## 14

(1) Mark the structural balance maintained in the first three Pādas by the introduction of a pair of an instrumental and a dative form in each (the shorter one preceding the longer one). The fourth pair too, was intended, but the needs of the metre (Brhati) prevented its use and so we get the adjective *namasvino* instead of the expected *námobhiḥ*.

(2) Here too, *vayám* is repeated at the beginning of each Pāda and one vocative is employed in each, together with one 'means' of worship.

(3) *deváhūtim* 'invocation to the gods', i. e. a sacrifice; cf. *devahū'ya* at 85.2 below. b : Agni is fond of Vāṣaṭ-kṛti; cf. 15.6 below and 1.31.5c; 10.115.9d. c is the same as 17.7a below, but *túbhyam* is substituted by *té te* there.

## 15

(1) *upasádyā* 'fit to be waited upon'; *úpa sad* means 'sit near for worshipping'; cf. 1.65.2; 3.14.5; 5.8.4; also *námasā upasádyah* (Brhaspati at 2.23.13; Mitra at 3.59.5). *āsyā* is the actual sacrificial fire which is made their mouth by the gods; cf. 6.7.1d and note; also cf. 102.3a below. Adjectives in a and the clause c refer to Agni, the deity. See a similar distinction between the sacrificial fire (conceived as the mouth of the deity) and the deity at 1.75.1; 5.2.1; 5.6.9. *ā'pyam* means both 'relative' and 'relationship'; cf. 32.19c; 83.1a below and 3.2.6c; 32.19c; also *nédīṣṭham āpim* at 8.60.10cd.

(2) He—who has sat down by the side of the five people, in every home (of his), as the youthful and wise lord of their houses;

(3) May that Agni protect our household property from everywhere and save us from a calamity.

(4) Let me produce a new hymn for Agni, who is the Hawk of the heaven; will he surely win riches for us ?

(5-6) May that Agni, the best worshipper and carrier of oblations, whose glorious lustres while he shines in the forefront of the sacrifice, are enviable to look at, like the wealth of a man who is (also) blessed with a son, enjoy this offering brought with the exclamation *Vaṣaṭ* and accept our hymns.

(7) We set you down, O sociable lord of men, you who are refulgent, O god, and followed by heroic men, O well fed Agni.

(2-3) Construe the two stanzas together. *abhi* is to be construed with the noun in the accusative case; the expression (*pāñca* or *vīśvāḥ*) *carṣaṇī'r abhi* occurs at 1.86.5b; 4.7.4b; 5.23.1c; 5.86.2c; 9.101.9c. *dāme-dāme* : The home of Agni, i. e. fire-place is meant; see on 1.2 above. So we often get the expression *své dāme* in connection with Agni; at 1.19d above *dāme* is contrasted with *vāne* which is another resort of Agni as Wild Fire. *amā'tyam védāḥ* : *amā'* is an adverb meaning 'at home, what is just with us' etc. It is contrasted with *āraṇye* at 6.24.10 and with *ādhvān* at 6.51.15. At 2.38.6b *amā'* means 'homewards'. *amā'tyam* thus means 'household, our own'.

(4) *divāḥ śyenā'ya* : Agni as identified with the sun is so called here; cf. 63.5b below and 5.45.9c. At 10.92.6, however, the Maruts are called *divāḥ śyenā'saḥ*.

(5) *spārṣā'ḥ śrīyaḥ* : cf. 72.1d (of *Aśvinā*) below and also 2.1.12b. *b* : The combination of wealth and progeny is rare and hence lovely to look at. *āgre yajñāsya* : Because Agni is *purōhitaḥ*. At 2.3.2d Agni is said to be at the head of the sacrifice (*mūrdhān yajñāsya*).

(6) Construe vv. 5 and 6 (like 2 and 3) together; they form a syntactical unit.

(7) In this stanza ■ vocative and an accusative, both referring to Agni, are used in each Pāda as a stylistic device. See on 14.1 and 2 above. *nākṣy* ■ (from *naks*) 'fit to be clung to'; cf. 37.7b below and 8.60.10cd (*tvā'm nākṣāmahe*).

## 14

(1) Being full of reverence, let us offer worship to the divine Agni Jātavedas, who is possessed of a bright flame, with fuel, with invocations to the gods, and with oblations.

(2) Let us serve you with fuel, O Agni; let us offer to you with a good praise, O holy one. Let us do so with ghee, O inviting priest of the sacrifice and with an offering, O god with an auspicious flame.

(3) Accepting our Vāṣaṭ call do come, O Agni, to this invocation to the gods, together with the gods. May we be the givers of offerings to you, the god. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 15

(1) Pour the offering in the mouth for the sake of the liberal (god), who deserves to be honoured and is our nearest relative.

## 14

(1) Mark the structural balance maintained in the first three Pādas by the introduction of a pair of an instrumental and a dative form in each (the shorter one preceding the longer one). The fourth pair too, was intended, but the needs of the metre (Bṛhatti) prevented its use and so we get the adjective *namasvina* instead of the expected *námobhiḥ*.

(2) Here too, *vayám* is repeated at the beginning of each Pāda and one vocative is employed in each, together with one 'means' of worship.

(3) *deváhūtim* 'invocation to the gods', i. e. = sacrifice; cf. *devahūya* at 85.2 below. b : Agni is fond of Vāṣaṭ-kṛti; cf. 15.6 below and 1.31.5c; 10.115.9d. c is the same as 17.7a below, but *túbhyam* is substituted by *té te* there.

## 15

(1) *upasádyā* 'fit to be waited upon'; *úpa sad* means 'sit near for worshipping'; cf. 1.65.2; 3.14.5; 5.8.4; also *námasā upasádyāḥ* (Bṛhaspati at 2.23.13; Mītra at 3.59.5). *āsyā* is the actual sacrificial fire which is made their mouth by the gods; cf. 6.7.1d and note; also cf. 102.3a below. Adjectives in a and the clause c refer to Agni, the deity. See a similar distinction between the sacrificial fire (conceived as the mouth of the deity) and the deity at 1.75.1; 5.2.1; 5.6.9. *āpyam* means both 'relative' and 'relationship'; cf. 32.19c; 83.1a below and 3.2.6c; 32.19c; also *nedīṣṭham āpīm* at 8.60.10cd.



(2) He—who has sat down by the side of the five people, in every home (of his), as the youthful and wise lord of their houses;

(3) May that Agni protect our household property from everywhere and save us from a calamity.

(4) Let me produce a new hymn for Agni, who is the Hawk of the heaven; will he surely win riches for us ?

(5-6) May that Agni, the best worshipper and carrier of oblations, whose glorious lustres while he shines in the forefront of the sacrifice, are enviable to look at, like the wealth of a man who is (also) blessed with a son, enjoy this offering brought with the exclamation *Vaṣaṭ* and accept our hymns.

(7) We set you down, O associable lord of men, you who are refulgent, O god, and followed by heroic men, O well fed Agni.

(2-3) Construe the two stanzas together. *abhi* is to be construed with the noun in the accusative case; the expression (*pāñca* or *viśvāḥ*) *carsaṇī'r abhi* occurs at 1.86.5b; 4.7.4b; 5.23.1c; 5.86.2c; 9.101.9c. *dāme-dāme* : The home of Agni, i. e. fire-place is meant; see on 1.2 above. So we often get the expression *svē dāme* in connection with Agni; at 1.19d above *dāme* is contrasted with *vāne* which is another resort of Agni as Wild Fire. *amā'tyam vēdaḥ* : *amā'* is an adverb meaning 'at home, what is just with us' etc. It is contrasted with *āraṇye* at 6.21.10 and with *ādhran* at 6.51.15. At 2.38.6b *amā'* means 'homewards'. *amā'tyam* thus means 'household; our own'.

(4) *divāḥ śyenā'ya* : Agni as identified with the sun is so called here; cf. 63.5b below and 5.45.9c. At 10.92.6, however, the Maruts are called *divāḥ śyenā'saḥ*.

(5) *spārhā'h śriyaḥ* : cf. 72.1d (of *Aśvinā*) below and also 2.1.12b. *b* : The combination of wealth and progeny is rare and hence lovely to look at. *āgre yajñāsya* : Because Agni is *purōhitaḥ*. At 2.3.2d Agni is said to be at the head of the sacrifice (*mūrdhān yajñāsya*).

(6) Construe vv. 5 and 6 (like 2 and 3) together; they form a syntactical unit.

(7) In this stanza a vocative and an accusative, both referring to Agni, are used in each Pāda as a stylistic device. See on 14.1 and 2 above. *nakṣya* (from *nakṣ*) 'fit to be clung to'; cf. 37.7b below and 8.60.10cd (*trā'm náksūmahe*).

(8) Shine through nights and mornings; through you we are possessed of good fires; (on the other hand), you are possessed of heroic followers (through us), being fond of us.

(9) Manly priests approach you for gain with their hymns; so does the Exhaustless (Speech) associated with a thousand (gifts).

(10) Agni, the immortal, pure, purifying and praiseworthy god of brilliant lustre, chases away the devils.

(11) Such as you are, bring us liberal gifts, O son of strength, being their lord. And may Bhaga give us a choice gift.

(12) You, O Agni, (give) fame accompanied by heroic sons; and may the divine Savitr, Bhaga and Diti grant us that same choice gift.

(13) Protect us from danger, O Agni; being ageless, O god, burn down with your most scorching (flames) those that harm us.

(8) *kṣāpaḥ-usrāḥ* : Both accusatives of time; cf. *doṣā'-vāstoḥ* at 1.6 above and *kṣāpa-usrāḥ* at 6.52.15d. c : Mark how *asmayūḥ* takes the place of *asmā'bhiḥ* (which is expected in view of b) owing to metre. For the whole stanza cf. 8.19.7.

(9) c : *āksarō* : cf. 36.7c below and *vā'cam saḥśrabharṇasam* at 9.64.25-6; *saḥśrākṣarā gaurī'* at 1.164.41. See notes on 1.14 above.

(10) a : *rākṣāṁsi* : cf. 1.35.10c; 1.79.12b and 10.87.1ff.

(11) *i'sānaḥ*, i. e. of *rā'dhāmsi*; *saḥaso yaḥo* : *yaḥú* 'active, restless', used in the sense of 'son' in the expression which is equivalent to *saḥasaḥ sūno*; cf. among others 8.60.13cd.

(12) *vīrávat yāśaḥ* : 'fame with sons'; cf. 8.23.21c; 8.103.9ab. Diti as a goddess only here; cf. Macdonell, V. M. p. 123.

(13) Construe *prati* with *daha* and *rīṣataḥ* as the object of it; cf. 1.12.5b; 3.18.1d; 10.87.20cd. *tápi ṣṭhaiḥ*, i. e. *bhānúbhiḥ*; cf. *ajārāsaḥ tápiṣṭhāḥ*, i. e. *bhānávaḥ* (cf. 1.143.3) at 10.87.20cd; or better supply *hānmabhiḥ*; s. below 59.8d.

(14) And indeed do become our great metallic wall supporting a hundred men, for heroes' protection; being yourself unassailable.

(15) Such as you are, do protect us from a calamity and from the wicked foe, O illuminator of the nights, both by day and at night, O god who are beyond injury.

## 16

(1) With this praise do I call Agni, the child of vigour, the dear wisest messenger favourable to the sacrifice, the immortal envoy of every one.

(2) May he yoke his ruddy and all-supporting (horses); being well fed (with ghee) may he hasten forth (to bring the gods here). (Through him) a sacrifice with a good hymn, owing to good pious work, (is assured) to the gods and the divine bounty to the people.

(14) *ā'yasī pūḥ* is an imaginary metallic wall capable of shielding and supporting the defending people. *śatābhujiḥ* 'one which affords a hundred enjoyments', from *bhuj* to feed. Or better from *bhuj* to encompass (cf. 1.100.14ab), thus 'one which affords a hundred enclosures'. Sarasvatī is called an *ā'yasī pūḥ* at 9.5.1b below and the Maruts are requested to defend their worshippers with such imaginary walls at 1.166.8ab. *nr̥pīṭaye* 'protection of heroes, protection in general'; cf. 20.8d below; also *narā'm nr̥pātā* (Indra) at 1.174.10b and *nr̥pātā'ro jānānām* at 74.6b below.

(15) *dōṣāvas̥tar*: 'O illuminator of nights'; cf. 1.1.7b; also 9.2d above and note, and *vastā' ksapā'm* at 3.49.4c.

## 16

(1) *ūrjō nāpātam*: see on 17.6 below. *cētiṣṭham aratīm* cf. 1.128.8b; *vīśvasya dūtām*: cf. 4.9.2c.

(2) *■*: Supply *ātyā* after *aruṣā* and cf. 4.2.3ac; also 42.2b below and 1.94.10a; 2.10.2cd. *suśāmī*: Instru. s., 'owing to good work'. The roots *yaj* (or the word *yajñāḥ*) and *śam* are often coordinated as at 1.113.20b; 1.151.7a (*śaśamānō yajñaiḥ*); 4.23.2d (*śaśamānāsya yājyoḥ*); 6.1.9a; 6.3.2a; 6.52.1b (*yajñēna-śāmibhiḥ*). *devām rā'dhaḥ*: It is the bounty of the gods brought on to men by Agni; cf. 1.73.10d; 4.1.10b; 10.45.9d. In cd gods and men are said to be mutually benefited through the services of Agni.

(3) The flame of this liberal god has stood up, while he is being fed (with ghee); the ruddy smokes (too) have (risen) up, reaching up to the skies. Men have kindled the fire together.

(4) Such as you are, we make you our most famous messenger; bring the gods for a feast. Give us all enjoyments fit for the mortals, O son of strength; (give us) that which we ask of you.

(5) You are the lord of the houses, O Agni; you are our invoking priest at the sacrifice. You are (also) the wise Potṛ priest, O all-beloved god. Worship (the gods), and win (from them) a choice gift (for us).

(6) Bestow a lovely gift on the sacrificer, O wise one; for you are a giver of lovely gifts. Inspire every priest at our sacrifice and him (in particular), who with a good praise is piously active (for you).

(7) May our rich patrons be dear to you, O well fed Agni, who, the liberal ones, being leaders of their people, have donated stalls of cows (to us).

(3) c : *aruṣā'saḥ* : see on 2.1 above; *divispr'saḥ* : cf. 2.1bc; 3.3c above and 4.6.2d; 5.11.3d; 5.13.2b; 6.2.6ab; 10.45.7cd; 10.88.1b. In c supply *asthuḥ* after *ud*.

(4) *martabhójanā rā'sva* : cf. 45.3d; 81.5cd below, and 1.114.6c. *yāt tvā i'mahe* : cf. 54.1c below; 8.13.5ab; also 5.53.13c; 10.36.10b.

(5) *hótā-pótā* : cf. 1.94.6ab; 4.9.3bc; also 2.1.2a. d : *véṣi vā'ryam* : see on 17.5 below and compare 10.11.8cd; also 3.8.7c (*vyāntu vā'ryam*); 6.12.6c (*véṣi rāyó*). *yákṣi-véṣi* are present tense forms having the sense of immediate future.

(6) c : *ṛté : ṛtā* in similar context means a sacrifice as the emblem of the eternal Ṛta; cf. 7.6d above and 21.5d; 39.1d below; also *sādane* = *sādanāt ṛtasya* at 36.1a and 53.2b below. d : This refers to the Hotṛ priest in particular. *dākṣate* : *dakṣ* 'to do proper work or service'; cf. *dakṣā'yyaḥ* 1.2c above and *dakṣā'yyaḥ daksata* at 97.8c below.

(7) *yantā'ro jānānām* : cf. *ṛpātā'ro jānānām* at 74.6 below.

(8) Protect from (the evil spirits) Malice and Censure those patrons, O overpowerer, in whose homes the goddess Idā, completely filled (with ghee), takes her seat with ghee in hand. Grant us far-famed protection.

(9) He is a more learned carrier (of oblations) with his pleasing tongue and mouth. Bring wealth to our patrons, O Agni, and sweeten our gift of offerings.

(10) Carry safe over a calamity with your helping powers (as if) with a hundred walls (of protection), O youngest god, those patrons who give their gifts of horses and other things (to priests) with a desire for great fame.

(11) The divine giver of riches desires from us a full shower (of ghee). Pour it out completely or fill it full; immediately then the god may think of your (hymn).

(8) *ghṛtāhastā idā* : cf. *idā devī* *ghṛtapādī* at 10.70.8d; also cf. 8.31.4; this Idā is usually associated with two other goddesses, namely, Bhāratī and Sarasvatī in the Apri hymns. Agni is called her son at 3.29.3d and his seat is said to be at *idāyās padé* (3.23.4b; 3.29.4a). *prātā* (p. pass. pt. of *prā* 'to fill'), i.e. *ghṛténa*. *dīrghaśrūt śārma* : cf. *dīrghaśrūtām rādhāḥ* at 81.5 below and *dīrghaśravāḥ vājāḥ* at 10.23.3d.

(9) *ab* : cf. 6.11.2c (and note at B. U. J. Sept. 1955, p. 52); 6.16.9b. *havyādātim sūdaya* : cf. 1.105.14c; 1.142.11c; see on 2.2 above.

(10) *āśvyā vādhāmāsi dādāti* : cf. 5.79.7c; also *āśvyā maghāni prācāntaḥ* at 67.9d below. The rich patrons of the poets giving gifts of cows and horses are meant. Mark the Anuprāsa with *pa* in *cd*. *partr'bhīḥ* : *partr'* from *pr* 'to help to cross'. For *c* cf. 6.48.10ab. *śatām pūrbhīḥ* : cf. 6.48.8c; see also on 3.7 above.

(11) *b* : cf. 2.37.1b : *āsīc* (from *ā* *sic* 'to pour out') means either 'a shower' of ghee or Soma, or the ladle used for pouring these offerings in the fire; cf. *pūrnāḥ sutā'saḥ* 'full showers of Soma' at 4.37.2c for the first and *pā'tram pūrnām* at 1.82.4cd; *ā'pūrnāḥ kalāśaḥ* at 3.32.15ab and *āmatram pūrnām* at 10.29.7ab for the second. *c* : *ūt sic* is 'to pour out the contents of, empty' etc.; cf. 10.105.10 and *ūpa pṛṇ* is 'to fill' the Pātra again with ghee or Soma. Repetition of *vā* suggests the repetition of the act of 'filling and pouring' the offering. *d* : *ohate* : *ūh* 'to think of, to look with favour on, to like etc.'; cf. *naḥ vācaḥ ohate* at 1.30.4c; also *tād vo adyā manāmahe yād ohate* at 66.12 below.

(12) The gods have made that wise (Agni) their invoking priest and carrier of the sacrifice. Agni bestows a lovely gift and good physical strength on the liberal person who worships him.

## 17

(1) Be kindled with a good kindling, O Agni, and let the sacred grass be extensively spread out.

(2) And may the eagerly awaiting doors remain open and do you bring here the gods who are eagerly awaiting.

(3) Approach and worship the gods, O Agni, with an offering; make good sacrifices, O Jātavedas.

(4) May the Jātavedas effect good sacrifices; may he worship the gods and please the immortal ones.

(5) Win all covetable gifts (for us), O wise god; may our expectations be fulfilled today.

---

(12) *vāhniṃ akṛṇvata* : 'made him the carrier (of sacrifice)'; cf. 3.11.4c.

## 17

(1) *suṣamīdhā* : see 5.8.7b. *suṣamīdh* is 'a good kindling stick' or 'good kindling'; for the latter cf. *sunir-māthā nirmathitaḥ* and *sunidhā' nṣhitaḥ* at 3.29.12ab; also cf. *subūdā būdhyamānā* Av. 14.2.31, *urviyā* is adv. (from *uru*) meaning 'widely'. *stṛṇītām* (ipv. 3 s. Atm. of *stṛ*); supply *adhvaryūḥ*; or take the form to be a passive one.

(2) Both the doors and the gods are eager for each other. For similar mutual eagerness of Agni and gods see 6.4.1d; 10.11.3c; of Agni, Pitr̥s and the sacrificers, cf. 10.16.12abc.

(3) *devā'n* is also to be construed with *viḥā*; cf. 6.50.26. *svadhvarā' kṛṇuhi* : see on 6.10.1d ('make good, i. e. effective sacrifices'; arrange so that our sacrifices may be effective') at B. U. J. Sept. 1955, p. 51. Mark the Śṛīkhalā between vv. 3 and 4.

(4) *yáksat-pipráyat* (aor. and pf. sbj.); cf. 2.6.8ab; 8.39.9cd; 10.2.1ab.

(5) *vám̐sva*, i. e. for giving them to us; see on 6.15.6d at B. U. J. Sept. 1955, p. 58; also cf. 1.140.11d; 8.23.27ab; 8.60.14d. *satyā'* : 'fulfilled'; 'not frustrated'; cf. 8.41.23c; also 1.179.6d; 10.67.11a; 10.116.8d; 10.128.4b.

(6) Those gods indeed have placed you, the son of vigour, (among men) O Agni, as their carrier of oblations.

(7) May we, such as we are, be the givers (of offerings) to you, the god. Being approached for it, bestow on us charming gifts, great as you are.

## 18

(1) Since even our Fathers obtained all sorts of wealth from you as your singers, O Indra, — in you, indeed all cows yielding

(6) *a* : see on 11.4*d* above. Construe *ā* with *dadhīre* and cf. 2.2.4*b*; 3.2.13*b*; usually the preposition *ní* is used in the sense of 'lay down (Agni)', kindle it, place it in the midst of men etc.' At 8.84.2*c* both *ní* and *ā* are used with this root in the same sense. The technical use of the root *ā-dhā* in the sense of 'construct, kindle ceremoniously', is not yet traced in the R̥gveda. The word *ādhā'na* occurs only once in the R̥gveda, but that is in the sense of 'fixing properly, arranging' of the press-stones for the extraction of the juice, at 10.94.8*b*. *ūrjāḥ ná pā tam : sāhasaḥ sūnūḥ, sāhasaḥ putráḥ, ūrjāḥ putráḥ* are all used of Agni because he is produced by the use of strength required in rubbing the Araṇis. *ūrj* generally means 'nourishing food' and hence, also 'vigour, strength'. Sometimes, Agni is also called *ūrjā'm pātīḥ*, but there the word has its usual sense, namely, 'nourishing food'.

(7) *a* : cf. above 14.3*c*; also 37.4*c* below. For *té te* cf. 6.16.27*a*. *ma h á ḥ* is nom. s. of the stem *mahá*; cf. *mahā'ni vratā'ni* at 6.2*d* above; also *idényo mahó (agnīḥ) árbhāya* at 1.146.5*b*.

## 18

This hymn describes in vivid details the Dāśarājña war, which was fought between King Sudās of the Bharatas and the ten confederate kings. The last battle of the war was fought on the banks of the river Paruṣṇī, where the armies of the ten kings were put to utter rout. The battle against Bheda and his followers, the Ajas, the Śigrus and the Yakṣus, where many horses were brought as a tribute to the conqueror, was perhaps an earlier phase of this war. It is very likely that the word *dāśa* in the compound *dāśarājña* or elsewhere at 83.7-8 below does not signify exactly ten, but only a large number. Most of the allied kings, if not all, were Aryans, even though they are called

abundant milk (are centred), in you also the horses, and you are the best winner of riches for the pious worshipper;

(2) You surely dwell (with our hymns) like a king with his wives; — favour our hymns with a lovely form, cows and horses, O Maghavan, being pre-eminent as a wise poet, day after day. Sharpen us for (deserving) wealth.

(3) Here surely, these delightful hymns, loyal to the gods and vying with each other, have started for you. Let your path of riches, turning hereward, come to us; may we be in your favour and protection, O Indra.

*dyajyavaḥ* at 83.7 below and one of them is said to be *anindrā* in v. 16. The old and learned Kavaṣa as also the Bṛḡus are mentioned on the side of the allied kings and had undoubtedly offered priestly services to them. In the narration of the events an ironical tone is quite evident, especially in vv. 6-10 and v. 12.

In hymns Nos. 33 and 83 too, we get a few references to the Dāśarājña war; but they are more in the form of reminiscences than a narration of recently experienced events. In both there is an attempt to attach exclusive importance to the priestly services of the Vasiṣṭhas in the achievement of the great victory in the Dāśarājña war. In No. 33 whose author was a later Vasiṣṭha, the founder of the family is highly glorified and a divine origin is claimed for him.

(1) v. 1ab is a subordinate and v. 2bc is the chief clause, v. 1cd and v. 2a being parenthetical.

(2) a: A hymn is often compared with a wife, or rather conceived as such, of a deity; possession of many wives was regarded as a sign of royalty and manliness (cf. 26.3c below). b: *abhi sán* (without an object) as at 9.9.5 (*abhi sántam* *ndum*); also cf. 1.71.10b. bc is to be construed together; *dva*: *ipv. 2. s.* c: *piśá'* is instrumental; a hymn is said to be *viśvá-peśas* (1.61.16), or *vā'ja-peśas* (2.34.6), or *supéśas* (2.35.1); cf. also *vā'cam pipiśuḥ* at 103.6 below. It is also possible to take *piśa* (against Pada Pāṭha) as a verbal form (*ipv. 2. s.*). d: *rāy é śiśiḥi*: cf. *sám naḥ śiśiḥi bhurijor iva kṣurám, rā'sva rāyó* at 8.4.16; also cf. v. 6b below. The poet means to say that a special trimming or treatment is necessary before men become fit for wealth; cf. also *śiśiḥi naḥ sūnumátaḥ* at 3.24.5c.

(3) ab: cf. 6.34.1cd. c: *rāyáḥ pathyā* cf. 6.19.5c.



(4) *Vasiṣṭha* has sent near you his hymns (like a calf) to milk you like a cow (grazing) in a good pasture. All people describe you alone as a rich lord to me; may *Indra* come towards our good hymn.

(5) *Indra* made even the vast flowing waters (of the *Ṛarūṣṇī*) shallow and easily fordable to *Sudās*; he who is fit to be lauded by our hymn, has made the arrogant *Śimyu* and his imprecations the floating dirt (on the surface) of the rivers.

(6) *Turvaśa*, the sacrificer, himself became the cake-offering; and so became also the *Matsyas* who (thought as if they) were specially fitted for wealth! The *Bhṛgu*s and the *Druhyu*s followed

(4) The cows are very fond of *yávasa* : cf. 1.91.13b; 6.28.7a; 8.92.12b. *Indra* is compared with a cow happily grazing in the pasture and the hymns with a calf at whose appearance the cow yields abundant milk; cf. 2.16.8ab and also 1.4.1; 8.1.10; 8.52.4; 8.93.3. Elsewhere *Indra* is compared with a calf and hymns with a mother; cf. 3.41.5; 6.45.25; 8.95.1. *d* : cf. 1.151.7d; *sumati* is a prayer.

(5) *śārdhantam* (without object as at v. 16 and v. 18) 'arrogant'; *ucáthasya návyayāḥ* : cf. *návyayāḥ ukthaiḥ* at 1.61.13; *návyam arkaḥ* at 1.190.1; *návyam gīrbhīḥ* at 8.16.1. It is very likely that *ucáthasya* was first intended to go with *śārdhantam* (as its object; cf. 21.5c below; this is why the genitive instead of the instrumental is used; cf. the very similar situation at 5.12.3b, where *návedāḥ* required the gen. which was then associated with *návyayāḥ*). In view of the metrical value of the word *návyā* (= *návyā* and not *návia*) in all its places of occurrence, Oldenberg considers it improper to take it as a fut. pass. part. of *nu* 'to praise'. He (and Geldner following him) take *návyayāḥ* here as *návyasayāḥ* going with *ucáthasya*. *śā'pam* : *śā'pa* in older Vedic literature means 'floating dirt' on the surface of the rivers; cf. *Ṛv.* 10.28.4b; *Av.* 3.24.3; *Sāmkh.* *Ara.* XII.11 (Keith p. 323).

(6) The battle is here conceived (and also in vv. 7, 8, 11) as a sort of sacrifice where an animal victim is slaughtered and is preceded by a cake offering. *Indra* is the sacrificer (v. 11), the enemy, the cake offering (v. 6), and the enemy's priest, the animal victim (v. 8). The contrast is between *yákṣu* (des. adj. from *yaj*, same as *iyákṣu* at 10.4.1) and *purodā'*, *yákṣu* being here an adjective; (*Turvaśa* wanted to be a sacrificer, but became only an offering). *rāyē nísítāḥ ápiva* 'as if prepared for wealth'. See on v. 2d above; also 3.5c above, for the use

them obediently! In the two divergent lines (of the fleeing foes), a friend did indeed help another friend to save himself (as best as he could)!

(7) The Pakthas, the Bhalānases, the Alinas, the Viṣāṇins and the Śivas did loudly sing (their Nivids to Indra); (but) the feast-companion of the Aryan, who had led (him so far), has approached the Tṛtsus with a desire to win cows (for them) and the manly foes with a fight (for which they were itching)!

(8) Those ignorant fools of impious thoughts divided the stream of the Paruṣṇī, trying to make the freely moving (river) go astray; (but then) (the king) stretched himself over the earth, mastering her by his greatness (and) the wise man (the priest) himself lay down awe-struck as a victim (following the cake-offering).

of *ni-śā. āpi-iva* 'deeply as it were', perhaps with a pun on the word *āpi* 'in water' in view of the word *mātsyāsaḥ*. *d : viṣūcoḥ* must be taken as referring to the two divergent rows of the warriors on the side of the enemy, as they were trying to escape; in similar passages it refers exclusively to the enemies while they try to retreat; cf. 85.2d below and 6.25.2c; 10.27.18a.

(7) Sāyana is probably right in understanding the different words in *ab* as referring to some ritualistic details; so I supply *nividaḥ* or *chāndaḥ* as the object of *bhananta* and compare 4.18.6-7; 6.11.3. In *c* supply *ā'ryam* (from *ā'ryasya*) as the object of *ānayat*. *sadhāmāḥ* is nom. s. of *sadhāmā'd*; cf. *purodāḥ* of *purodā's* (v. 6). *ajāgan* is used with both the dative and the accusative. *nr'n* refers to the warriors of the enemy, perhaps in an ironical tone; the warriors always want a fight; so he gave it to them! Thus a contrast between *gavyā'* and *yudhā'*, as between *tṛ'tsubhyaḥ* and *nr'n* is intended. *yudhā'*: cf. 21.6d below and 1.53.7a; 8.45.3a.

(8) *cd*: Both the lines refer to the enemy (*c* to King Turvaśa, *d* to Bhṛgu or Kavasa), both ironical in their tone. *paśūḥ* as the successor of *purodā's* in the sacrifice of (in the form of) the battle. For the irony in *prthivīm pātyamānaḥ* cf. 1.32.5d and 1.174.7b. *cā'yamānaḥ* 'frightened', i. e. like the sacrificial victim.

(9) They went down to the Paruṣṇī, (which proved) their disaster, (as smoothly) as they would to their destination; even the swift (horse) did not reach the resting place, i. e. the camp. For the sake of Sudās, Indra subdued the gracefully (!) retreating enemies of impotent words among men.

(10) They went away, like cows without a keeper (when driven out) from the pasture, collecting themselves around a friend who was made for the time being. The Pṛśnigus were sent down (to their doom) by Pṛśnī; their horses and enjoyments meekly followed them!

(11) The king (Sudās) cut up (his foes), like a skilful (priest) who cuts down the grass for preparing a seat, when he overthrew the twenty and one tribes of the two Vāikarṇas with a desire for fame. Brave Indra arranged for their quick dispatch!

(9) *nyarthām iyúḥ* : cf. 6.27.6d. *ārtham ná* : cf. 63.4d below. The simile shows absence of unwillingness or fear, for which there was no time left to the enemy. *caná* is negative. *sutúkān amitrān* : cf. 6.22.10cd; 10.42.5c; in all the passages *su* is ironical. *mā'nuṣe*, i. e. *jāne* : cf. 1.48.11b; 5.21.2a; 6.16.1c.

(10) *pr'śnigāvaḥ* seems to be the name of a clan; then a pun on the word *pr'śni* ('earth') is meant. 'The Pṛśnigus were sent down (to the earth) by Pṛśnī'; cf. v. 16b below. *rāntayaḥ* : *rānti* from *ram* is the same as *bhójana* 'enjoyment' in vv. 15 and 17; cf. 9.102.5cd : 'The *rāntayaḥ* become enviable when they accept his (i. e. Soma's) *vratá*'; in this latter passage I supply *vratām* from *a* and compare *iṣa istávratā akaḥ* 3.59.9; cf. also *māyi rāntir astu* Av. 3.10.6d. Indra's *māda* is called *rāntya* 'fit for giving Rantis' at 10.29.3; cf. words like *sényaḥ* (Indra) at 30.2 below and *varūthyāḥ* (Agni) at 5.24.1.

(11) *c : ní śísāti* is the common property, but is emboxed in the Upamāna Vākya. For the simile cf. 1.63.7c; *ni-śā* 'to sharpen', secondarily 'weaken' as at 19.8 below. *ab* is the subordinate and *a* the chief clause as seen from the accent of *ástar*. *dasmá* is usually used of a deity; but here in view of the words *sádmán* and *barhís*, seems to be used of a human being; cf. *rā'jā iva dasmáḥ* at 9.82.1b; 10.31.3b. *sárgam kṛ* 'to cause a rapid stream'; very likely the poet has in his mind the *sárga* of the rivers released from the clutches of Vṛtra; cf. 87.1 below and *apasyām sárgam* at 10.89.2c; also 3.33.4bc, 6ab.

(12) Indra with the bolt in his arms surely smashed down the old and learned Kavaṣa in the waters (of the Paruṣṇī) immediately after Druhyu (his patron). (On the other hand) those who were loyal to you have rejoiced after you, choosing just here your friendship for the sake of (continued) friendship.

(13) In a moment did Indra batter down with force all the seven forts and other strong places of these (enemies); he gave away the property of the Anu's descendant to Tṛtsu. We have (now) conquered Pūru, the employer of insulting words in the sacrificial assembly !

(14) The loot-seeking Anus and Druhyus, numbering sixty hundred and six thousand, lay down in (eternal) slumber; sixty warriors and six more in addition to them serviceably (did the same) ! All these are indeed Indra's heroic deeds performed by him.

(15) These Tṛtsus, executing (their task) through (the backing of) Indra, swooped down (upon the enemy), like the Waters moving downwards on being released (by Indra, after killing Vṛtra). (The enemies) who had bad friends abandoned all their possessions to Sudās, even though they were careful measurers knowing even the smallest fraction (of things which they gave to others).

(12) A contrast is surely intended between Kavaṣa (ab) and the poet's own priestly followers (cd); the former did not choose Indra's friendship, though he was old and learned, and so Indra killed him after his patron Druhyu.

(13) *viśvā dṛmhitā'ni* stands in apposition to *saptā pūraḥ*, where *saptā* is illustrative. *ā'navasya* 'of Anu's descendant'. *d* : cf. 6.62.9d; *pūru* is = man in general; see on 5.3. above.

(14) *duroyā* 'in a helpful way' is ironical.

(15) *indreṇa* i.e. *indreṇa yujā*; cf. 48.2d below. *vēviṣāṇāḥ*, i.e. either *āpaḥ* or *viṣaḥ*; cf. 4.19.10; 10.109.5. Even here a contrast is meant between *prakalavī mīmānāḥ* and *viśvāni jāhūḥ*; *prakalavī* is 'one who knows even a smallest part, while measuring', i.e. one who is very careful in the matter of even the smallest gift. Here the nom. sing. is used adverbially or in place of the plural.

(16) He, i.e. Indra, drove down to the ground that enemy who was only a half warrior, who drank the sacrificial offering himself, who had no faith in Indra and who was an arrogant person. Indra destroyed the fury of him who struck with fury. He, i. e. the enemy, took up the paths, being the lord of the track!

(17) He indeed performed that matchless deed even with the help of a weak person; he killed even a lioness with the help of a goat. Indra pared the angles of a pillar with a mere needle; he gave all enjoyments to Sudās.

(18) Many indeed were your enemies who (ultimately) yielded to you; do you secure the subjugation of even the arrogant Bheda. Send down your sharp bolt against him, who does any wrong to the praising mortals, O Indra.

(19) The Yamunā and the Tṛtsus pleased Indra; here did he

(16) *ardhām vīrasya* : still ironical in tone. *śṛtapā'm* 'one who himself enjoys a cooked offering', which is meant for the gods and hence *anindrām*; cf. 10.27.6. At 9.114.4 Soma is called *śṛtām havīḥ*. *abhi kṣā'm* : cf. v. 8c. Some of the enemies like Kavaṣa and Druhyu were drowned while others were washed to the banks as dead bodies. *d* : Even here *pātyamānaḥ* is ironically said as in v. 8c. The subject of *pathāḥ bhejé* ('took to the paths of flight') is the *manyumī* in c. *pathó bhejé* like *bhejā'te pānthām* at 39.1 below.

(17) *ādhrá* is contrasted with *turá* at 41.2 below; *simhī* is 'a lioness'. Supply *yujā'* after *ādhréṇa* and *pétvena*. *sraktí* is 'an angle, a side'; cf. *astā'padim návasraktim vā'cam* at 8.76.12. *veśí* is 'a needle'.

(18-19) *Yamunā* : It is not clear how this river helped Indra in securing the subjugation of Bheda; perhaps Bheda was a ruler of the region on the banks of the Yamunā, and the Sindhu mentioned in 33.3a below was this river and not the Paruṣṇī. 18cd also probably refers to Bheda. *énaś kṛ* 'to inflict injury on' (with the accu. of the person); *énaś* is also used with *dhā* at 2.12.10a; and with *bhṛ* at 5.3.7a. For its secondary meaning of 'calamity' see below on 20.1. *énaś kṛ* however, generally means 'commit a crime' as at 1.24.9, 14 etc. *ásvyañi śīrṣā'ṇi* : Either the dead horses killed in the battle, counted by their heads, are meant, or the expression secondarily means excellent

plunder Bheda completely. The Ajas, the Śigrus and the Yakṣus brought him their tribute, namely, the heads of the horses.

(20) Neither your favours nor your treasures can be fully described, like the old and the new dawns. You killed even that Devaka, son of Manyamāna; you indeed dashed down that Śambara from the lofty (mountain).

(21) Parāśara, Śatayātu, and Vasiṣṭha, who wandered away from their home with delight out of devotion to you, never neglected the friendship of you, their liberal patron. Hence should happy days dawn upon our princely patrons.

(22) Deserving a gift of two hundred cows and two chariots with young mares from Sudās, son of Pijavana and grand-son of Devavat, O Agni, I go round (the gift), praising, like the Hotṛ going round the fire-places.

horses; this second meaning looks more likely in view of the words *balīm jabhruḥ* (cf. 6.5d above) and the use of *śīrṣān* in the sense of 'an individual' (i. e. a part for the whole) as at v. 24 and 66.15 below; also cf. 1.132.2e and 8.74.13d in particular.

(20) c : *mānyamānām* is probably causal passive form meaning 'who was made to believe' that he was a god etc. or 'son of manyamāná'. Supply *párvatāt* after *bṛhatáḥ*; cf. 4.30.14.

(21) *pra mad* 'to be extremely delighted, to be almost mad with joy'; cf. 8.61.9c; also cf. below 33.1. This stanza forms a transition to the Dānastuti in vv. 22-25. *śatáyātuḥ* : The name significantly shows how the Vasiṣṭhas were hereditary opponents of the Yātu cult.

(22) Agni is addressed as the chief deity of the sacrifice which was offered to celebrate the spectacular victory in the Dāśarājña war. *vadhū* 'a maid-servant' according to Sāyaṇa and Geldner; but very likely it only means a mare; cf. *vadhū'mato áśvān* at 8.68.17 and also *átyo ná yo'sām* at 1.56.1; *vṛ'seva pātniḥ* 1.140.6. *dānam pári emi* : 'Going round a gift' was perhaps to signify formal acceptance of a gift (*svikāra*); cf. 10.80.5d. In the simile *hótā* is Agni and *sādma* are the fire-places; cf. 1.73.1; 9.92.6.

(23) The four horses, the gift of Sudās Paijavana, which are trained together and are lavishly bedecked with gold, which move in a straightforward manner, striking the earth steadily, carry me, the child (of Indra), forward to fame and offspring.

(24) The seven rivers glorify that (great donor Sudās) like Indra, whose fame the great Distributor (Indra) has distributed to every head (i.e. to every man), between the two vast worlds. He killed Yudhyāmadhi in a battle.

(25) Wait upon this (King Sudās) as you did upon Divodāsa, the ancestor of Sudās, O valiant Maruts. Favour Paijavana's heart's desire (as well as) his sovereign rule, which is inimitable and ageless, so as to be serviceable to him.

## 19

(1) You, who all alone cause all the people to shake with fear, being formidable like a bull with sharp horns, and who are the

---

(23) *smād-diṣṭi* (from *smad* 'together' and *diṣ*) 'having a training, guidance, together'. *smād-iṣṭa* at 87.3 below, used of the spies of Varuṇa, is different; see on the passage; for *smad* cf. 3.8 above. *nirekē* adverbial locative meaning 'excessively, lavishly'. *prṭhiviṣṭhā'ḥ* 'firmly treading the ground'; cf. *niśṛmbhā'ḥ ajā'saḥ* of Pūṣan at 6.55.6. *tokām mā* : Supply *indrasya*; or construe *mā tokam* (ca) *vahanti*.

(24) *ya'sya* refers to Sudās and *vibhaktā* is Indra (cf. 26.4b below and 3.49.4d). For the simile in c cf. 1.102.2a.

(25) *ima'm*, i. e. *sudā'sam*; at the end of b *sudā'saḥ* in place of the expected *sudā'sam* is used to avoid the inconvenient association of the word *pita'ram* with Sudās owing to a common case ending. *duvōyu* (adv. as in v. 14 above) *aviṣṭa'na* : The gods are said to be serving ■ hymn of the worshipper as at 3.51.3b. Here the Maruts are addressed as the constant friends of Indra and Agni.

## 19

(1) a : For the simile cf. 6.16.39b; 10.28.2a; 10.48.10c; 10.86.15ab. b : cf. 3.43.7c; 4.17.5a; 6.18.2cd. In c supply *ā'bhartā asi* (cf. 8.81.7);

(remover) of the possessions of many a non-sacrificer, have become the giver of (their) property to the more habitual presser of Soma.

(2) At that time you favoured Kutsa, O Indra, serving him in person in that battle, when you subdued the Dāsas, Śuṣṇa and Kuyava, seeking to strengthen this son of Arjuni, i. e. Kutsa.

(3) You boldly defended with all your protective powers (King) Sudās whose offerings were delightful to you, O bold god. You (also) defended that Pūru King Trasadasyu, son of Purukutsa, in battles for the acquisition of lands.

(4) You kill with your brave warriors many enemies, when a sacrifice is offered, O hero-minded lord of bay horses. You sent down to eternal sleep the Dasyus, Dhuni and Cumuri for the sake of Dabhīti, so as to make them easy to kill.

(5) These were your valiant deeds, O Vajra-hasta, when in a moment you (demolished) the ninety-nine forts (of Śambara). You performed the hundredth (deed) in his residential fort. You killed Vṛtra and also killed Namuci.

Nighāta accent of *asi* (acc. to PP.) shows that *prayantā' asi* does not belong to the relative clause in c. Indra robs the non-sacrificer and supports the worshipper; cf. 1.81.9cd; 8.45.15; 8.81.7.

(2) *Kutsa Arjuneya*: cf. 4.26.1c; 8.1.11c; he is different from another Kutsa, who was inimical to Indra and is mentioned at 1.53.10 and some other places.

(3) *Pau'rukutsi Trasādasyu*: cf. 4.42.9; 5.33.8; 8.19.36. *kse'trasōtā* is a locative of purpose.

(4) *mī āsvāpayah* refers to some magical sleep, under the influence of which Dabhīti could easily kill them (*suhāntu* is adv.; see 30.2d below and cf. Bhag. Gītā, 11.33).

(5) *śatatamā' aviveṣiḥ*: 'You performed the 100th, i. e. *cyautnām* or exploit', *śatatamā'* (acc. pfu.) is here used for *śatatamām* under the influence of *cyautnā'ni* in a; the 100th exploit is the overthrow of Śambara from his *nivēśana* or *veśyā* (4.26.3), which was his residential palace out of the 100 forts. *aviveṣiḥ* (from *viṣ* to execute, perform); cf. 18.15 above and 37.5 below. In b supply *vidārdah* to complete the subsidiary clause; cf. 18.13ab above.



(6) Old indeed were those gifts of enjoyments which you gave to your worshipper Sudās, who brought offerings to you; (with my hymns) I yoke your mighty horses for you, the mighty one. May my hymns enjoy a reward (from you), O god of ample powers.

(7) Let us not be exposed to disaster by you, O mighty lord of the Haris, in this calamitous situation. Protect us with your benevolent protective powers; may we be dear to you among our patrons.

(8) Being always dear to you, O Maghavan, may we, as men, rejoice as your friends under your favour and protection. Strike down Turvaśa, (strike) down Yādva, seeking to give praiseworthy (help) to Atithigva.

(9) Men, who sing the Ukthas, sing them immediately when they enjoy your succour, O Maghavan. Choose us for that friendship (which is enjoyed by those), who have brought their offerings to you in spite of the Paṇis.

(6) *bhójanāni* are the 'enjoyments' of mortals which are received as gifts from Indra; cf. the *bhójanam* of the *Aśvinā* at 68.5 and 74.2 below. Also see *martabhójanā* at 16.4 above and 38.2; 45.3; 81.5 below. In c supply *bráhmaṇā* from d; cf. 3.35.4ab.

(7) *sahasāvan* : cf. similarly formed *śavasāvan* at 1.62.11d; and note on *yātumā'vān* at 1.5 above. *párisṭau* (from *pari-as*) 'a danger, = calamity', is the same as *páritakmyā* at 69.4 below; cf. 10.147.3c. *parādaí* (dat. inf.) from *parā dā* 'to expose, hand over'. Construe *te aghá'ya parādaí mā' bhūma*; cf. 1.19a above. *avrkébhír vārūthaiḥ* : cf. *avrká'so nṛpātā'ro* at 74.6 below. d : 'May we go to our patrons as your favourites'; see below 84.3b and 10.39.2d.

(8) In d supply *varūtham* and cf. 1.116.11ab.

(9) *ví paṇi'n ádāśan* 'gave you sacrificial gifts in spite of the Paṇis, i. e. even though the Paṇis did not help'. Usually in a similar context *ví* is associated with roots like *r*, *vr*, or *ruj*, the object being something like *dúraḥ*, or *drdhā*; but in some cases that preposition seems to have been used independently in the sense of 'in spite of, not caring for' the closed doors or the strong places of the Paṇis, or the Paṇis themselves; cf. above 9.2a; at 6.33.2c I construe *tvám víprebhiḥ ví paṇi'n (vā'jam) asāyaḥ* 'You reached the rewards in the company of your bards, in spite of the Paṇis' (*vā'jam* is to be supplied from d; cf. also 93.8b below). To connect c and d supply *tēśām yád (yú'jam)*. For similar construction cf. 20.10b; 22.9abc; 32.17b, below.

(2) Mighty Indra is a habitual killer of Vṛtra; the hero has indeed defended his singer with his protection. He is surely a habitual giver of wide space to a liberal donor (and) has become the distributor of riches to his worshipper in no time.

(3) He is a resistless fighter; he picks up petty quarrels and fights many a battle. Being invincible by his very nature, the brave one always overthrows (his rivals). Indra of abundant might has put to rout (large) armies; indeed, he kills every one who seeks to be his enemy.

(4) Owing to your great powers, you completely filled both the worlds by your greatness, O mighty Indra. When about to send down his Vajra (against an enemy), Indra, the lord of the bay horses is indeed accustomed to have the gladdening drink for the sake of martial joys.

(5) The mighty (father) produced the mighty (son) for martial joy; the brave woman, (the mother), bore forth that same manly son. The lordly warrior, who is indeed a general for brave men, is a bold plunderer of cows.

(6) That person, who propitiates the fierce spirit of this god, never falls nor perishes; he, who is born in Rta, is a defender of Rta and renders services to Indra by his sacrifices, lives long for (enjoying) riches.

(2) *suḍā's* here and in some other passages has come to be treated as a common noun meaning 'a liberal donor', in this Maṇḍala itself, cf. 25.3; 32.10; 53.3; 60.8,9; 64.3 below. *mūhuḥ ā* 'in a moment'; cf. *jufurvā'n yó mūhur ā yūvā bhū't* at 2.4.5d.

(3) *khajakṛ't samādvā* : cf. 6.18.2a; *khajakṛ't yudhmāḥ* at 8.1.7c; Indra is called *khajamkarāh* at 1.102.6

(4) *nī mīmīksan* (des. of *mih*); cf. 8.61.18cd. *mādeṣu* is a loc. of purpose. *sām uc* 'to be fond of, be accustomed to', governs the instrumental as at 5.81.4b; cf. *nī uróca* at 4.3 above and 21.1 below.

(5) *a* : cf. 4.17.4 and 12; *rāṇa* is 'martial joy'; secondarily 'a battle'. For *c* cf. 30.2c below.

(6) *rāyē ksāyat* : cf. 32.9abc below. *ṛtapā' ṛtejā'h* both used of a worshipper as at 6.3.1.

(7) When the ancient one seeks to help the modern one, the senior person approaches the junior person's gift, O Indra; should then even an immortal god stay away (from his worshipper)? Bring us wonderful riches, O wonderful god.

(8) May that person stand to enjoy your bounty to the extreme, as your friend, who being dear to you brings you offerings, O Indra, O Lord of the bolt. May we be in the protection, which defends the heroes, of you who do not kill (your worshippers), feeling most happy under this your favour.

(9) This mighty hymn has cried aloud to you, O Maghavan; even the thunderer has appealed to you piteously. A desire for riches has haunted your bard; you indeed, O helper, may helpfully give us wealth.

(10) Put down, O Indra, for (plenty of) food which is under your control, ourselves and also those patrons who urge (a gift to us). May your power be benevolent to your bard. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(7) *pū'ruvāḥ* and *jyā'yān* both refer to the deity as an elderly person, a teacher, just as *āpara* and *kāniyān* refer to the worshipper as an ignorant pupil; cf. 32.24 and 86.6 below. The contrast is intended between *amṛ'taḥ* and *mārtyaḥ* (supplied in *ab*), as also between *āyat* and *dūrām dṛita*. *deśṇām* in almost all other passages means 'a gift from the deity'; but here the genitive *kāniyasaḥ* and the verb *āyat* probably show that it is a 'gift from a man' to the deity or from a pupil to a senior man. For *deśṇā* as a gift from a man, cf. *kumāra-deśṇāḥ* at 10.34.7c. The acceptance of a gift by the deity shows his favourable attitude and is often solicited by the poet; cf. 29.3; 37.3a; 86.2c below. *citrīyam rayim* : cf. 10.47.1-8.

(8) *nirekē* : This may be construed with *śakhā dṛat* 'may be your friend in the extreme'; see on 18.23b above or (*dātrāsya*) *nirekāḥ* is meant as at 8.24.4. cf. *nirekē yó dadīḥ* at 8.24.3; also on 90.3 below. *cāniṣṭhaḥ* : Superlative from the root *can* to 'rejoice'; for which cf. 70.4 below. At 57.4 and 70.5 below a *sumatī* of the deity is so called.

(9) *stāmu'ḥ* from *stu* or *stan*, is a singer. *rāyās kāmāḥ* : cf. 97.4 below; also *rāyāskāmaḥ* as one word (adj. of the poet) at 32.3a; and 42.6b below.

(10) *b* : *junaṅti* : supply *naḥ* from *a*; or *maghadéyam* as at 67.9ab below. *śaktiḥ* : cf. 1.83.3d; 3.31.14a; *susāktiḥ* at 32.21 below; and *śakti* of *Aśvinā* at 68.8 below.

## 21

(1) The divine gladdening drink which is strengthened by cow's milk is pressed; Indra, indeed, is fond of this by his very nature. We think of you with our sacrifices, O lord of the bay horses; in the wild joys of that drink do appreciate our hymn.

(2) They go forth to the sacrifice (and) spread out the sacred grass (as a seat for the gods). The far-famed Bulls, (i. e. the press-stones), who are devoted to the hero, who rejoice in Soma, whose roar is far-reaching and speech destructive (to the devils) in the sacrificial assembly, are brought down (for work) from their resting place.

(3) You caused the abundant waters, hemmed in by Ahi, to flow forth, O brave Indra. Like heroes in chariots the fertile streams meandered forth from you; all the artificial embankments shook through fear (from you).

## 21

(1) *devām* : see on v. 5 below. *rjī'kam* (from *rj*) 'vitality, strength'; cf. *bhā'rjika* Agni at 1.44.3. At 4.38.4 Dadhikrā is called *āvir-rjikah*. *gō-rjikam āndhas* is the Soma juice vitalised with cow's milk. *c* : *bódhāmasi* : literally 'we know you, recognise you, appreciate you' etc. *d* : *bódha* : Thus 'let us appreciate each other'.

(2) *a* refers to the priests; *bcd* to the press-stones. For a cf. 3.9.3cd; *vīpāyanti barhīḥ* : 'cause the grass to shake' i. e. scatter; cf. 3.9.9c; 8.45.1b; For *cd* cf. 10.94.8-9. *dūrē-upabdh* : See on 10.17d below; also cf. 10.94.4. *grbhā* is the 'holder, the rest', of the press stones, from where they are taken down for actual work; cf. 5.31.12c. 'The famous ones are laid down silent till their seizure by hand'—Geldner. But it is doubtful if the technical meaning of 'being silent' is to be understood from the root *nī bhṛ* here. The corresponding passage 5.31.12c shows that *nī* is an equivalent of *āva*; cf. *grā'vāṇam bibhrat* at 33.14 below.

(3) *vāvakre* : pf. of *vañc* 'to meander forth'; *rathyo ná* : The rivers are often compared with a person riding in a chariot; see on 95.1 below. *viśvā kṛtrīmāni* are the artificial embankments of the demons erected by the followers of Ahi; cf. *kṛtrīmāni ródhāmsi* at 2.15.8c; and *kṛtrīmā sādānāni* at 1.55.6.

(2) May that delightful drink, which is your lovable companion and by which you kill the enemies, O lord of the bay horses, gladden you, O Indra possessed of abundant riches.

(3) Appreciate well this hymn of mine, this praise which Vasiṣṭha sings to you, O Maghavan. Accept these hymns at the sacrificial feast.

(4) Listen to the call of the press-stone which has drunk the Soma to its fill. Appreciate the prayer of the singing priest. Take these services nearest to your heart, together.

(5) I do not neglect the hymns (which are to be offered) to you who are a victor, nor the careful praise of you the mighty one, knowing it well. I always sing your name, O self-famous god.

(6) Many indeed are the libations for you among men; a wise poet calls you alone very often. Do not stay away from us for long, O liberal god.

(7) For you alone are all these libations, O brave god; I compose these strength-giving hymns for you. You are fit to be invoked by brave men, in every way.

(8) Never indeed do they (i. e. other gods) reach that greatness of you, O fierce wonder-worker, who are proudly conscious of it. Nor do they (reach) your manliness, nor bounty, O Indra.

(9) May your benevolent friendships belong to us, (as they did to) those old and new sages (and) poets who composed their hymns for you, O Indra. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(2) *yújyaḥ mādāḥ* : cf. *yújyam ánnam* at 8.4.12.

(3) *bráhma* (pl.) : cf. VGS. p. 67.

(4) *vipipânásya ádreḥ* : cf. 21.2bc above and 10.94.2, 11. ántamā kṛṣvā : cf. 6.45.30ab; 8.5.18bc; 8.33.15ab; also 101.5b below.

(5) *nā'ma vivakmi* : cf. 32.17 below and 4.39.4b; also *kīrtényam nā'ma* 1.103.4b.

(6) *c* : cf. 3.41.8a; 8.2.26ab.

(8) *úd aśnuvanti* : cf. 5.59.4ab; 8.24.17.

(9) To connect *ab* and *c* supply *teṣu iṅa*; see above 19.9 and 1.48.14ab.

## 23

(1) The hymns have gone up (to Indra) with a desire for fame; glorify at this sacrifice, O Vasiṣṭha, Indra, who spreads himself (i. e. his influence) over all (creatures) by his power, being a careful hearer of the words of even a man like me.

(2) A resounding hymn is sent up to associate with the gods, when in a battle, sacrificial foods are kept ready (for offering), O Indra. For (the duration of) one's own life is indeed not known (to any one) among men; carry us safely across those very dangers.

(3) I yoke his loot-seeking chariot with his horses (by my hymns); my prayers have waited on him who takes delight in them. Having killed the matchless enemies, Indra held apart the two worlds by means of his greatness.

(4) Even the rivers resembling the barren cows have swollen (with water); your singers have resorted to Ṛta, i. e. the sacrifice, O

## 23

(1) c : *viśvāni* i. e. *jātāni* (1.128.4); cf. 4.38.10ab. *i'vataḥ* 'like this'; cf. *i'vate jānāya* 6.73.2.

(2) *devājāmiḥ* (Bv. cd.) 'which makes the gods its relatives i. e. which appeals to the gods for help'. *irajyānta śurūdhaḥ* : cf. *prā brāhmāni indrāgnibhyām irajyata* at 8.40 5ab. *śurūdhaḥ* (from *śṛdh* 'to be assertive') are 'invigorating foods, the sacrificial offerings'.

(3) *yujé : brāhmaṇā* is to be supplied from b; cf. 1.82.6; 3.35.4. *apratī* (accu. pl. = *apratīni* at 2.19.4; 4.17.19) 'those who regarded themselves as matchless'.

(4) *ā'paḥ* are the celestial rivers when they were released after the slaughter of Vṛtra by Indra. The reference is occasioned by the mention of Vṛtra in v. 3d; but in the immediate context *ā'paḥ* also refers to the waters required for the preparation of Soma (cf. *śurūdhaḥ* in v. 2b; *mādāḥ* in v. 5a). *staryò gā'vaḥ* (plural under the influence of the Upameya) is Śayu's barren cow which was made to swell with milk by the Aśvinā; cf. 68.8 below for Śayu and his barren cow. The root *pī* is used generally in the sense of 'welling with milk or water';

Indra. Go towards our prayers as Vāyu (goes to his Niyuts). For you distribute your gifts (to men) owing to their hymns.

(5) May those joyous drinks gladden you, O Indra, who are very powerful and amply liberal to your singer. For, you alone among the gods are benevolent to mortals. Rejoice in this libation, O brave god.

(6) The Vasiṣṭhas thus honour Indra, the mighty wielder of the bolt in his arms, with their songs; thus praised, may he grant us (wealth) with brave sons and cows. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 24

(1) A resting place is prepared for you at the seat (of the sacrifice), O Indra; come to it with your warriors, O oft-invited god, so that you may be our defender leading to prosperity; give us riches and enjoy yourself with our Soma juices.

cf. 36.3 below and 1.153.4b; 5.34.9c. The simile is inverted at 68.8c below, where the swelling of Śayu's cow with milk is compared with the swelling of these celestial rivers with water through Indra. b : ṛtám is a 'sacrifice' as an emblem of R̥tá; it is often met with in the R̥gveda. c : niyútaḥ (niyut fem. from ni yu 'yoke') : The word is often used with its double meaning 'mares' and 'prayers' as here; see also 72.1c and (note on) 90.1c below. Its primary meaning is 'mares' which are yoked by the gods, by Vāyu in particular, to their chariots; see 90.3; 91.5 and 6; 92.1 below. But since the poet sometimes imagines that his prayers may be yoked to the chariot of the deity (see 24.5ab below and 6.35.3c), the word is secondarily used in the sense of 'prayers' for which see 3.31.14b and 6.47.14.b. d : cf. 37.2d below.

(5) e : dāyase : supply maghā'ni; cf. 21.7 above. day is used with two accusatives as at 6.37.4d.

(6) c : supply rātnam in view of 75.8 below.

## 24

(1) sádana is the ṛtásya sádana; sádane yónih is the Vēdi in the sacrificial chamber; cf. 36.1 below and 1.144.2b; 9.72.6ab. In b, the Maruts are meant by nṛ'bhiḥ.

(2) Your mind which is doubly strong, is captivated (by us), O Indra; the Soma is pressed, the sweet drinks are poured out. This well composed hymn, this prayer repeatedly inviting Indra, is offered with its stream fully released.

(3) Come to this our grass seat for the draught of Soma, whether from the heaven or from the earth, O impetuous god. May your horses bring you, the mighty god inclined towards me, for the sake of delight, towards my resounding hymn.

(4) Come to us, accepting our hymn, along with all your protective powers, O Haryaśva, bending towards us with large (stores of food), O Indra of lovely chin, (and) putting a bull's strength in us.

(5) This strength-giving hymn has been offered for the great and fierce god, to bring him (to us), as a horse is placed at the yoke

(2) *mādhūni* are the sweet ingredients of the Soma drink, usually milk. *c* : *visṛṣṭa-dhénā suvṛktīḥ* : The hymn is here conceived as a river streaming forth unimpeded towards Indra; *dhénā* is a stream; cf. 3.1.9b; 4.58.6a. Either construe *suvṛktīḥ* and *maṇiṣā* 'hymn and a prayer' or *suvṛktīḥ* as an adjective. It is also possible to take *dhénā* as 'a stream of Soma' which is released along with the hymn; for this we may compare 10.104.3cd; also cf. 94.4c below and 4.38.10d. *bharate* is passive. At 1.101.10 (*vī śyasvā śīpre vī sṛjasva dhéne*), I take *dhéne* as the two streams, corresponding to the two *Śīprās*, through which the Soma goes down the throat of Indra.

(4) *c* : *vāriṣṛjāt* : pr. pt. of Intensive from *vṛj* 'to bend'; cf. *āṣṭrām pūṣā* *sīthirā'm udvāriṣṛjāt* at 6.58.2. In view of this passage we may perhaps supply *vājram* in ours. *sthāvirebhiḥ* : Either supply *vājaiḥ* (cf. 6.1.11c; it stands parallel to *ūtībhiḥ* in *c* and Indra is similarly called with *ūtī* and *vāja* at 4.29.1); or *āsvaiḥ* and compare 67.4c below. *vṛṣaṇam śúsmam* : cf. 4.24.7d; also *dyumāntam śúsmam* at 1.64.14.

(5) *dhurí iva* looks like an *Utprekṣā* meant to elaborate the idea in *vā'he*; or a double *Vācaka iva* and *nā*; see on 103.7 below. *ugrā'ya vā'he* like *vṛtrā'ya hāntave* (8.12.22a), i.e. dative by the attraction of the infinitive. *d* : *divīva dyā'm* : The first means 'heaven', the second 'day-light'; cf. *divīva sū'ryam* at 10.60.5; *divé nā sū'ryaḥ* at 8.70.2; or *divīva rukmām* at 5.1.12d. Also



(3) May you possess a hundred favours for a liberal donor, (as also) a thousand blessings and a rich bounty for him, O possessor of a lovely chin. Strike down the weapon of the inimical mortal; bestow on us glory and wealth.

(4) I have lived for (obeying) the will of a god like you, O Indra; I live on the bounty of a defender like you, O brave god. Be fond (of us) on all the days, O fierce and mighty (god). Do not injure us, O lord of the bay horses.

(5) These Kutsas (have sung) a powerful song to Haryaśva, begging from Indra strength inspired by the gods. Make our enemies easy to kill everywhere, O brave god; may we win food, being always victorious.

(6) = 24.6.

(3) *b* : *sahásram śámśāḥ* (and *rātíḥ*) are of Indra to Sudās; but at 8.57.3c they are of the worshipper to the deity. Here they are the same as the *prásastis* of the god which are often mentioned; cf. 8.12.21; 8.19.29.

(4) *krátve ásmi* : 'I stand for your counsel' i.e. I stand to obey and follow it; for the dative cf. *yásya tvám ūrdhvo adhvarā'ya tīṣṭhasi sá sádhati* at 8.19.10. *c* : *ókaḥ kṛṇuṣva* : cf. *óko dhā* at 2.19.1d; supply *asmā'su*. *ná mardhīḥ* : cf. 32.5b; 73.4d and 74.3d below.

(5) *kútsāḥ* : The name *kutsa* used of the Vasiṣṭhas is strange. Is it merely an adjective as Sāyaṇa explains (*kurvāṇāḥ*)? *kutsa* = *kṛtsa* (through *kṛdhi*), like *gṛtsa*? or *kutsa* = *cutsa* (from *cud* 'to urge') 'those who urge the god to liberality'? See 8.68.7; 10.141.5. In a supply *arcanti*; cf. 1.9.10c; 10.133.1b. *śūśám* is used both as an adjective and as a noun; cf. *śūśyāḥ stómaḥ* at 66.1 below and *śūśám stómam* at 6.10.2. *devájūtam sáhaḥ* : cf. *devájūto rayīḥ* at 84.3 below. *suhánā kṛdhi* : cf. *ásvāpayāḥ suhántu* at 19.4 above and *randhaya suhántu* at 30.2 below; also 4.22.9c.

## 26

(1) Unpressed Soma has never delighted Indra, nor do the pressed juices delight the Maghavan if unaccompanied by hymns. For him I compose a newer and manly hymn which he may like, so that he may listen to us.

(2) At every hymn (which is sung) Soma has gratified Indra; at every Nitha pressed juices have delighted the Maghavan, when the priests, working with equal zeal, pressingly call him for help, as sons do their father.

(3) He has indeed performed those exploits; now he may perform other fresh ones which the priests announce when the juices are pressed. Indra easily pulled down all the forts (of the enemy), as does one common lord his many wives.

(4) Thus have they described him, and surely Indra is heard as the sole victorious distributor of rich gifts, whose ample favours are mutually pressing. May the dear auspicious things cling to us.

(5) Thus indeed does Vasiṣṭha praise Indra, the mighty lord of the people, for a favour to his men, when the juice is ready. Measure out to us rewards which are a thousandfold, (O Indra). Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 26

(1) *nṛvād ukthám* : cf. *nṛvátir gírah* at 3.8b above.

(2) *sabád'dhah* 'pressingly'; see on 8.1 above.

(3) *ab* : cf. 5.29.13bcd; 5.30.3cd. *c* : cf. 18.2a above; *ní mamṛje* : *ní-mṛj* 'to claim, pull down, control, subdue'; cf. *ní rá'dho ásvyam mṛje* at 5.52.17e.

(4) *míthas-túraḥ* : See 18.3ab above and 6.34.1; here it is the favours of the deity which are imagined as vying with each other in being the first to reach the worshipper. There it is the poet's hymns trying to reach the deity.

(5) *a* : *útáye nṛ'n* 'for favouring the men'; *útáye* being treated as if it were an infinitive. See *ándhāmsi pítáye* at 59.5 below.

## 27

(1) Our men invite Indra in a battle, that he may yoke (to his chariot) those hymns which help (men) to cross (over a difficulty). Being brave in a battle and fond of physical power, do give us a share in a stable filled with cows, (O Indra).

(2) Make available to our warriors who are your friends, O Maghavan, that great might which belongs to you, O oft-invited Indra. For you have (battered) the strong places (of the enemies), O Maghavan, being a careful (fighter); fling open your bounty (to us) like an enclosed (cow-stall).

(3) Indra is the king of the moving world, of men and of everything of different form which lives on the earth. From these he gives the treasures to his worshipper; may he urge his bounty towards us, even when praised on the spot.

(4) May the rich patron Indra of ours, whose abundant bounty swells with riches for friendly warriors when propitiated by them, never

## 27

(1) *nemá-dhiti* 'juxtaposition of some' i.e., a battle, where some are here and some are there; cf. 4.24.4,5. *yunájate* is pr. sbj. 3 s. of *yu*. *pá'ryāḥ dhíyaḥ* are those 'hymns that help to cross', like *pá'ryam váyam* (1.121.12), *pá'ryam ávas* (4.25.1), or *pá'ryaḥ krátuḥ* (10.27.16) of Indra. At 32.14 and 21; and 83.5 below, however, the word (in the locative) is used with *divi* and means 'that which helps or leads to the end or final decision' (of a battle). *ny'ṣḍāti* is 'a battle', where brave followers are to be won; cf. *śū'rasāti* at 93.5 below. *ḍ* : cf. 46.4c below and 5.34.5d.

(2) supply *tám* as the object of *śikṣa*; cf. 6.19.9. In c I supply the verb *virujah* and compare 6.22.6d; 9.34.1c. Again in d I supply *gotrām* after *párvitam*, (which is an Upamāna for *rā'dhaḥ*) in view of 2.17.1c. For *párvitam* (*gotrām*) see *párvitāḥ iṣaḥ* at 1.130.3fg. On the other hand, Indra's *rā'dhaḥ* is said to be *ápārvitam* for all at 1.57.1, *rā'dhas* being conceived as a stall with closed doors as in our passage. Cf. also *duró ná vā'jam ápā vṛdhi* at 2.2.7b.

(4) *nū' cit* is negative; cf. 6.45.23; also 20.6; 22.8 above and 32.5b; 37.3cd below. *vāmām pipā'ya* : really speaking the words *abhivṛtā*

## 26

(1) Unpressed Soma has never delighted Indra, nor do the pressed juices delight the Maghavan if unaccompanied by hymns. For him I compose a newer and manly hymn which he may like, so that he may listen to us.

(2) At every hymn (which is sung) Soma has gratified Indra; at every Nitha pressed juices have delighted the Maghavan, when the priests, working with equal zeal, pressingly call him for help, as sons do their father.

(3) He has indeed performed those exploits; now he may perform other fresh ones which the priests announce when the juices are pressed. Indra easily pulled down all the forts (of the enemy), as does one common lord his many wives.

(4) Thus have they described him, and surely Indra is heard as the sole victorious distributor of rich gifts, whose ample favours are mutually pressing. May the dear auspicious things cling to us.

(5) Thus indeed does Vasiṣṭha praise Indra, the mighty lord of the people, for a favour to his men, when the juice is ready. Measure out to us rewards which are a thousandfold, (O Indra). Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 26

(1) *ṛvād ukthām* : cf. *ṛvātir girāḥ* at 3.8b above.

(2) *sabādhaḥ* 'pressingly'; see on 8.1 above.

(3) *ab* : cf. 5.29.13bcd; 5.30.3cd. *c* : cf. 18.2a above; *nī mamṛje* : *nī-mṛj* 'to claim, pull down, control, subdue'; cf. *nī rā'dho āsvyam mṛje* at 5.52.17e.

(4) *mīthas-tūraḥ* : See 18.3ab above and 6.34.1; here it is the favours of the deity which are imagined as vying with each other in being the first to reach the worshipper. There it is the poet's hymns trying to reach the deity.

(5) *a* : *ūtāye nṛ'n* 'for favouring the men'; *ūtāye* being treated as if it were an infinitive. See *āndhāmsi pitāye* at 59.5 below.

## 27

(1) Our men invite Indra in a battle, that he may yoke (to his chariot) those hymns which help (men) to cross (over a difficulty). Being brave in a battle and fond of physical power, do give us a share in a stable filled with cows, (O Indra).

(2) Make available to our warriors who are your friends, O Maghavan, that great might which belongs to you, O oft-invited Indra. For you have (battered) the strong places (of the enemies), O Maghavan, being a careful (fighter); fling open your bounty (to us) like an enclosed (cow-stall).

(3) Indra is the king of the moving world, of men and of everything of different form which lives on the earth. From these he gives the treasures to his worshipper; may he urge his bounty towards us, even when praised on the spot.

(4) May the rich patron Indra of ours, whose abundant bounty swells with riches for friendly warriors when propitiated by them, never

## 27

(1) *ne mā-dhiti* 'juxtaposition of some' i.e., a battle, where some are here and some are there; cf. 4.24.4.5. *yunājate* is pr. sbj. 3 s. of *yuj*. *pā'ryāḥ dhīyaḥ* are those 'hymns that help to cross', like *pā'ryam vājam* (1.121.12), *pā'ryam āvas* (4.25.1), or *pā'ryaḥ krātuḥ* (10.27.16) of Indra. At 32.14 and 21; and 83.5 below, however, the word (in the locative) is used with *divi* and means 'that which helps or leads to the end or final decision' (of a battle). *nr̥ṣāti* is 'a battle', where brave followers are to be won; cf. *śū'rasāti* at 93.5 below. *d* : cf. 46.4c below and 5.34.5d.

(2) supply *tām* as the object of *śikṣa*; cf. 6.19.9. In c I supply the verb *vīrujaḥ* and compare 6.22.6d; 9.34.1c. Again in d I supply *gotrām* after *pāriṣṭam*, (which is an *Upamāna* for *rā'dhaḥ*) in view of 2.17.1c. For *pāriṣṭam* (*gotrām*) see *pāriṣṭāḥ iṣaḥ* at 1.130.3fg. On the other hand, Indra's *rā'dhaḥ* is said to be *āpāvṛtam* for all at 1.57.1, *rā'dhas* being conceived as a stall with closed doors as in our passage. Cf. also *durō nā vā'jam āpū vṛdhi* at 2.2.7b.

(4) *nū' cit* is negative; cf. 6.45.23; also 20.6; 22.8 above and 32.5b; 37.3cd below. *vāmām pipā'ya* : really speaking the words *abhivṛtā*

withhold his reward, when he proceeds to give gifts for our protection, through a common prayer.

(5) Now grant us ample freedom O Indra, for the sake of prosperity; may we turn your mind towards us for a gift, enjoying (a gift) consisting of cows, horses and chariots. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 28

(1) Come to our hymns, appreciating them, O Indra; may your horses, when yoked, be turning towards us. Even though all men call upon you variously, listen to our call alone, O all-impeller.

(2) Greatness has clung to a call (sent) to you, O Indra, since you protect the hymn of the poets, O mighty god. When you put your bolt in your hand, O fierce one, being formidable, you have become invincible by your power.

---

and *pīpā'ya* suggest the imagery of a cow and we may supply some word like *duhe* : 'whose ample bounty has swollen (with gifts) and being pleased, (yielded) riches to his brave friends'; cf. 2.11.21; 8.14.3 and 10.107.4d. Or else *vāmām pīpā'ya* (transitive) like *svadhā'm pīpā'ya* at 2.35.7.

(5) In c supply *maghām* (from b) or *rā'dhaḥ* (cf. 77.5d below).

## 28

(2) a : I construe *te hāvam mahimā' vī ānaḥ* : 'greatness has pervaded your call'. A call to Indra has attained greatness since he protects the hymn of the sages. A call to Indra is always fruitful; so it is regarded as great. Compare *ugrām cit tvā mahimā' sakṣad āvase* at 1.129.10b and *mahā'nś ca stōmo ādhi vardhad indre* at 6.38.3. It is less satisfactory to construe (as Geldner does) *te mahimā'* (as in 8.65.4) *asmā'kam hāvaṁ ṛ'ṣiṇām brāhma (ca), yāt pā'si, vī ānaḥ* 'your greatness, i. e. yourself, who are great, has accepted our call (and) the hymn of the sages which you protect'. In this latter construction, the force of the reason, which is obviously given in b, for a, is lost.

(3) When you brought together the two worlds under your guidance, O Indra, as you do the warriors who repeatedly call on you, the active one (Indra) smashed down the sluggish one (Vṛtra) because he (i.e. the former) was born for great power and dominion.

(4) Be gracious to us through these days, O Indra, because men who are bad friends (to us) are purifying themselves. May the resourceful Varuṇa, who is never associated with sin, cut down into two whatever falsehood he sees in us.

(5) Let us surely praise this liberal Indra, who is the best protector of his singer's hymnal composition, so that he may give us an ample gift and abundant riches. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(3) The reference is to the Indra-Vṛtra fight; Indra brings together the two worlds by means of a storm and rains (cf. 8.6.5) into a clash, as he does the two opposing armies, who call upon his help. And then does the Active god smash down the sluggish Vṛtra, since he was born for great power and dominion. For *nṛ'n sām ninétha* cf. 1.174.3a; 6.35.2ab; 10.27.2ab. *jóhuvānān* may also be taken with *ródasī* (with the necessary *liṅga* and *vacana vyatyaya*) in view of 10.54.1. *tū'tuji* is Indra; cf. 10.22.3; 10.44.1b; *jajñé* in = is said of him; cf. 21.7b above. For Indra's *kṣatrá* and *śávas*, cf. 1.54.8d; 4.17.1bc; 6.25.8c. Besides *tū'tujāna* is often used of Indra. *ásiśnat* (from *śnath*) : cf. 25.2a above.

(4) *pávante* 'purify themselves', i.e., remove their guilt by propitiating Varuṇa and other Ādityas, and thus become more worthy of the protection of Indra and others. The mention of Varuṇa in this Indra Sūkta is very significant. The enemies (*durmitrá* 'a treacherous friend' is worse than an *amitra*) mentioned here are obviously Aryan rivals, worshipping the Vedic deities.

(5) *árcato* : cf. 22.4b above. *bráhmakṛtī* is 'a hymnal composition; see 29.2 below; also *brahmakṛ't gaṇá* at 9.5 above and *brahmakṛ'taḥ* at 32.2 below.

## 29

(1) This Soma is pressed out for you, O Indra; do come, O lord of the bay steeds, being accustomed to it. Do surely drink of this lovely juice which is well pressed and do grant us gifts, being requested to do so, O Maghavan.

(2) Come quickly turning towards us with your horses, O priest and warrior, accepting our hymnal composition. Rejoice very well in this our libation; carefully listen to these hymns of ours.

(3) What devoted service by means of good hymns is for (i. e. liked by) you? When shall we now bring offerings to you, O Maghavan? I have composed all sorts of hymns out of devotion to you. Now surely listen to these calls of mine, O Indra:

(4) And surely those ancient sages, whose (calls) you heard, were but born of ordinary men (like us). Now indeed do I repeatedly call upon you, O Maghavan; you are like a carefully providing father to us, O Indra.

(5) = 28.5.

## 29

(1) The particle *tú* repeated in b and c, suggests familiarity and insistence on the part of the poet. *tádokāḥ*: cf. 21.1b above and 3.35.7c; 8.82.2c.

(2) Indra is often called *brahmán* or *kavi* to suggest the reason why he appreciated the work of the priest and the poet better than others.

(3) *áramkṛtiḥ*: s. 1.70.5cd. *matī'r ā' tatane*: The image of weaving, like that of chariot-making, is often used in relation to a poetic composition; 2.28.5c; 5.47.6ab; 10.106.1b. *viśvā matīḥ*: cf. 57.6b below and 2.10.2ab.

(4) The poet is arguing with the deity; the god listened to the call of the old sages, who were men like the poet himself. Why not to him then? *prāmatiḥ pitā'* 'a providing father'; (cf. 1.31.14c; 10.100.5c) as against 'one who does not provide for his sons' (*ābhūñjat*; cf. 8.1.6ab).



## 30

(1) Come to us, O powerful god, with your might,—be 'the furtherer of this our wealth, O Indra— that you may mightily put forth your great manly power, dominion and vitality, O brave lord of men, O good wielder of the great bolt.

(2) Brave men indeed call upon you, who are fit to be called in a battle, (fought) for the sake of their own bodies and for the acquisition of sun's light. Among all the people, you are fit to lead an army; do you subdue our enemies, so as to be easy to kill.

(3) Agni has sat down like a mighty priest, inviting the gods here for the sake of the fortunate (sacrificer), so that happy days may dawn (on him), so that you may hold (your) banner nearest (to him) in battles, O Indra.

(4) We are yours, such as we are, O Indra, and (so are our patrons) who have praised (you) while giving gifts to us, O brave god.

## 30

(1) *b* is parenthetical; *cd* continues the thought in *a*. *d* : *māhi* is used instead of *māhé* (*c*) merely for variety; cf. 28.3c above. It is to be construed as an adverb. *rāyāḥ* masc. as at 72.5 below.

(2) *b* : cf. 6.46.4d. *sēnyāḥ* : cf. *senānīḥ* at 20.5c above; for the formation of the word, see on *rāntya* at 18.10 above. *suhāntu* is adverb as at 19.4 above. Also see *suhānā krdhi* at 25.5 above.

(3) *dḥā sudīnā* : see 11.2d; 18.21d above and *sudinatvé dhnām* at 88.4 below. *ketīm dḥā* 'hold up one's banner' for some one, is 'to take some one under one's protection'; cf. 9.1cd above and 34.6 below; also 10.96.4a. *ásuro ná hótā* : Agni is compared with a human priest who is called *ásura*; a patron too is so called at 56.24b below and at 10.93.14b. Or *ásuro ná* alone constitutes the simile and *hótā* goes with *agnīḥ*; in this case *Asura* is *Varuṇa*; s. 1.25.10. *subhāga* is the sacrificer; cf. 3.18.5c; 4.4.7a; 8.19.14c.

(4) *b* refers to the patrons (*Sūris*) of the poet, who are also further mentioned in *cd*; cf. 6.26.7c. *d* : *su-ābhúvaḥ* 'very helpful'; cf. *svābhúvaḥ áśvarādhasaḥ* at 10.21.2ab; *mitrā'saḥ svābhúvaḥ*

Grant your best protection to our patrons ; being always very helpful (to us) may they reach old age (with perfect ease).

(5) = 28.5.

### 31

(1) Sing aloud your delightful (song) to your Indra, the drinker of Soma and the lord of the bay horses, O friends.

(2) And do sing a heavenly Uktha to the very liberal god, since we men have composed it for him whose bounty is unfailing.

(3) You seek to win rewards for us, O Indra; you desire the cows (for us), O Śatakratu. You long for gold (for us), O god.

(4) Being devoted to you, we loudly praise you, O mighty Indra; do surely appreciate this (act) of ours, O god.

(5) Do not expose us to the slander, nor to the reproach of our enemy, nor hand us over to a niggard. My longing is firmly fixed on you.

---

at 1.151.2b. *jarāṇā'm aśnavanta* : *jarā*s or *jarāṇā'*, by which natural old age is meant, is often solicited by Vedic poets; cf. 1.89.9; 1.116.25; 8.67.20c; 10.18.6a; 10.37.6d; 10.59.4c; also cf. 67.10c; 75.5c below. For *jarā'* as decrepitude see on 54.1 below.

### 31

(1) *mā'danam*, i. e. *ukthām*; see v. 2.

(2) *utā* joins v. 1 and v. 2. *dyukṣām* : Because it is to dwell with the deity in the heaven; Varuna is called *dyukṣā* at 34.24 below. Indra's *rā'dhas* too is called *dyukṣām* at 5.39.2.

(4) *viddhī asyā no* : cf. 2.32.2c; 3.39.1d; 8.48.8b.

(5) *c* : cf. 9.1.5c; also 8.24.11ab. *krātu* 'desire, longing' as at 10.11.3c. Also cf. 8.24.11; 8.66.12.

(6) You are a spacious armour and a front-rank fighter (for me), O killer of Vṛtra. With you as my companion I answer the challenge (of a rival).

(7) And surely you are great, since the self-reliant Heaven and Earth acknowledge your power, O Indra.

(8) May our hymn always wait upon you, having befriended the Maruts and accompanying you wherever you go and clinging to you, together with the days.

(9) May our juices, turning upwards, be by the side of you, the wonder-worker, in the heaven. May people bow down to you.

(10) Bring your (offering) to your great (Indra), who grows very mighty; offer well a good hymn to the highly appreciative (god). Move about at will among your many followers, filling men (with your greatness, O Indra).

(11) The poets have composed for the mighty and capacious Indra a well arranged hymn and a song. Wise men never violate his laws.

(6) *puroyodháḥ* 'a front-rank fighter', 'a leader'. *c* : *prāti bruve* i. e. *aryāḥ* or *ārāṇaḥ* (from v. 5); cf. 8.21.11ab; 8.92.32ab.

(7) *ánu mamná'te* (*anu-man*) 'concede, grant'; cf. 4.17.1; 6.72.3.

(8) *vā'ṇi* is *marútvati*, through Indra who is *marútvān*; cf. 1.100.1d. *sa-yā'vari* (*yā'vari* fem. of *yā'van*) 'a fellow-traveller', 'a companion'. *sahá dyáubhiḥ* : 'together with the days', i. e. day after day; cf. 18.2b above and *ánu dyu'bhiḥ* at 9.86.42.

(9) ■ : cf. 5.32.10d.

(10) Mark the attempt at Anuprāsa (on *prá*).

(11) *uruvyācas* 'capacious' so as to contain all that is offered to him; cf. 6.36.3cd. *survṛktīm* and *bráhma*; cf. 70.7bc below. *c* : Indra's *Vratas* are rarely mentioned : see 1.81.12; 1.101.3b; 3.30.4d; 3.32.8b; at 6.19.5 he is called *dhṛta-vráta* like Varuṇa. See also 47.3c below.

(12) The hymns (of the sages) have always made Indra of resistless fury their king for overpowering (their foes). Honour these comrades (of his), (namely, the Maruts), for the sake of Haryaśva, (O priest).

## 32

(1) May not even the expert singers make you halt away from us ; come to our sacrifice even from afar, or if you are here, listen to us carefully.

(2) These your poets have indeed sat around it, when the pressed juice is ready, as the bees do around honey. The bards, longing for riches, have put their desire in Indra, as they put their foot in a chariot.

(12) *vā'ñīḥ* : i. e. of the Maruts (cf. c) or of the sages. *ánutta-manyum* : *ánutta* (from *nud*) 'not driven or moved back'. Indra pushes back his enemy, but himself or his fury is never pushed back from the position which he takes while fighting : *nutthā'ḥ ácyutam sádasas pári svá't* at 6.17.5d on the one hand and *ánapacyutam sádasah* 4.17.4d on the other. It is, however, possible to take *ánutta* as p. p. of *anu-dā* ('whose fury is conceded by all'). For this we may compare *deváttam* (= *devá-dattam*) *bráhma* at 1.37.4; 8.32.27; cf. also *ánuttam asmai kśatrám* said of Varuṇa at 34.11 below; *túbhyam ánuttam vīryam* at 1.80.7; *viśvā índrāya táviṣir ánuttāḥ* at 3.31.13; see also the words *bhágatti*, *maghátti* and *vásutti* at 9.65.17, 8.24.10 and 8.61.7 respectively standing for *bhaga-dāti* etc. All these speak for *anu-dā* (with a dative), but *ánuttā vṛtrā'ni* at 8.90.5 for *nud. sám barhaya* 'support, strengthen'; *āpī'n* are Indra's comrades, the Maruts; cf. v. 8a.

## 32

(1) *ab* : cf. 22.6 above; also 2.18.3cd; 3.35.5ab; 8.2.26; 10.160.1ad. *vāghát* from *vah*; cf. *vāhni. āṛā'ttāt cit* : cf. 58.6c below.

(2) *mādhau ná mákṣaḥ* : cf. 4.45.4d; *índre ká'mam á' dadhuḥ* : cf. 4.23.5d; 5.32.12d; 8.2.39c; 8.19.18d; 8.98.7b; 10.42.6ab. *rátne ná pá'dam* : The chariot in which the poet-priests accompanied their patrons on an expedition is meant; cf. 2.12.8cd; 5.36.3cd.

(3) Longing for riches I call upon Indra, the wielder of the bolt in his hand, who is possessed of great bounty, as a son calls upon his father.

(4) These Somas are pressed and mixed with curds for Indra; come with your horses to this haunt of yours to drink them for wild delight, O wielder of the bolt in your hand.

(5) May he listen to (our prayers); the (listener) with eager ears is begged for riches. May he, who in a moment may give hundreds and thousands (of gifts), not disappoint our prayers. None can obstruct him when he wants to give.

(6) That warrior who presses abundant libations to you and washes them for you, O killer of Vṛtra, grows mighty being unopposed, owing to Indra and his warriors.

(3) *rāyāśkūmaḥ* is a compound as at 42.6 below; but see 20.9 above and 97.4 below where the two words are separately used. *sudākṣiṇam*: Both his *dākṣiṇā* (bounty) and his *dākṣiṇa* (right hand) are meant; at 8.33.5 Indra is called both *suśavyāḥ* and *sudākṣiṇaḥ*, as he gives his gifts with both hands; cf. also 1.81.7cde; 5.39.1cd. His *dākṣiṇā* or bounty is called *ānūnā* at 27.4. above; it is called *ōjīṣṭhā* at 1.169.4 and *maghōnī* at 2.11.21. For the simile see v. 26 below; also 26.2 above and 103.3 below.

(4) *tā'n* and *ōkaḥ* stand in apposition or *tā'n* with *pītāye*; cf. 59.5b below. For *ōka ā'* see above 20.4d; 21.1b; 29.1b. One *ā'* goes with *yāhi*; the other with the accusative; cf. 10.22.6b.

(5) *śrūt-karṇaḥ* 'one whose ears quickly hear'; see 8.45.17 where he is also called *ābadhira*. *b*: *gīraḥ* is also the object of *śrāvati*. *d*: cf. 4.32.8; 8.14.4; 8.88.3; also 9.61.27 (of Soma).

(6) *nr'bhīḥ*: The Maruts are meant; see v. 10 below. But even human warriors may have been intended; cf. 8.21.12c. *sunōti ā ca dhā'vati*: This seems to be an expression for devoted and eager service; *dhā'vati* in such context primarily means 'cleanse, wash, adulterate' (cf. 8.1.17ab), but has also the additional sense of 'hasten in service'; cf. 8.31.5ab; (perhaps even at 5.64.7cd).

(7) Be the protection of our patrons, O Maghavan, when you may urge them so as to be assertive (against the enemy, in a battle); may we divide among ourselves the property of (the enemy) killed by you. Being unassailable, bring us wealth.

(8) Press your Soma for the drinker of Soma, namely, Indra, the wielder of the bolt. Cook the cooked offerings for him and surely induce him for a favour. A giver (of offerings) alone is a source of pleasure to a giver (of gifts).

(9) Do not fail in your task, O pressers of Soma; serve steadily for the great (Indra). Do induce him so that he may give us wealth. An active worker alone conquers, dwells and prospers; the gods are not for a bad worker.

(10) None can surround nor stop the chariot of a good donor, (in a battle). He, whose defender is Indra and also the Maruts, goes right into a stall filled with cows (of the enemy).

(7) *śārdhataḥ* (accu. pl.) : The patrons are meant as seen from the root *sañ* aj; cf. 1.100.11ab; 6.25.9a; also vv. 11,15a, of this hymn and 34.18 below. *dūṇā'saḥ* : Nom. s. qualifying *tvam* understood; cf. *dūṇā'sam kṣatram* at 18.25 above; also *dūṇā'sā dākṣiṇā* at 6.27.8; *dūṇā'saḥ rayīḥ* at 9.63.11. Also cf. 8.3.10c; 8.68.8c; 8.70.3a and *dūṇā'sam sakhyaṁ tāva* at 6.45.26. In all these the root is *naś* 'to reach' and the word is *dūṇā'sa* and not *dūṇā's* as Geldner would have it; also see Oldenberg, *Noten I*, p. 175. These scholars take the word as referring to the enemy.

(8) *māyāḥ* : 'happiness; secondarily, source of happiness'; cf. 81.3d below and 1.176.4ab. *c* : *āvase kṛṇudhvām* go together, the accent of the verb being for emphasis (note the following *it*). Also cf. v. 9b and 10.74.5a.

(9) *rāyē ātūje* : 'for impelling riches'; *rāyē* is a dative by the attraction of the infinitive; or *ātūj* is a noun like *tūj* 'inspiration' ('for wealth and inspiration') for which see 8.4.15d (*tūje rāyē śikṣa*). Also see 3.45.4a (*tūjam rayīm ā' bhara*). *kavatnū* 'a bad composer'? (*ku + tnu*) 'one who composes a *duṣṭutī* (v. 21)? Perhaps only a bad man is meant (*ku = kava*) like *kava-ari* at 10.107.3. See also the *tanū'-subhrah kavā-sakhaḥ* at 5.34.3d.

(10) *sudd'saḥ* : See on 20.2 above. *pāri āsa* : cf. *paryetā' asti (rā'yaḥ)* 40.3 below. *d* : cf. 27.1d above and 1.86.3c; 5.34.5d; 8.46.9d.

(11) That mortal, whose defender you have become, conquers ample rewards, strengthening you (with his offerings). Be the defender of our (fighting) chariots and of our warriors, O brave Indra.

(12) His (i. e. Indra's) share becomes exuberant, indeed, like the property of a conqueror. Inimical devils do not harm that Indra who is the lord of the bay horses; he puts zealous activity in a Soma-sacrificer.

(13) Offer your hymn which is not short, which is well composed and well decorated, to the gods who deserve a sacrifice. Even many snares do not overpower him who serves Indra with a sacred rite.

(14) What mortal, O Indra, would daringly attack that devotee of yours who considers you as his treasure? On the decisive day, a powerful horse seeks to conquer rewards, only through faith in you, O bounteous god.

(15) Urge on in battles our patrons, who give us coveted gifts; may we overcome all dangers under your guidance together with our patrons, O lord of the bay horses.

(12) *asya*, i. e. *īndrasya*; *āmśa* is the sacrificial share. *dhānam* *nd jigyūṣaḥ*: A victor in a battle or in gambling is intended here, preferably the former, who also is said to deserve a hymn of praise at 10.127.8c. Also see 6.46.2cd. *ṛipaḥ* are the injurious devils; cf. 60.9; 104.18 below and 2.32.2ab. In c we have 13 instead of 12 Akṣaras; perhaps we should read *ha* and *ri* quickly together = *hrivān*).

(13) *a* gives an idea about an ideal poem or hymn; *prāsītayaḥ*: see on 46.4 below; usually the *prāsiti* of a deity is mentioned; but once at 6.6.5 that of a brave warrior is introduced as an *Upamāna*. All kinds of *prāsiti* have, however, no effect upon a devotee of Indra. *indre bhūvat* 'has secured admission to his innermost heart', 'enjoyed his confidence'; cf. *vāruṇe antār bhuvāni* at 86.2 below. The locative is significant; we might compare the words *āntara* and *āntama* used with reference to hymns and services at 22.4c above and 101.5ab below.

(14) *śraddhā* is instru. s.; read 10.151 for the greatness of *Śraddhā*. *pārye divi*: see on 27.1 above. *vāji* is either a horse or a warrior; cf. v. 20ab below and 4.8d above; also 90.2d below.

(16) The lowest treasure is yours alone, O Indra; you develop the middle one. You are always the ruler of the highest treasure. None can oppose you in the matter of cows.

(17) You are famous as the giver of wealth to every one, (in) battles which take place (under your directions). All these men of the earth beseech your name, O oft-invited god, desiring for your favour.

(18) Had I been the master of as much as you possess, O Indra, I would have sought to support the singer alone, O digger of wealth. I would not have handed him over to wretchedness.

(19) I would have surely helped my worshipper day after day, for the acquisition of wealth from any source. We have no better relative than you, O Maghavan, not even our father.

(20) Only the active worshipper seeks to win rewards with the goddess of bounty as his companion. I bend your oft-invited Indra (towards myself) with a hymn, as a carpenter bends the rim of a wheel made of superior wood.

(16) *avamám* : cf. 9.36.5. *nákiḥ* is used with a plural form also at 1.48.6c and often elsewhere. *góṣu* is locative of purpose; or *gó* secondarily means a battle fought for cows and other property; cf. 8.45.21c where we get *yudhí* for our *góṣu*.

(17) Supply *téṣu* in b to complete the sentence. *ná'ma bhiksate* : see on 22.5 above.

(18-19) : For a similar address to Indra see 8.14.1-2; to Agni, 8.19.25-26. *radāvaso* : A governing compound : see VGS. p. 280, 2b. *mahayaté* is dat. of pr. pt. of *mahay* 'to honour'; see 23.1b. above and 96.1c below. *rāyāḥ* (accu. pl.) either goes with *śikṣyam* (cf. 8.92.9a) or with *vide* (vid to find) in *kuhacid-vide* 'for finding out anywhere the treasures'. The latter is more in keeping with v. 21a and v. 25b below. Also cf. 9.87.8b. *vāsyaḥ* (comparative of *vāsu*, neu.) qualifies *āpyam*; cf. 8.1.6a.

(20) *nemīm sudrvām* (*sudrū* fem.) 'a felly (of a wheel) made of good wood'. The simile implies great skill on the part of the poet. *ā' name girā'* : cf. 1.139.9fg; 8.75.5ab.



(21) A mortal does not gain riches by a bad hymn of praise; nor does wealth cling to one who is unmindful. A gift to a worshipper like me on the decisive day is a matter of great ease to you, O Maghavan.

(22) Like un milked cows (which are waiting to be milked), we call aloud to you, who are the heavenly ruler of this moving world (and) ruler of the stationary (world), O brave Indra.

(23) There is no one on the earth nor in the heaven who is comparable to you; none was born so far (and) none will ever be born. Longing for horses and cows, O liberal Indra, we call upon you, bringing you our offerings.

(24) Bring that (riches) of the overpowering (foe) to these your juniors, O Senior one, O Indra. For from old days you are possessed of ample wealth, O Maghavan, and fit to be called upon in every battle.

(21) *pā'rye divi*: see on 27.1 above. *suśáktir it*: 'an easy feat of strength'; lit. 'easy succour'.

(22) The simile is appealing; the cows, when they are a little late in being milked and united with their calves, bellow aloud and call the milkman to milk them. 'We are like cows; our milk is our Soma and we are calling aloud because Indra is a little late in visiting us'. *svardr'sam*: see on 37.2b below.

(23) *vājīnaḥ* in c means 'possessed of Vājas', i. e. sacrificial offerings; cf. 1.3c above. Really speaking the word looks like an anticipative adjective ('possessed of gifts') used because *vājáyantaḥ* ('longing for gifts') was unsuited metrically; cf. 4.17.16ab; 10.131.3cd; 10.160.5ab.

(24) *jyā'yaḥ* is voc. and undoubtedly refers to the god as at 20.7 above and 86.6 below. Similarly *kānīyasaḥ* refers to the worshippers and is either gen. s. for dative, or accu. pl. In the latter case it is also possible to take *abhi śatāḥ* with *kānīyasaḥ* 'to us, your juniors, who are (i. e. should be) superior (to their rivals)', and *ā bhara* with two accusatives as at 33.10d below. For *abhi śatāḥ* 'overpowering', cf. *abhi sāt bhayām* at 2.41.10; also 2.23.9cd and 18.2b above. Perhaps *jyā'yaḥ* is *jyā'yaḥ sumnām* as at 6.26.7ab; but this is less likely.

(25) Drive away very far our foes, O Maghavan; make riches easy of acquisition to us. Be our defender in the great battle ; be the furtherer of your friends.

(26) Bring us wisdom, O Indra, as a father does to his sons. Help us in this battle, O oft-invited god; may we enjoy the light (of the sun) in the fullness of our life.

(27) May not the unknown powerful persons of impious thoughts nor those of unholy behaviour overpower us. We (shall) cross beyond many swift-flowing (and deep) waters, with your help, O brave god.

### 33

(1) The white-robed sages with the knot of their hair to the right have greatly delighted me by stirring up my thoughts. (When I heard them), I got up from my grass-seat and said to the men around : ' The Vasiṣṭhas cannot be favoured by me from a distance '.

---

(25) In words like *pradhāna* and *mahādhāna*, the word *dhāna* is used secondarily in the sense of a battle where *dhāna* is conquered.

(26) *yā'mani* 'in this battle'; cf. 10.80.5b. *jyōtir aśimahi* : see on 66.16 below.

(27) *ājñātāḥ vṛjānāḥ*. *vṛjāna* (mas. or neu.) is 'a compelling power'; (from *vṛj* to turn); cf. 10.27.4a. Here the *vṛjāna* is inimical; at 61.4d and 99.6d below it is a heroic band of friendly followers. *śāśvatīr apāḥ* : This is an *Atiśayokti*, dangers being identified with deep unfordable rivers; see below 65.3d where a simile is used. *tarāmasi* : the present has the sense of immediate future.

### 33

This is the second hymn which refers to the *Dāśarājña* war; as said before, this contains merely the reminiscences of the great event, particularly of the glorious part played by the great Vasiṣṭha, the founder of the family, who is here almost deified. As a matter of fact, the mention of the number *ten* or of the name *dāśarājña*, occurs only in this and the next (i. e. No. 83) hymn which refer to the event. The main object of the present hymn is the glorification of the Family of the Vasiṣṭhas among the Families of the Vedic sages, through a

deification of its founder. In vv. 5 and 6 it refers to the Dāśarājña, but gives all importance to the priestly services of The Vasiṣṭha in achieving the victory. No details of the battle are given, nor are any words of praise uttered for the fighters themselves. On the other hand, they are represented as completely dependent upon their priests who alone could persuade Indra to intervene on their behalf and bring about a complete rout of the enemy. Nearly the same thing has happened in hymn No. 83, where in vv. 7 and 8 Sudās's victory is wholly assigned to the efficacy of the priestly services of the Vasiṣṭhas whose earlier name seems to have been Tṛtsus.

The hymn is conceived as a dialogue between Indra and the leader of the Vasiṣṭha Family. In vv. 1 to 6 Indra is supposed to address the Vasiṣṭhas, where in vv. 1 and 4 he refers to himself in the 1st person while in others, in the 3rd. The Leader of the Family then picks up the thread; in vv. 7 and 8 he describes the general greatness of the Vasiṣṭhas, i. e. his followers, addressing them directly in the latter. In vv. 9 to 13 he comes to his main theme and describes in glowing terms how on the occasion of a Satra started by the celestials, the twin deities Mitrā-Varuṇā were persuaded to take part in it, how at the sight of the celestial nymph Urvaśī their passion became uncontrolled resulting in their dropping of the semen which partly fell in an earthen pitcher and partly outside it, and how finally Vasiṣṭha was born from that portion which had fallen outside, but which was held by the gods in a lotus flower and carried to Urvaśī for disposal. He calls Vasiṣṭha a son of Mitrā-Varuṇā born of Urvaśī, but born from her mind (and not from her body). This he describes as Vasiṣṭha's first birth, when he left The Lightning where he properly belonged and entered the mass of lustre of which the semen consisted, approaching at the same time the celestial nymph Urvaśī as his Mother. The second birth as a human sage is not described in any details; he is merely said to have been taken to the people of the Tṛtsus by his brother Agastya, who was born from the portion of the semen that had fallen in the pitcher. Even Agastya's birth as a human sage is neglected by the speaker. In the course of his description, he merely says that Vasiṣṭha desired to enter the thousand-branched or the thousand-threaded Secret namely, the Mundane Existence, which was started by Yama. Here in vv. 10 and 11 the great Vasiṣṭha is directly addressed by his descendant, the speaker himself, (to indicate his close intimacy with him), who in the last stanza calls upon the Bharatas (the Pratrds) to wait upon him with devotion, as he had chosen to be with them, through his descendants, always supporting the latter in their priestly work.

(1) a : cf. 83.8cd below. These two passages ought to leave no doubt that the Tṛtsus are the Vasiṣṭhas themselves. a b h i p r a m a n d ū ḥ cf. 8.12.13ab. ■ : Construe *barhiṣaḥ pāri uttiṣṭhan aṅ'n voce*.

(2) They brought Indra to themselves from afar by means of their pressed juice, in spite of Vaiśanta and away from the fierce Pānta. Indra chose the Vasiṣṭhas, leaving aside (even) the pressed juice of Pāśadyumna Vāyata.

(3) Thus indeed did he cross the river with them; thus indeed did he kill Bheda with them. Thus indeed did Indra save Sudās in the Dāśarājña war owing to your hymn, O Vasiṣṭhas.

(4) Willingly, O men, did I cover the axle of the chariot owing to the hymn of your ancestor, (saying) 'you shall not come to grief', since, O Vasiṣṭhas, you have put strength in Indra by your loud voice in the (singing of the) Śakvaris.

(5) Being surrounded and distressed in the Dāśarājña war, they looked up (to Indra) with prayers, as thirsty men look up to the

(2) Either take Vaiśantām and Pā'ntam as proper names of sacrificers, or, āti pā'ntam and ugrām as adjectives of Indra and vaiśantā alone as the name of a sacrificer. But it is also possible, (yet less likely), to take pā'ntam as 'a drink' (cf. 1.122.1a; 1.155.1a), i. e. Soma, with vaiśantām 'tubful'—cf. Sāyana: *veśantaḥ palvalam* (see also Av. 11.6.10c); *atra somādhūraś camaso lakṣyate*—and ugrām 'strong' (cf. ugrām pītīm at 10.104.3a) as its adjectives.

(3) The *sindhu* may be Paruṣṇi; but it is more likely that it is the Yamunā and that ab contain an allusion to the events mentioned at 18.19 above.

(4) The *akṣa* is of the chariot of the Vasiṣṭhas, i. e., of their patrons, as is clear from the following words, namely, 'you shall not perish'. *brāhman* is, therefore, not the thing with which the axle was covered, but it was instrumental in Indra's doing it. At 3.53.19 the axle of Viśvāmitra's cart is requested to put on the essence of the Khadira wood, i. e. it is invested with the power of a mantra, so that it may not give way on the journey. *nā kīlā riṣātha*: These are Indra's words; cf. 10.48.5d. *śakvarīṣu*: *śakvarī* seems here to be the name of a metre which contains seven Gāyatra Pādas in a stanza; cf. 10.71.11b. The word, however, may yet have its root meaning 'enabler', 'strength-giver' also intended. (*śakvarīṣu* = *śakvarīṣu ṛkṣu*—Sāyana).

(5) *ṛṣṇā* is 'a thirsty man', who looks up to the heaven for rains. The word is derived through the medium of *ṛṣṇā* or *ṛṣṇu*,

heaven (for rain). Indra heard while Vasiṣṭha was praising him and gave ample freedom to the Ṛtsus.

(6) The Bharatas were very few and limited like the sticks used for driving the cows. But as soon as Vasiṣṭha became their leader, immediately then did the people of the Ṛtsus spread themselves everywhere.

(7) The three (gods) send down the germinating seed among the creatures; the three Aryan peoples are led by the sun's light; the three Fires wait upon the Dawn. All these the Vasiṣṭhas have known very well.

(8) Their (inner) light (cf knowledge) is like the rising splendour of the sun; their greatness is deep like that of the ocean. Your hymn is inimitable by others, like the swiftness of the wind, O Vasiṣṭhas.

from *ṛṣ + aj*, which noun-making affix is also seen in *dhṛṣḍj* from *dhṛs* at 5.19.5c and *dhváj* from *dhū* at 83.2a below. For the same simile cf. 5.57.1d. *ṛṣṭá'saḥ* : The Ṛtsus and their followers, the Bharatas, were surrounded; see v. 6; also 83.6-8 below.

(6) The simile is significant; the driving stick is small and unimportant until it is held in his hand by the cow-boy. So were the Bharatas until they were led by their priest Vasiṣṭha. *ṛṣṭsūnām víśaḥ* 'the people of the Ṛtsus' i. e. the people under their spiritual protection; here the Bharatas.

(7) *tráyaḥ* are Agni, Apām Napāt and Sūrya who send down rain. *á'ryāḥ prajā'ḥ* : Gods and men in the three worlds, led by Agni in his triple form (Agni, Apām Napāt and Sūrya) are intended. The three Gharmanas are the three sacrificial fires. *uśásam sacante* : cf. 3.61.6cd; 5.1.1ab.

(8) *vakṣátha* is 'the rising splendour' (from *vaks* to grow). *jyótiḥ* : 'inner light of knowledge'; cf. 6.9.5ab. *b* : cf. 3.32.16a and *uruvyácasam samudrám* at 6.36.3.

(2) They brought Indra to themselves from afar by means of their pressed juice, in spite of Vaiśanta and away from the fierce Pānta. Indra chose the Vasiṣṭhas, leaving aside (even) the pressed juice of Pāśadyumna Vāyata.

(3) Thus indeed did he cross the river with them; thus indeed did he kill Bheda with them. Thus indeed did Indra save Sudās in the Dāśarājña war owing to your hymn, O Vasiṣṭhas.

(4) Willingly, O men, did I cover the axle of the chariot owing to the hymn of your ancestor, (saying) 'you shall not come to grief', since, O Vasiṣṭhas, you have put strength in Indra by your loud voice in the (singing of the) Śakvaris.

(5) Being surrounded and distressed in the Dāśarājña war, they looked up (to Indra) with prayers, as thirsty men look up to the

(2) Either take Vaiśantām and Pā'ntam as proper names of sacrificers, or, āti pā'ntam and ugrām as adjectives of Indra and vaiśantā alone as the name of a sacrificer. But it is also possible, (yet less likely), to take pā'ntam as 'a drink' (cf. 1.122.1a; 1.155.1a), i. e. Soma, with vaiśantām 'tubful'—cf. Sāyaṇa : veśantaḥ palvalam (see also Av. 11.6.10c); atra somādhāraś camaso laksyate—and ugrām 'strong' (cf. ugrām pīśm at 10.104.3a) as its adjectives.

(3) The śindhu may be Paruṣṇī; but it is more likely that it is the Yamunā and that ab contain an allusion to the events mentioned at 18.19 above.

(4) The akṣa is of the chariot of the Vasiṣṭhas, i. e., of their patrons, as is clear from the following words, namely, 'you shall not perish'. brāhman is, therefore, not the thing with which the axle was covered, but it was instrumental in Indra's doing it. At 3.53.19 the axle of Viśvāmitra's cart is requested to put on the essence of the Khadira wood, i. e. it is invested with the power of a mantra, so that it may not give way on the journey. ná kīlā risātha : These are Indra's words; cf. 10.48.5d. śákvarīṣu : śákvarī seems here to be the name of a metre which contains seven Gāyatra Pādas in a stanza; cf. 10.71.11b. The word, however, may yet have its root meaning 'enabler', 'strength-giver' also intended. (śákvarīṣu = śákvarīṣu rkṣu—Sāyaṇa).

(5) tṛ'ṣṇaj is 'a thirsty man', who looks up to the heaven for rains. The word is derived through the medium of tṛ'ṣṇā or tṛ'ṣṇu,

heaven (for rain). Indra heard while Vasiṣṭha was praising him and gave ample freedom to the Ṛtsus.

(6) The Bharatas were very few and limited like the sticks used for driving the cows. But as soon as Vasiṣṭha became their leader, immediately then did the people of the Ṛtsus spread themselves everywhere.

(7) The three (gods) send down the germinating seed among the creatures; the three Aryan peoples are led by the sun's light; the three Fires wait upon the Dawn. All these the Vasiṣṭhas have known very well.

(8) Their (inner) light (of knowledge) is like the rising splendour of the sun; their greatness is deep like that of the ocean. Your hymn is inimitable by others, like the swiftness of the wind, O Vasiṣṭhas.

from *tṛṣ* + *aj*, which noun-making affix is also seen in *dhṛṣḍj* from *dhṛṣ* at 5.19.5c and *dhvāj* from *dhū* at 83.2a below. For the same simile cf. 5.57.1d. *vṛtā'saḥ* : The Ṛtsus and their followers, the Bharatas, were surrounded; see v. 6; also 83.6-8 below.

(6) The simile is significant; the driving stick is small and unimportant until it is held in his hand by the cow-boy. So were the Bharatas until they were led by their priest Vasiṣṭha. *ṛtsūnām viśaḥ* 'the people of the Ṛtsus' i. e. the people under their spiritual protection; here the Bharatas.

(7) *tráyaḥ* are Agni, Apām Napāt and Sūrya who send down rain. *ā'ryāḥ prajā'ḥ* : Gods and men in the three worlds, led by Agni in his triple form (Agni, Apām Napāt and Sūrya) are intended. The three Gharmanas are the three sacrificial fires. *uśāsam sacante* : cf. 3.61.6cd; 5.1.1ab.

(8) *vakṣātha* is 'the rising splendour' (from *vakṣ* to grow). *jyótiḥ* : 'inner light of knowledge'; cf. 6.9.5ab. b : cf. 3.32.16a and *uruvyācasam samudrām* at 6.36.3.

(9) They alone move about fearlessly owing to the innate knowledge of their heart, in that Secret of a thousand branches; intending to weave that garment, first woven by Yama, the Vasiṣṭhas approached the celestial nymph (for birth).

(10) And that was indeed your one birth, O Vasiṣṭha, when Mitrā-Varuṇā saw you going to the lustre, (i. e. their semen), away from the lightning; (and that was the second), when Agastya brought you away from the (celestial) clan (to the people i. e. the Bharatas).

(11) And indeed you are (the son) of Mitrā-Varuṇā, O Vasiṣṭha, born from Urvaśī, through her mental power. The Viśvo Devas

---

(9) The *nīṣyām* 'secret' is the 'mundane existence', the *Saṁsāra*, which is conceived as a tree of a thousand branches (like the *Aśvattha* in the B.G. 15.1) in b, and a garment (of a thousand threads) in c. The words *tatām* and *váyanto* show that *paridhī* means 'a garment'; cf. 10.19.7ab (*pāri vo dadhe ūrjā*) 'I cover you with vital food) and *paridhāna* in Classical Sanskrit. The plural number in d is only indicative of respect; cf. v. 12d below. *abhī* conveys 'confidence' and *sām* conveys 'ease' in the expression *abhī sām caranti*.

(10) *vidyūt* seems to be an imaginary mass of lustre from which Vasiṣṭha came out; the Maruts are similarly said to be born from the *vidyūt* at 1.23.12. *jyótiḥ*, i. e. the luminous semen of the gods is the object of *saṁjñānam* and *pāri* goes with the ablative *vidyútaḥ*. In d supply *tād dvitīyam jānma. viśā ājabhā'ra* : Pada Pāṭha is *viśāḥ*, which word with this accent is always ablative or genitive singular and not accusative plural, as is expected here in view of v. 6. So *viś* is the *daivī viś*, to which Vasiṣṭha belonged : 'when Agastya brought you down (to the *Pratīdaḥ*) away from the *daivī viś* or the 'celestial community'; or (against Pada Pāṭha) *viśa* of the *Saṁhitā* is *viśé* and not *viśāḥ* : 'When Agastya brought you down to the people (of the *Ṛtsus*), i. e. to the Bharatas', *viśé* being *ṛtsūnām viśé* (cf. v. 6).

(11) Both *urváśyāḥ* and *mánasaḥ* are ablatives : Urvaśī was the mother (cf. v. 12d) and her *manas* was the instrument, instead of her body, through which the birth was effected. It is, however, not impossible that by Śleṣa the poet may have suggested that the birth was due to the *manas* of the gods passionately fixed on Urvaśī (*urváśyāḥ* as genitive of object). See v. 10b together with v. 13ab. Yet it is not



held the dropped semen, i. e. yourself, in a lotus, with the help of a celestial hymn.

(12) That extremely wise knower of both (the creatures), Vasiṣṭha, giving his gifts in thousands or indeed always associated with gifts, was born from the celestial nymph, intending to weave the garment first woven by Yama.

(13) Being impelled by the prayers (of the Viśve Devas), the two (gods) officiated as priests at a Satra; (there) they dropped their semen together in a jar (at the sight of Urvaśi). From it, (i. e. the semen) indeed, Māna arose from the middle (of the jar); they call that another sage who arose from it (but outside the jar) by the name Vasiṣṭha.

(14) He supports the bringer of the Ukthas and the bringer of the Sāmans; himself holding the press-stones he may speak with authority in front of all. Wait upon him with a delighted mind; may Vasiṣṭha go to you, O descendants of Pratr̥d.

---

to be doubted that Urvaśi had agreed to be the mother (cf. v. 9d, 12d) and that the birth of the sage was not a one-sided affair. *brāhmaṇā daivyeṇa* : This is to be construed with what follows; with the help of the celestial hymn the gods held that semen in a lotus and carried it to Urvaśi, persuading her to offer her services as a mother. She offered her mind and not the body for the purpose.

(12) *praketāḥ* : see on 11.1 above. *ubhāyasya*, i. e. *jantōḥ* (9.1 above) or *jānmanaḥ* (1.31.7c); both gods and men are known to him, as to Agni. *sādānaḥ* 'always having gifts (from and to the gods)'. c : cf. v. 9c.

(13) Construe *nāmobhir iṣitā* and so *satré jātā* : *tātaḥ* : 'from that rétas', but in different circumstances; in the case of Vasiṣṭha the gods and Urvaśi had helped; while no such help was needed in the birth of Agastya. *mādhyāt*, i. e. *kumbhāsya mādhyāt*; c refers to Agastya.

(14) These are either the words of Agastya, when he brought Vasiṣṭha to the Bharatas (v. 10d), or of Indra, this time to the Bharatas, or of the leader of the family of the Vasiṣṭhas, as said above. *pratṛdaḥ* : The word seems to refer to the warrior-patrons of the Vasiṣṭhas, namely, the Bharatas led by Sudās. The word is connected with Pratar̥dana Daivodāsi mentioned at Kaus. Br. 26.5.

## 34

(1) Let the divine brilliant prayer go forth from us, like a well fashioned gift-laden chariot:

(2) They, i. e., the Waters, know the birth of Heaven and Earth; the Waters indeed listen to us while they flow.

## 34

The metre of this hymn is known as Dvipadā Virāj, each stanza in which contains 2 Pādas of 10 Akṣaras each. Really speaking, however, the stanza contains 4 Pādas of 5 Akṣaras each, where, the 2nd, the 4th and the 5th Akṣaras are generally long. The Udātta accent of the verbal forms in vv. 3b, 3d, 4b, 6b, 20b and 20d shows that these Pādas were conceived as consisting of 5 Akṣaras only, since all these verbs receive their accent like those that stand at the beginning of a Pāda. The Nighāta accent on the other hand, of verbs in vv. 14d and 17d, even when they stand at the beginning of the shorter Pādas, shows that this division into shorter Pādas was not regarded as compulsory by the poets. It is also to be noted that the division into shorter Pādas is wholly neglected in v. 17 (first Pāda); v. 21 forms a transition to the Triṣṭubh stanzas which follow thereafter. In this transitional stanza the first half consists of shorter Pādas, while the second is a regular Triṣṭubh Pāda. This same metre is employed for the first 9 stanzas in No. 56 below, where v. 10 is a transitional stanza with its first half consisting of two shorter Pādas and the second being a regular Triṣṭubh Pāda. Both the hymns contain 25 stanzas each. In course of time it appears that such a pair of shorter Pādas came to be regarded as a single unit standing for a Pāda of 10 Akṣaras and was often substituted for a regular Triṣṭubh Pāda in a stanza in the Triṣṭubh metre; see e. g., 52.3c below.

(1) *śukrā' manīṣā'* : cf. *śukrāvarṇām dhiyam* at 1.143.7. *sūtaṣṭo* primarily goes with *rātho*, but is also to be construed with *manīṣā'* (with a change of gender); cf. *sūtaṣṭam māntram* at 2.35.2. A hymn is often compared with a chariot in point of careful construction and so the root *takṣ* is also used with a word denoting a hymn. See e. g., 7.6b above. *devī'* : see above on 21.5. *rātho na vāji'* : cf. 9.22.1; but here the adjective seems to be anticipative (cf. 1.129.1c etc.), used in place of *vājayūḥ*, which is metrically unsuited.

(2) *ā'paḥ* are here conceived as the first Creation as at 10.82.6; 10.121.7. They are, however, more prominently so described in the Saṁhitās of the Yajurveda and then in the Upaniṣads.

(3) Even the Waters swell for him and become vast; the fierce brave (warriors) may praise him in the midst of their foes.

(4) Put the horses at the yoke for him (i. e. Savitr, O priests); the golden-armed one (Savitr) is (fit to be invoked) like Indra, the wielder of the Bolt.

(5) Start towards the sacrifice, like the days; urge (the sacrifice) like a traveller (his horses), on his march.

(6) Urge on the sacrifice, surely, during the battles; hold it on as a banner, as a warrior, for the people.

(7) From his powerful breath, there arose a ray as it were; he bears the burden (of the sacrificial offerings), as the earth, the creatures.

(8) Unassociated with the Yātus I invoke the gods, O Agni; I offer a hymn, making it effective by Rta.

(3) *asmai* in a refers to Indra as the mention of Vṛtras and Waters shows. That Indra was meant by the poet is also seen from v. 4 where he is employed as an Upamāna for Savitr.

(4) Savitr is meant by *asmai* here, as seen from the word *hīraṇyabāhuḥ*. Supply *havyaḥ* as the common property in the simile.

(5) *āhā iva* : 'like the days', i. e. in a regular order; cf. 10.18.5c. The Pada Pāṭha, however, (and Sāyaṇa) considers *dha-iva* as a conjunct particle of decoration. *yātr* 'a traveller'; also 'an assailing follower' as at 1.32.14a. *hinota*, i. e. *yajñām* as in v. 6.

(6) *dādāhāta ketum* : See on 9.1c above. In v. 5 the sacrifice was conceived as a horse (as suggested) by the second simile (cf. 43.2a below); here, as a front-rank leader.

(7) Agni is meant by *asya*; *bhānū* is rather that form of Agni in which he takes the offerings of men to the gods. See on 4.1ab above. *bhū'ma* (from *bhū*) is a collective noun meaning 'all creatures together' here and at 45.1d below. But at 86.1d and in v. 19 in the present hymn, the word means 'earth'.

(8) *ayātuh* 'one who is not a Yātu or a devil'; cf. 104.16d below for the same word; (or a Bv. cd. with irregular accent; see trans.) For a similar protest, denying any connection with a Yātu or a Rakṣas see 21.5 above and 85.1 and 104.16 below.

(9) Bring forth your divine hymn; place your prayer among the gods.

(10) The fierce thousand-eyed Varuṇa has watched the domain of these rivers.

(11) He (i.e. Varuṇa) is the king of kingdoms and the ornament of rivers; resistless rulership (is assigned) to him throughout all life (or, life-long rulership is conceded to him by other gods).

(12) Protect us, (O gods), in the midst of all men. Make the talk of the slanderer devoid of days.

(13) May the unkind weapon of the haters go away. Separate from all sides the danger to our bodies.

(14) May Agni, the enjoyer of our offerings, favour us through our prayers; his dearest hymn is laid down for him.

(15) Make Apām Napāt your friend, together with the gods, (O priests); may he be kind to us.

(9) *devīm dhīyam* : see on 21.5 above. *devatrā'* : see 52.1 where the word is contrasted with *martyatrā'*.

(10) *pā'thas* (from *pā* to protect) is 'domain', 'protectorate'; cf. *devā'nām pā'thaḥ* at 47.3 below.

(11) *péso nadi'nām* : At 8.41.7 Varuṇa is called *átka* or 'garment' of the rivers, while at 9.90.2c the rivers are regarded as his 'dress'. See also below 49.3-4 and 87.6 where Varuṇa's close connection with the rivers is mentioned. *ánuttam* (from *nud*) *kṣatrām* : See on 31.12 above where Indra is called *ánutta-manyu*.

(12) *ádyum* 'day-less' i.e., 'not lasting overnight'; or 'devoid of brilliance or glory'. Contrast *dyumáttamāni vácāmsi* (8.101.7), *dyumántam ghóṣam* (10.84.4) or *dyumátim vácam* (10.98.2). *ninitsóḥ* : see 25.2 above.

(13) *rāpas* (from *rap=raf* 'to injure') is 'injury'; cf. 50.1d below.

(15) *sajū'r* (from *sa* and *juṣ*) 'together with' (adverb).

(16) I praise with my hymns Ahi, born of Waters; he (is) seated in the regions at the bottom of the rivers.

(17) May not Ahi Budhnya expose us to danger; may not the sacrifice of this pious man go astray.

(18) And may they (i. e. the Maruts) bestow fame on these our warriors; may they, i. e. the warriors, go forward to prosperity, proudly overpowering the enemy.

(19) They torment the enemy with their onslaughts, as the sun does the earth, being followed by large armies.

(20) When our wives approach us, may Tvaṣṭr of lovely hands bestow on us brave sons.

(21) May Tvaṣṭr gladly accept our hymn; may Aramati be the seeker of wealth for us.

(16) *gr̥ṇīṣe* : 1 s. of *gr̥*; 'it is a secondary form, whose stem is made with the addition of *s* or *ṣ* to the present stem, but not to the Aorist form of the root and has the form and meaning of the Present' (Macdonell, *Vedic Grammar*, p. 378, sec. 521). Similar forms in this Maṇḍala are *hiṣe* from *hi* (7.1), *punīṣe* from *pū* (85.1) and *gāyīṣe* from *gā* (96.1). Supply *āste* in *cd*; cf. 10.139.2a.

(18) *aryāḥ* (gen.) goes with *śārdhantaḥ*; or *aryāḥ* (nom.) are the nobles who are the same as the 'warriors' in *ab*, *śārdhantaḥ* ('proudly assertive') being the adjective; see on 21.5c above. *prāyantu* : subject is *naraḥ*; cf. 74.6 below.

(19) *eṣām* is reflexive and refers to the Maruts, who are meant by *mahā'senāsaḥ*. They are called also *vṛddhāsenāḥ* at 1.186.8, and *dhṛṣṇūsenāḥ* at 6.66.6.

(20) See above on 2.9 for Tvaṣṭr's association with procreation.

(21) Aramati is a deity; see on 1.6 above.

(22) May the gods, who resort to their gifts, grant us those treasures. May Rodasī and Varuṇānī hear us. May Tvaṣṭṛ be our good defender together with the Defender-goddesses; may he, whose gifts are liberal, bestow riches on us.

(23) May, therefore, Treasures, Mountains, Waters, Plants, Heaven and Earth together with Trees and both the Rodasī protect us, all resorting to their gifts.

(24) May the vast Rodasī consent to it; may the celestial Varuṇa whose friend is Indra, and may all the Maruts who are overpowerers (of their foes) do the same. May we be the containers of riches, in order that it may be put in us.

(25) May Indra, Varuṇa, Mitra, Agni, Āpaḥ, Plants and Trees gladly accept that of ours; may we be under the protection of the Maruts, in their lap. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(22) *rātiṣā'caḥ* is either an adjective of *devāḥ* supplied or a class of gods like *abhisā'caḥ* at 35.11c below. The same must be said of *Varutrī'* (38.5; 40.6 below). *Varuṇānī'* is the queen of Varuṇa; she is mentioned along with *Agnāyī* and *Indrānī* (queens of Agni and Indra respectively) at 1.22.12; 2.32.8 and 5.46.8. They are, however, hardly ever mentioned in the company of their lords (except *Indrānī* in 10.86).

(23) *rā'yaḥ* and others are deified here.

(24) *saḥā* (adj.) 'overpowerer'. *rāyāḥ* goes with both *dharuṇam* and *dhiyādhyai*: cf. *dhṛṣṇāve dhiyate dhānā* at 1.81.3.

(25) *tāt*, i.e. what is said in vv. 23-24; cf. *tāt ānu jihātām* in v. 24. This stanza is repeated at 56.25 below.

## 35

(1) May Indra-Agni be propitious to us with their favours; may Indrā-Varuṇā, to whom our offerings are brought, be good to us. May Indrā-Somā be good to us for our welfare, happiness and bliss; may Indrā-Pūṣaṇā be good to us in the acquisition of food.

(2) May Bhaga be good to us, may Śamśa (i. e., Narāśamśa) be good to us. May Puram̐dhi and Treasures be good to us. May the Speech of the easily controllable Satyā be good to us; may Aryaman who is born in many places, be good to us.

(3) May Dhātṛ and Dhartṛ be good to us; may the Extensive one (The Earth) be good to us of her own will. May the two vast worlds and the Rock be good to us; may the benevolent Invocations to the gods be good to us.

(4) May Agni with his face of flames be good to us; may Mitrā-Varuṇā and Aśvinā be good to us. May the pious Deeds of the Pious ones be good to us; may the ever active Vāta blow bliss towards us.

(5) May Dyāvā-Pṛthivī be good to us at the early call; may Antarikṣa be good to us in order that we may see. May the Plants and the Trees be good to us; may the victorious Lord of the region be good to us.

## 35

This is a Śānti Sūkta where several objects, both animate and inanimate, are deified and requested to give bliss and peace to the mortal worshipper. More noteworthy among them are *satyā*, which is said to be *suyāma* (v. 2), *devā'nām suhāvāni* (*śobhanāni havāni neu.*) (v. 3), *sukṛtām sukṛtāni* (v. 4) and *bhavitram* (v. 9). In v. 2 *śamśa* in *a* is probably *nārāśamśa*, while in *c* it is merely deified 'speech'. In v. 5 *rājasah patih* is Viṣṇu; cf. 100.5d below. In v. 7 *prasvāḥ* are Agni's mothers, i. e. the Araṇis. In v. 12 *satyāsya pātayaḥ* are invoked along with 'cows' and 'horses'; but they are probably the gods and manes mentioned in the same stanza, and not independent deities. In v. 13 *perū* (from *pṛ* to fill) is *Apām Napāt*.

(6) May the divine Indra together with the gods be good to us; may the well praised Varuṇa, together with the Ādityas, be good. May Rudra, together with the Rudras (i. e. the Maruts) be good to us, since he has cooling remedies. May Tvaṣṭṛ together with the goddesses kindly listen to us here.

(7) May Soma and the Prayer be propitious to us; may the Press-stones and indeed the Sacrifices, be good to us. May the Erections of the Sacrificial Posts be good to us; may the Mothers (the Aranis) and the Vēdi be good to us.

(8) May the wide-observing Sun rise favourable to us; may the four main Directions be good to us. May the firm-based Mountains be good to us; may the Rivers and the Waters be good to us.

(9) May Adīti with her Laws be good to us; may the Maruts, the lords of good songs, be good to us. May Viṣṇu and indeed Pūṣan be good to us; may the Creation and indeed Vāyu, be good to us.

(10) May the divine Defender Savitṛ be good to us; may the brightly shining Dawns be good to us. May Parjanya be propitious to our people; may the benign Lord of Fields be kind to us.

(11) May the divine Viśvadevas be good to us; may Sarasvatī with the divine Thoughts be kind to us. May the Helpful and the Bountiful gods be good to us; may those that dwell in Heaven, on Earth and in (celestial) Waters be gracious to us.

(12) May the Lords of Satya be kind to us; may the Horses and the Cows be kind to us. May the deft-handed artists, the Ṛbhus, be good to us; may the Fathers be gracious to us during our calls (to them).

(13) May the divine One-footed Aja be good to us; may Ahī of the Bottom and the Ocean be gracious to us. May Apām Napāt, the Impregnator, be gracious to us; may Pṛśnī with the gods as her defenders be kind to us.



(14) May Adityas, Rudras and Vasus like this hymn which is being newly composed. May (the gods), born in Heaven and on Earth, and those respectable ones who were born from the Cow, listen to us.

(15) May those holy, immortal knowers of Rta, honoured by Manu and deserving a sacrifice among the gods who deserve a sacrifice, grant us today ample moving space. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 36

(1) Let our prayer go forth from the seat of Rta; the sun has released the cows together with his rays. The earth has stretched herself wide, (beginning) with its summit; the fire is kindled over the broad surface (of the earth).

(2) I prepare for you this pleasing hymn anew, O mighty Mitrā-Varuṇā, like this sacrificial food; one of you two is an unassailable lordly guide and Mitra, calling himself as such (or being so called), urges men to activity.

## 36

(1) *sádanād ṛtásya*: The sacrificial chamber is meant, the sacrifice being considered as an emblem of the Rta. Elsewhere, the home of Rta is said to be situated far away in the distance, i. e. in the heaven, from where the gods go to the earth; see 2.34.13; 4.21.3; 4.51.8. At 60.5 below, the gods are said to be growing powerful in the *ṛtásya duroná* 'Home of Rta' which is obviously in the heaven. In b we have *sahárthe ṛtīyā*; the reference is to the cows which are released from their stalls to go out to the pasture lands at the rise of the sun; cf. 81.2 below and *sūryo raśmīm yáthā sṛja* at 8.32.23. In c the earth is said to grow wider, beginning from its summit down to the plains, as the darkness gradually recedes, first from the high and then from the low places. The *prthú prátika* is of the earth and is the Veda.

(2) *iṣam ná*: The simile is only nominal, since *iṣ* 'the sacrificial offering' and the *suṃktí* 'the hymn' are simultaneously prepared and brought for the gods, the one serving as the *Upamāna* for the other. It is in such cases, i. e. where the *Upamāna* too is *Prakṛta* like the *Upameya*, that Sāyaṇa's remark *naś cārthe* is aptly applicable. See for a similar situation 1.61.2 and 2.16.1 in particular. *návīyaḥ* is adverb; in c Varuna is meant and in d the word *mitráḥ* is *śliṣṭa*; cf. 3.59.1a.

(3) The movements of the onrushing Vāta have come to a halt; like cows the sweeteners (i.e. the clouds) have swollen. Being born in the seat of the great Heaven, the Bull (Parjanya) has roared at the same udder (i.e. the rain-cloud).

(4) May I, who may yoke with a hymn these your horses, your dear supporters, that are good at the chariot, turn you, O brave Indra, who humble the fury of (the enemy) seeking to injure, (and) the wise Aryaman here.

(5) At the Ṛta's own home, respectful worshippers secure by worship his friendship and (through it), life-vigour (for themselves). Being praised by men, he has released nourishing foods (for them); this dearest prayer is for Rudra.

(3) *vā'tasya ityā'ḥ* (from *i* to *go*) : cf. *nābhasaḥ ityā'* at 1.167.5d. The stanza refers to the approaching rains when the winds stop and the down-pour starts; cf. 40.6d below. *rante* from *ram* 'to rest, loiter'; cf. *ranta* at 39.3 below. *āpipayanta* : cf. 23.4a above; also *āpaḥ sūdayitvāḥ* at 10.64.9c. The context does not recommend the meaning 'pool' for *sūda* (Old. and Geld.); the poet describes what happens in the mid-air when the rains approach. *sūda* (from *svad*) is 'the sweetener', here the rain cloud, whose water is used for preparing the Soma drink; cf. *havyasū'daḥ usriyāḥ* at 4.50.5, said of the cows.

(4) *Sāyaṇa* supplies the chief clause *tvam asya yāgam ā yāhi* in *ab*. According to him a human poet is meant in *ab* and Aryaman in *cd*. It is evident that *c* refers to a deity, probably to Indra himself (*te* in *a*), and *abd* to a human poet; cf. 19.6 above and 1.82.6a; 3.35.4ab. It is, therefore, quite likely that here we have an anakoluthic construction, the poet having begun with a verb in the 3rd person and ended with another in the 1st. So supply *saḥ aham tvām* in *d*.

(5) Mark the use of the root *yaj* in the sense of 'gain by worship' something; cf. *devā'nām āvo yaksi* at 3.17.3c. *pr'kṣaḥ* (accu. plu.) : see on 37.6 below.

(6) When the famous and loud-roaring (rivers), together with the seventh, i.e. Sarasvatī, whose mother is the ocean, all who are easy to milk, who yield their milk in ample streams, and who behave like a pious presser of Soma, swelling with their own mass of water, (visit our sacrifice);

(7) May (they) and also those jovial and powerful Maruts, favour our hymn and offspring; may not the freely roaming Akṣarā avoid us altogether. They all have increased our riches, which faithfully accompanies us.

(8) Bring forward your great Aramati; (bring) forward Pūṣan like a hero honoured in the assembly of the learned, Bhaga the defender of this our hymn, Vāja and the liberal Puramdhi, for gain.

(9) May this praise go towards you, O Maruts, towards Viṣṇu who protects the dropped (seed in the wombs) by his favours. And may they bestow vigour on their bard for the sake of offspring. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(6) v. 6 is to be construed as a relative clause. *suśvādyanta* seems to be a Denominative form, in spite of the accent, from the adj. *śūsvi* 'a habitual Soma-presser'; it may mean 'offer their fluid in abundance, like *śūsvi*.'

(7) *utá* shows that *tā'h* (*ā'pah*) is to be understood at the commencement. *ākṣarā* is the *vāk*; see on 15.9 above, and *manīṣā'm dhenúm cārantim* at 3.57.1; also cf. 1.167.3cd.

(8) *prá kṛṇudhvam*: cf. 53.2ab below. *vidathyām vīrām*: cf. *karmayāh vīrāh* at 2.9 above and 1.91.20. *d: sātaú* is *vā'jasya sātaú*; cf. 21.7d above. This is suggested also by the word *vā'jam* which immediately follows. For *Aramati* see above on 1.6.

(9) *śiśkaḥ*: cf. 82.10d and 97.3cd below. *niṣiktapā'm viṣṇum*: *niṣikta* is *niṣiktam rétaḥ* as at 1.71.8 and 10.61.6; at 1.155.3b, 4.3.7c and 10.184.1 Viṣṇu is mentioned as a favourer of *retas* in the womb. Also cf. *sujánimā viṣṇuḥ* at 100.4 below. *prajā'yai váyo dhuḥ*: cf. on 57.6c below.

## 37

(1) May your unmolested, best-carrying chariot carry you here for being praised, O Vājas, O Ṛbhukṣans. Owing to your great powers, fill yourself full with the three-topped Soma drinks for the sake of wild joy, at our libations, O gods with lovely chins.

(2) For you, who look glorious like the sun, bestow unmolested riches on our patrons, O Ṛbhukṣans. Do you drink together, O self-reliant gods, at our sacrifices; distribute your gifts to us owing to our hymns.

(3) For, you are accustomed to (send) a gift, O Maghavan, at the distribution of your riches, whether small or great, (to your worshippers). Both of your hands are filled with wealth; may not your kindness hold back rich treasures (from us).

(4) You are the self-famous ruler of the Ṛbhus, O Indra; like the good Vāja you go home, receiving a hymn (from us). May we, the

## 37

(1) *triprṣṭhāñi* : 'three-backed', i. e. mixed with its three ingredients, namely, milk, curds and barley flour; cf. 32.4 above and 3.42.7. At 9.89.4 Soma is also called *mādhuprṣṭha dśva*, *madhu* being an additional ingredient; or perhaps *madhu* refers to milk. *mahābhiḥ* : *mahān* 'greatness' (not an adjective) is used in the Rv. only in the instrumental, *mahnā* and *mahābhiḥ* (only here).

(2) *svardṛś* means (1) 'looking like the sun, heavenly' when used of a deity; (2) 'looking upon the sun', enjoying sun's light and so a healthy life, when used of others. Cf. 66.16 below for the latter. *matibhir vi dayadhvam* : cf. 23.4d above.

(3) *deśṇām* is generally a gift from the deity to the worshippers; see 32.2 above and 58.4; 93.4 below. *vasavyā* : *vasavyām* is a treasure; cf. 56.21c below.

(4) a : Indra is often called Ṛbhukṣan (*ṛbhu + kṣan* from *kṣi* 'to rule'); cf. 1.63.3b; 1.111.4a; 10.74.5c; so are even the Maruts; cf. 8.7.9b; 8.20.2a. b : *āstam eṣi* : cf. 8.91.2ab. *brāhma kṛtvāntaḥ* : cf. 103.8 and also *kṛtāni brāhma* at 61.6 below.

Vasiṣṭhas, be your worshippers, composing a hymn to you, O lord of the bay steeds.

(5) You are the winner of an eminent position even for your worshipper owing to his hymns through which you may have undertaken something (for him); O Haryaśva, we have indeed won (it) through your ever-following succours (in the past). Now when would you, O Indra, grant us from your (own) riches ?

(6) You make our priests wait too long as it were! When would you take note of our word of request, O Indra? May our strong horse carry to our home a treasure, accompanied by brave followers, owing to our ancestral hymn.

(7) The triply related Indra, resorting to whom even the Goddess Nirṛti governs (the mortals), to whom the autumns bringing rich foods with them belong, and whom the mortals have compelled to leave

*sādhúḥ* 'helpful' (from *sādh*); cf. *sādhóh rāyáḥ* 8.3 above. As an adverb it means 'properly, rightly'; cf. 43.2 below. *ṛkvan* 'a singer' is an adjective of Indra here; at 10.4 above it refers to a class of gods.

(5) *pravát* is used as a noun meaning 'eminence, height'; so metaphorically 'a high position'. *viveṣaḥ*: pr. subj. of *viṣ* (III) 'to be active'. *ūtī* (Instr. s.) stands for *ūtibhiḥ*. *rāyáḥ ā* 'from (your wealth)'; *ā* with an Ablative has the sense of 'away from' as at *grbhā'd ā* 21.2 above; or, *rāyáḥ* is accus. and *ā* goes with *daśasyeḥ*.

(6) *vāsáyasi* is causal of *vas* 'to dwell'. *tātyā* (instr.) *dhiyā*: *tātyā*: fem of *tātyā* (from *tatā* 'father') means 'ancestral'. For *tatā* see 9.112.3a. *prkṣā* is an adj. from *prc*, meaning 'strong, persisting'. For *pr'kṣaḥ* (fem. acc. pl. of *pr'ks*) meaning 'foods' see 36.5 above and 74.5; 90.5 below.

(7) Supply *nákṣamāṇā* in a; *devī*: see on 21.5 above. *i'se* is 3rd s. present. Indra is superior to Nirṛti who rules over men only when she resorts to Indra for help. b: *nákṣanta*: i.e. for being conferred upon a worshipper, who thereby becomes a *jarádaṣṭi* (c). Or take *i'se* as infinitive: 'whom even N. (clings) for ruling over (creatures)'; supply *nákṣate* from b. Indra knows well how to avoid Nirṛti by himself (8.24.24); but otherwise, she rules over the mortals by his consent and so the gods are requested to see that she does not attack them out

his home (to visit theirs), approaches (a worshipper) who has reached a venerable old age.

(8) May your gifts (come to us), O Savitṛ, that we may praise you; may the treasures come (to us) in the bounty of Parvata. May the celestial Defender be always with us. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 38

(1) The divine Savitṛ has indeed sent up that golden brilliance, which he has assumed; now Bhaga, who the amply rich one, bestows his gifts on men, has become fit to be invoked by men.

(2) Stand up, O Savitṛ; O god with golden hands, listen to this (hymn), while the sacrifice is being offered, spreading your vast and broad brilliance, (and) urging mortal's enjoyment towards (our) men.

of time, at 10.36.2cd. The root *abhi nakṣ* is always used in the sense of 'cling to, serve, wait upon' with a suggestion of fondness and devotion on the part of its agent. *tribandhū* refers to Indra himself ('having the three worlds as his relative'). *jarād-aṣṭi* is the mortal worshipper; cf. 10.85.36; and Av. 8.5.19; 12.1.22; 17.1.27; also on *jarāṇā'm aśnavanta* at 30.4 above. *supṛkṣaḥ* (nom. pl.) 'endowed with good foods'. *d* refers to *tribandhū* i. e. Indra, who is very much in demand among the worshippers, so that he is hardly to be found at home.

(8) Parvata is a deity; cf. *pārvatasya dvāṁsi* at 4.55.5a; also cf. 34.23; 35.8 above. *pāyúḥ* (from *pā* to protect) is 'a protective power'; cf. 38.3d below.

## 38

(1) *amátim*: From *am* 'to attack'; it means 'powerful brilliance' of Savitṛ here; see v. 2 and 45.3 below.

(2) *aśyá* i. e. *stotrásya*, or rather *stotúḥ*; cf. 8.24.14c; cf. also 33.5c above. *ṛtá* here stands for the sacrifice, as at 36.1 above. *marta-bhójanam*: cf. 45.3; 81.5 below and 16.4 above.

(3) May the god Savitr, whom even all the gods praise, be deeply (*api*) praised; may he, the praiseworthy one, find delight in our hymns. May he protect our patrons with all his protective powers.

(4) The sovereign rulers Varuṇa, Mitra and Aryaman, praise with common consent that divine Savitr whom the goddess Aditi admires, willingly accepting his direction.

(5) May (these benevolent gods), who possess the gift of Heaven and Earth and are mutually affectionate, as also Ahi of the Bottom, listen to us. May the Varūtri with the Ekadhenu defend us well.

(6) May Jāspati consent to this our lovely gift of the divine Savitr, being requested to do so. The fierce warrior calls upon Bhaga for protection; a meek person too, approaches Bhaga for a gift.

(7) May the Horses with measured gait be kind to us when endowed with good hymns at a sacrifice, during our calls (for favour). May they wholly separate from us diseases, while they kill Ahi, the wolf and the devils.

(3) *cānas* 'pleasure', always used with the root *dḥā*; it is used with either a locative or an accusative case of the object of pleasure.

(4) *mitrā'saḥ* : The plural in view of the triad of gods, namely Varuṇa, Mitra and Aryaman.

(5) *mithó vanúsaḥ* 'mutually affectionate', or 'vying with each other' in their distribution of favours. *varūtri* : see on 34.22 above. *ekadhenu* (Bah. ed.) seems to refer to a class of divinities, who own a single cow like the Kāmadhenu (?).

(6) *jā'spātiḥ* : Jāspati is another deity like Vāstoṣpati. Mark the double accent of the word here; at 1.185.8 it has a single accent (*jāspātim*) and seems to refer to a human being, corresponding to *viśpāti* at 55.5 below, meaning 'lord of the people'.

(7) *su-arkā'ḥ* : 'possessed of good *arkā*, i.e. brilliance', or 'receivers of good hymns'. *āhim* : Like *vṛtra* this word too has become a common name signifying an enemy in general, more generally in compounds like *ahi-hātya* etc. Cf. also 104.9c below.

his home (to visit theirs), approaches (a worshipper) who has reached a venerable old age.

(8) May your gifts (come to us), O Savitṛ, that we may praise you; may the treasures come (to us) in the bounty of Parvata. May the celestial Defender be always with us. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 38

(1) The divine Savitṛ has indeed sent up that golden brilliance, which he has assumed; now Bhaga, who the amply rich one, bestows his gifts on men, has become fit to be invoked by men.

(2) Stand up, O Savitṛ; O god with golden hands, listen to this (hymn), while the sacrifice is being offered, spreading your vast and broad brilliance, (and) urging mortal's enjoyment towards (our) men.

of time, at 10.36.2cd. The root *abhi* *nakṣ* is always used in the sense of 'cling to, serve, wait upon' with a suggestion of fondness and devotion on the part of its agent. *tribandhū* refers to Indra himself ('having the three worlds as his relative'). *jarād-aṣṭi* is the mortal worshipper; cf. 10.85.36; and Av. 8.5.19; 12.1.22; 17.1.27; also on *jarāṇā'm aśnavanta* at 30.4 above. *supṛ'kṣaḥ* (nom. pl.) 'endowed with good foods'. *d* refers to *tribandhū* i. e. Indra, who is very much in demand among the worshippers, so that he is hardly to be found at home.

(8) Parvata is a deity; cf. *pārvatasya āvāṁsi* at 4.55.5a; also cf. 34.23; 35.8 above. *pāyūḥ* (from *pā* to protect) is 'a protective power'; cf. 38.3d below.

## 38

(1) *amātim*: From *am* 'to attack'; it means 'powerful brilliance' of Savitṛ here; see v. 2 and 45.3 below.

(2) *asyā* i. e. *stotrāsya*, or rather *stotūḥ*; cf. 8.24.14c; cf. also 33.5c above. *ṛtā* here stands for the sacrifice, as at 36.1 above. *marta-bhōjanam*: cf. 45.3; 81.5 below and 16.4 above.



(3) May the god Savitr, whom even all the gods praise, be deeply (api) praised; may he, the praiseworthy one, find delight in our hymns. May he protect our patrons with all his protective powers.

(4) The sovereign rulers Varuṇa, Mitra and Aryaman, praise with common consent that divine Savitr whom the goddess Aditi admires, willingly accepting his direction.

(5) May (these benevolent gods), who possess the gift of Heaven and Earth and are mutually affectionate, as also Ahi of the Bottom, listen to us. May the Varūtri with the Ekadhenus defend us well.

(6) May Jāspati consent to this our lovely gift of the divine Savitr, being requested to do so. The fierce warrior calls upon Bhaga for protection; a meek person too, approaches Bhaga for a gift.

(7) May the Horses with measured gait be kind to us when endowed with good hymns at a sacrifice, during our calls (for favour). May they wholly separate from us diseases, while they kill Ahi, the wolf and the devils.

(3) *cānas* 'pleasure', always used with the root *dhā*; it is used with either a locative or an accusative case of the object of pleasure.

(4) *mitrā'saḥ*: The plural in view of the triad of gods, namely Varuṇa, Mitra and Aryaman.

(5) *mithó vanúsaḥ* 'mutually affectionate', or 'vying with each other' in their distribution of favours. *varūtri*: see on 34.22 above. *ekadhenu* (Bah. cd.) seems to refer to a class of divinities, who own a single cow like the *Kāmadhenu* (?).

(6) *jā'spātiḥ*: Jāspati is another deity like Vāstoṣpati. Mark the double accent of the word here; at 1.185.8 it has a single accent (*jāspātim*) and seems to refer to a human being, corresponding to *viśpāti* at 55.5 below, meaning 'lord of the people'.

(7) *su-arkā'ḥ*: 'possessed of good *arkā*, i.e. brilliance', or 'receivers of good hymns'. *āhim*: Like *vṛtra* this word too has become a common name signifying an enemy in general, more generally in compounds like *ahi-hātya* etc. Cf. also 104.9c below.

(8) Protect us, O divine Horses, for the sake of treasures, at each skirmish, O immortal poets and knowers of Rta; drink of this sweet (offering) and rejoice. Being satisfied, go along the paths by which the gods travel.

## 39

(1) Agni, who has stood ready, has resorted to his divine favour; his crushing flame goes to the assembly of the gods, facing them. The press-stones have adopted their path like two chariot-riders. May he as our priest offer the sacrifice, being urged to do so.

(2) The spacious grass is spread out (as a seat) for them; like two kings in the midst of their clan, Vāyu and Pūṣan, each with his

---

(8) The Vājins themselves are called *vipra*, *amṛta* and *ṛtajāna* (all vocatives). *devayā'naiḥ pathibhiḥ*: These are conceived as the paths over which the gods travel to and from the place of a sacrifice on earth; see 76.2 below and 1.72.7; 4.37.1; 10.51.5; 10.98.11. As against these, another path over which the Pitṛs travel for the same purpose (*pitṛyāna*) is mentioned at 10.2.7 and yet another over which Mṛtyu the god of Death, is expected to travel at 10.18.1.

## 39

(1) *vāsavaḥ sumatīm* 'a god's favour'; cf. 3.4.1b. *jūrñiḥ* (from *jr*; like *tūrñi* from *ṭr*) 'crushing', i.e. softening the sacrificial offerings; Agni's flame is meant; cf. 8.72.9. *tāti* when added to words, signifies 'totality'. *tāt* and *tāti* are really extended forms of the suffix *tā*. Perhaps, we have a single suffix *tāti* (*tāt* is only a shortened form) from *tan*, like *kāti* from *kan* and *sāti* from *san*. *bhejā'te pānthām* 'take up their path, i.e., begin their work of crushing'; cf. *pathó bhejé* at 18.16d above; also *juṣanta pānthām* at 1.127.6, or *patháḥ kṛṇudhvam* in v. 3 below. *ṛtām yajāti*: *ṛtá* signifies a sacrifice in such a context; cf. *ṛtā' yajāsi* at 6.15.14.

(2) *prá vavṛje* 'is scattered around the fire' as a seat for the gods etc. See on 2.4 above and *ástāri barhiḥ supṛāyaṇḍtamam* at § 63.3; *suprayā'h* (from *su-prā-yā*) 'which allows good movement'.

team of horses, arrive at the early call of men, both in the morning and at night, for the sake of our welfare.

(3) The rich gods, moving on earth, have tarried here; the shining ones have adorned themselves in the vast mid-air. Turn your path hereward, O wide travellers; listen to this our messenger, who goes to you.

(4) For, all these gods, the holy Defenders, rule over the (sacrificial) gathering at sacrifices; may you, O Agni, willingly worship the eager ones, (including) Bhaga, Nāsatyā and Puramdhi, at the sacrifice.

(5) Bring, O Agni, to the hymns of these (men), whether from the heaven or from the earth, Mitra, Varuṇa, Indra, Agni, Aryaman, Aditi and Viṣṇu. May Sarasvatī and the Maruts rejoice.

(6) An offering is brought together with the hymns to the holy gods; may the insatiable (Agni) attend to the desire of the mortals.

The meaning of *bī'riṣa* is not clear; it is either 'mid-region' (Sāyaṇa) or 'a clan' (Yāska). *aktóḥ-uśásah* are temporal genitives; cf. *vāstor uśásah* at 1.79.6.

(3) *jmayā'h* (from *jman-yā*) 'those who move on earth'. *marjayanta śubhrā'h*: The Maruts are probably meant as seen from 56.16 below. *śróta asyā*: cf. 38.2a above. The *dūtā* in *d* is Agni. Mark the metre of *b*, where the two Akṣaras (*u* and *rā*) are to be so quickly pronounced as to amount to a single Akṣara. Cf. 41.6d below.

(4) *abhi sānti* 'keep in awe', 'overpower' etc. See 1.10c above.

(5) Mark how Agni is conceived as both a host and a guest. Construe *eṣām* in *c* with *gīraḥ* in *a* in spite of the *Dūrānvaya*; *eṣām* refers to *mārttyānām* in the next stanza.

(6) *raré* is either pass. 3 s., or active 1 s. as at 59.5c below. In *b* the reference is to Agni who is requested to attend to the desires of men for fulfilment. *āsinvan* from *si* 'to bind, restrict'; 'not binding, not properly collecting in the form of a sizable morsel, his food'; so

Bestow on us exhaustless, ever-multiplying wealth; may we now be associated with the gods as our faithful companions.

(7) Now may the two worlds, being praised by the Vasiṣṭhas, holy Varuṇa, Mitra and Agni, the lovely gods, grant us a best hymn. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 40

(1) May the willing attention (of the gods) deserved by the assembly, converge here; let us fix up a hymn for the sake of the active ones, (i.e. the gods). When today, the divine Savitṛ may make an assignment, may we be possessed of lovely gifts at his distribution.

(2) May Mitra, Varuṇa, Heaven and Earth, Indra and Aryaman grant us what is assigned (to us) by Heaven. May the goddess Aditi direct towards us that gift which Vāyu and Bhaga may assign (to us).

(3) May that mortal be fierce and powerful, O Maruts, whom you may favour; O lords of dappled horses. And even Agni and Sarasvatī urge him on (to prosperity); no one can be a transgressor of his property.

---

'voracious'. The word is used also of Indra at 8.45.38b. *avidasyām* from *vi das* 'to perish'; cf. 1.21d above and 5.54.7c. *saddāśā'm* from *sadā* and *sā* (weak form of *san*); 'always winning', 'multiplying'.

(7) *ε* : See on 62.3c below.

## 40

(1) *śruṣṭīḥ* (from *śruṣ*, secondary root from *śru*) is of the gods to the *vidātha*, so that *vidathyā* means 'deserved by the *vidātha*'; for Indra's *śruṣṭi*, cf. 1.178.1a; also cf. *stōmasya śruṣṭi* on the part of Agni at 8.23.14. *prāti dadhīmahi* : Either 'fix up' like an arrow on the bow (cf. 9.69.1a), or merely 'place so as to face someone' (cf. 73.1b below). *ratnīnaḥ* is nom. pl.; cf. *ratnīm vācam* at 1.182.4.

(2) *rekṇaḥ* : 'a gift'; from *ric*. *d* : *niryuvaste* : cf. *rayīm nī yuvasva* 5.9 above and 92.3 below.

(4) For, this leader of Ṛta, namely, Varuṇa, (and also) Mitra and Aryaman, all sovereigns, have done their work. The goddess Aditi is unopposed and easy to call. May all these carry us uninjured beyond danger.

(5) With oblations, (do we call the Maruts), who are (as it were) the branches of this bounteous god (namely Viṣṇu), at the offering to the impetuous Viṣṇu. Rudra indeed is conscious of his Rudra-like greatness; do come along your path which is rich in food, O Áśvinā.

(6) Do not be angry with us here, O glowing Pūṣan, when Varūtri and other bounteous gods may give us (their gifts). May the bliss-giving Horses protect us just here; may the all-wandering Vāta bring us showers of rain.

(7) = 39.7.

(4) *ápo dhuḥ* : *ápas* 'work'; the word is usually used with the root *kr* (cf. 20.1 above and 63.4 below among others), but sometimes also with other roots like *dhā* as here, or *tan* as at 5.47.6; 5.79.9. *anarvā'* fem. of *anarvá*, different from *anarván* (cf. 20.3 above, 97.5 below), though the meaning is the same; see *anarvám dātrám áditeḥ* at 1.185.3a. For the double stem see on 97.2 below.

(5) I supply *marútaḥ havāmahe* in *b* to complete the sentence and compare 2.34.11ab on the one hand and 8.20.3 on the other, to show the close relationship between Viṣṇu and the Maruts; the mention of Rudra in *a* also supports the presence of the Maruts here. The close relationship between Viṣṇu and the Maruts is expressed here by means of a metaphor (which occurs also at 1.59.1); also cf. 5.87.8. *eṣāśya* ('impetuous' from *eṣ*) *viṣṇóḥ* : cf. 2.34.11; 8.20.3. *havírbhiḥ* is to be construed with *havāmahe* supplied. *írávat vartíḥ* (neu.) *yāsiṣṭám* 'go on your round which is rich in foods'.

(6) *ā'ghṛṇi* 'glowing'; here with 'heat of anger' as the following *irasyaḥ* suggests; see 88.2b below. *irasyaḥ* : *iras* is anger (intensive from *ras* to roar?) and *irasyati*, denominative from it. *irasyā'* (5.40.7) is a noun from this last. *d* : cf. 36.3 above; also 1.116.1b; 10.68.5d.

## 41

(1) We invite Agni in the morning, Indra in the morning, Mitrā-Varuṇā in the morning, Aśvinā in the morning, Bhaga, Pūṣan (and) Brahmanaspati in the morning. Let us invite Soma and Rudra in the morning.

(2) Let us invite the fierce Bhaga, the conqueror in the morning, who is the son of Aditi and a Disposer, of whom even a weak person or even one who thinks he is a victor, or even a king 'has said : 'May I resort to Bhaga'.

(3) O Leader Bhaga, O Bhaga of unfailing bounty, favour this hymn of ours, O Bhaga, giving us (your gifts); make us prosperous with cows and horses, O Bhaga. May we be prominent lords of men, with brave followers, O Bhaga.

(4) May we be associated with Bhaga, now, (i.e. in the early morning) as well as at the decline and the middle of the days. And even at the rise of the sun, O Maghavan, may we be in the good grace of the gods.

## 41

(2) *ādhrāḥ-turāḥ* : cf. *ugrā-ānugra* at 38.6 above; construe *turāḥ cit mānyamānaḥ* (man with the nom. of the object). See *ugrō mānyamānaḥ* at 2.23.12 and *yodhō mānyamānaḥ* at 6.25.5. The Nighāta accent of *bhakṣi* (Inj. 1s. Atm. of *bhaj*) shows that *bhāgam bhakṣi* (and not *bhakṣi* alone) is the quotation. Quotations are treated as chief clauses so far as accent is concerned and verbs or vocatives are accented only when they stand at their commencement. See *yā'tudhāna* (voc.) which forms the quotation at 104.15d and *śúcir asmi* which similarly is a quotation at 104.16b below.

(3) *prā janaya gōbhīḥ* : cf. *prā prajā'bhiḥ jāyemahi* at 2.33.1.

(4) Mark the repetition of the conjunctive *utá* in each sentence, like ca; see 74.6cd below. *āhnām prapitvā* (from *prā pat*) 'at the advance, i.e. decline of the days'; cf. 4.16.12b; 8.1.29c.

(5) May Bhaga alone be the bringer of good fortune, O gods; may we be fortunate through him. Such as you are, O Bhaga, be our leader here.

(6) May the Dawns bend themselves towards this sacrifice, towards the bright place (i.e. the altar in it), like Dadhikrāvan; may they bring towards us this wealth-winning Bhaga, as powerful horses bring a chariot.

(7) May the auspicious Dawns always shine on us, bringing us horses, cows and brave sons, yielding us ghee (i.e. nourishment), themselves being filled (with nourishment) on all sides. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 42

(1) The priests, the Aṅgirasas, have arrived; may the roar of the

(5) Mark the pun on the word *bhāga*, which means 'fortune' and is also the name of the god.

(6) *sām namanta* : The dative as above at 31.9. *adhvarā'ya* and *śūcaye padā'ya* go together; *śūci padām* is the Veda; cf. the *śukrām padām* of the mother of Agni at 5.43.14. *dadhikrā'vā iva* : As the Dadhikrāvan also is Prakṛta (see 41.4 below), *iva* has the sense of a conjunctive. In *d* we have 12 Akṣaras in a Triṣṭubh Pāda; but evidently it is not a Jagati Pāda as seen from the cadence. So probably a quick pronunciation of *mi* and *va* as equivalent to *mva* was intended by the poet. See above on 39.3. *vasuvidam bhāgam* : cf. 10.42.3d. The subject of *vahantu* in *d* is *usāsaḥ* in *a*; they are compared with the horses and Bhaga with a chariot.

(7) In *a* Uṣas is conceived as a cow yielding abundant milk; cf. 9.93.3a. The *Rk* is also found at 80.3 below where it naturally belongs (in a hymn to Uṣas). Here it seems to have been brought in owing to the prominent mention of Uṣas in v. 5 as the bringer of Bhaga, the lord of all-round prosperity which is suggested in this *Rk*.

## 42

(1) *a* : cf. 52.3a below. Aṅgirasas, the divine sages are expected to visit the sacrifice and supervise it. *brahmā'ṇaḥ* : The later technical meaning of the word is not probably intended here. In *b*

Thunderer go forth. Let the cows swimming in the waters, bellow. Let the press-stones be set in motion, as the glory of the sacrifice.

(2) Easy to tread is your path known from old days, O Agni; yoke the yellow and the red horses, when the Soma is pressed, or even those brown ones in your stable, which carry the hero (i.e. Agni). Being seated, I invoke the tribes of gods.

(3) May (the priests) glorify your sacrifice by their prayers; the delightful priest (Agni) has excelled (all), by our side. Worship well the gods, O god of many faces; may you bring here the worshipful Aramati.

(4) When the comfortably reclining guest (Agni) may distinguish himself at the house of the rich warrior, then may that well pleased Agni, well established in his own home, give a chosen gift to such a (large) group of men.

---

*nabhanyā* is Agni (cf. v. 2) conceived as a horse; cf. *āruā nabhanyāḥ* at 1.149.3b. *udaprūtaḥ dhenāvāḥ* in c are the milk streams which are added to the Soma juice together with pure water (*uda*), for sweetening it. At 9.106.8 the Somas are called *udaprūtaḥ*, 'swimming in water'. *yuyyāḍīām* is a passive (aor. sbj.) form; see *grāvāṇaḥ dhūrṣū yuyyadhvam* at 10.175.1; *adhvarāsya pēśaḥ* stands in apposition to *ddri*; see 34.11 above, where Varuṇa is called *nadīnām pēśaḥ*.

(2) For the same three kinds of Agni's horses (but with the fem. of *aruśā*), cf. 1.14.12. *sutē* is loc. absolute; *Sāyaṇa* separates as *sū te* (against accent). *sādman* (loc.) is Agni's own celestial stall. In d again *Sāyaṇa* separates as *jānimā niṣattāḥ*. *nī sad* is usually used of Agni as the divine Hotṛ; but sometimes also of the human priests as at 1.11 above; also at 8.21.15.

(3) The subject in a is *stotā'raḥ* supplied in view of 61.6a below. *mandrō hōtā* is Agni in b.

(4) *revān vīrāḥ* is the Yajamāna; cf. 1.23 above and also 1.86.4a. *syona-śī'ḥ* 'reclining on the soft (seat)' is Agni; the fire-place is meant, being made soft by streams of ghee; cf. 1.73.1c. At 6.15.16 Agni's *yōni* is called *ū'rṇāvantaṁ*, which is only a synonym for *syōnam*.



(5) Accept this our sacrifice, O Agni; make our (sacrifice) well known to the Maruts and Indra. May the Uṣāsā-Naktā seat themselves on this grass; do you worship here the willing Mitrā-Varuṇā, (O Agni).

(6) Thus has Vasiṣṭha, longing for wealth associated with all kinds of food, praised the mighty Agni; may he increase our food, riches and strength. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 43

(1) May the god-devoted (singers), whose matchless and inspired hymns variously arise everywhere like the branches of a tree, loudly sing to Heaven and Earth with their prayers, to urge them at our sacrifices.

(2) Let the sacrifice go forth like a fiery horse; with concordant minds raise your ghee-dropping (ladles). Spread well the grass for the sacrificial offering; the god-seeking flames (of Agni) have started upwards.

(5) Supply *adhvarām* before *yaśásam* in *b* from *a*.

(6) *rāyās-kāmo* is a compound; but the adj. *viśvāpsnya* (cf. 71.4 below) has to be construed with its first member *rāyāḥ*, as seen from 8.97.15.

## 43

(1) *vīprāḥ* (Pada Pāṭha) will have to be construed with *devayāntaḥ* in *a* in spite of *Dūrānvaya*; but probably (against Pada Pāṭha) *vīprā* (= *vīprāṇi*) was conceived as an adjective ('inspired') of *brāhmāṇi*, like *śamāni*; cf. *vīprā matiḥ* at 66.8 below. *d*: For the simile cf. 6.13.1ab. *brāhmāṇi viyānti*: cf. 6.34.1b.

(2) *hétvaḥ* is fut. pass. pt. of *hi* to urge; it means 'fit to be urged, fiery'; see 34.6 above. *bc*: is an address to the colleagues by 'he poet.

(3) Like sons feeding on the bosom of their mother, let the gods seat themselves on the top of the sacred grass-seat. Let the all-reaching (ladle) anoint the sacrifice-deserving (tongue of Agni). Do not make us miserable in the assembly of the gods, O Agni.

(4) May those holy gods milking the easily-milked streams of Rta, willingly help us to worship them. Greatest might belongs to you, the rich ones (O gods), today; come as many as you are, with a concordant mind.

(5) Be thus gracious to us among men, O Agni; may we be undivided and uninjured through you, O mighty god, rejoicing with you and having riches as our companion. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(3) *vibhṛtrāḥ* from *vi-bhṛ* 'to expand oneself' (over the mother's bosom in the case of the feeding sons); in the case of the gods, it may mean 'expanding themselves over the top of the Barhis'; cf. *vibhṛtrā śakunaḥ* at 9.96.19. We should note how the root *ā-sad* governs the accusative in the simile and the locative in the chief clause. In the poet seems to have intended a pun on the word *juhū*, which word, however, he has dropped: *viśvā'ci* (*juhū*) *vidathyā'm* (*juhvām*) *anaktu*. *viśvā'ci* 'going to all gods', i.e. meant for them. Perhaps *viśvā'ci* is *dhi* or the hymn and *vidathyā* is *deva'tāti* (to be supplied from d). For *viśvā'ci dhi* cf. 9.101.3. Yet *anaktu* indicates a ladle full of ghee. *mṛ'dhas kaḥ*; *mṛ'dhas* is neuter noun from *mṛdh* 'to oppose'; cf. 2.18.4d. Or *mṛ'dhaḥ* is accu. pl. of *mṛdh* (fem.); *mṛ'dhas kaḥ* means the same as *mardhiḥ* at 25.4d above.

(4) *śiṣapanta* is causal Aorist subjunctive of *śap* to worship. *ṛta'sya dhā'rāḥ*: Rta or the sacrifice is conceived as a cow. *jyēṣṭham ma'haḥ* cf. *jyēṣṭham asuryām* at 65.1c below. *ya'ti śṭha* 'as many as you are'; cf. 10.18.6b.

(5) *ā'skrāḥ* from *ā-sac* or *ā-kṛ*; it means 'united'.

## 44

(1) I invite your Dadhikrā, the foremost one, Áśvinā, Uṣas, kindled Agni, Bhaga, Indra, Viṣṇu, Pūṣan, Brahmanaspati, Adityas, Dyāvā-Pṛthivī, Waters and the Sun, for a favour.

(2) Rousing Dadhikrā with a hymn, standing up and approaching the sacrifice, seating the divine Ilā on her grass-seat, let us invite the Áśvinā, the inspired poets, who are easy to call.

(3) Rising early I address Dadhikrāvan, Agni, Uṣas, the Sun, the Cow, the Brown (horse) of Mamścatu and the Tawny (horse) of Varuṇa. May they separate all evils from us.

(4) Well experienced Dadhikrāvan, the foremost mighty horse, puts himself in front of the chariots (of the gods) (for visiting our sacrifice), being of the same mind with Uṣas, Sūrya, Adityas, Vasus and the Ángirases.

## 44

(2) *ud-ī'rāṇāḥ* 'rising up'; cf. 4.39.5b.

(3) *bubudhānāḥ*: cf. *ágre budhānā uśásām* at 68.9 below. *gā'm*; cf. 10.67.5c; either the deified cow is meant or the poet's hymn conceived as such, is referred to; it is called *mahi' gāúḥ* at 4.41.5; 10.101.9; 10.133.7. The meaning of *maṁścatú* is doubtful; but its association with Varuṇa may show that it signifies *Mitra*. *Bradhna* and *Babhru* appear to be the special favourites among the horses of these gods. *Sāyaṇa* takes *maṁścatú* as an adjective of Varuṇa 'one who knows his singers' (*man* and *cit*), or 'one who punishes the arrogant' (*man* 'to be proud' and *cat* 'to punish'). If our *bradhnā* of *maṁścatú* is identical with *māṁścatváḥ* (against *māṁścatvé* of *Pada Pāṭha*) *bradhnāḥ* of 9.97.52, *Sāyaṇa* is right in taking *c* as referring to Varuṇa's *ásva*, which, however, will be no other than *Soma*, as *babhrúḥ* shows.

(4) *ágre bhavati*: The idea is that Dadhikrāvan leads the chariots of the gods, when they visit the sacrifice.

(5) May Dadhukra anoint (i.e. adorn) the path leading to us, in order that we may follow the path of Rta. May the celestial might, Agni, listen to us, may all the mighty and wise gods also listen.

## 45

(1) May the divine Savitr come here, driving with his horses, filling the mid-air, possessed of lovely gifts, holding in his hands many (things) which are fit for men, sending the creatures to rest (in the evening) and urging them to activity (in the morning).

(2) His loosened and extensive golden arms have reached up to the very ends of the heaven. Now shall that greatness of his be applauded, even the sun has conceded him his (great) activity.

(3) May Savitr, that divine, mighty lord of treasures surely direct his treasures to us, distributing his extensive lustre, may he indeed give us a mortal's enjoyments.

(4) These hymns praise Savitr of sweet tongue and lovely hands which are filled (with gifts). May he bestow on us ample and enviable vigour. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

---

(5) *naḥ pathya m anaktu* cf *pathaḥ madhva samañjan svadaya* at 10 110 2. *anaktu* in our passage almost amounts to the Classical *alamkarotu rtasya pantham* 'the path leading to rta', the sacrificial ritual is meant, cf 65 3c below and 10 66 13b *daivya m sárḍhaḥ* is either Agni himself or it refers to the Maruts *amurah* 'wise' (gods), contrasted with *mura'h* (*vayam*) at 10 44, 10 46 5. Also cf 61 5a below.

## 45

(1) *b vahamanaḥ vah* (intran.), cf 10 27 19, or pass 'being carried', i.e. in a chariot, cf 10 11 7 c = said of Agni at 1 72 1b, of Indra at 3 34 5b *narya* are *vasunī* cf *naryam vāsu* at 6 53 2 *bhu ma* see on 34 7 above d cf 4 53 3cd, 6 71 2d.

(2) *apasya m anu dat* cf 8 62 7ab, *apasya* is a noun from the denominative from *apas*.

(3) *cd* cf 38 2cd above *rasate* is aor sbj of *ra* to give.

(4) *o* cf 36 9c above and 58 3a below.

## 46

(1) Bring these hymns to the divine Rudra, whose bow is firm and arrows quick, who is the self-reliant Disposer and an unconquered conqueror of sharp weapons May he listen to us

(2) For, owing to his rulership (over them) he knows (the deeds of) the creatures of the earth and by his sovereign power, )those of) the heavenly beings Favouring us, come to our hospitable doors, be free from diseases among our people, O Rudra

(3) May that flashing weapon of yours, which moves about on the earth being sent from the heaven avoid us completely A thousand indeed are your medicines, O well-beloved lord Do not harm us in respect of our sons and grandsons

(4) Do not kill us, O Rudra, do not abandon us, may we not be in the snares of you when you are angry Give us a share in (the rewards of a) sacrifice and in the praise of the living creatures Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 46

(1) c This is said of Indra at 2 21 2b, in *d srnotu naḥ* is a new sentence Vv 1 3 are Jagatī v 4 is Tristubh

(2) *ksaya* from *ksī* to rule, Rudra is called *ksayadvira* at 1 114 1 3, 10 92 9 *ksamya* from *ksam* 'the Earth', cf *adhī ksamī* at 27 3 above *cetati*, i e, *manyum* or *nyānī*, cf 61 1d and 5d below *anamivo bhava* cf 54 1 below

(3) b cf 2 33 14a c cf 2 33 4d

(4) *prasītau* cf on 32 13 above and note on 6 6 5 at BUJ Sep 1955, p 45 d a *bhaja jīva-samse* cf 1 104 6b, also *nrnam samse* at 3 16 4 *barhīst barhīst* in such context stands for the sacrifice cf 75 8c below, also 2 3 8cd, 5 11 5b, 8 13 4c, 8 15 5c *barhīst a' bhaja* i e give us a share in the rewards of a sacrifice which is fruitful to gods and men alike

## 47

(1) May we obtain, O Waters, that wave of nourishment, which is pure, faultless, mixed with ghee and sweet (milk) and which the pious worshippers have made the foremost drink of Indra

(2) May Apam Napat of impatient zeal favour that sweetest wave of yours, O Waters, may we as your pious worshippers enjoy today that wave in which Indra with the other gods may take delight

(3) The goddesses rejoicing at will and purified through a hundred filters, deeply penetrate through the domain of the gods. They do not violate Indra's laws pour out (in the fire) the offering with ghee for the Sindhus

(4) O Sindhus whom the sun has overspread with his rays and for whom Indra has dug out a path and a wave, such as you are, bestow happiness on us. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 47

(1) *ślaḥ ūrmīm* 'the wave of (i.e. producing) nourishment', is the pure water of the streams that is used for the preparation of the Soma drink Cf 10.30.8ab and the Ūrmis of Sarasvatī, at 96.5 below, also *yā'su urjam mādanti* at 49.4 below

(2) *asu-hēma* 'quick spirited, impatiently zealous', at 1.116.2 the word is used as an epithet of the horses of Asvina *heman* (from *h*: 'to urge') means 'zeal, spirit'

(3) *satapavitraḥ* cf *kavibhūh pavitraḥ punanaḥ apāḥ* at 3.31.16 *paṭhaḥ* see on 5.7 above,

(4) *yā'ḥ* referring to the Sindhus (fem.) mentioned in v. 3. In cd however, they are suddenly conceived as masculine (*té*) b *gatum ūrmīm* (ca), cf 49.1c and 6.30.3ab c *śā'rivo dha* or *kr* see 27.5 above and 48.4, 62.6, 98.3 below

## 48

(1) O Rbhuksans, O Vajas, O bounteous heroes, do rejoice with us in our pressed out juice May your mighty (horses), like the wise counsels of the travellers bring you, who have turned towards us O Vibhus and your man-favouring chariot here

(2) May we, as Rbhus in the company of the Rbhus and (Vibhus) in the company of the Vibhus, O Vibhus, overpower the mights (of the enemies) by your power May Vaja favour us in the battle, may we conquer an enemy, with Indra as our companion

(3) For, even they have over-thrown the many (wiles) by their ruling power and have conquered all their enemies for winning

## 48

(1) b Construe *asme* (loc) *sutasya madayadhvam arva caḥ* is accusative plural as at 1168 1cd In d I supply *asvaḥ* after *vibhvaḥ* (nom pl of *vibhu* as in v 2) and compare 71 3ab below and *vibha'vo hi asvaḥ* at 3 69 As a matter of fact *vibhvaḥ* stands for both the vocative and the nominative plural See trans and note on 66 12 below In the simile the horses of the Rbhus are compared with the wills or wisdoms (*kratu*) of the travellers the point of similarity being 'capacity to lead aright' Geldner takes *vibhvaḥ* as vocative (along with the other two names) and supplies *kratavaḥ* (from the simile) in the chief clause 'May my wisdom like that of the travellers lead you and your chariot hereward, O Vibhus' This is not quite satisfactory

(2) *rbhuḥ* (sing for plural) and *vibhvaḥ* are intended to qualify *vayam* supplied (cf *abhi syama*) a pun on the two words being intended the third word is left out as *vaja* cannot be construed as an adjective, yet the word *vajasatau* is used for a pun For a similar pun see 52 1a below Construe *vaḥ* with *savasa*, or better with *vayam*, supplied see on 30 4a above and 52 2, 56 24 III 6 below It is not an object of *abhi syama* at either place

(3) Supply *mayaḥ* after *pūrvāḥ*, cf 110b above *sasq'* (Instru m of *sas*), cf 10 20 2b, and *ksayena* at 46 2 above *visvan aryaḥ* (accu pl) cf 8 65 9ab, *uparatatī* (loc) *upara tat* is complete superiority, *upara* being 'superior' as at 6 21 11d *tat* or *tatī*

eminence May the noble Indra, Vibhvan, Rbhukṣan and Vaja completely put to rout the might of the enemy with a crushing attack

(4) Now O gods, give us bliss, with a concordant mind, be all of you for our protection May the gods bestow on us nourishment together Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 49

(1) With the ocean as their eldest, they (the Waters) go forward without encamping from the middle of the (celestial) flood, purifying themselves May the divine Waters, whom the mighty Indra, the wielder of the bolt, dug out, favour me here

(2) May those divine Waters favour me here, which come from the heaven or flow (on the earth), which are dug out or are self-born, and which, being pure and purifying have the ocean as their destination

(3) May the divine Waters favour me here, in whose midst Imperial Varuna moves about, watching the truth and the falsehood of men, (and) which are streaming with sweetness, pure and purifying

---

is a suffix showing completeness or fulness, see on 39 1 above In *c aryāḥ* is either nom pl of *ari* or nom s of *arya*, going individually with Indra and others *mīthātī* is a noun from *mūh* 'to oppose' (cf 10 34 2a), cf 93 5 below where the two opposing armies are called *māhī* *mīthātī*

(4) *vāriṇaḥ kartana* See on *varivo dha* at 47 4 above

## 49

(1) *samudrā* is the earthly and *salila* the heavenly ocean, the latter, sometimes also called *uttara samudra*, is supposed to be a source of rains See 10 98 5-6 Also Lūders, Varuna I p 111 ff *punana'ḥ* cf 3 31 16c They purify themselves by their flow, cf *nadī vegena śudhyati* Manu 5 108

(2) Different kinds of Waters are mentioned here, *divya'ḥ* are rain waters, *śarantī* refers to natural springs, *khanītrimaḥ* are dug out wells, *svayamja'ḥ* are waters of the lakes and *samudra'rītaḥ* are the rivers.



(4) May those divine Waters, in which King Varuna, Soma and all the gods enjoy their vital nourishment and wherein Agni Vaisvānara has entered, favour me here

## 50

(1) Protect me all around O Mitrā-Varuna, here, may not that (poison) which nestles or spreads around, come to us I drive away out of sight the ugly Ajakava, may not the creeping worm have power over me through a wound of the foot

(2) May Agni, shining brightly, drive away from here that Vandana poison which has appeared on a double joint and mounted

(4) *b u rjam madanti*: The root *mad* is used also with an accusative, cf *sravo madanti* (*marutaḥ*) at 5 52 1, *somam mamaddhi* at 10 96 13c, *isam madantaḥ* at 10 165 5b. The *u'rj*, the same as *idāḥ urmi* (47 1 above), is indeed Soma c for the story of Vaisvānara's flight into the waters, cf 10 51

## 50

This is one of the few Rgvedic hymns which are supposed to have mystic powers of healing. This one is supposed to be effective against a poison particularly of a reptile. The mystic powers are, however, derived from the Vedic gods like Mitra, Varuna, Agni and Āpaḥ, it is on account of the last stanza that the hymn has found a place in the midst of hymns to Āpaḥ. The different kinds of poison deserve to be noted

(1) *kulaya-yat* is pr pt of the denom (accent *irr*) from *kulaya* 'a nest' *vi-svayat* from *vi+svi* 'to grow, swell, spread all around' *ajakavam* (*irr* for *ajaka vat*) 'possessed of *ajaka* a kind of poison' *rapas* (from *rap=raph*) means 'injury, wound' *tsaruḥ* from *tsar* 'to creep, crawl'

(2) *viḥa man parusi*: That knot-like lump is meant where two parts are joined together, as mentioned in *b pari dehat* (*dih* 'to smear, overspread', cf *dehi* 'a wall' at 6 5 above) 'rose up and covered'. The *vandana* does not look like an actual poison but a sort of rheumatic

upon the knees and the ankles. May not the creeping worm have power over me through a wound of the foot

(3) May all the gods direct away from here that poison which appears on the Salmali (tree) or in the rivers or is born from the plants. May not the creeping worm have power over me through the wound of the foot

(4) May all these rivers the gracious goddesses which flow over slopes or in low and high places which contain abundant waters in them or which do not possess them be free from the Śipada and Śimida diseases while they swell with their waters for us

## 51

(1) May we be associated with a fresh favour of the Adityas and with their most blissful protection. May the Victors listening to us lead this (our) sacrifice to faultlessness and freedom

— — — — —  
pain which makes a man bend down and not walk straight. The mention of Agni for its cure suggests fomentation. At 21.5 above I have taken vandana to mean a sort of meek looking but mischievous spirit of the class of Yatus.

(3) Different kinds of poisons borne by waters and arising from trees and plants are mentioned here

(4) *praviṭaṭ* (cf *apona praviṭa yati* at 8.6.34b) the rivers flowing over slopes with speed are meant. *nivataḥ* are waters that are collected in low places like ponds and pools. *udvataḥ* are those that are collected in high places like rocky pools on mountain sides. *udantiṭaḥ* having water in all seasons. *anudakaḥ* having no waters in summer. All these when they swell with their waters should free men from *śipada* and *śimida* diseases. For the latter cf Av. 4.2.5.4

## 51

(1) *anagastī* *dadhatu* lead it to faultlessness. We declare it to be faultless cf 52cd below. *aditī* is nature of being and is free see 52.1a below

(2) May the *Ādityas*, *Aditi*, *Mitra*, *Varuna*, *Aryaman*, all very straightforward, rejoice (with us) May the Defenders of the world belong to us, may they drink Soma today for our protection

(3) All the *Ādityas*, all the *Maruts*, all the gods, all the *Rbhus*, *Indra*, *Agni* and *Asvina* are praised (by us) Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 52

(1) May we be free from bonds (like) the *Ādityas* themselves, (you are) our defending wall among both the gods and the men, O gods May we while winning, win still more, O *Mitrā-Varunā* May we, who are yours while prospering, prosper still further, O Heaven and Earth

(2) May *Mitra* and *Varuna*, the Defenders, grant that protection to our child and offspring May we not suffer for an offence originating from others, may we not do that which you punish O gods

(2) *raḡisṭhaḥ* is superlative from the root ṛḡ 'to go straight'

## 52

(1) The poet expresses his desire to be *aditya*, (i.e. like *Ādityas*), by being *āditi* (adj. 'free from bonds' as at 188 *aditim parusnim* above) See on 482 above *pu r*, i.e. *ayas pūr* or the wall of defence, cf. (note on) 1514 above and 951 below *d bhavema-bhavantaḥ* The root *bhū* is rarely used in the sense of 'be prosperous', but its derivatives like *bhūti* 'prosperity' (1161 *id*) and *bhūman* 'abundance' (1098 *12*) are found in the *Rgveda*, and establish that sense for the root here

(2) *gopaḥ* plural in view of other *Ādityas* like *Aryaman vaḥ* supply *vayam*, see 304a above *anyajataṃ enaḥ* is a sin originating from others, i.e. committed by others like the father and other ancestors, cf. 865 below Also see 651 *7ab* where *anya-kṛtam* is used for our *anyajataṃ cayadhve* ci 'to punish', cf. *ceta'raḥ* at 605 below

upon the knees and the ankles May not the creeping worm have power over me through a wound of the foot

(3) May all the gods direct away from here that poison which appears on the Śalmali (tree) or in the rivers or is born from the plants May not the creeping worm have power over me through the wound of the foot

(4) May all these rivers the gracious goddesses which flow over slopes or in low and high places which contain abundant waters in them or which do not possess them be free from the Śipada and Śmida diseases while they swell with their waters for us

## 51

(1) May we be associated with a fresh favour of the Ādityas and with their most blissful protection May the Victors listening to us lead this (our) sacrifice to faultlessness and freedom

pain which makes a man bend down and not walk straight The mention of Agni for its cure suggests fomentation At 215 above I have taken vandana to mean a sort of meek looking but mischievous spirit of the class of Yatus

(3) Different kinds of poisons borne by waters and arising from trees and plants are mentioned here

(4) pravataḥ (cf apo na pravata yatih at 8 634b) the rivers flowing over slopes with speed are meant nivataḥ are wat ■ that are collected in low places like ponds and pools udvataḥ are those that are collected in high places like rocky pools on mountain sides udanvatih having water in all seasons anudakāḥ having no waters in summer All these when they swell with their waters should free men from śipada and śmida diseases For the latter cf Av 4 25 4

## 51

(1) anagastve dadhatu lead it to faultlessness i e declare it to be faultless cf 62 2cd below aditū is nature of being aditū i e free see 52 1a below

(2) May the Ādityas, Aditi, Mitra, Varuna, Aryaman, all very straightforward, rejoice (with us). May the Defenders of the world belong to us; may they drink Soma today for our protection.

(3) All the Ādityas, all the Maruts, all the gods, all the Rbhus, Indra, Agni and Aśvinā are praised (by us). Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 52

(1) May we be free from bonds (like) the Ādityas themselves; (you are) our defending wall among both the gods and the men, O gods. May we, while winning, win still more, O Mitṛā-Varunā. May we, who are yours, while prospering, prosper still further, O Heaven and Earth.

(2) May Mitra and Varuna, the Defenders, grant that protection to our child and offspring. May we not suffer for an offence originating from others; may we not do that which you punish, O gods.

(2) *rāḥiṣṭhāḥ* is superlative from the root *ṛj* 'to go straight'.

## 52

(1) The poet expresses his desire to be *āditya*, (i. e. like Ādityas), by being *āditi* (adj. 'free from bonds' as at 18.8 *āditiṃ pārusnīm* above) See on 48.2 above. *pū'r*, i. e. *ā'yasī pū'r* or the wall of defence; cf. (note on) 15.14 above and 95.1 below. *d* : *bhāvema-bhāvantaḥ* : The root *bhū* is rarely used in the sense of 'be prosperous', but its derivatives like *bhūti* 'prosperity' (1.161.1d) and *bhūmán* 'abundance' (10.98.12) are found in the Rgveda, and establish that sense for the root here

(2) *gopā'h* : plural in view of other Ādityas like Aryaman. *vaḥ* : supply *vayám*; see 30.4a above. *anyājātam énaḥ* is a sin originating from others, i. e. committed by others like the father and other ancestors; cf. 86.5 below. Also see 6.51.7ab where *anyá-kṛtam* is used for our *anyá-jatam*. *cáyadhve* : ci 'to punish'; cf. *cetā'raḥ* at 60.5 below.

(3) Begging for the lovely gift of the divine Savitr the active Angirases have arrived here May our great and holy Father, as all the gods, like it with a concordant mind

## 53

(1) I zealously invoke with my sacrifices and prayers the great and holy Heaven and Earth, for, the ancient poets, when they sang, placed in the forefront even these two great parents of the gods

(2) Bring forth with your newer hymns the ancient Parents, who are the seats of the Rta do come to us with the heavenly people, O Heaven and Earth Great indeed is your protection

(3) For, you indeed have many lovely gifts (meant) for a liberal donor, O Heaven and Earth Bestow on us what may be not-little Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

(3) a cf on 421 above, the meaning is —The Angirases as the divine ancestors have arrived for the sacrifice, winning a lovely gift for us from Savitr c Mark the metre, the line consists of 5 pentads pīta = Dyauh Pīta Sayana suggests that he may be Vasistha's father Varuna tat i e what the Angirases have done

## 53

(1) saba dhah see on 81 above te is accu dual

(2) pra krnudhvam cf 368 above sadane is accu dual of the noun sadana, 'homes of Rta'

(3) áskṛdhoyu (from skrdhu = kṛdhu 'short') 'which is not short' For kṛdhu cf 10.27 5c

## 54

(1) Acknowledge us, O lord of the house, be easy of access and free from diseases for us. Whatever we ask of you, do win that for us, be gracious to our bipeds and quadrupeds

(2) Be our furtherer, O Vastospati, increasing our property with cows and horses, O Indu. May we be ageless in your friendship, accept us as a father does his sons

## 54

This is a benediction employed at the time of entering a new home according to the *Asv Grh Sutra* 299 TS 34101 prescribes it for a householder before he undertakes a long journey. It is meant for propitiating the genius of the house.

(1) *prati janīhi asma n* 'accept us, recognise us, in response to (*prati*) 'our call', mark the use of *prati* in vv 1 and 2 c. Either take *yat* and *tat* as conjunctives and *prati jusaśva* as 'accept us as your relatives' in view of v 2d, or taking into consideration the phrase *yat tva i'mahe* occurring elsewhere (553 13c, 716 4d, 794 9b, 813 5b and 1036 10b) construe *yat* and *tat* as pronouns and translate 'accept for us, win for being given to us, that which we ask of you' d. The line has developed into a *Jagati* one owing to the formulaic expression as elsewhere, cf 674 1d, 1085 4d and 10165 1d.

(2) *prataraṇaḥ* 'furtherer' i.e. especially of our life, see 125 12, 1116 10 848 4, 7, 11 and 103 10 below *gaya-spha'naḥ* *gaya* from *ji* 'to conquer' and *spha na* from *spha* 'to grow', cf *tesam* (i.e. *naḥ sphatim a' yaja* at 1188 9 *indo*. The word is usually used of Soma, but here Vastospati is evidently identified with Soma or Indu, owing to their common attributes namely, *prataraṇaḥ* and *gayaspha'naḥ*, which are used of Soma too at 191 12 and 19. Our author had probably before his mind the wording of the hymn 191. Thus the attribute *amivaha'* (55 1 below) which is used of Vastospati by our poet, is used there of Soma at 191 12. See also *naḥ a' visa* of 191 11 and *viśva rūpa nī aṁśān* of our author (55 1). Similarly, *sakha suseva edhi naḥ* occurs both here (55 1c) and at 191 15. Thus in spite of the general lateness of the hymns of the first Mandala, our hymns Nos 54 and 55 must be considered as later than 191. This is corroborated even by the nature of the deity namely Vastospati *ajaraśaḥ* i.e. free from the drawbacks of old age *jara'* or *jaras* by itself was not bad, it is often solicited by Rgvedic poets, see on 304 above. It is only the weaknesses of it that are shunned, cf 1179 1c, 541 17, 1086 11 and the *jaras* from which Cyavāna was freed by the *Asvinā*.

(3) May we associate ourselves with your enabling, pleasant and resourceful friendship, O Vāstoṣpati. Protect us in our rest and also in our work according to our desire. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 55

(1) Be a kind friend to us, O Vāstoṣpati, killing the diseases and entering all the forms (in the house).

(3) *gātumātī saṁśād* 'resourceful company'; *gātú* from *gā* 'to go'; cf. 13.3c above. *kṣéme-yóge*: See 86 II below. *vāram* is either a noun meaning 'choice property' (from *vṛ* 'to choose') as in *úṣo vāram váhasi jóṣam ánu* at 6.64.5b or it is equivalent to *vāram ā* or *prāti vāram*, *prāti* being intended to be supplied by our poet who is fond of that word. For *prāti vāram* cf. 2.11.21a; 10.133.7b.

## 55

Stanzas 5-8 of this hymn are borrowed at Av. 4.5; it is described there as *svāpanam* and in the Sarvānukrama of Kātyāyana as *prasvāpinyāḥ upaniṣadaḥ* or 'a sleep charm'. It is undoubtedly so, being primarily composed for correcting the defect of sleeplessness of men and women in the house of a rich noble. The doctor, very probably the family priest (*purohita*) of the king, being invited with honour, begins his work from the outer parts of the mansion; but before he begins his operation he makes an initial appeal to Vāstoṣpati, the guardian deity of the house where he has to operate (in v. 1). As he enters he meets with the natural opposition from the watch-dog, (graphically described in v. 2), as he was entering the house at night. He silences the dog, sending him to sleep by the repetition of vv. 2-4, where the appendage of 4 letters which is repeated thrice, suggests that the doctor threw some charmed grains at the dog, bringing him under the influence of his charm. In vv. 3 and 4 he stresses the fact that he was an honourable worshipper of Indra and not a thief or a robber. We should also note how he refers to himself in the plural, throughout the hymn. After silencing the dog, the doctor proceeds to the outer apartments of the house, which are usually occupied by the older members of the house. Here he sends to sleep the old parents of the noble, the watch-dog in front of the apartments, the grand-father, other relatives and all other persons like the servants who happen to



be there. Some of them appear to have been sitting, some were making movements, while others were looking at the doctor himself being curious to see what he would do (vv 5 and 6). He, however, forcibly closes the eyes of all these in spite of their attempts to keep them open, as suggested by the word *sam hanmah*, so that all looked as motionless and impervious to the external world as the house itself with all its doors and windows closed for the night (v 6d). In v 7 he makes an appeal to the Moon, who is a great sleep-inducer, for helping him in his task. Here possibly he had reached the middle part of the house with an open square, from where he could see the moon just making her appearance above the horizon, (over the sea, Bay of Bengal?). Here, finally he proceeds to the inner apartment and sends to sleep all the ladies of the house and their maid servants, who had been waiting for their turn to get the benefit of the doctor's charm.

According to the Sanskrit Tradition, the hymn refers to the nightly entrance of Vasiṣṭha into the house of Varuna, his father, for stealing some food, as he was very hungry. Pischel at *Vedische Studien* II, pp 55-57, tries to support this, while other scholars like Lanman (*Sanskrit Reader*, p 370) Bloomfield (*JAOS* 31, p 56), Macdonell (*Bṛhaddevata*, on VI 11) and Oldenberg (*Noten*, II, p 42) hazard a supposition that the hymn is a 'lover's Charm'. But as shown above there is not a single reference either to a theft, or to an attempt at elopement with a girl, in the whole of the hymn. On the other hand, the speaker tells us that he was no robber nor a thief, but a respectable (mark the use of plural forms for himself) worshipper of Indra. He openly enters the house while people were moving about and also looking at him and there is absolutely no suggestion anywhere that the speaker wanted to enter the house stealthily or unlawfully. Nor does he appear concerned with any particular girl when he puts to sleep the ladies of the inner apartment. He, however, appears to be a stranger to the house, as the behaviour of the dog would show. As suggested above, he may be a Rāja-purohita, who was expected to be well-versed in Atharvanic charms, his services may have been specially requisitioned by the owner of the house who seems to be an important and rich person, perhaps a noble at the king's court.

The hymn is comparatively late as suggested by the nature of its contents, words like *sarva* and *punya* which are rare in the earlier parts of the Rgveda and the general metrical structure of the hymn. It has found a place here after No 49 owing to the mention of Vāstospati in v 1, Vastospati being the deity of No 49.

(2) O bright and tawny son of Saramā, when you display your teeth, there shine forth lances brightly as it were, within your jaws, while you snap (at me) Go well to sleep

(3) Attack a thief or a robber, O son of Sarama O you who repeatedly run at me! You attack the bards of Indra! Why do you behave wickedly towards us? Go well to sleep

This Rgvedic sleep charm of a general nature was later on changed into what may be called 'a Lover's charm' by the author of the Atharvāṇic hymn Av 45 At Kausika Grhya Sūtra that hymn is prescribed for hypnotising an unwilling woman for an easy approach Consequently significant changes in the wording of the hymn have been made Thus *sarve* in Rv v 5 is changed to *asya* in Av v 6, *yas ca pasyati no janaḥ* in Rv v 6 is changed to *yas ca tīṣṭhan vipasyati* in Av v 5 The dropping of *naḥ* is significant, its presence would be inconsistent with a stealthy approach Further the concern for the speaker's own safety and secrecy which is introduced in the Av hymn by the words *na ti pasyati kas ca na* in v 2 and *aristaḥ* and *akṣitaḥ* in v 7 also suggest the employment of this old material for a new purpose, namely bringing under one's control a particular girl referred to by the word *asya* in the Av hymn

(1) *amīva ha* The attribute is very significant in the context as suggested above The speaker naturally appeals to this aspect of the Guardian Deity of the house, when he wants to correct 'a disease' of sleeplessness among the inmates of the house *naḥ* refers to the speaker, i.e. the doctor himself We may compare a similar appeal to the herbs by the doctor at 10 97 1-5 and 14-16 *visva rūpaṇi* 'all forms' i.e. all individuals in the house, as at 1 188 9, 10 136 4 and 10 139 3 *avisan* 'entering them' i.e. taking them in his charge In the case of Soma with which Vastoṣpati is identified at 54 1 (see note on *indo*), this expression occurring at 8 15 13 and 9 25 4 means 'assuming all his different forms' from the creeper to the juice

(2) *saramēya* This is a reference to the dog's descent from the mythical Saramā, with the intention of winning his favour *vi-iva* is an Utprekṣa, the fangs of the dog being fancied as shining like so many lances *baps* 'to snatch, snap' (seems to be a reduplicated form of *bhas*) *ni su svapa* is a refrain, cf 50 1-3 above

(3) *ra* IV 'to bark at, cf 1 182 4a *punaḥ-sara* cf *punar hanaḥ* *akṣa saḥ* at 10 34 7 A gradual and repeated advance against a stranger is characteristic of a dog In c the speaker warns the dog, in d he argues

(4) Tear you to pieces a hog or let the dog tear you away, you attack the bards of Indra ! Why do you behave wickedly towards us ? Go well to sleep

(5) Let the mother sleep, let the father sleep, let the dog sleep, let the lord of the house sleep Let all the relatives sleep, let all these men around sleep

(6) As they close this house, so do we close the eyes of him who sits, of him who walks and also of the person who is looking at us

(7) We send to sleep all these men with the help of that powerful Bull of a thousand horns, who has risen from the ocean

(8) We send to sleep all the maid servants lying in the verandah and women who lie on movable coaches, or on bedsteads, as also those ladies who are surrounded by sweet fragrance

(4) *ducchunayase* Denom from *ducchuna* (*dus-suna*) 'evil, evil spirit' Cf 10 37 12cd and Introduction sec 5(9)

(5) *vispatih* Probably the oldest member of the house is meant, cf *jūjūrvan vispatih* at 1 37 8

(6) *akṣanī* stands for 'eyes' and other sense organs which do not function during sleep The simile shows that the doors and the windows, corresponding to *akṣanī*, were closed for the night

(7) The thousand horned Bull is surely the moon, she is said to have risen from the sea (in the east, Bay of Bengal ?) Perhaps it is a mere fancy of the poet due to the cool rays of the moon Obviously this has nothing to do with the 14 'jewels' churned out from the ocean It is also possible that only the celestial ocean (*uttaraḥ samudrāḥ*) is meant, see 1 105 1a, 8 ■ 8a

(8) The stanza mentions different classes of women of high and low status *pūnyagandhaḥ* are the important females of the house rolling in flowers and cosmetics *c* is metrically defective, it requires one more syllable, the defect is corrected in the Av where the reading is *pūnyagandhasaḥ*

## 56

(1) Who are these distinguished youthful sons of Rudra, having a common home and good horses?

(2) None indeed knows the births of these; (but) surely, they mutually know their origin.

(3) They have mingled with each other with their self-purifying (bodies); the hawks, who roar like winds, have vied with each other.

(4) The wise man has known these secrets, namely, that the great Pṛṣṇi bore her udder (for these).

(5) May that clan be rich in heroes, conquering from old days and increasing its strength, through the (favour of) Maruts.

## 56

(1) For metre see note on No. 34 above. Here in addition to the transitional stanza No. 10, we have a single hemistich in the Triṣṭubh metre immediately after it. *vyáktāḥ* : (from *vi añj*) 'well adorned, distinguished'; cf. *uṣṍḥ raśmibhir ví aktā* at 77.3 below. *rudráśya máryāḥ* : The Maruts are called the sons of Rudra and Pṛṣṇi at 2.34.2; but sometimes a different parenthood is claimed for them, for which see VM. p. 78. *su-áśvāḥ* : The horses of their chariot are meant; but at least in one place (5.61.2-3) the reference seems to be to their riding on horse-back.

(2) *janítram* : 'the birth', i.e. its time and place. Cf. 34.2 above.

(3) *svapū'bhiḥ (tanū'bhiḥ) mithó vapanta* : cf. *punāné tanvā'* (dual) *mithāḥ* 'mutually purifying their bodies' said of H. and E. at 4.56.6; *mithó hinvānā' tanvā'* (Indrāgni) 'mutually urging their bodies' at 10.65.2. *vā'tasvanasaḥ* : cf. *tviṣvaṇasaḥ* at 4.6.10d (*svana* = *svanas*; see on *āgas* at 97.2 below). *śyenā'ḥ* : they are called *divāḥ śyenā'saḥ* at 10.92.6 and *hamsā'saḥ* at 59.7 below.

(4) The Ninyas are that the Maruts were borne in her womb by Pṛṣṇi. *ú'dhaḥ* 'udder, bosom'; supply *ebhyaḥ* : cf. 2.34.2cd and 10b.

(5) *viś* : This is the same as the *gaṇá* mentioned in v. 7; see below.

(6) They are the best performers of their march, most glorious by their glory, united with grandeur though fierce by their vigour

(7) Fierce is your vigour and firm are your physical powers Through the Maruts indeed is this band powerful

(8) Bright = your strength, stormy are the wrathful minds of the daring Host (of Maruts), like a Muni

(9) Wholly separate from us the flashing weapon, may not your disfavour cling to us here

(10) I invoke the dear names of you, the victors so that you may (drink) to your satisfaction, being eager for it (i.e. the Soma), O Maruts

(6) *yesthah* and *sobhīsthaḥ* are superlatives directly from the roots *yā* and *subh*

(7) *gana* is 'the band' of worshippers as at 5 79 5 and 6 56 5, but in view of the epithet *tuvīśman*, it is not unlikely that the *gana* of the Maruts is meant, cf 58 1ab below in particular *marudbhīḥ* may be a free expression for *marutam*, as Sayana recognises. In that case even the *vis* in v 5 may be the Maruts themselves, cf 1 39 5cd, 5 26 9. The Maruts are called *ganas* at 5 60 8 the idea behind the use of the instrumental in vv 5 and 7 may be to suggest that each one of the gods lends to the beauty and strength of the whole group

(8) *krudhmī* (= *krudhmīni*) *manas* is the Upameya *dhūnīḥ* is the common property agreeing with the Upamāna *muniḥ*, which is in the same metrical Pada *dhūnī* (from *dhvan*) 'blustering, stormy'. The word *muni* is of rare occurrence in the Rv, but at 10 136 2-5 he is described as one who moves through the air with great speed like that of the wind and in a state of wild ecstasy or frenzy

(9) *didyu* (from *di* 'to shine') is 'a flashing weapon' used in battles, cf 85 2b below and 4 41 11c, 6 46 11cd, it is comparable with *didyut* (from *dyut*) at 25 1 and 46 3 above and 57 4 below *pranak* (from *pra nas*) Aor 3s, cf 94 8 below, (always written as *pranak* in Pada Paṭha as if it were a form of *pṛc*)

(10) *trpan* = *trpat* (Pada Paṭha). It is an adverbial form meaning 'fully, upto satisfaction', usually occurring with the root *vṛs* as at 3 32 2, 10 116 1 or *pa* as at 2 11 15, 2 36 5. So that the verb *vṛsadhvam* is to be supplied here after the preposition *a'*. In this hymn they are invited for a Soma offering (cf vv 12ab, 14cd), though this is not very clearly stated

(11) (They are) possessed of good weapons, active, adorned with lovely Niṣkas and themselves decorating their bodies.

(12) Bright are the offerings of you, who are bright, O Maruts. I send a bright sacrifice to you who are bright. These followers of R̥ta, of bright origin, pure and purifying, have come to (i.e. observed the rules of) Satya, in accordance with R̥ta.

(13) Right on your shoulders are the Khādis, O Maruts; the gold plates are resting on your chests, brightly shining like lightnings when associated with the rains (i.e., rain clouds). You are exerting yourself with your weapons at will.

(14) Your firmly grounded lustres shoot upwards; distinguish

(11) *iṣmīn* (from *iṣ*) 'active, violent, turbulent'; cf. 5.52.16d and 5.87.5e. *suṇiṣkāḥ* : *niṣkā* is 'a chain, an ornament of gold' worn even by Rudra (cf. 2.33.10), or received as a gift from the patron by the priest (cf. 1.126.2). At 5.19.3 a bard called Bṛhaduktha is called *niṣkā-grīva*, which would show that the *niṣkā* was to be worn round the neck. *tanvāḥ śūmbhāmānāḥ* : cf. 59.7a below and 1.165.5.

(12) A pun on the word *śuci. ṛténa satyām āyan* : 'Have fulfilled their promises according to R̥ta'; see Introduction. *ṛtasā'pal* is significant.

(13) *khādī* is an ornament worn by the Maruts either on their arms (*ānisa*; 1.166.9c), or their hands (1.168.3d) or even on their feet (5.54.8). *rukṃā'* are the golden breast-plates (1.166.10; 5.54.8b). See e.g. 5.54.11 for their ornaments. Construe *c* with *ab* : The Khādis and the Rukmas of the Maruts on their shoulders and breasts are compared with the flashes of lightning on the showers of rain; both are bright and enhance each other's beauty. Cf. also *khādīnaḥ (marūtāḥ) vī abhriyā nā dyutayanta vṛṣṭāyaḥ* at 2.34.2ab; and *tāva śriyo varṣasyeva vidyūtaḥ* said of Agni at 10.91.5. *d* : *ā'yudhair yācchamānāḥ* 'exerting with your weapons'; *yam* 'to exert oneself, stretch out, raise', the same as *ri āyam* (cf. *vyāyāma*).

(14) *budhnyā' mākāmsi* : 'powers belonging to the bottom', i.e. emerging from a firm ground, inherent; or 'coming from the bottom and rising up to the heaven', thus suggesting great height and depth of

your names; O Holy Ones. Accept this household thousand-fold share of the Gṛhamedha (Iṣṭi), O Maruts.

(15) If you appreciate what is thus said in praise of you, O Maruts, at the call of this powerful priest, give us very quickly, riches associated with good physical strength, which = stranger—an enemy—may never endanger.

(16) These youthful Maruts who are possessed of graceful movement like horses, who bedeck themselves like (youths) visiting a magical show (or, who look like Yakṣas), are sprightly like children brought up in palaces and playful like sucking calves.

(17) Being gracious, may the Maruts take pity on us while they favour (for us) the two firm-built worlds. May your weapon which kills cows and men, be away from us; bend yourselves towards us, O gods, with your favours.

---

their lustres, powers, etc.; cf. 58.1d below. *nā'māni prā tiradhvam* 'lead your names to greater fame'; *gṛhamedhī'yam bhāgām*: Gṛhamedhīyā Iṣṭi is meant, for which cf. Śat. Br. XI.5.2.4. At 59.10 below they are themselves called *gṛhamedhāsaḥ* 'receivers of the sacrificial share at the house'.

(15) *anyāḥ* 'a stranger, a rival'; cf. 1.125.7cd; 10.34.14d.

(16) *yakṣadr̥śaḥ mār्याḥ*: *yakṣá* is 'an unusual sight', 'a magical show' and *yakṣadr̥ś* is either 'one who goes to visit a *yakṣá*', naturally with a fashionable dress, or 'one who looks like a *yakṣá*', i.e., has a curious appearance. Cf. 61.5 below and on *yakṣá* at Introduction, section 5(3). *mār्याḥ* may even be taken as referring to the Maruts themselves as at v. 1 and 5.61.4ab; 10.77.2a. *harmyá* in Rv. seems to mean 'a palace, a rich man's house'; *śísu*, here evidently refers to a 'human child' as at 5.43.14 and 6.16.40, as against *vatsá* which almost always means 'a calf' of a cow. In some passages *śísu* too is used of a 'young one' of an animal. For the simile in d cf. 10.78.6c; the word *payodhāḥ* has a double meaning: 'bringers of rain water' with the Upameya and 'suckers of milk' with the Upamāna.

(17) In = the fall of lightning is meant; it is conceived as a weapon of the Maruts sent as a punishment; cf. 57.4 below and 1.172.2.

(18) Our Hotṛ priest being seated, repeatedly calls upon you, praising your unfailing gift, O Maruts. That faithful (priest), who is a defender in charge of such a (clan or people) like this, calls upon you with his praises, O mighty ones.

(19) These Maruts stop the swift one; these bend the strength of the strong one. These carefully protect the (worshipper's) hymn from the enemy and direct their strong hatred towards the niggard.

(20) These Maruts inspire even a meek person or even a restless one, as indeed the gods choose to do. Drive away, O mighty gods, (all sorts of) darknesses. Bestow on us every sort of child and descendant.

(18) *vaḥ jōhavīti*: cf. *tvā jōhavīmi* at 29.4; *tvā jōhavīti* at 41.5 above and *vām jōhavīmi* at 93.1 below. Geldner would construe *rātīm* as an object of both *gṛhṇāh* and *jōhavīti*. *i'vataḥ* 'of such a one'; cf. *i'vato me vācāmsi* at 23.1 and *tvā'vān* 'like you' at 32.23; or *mā'vate* at 32.21 above. Supply *jānasya* or better *vṛjānasya* after *i'vato* in view of 1.101.11ab (*marūt-stotrasya vṛjānasya gopā'h* *vayām*). The *jāna* (cf. *bhā'ratam jānam* at 3.53.12) or *vṛjāna* is, of course, the Bharata clan under Sudas; by *i'rat* 'such as this', the smallness and weakness of the clan is probably suggested. See 33.6 above. The poet is thinking of an impending battle, as v. 22 shows. *ādvayāvīn*: *dvayāvīn* (from *dvayā*) is 'one who tries to serve two masters' and hence 'unfaithful'.

(19) *sāhas* is both a noun and an adjective and has the same accent in both the cases. For the latter cf. 10.176.4 (*ayām agnīḥ sāhasā cit sāhiyān* 'This Agni is stronger than even the strong'). *vanuṣyatāḥ* (abl.): cf. *vanuṣyāti* at 82.1 below. Also cf. 1.15a and 4.9a above. *āraruṣe*: *āraruvas* (*raruvas* pf. pt. of *rā*) is a stingy person who does not give gifts (cf. 1.13 above) and is inimical to the priestly class.

(20) *yāthā vāsavo juṣānta*: cf. *jūṣti* at 33.4 and *jōṣam ā* at 43.4 above; also *yāthā vāsata* at 8.66.4. Or (less likely) *yāthā* may be taken as an Upamā-Vācaka: 'These Maruts encourage a meek person, just as the gods like even an over-zealous (worshipper)'. *bhṛ'mi* from *bhram* means 'a wanderer, over-zealous (worshipper)', in contrast with the *radhrā* 'a meek, submissive person'. *bhṛ'mi* is otherwise used of deities, namely Indra (4.32.2) and Agni (1.31.16). c: *tāmāmsi* may even be understood in the secondary sense of 'ignorance' ('darkness in the heart') as at 5.31.9d.



(21) May we not stay away from your gift, O Maruts; may we not hold ourselves back during your distribution (of gifts), O chariot-lords. Give us a share in an enviable treasure, which is well collected and belongs to you, O mighty ones.

(22) When brave people clash together with high feelings for the sake of the active (streams of rivers), plants and homes, be surely our defenders from the enemy in the battles, O Maruts, O sons of Rudra.

(23) You have produced (i.e. occasioned) many ancestral hymns, which even in former days were sung in your honour, O Maruts. With Maruts (by his side) a fierce warrior becomes a victor in battles; with Maruts (to help him), a horse becomes a winner of loot.

(24) May we have a strong warrior, O Maruts, who is a powerful supporter of men, through whom we may cross the waters (i.e. the

(21) *nír arāma* : aor. of *i* 'to go'. *paścā't daghma* : cf. *mā'te rā'dhasaḥ nír arāma mā' grhāmahi* at 8.21.16. *daghma* : aor. of *dagh*; see on 1.21c above. *vasavyām* 'a treasure'; cf. 37.3 above. *sujātām* (*vasavyām*) 'well born' i.e. well collected; the use of this adjective is peculiar; it is used only in its secondary sense of 'good, praiseworthy'.

(22) *sām hānanta* : *sām han* 'to strike together, close'; cf. 55.6c above and 1.53.7b. *b* : 'Waters, plants and men' are the causes of wars; cf. 6.19.12cd among others. *Yahvis* are the same as *divó yahvi'h* at 70.3b below and also at 3.1.6b and 9d; they are the rivers; cf. *sravdātḥ saptá yahvi'h* at 1.71.7b; *á'po yahvi'h* at 2.35.14cd and *nadyāḥ saptá yahvi'h* at 9.92.4d. *aryāḥ* (abl.) 'from the enemy'; or a nominative, going with *trātā'raḥ* 'noble defenders'.

(23) *bhū'ri cakra* : (a) 'You made i.e. occasioned many of our ancestors' hymns', by performing your heroic deeds, or (b) 'you regarded them highly'; cf. the words *bahú manyamānaḥ* at 10.34.13; also *stómam mahás kṛdhi* at 8.36.6; and *svadanti* 2.2 above. For the former cf. *pratnavát janaya gíraḥ* at 8.13.7a and 9.25.5a. *b* : *purā'* with a present tense form; see on 88.5 below.

(24) ■ : *vīráḥ* here is a patron; cf. 74.6b below; or it may be even a brave son, who may be able to defend and help the people under his protection by procuring divine help for them, as Vasiṣṭha and

dangers), for obtaining a safe dwelling. May we as belonging to you, proudly possess our own home.

(25) = 34.25.

## 57

(1) Your name which is peculiar to Maruts, mightily rejoices in the sweet (Soma) at the sacrifices, O Holy ones, who cause even the two vast worlds to tremble; the fierce ones fatten the fountain when they march forward.

(2) For the Maruts do recognize their singer; they are the furtherers of a sacrificer's hymn. Being pleased, occupy our grass seat today at the sacrifices, for a sacrificial feast.

(3) Other gods do not shine so much as these Maruts do by their golden ornaments, weapons and persons! These all-adorning Maruts, bestowing lovely hues on the two worlds, put on a common decoration indeed, for the sake of glory.

Viśvāmitra did. See also v. 18c above. *apáḥ*: This word very often metaphorically stands for dangers (*duritā'*), which are compared with broad, deep and so unfordable rivers. *svām ókaḥ abhí syāma*: Cf. 48.2a above and *viśváni saubhagā abhí astu* at 8.1.32c.

## 57

(1) *mádhuvaḥ* is to be construed with *madanti*, which root is often used with the genitive of the object, in addition to the instrumental and the locative of it. *mā'rutam nā'ma* is the subject of *madanti* which is used in the plural in view of the number of the Maruts intended by the collective noun; for a similar construction cf. 59.7cd below. *útsam* (i. e. *udrīṇam útsam*) is a rain-cloud; cf. 2.24.4d; 8.7.10c; also cf. 5.54.8cd and 8.7.16bc.

(3) *anyé* i. e. *devā'ḥ*: cf. 5.81.3ab. *viśvapīśaḥ*: cf. *ápimśat bhūvanāni viśvā* at 10.110.9.

(4) May that flashing weapon of yours be away (from us), O Maruts, (even) when we may commit some offence against you through our human weakness. May we not be within the clutches of it, O Holy ones; may your most delightful favour be ours.

(5) May the Maruts, the faultless, pure, purifying gods, find delight in whatever (offering) has been prepared here. Protect us well with your favours, O Holy ones; further us with foods in order that we may prosper.

(6) And may the manly Maruts enjoy our offerings, being praised with all their (praiseful) names. Give us the immortal (drink) that we may have offspring. Awaken wealth and gifts (among our patrons) through your kindness.

(4) a : cf. on 56.9 above. *puruṣdā* : (Instrumental) 'owing to our human nature'; cf. 75.8 below and 10.15.6d. It is the same as *puruṣatvā* at 4.54.3b and 5.48.5c. c : *āpi bhūma* : *āpi-bhū* 'to be under the control of'; cf. 2.11.12a; 8.44.28ab (with the loc.). *sumatī* *edniṣṭhā* : cf. 70.2a, 5d below; superlative from the root can 'to rejoice', for which see 70.4a below.

(5) *kṛte* : i. e. *haviṣi* (11.4b above) or *harye* (1.129.7de), or *svadhvarā* (5.17.1c); also cf. v. 6 below *harīṃsi* *vyantu*.

(6) Construe *visrebhīr nd'mabhiḥ stutvāḥ harīṃsi* *vyantu*. c : *prajāyai* (for getting offspring) *amṛtasya dādāta*; cf. 36.9c above. *amṛta* in this context is the 'essential nourishment' (corresponding to *śāśa*) existing in the waters as at 1.23.19a, or in cow's milk as at 1.71.9d. *prajā* or offspring is expected as its *phala* which in its turn secures a continuity of race; this last is called *amṛtatva* at 5.4.10d; cf. *prajābhīr amṛtatvān aśyām* 'may I enjoy immortality, i. e. continuity of race, through children'. This same *amṛtatva*—and not *amṛta*—is also sought after at 1.31.7ab; 5.55.4c and 10.107.2c. Thus the idea is clearly that *amṛta* secures *prajā* and this latter secures *amṛtatva*, or immortality through the continuity of race. It is in this context that *amṛta* is desired from the gods at 59.12d; 81.6a below; also at 1.125.6cd; 5.2.3c; 6.75.18b. On the other hand *amṛta* in 9.113.8ff is only an adjective and not a noun. *jigṛhā rāyāḥ* *raghānā* : Cf. 6.4.5c and 97.9c below. *sunṛtā* is instrumental; but it could be even *sunṛtāḥ* (accus.) against Pada Pāṭha; cf. 79.5ab below.

(7) Being praised, O Maruts, visit our patrons, all of you, with your protection all around,—patrons, who being possessed of a hundred gifts, always enrich us of their own accord. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 58

(1) Sing aloud in honour of the Host (of Maruts) which grows together and is the Strong one of the divine race And they pound (i. e. press asunder) the two worlds by their greatness; from the beamless (world) of Nirṛti they rise up to the firmament.

(7) *marutaḥ viśve*: i. e. all Maruts of different forms and names; cf. *ā nā'mabhir marūto vakṣi viśvān ā' rūpébhir jātavedo huvāndḥ* at 5.43.10ab. *sarvātātā*: *sarvātāt* or *sarvātāti* means 'complete fulness, totality'; *tāt* or *tāti* is either an extension of the affix *tā* or a separate one derived from *tan*. For the word see 18.19 above and also on *devātāti* in 39.1 above.

## 58

(1) *sākam-úkṣ* 'That which grows together'; cf. *sākamvṛdhā rájasi* at 9.68.3. At 5.56.5b the Maruts are called *sam-úkṣita* 'growing together'. *gaṇá* is the *mā'ruta gaṇá* as at 5.61.13 (*yúvā sá mā'ruto gaṇáḥ*). *kṣodanti* 'pound', i. e. press on either side as their greatness is too big to contain for the H. and E. *nirṛteḥ* (genl.) *avamśā't*, (i. e. *sthānāt*); *avamśá* is 'a beamless structure', here the home of Nirṛti (fem.) the goddess of Destruction, namely, the bottomless abyss; for Nirṛti s. 37.7 above. *avamśá* occurs in the sense of 'a beamless structure', namely, the mid-air, at 2.15.2a and 4.56.3d. *vaṁśá* is the vertical bamboo pillar which is the main support of a structure; cf. 1.10.1cd. The *avamśá* of Nirṛti is supposed to be a deep beamless abyss under the earth; it is probably the same as *anārambhāṇām* and *anantām vavrām* mentioned below at 104.3. Cf. also *nirṛter upástha* at 10.18.10d; 10.161.2c. For Nirṛti see Intro. sec. 5(11). *d*: They seem to come from the depth of the lower world and rise up to the very firmament of the heaven; cf. 56.14a above.

(2) Your birth, *tōo*, is through the vehement one (i. e. Rudra), O fierce, O very wrathful ones, O untiring Maruts, who are pre-eminent by your lustres and might. Every one that sees the light of the sun, trembles at your march.

(3) Bestow ample vitality on your patrons (O Maruts); may the Maruts surely like our careful praise. Just as a trodden path may advance a creature (i. e. the traveller), so may you further us with your enviable favours.

(4) A poet favoured by you gains a hundred gifts, O Maruts; a horse favoured by you overpowers and wins a thousand. And a sovereign ruler favoured by you kills his opponent. May that gift of yours be pre-eminent, O Shakers.

(5) I serve those (sons) of the bounteous Rudra; will the Maruts

(2) *jan ū'ḥ* is nom. sing. of *janūs* (masc.); cf. *janūṣam* at 2.42.1 (acc. s.). *tveṣyāḥ* is Rudra, the same as *tveṣḍ* at 2.33.14. Others take it as a noun meaning 'fury'. At 56.2 and 4 above, we are told that their birth is a secret known only to themselves, but that a wise man can guess how they were born of the pair Rudra and Pṛṣni. *prā-as* 'to be eminent'; cf. v. 4d. *d* : cf. 1.39.6cd; 1.166.5cd; 5.57.3b and also 83.2c (*bhūvanā swardṛ'saḥ*) below. *swardṛ's* : see on 37.2 above.

(3) The simile in *cd* is peculiarly expressed; *nā* seems to have been used where *yāthā* was expected; cf. 2.34.8cd, 12cd for similar use. The Maruts are compared with 'the traversed path' in respect of the common property namely, 'causing progress', which however, is repeated by means of the same root (but different prepositions) in the two sentences. Cf. 59.2c below for a similar use of these two prepositions with the same root. *spārḥā'bhir ūtibhiḥ* : cf. 84.3. *tireta* (opt. 2 pl.) is the same as *tiretana* at 8.18.22c. Sāyaṇa and Geldner wrongly consider this as a singular form.

(5) *rudrāsya* i. e. *sūnū'n* : cf. 5.42.15b. *mīdhū'saḥ* may be taken either as accus. pl. going with *marūtaḥ* (1.169.6) or as gen. sing. going with *rudrāsya* as at 6.66.3a. *nāmsante* : aor. sbj. of *nam*. *sasvārtā* and *ā'viḥ*, with *kṛtam* supplied (s. 1.24.9d; 6.51.8d) should rightly go with *ēnaḥ* and not with *jihīṣiré* (Geldner); cf. 8.47.13ab; 10.100.7ab. *sasvār+ta* 'done in a secret manner'; the word is an

bend towards us again? We pray to these Victors and remove that guilt which they hate, whether (it is) secretly or openly (committed).

(6) That good praise of the liberal gods is loudly sung; may the Maruts accept this hymn. Separate the hateful foe even from afar, O mighty gods. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 59

(1) Grant him your protection whom you defend and whom you lead, here and there, O Agni, Varuṇa, Mitra, Aryaman and Maruts.

(2) Owing to your favours, O gods, a worshipper overcomes his enemies on the welcome day. He, who gives you according to your choice, advances his home and acquires great food stores.

adverbial instrumental of a noun in *tā* from the adverb *sasvār* (cf. 59.7a below). *āva īmahe*: The root *ī* is used in the sense of 'pray to a deity (gen.) for something (accu.)'; cf. 81.4 and 94.9 below; with the preposition *ava* it is used in the sense of 'pray to a deity (gen.) for removing something (accu.)'; cf. 1.24.14 (*āvā te hēḷo īmahe*). This use of the root may be compared with that of *yaj*; cf. *yājante asya sakhyām* at 36.5 above and *sunvāno hi śmā yājati āva dvīṣaḥ* at 1.133.7. Also see note on 60.9a below.

(6) c: cf. 6.47.13d.

## 59

The hymn is composed in different metres; 1-6 are three Bārhaṭa Pragāthas: 7-8 are Triṣṭubhs; 9-11 is a Gāyatra Trīca and 12 is an Anuṣṭubh. The last stanza is one of the ॥ (the other five are 10.20.1; 10.121.10; and 10.190.1-3) which are not divided into Padas by the author of the Pada Pāṭha.

(1) *idām-idam*: 'here and there' goes with both the verbs; cf. 8.21.9ab; mark the peculiar accent of the vocatives in c. Really speaking the last three should have been left unaccented; but each of them is regarded as separately addressed to the deity and so forming independent sentences and thus accented as at 5.67.1c and 8.19.35c.

(2) *priyé āhani* i.e. on the day of the expected final victory; cf. 1.110.7cd. It is called *pā'rya* before the victory is won. cf. 32.14 and 21 above. *kṣāyam* 'home'; 1.40.7d; 1.133.7a. *prā-vī tirate*: see on 58.3 above. *vārāya* is the same as *vāram ā* (6.6 above and 65.4; 70.5-6 below) meaning 'according to choice or liking'.

(3) Vasiṣṭha shall not neglect even the last one among you. When our pressed juice is ready today, drink all of you, together, O Maruts, longing for it.

(4) For, your favour never fails him whom you have granted it, in battles, O heroes. May your newer favour turn towards (us); come quickly, (O gods) longing to drink.

(5) Do come to drink the gladdening juices, O gods of zealous bounty. For, indeed, I have brought these offerings to you, O Maruts. Do not, please, go elsewhere.

(6) Occupy our grass seat and favour us well, for giving us enviable treasures. Unfailing (in your bounty), O Maruts, may you rejoice here in the sweet juice of Soma to the accompaniment of our Svāhā call.

(7) Secretly adorning their bodies, the blue-backed swans have

(3) *pari māmsate* from *pāri man* (aor. sbj.) 'to neglect'; cf. 93.6c below.

(4) = : cf. 1.107.1c; 10.64.1d. *sumatīḥ* is the favour of the gods as at 57.4d above; cf. also 24.6b above and 70.5d etc. below. *pipīṣavaḥ* is vocative.

(5) *ghṛṣvi-rādhasaḥ* : cf. *tāva rādhāḥ somapīthā'ya harsate* at 1.51.7b; also *ghṛṣveḥ sthāvīrasya vā'jasya* at 93.2 below. The Maruts themselves are called *ghṛṣvi* 'zealous' at 1.85.1. *ghṛṣvi* from *ghṛṣ* = *hrṣ* 'to be eager or itching for'.

(6) *avitā* is irregular aor. ipv. 2nd pl. of *av* in place of *aviṣṭa*; cf. *aviṣṭana* at 18.25 above; the aor. sign *ṣ* is dropped as in *ātārima* for *ātāriṣma* at 8.13.21d; in the latter case surely owing to the needs of the metre, as suggested by Oldenberg, *Noten* II, p. 47. *spārkhā'ṇi vāsu* : cf. 56.21 above and 81.3 below. *āsredhantaḥ* 'not failing' (in your work as requested in ab); s. 32.9a above and 3.29.9b.

(7) *a* : *sasvās cid hī*; cf. 60.10a below. *sasvāḥ* and *sasvartā* (cf. on 58.5 above) mean the same. *b* : The Maruts are compared with the Hamsas even at 2.34.5. *nīlaprṣṭhāḥ* : They are covered

flown hereward. You, the entire host, have sat around me, enjoying at the libation, like jolly men.

(8) May that badly irritable (enemy), who seeks to kill us in spite of our (watchful) minds, O Maruts, be handed over to the snares of Druh, O Vasus; do kill him with the most scorching weapon of yours.

(9) This is the offering, O torturers; accept it, O Maruts. (Do come) with your favour, O devourers of foes.

(10) Do come, O Maruts, who receive their offerings at home; do not go away; (do come) with your favour, O very liberal gods.

(11) Here, just here, do I choose (to offer) you a sacrifice, O Maruts, O self-strong ones, O poets, O (gods) possessed of sun-like (blazing) bodies.

(12) We worship Tryambaka, the sweet-scented, wealth-increasing god. May I be released from death, like a gourd from its stem, but not from deathless (life).

with dust and clouds. *raṇvā'ḥ náraḥ* : They are either priests (as at 5.7.2) or fighters (as at 10.115.4c) in a happy mood. *seda* (2 pl.) and *madantaḥ* go with *śárdhaḥ* (sing.) as at 57.1ab above.

(8) *durhṛnāyúḥ* : Denom. adj. from *durhṛnā* 'bad anger' (from *dus* and *hṛnā*, noun from *hr* 'to be angry'). *c* : *druhádḥ pá'sdā* : cf. 61.5c below and 16.8c above.

(9) *yusmā'ka* here and in the next stanza stands for *yusmā'kam*; elsewhere it is an adjective; cf. *yusmā'kābhīr ūtībhiḥ* at 1.39.8. In *c*, supply *ā' gata* from v. 10. Really speaking v. 10 is a continuation of v. 9c.

(10) *ac* belong together; *b* is only an elaboration of *a*.

(11) *sūryatvacāḥ* (cf. 8.91.7 used of *Apālā*) is vocative, accented because it is separately intended.

(12) *amṛtāt* 'long and fruitful life'; see on 57.6 above. As against *mṛtyū* (untimely death) *amṛta* is 'continued life through descendants' (= *amṛtatva*). For the simile, cf. *Av.* 6.14.2cd.



## 60

(1) When, O sun, being dissociated from guilt, you may speak out today, while rising, the reliable (word) to Mitra and Varuṇa, may we be dear to you among the gods, O Aditi and Aryaman, while we praise you.

(2) This, that well known observer of men, the sun, rises above the earth, over both (creatures, i. e. gods and men), O Mitra and Varuṇa, as the protector of all the moving and stationary (creatures), observing honest and crooked (deeds) among the mortals.

(3) He has yoked his seven golden mares from their stable, which, while they shower nourishment (on us), carry the sun, who being devoted to you, O Mitra and Varuṇa, keeps a good watch over your laws and creatures, as (a cowboy) over (his) herds (of cattle).

(4) Your strong horses, laden with sweet gifts, have started

## 60

(1) The rising sun is supposed to find out and hand over to Mitra and Varuṇa the guilty persons. *ánāgāḥ* is significant; it does not mean 'faultless', as in the case of 'men' at 62.2 below, but it means 'one who cannot stand any guilty men or their guilt', when used of a deity; cf. also 66.4 below. We may compare *anenā'ḥ vāruṇaḥ* at 28.4 above, but *anenā'ḥ* (*ahám*) at 86.4 below. *aryaman* is inclusive of Mitra and Varuṇa too; s. v. 4cd.

(2) *ubhé abhí úd eti* : cf. *vṛṣabhām* (*indram*) *abhí úd eṣi sūrya* at 8.93.1. *ubhé* are *ubhé jánmani* as at 1.141.11c; cf. also 9.1c and 33.12a above; or perhaps *sthātṛ* and *jagat* are meant; cf. *ṁ* and 4.53.6ab. *d* : This Páda is repeated with reference to the Sun even at 4.1.17d and 6.51.2c; cf. also 2.27.3cd.

(3) *a* : cf. 1.115.4c; 5.45.10b. *c* : *dhā'māni* are 'laws' of Mitṛā-Varuṇā; cf. 4.5.4cd; 6.67.9ab and 10.89.8cd. *d* : *yūthā'iva* : Supply *paśvāḥ* and *paśupā'ḥ* or *gopā'ḥ* to complete the simile and cf. 5.31.1c; 6.19.3c; also 4.2.18ab.

(4) *pṛkṣā'saḥ* (adj. from *pṛc*) : The horses are meant as seen from 4.45.2ab; Sāyaṇa takes the word to mean 'foods'; but the word

upwards. The sun, for whom the sons of Aditi, Mitra, Varuṇa and Aryaman, dig out his paths with common consent, has risen up to the bright flood, i.e. the sky.

(5) These gods, Mitra, Varuṇa and Aryaman, are the punishers of (even) great falsehood. These help-giving, undeceived sons of Aditi, have grown powerful at the home of the R̥ta, (i.e. the highest heaven).

(6) These gods, Mitra, Varuṇa (and Aryaman), who are difficult to deceive, make even an ignorant person wise by their holy powers. Helping him to power with expert knowledge, they carry him over good paths in spite of an obstacle.

(7) These rightly lead the ignorant person, since they unwinkingly observe the heaven and the earth. There is a shallow (crossing place) even in the middle of a strong current of the river. May they carry us to the other end of this difficulty.

for it is *pr̥ks* : see on 37.6 above. *b* is the same as 5.25.10a. *śukrām* *dr̥ṇaḥ* is the same as *śukrām r̥ājaḥ* of 4.45.2d, namely, the bright firmament; cf. also 1.180.1ab. For *c* cf. 87.1a below.

(5) *ceṭā'raḥ* : From *ci* 'to punish'; cf. 52.2d above. *ṛtāsya* *duroṇé* i. e. in the highest heaven; see on 36.1 above. *śagmā* 'helpful'; cf. *śagmā* *samsād* at 54.3 above and *śagmā'ḥ* *śśvāḥ* at 97.6 below.

(6) *b* : cf. 86.7c below. *dākṣaiḥ* : cf. *dākṣasya mahinā* in v. 10 below and 1.91.2b; 10.91.3a. *c* : *āpi vātantaḥ* is to be taken in a causal sense : cf. 1.165.13c; 10.25.1ab. Perhaps, in view of 3.10b above, *āpi vatantam* was intended, yet to obviate a misunderstanding about the person's independent authorship of the act, the participle was suddenly transferred to the deities. *supāthā* is either instru. s. of *supāth* (cf. 1.189.1) or accu. pl. of *supātha* for which cf. 62.6c below and 9.86.26.

(7) *pravṛājā* 'onrushing stream' (from *pra-vraj*); cf. *vṛājantīḥ* *ā'paḥ* at 3.56.4; also *te vṛājanam* at 3.2 above. *gādhām* 'a ford' where a river can be crossed on foot; cf. 18.5 above and 6.24.8d. *viṣpitā* (from *vi-pat*) 'a danger, calamity'; cf. *āti no viṣpitā* *purū naubhīr apō nā par̥ṣatha* at 8.83.3ab.

(8) Enjoying (the gift of) a child and a descendant, under that auspicious and guarding protection, which Aditi, Mitra and Varuṇa bestow on a liberal donor, may we not do that which angers the gods, O victors.

(9) May he, i.e. the priest, cleanse away from the altar by means of his offerings, whatever injuries caused by the hater of Varuṇa there may be. May Aryaman avoid him (i.e. the priest) with his enemies (i.e. keep away his enemies from him); (give) abundant space to a liberal patron, O mighty gods.

(10) Vehement indeed is their attack, secretly led; they overpower with a might which is unobserved. We stand shaking through fear from you, O mighty gods. Take pity on us even owing to the greatness of your holy power.

(8) *ā' dādāhānāḥ* 'laying down' for ourselves, i.e. receiving, securing; cf. 6.66.5b; 10.96.10d for this sense of the root. *d* : cf. 52.2d above; *devahéjanam*; cf. 10.37.12ab; 10.100.7ab.

(9) *āva yajeta* 'remove by worship'; as opposed to *ā yaj* 'secure by worship'; see on 58.5 above. The root is used with two objects *védim* and *rīpaḥ*; cf. 104.18 below for desecration of Veda by devils. *varuṇadhṛút* is 'one who deceives, hates Varuṇa'. *dhṛút* from *dhṛ*; cf. *dhṛúti* 'deception, temptation' at 86.6 below. *c* : cf. 6.51.16cd; *dvéṣobhiḥ* is peculiar. The idea seems to be : May Aryaman not visit him in the company of his foes, but without them, alone. *d* : Supply *kṛṇutam* to complete the sentence and cf. 2.30.6d; 10.104.10c. Also cf. 33.5d above and 84.2cd below.

(10) *sasvāḥ* (adverb) : cf. on *sasvartā* at 58.5 above. *sámṛtiḥ* (*sam ṛ*) : 'clash, attack'; cf. *samaré dhānānām* at 10.139.3 and *sámṛtim vadhā'nām* at 1.32.6c. *apīcyā* is 'unobserved' contrasted with *āviḥ* at 8.47.13ab. In *c* supply *vayām* and cf. 1.171.4ab; the poet is particularly afraid of the punishment which may come unnoticed from the gods. *d* : The meaning is : 'you are too great to feel offended by the acts of insignificant men like us'.

(11) (In the company of that priest), who wins by his worship the favour (of gods) for his hymn for the acquisition of strength and highest riches, may our patrons seek to overthrow the fury of their enemy. They have acquired ample and secure (place) for their (own) dwelling.

(12) This priestly service at the sacrifices is done for you two, O gods, Mitra and Varuṇa. Take us safe across all difficulties. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 61

(1) The sun, the lovely eye of you two, the gods, rises up, O (Mitra) and Varuṇa, having spread himself around. He who observes all created things, well knows every (evil) thought among the mortals.

(11) In view of 1.36.7-8 *maghāvānaḥ* in c should be taken as referring to the human patrons of the poet, who is meant in ab; so that to connect ab with c supply *tena saha*. According to Sāyaṇa the gods themselves are meant by *maghāvānaḥ*; but this is not likely as seems to be evident from the use of *Ātmane Pada* for the root *kṛ* in *urū cakṛire*, both here and at 1.36.7-8 mentioned above. Everywhere else, *Parasmai Pada* is employed for that root when a deity is meant to be the agent of that act. *urū* in such passages is used in place of a noun meaning 'freedom, ample room' etc. *sudhā'tu* is adverb 'in a firm manner'; or supply *sthā'nam* taking both *urū* and *sudhā'tu* as its adjectives. But this is less likely; for the expression *urū kṛ* see 5.64.6; 11.20.5; 8.68.12; 10.128.5; 10.147.5; also 5.65.4. *kṣáyāya*: *kṣāya* is a 'home' from *kṣi* 'to dwell'; see 59.2c above and 5.64.4c, 5c; 5.65.5b; 8.68.12b.

(12) *deva*: *Pada Pāṭha* presumes this to be a shortened form of *devā* (voc. dual) i.e. *mitrā-varuṇā*. See 61.1 below where *varuṇa* is similarly taken to be *varuṇā* i.e. *mitrā-varuṇā*.

## 61

(1) *vām cakṣuḥ*: s. 1.115.1. *varuṇa*: Voc. s., *mitra* being understood; or as the *Pada Pāṭha* assumes it is a dual form with the shortened final vowel as at 60.12 above. *tatanvā'n* is pf. pt. of *tan* used in an intransitive sense as at 88.4d below; cf. also 6.21.3a, *manyú* ■ 'wicked thought; fury'; cf. 8.78.6 and 8.32.21 (*manyuśāvin*); also 18.16; 60.11 above and 86.6b below.

(2) That holy priest who is far-famed and whose hymns you may favour in order that you may fill up his years (with vitality) as with wisdom, O very wise gods, sends forth his hymns to you two, O Mitra and Varuṇa.

(3) From the vast earth, from the lofty and expansive heaven, O liberal Mitra and Varuṇa, you station your spies moving separately among plants and men, guarding them (both) without winking.

(4) Praise the power of Mitra and Varuṇa; their strength has pressed asunder the two worlds by its greatness. May the months of the non-worshippers pass away without a son; (but) may he who thinks of a sacrifice, lead his people to prosperity.

(2) *dīrghaśrūt viprah*: Cf. *suśrávasam jānam* at 1.49.2 and *dīrghaśrúttamaḥ mátyaḥ* at 10.93.2. c and d are subordinate clauses, consequential in sense and hence the use of the subjunctive forms. *krátvā ná*: It is better to take this as a simile with *váyasā* as the Upameya supplied. *ā pṛ* with an instrumental is significant; the *śarādaḥ* of the *vīpra* are conceived as an empty bazar packet, like *kā'maḥ* at 3.30.19, which is expected to be filled with gifts by the deity. Here the gift, as I conceive it, is *váyas* ('vital strength') as well as *krātu* (wisdom). *ná* has the sense of a conjunctive, since the Upamāna *krātu* too is Prakṛta. The worshipper of the gods enjoys vital strength and appreciative wisdom as a gift from the gods; cf. *śvātrabhā'jā váyasā sacate sādā* at 8.4.9c and *āpi krátum sucétasam vatema* at 3.10 above.

(3) Sāyaṇa and Geldner supply *riricāthe* after *prá*: 'You surpass the vast earth and the lofty heaven'; Geldner compares 1.109.6; but the absence of the word *mahitvā'* in the passage and the use of *prá* with the root *dhā* elsewhere (1.151.2b and the word *pradhī*) show that there is no such need to supply a verb. Besides the idea of surpassing the two worlds is mentioned immediately in the next stanza, where significantly the word *mahitvā'* occurs. For a similar idea cf. 6.67.5cd; 9.73.4cd. *ṛ'dhāḥ yatāḥ* goes either with *spāśaḥ* (*ṛ'dhak* meaning 'separately, individually', as at 6.40.5; 10.105.8) or with *nṛ'n* or *jānān* (v. 5; *ṛ'dhak* meaning 'away from the right path') supplied as the object of *rākṣamāṇā* (cf. 9.87.2b).

(4) d : cf. 67.9c below.

(5) O all-pervading and wise gods, these (prayers) are for you, O mighty ones, wherein there is neither the marvellous nor the mysterious. Evil spirits haunt the falsehoods of men; no secrets have been incomprehensible to you.

(6) Let me glorify your sacrifice with prayers; I zealously call upon you, O Mitra and Varuṇa. I (send) forth to you two these hymns which are newly composed for being sung; may these prayers which are composed for you endear themselves to you.

(7) This priestly service has been done to you at the sacrifices, O gods Mitra and Varuṇa. Carry us safe through all difficulties. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(5) The Nighāta accent of *vṛṣaṇau* is unusual. Perhaps *ámūrā* and *vīśvā* are to be taken as nom. dual forms : 'Wise and all-pervading are you two, O Bulls; these etc.' *imā'ḥ* : Supply *gīraḥ* : cf. 2.27.1a; also 45.4a above. Geldner (see also Oldenberg, *Noten* II.49) construes *vām imā'ḥ* with *drūhaḥ* in c and further, construes b with it; this is improper. *drūh* is 'an evil spirit' which does not belong to the gods, but is controlled, kept away, even destroyed by them; it attacks men when the gods withdraw their protection from them. It is called *anindrā* at 1.133.1; 4.23.7; Bṛhaspati is said to be the slayer of it at 2.23.17 and Indra at 10.4.7 below. Besides, it is difficult to see what the poet could mean by saying 'your *drūhaḥ* in which no *citṛā* nor *yakṣā* is seen'. Both *drūh* and *yakṣā* are evil spirits for which see Introduction, section 5(3) and (4). *citṛām-yakṣām* : 'Artificial decoration without sincerity and mysterious unintelligibility' are meant by the two words. *a cite* is infinitive of *cit* with the negative *a*.

(6) b : *sabā'dhaḥ* : see on 8.1 above. In c supply *iyarmi* after *pra*; cf. v. 2b. d : *kṛtā'ni* is to be construed both in c and d (i.e. with *mānmāni* as well as *brāhma*). *jujusan* : the root is used with an intransitive sense as at 10.105.8c.

## 62

(1) The sun has mightily raised on high his rays (to meet) all the different tribes of men. He is seen shining in the same form every day. Being made with wisdom by his Makers, he is well made.

(2) Such as you are, O sun, go up in front of us owing to these hymns of ours, (drawn) by your horses, (and impelled) by your own sweet will. May you declare us faultless before Mitra, Varuṇa, Aryaman and Agni.

(3) May the holy Varuṇa, Mitra and Agni dig out for us (i. e. procure) a thousand invigorating foods. May the lovely ones grant us the best hymn; may they fulfil our desires, being praised.

(4) O Heaven and Earth, O Aditi, do you and those givers of noble birth, O high ones, who created you, protect us. May we not be in

## 62

(1) *a* : cf. 45.3c above and 72.4c, 76.1ab below. A word like *pratyāñ* is to be supplied after the accusatives in *b*, for which see 77.2ab, 78.1ab below; also 1.50.5; 10.88.16c. *c* : Construe : *samó rócāmānaḥ divā' dadṛśe. sam áḥ* 'of the same form, brilliance' etc.; or a simile with Dyū as the Upamāna is meant, the common property being brilliance; cf. 2.4.6 (*dyaúṛiva smāyamāno agnīḥ*); 2.2.5 (*dyaúr ná str'bhiś citayat agnīḥ*). But this is less satisfactory. For *d* we may compare 4.17.4ab and 6.19.1d where similar words are used about Indra.

(2) *évaiḥ* i. e. *svébhīr évaiḥ* : cf. 1.62.8b; 1.100.2c; 10.67.11b.

(3) *c* : = 39.7c above. This suggests that the poet sometimes thought that even his poetic inspiration was due to the favour of the gods; cf. also 8.13.7a; 9.25.5a.

(4) In view of the Nighāta accent of *adīte*, it is generally taken as an adjective (dual of *ā-dītā*) of *dyāvā'bhūmī*; see Sāyaṇa; but it may also be taken as an address to Aditi with a Nighāta accent due to her secondary position here, which is also suggested by the dual form *trā'sīthām*. The same line also occurs at 4.55.1b. *b* : *sujānimānaḥ* i. e. *devā'ḥ* : cf. 10.81.2-4. *vām jajñúḥ* : Though the pair is generally regarded as the parents of the gods (cf. above 53.1 and 2), yet

the dislike of Varuṇa, of Vāyu or of Mitra who is the dearest (friend) of men.

(5) Extend your arms in order that we may live; sprinkle our pasture-land with the nourishing fluid, (i. e. rain). Make us famous among the people, O youthful gods; hear these calls of mine, O Mitra and Varuṇa.

(6) May Mitra, Varuṇa and Aryaman now grant us ample freedom for ourselves and for our progeny. May all (places) be easy of approach and furnished with good paths for us. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

### 63

(1) The lovely all-observing sun, common to all men, has indeed risen up, who, the god, the eye of Mitra and Varuna, has rolled up the darknesses like a skin.

---

sometimes they themselves, probably with reference to their physical forms, are said to be created by different gods as here; cf. also 1.160.4; 4.56.3; 10.54.3. *sujánimānaḥ jajñúḥ* : cf. *sujánimā jajā'na* at 10.2.7b.

(5) *bāhāvā* : The sun's arms, i. e. rays, are here conceived as their arms; cf. also 5.64.2ab. For the extending of the sun's arms, cf. 45.2ab above and 79.2d below; also 2.38.2b. *b* : cf. 65.4 below. *c* : cf. 6.31.5d.

(6) *a* : See on 97.8d below and cf. 1.42.7b; 6.64.1c; 9.97.16a; 10.63.7d.

### 63

(1) Like the sun, Indra and Soma too are described as *sādhūraṇa* to all men at 8.65.7ab and 9.48.4ab. In *d* (cf. 8.6.5) the *Upamāna cārma* suggests the insignificant nature of the *Upameya tāmāṇsi* as at 1.85.5; cf. also 4.13.4. *saṁ-āvivyak* : *saṁ ryac* (ipf. III) 'to swallow, to contain in oneself'; cf. 10.111.2d.



(2) The great ordainer of men, the mighty surging banner of the sun, has indeed risen up, seeking to revolve the self-same wheel, which Etaśa carries, being placed at the yokes.

(3) He rises up from the bosom of the Dawns, shining brightly and jubilantly greeted by the singers. This god has appeared to me to be Savitr, who does not violate his unchanging law.

(4) The active, shining, far-sighted golden lump of the heaven rises up, having a distant goal. Men, being urged by the sun, may now reach their destinations and do their respective works.

(5) Like a flying hawk he goes to his protectorate where the immortals have fashioned a path for him. Let us worship you, O Mitra and Varuṇa with hymns and offerings when the sun has risen.

(6) = 62.6.

(2) *arṇavāḥ ketúḥ* : cf. *arṇavó bhānūḥ* of Agni at 3.22.2. *samānām cakrām* is the orb of the sun; cf. 2.11.20c. *d* : cf. 66.14c below.

(3) *uṣāsām upásthāt* : 'from the bosom of the Dawns' need not necessarily suggest Uṣas as the mother, though 78.3, 80.2, and 10.11.3 in particular, may seem to do-so. Elsewhere she is described as the beloved of the sun and the words are equally applicable to her as such. *rebhā* here is a common name meaning 'a singer' from *ribh* 'to praise'; cf. 76.7b below. *Sūrya* appears to be the same as Savitr, because like him he too is unfailing in his duties (*satyādharmā*); cf. 10.121.9; 10.139.3; and besides like Savitr he impels men to activity; cf. vv. 2 and 4 of this same hymn. *samānām dhā'ma* : 'The same place of rising and setting', the same as *samānām ārtham* of Uṣas at 3.61.3 and *samānām ājma* of Agni at 3.2.12.

(4) *divó rukmāḥ* : cf. 5.1.12d. *cd* : cf. 1.124.1cd.

(5) *gātúm cakrúḥ* : cf. 60.4 above. *pā'thaḥ* : See on 5.7 above. For *c* cf. 65.1a and 66.7a below.

## 64

(1) You two are ruling over the region in heaven and on earth; may they give you the gowns of ghee. May the well-born Mitra, Aryaman and King Varuṇa of great martial power accept our offering.

(2) O kings, O protectors of the great R̥ta, O lords of the (celestial) ocean, O warriors, do come hereward. Send down to us from heaven food and rain, O Mitra and Varuṇa whose gifts are quick.

(3) May, therefore, Mitra and Varuṇa, the noble god, lead us forth over most fruitful paths, so that a patron may recommend us to a liberal donor. May we rejoice with food, having the gods as our defenders.

(4) Shower him with ghee (i. e. rain), who may fashion this chariot-seat with his mind for you, raise aloft and sustain this hymn

## 64

(1) In a *ksáyantā* stands for a finite verb; *diví pr̥thivyā'm rájasaḥ* is the same as *rájámsi divyā'ni p̥r̥thivā* at 4.53.3a; also cf. 8.57.3b. *b* : *dadīran* : the subject is *vīprāḥ* supplied. *ghṛtáśya nirṇíjaḥ* : Ghee offerings are conceived as the gowns of the deity; cf. 5.62.4c. They are called *ghṛtáyoni* (5.68.2) and *ghṛtá'sutí* (1.136.1); cf. also *ghṛtánirṇíjo yajñāḥ* at 4.37.2b.

(2) *síndhupati* : They (i. e. Mitra and Varuṇa) are the lords of the 'celestial ocean', whence they send down rains. In this sense of the word, Sarasvatī is called *síndhumātā* at 36.6 above.

(3) *aryáḥ* is an adjective of Varuṇa as also of Mitra, for which cf. 65.2a and 86.7c below. But *aryáḥ* is perhaps Aryaman, the third of the triad. The plural *nayantu* is to be understood as at 52.2ab above. *c* is the continuation of what is said in *b*; *arí* seems to signify an ordinary donor, while *sudā's* is intended to mean a famous patron known for his extreme liberality. We get the expression *aryáḥ sudā'starāya* at 1.184.1 and 185.9. *brávat* : cf. 6.54.1-2.

(4) *gártam* : 'chariot-seat'. This word is usually used of the chariot of Mitrā-Varunā; cf. 5.62.8c; 5.68.5c; the *dhūf* itself is here conceived as the chariot-seat of the gods. Supply *tasya* to connect the

for you, O Mitra and Varuṇa. Such as you are, O kings, may you refresh his good habitations (with abundance and fertility).

(5) This hymn is sent for you, O Varuṇa, O Mitra, as the pure bright Soma is sent for Vāyu. Favour our hymns, (and) rouse the spirits of abundance for us. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 65

(1) When the sun has risen, I invite with my hymns, you two, Mitra and Varuṇa of holy might, whose sovereign power, great and exhaustless, is accustomed to go on its march towards all, with proper knowledge of every one.

(2) For these two indeed are the mighty ones among the gods; they are the nobles. Such as you are, make our homes full of nourishing foods; may we enjoy you, O Mitra and Varuṇa, while Heaven (and Earth) and Days may continue to swell (with their gifts for us).

two halves of the stanza and see on 60.11 above. *sukṣitiḥ* : cf. 56.24c above and 65.2b and 74.6d below.

(5) b : Vāyu is *śukra-pūta-pā* (8.46.26). For *pūramdhi* ('fullness, abundance') cf. 32.20b above and 67.5c below. c is repeated at 97.9c below. *Puramdhi* is also the presiding deity of abundance and mentioned as such at 9.6; 35.2; 36.8; 39.4 above.

## 65

(1) *cd* : *yā'man* is the 'daily round' of the gods, i. e. Mitrā-Varuṇā, to needy men; cf. 66.5b below. Construe *viśvasya* with both *yā'man* and *ācītā*; *ācīt* is 'knowledge'. The *asuryā* of the gods has full knowledge of all men and their deeds; furnished with it it visits different men for helping the pious and punishing the guilty. For *jigatnú asuryām* cf. *te mahimā'nam rāthe vahantu* at 8.65.4.

(2) *vām aśyā'ma* : cf. 84.5a below and 1.87.5c; perhaps the word *sumatīm* (cf. 5.41.18ab) or *satyóktīm* may be supplied, the latter in view of 10.37.2ab (*sā' mā satyóktiḥ pári pātu viśvátaḥ dyā'vā ca yātra tatānan áhāni ca*). For the *satyókti* 'solemn declaration' to the gods cf. 60.1ab and 62.2cd above. Thus *cd* would mean : 'May we enjoy (Sūrya's) solemn declaration to you (about our innocence).' d : i. e. for endless time to come; see 88.4 below. *dyā'vā* stands for *dyā'va-bhū'mi*,

(3) These two are possessed of many snares; they are the bonds of Falsehood, difficult to avoid for a wicked mortal. May we cross over the dangers, like the waters in a boat, over your path of Rta, O Mitra and Varuṇa.

(4) Do (come) to the enjoyment of our offerings, O Mitra and Varuṇa; sprinkle our pasture-land with the nourishing fluids and foods. Pour down (a portion) from your heavenly and beautiful water here, for our men according to their desire.

(5) = 64.5.

## 66

(1) May our powerful and respectful hymn go forth to Mitra and to Varuṇa, who are mightily born;

(3) *■* : *sétu* is 'a bond' from *si* to bind; cf. 8.67.8a; 9.73.4cd; and 10.67.4. *cd* : We have here two images, one of travelling over a land route and another of crossing over a river in a boat. *c* : *vām ṛtásya pathā* : cf. 1.46.11; the path of sacrificial service is meant. *d* : The simile is very commonly used; cf. among others 1.99.1; 5.4.9; 6.68.8; 8.83.3.

(4) Supply *yātam* after *ā* in *a* : *ghṛtāḥ* in *b* refers to showers of rain as in 62.5 above and 3.62.16. This is clear from *d* in our stanza and also from passages like 5.63.5; the two deities are closely connected with rain as the whole hymn 5.63 clearly shows. In *cd*, I construe *prāti* with *vāram* (cf. 2.11.21a) and *ā* with *prñitām* (cf. 61.2d above). For *pr* with a gen. of the object cf. 24.6a above. Others consider *■* as an independent clause and supply either *huve* (65.1 above) or *yātam* (70.5c below). *divyāsya udnāḥ* : cf. *yātam nā vṛṣṭir divyéna dā'nunā* at 10.43.7d; *divyāḥ ā'pāḥ* 49.2 above and 103.2 below.

## 66

The hymn is composed in different metres; 1-9 are three Tṛcas, 10-16 are Pragāthas (Bṛhati and Satobṛhati with an appendage in v. 16), 17-19 another Tṛca.

(1) *śūṣyāḥ stōmaḥ* : cf. *śūṣyām vācaḥ* 1.54.3; *śūśām stōmam* 6.10.2. Both *śūśām* (25.5 above) and *śūṣyām* are from *śuṣ* = *śvas* 'to breathe', thus meaning 'powerful' or 'resonant'.

(2) whom the gods have supported as very pious and illustrious (leaders), who have (considered) Dakṣa as their father, for (the exercise of their) sovereign power.

(3) Such as you are, O Mitra, lead our hymns to success, O Varuṇa, being the protectors of the homes and the persons of your singers.

(4) Since today, after the sun has arisen, Mitra, who cannot stand guilt, Aryaman, Savitr and Bhaga may impel (a gift);

(5) may that home (of your singer) claim good protection. (Proceed here) further on your march, O liberal ones, who carry us safely across the danger.

(6) And the Kings, who are the self-ruling lords of their unviolated law, as also Aditi, have a full sway over the great (gift).

(2) *dākṣa-pitarā* : At 1.89.3 Dakṣa is mentioned as one of the Adityas along with Mitra and Varuṇa; yet at 6.50.2 the gods and at 8.63.10 the worshippers are called *dākṣa-pitarah*, which may show that *dākṣa* in such compounds does not refer to the god, but to the usual noun meaning 'pious skill or work' as in *dākṣasādhana* (Soma : 9.25.1) or *dākṣapati* (*dākṣāṇām*; Agni : 1.95.6); also cf. 8.25.5 where the twin gods are called *dākṣasya sūnū*. This may be compared with the expression *sāhasaḥ sūnūḥ* used of Agni (6.12.1c) or *śāvasaḥ sūnūḥ* said of Indra (4.24.1a).

(3) *stipā'* : for *stī* cf. 19.11c above; also 10.69.4c.

(4) *ānāgāḥ* : see on 60.1a above.

(5) *suprāvīḥ* (*su-pra-av*) : 'loyal, favourable to gods'; cf. 4.25.5,6 where *suprāvī* and *duṣprāvī* are contrasted. In b supply *sthāta* or *yāta* after *prā*; see 34.5 above or 70.5 below. c : cf. 40.4d above.

(6) c is the chief clause as the accent of the verb shows, so that *svārājāḥ* in a is to be construed with *vratāsya* in b. In c supply *tē* as the subject of *īśate* and *rā'dhasaḥ* after *mahāḥ* (cf. 6.55.2b; 8.61.14a); or take *mahāḥ* as nom. pl. (cf. 10.61.27) and *īśate* without an object.

(7) I greet with praise you two, viz. Mitra and Varuṇa, and Aryaman (too) who devours his foes, when the sun has risen.

(8) This hymn which is eloquent (is offered) with a desire for gold, for the sake of benevolent power with wealth (and) this same, for the acquisition of sacrificial food.

(9) May we be such, along with our patrons, O god Varuṇa, O Mitra; may we store up food and glory.

(10) Many are the gods who have the sun for their eye and Agni for their tongue and who are the furtherers of Ṛta. (But) those who control all the three worlds by their thoughts and overpowering might;

(11) who have separately distributed the autumn (i.e. the year), the month, the day, the sacrifice, the night and indeed the Ṛk, namely, the sovereign rulers Mitra, Varuṇa and Aryaman, have surely enjoyed inimitable martial power.

(7) *vām* is either decorative like *vaḥ* or refers to Mitra and Varuṇa as at 65.1 above (as accus.). *gr̥ṇise* : see note on the form at 34.16 above.

(8) *hiraṇyayā* : mark the accent; the word is instrumental sing. of a noun from the denominative root *hiraṇyay* 'long for gold'; see on *vīrayā* at 90.1 below. The adjective *hiraṇyāya* is differently accented for which see 38.1 above and 69.1 below. Supply *dhiyate* to complete the sentence (cf. 9.69.1). *rāyā* is *sahārthe* *Tṛtiyā* to be construed with *śāvase* or like *hiraṇyayā*, it too is an instru. sing. of the 'improvised base *rāyā*'. *vīprā* i.e. *matih*; see on 43.1 above.

(9) *té* is nom. pl. as the accent shows; it means 'winners' (*vantā'rah*) of what is sought in v. 8 above; also cf. 8.3 above. *svār* is sun's light, here secondarily 'glory'. *dhīmahi* from *dhā* : cf. 10.36.7c.

(10) In view of v. 11cd, II seems that v. 10ab refers to ordinary gods and v. 10cd and v. 11 refer to the three Ādityas who are superior to them all; cf. *agnijihvāḥ sū'ra-cakṣasaḥ (vīśve devāḥ)* 1.89.7; *agnijihvāḥ (devāḥ)* 6.21.11; *sū'racakṣasaḥ (ṛbhavaḥ)* 1.110.4. *pāribhūtibhiḥ* : (from *pari-bhū*) 'overpowering might'; cf. *abhibhūtim* at 4.38.9.

(11) *c* : *anāpyām* 'unattainable' by others; cf. 1.24.6ab; 5.42.6d.

(12) That (martial power) of yours do we praise today with hymns when the sun has risen, which Varuṇa, Mitra and Aryaman highly prize. You are (the chariot-lords) of Rta, O chariot-lords.

(13) Lords of Rta, born in Rta, furtherers of Rta, these formidable gods are the haters of falsehood. May we men, and also those who are our patrons, be in their most protective grace.

(14) That lovely wonder (i. e. the sun), which the divine horse Etaśa dutifully carries forward for every one to see, goes right up into the vault of the heaven.

(15) The seven sisters, the brown mares, carry the sun, who is the lord of every head, of the moving and the stationary world, in his chariot, straight to the entire (mid-)region all at once, for its welfare.

(16) May we see for a hundred autumns that rising bright eye placed by the gods (in the mid-region); may we live a hundred autumns.

(12) *tād* is the *kṣatrām* (v. 11). In *cd* we have anakoluthic construction *yūyām dhate*; the poet intended to have *cd* as one sentence, but then he has actually used the verb of the indirect speech and the pronoun of the direct one, in *c* and *d* respectively. *ratḥyaḥ* (voc.) is intended to be construed with *ṛtasya* in the main sentence by implication, which word, as the accent shows, however, does not belong to the vocative; see on 48.1 above.

(14) The lovely wonder is the orb of the sun; *pratihvarā* (*prāti hvr*) is 'the crooked i. e. concave surface'; cf. *upahvāre girīṇām* 8.6.28; *upahvaré nadyaḥ* at 8.96.14. *devā etaśaḥ*: (for *devāḥ* see on 21.5 above.) The chief horse of the sun's chariot is meant.

(15) *samāyā* 'all at once' (instrumental fem. of *samā* used adverbially in the sense of 'at the same moment').

(16) This is an important stanza, suggesting the knowledge of the importance of the sun's light for long life. It is repeated in the Yajus Samhitās with the addition of the word *purāstāt* before *śukrām*, thus turning the Pura-Uṣṇih (12.8.8) into an Anuṣṭubh (8 × 4). Really speaking, it is an appendage to v. 15 and consists of a hemistich of a Sato-Bṛhatī (12.8), extended by a repetition of the last Pāda with only a single word (*pāśyema*) replaced by another (*jīvēma*). See a similar appendage (v. 3) to 32.2 above.

(17) Do come, O Varuṇa, gloriously you and Mitra, with your wise counsels, for a draught of Soma, O undeceived ones.

(18) Do come, (you) and Mitra, O Varuṇa, unassailable and inspiring as you are, with your own powers, from the heaven; do drink Soma.

(19) Do come, O Mitra and Varuṇa, accepting our offering, O heroes; drink Soma, O furtherers of Rta.

### 67

(1) With a mind which is inclined to sacrifice and brings an offering (to you), O kings, do I (send you my hymn), which has awakened you like a messenger, in order to praise your chariot, O Supporters. I speak to you as a son does to his parents.

(2) The enkindled fire has shone brilliantly by our side; the very ends of darkness are visible. The banner of Uṣas, daughter of Heaven, has distinguished itself in front of us, making its appearance for the sake of glory.

---

(17) *kā'vye bhiḥ* : Kāvyas (resources, wisdom) are also mentioned in the case of other deities like Agni (1.96.1), Maruts (5.59.4), Varuna (8.41.5-6), Aśvinā (10.131.5) and Soma 9.70.2. Note how the poet wavers between the direct and indirect address to Mitra, here and in v. 18.

### 67

(1) Supply *stómam isye* (or *dadhāmi*) to complete the sentence; cf. 40.1b above; 73.1b below and 1.183.6ab; 4.33.1a. *prāti jarádhyai* : cf. 73.3d below. *havīsmatā mānasā* : cf. *ghṛtaprūsā mānasā* at 2.3.2c; *yajñīyena mānasā* : cf. *yajñāsya mānasā* at 8.84.5ab; *yajñīyām dhīyam* at 10.101.9a and *yajñāmanmā* at 61.4 above. *yāḥ* in c refers to the *stóma* supplied; cf. v. 3b and 72.3a; it is compared with a messenger as at 4.33.1. *ácchā vivakmi* : see 72.3d below. *pitárā* (dual; not Ekaśesa) is sympathetic with *vām*; for the simile see on 32.3 above and 1.130.1.

(2) *ásoci* : see on 8.1 above. b : cf. 3.5.1d. c : *ketúḥ* is the 'advance rays' shooting upwards.



(3) This eloquent and efficient priest clings to you now with his hymns, O *Aśvinā*, O *Nāsatyas*. Come hereward over the ample paths in your chariot, which is laden with riches and is the winner of sun's light.

(4) Now, since I call upon you when my juices are ready, longing for wealth and being loyal to you, the two defenders, O *Aśvinā*, O lovers of the sweet, may your firm-built horses bring you to us. May you drink by our side the well pressed sweet juices.

(5) Lead my hymn forward, O gods *Aśvinā*, to success, since it longs for riches and is unoffending (towards the gods). Favour all (spirits of) abundance (for us) in a battle; such as you are, help us with your powers, O lords of powers.

(6) Favour us, O *Aśvinā*, in these hymns; may our ample seed be gifted with offspring. Speeding onwards in the fulness of child and descendants, may we attend at your sacrifices, receiving rich gifts (from you).

(7) Here is that offering, O lovers of the sweet, brought and urged towards you by us, like a harbinger to a friend. Come hereward with a mind that does not hate us, enjoying our offering in the midst of your human subjects.

(3) *súhotā* (kd. cd) 'a good priest'; for a different accent s. 8.103.12c. *vivakvān* is an irreg. pf. pt. of *vac* (III. p.). *pūrvībhīḥ* (fem. of *purú*) : 'ample, wide'.

(4) *avóḥ* : *áv* (noun) 'a defender' from *av*; the same form occurs also at 6.67.11a.

(5) *vā'je ā* : cf. 38.8a above.

(6) *áhrayam* (from *hri*) 'unabashed, bold', hence, ample; cf. *áhrayānā yuvatīḥ* 80.2 below. cd : cf. 84.5bc below. *vām* is either decorative or goes with *devāvītim*. *surátnāsaḥ* : *rātna* is a gift from the gods; cf. *ratnīnaḥ syā'ma* at 40.1 above; also 52.3b; 53.3a above and *surátnān naḥ kṛṇuta* at 10.78.8ab.

(7) *sákhye* : Dative of *sákhi*; loc. *sakhyé* (cf. 54.2 above) of the word *sakhyá* has a different accent. *hitáḥ* with a double meaning 'placed' and 'sent forth' (*dhā*, and *hi*), the latter being required in the context of the simile. *mā'nuṣīṣu vīkṣú* : cf. 5.2c above.

(8) In the self-same harness, your chariot goes round all the seven rivers, O imperious gods; your active and well-built horses, who carry you (to men), being yoked by the gods at its ample yokes, never feel exhausted.

(9) Be inimitable (in your liberality) towards our patrons, who urge a gift of their treasures to us owing to their (ample) riches, and who multiply their relatives by their kind feelings, bestowing (on us) gifts of cows and horses.

(10) Now listen to my call, O youthful gods; go on your daily round, which brings us food, O Aśvinā. Bestow on us gifts and lead our patrons to a venerable old age. Do you protect us, (O gods) with your blessings for ever.

## 68

(1) Do come, O beautiful Aśvinā, being possessed of good horses, accepting the hymns of your loyal worshipper, O wonder-workers, and do enjoy our offerings brought to you.

---

(8) a : The chariot of the Aśvinā is harnessed only once in the morning; the harness (yóga) is not changed until their whole work is finished. So it is also called *samāna-yojanaḥ* at 1.30.18. *ná vāyanti* (from *vā* to feel exhausted); cf. *bāpśad agnir ná vāyati* at 8.43.7.

(9) *asaścātā* (nom. d.) : *saścāt* is 'a follower, imitator, rival'; cf. 97.4d below and 3.9.4b; so 'unrivalled' in your bounty. *maghadēyam junānti* : cf. *vasūjāvam indram* at 8.99.8d. *bāndhum pād tīrānte* : cf. 7.6c and 61.4 above. d : cf. 16.10ab above; also 5.79.7cd.

(10) *jāratam* has a causal sense as at 6.24.7a; see on 30.4 above.

## 68

(1) The imperative forms *vītām* here and *śrutām* in v. 2 are accented for emphasis; or construe *vītām naḥ* and *śrutām naḥ* (v. 2) as independent clauses, taking the earlier portions of the lines with the previous clauses. The former construction is better as the construction of *vītām* with *haryāni* and of *śrutām* with *hāvanāni* is most natural; cf. 3.53.1c; 6.60.15c; also 67.10 above and 82.8 below.

(2) The gladdening juices have started towards you; come quickly for the enjoyment of my offering, (and) do listen to our invocations in spite of the invocations of the enemy.

(3) Your chariot, having the speed of mind and bringing a hundred favours with it, O Aśvinā, dashes forward across the regions when it visits us, O gods who regard Sūryā as their treasure.

(4) When this (press-)stone which presses the Soma and is loyal to the gods, addresses you standing ready (for its work), may our priest turn you hereward, the lovely gods, with his offerings.

(5) You sent down (that) wonderful food which is yours, that

(2) *tiraś aryā hāvanāni* primarily goes with *śrutam* in the same Pāda (owing to the word *hāvana* 'a call') and secondarily even with *gantam* in b; elsewhere i. e. at 4.29.1; 8.33.14; 8.66.12 *tirāś cid* is associated with a root expressing motion, but the object of *tirāś cid* is a *sāvana*, and not a *hāvana* as in our passage; also cf. 5.75.7 cde and 28.1cd above. *hāvanāni* is to be construed with both *aryāh* and *naḥ*.

(3) *prā iyarti* is intransitive. *sūryāvasū*: Sūryā' is their common bride, cf. 69.4 below and 1.116.17; their chariot is furnished with three seats (*tri-vandhurāḥ* at 69.2 and 71.4 below), the third being for her.

(4) *ūrdhvāḥ* 'erect' i. e. ready to act; cf. 1.28.1ab; 10.100.9a. *vivakti*: The sound produced by the press-stones while working is conceived as their address; cf. 10.94.1-6; 13-14.

(5) I supply *gharmām* after *māhīsvantam* and take it as identical with the *citrām bhōjanam* which is mentioned in a. *māhīsvantam* is the same as *māhasvantam* which is used as an adjective of *matsarām* at Av. 4.25.6. This *gharmā*, which is generally qualified by words like *taptā* or *pāritapta*, always means 'hot milk offering' in the Atri-Aśvinā legend. It is the favourite drink of the gods, i. e. Aśvinā, which they gave to the famishing sage Atri before they lifted him out of the burning abyss and this is variously described as *pitumātī ūrj* (1.116.8), *ūrj* (1.118.7), *citrā bhōjana* (in our passage), and *vāyas* (7.69.4). The word never means 'heat' in this legend there being a different word, *ghṛtaṁśā* (1.116.8; 7.69.4) used for it. Aśvinā brought three things to Atri who was thrown into a burning pit by his enemies :

great and mighty (Gharma) to Atri, who being dear to you enjoys your protection (for ever).

(6) And that (act) of yours, O Aśvinā, became a laudable one towards the old sacrificer Cyavāna, when you bestowed on him a body which enjoys your protection thereafter.

(7) And his friends of wicked intentions abandoned Bhujyu in the midst of the ocean, O Aśvinā. (But even) an enemy, who was devoted to you, took him out to safety.

(1) A shower of snow (*himā*) to quench the burning fire; (2) a potion of hot milk, *gharmā*, their own favourite drink, as a stimulant; (3) their own protection (*omān* or *omyā*) against the repetition of the mischief by the enemy thereafter. In the R̥gvedic passages, two of these are usually mentioned side by side, the third being left to suggestion. See my article on Gharma in W. N. Brown Commemoration Volume. b : The dative *ātraye* and the preposition *nī* leave no doubt that here the root *yu* 'to join' is meant (and not *yu* 'to separate' even though the form would be irregular).

(6) *pratītyam* is the fut. pass. pt. from *prāti* i 'to go towards'. This word seems to have developed two opposite meanings, like the root *van*, (1) fit to be greeted; (2) fit to be contested; and this is quite in keeping with the two opposite senses of the preposition *prāti*. The second of these meanings is found at 4.5.14; also at 1.36.20b and 10.116.5d. In a, *tyāt* may be taken as referring to *vārpas* in c, or else a word like *kāraṇam* may be supplied after it in view of 5.31.7a and 6.18.13a, as in the translation above.

(7) A contrast is intended between the *durévāsaḥ sākḥāyaḥ* of Bhujyu and the *ūrāvā* devoted to the Aśvinā (*yuvā'kuḥ*). His friends left him in the middle of the ocean treacherously, while his father was helplessly looking on (as is suggested by the simile at 1.116.3); but some one on the side of his enemy against whom he was sent, took pity on him at the initial stages, at the bidding of Aśvinā (so the poet wants us to believe), whose friendship he had courted (10.40.7c), and saved him from drowning. He was finally lifted to safe land in their own vehicle by the gods. *mādhye samudré*; cf. *samudrām mādhyam* at 88.3 below.

(8) You gave strength even to the famishing wolf (i.e. Śayu) and listened to Śayu when invoked, having fattened (with milk) even his barren cow with your powers and might, as (Indra did) the rivers (with water).

(9) This well known bard, O Aśvinā, a master of good hymns, waking up ahead of the dawns, praises (you) with his good songs. May the cow enrich him with nourishing food and streams of milk. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 69

(1) May your golden chariot pressing asunder the two worlds, arrive together with your mighty horses,—the chariot, which brings nourishment in its course, which shines by the rims (of its wheels), which is the carrier of nourishing foods and is the lord of men, being possessed of rich rewards.

---

(8) *vṛ'kāya jāsamānāya* : cf. *jāsuraḥ śayāve* at 1.116.22 on the one hand and *jāsuraḥ vṛ'kāya* at 6.13.5 on the other. Evidently in our passage and at 6.13.5 a Rūpaka is meant. Our whole stanza refers to the legend of Śayu who was famishing with hunger and for whom the gods filled his barren cow with milk and thus gave him his food. In c the barren cow is compared with the dried up rivers in summer, which Indra fills with waters after killing Ahi. At 23.4 above (see note) these rivers are compared with our barren cow (*starī*).

(9) *aghnyā'* is a real cow as in v. 8, as suggested by the word *páyobhiḥ*; see 8.75.8c; 8.102.19a.

## 69

(1) *ghṛtāvartaniḥ* : 'bringing nourishment in its wake'; perhaps, also 'whose path is bright'. See on *ghṛtāpratīkam* 85.1 below. *pavībhīḥ rucānāḥ* : Metallic rims are meant. They were used as weapons; cf. 1.166.10. *nṛpātīḥ* : The epithet is transferred from Aśvinā (67.1 above and 71.4 below) to their chariot. *maghāvā* is similarly used of their chariot at 1.157.3, while they themselves are called *maghāvānau* at 8.26.7.

(2) Gloriously announcing itself by the side of the five tribes, may your three-seated chariot, being yoked by the mind, go forth, in which you go to the pious people, directing your march wherever you like, O Aśvinā.

(3) Being far-famed as the lords of good horses, come hereward, O wonder-workers; may you drink the treasure (i.e. the Soma), which is mixed with the sweet (milk). Your chariot, pressing forward with your bride (in it), dashes against the very ends of the heaven by its tracks.

(4) The loving damsel, the daughter of the sun, chose your glory at the critical hour. Since you protected the god-devoted man (Atri) with your powers, invigorating food went to him together with your protection, around the heat.

(5) At the break of the Dawn carry down towards us at this sacrifice, peace and blissful activity in that chariot of yours which puts on lustres and, being yoked, goes round over its (daily) path, O Aśvinā, O lords of the chariot.

(2) *trivandhurāḥ* : The third seat was meant for Sūryā; see on 68.3 above. *pāñca bhū'ma* : cf. *pāñca kṣitī'ḥ* at 75.4 below.

(3) *nidhim mādhumantam* is Soma; cf. 67.7b above and 1.183.4d; 3.58.5d. *vadhū'* is their common bride Sūryā.

(4) *ab* : This refers to Sūryā; cf. 68.3 above and 1.116.17. *pāritakmyā* is 'the fateful, decisive hour'; cf. 1.116.15b. *cd* refers to the legend of Atri; *pāri ghrāṁsām* : 'in spite of the heat'; see 1.116.8a; the *pitumātī ū'rj* in that passage corresponds to our *vāyas*. See on 68.5 above. *omānā* is Sahārthe. 'The *vāyas* went to him across the heat, together with your protection', or 'he, i.e. devayān Atri, reached the *vāyas* etc.'.

(5) *vāsta usrā'ḥ* : See on 6.3.6 (BUJ. 1955, Sep., p. 41.)

(6) Come to our libations today, O heroes, as the thirsty wild bulls go to the dazzling light. They invite you in many places with their hymns; may not other pious men restrain you (on your way).

(7) You lifted up Bhujyu, who was abandoned in the ocean, from its waters with the help of your unfailing, untiring, and undepressed winged horses, helping him out of it by your wonderful powers, O Aśvinā.

(8) = 67.10.

## 70

(1) O Aśvinā, possessed of all lovely gifts, come to us; that place (of yours) on the earth is well announced to you. It has stood ready (to receive you), like a powerful horse with a pleasant back, (and) which you have occupied (for stability) as a home is for stability.

(6) *vidyūtām* is the subsidiary Upamāna corresponding to *sāvanā*, and *ūpa yātām* expresses the common property. The adj. *tṛṣṇā* primarily belongs to the Upamāna *gaurā*, secondarily even to Aśvinā; cf. 1.16.5; 8.4.3; also 1.130.2; 8.4.10. *vidyūtām* usually means 'the dazzling light of the lightning'; here, probably, 'the dazzling light of the summer sun reflected in the water'; from this 'dazzling light', the bull infers the existence of water on the plains in the dried-up river-beds; these latter are probably meant by the word *īriṇa* at 8.4.3 and 8.87.1.4. The whole idea seems to be somewhat like the *Mṛgajala* which so largely figures in post-Vedic literature, though here the subsequent frustration is not present as there.

## 70

(1) *asthāt* in c is the same as *ūrdhvām asthāt* 'stood ready'; cf. 43.2d above. The *sthā'na* itself is compared with a soft-backed horse; the adjective *śunā-prṣṭha* though actually used of the Upamāna is also intended to go with the Upameya *sthā'nam*; cf. *ghṛtāprṣṭham bārhi* at 1.13.5. A reference seems to be made here to horse-riding, for which we may compare expressions like *vītā' prṣṭhā* at 4.2.11; cf. also 5.61.2-3. In *d dhruvāse* properly belongs to the Upamāna, as the position of *nā* shows, but is also to be understood as the common property.

(2) That most delightful hymn (of ours) has clung to you; the Gharma offering has been heated at the house of your human worshipper, carrying you (lit. which carries you) across oceans and rivers, being yoked (to your chariot) like the two well-yoked, well-trained horses.

(3) (From any of those) places which you possess (and visit) among the youthful (daughters) of the heaven, among the plants and among (other) peoples, O Aśvinā, (or even if) you are seated on the top of the mountain, (do come to us) bringing with you nourishing food for the worshipping person.

(4) Take pleasure, O gods, in the herbs and waters, when you may visit the strenuous (pious) works of the sages; bestowing abundant gifts on us you have (always) taken into account our earlier generations.

(5) Even when you have heard many (hymns), O Aśvinā, you look with pride upon the hymns of (our) sages. Do come in response to their choice, to our people; may your most delightful favour be ours.

(2) In a the *sumatī* is the hymn of the poet (cf. 67.3ab above and 97.3c below), while in v. 5d below it is the favour of the deity. *vām sīṣakti* : cf. *tām (sōmam) matāyaḥ sacante* at 9.95.4; also 97.3c below and 5.5ab above. *cāniṣṭhā* : cf. *cāniṣṭhā matīḥ* of a worshipper at 8.74.7-8. In d I take *yujānāḥ* as a passive form going with *yāḥ*; *suyājā étagvā* is the *Upamāna*. *Gharmā* like the *stōma* at 24.5 above, is supposed to be yoked to the chariot of the deities to bring them to the worshipper. For *étagvā (yujānā)* cf. *étaṣaḥ yujānāḥ r'kvabhīḥ* at 9.64.19.

(3) Supply *tébhyaḥ ā' yātam* in ab and cf. 71.2ab below; also 5.76.4. *divó yaḥvīṣu* : the rivers are meant; see on 56.22 above. c : A mountain is one of the places which the Aśvins are said to be visting at 5.76.4c.

(4) *Oṣadhis* are the *Puroḍāsa* offerings; *apsú* stands for *Soma*. *yogyā'* is activity, pious labour, as at 10.53.11. *yogyā' aśnāvaithe* : cf. *yajñām āśāthe* at 1.15.6c. c is to be construed either with ab or with d, which latter is a reference to their consideration of older relations as at 72.2 below. *ānu cakhyathuḥ* : cf. *ānu paśyeta pānthām* at 10.117.5b.

(5) *abhī cakṣ* 'to look with pride'; cf. *abhī man*. In c *prāti* goes with *vāram*, *prā* and *ā'* with *yātam*. See on 65.4 above; or in view of v. 6c *prāti* and *prā* with *yātam* and *ā'* with *vāram*, as at 6.6 above.



(6) Come to Vasiṣṭha according to his choice, to his sacrifice which may be brought to you with offerings and well composed hymns, on the occasion of a battle,  $\square$  Nāsatyas; these hymns are recited for you two.

(7) Here is our prayer, here our praiseful speech, O Aśvinā; may you accept, O bulls, this well composed hymn. These hymns have gone to you, longing for you. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 71

(1) The Night departs from her sister Uṣas; the Dark one vacates the path for the Ruddy one. Let us invoke you, (O gods) who give gifts of horses and cows; separate from us the destructive weapon both by day and at night.

(2) Come near for the sake of the worshipping mortal, carrying lovely gifts in your chariot, O Aśvinā. Separate from us famine and disease; do protect us, day and night, O lovers of the sweet.

(3) May your mighty, favourably disposed (horses) turn your chariot hereward, at the early day-break. May you bring here your (chariot) laden with riches and endowed with the controlling hands in the form of the reins, (being drawn) by your horses yoked by Rta, O Aśvinā.

---

(6) *samaryāḥ* : adj. of *yajñāḥ* : (cf. *samaryāḥ* *indraḥ* at 5.33.1) 'belonging to a *samarā*, i. e. offered on the occasion of a clash, a battle'. *samaryā* the noun, has a different accent; cf. 19.2; 23.1 above. The latter means 'a sacrifice' or 'a battle'.

## 71

(1) For a cf. 1.113.1d, 16c; 1.124.8a. *b* : *aruṣā* is the ruddy horse, i. e. the Sun. *kṛṣṇī* and *nāk* refer to the Night.

(2) *trā'sīthām* is accented for emphasis.

(3) *syū'ma-gabhastim* : *syū'man* (from *siv* 'to weave') is 'the woven reins' of leather; cf. *syūma-gr'bhe ārvate* at 6.36.2. In our passage and at 1.122.15cd, the reins are conceived as the controlling hand of the chariot which guides the horses.

(4) Do come to us, O kings, in that chariot which is your carrier, being laden with all kinds of foods, furnished with three seats, filled with riches and moving at day-break, O Nāsatyas, when it approaches you.

(5) You released Cyavāna from his wearing-out age; you brought to Pedu = swift horse. You released Atri from the calamity and the darkness; you put down Jāhuṣa in a safe place.

(6) = 70.7.

## 72

(1) Come to us, O Nāsatyas, in your chariot which brings us cows and horses and which is laden with ample gold. All our prayers proudly attend (as your mares) on you, who appear lovely with your body owing to its enviable glory.

(2) Come towards us together with the other gods in your chariot, O Nāsatyas; for our friendship with you is ancestral and our relationship is common. Do please take note of it.

---

(4) *usrā-yāmā* : 'moving out at early day-break'; cf. 4.32.24. *viśvāpsnya* (from *viśvā* + *psnya* = food) is here the *rātha*; at 42.6 above it is *rayī*.

(5) *a* : cf. 68.6 above. *b* : Pedu, who was *aghāśva* (owner of = wicked horse) was favoured with a white horse that was a killer of the enemies; cf. 1.116.6; 1.119.9. For Atri see on 68.5 above. *d* : Jāhuṣa was a prince who was saved, when he was dropped in the midst of inaccessible rocks by his enemies; cf. 1.116.20. *śithirām* is a loose place (from *śrath*), i.e. a safe place, from which dangers were loosened, where he could freely move.

## 72

(1) *viśvāḥ niyūtaḥ* : cf. 6.62.11 ab; also see on 23.4 above and 90.3 below. *tanvā* is instru. sing. *spārḥāyā śriyā* : cf. 15.5 above.

(2) *saṁānō bāndhuḥ* : The Vasiṣṭhas claim a celestial descent (from Mitrā-Varuṇā) through the founder of their family as seen in No. 33 above. Here they claim relationship with Aśvinā. But even other sages are found to claim a similar relationship with Aśvinā (at 3.54.16 and 8.73.12); with Adityas (at 8.18.19 and 8.27.10), and with Maruts (at 8.20.22 and 10.64.13). Also cf. 8.83.7-8.

(3) *The hymns to Aśvinā have risen up, so have the prayers that are kindred and the divine Dawns* Seeking to do service to these two Rodasī (i e. Heaven and Earth), the supporters, the priest speaks to the Nāsatyas

(4) As soon as the dawns shine brightly, (so soon) do the priests bring their prayers to you, O Asvinā The divine Savitr has raised his lustre aloft, mightily do the fires sing owing to their fuel

(5) Come from behind, O Nāsatyas, from the front, O Asvinā, from below and from above, from everywhere, with wealth which ■ fit for all the five tribes Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 73

(1) Being devoted to the gods and offering our hymn to them, we have crossed to the other end of this darkness. (Our) speech invites the immortal and ancient-born Asvinā, whose miracles are many and who are present in many places

---

(3) Mark how Sāyana reads *asvina* for *aśvinoḥ* of Samhitā and Pada Paṭha as we have them, *dhīṣnye ime* (Pada Pāṭha, irr sandhi).

(4) Mark *ca* fit in *a*, so that *ca* is to be supplied in *h* and a construction, which resembles a later Samuccaya Alamkāra, has to be understood, cf. the use of *ca* and *ād* it at 33 6cd above *garante*: see on 9 6 above.

(5) *ab*: See on 104 19 below *c*: *pā'ñcajanyaena rāyā'*: cf. *viśvajanyāḥ iśaḥ* at 10.2.6d, *viśvajanyam rā'dhaḥ* at 6 47 25a, also 76 1a below

## 73

(1) *tamas* here is very likely to be metaphorically understood in the sense of 'ignorance, despondence etc' as at 5 31 9d. *purudāmsa* = *purudāmsasā* at 6 63 10, 8 87 6, for the stem *purudāmsa*, as in our passage, cf. 3 1 23a and see on 97 2 below.

(2) The dear priest of man, (i. e. Agni), who worships and honours you, O Nāsatyas, has taken his seat. Partake of this sweet (offering), being by our side, O Aśvinā; bringing you delicious sacrificial foods, may I address you at the sacrificial assemblies.

(3) Choosing the paths (of R̥ta) we have sent you this sacrifice; do you accept this good hymn, O Bulls. This Vasiṣṭha, greeting you with his hymns, is awake like a commissioned envoy.

(4) May those two demon-killing, well-built, and strong-hoofed horses (of yours) visit our people. The gladdening and intoxicating (juices) have gathered together (for you); do not injure us, (but) do come with bliss to us.

(5) = 72.5.

## 74

(1) These sacrifices call upon you, the shining ones, O Aśvinā; here do I call upon you for a favour, O gods, who regard your powers as your treasure; for you go to every people.

---

(2) The 'dear Hotṛ' mentioned in *a* is Agni.

(3) *d̥hema* (from *hi* to urge); *pathā'm* (gen. for accu.), i. e. of *ṛtā*; cf. 44.5b; 65.3c above. *urāṇā'* (from *ur* to choose) 'choosing' i. e. the path of R̥ta and leaving that of *āṛta*. Construe *prāti* with *jāramāṇo* (cf. 67.1d; 78.2 below, also 4.45.5; 5.80.1). *abodhi*: pass. aor. of *budh* (intrans.; cf. VGS. sec. 155) as at 80.2 below and 9.1 above. *śruṣṭīvaṇ* 'a faithful attendant, a willing follower' (from *śruṣṭi* 'willingness'; cf. 18.6, 10 above): cf. 1.127.9fg; 10.106.4d.

(4) *ab*: *vāhni*: Either the Aśvinā are meant (cf. 8.8.12) or their horses; the epithets *vīdūpāṇi* and *sāmbhṛtā* (cf. 1.38.11; 6.57.3) suggest the latter. *mā' no mardhiṣṭam*: a common phrase; cf. 74.3 below and also 25.4; 32.5 above. *śivēna*: *śivā* (adj.) 'kind', here used as a noun meaning 'bliss' like *āśivena* at 1.116.24; cf. *hāstaḥ śivā'bhimarśanaḥ* at 10.60.12.

## 74

(1) *usrā'* (accus. dual) is adjective of Aśvinā as at 4.45.5 and 6.62.1; also of Agni at 1.69.9. *dīv-iṣṭi* 'longing for heaven' (i. e. the gods in heaven) means a sacrifice, where the gods are sought to be present

(2) You have given wonderful food (to your worshipper), O heroes; may you urge (yourself) towards our kindly patron. Guide your chariot hereward being possessed of a concordant mind; drink the sweet juice of Soma.

(3) Do come and be by our side; drink of the sweet juice, O Áśvinā. Milk out the water (of rain), O mighty lords of enviable wealth; do not harm us, do come.

(4) Come to us, O Áśvinā, loving us, with those (galloping) horses of yours, who seek speed and fly towards the house of your worshipper carrying you (in your chariot), O heroic gods.

(2) *citrām bhójanam*: See 68.5 above; Atri is meant in *ab. códethām* i.e. *bhójanam*; or in view of the *Ātmane Pada*, which, however, is not always decisive (cf. *vṛ̥ṣṇe codasva susṭutīm* at 8.75.6), we may translate: 'May you urge yourselves towards the kind one'. For this we may compare *vṛ̥ṣā (tvām ndrah) codasva mahatē dhānāya* 'Being a mighty one, urge yourself for a great treasure' at 1.104.7b. This latter is favoured by the latter half of the stanza.

(3) *dugdhām páyaḥ*: I take *dugdhām* as a verbal form (1pv. 2nd dual) of *duh* (with *Sāyaṇa*) in view of the other imperative forms in the stanza; *páyaḥ* is rain water. Áśvinā's association with rains is rare, yet cf. 1.47.6 where they are requested to send *rayí* from the *Samudra* or from the heaven; also see 8.5.21. Or else *páyaḥ* 'milk' is the *Soma* juice (cf. 9.107.12c) and *dugdhām* is pp. of *duh* ('pressed out', 'milked out'). *jenyā-vasū*: Here in the case of Áśvinā *jenyā* may be taken as referring to *Sūryā*, their common bride, (cf. 1.119.5d where she is called *jenyā yóṣā*) and *jenyā-vasū* may be same as *sūryā-vasū* at 68.3 above. But at 8.38.7 *Indra-Agni* are called *jenyā-vasū*, where this explanation is inapplicable; so there *jenyā* may be taken to refer to the 'noble-born' cow who yields her milk for the preparation of *Soma*. Thus at 3.31.11d the *jenyā gauḥ* is said to yield her 'tasteful sweetness' (*mādhū svā'dma*) i.e. milk for *Indra*. Lastly, it is not impossible that *jenya* has received the case termination i.e. the dual, of the compound word itself, as in the *Devatā Dvandvas* or as in the case of words like *mahe-mate* (voc. of both at 8.34.7) or *māhenadi* (at 8.74.15). *jenya (fram jan)* 'noble-born'; or (from *ji*) 'enviable'.

(4) *makṣūyúbhiḥ*: *makṣú* 'swift'; cf. 56.15 above. *háya*, from *hi* 'to urge', is a horse.

(5) Our patrons have obtained invigorating foods, having approached Aśvinā; may those Nāsatyas grant lasting fame to our patrons and protection to us.

(6) Those brave men, who, being the kind-hearted defenders of men, marched forth like (war) chariots, have (now) grown powerful by their own strength and lived in comfortable dwellings.

## 75

(1) The heaven-born Uṣas has shone brightly according to Rta; disclosing her greatness, she has come. She has uncovered (and chased away) the evil spirits and the hated darkness; the best among the Aṅgrases has awakened the paths (of men and gods).

(2) Be here for our great welfare today, O Uṣas; lead us to great fortune. Bestow on us wonderful and famous wealth and also a fame-seeking (son) among men, O goddess helpful to man.

(5) *pr'kṣaḥ* 'foods'; cf. 1.73.5a.

(6) *prá yayúḥ* : i. e. to success and desired end; cf. 34.18cd above. *avṛká'saḥ* 'not wolf-like, not greedy'. *nr̥pātā'ro jānānām* : cf. *narā'm nr̥pātā'* at 1.174.10b; *nr̥pātim-jānānām* at 10.107.5 and *jānānām vidhartā'* at 56.24 above. *śávasā ūśuvuḥ* : cf. 93.2b below. *utá-utá* : Repetition of *utá* in both the sentences is comparable with that of *ca*, in later Sanskrit; see also 41.4 above.

## 75

(1) *ávaḥ* in a is from *vas* 'to shine', *ávaḥ* in c is from *vṛ* 'to cover'. c : *ápa ávaḥ* 'uncovered II away' i. e. disclosed its identity, so that it could no more hide itself and had to run away. See note on 80.2 below. d : *pathyā' ajīgaḥ* 'roused the paths' i. e. filled them with active creatures moving to and from each other; cf. 63.4cd above and 79.1 below.

(2) *naḥ* is genitive in a; but is to be repeated as accusative in b. *prá yam* is used with the accusative of the person and the dative of the thing; this is rare; usually it is the other way round. This is comparable with *rāyē śifihi* at 18.2 above. In cd the treasure in the form of a son is meant; cf. 10.47.4 and 5.

(3) These well-known lovely and immortal rays of the beautiful Usas have arrived. Reviving the holy laws of the gods and fully filling up the mid-regions, they have variously distributed themselves.

(4) This famous Uṣas, the daughter of the heaven, having yoked her chariot from the farthest place, goes round the five peoples in a moment, carefully supervising the pious works of men as the queen of the world.

(5) That rich beloved of the Sun, who has wonderful gifts, rules over wealth and treasures. Liberal Uṣas, praised by the sages and greeted by the priests, shines brightly, leading men to old age.

(6) The ruddy and lovely horses are seen before us, carrying the radiant Uṣas. The beautiful one goes in her all-beautiful chariot and bestows lovely gifts on the worshipping person.

(7) The unfailing, great and holy goddess, in the company of the

(3) c : cf. 1.92.12c; 1.124.2a etc.

(4) *parākā't yujānā'* : cf. 1.48.7ab. b : cf. 79.1b below. *vayūnā* are the customary rites; cf. 100.5b below. Agni knows them and teaches them to the people; cf. 1.72.7a and 1.145.5cd. Uṣas herself starts them by her light; cf. 1.92.2 and 6.

(5) *jaráyanti* : cf. 1.48.5; 1.92.10 and note on 30.4 above. *vāh nibhiḥ* : The priests are meant; cf. 82.4ab below and 1.48.11d; 5.79.4ab. *vāhni* is sometimes used of Agni as at 7.5 and 16.12 above, where it is meant as an epithet conveying his function of 'carrying oblations' (*vah*). See also 73.4 above where the word is used of the horses of Aśvinā.

(6) *viśvapīṣā rāthēna* : cf. *viśvapīṣaḥ marútaḥ* at 57.3 above.

(7) c : *dṛdhā'ni* i. e. *valāśya ādreḥ*; cf. *rūḡnām ādreḥ* at 3.31.6a; the reference is to the deliverance of the cows and the luminaries from Vala's cave. See 79.4d below for the 'same'; elsewhere Uṣas herself is mentioned as one of the imprisoned beings. Here she is

unfailing, great and holy gods, may break the strong places (of Vala) and give us the cows; the cows have bellowed to greet Uṣas.

(8) Now O Uṣas, grant us wealth associated with cows, brave sons, horses and abundant enjoyment. Do not expose our grass (seat) to reproach owing to our being human; do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 76

(1) The divine Savitr, favourable to all men, has raised aloft his immortal light which belongs to all people alike. The eye of the gods (i. e. the sun) has shown itself owing to their wisdom; Uṣas has disclosed the whole created world.

(2) The paths over which the gods travel, which do not injure and are adorned with (the presence of the) gods, have become visible to me.

represented as helping the gods (ab) and the Aṅgirasas to release the cows, who are supposed to have bellowed in response to the call of Uṣas (d) and thus guided the attacking army of the gods and Aṅgirasas led by Indra and Saramā, in the right direction. See 1.62.3; 3.31.4-6.

(8) *barhiṣ* secondarily means 'sacrifice'; cf. on 46.4 above. *puruṣātā* 'owing to our nature as human beings'; see 57.4b above. *mā' nīdē kaḥ*: cf. 31.5 above and 94.3 below; also *nīdē trāyasva* at 16.8 above.

## 76

(1) *viśvājanyam*: cf. 10.4c above and 100.2ab below; also *pā'ñcajanya rāyā'* at 72.5 above. *devā'nām* is to be construed both with *krátvā* and *cákṣuḥ*; for the first cf. 62.1cd above, for the second 77.3a below.

(2) This contains only a mental picture of the poet who expects the gods to visit his sacrifice; cf. 5.30.1-3. *devayā'nāḥ pānthāḥ*: See on 38.8d above. *iṣkṛtāsaḥ* from *iṣ+kr* 'to decorate or heal'; cf. 8.1.12d; 10.53.7b. *ketūḥ*: cf. 67.2 above. *harṃyēbhyaḥ*: from other passages *harṃyā* seems to refer to human homes; cf. 55.6 above and



The banner of the Dawn (i.e. her advance rays), has indeed appeared in the east, she has come towards us from her palatial homes

(3) Many indeed were the days during which and since when, you were seen towards the east, at the rise of the sun, behaving (towards him) as towards a lover and not like one who goes away

(4) They, indeed, i.e. the holy ancient poets, were the feast companions of the gods. The Fathers whose chants were effective, found out the hidden light and brought forth Usas

9 71 4, 9 78 3, 10 46 3 But *adh:* shows that ablative is meant and not the dative, so that *harmyá* refers to a place where Usas comes from, i.e. her own palace. It is surely not 'the darkness' as Geldner suggests in view of § 4 above, see my note on the stanza. It is not correct to imagine that she can live in 'a home' of darkness

(3) *ya'* (*aḥan:*) is accusative of time *jara iva* is *jare iva* with Sāyana against Pada Paṭha (which separates as *jaraḥ iva*, in which case the common property remains the same though the genders of the Upamāna and the Upameya will differ). The sun is conceived as a *jara* of Usas even at 10 1 above and at 1 92 11d and 10 33b. The common property in the simile is *acarant:* and this is contrasted with *yati'*, for a similar contrast between *a' car* and *para car* see 10 17 6d, 10 177 3b, also between *a yat* and *punar yat* at 10 111 7cd. *a' car* means 'to be faithful to, to wait upon', cf 1 62 8d, 1 123 9cd, 4 51 8a. It is also opposed to *vi car* (cf 7 25 1d). *yataḥ* goes with *pari* and refers to *aḥan:* 'since which days'. *na punar* 'not again, but not, but on the other hand, not', *punar* is *vailaksanya dyotanarthah* as Sāyana points out *yati'* 'one who goes, leaves, is unfaithful etc'. *jara* and *yoṣana* or *yoṣa* display a deep mutual attachment, so that we get similes where both of them are represented as an object of mutual faithful love. Thus we get *jaró na yósanam-yosítam-priya m* at 9 101 14, 9 38 4 9 100 23, but also *yosa (kanya') jarám iva* at 9 32 5, 9 56 3. If *punar* is construed with *yati*, the words would mean the same as *para yati* or *para carant:*, i.e. 'going back, turning again' towards her own or her father's home, i.e. away from the lover, cf *punar astam eḥi* 10 14 8c, *ma' púnar gaḥ* 10 108 9c and *parayati'* 1 191 2b and 4 18 3a. The poet praises the daily faithful appearance of Usas before the rise of the sun.

(4) The Fathers and the ancient sages are the Angirases, cf 9 75 b below and 1 62 2, 1 71 2 *gudham jyotiḥ* is either the sun (cf 10 72 7) or Usas herself

(5) Having gathered together for the sake of the common cow-stall (of Vala), they agree with each other and never work against one another. They do not violate the laws of the gods, moving along with the rich ones (i. e. the gods) and never harming us.

(6) The Vasiṣṭhas greet you with their hymns, getting up early in the morning and praising you, O lovely one. Shine on us, being the leader of the cows and the mistress of rich gifts, O well-born Uṣas. Be first to awake.

(7) This Uṣas, who is the bringer of a gift and kind feelings, is praised by the Vasiṣṭhas, while she shines and gives us far-famed riches. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 77

(1) Like a youthful damsel she has shone near us, urging all living creatures to activity. (Now) the fire has to be kindled by men; she has displayed her light, chasing away darknesses.

(2) The vast one has stood up facing all; she has shone, wearing a white and bright garment. Having a beautiful appearance and a golden complexion, the mother of the cows and the harbinger of the days has shone brightly.

(5) *saṁāné ūrvé*: The locative signifies purpose.

(6) *gávām netrī*: see on 77.2 below.

## 77

(1) *bc*: Both *carā'yai* and *saṁídhe* are dative infinitives; for the same idea cf. 1.92.9c and 1.113.9a.

(2) The *rūśad rū'saḥ* is her own 'brilliance'; at 9.69.5 it is milk in the case of Soma. *gávām 'mātā'*: cf. *gávām netrī* at 76.6c above; her own radiant beams are conceived as her ruddy bulls as at 1.92.2b; 1.121.11b and 5.80.3.

(3) Carrying the eye of the gods (with her), leading the lovely looking white horse, the beautiful Usas, possessed of charming gifts ■ seen fairly adorned by her rays spreading herself widely over the whole world

(4) Having wealth by your side, shine far away (from) the enemy, grant us a vast pasture land and freedom from fear Separate from us the hateful foe, bring us the treasures and urge your bounty to the worshipper, O liberal one

(5) Shine on us with your choicest rays, O divine Usas, prolonging our life and bestowing on us nourishing food as well as a gift consisting of cows, horses and chariots O (Usas) possessed of all choice gifts

(6) Bestow on us lofty and vast riches O noble born Usas, O daughter of Heaven such as you are, whom the Vasisthas glorify with their hymns Do you protect us (O gods), with your blessings for ever

## 78

(1) Her early rays are seen facing us, her lovely lustres shoot upwards and spread themselves everywhere Bring us a lovely gift in your great and brilliant chariot coming hereward, O Usas

---

(3) The 'eye of the gods' and the 'white horse' both refer to the sun *rasmibhir vyakta* 'annointed adorned by her rays', for the *Rasmi* of Usas cf 1 49 4 4 14 3, 4 52 7 On the other hand cf 79 2 below where she herself is said to adorn her rays Both are lovely and so serve each other as ■ decoration as in the *Anyonya Alamkara visvam anu prabhuta* cf 8 58 2b where the same ■ said about the sun

(4) *anti-vama* cf *upavasum* as the adjective of Pusan at 6 56 6

(5) *d* cf 5 57 7ab

## 78

(1) *ketavaḥ* cf 67 2c and 76 2c above These advance rays themselves are considered as the *añjayaḥ* or the *aktu'n* (at 79 2 below) : ■ her decorations

(2) Agni being kindled wakes up to greet her; the poets (too), praising her with their hymns (wake up). The divine Uṣas goes forth driving away all darknesses and disasters by her light.

(3) These well known shining Dawns are seen in the east, sending up their light. They have brought forth the sun, the sacrifice (and) the fire; the unwanted western darkness has departed.

(4) The rich daughter of Heaven has been observed; all look on while the Uṣas shines. She has mounted upon her car which is yoked at will and which her well-yoked horses draw.

(5) Our well pleased patrons and we ourselves have awoke to greet you today; be gracious while you shine, O Dawns. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 79

(1) The Dawn has shone brightly along the path of men, rousing all the five tribes of men. She has raised her light (aloft), coming

(2) *jarate* 'wakes up and sings'; see on 9.6 above. *b* : *prāti* : supply *jarante*; cf. 5.80.1d.

(3) *ājījanan* 'brought forth in their wake'; all the three come after her appearance in heaven; cf. also 80.2d below. *d* : see on 6.4ab above.

(5) *tilvilāyādhvam* : *tilvīla* seems to mean 'oily, soft', and hence 'fertile' at 5.62.7 (*bhadré ksétre*); from *tilva* + *īla* (*tilva* being a kind of plant).

## 79

(1) *vi āvaḥ* from *vi vas* 'to shine'; *pathyā* is generally taken as *pathyāḥ* against Pada Pāṭha, and an object of *vi āvaḥ*. But *pathyā* (instrumental) is quite appropriate; the poet means : This daughter of Heaven has shone brightly along the path of men, rousing them all to activity. *vi vas* is generally intransitive; cf. 75.1a above and 1.157.1b. For *b* cf. 6.65.1b. *c* : The bulls (*ukṣán*) are her lustres

with her lovely looking bulls : The sun has disclosed the two worlds with his light

(2) The Dawns paint their lustres at the ends of the heaven, they strive hard like men who are joined together (in battle) Your bulls completely roll up together the darkness and send up your light as Savitr sends up his arms

(3) The liberal Usas has become most Indra like, she has brought forth her fames (i e famous gifts) for our welfare The divine daughter of Heaven the foremost among the Angirases distributes her treasures to the pious worshipper

(4) Give us as much wealth O Uṣas, as you gave to the (ancient) singers being praised You whom they (i e the ancient singers, the Angirases) produced through the roar of the Bull (i e Bṛhaspati), have flung open the doors of the strong mountain (cave of Vala)

---

conceived as the bulls drawing her chariot, see 6 64 5ab At 75 6ab above they are described as her horses *d* : *vi* *avaḥ* is from *vi* *vr* 'to uncover', *rōdaḥ vi* *avaḥ* : i e made them visible by her light, cf 9 97 38b, also 1 113 9b

(2) *aktu'n vi aṇjate* 'they paint their lustres' i e put on their brightness as a decoration cf 77 3c, 78 1b above and 1 113 14a See also *aṇjī aṇjate marutaḥ* at 57 3 above and *aṇjī aṇkte (usaḥ)* at 1 124 8d b *viso yukta ḥ i e* for a battle cf *yuyurē* at 6 25 3ab and *yōge* at 4 24 4a e *saṁ a' vartayanti* 'cause them to turn back together', i e roll up and pack off to a distant place, cf *saṁvavṛti* at *tamaḥ* at 5 31 3d and 10 172 4 d For the simile cf 6 71 5ab and 10 139 1b

(3) *īndratama* 'most Indra-like' i e most liberal like him because she is *maghōni sravamsi* 'fames, i e famous gifts', cf 3 19 5d 5 4 2d, 6 19 3b, 8 5 32ab *angirastama* 'most Angiras like' i e most fiery, most blazing like them

(4) *vṛṣabha* is Bṛhaspati, who helped Indra in freeing the cows from Vala's cave by means of his *rava* i e war cry, cf 4 50 4, 5, 10 68 8 Also 1 71 2ab *jaṇṇuḥ* from *jan* used in a secondary sense of 'manifest', the subject is *pitaraḥ* i e *angirasaḥ*, for which see above 76 4 The *dr̥dha adri* is, of course, the cave of Vala, see on 75 7c above

(5) Urging every god to a gift, brightly shining (and) sending towards us feelings of kindness, lead our hymns to a gain. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 80

(1) With their hymns and songs the foremost poets, the Vasiṣṭhas have roused Uṣas, while she causes to revolve the two regions (the dark one or the Night and the white one or the Day), so as closely to follow one another and while she discloses all the created worlds.

(2) This well known Uṣas, who gives us new life after covering the darkness with her light, is roused. The unblushing youthful damsel

(5) b : cf. 1.48.2c.

## 80

(1) c : *rājasī* are the regions characterised by day and night as a comparison with 6.9.1 and also 1.35.2a; 1.185.1d; 10.37.3cd would show. *sāmante* is to be understood predicatively 'revolving them so as to make them follow one another closely'. Sāyaṇa takes *rājasī* to mean *dyāvā-prthivyau*, in which case we may take *vivartāyantīm* in the sense of 'unrolling, distinguishing, separating one from the other' (cf. 6.8.3c) as opposed to *sām vartay* 'roll up together so as to make them undistinguished' as at 8.6.5bc (*ubhé yāt samāvartayat iudrāś cārmera rōdasi*). Also cf. 79.2c above; *sāmante* is used of the *rōdasi* at 1.185.5, though from another point of view ('bordering upon one another, touching one another at the borders'). The idea in the latter case would be that owing to darkness the two worlds were undistinguished from one another and Uṣas distinguishes them by her light. This is further elaborated by what follows in d.

(2) a : cf. 1.10.11c; 3.53.16c. b : *gūdhvī' tāmah* : In R̥gveda *tāmas* is conceived both as 'the concealer' and 'the concealed'. As 'the concealer' it is merely to be removed or chased away (cf. 56.20c; 63.1; 77.1d; 78.2cd above), while as 'the concealed or the hidden', it is to be exposed to light or public view, like a hidden thief and thus compelled to run away; cf. 75.1c above and 81.1c below; also 3.5.1;

goes forth in front (of men). She has brought to light the sun, the sacrifice and the fire.

(3) May the auspicious Dawns always shine on us, bringing us horses, cows and brave sons, yielding us ghee (i. e. nourishment), themselves being filled (with milk or nourishment) on all sides. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 81

(1) The shining daughter of Heaven is seen while she approaches us. She uncovers the vast darkness in order that all may (be able to) see; the kind one displays her light.

(2) The refulgent rising Star, the sun, releases the cows together (with his rays). May we come by what is allotted to us at the flaming up of you and of the sun, O Dawn.

---

4.45.2; 4.51.2c; 10.73.11; 10.88.12. Sometimes, however, it is said to be 'concealed' by means of light as here and at 2.24.3; 4.51.9c; see also 10.129.3a, c : cf. 1.113.7b; 1.123.10c; 5.80.6. d : cf. 78.3c above.

(3) In c we have the image of a cow; see on 41.7 above where the *R̥k* is wholly repeated.

## 81

(1) *ápo vyáiyati* 'uncovers, opens, breaks up'; (*vye* to cover as at 33.4 above); see on 80.2 above. *cákṣase* : cf. 66.14d above.

(2) a : cf. 36.1 above, and supply *raśmībhiḥ*. *nákṣatram* (neu. s.) is always the sun; cf. 86.1d below and 10.156.4ab in particular. *arci*=*arcis* (see on 97.2 below; from *ṛc* to shine; cf. 5.25.7b) means 'a ray, lustre'. c : *vyúṣ* (verbal noun from *vī vas*) 'flashing forth, illumination'; cf. *vyúṣi* at 69.5c above. *bhaktá* is what is allotted (from *bhaj*) i. e. by gods; cf. *bhága-bhaktasya rāyáḥ* at 1.24.5. Cf. also *devábhaktam rátanam* at 4.1.10 and *dyúbhaktam rékṇaḥ* at 40.2 above. *bhaktá* in the sense of *anna* does not occur in the *R̥gveda*.

(3) We have arisen and are active to greet you, O Uṣas, O Daughter of Heaven, who bring ample and enviable happiness like (as also) a rich gift, to your worshipper, O winner (of riches).

(4) We beg (rich gifts) of you, who are a distributor of rich gifts, (and) who produce the light (of the sun) by your greatness, O great one, while you shine in order that we may observe and see it, O goddess. May we be yours, as sons are of their mother.

(5) Bring us that lovely gift, O Uṣas, which is most lastingly famous; give us whatever mortal's enjoyment you possess, O daughter of Heaven. Let us enjoy it.

(6) (Bringing) immortal fame and riches to our patrons and

(3) *jīrāḥ* (*vayām*) : (from *ji* to urge = *jinu*) 'active, zealous etc.'; cf. *jīrāḥ sōtā* at 92.2 below. *vananvati* (*vānanvat*) : This seems to be a possessive adjective, meaning 'possessed of gifts or wooden chariots', either from *vanan* (= *vāja*) from *van* 'to gain', or *vanan* = *vana* 'wood, wooden chariot'. Or against Pada Pāṭha (which in all cases of the occurrence of the word separates *vanan-vat*) it is voc. of the fem. of *vānanvat*, irr. pr. pt. of the intensive of *van* meaning 'a winner' of riches. For the different forms in which the word occurs in the Rv. cf. 8.1.31 (*vānanvataḥ āśvān*); 8.6.34 (*vānanvati matiḥ*) and 8.102.19; 10.92.15 (*vānanvati* : loc. s.). *māyāḥ* : cf. 32.8 above.

(4) *mañhānā* (from *mañh* to be great) 'greatness'; the form is instrumental s.; cf. *dākṣasya mañhānā* at 5.10.2. *prākhyai* (from *prākhyā*) and *drśe* are dative infinitives going with *kṛnōṣi*, *svār* being the object; cf. 77.3ab; 78.3c and 80.2d above. In c *rātnam* is to be supplied as the object of *imahe*; see on 67.6 above. *d* : *syā'ma* : Perhaps understand *ratnabhā'jaḥ* a second time as nominative plural; cf. 40.1d above and for similar economy of expression see on 48.1 and 66.12 above. It must, however, be remembered that the similes in which the sons and the mothers figure have hardly ever 'inheritance' as their common property; yet see v. 5 below.

(5) *martabhōjanam* : cf. 16.4; 38.2 and 45.3 above. A mortal's objects of enjoyment like cows, horses and others are meant.

(6) *amṛ'tam śrāvāḥ* : cf. 3.53.15d and 8.13.12c; see also *amṛ'tam vāsu* at 3.43.5d. In ab supply *rāsva* (v. 5) or *codayitṛi* from



rewards consisting of cows to us, the kind Uṣas may shine away the obstructions, inspiring liberal donors (to their gifts).

## 82

(1) Do you, two, grant great protection to our men and followers for the sake of a sacrifice, O Indra and Varuṇa. May we conquer in battles our evil-minded enemies (and also) him who extremely hates a persistent worshipper.

(2) One of you two is called a sovereign ruler and the other a self-ruler, Indra and Varuṇa are great and possessed of ample treasures. All gods have fixed up their strength and might on you in the highest heaven, O mighty gods.

(3) You have dug down the channels of waters with your might; you have sent up the powerful sun in the sky. You have fattened the dried up (rivers) in the wild joy of this wise (Soma), O Indra and Varuṇa. Fatten our hymns (with gifts).

c; cf. 96.2cd below, or even *āvāhantī* in view of 1.48.9c. *maghónaḥ* is accus. pl., rather than gen. sing.; cf. 32.15a above. But if gen. s. is adopted we should supply *rā'dhaḥ* and compare 96.2cd below and 1.48.2d. d is repeated at 1.48.8d.

## 82

(1) b : This is reproduced at 1.93.8d (Agnī-ṣomā). c : *dīrghā-prayaṣṭum* : *prāyayyu* is generally used of a deity (cf. e.g. 56.14 above and 5.55.1; 5.87.1; 8.7.33); but here it is used of a mortal worshipper, like *yāyju* (3.19.4b) and *āyayju* (83.7 below). *ati* is adverb going with *vanuṣyati*; cf. *āti prā śṛṇve* at 10.11.7b. d : *dūḍhyāḥ* : (from *dur-dhī'*) : cf. *durādhyāḥ* at 18.8 and 32.27 above; it is the opposite of *su-ādhyāḥ* at 2.5 above. Supply *tām ca* to connect c and d.

(2) a : The addition of the genitive *vām* at the end of the Jagati line (a) is peculiar and unnecessary; cf. v. 5cd; 6cd. d : cf. 1.80.15cd.

(3) b : cf. 87.1a below; *prabhūm* : 'far-extending; powerful'; cf. 8.58.2b. cd : *apī* 'lean, not fat' (from *pi*). *pīnvatam dhīyaḥ* : cf. 1.151.6c; 10.39.2a. Also *tām pīpayata (dhīyam) pāyaseva dhenūm* at 10.64.12c and *mādhora ghr̥tāsya pipyūṣim dhīyam* at 8.6.43.

(4) Our priests invite you alone in fights and battles and you two (they invite) with crossed knees, for urging peace. We the bards, call upon you, O Indra and Varuṇa, who are easy to call and who are the lords of both the kinds of wealth.

(5) Since you created all these creatures of the world by your greatness, O Indra and Varuṇa, Mitra helps Varuṇa by (establishing) peace (for them), while the other, the fierce one, marches forth to glory in the company of the Maruts.

(6) For the sake of a great price, for the vehemence of Varuṇa; they measure their might, each his own. One of them has laid low the enemy who strikes a blow, while the other opposes (even) many foes with the help of only a few (warriors).

(4) *vāhṇayaḥ* : 'those who carry the offerings to the gods, namely, the priests'; see on 75.5 above. *kṣémasya* (cf. v. 5c) *prasavé* is loc. of purpose like *saṁāné ūrvé* at 76.5a above. Indra rules over *kṣéma* (8.37.5a) and so can order it out for us; also cf. v. 5c. c : *vásuḥ ubháyasya* : The *divyá* and the *pārthiva vásu* are meant both here and at 83.5 below; cf. 97.10 below and also 6.59.9; 9.14.8 etc. *mitáñjāvaḥ* : see on 2.4 above (on *abhiñū*).

(5) The accent of *duvasyāti* in c is due to antithesis. Construe *bhúvanasya* with *jātá'ni* and *majmáná* with *cakráthuḥ*; cf. 1.17.4ab; 1.55.5ab.

(6) *ma hé śul k ā'ya* 'In order that great price may be set upon his help'; this clearly refers to Indra as a reference to 8.1.5 and also 1.102.7 would show. *anyáḥ* in c refers to Varuṇa as the slayer of enemies, as the root *ā tr* ('to overpower' cf. 4.30.7; 6.44.17) with *ājāmim* as its object and the corresponding root *prá vr* in d show. c : *śnathayantám* qualifies *ājāmim*; cf. *ásivena śnathitám rebhám* at 1.116.24. The correspondence between *anyáḥ-anyáḥ* in cd (cf. the accent of *átirat*; 83.9 and 85.3 below) shows that the two main deities of the hymn alone are meant by that pronoun. Geldner considers Mitra to be meant here as in v. 5c; but this is less likely. d refers to Indra and particularly to his assistance in the Dāśarājña war as seen from 18.17 and 33.6 above; also cf. 4.32.3.

(7) Neither danger nor evils, nor any trouble from anywhere (overtakes) that mortal, O Indra and Varuṇa, whose sacrifice you, O gods, attend and enjoy. The wicked mischief of a mortal does not touch him.

(8) Come hereward with your divine protection, O heroes; listen to my call if you may like it. Grant us your mercy, O Indra and Varuṇa, or whatever friendship and relationship you might have.

(9) Be our front-rank fighters at every battle, O Indra and Varuṇa possessing the powers of (all) the peoples, when the warriors on both sides invoke you indeed in rivalry for the acquisitions of child and offspring.

(10) May Indra, Varuṇa, Mitra, and Aryaman grant us vast and ample protection as well as glory. (We think of) the potent light of Aditi, the furtherer of Rta. We think of a song of praise in honour of the divine Savitr.

(7) Supply *naśate* in *ab* from *d* and compare 1.22 and 56.9 above and 94.8 below. *tāpaḥ* 'torture'; see on 1.7 above. *pārihvṛtiḥ* : cf. 9.79.2c and *kvāras* at 2.23.6c.

(8) *mārdṛkām* ('mercy'; cf. 91.2d below), *ā'pyam* and *sakhyām* are the different types and successive stages of intimate relationship between the gods and the worshippers; cf. 8.10.3cd.

(9) *kṛṣṭi-ojasā* : cf. 6.46.7; also *viśvā-ojāḥ* (Indra) at 10.55.8. *hāvante ubhāye* : see note on 83.6 below; also cf. 2.12.8b; 3.32.14d; 4.24.3d, 4ab; 4.39.5 etc. The reference is clearly to the wars and skirmishes among the Aryan chiefs themselves; cf. also *ubhāyāni vṛtrā'ṇi* at 6.19.13 and *ā'ryāni vṛtrā'* at 83.1 below. *spṛdhā* : cf. 85.2a below. *tokāsya tānayasya sātīṣu* (loc. of purpose) : This signifies peaceful life of race-multiplication. The gods are invoked both in war (c) and peace (d); cf. 54.3c above and 86.8c below.

(10) *avadhṛām jyōtir āditeḥ* : This amounts to *jyōtiṣmatī āditiḥ* and is the object of *hve* supplied (cf. 1.185.3ab), or of *manāmahe* in *d* (cf. 5.6.1 *agnīm manye*); or it may be construed as the subject of (*sārma*) *yacchantu*, along with the deities mentioned in *ab*. *ṛtāvṛ'dhaḥ* is gen. sing. (accent as *ṛtavṛ'dhe* at 3.2.1). Oldenberg and Geldner construe *ṛtāvṛ'dhaḥ* as nom. pl. going with Indra and others and *āditer jyōtiḥ* as the object of *yacchantu*. *ślōkam manāmahe* : cf. *stōmam manāmahe* at 5.13.2; 5.35.8.

(1) They (i. e. the Bharatas,) went forward seeking loot with high hopes (lit. with swelling sides), looking upon you as their reliable friend, O warriors. Kill our foes, both Dāsa and Aryan, and protect Sudās, O Indra and Varuna, with your favour.

(2) Advocate for us, O Indra and Varuṇa, there in that battle, where men with raised banners clash together, where nothing pleasant happens and where all creatures that see the light of the sun, (i. e. all living creatures) shake in terror.

(1) *pr̥thu-pārsavaḥ* : The compound is variously understood; *pārsu* is a bone implement which is used for cutting the sacred grass according to Sāyana, who thinks that *ab* refers to the sacrificers who use it at the sacrifices. Accent is against taking the word as a Dvandva compound meaning the *Pr̥thus* and the *Parśus*, as was suggested by older scholars. Geldner translates it by 'with swollen bosoms', meaning 'entertaining high hopes'; he evidently takes *pārsu* as an equivalent of *pārsvā*, on the authority of Sanskrit tradition, mentioned by Sāyana; cf. also Av. 10.9.20ab. In support of Geldner, we may compare the expression *tanvā śūśujānaḥ* occurring at 10.34.6 and elsewhere; as opposed to 'swelling sides or body' we have 'pressing sides' of a hungry man at 1.105.8. Or *pārsu* is used in the sense of *paraśu* as at Av. 12.3.31a. In v. 1cd and vv. 2, 3 we have either the direct words addressed by Vasiṣṭha to the deities on the occasion of the Dāśarājña war, quoted here by the author of our hymn; or the stanza refers to the later Vasiṣṭhas and *sudāsam* is only a common name referring to their princely patron.

(2) *kr̥tā-dhuvajaḥ* (nom. plural) : see on *ketū* at 9.1 above and Av. 6.103.3ab. *dhvāj* is to be derived from *dhū* (to shake) + *aj* (cf. *tr̥ṇaj* at 33.5 above), or from the root *dhvaj* to move, given in the *Dhātupāṭha* from which another noun *dhvajā* (cf. 85.2 below) is also derived. *bhāvante bhūvanā swardīśaḥ* : cf. 58.2d above and 1.85.8c; 4.6.5d. Either *bhūvanā* ca *swardīśa* ca, or the adjective and the substantive have different genders.

(3) The ends of the earth have appeared to be bursting; the war-cry has risen up in the skies, O Indra and Varuṇa. The enmities of men have assailed me; -do come hereward with your protection, O hearers of my call.

(4) You have protected Sudās, O Indra and Varuṇa, subjugating Bheda with your deadly weapons, in an inimitable manner. You heard the hymns of these (Ṛtsus) when they called for help; the priestly service of the Ṛtsus became effective.

(5) The wicked deeds of my enemy and the inimical feelings of those who attack me frightfully torture me, O Indra and Varuṇa. Since you rule over riches of both kinds, do surely protect us on the decisive day.

(6) Both the parties called upon you, namely Indra and Varuṇa, in battles for gaining riches, where you defended Sudās with his Ṛtsus when he was cornered by the ten kings.

(3) *dhvasirā'* from *dhvas* 'to burst, to break up'; the ends of the earth appeared to be bursting, broken to pieces, owing to the dust raised by the armies.

(4) *apratī* : Adverb, see below 99.5. *bhedām* : cf. 18.18, 19; 33.3 above. *eṣām* i. e. *ṛtsūnām*; the Ṛtsus are undoubtedly the Vasiṣṭha priests as is clear from this stanza and v. 8cd below compared with 33.1ab above. See on 33.6d above. *d* : cf. v. 7c and 6.65.5d.

(5) *ab* : cf. 6.59.8ab. *vāsuaḥ ubhāyasya* : see above on 82.4. *pā'rye divi* : for *pā'rya* see on 27.1 above.

(6) *havante ubhāyāsaḥ* : Both parties are presumed to be Aryans and worshippers of the Vedic gods; see above on 82.9; also see 85.2 below. Yet in the next stanza, the 'ten kings' are said to be *āyajyu* 'non-worshippers', which word, therefore, is to be taken as referring primarily to the non-Aryan chiefs of the coalition, or else is to be understood in a secondary sense of 'ineffective, improper worshipper'.

(7) The ten kings who did not offer a sacrifice, could not oppose Sudās in the battle, O Indra and Varuṇa. The ardent praise of men who sat by the sacrificial offerings became effectual. The gods presented themselves at their calls to the gods.

(8) You gave help to Sudās, who was surrounded on all sides in the Dāśarājña war, O Indra and Varuṇa, when the white-robed Tr̥tsus rich in hymns and wearing their matted hair (on the right side) waited upon you with their hymn and prayer.

(9) One of you two kills the enemies in battles, while the other always carefully guards his own laws. We call upon you with our well composed hymns, O Bulls; grant us protection, O Indra and Varuṇa.

(10) = 82.10.

(7) *admasādām* : *ādman* is (sacrificial) food and *admaśad* or *admasādvān* is a priest who supervises the preparation of sacrificial offerings and works under the chief priest Adhvaryu. *admasādya* is the duty of this priest which Agni is requested to undertake, like the duties of the other priests, at 8.43.19; cf. also 6.4.4a; 8.44.29a; his duties probably required him to arise before others and to rouse them. He is used as an *Upamāna* for *Uṣas* in this respect at 1.124.4c. Here the word is used for the priests in general, perhaps to give importance to the sacrificial offering as well as to the hymn (*ādman* and *ūpastuti*). It is also not impossible that the word contained a cutting reply to those who jeered at the priests by calling them mere 'supervisors of food' having no powers to fight; cf. 6.56.1 and ■ (*Pūṣan* is called 'gruel-eater'; yet Indra wants his help).

(8) *cd* : cf. 33.1 above.

(9) *samithā* (from *sam-i*) 'a clash, battle'. *pāriyatta* (from *pari+yatta*, p. p. pt. of *yat*) 'surrounded, cornered'; cf. *śamīyattaḥ* (*yājāmānaḥ*) at 1.83.3cd.

## 84

(1) May I bring you hereward at this sacrifice with my offerings and hymns, O kings, O Indra and Varuṇa. This ghee-dropping (ladle), held in my arms and assuming various forms, goes around (i.e. waits upon) you of her own accord.

(2) Dyū propagates the great kingdom of you two, who bind (the offenders) with bonds which do not consist of ropes. May Varuṇa's hatred avoid us; may Indra make ample room for us.

(3) Make our sacrifice lovable in the assemblies; make our hymns commendable among our patrons. May wealth sent by the gods come to us. Lead us to success with your enviable favours.

## 84

(1) *c* : *ghṛtā'cī* i.e. *juhū* (see 1.6b above and 8.44.5ab); it is called *viśurūpā* as it assumes many different forms owing to the different offerings which it holds, or because it has different shapes. It is again possible to take the word *viśurūpa* as an adjective of *vām*. Indra is called *pururū'pa* at 6.47.18 and this is then transferred to Varuṇa; at 5.15.4 Agni is called *viśurūpa*. *prā pári jigāti* : cf. 75.4 above; see *pári caranti* at 1.15 above.

(2) *rāṣṭrām* : cf. *rā'jā raṣṭrā'nām* at 34.11 above and also 4.42.1; 10.124.5d. *setṛ'bhīr arajjúbhiḥ* : 'The ropeless bonds' are those of diseases sent by Varuṇa as punishment for guilt; or this may even be a reference to the mystic powers of the deities who can bind without ropes; cf. *ayantrāiḥ samgr'bhyā* at 10.46.6cd. At 2.13.9c Indra is said to have bound the *Dasyus* in a 'ropeless snare'. *cd* : cf. 60.9cd above.

(3) *vidātheṣu cā'rum* : cf. 2.27.12d; 10.100.6c; 10.160.3d. *Vidathas* are the sacrificial assemblies of the priests and poets. Hymns and sacred rites must find their commendation both among the priests and patrons; cf. *vidathyā' śruṣṭiḥ* at 40.1; *vidathyāḥ virāḥ* at 36.8 above; also *vidathyā' vā'k* at 1.167.3d; *vidathya'ḥ samrá't* at 4.21.2; *vidātheṣu pravā'cyāḥ* at 4.36.5c.

(4) Bestow on us wealth accompanied by treasures, ample food and all choice gifts, O Indra and Varuṇa. That son of Aditi who destroys falsehood (and also) the brave god (Indra) give us boundless treasures.

(5) This hymn of mine may reach Indra and Varuṇa. May it favour me in respect of child and offspring, being active. Possessed of lovely gifts (from them) may we go to the sacrificial feast (in their honour). Do you protect us O gods, with your blessings for ever.

## 85

(1) I purify for you two, a hymn which is not associated with a devil and which has a brilliant face like the divine Uṣas, offering it

(4) *b* : cf. 5.9ab above. *c* is a relative and *d* the chief clause; but the construction is peculiar. Evidently *c* refers to Varuṇa and *d* to Indra, though Sāyaṇa takes *d* also as referring to Varuṇa in spite of the characteristic word *śū'raḥ*. Perhaps add *sa (śūraś) ca in d* 'May he and the brave one give us countless treasures'. Or perhaps even *d* was conceived originally as a relative clause, both *a* and *d* going with *ab*, but suddenly the poet changed his mind and turned it into a chief clause (as the accent shows). For a similar thought, viz., that Varuṇa is first requested to free a person from guilt before Indra can favour him, see 28.4cd above.

(5) *aśṭa* (from *aś* : unaug. aor. ātm. : cf. 8.70.5cd) : usually the root is used to signify the 'loving approach' of a hymn or offering to a deity; cf. 1.60.3; 8.43.17; 10.104.6; but sometimes also of a deity to a hymn or offering; see *yogyā' aśnāvaithe* at 70.4b above. *b* : cf. 67.6c above. *gī'ḥ tū'tuḥjānā* : The activity of the poet is transferred to the poem; cf. 3.1.16c.

## 85

(1) *punīṣé* : for the form, see on 34.16 above. The idea is to compare the hymn with Soma or ghee. An artistic choice of words and sense in the poetic composition is surely suggested by the expression; see on 4.1 above. *araksásam* : cf. *araks'ah hávam* at 5.87.9b; *araksásam rātm* at 8.101.8a. *júhvat* : *sómam* as well as *manīṣd'm* are to be construed as objects; cf. 2.27.1ab; 2.41.18cd; 8.39.3ab. *c* : *ghṛtā-pratīkām* : the word *ghṛta* has a double application; with



and the Soma to Indra and Varuṇa. May these two defend us in a battle, in an attack (by the enemy).

(2) (The enemy's warriors) indeed, vie (with us) in their call to the gods, when flashing weapons fall on them and their banners (in a battle). Do you two, O Indra and Varuṇa, strike those enemies with your weapon, so as to make them turn backwards and run helter-skelter.

(3) Even the self-famous divine waters in their seats supported Indra and Varuṇa, among the gods. One of them supports the people separated from one another, while the other kills even the matchless enemies.

---

the *maṇiṣā*, it means 'ghee' since the hymn is accompanied by ■ ghee offering and may be called *ghṛtā-pratikām*, while with Uṣas, the Upamāna, it means 'glowing, heated'. Agni is called *ghṛtāpratīka* in this double sense at 1.143.7. *d : yā'man* : The word here in the context (cf. v. 2) seems (against Geldner) to mean 'an attack by the enemy' as at 10.80.5b. The word also means 'an advance, marching on' of a deity, especially in the case of Agni, Uṣas, Aśvinā and Maruts. Here, however, it does not seem to be intended, as is seen from the word *uruṣyatām* on the one hand and from the nature of the deity, i. e. Varuṇa, on the other. *abhi'ke* similarly means either 'in the vicinity' or 'in a clash'; cf. 18.24d above.

(2) *devahū'ya* (from *hū* to call) is the same as *devāhūti* which means either 'a sacrifice' (14.1, 3 above) or as here a 'battle' (83.7 above), where the gods are invoked. *spārdhante* : see on 83.6 above and cf. 1.33.5b and 2.12.8ab. *amitrāḥ* (from *c*) is the subject. *yéṣu dhvajéṣu* is either *yéṣu ca dhvajéṣu ca*, or is ■ free expression for *yéṣām dhvajéṣu*, the antecedent for the pronoun being *amitrāḥ* supplied from *c*. *didyū* is the same as *didyūt* 'a flashing weapon'; see 25.1; 56.9; 57.4 above. *pārācaḥ-viśūcaḥ* : These are predicative adjectives as at 3.30.6c; also see on 18.6d above.

(3) *sādaḥsu* : The home of the waters themselves is meant and the reference is to Āpaḥ as the divine Nurses of Indra (cf. 4.18.8) and Varuṇa (cf. 8.41.7; 8.69.11; 9.90.2). *devātā* 'among the gods'; see 1.23 above. *prāvikṭāḥ* : (from *prā vic* to separate) 'separated; not overlapping; restricted to their own spheres'; cf. *viṣtū'n adardhaḥ* at 2.38.4c and *ṣa setur vi-dharaṇaḥ ṣām lokānām asambhedāya* (Bṛ. Upa. 4.4.22) and the word *vidhartā* used of Agni (7.5 above), Bhaga (41.2 above) and Varuṇa (2.28.4); cf. also *jānānām yó āsuro vidhartā* at 56.24 above.

(4) He shall be a wise and experienced priest, O Ādityas, who for his own protection, may bring you two (to his sacrifice), offering you a prayer and an oblation owing to your might. He shall indeed enjoy well-being, having ample sacrificial food in his possession.

(5) = 84.5.

## 86

(1) The creatures are wise owing to the greatness of him, who has stayed apart even the vast heaven and earth. He drove up the high and great firmament as indeed the sun; and he broadened out the earth.

(2) And I discuss with myself this namely, 'When indeed, shall I be in the presence of Varuṇa? What offering of mine will he accept without being angry? When shall I, glad at heart, visualise his mercy?'

---

(4) *nāmas* and *havis* are the means of attracting the deity, while *prāyas*, here in particular, is 'food used as sacrificial offering', but coveted as a possession by the worshipper and conferred on him by the deity; cf. 1.31.7d; also cf. 3.59.2ab. *āditya* : *ādityā* (Pada Pāṭha) : see above 60.12 (*dēva*); 61.1 (*varuṇa*). *śāvasā* : i. e. of the deities (*vām*); *śāras* is usually used of a deity or of a fighter as at 21.9 and 48.2 above. Mark how *vām* is used twice, once with *śāvasā* (as gen.) and then with *āravārtat* (as accu.).

## 86

(1) *dhi'rā* : Varuṇa makes men wise; see v. 7 below: *vi-tastāmbha* : 'variously supported', so as not to clash together. *nāksatram* : see on 81.2 above. *bhūma* : see 34.19 and on 34.7 above.

(2) *svāyā tanvā sām vade* : cf. *svēna krātunā sām vadeta* at 10.31.2c. The poet means to say that first he thought to himself about the matter. Having failed, he consulted others who were expected to know, such as *didṛśaḥ*, *cikitrāṁsaḥ* and *kavāyaḥ*. But even they could not tell him why Varuṇa was angry with him; they merely corroborated the fact. So ultimately, he asked that question to Varuṇa himself. *antār vāruṇe bhuvāni* : locative with *bhū* or as conveys 'close association'; cf. 32.13 above and 87.7b below; also 2.11.12a; 8.44.28ab; 10.142.1ab.

(3) I ask about that guilt among the seers, O Varuṇa; I approach wise men to ask (about it). Even the sages (whom I consult) say the same thing to me : 'This Varuṇa is surely angry with you'.

(4) What great crime was that, O Varuṇa, that you desire to kill your friendly worshipper? Declare it to me, O unassailable and self-willed god; may I go down to you with a prayer, being guiltless and active.

(5) Forgive us the sins of our ancestors; forgive those that we

(3) *didṛś* seems to be a re-duplicative adjective from *dṛś*, meaning a 'seer', *didṛkṣu* being loc. plural; or *didṛkṣu* is an adverb meaning 'inquisitively, with a desire to know'; lastly (with Sāyaṇa) it may be taken as a desiderative adjective with the case termination dropped.

(4) *āva iyām : āva i* 'to go down in supplication'; cf. *āyad adhvaryūr haviṣā āva sindhum* at 5.37.2d. Perhaps like *āva i* (58.5d above) and *āva yā* (at 4.1.4b) the root may have been used as a transitive one in the sense of 'remove by respectful approach'. In that case supply *énaḥ* (suggested by *anend'ḥ*) and take *tvā* as a second object. For such a peculiar use of the preposition, see above on 58.5 (*énaḥ āva imahe*) and 60.9 (*rīpaḥ āva yajeta*) above; also cf. *śrīdhaḥ āpa ucchat* at 81.6 and *mithunā' āpa ucchatu* at 104.23 below.

(5) *paśutṛpam nā tāyūm* : 'Like a thief who satisfies a cow'. A thief who thus makes an expiation for self-purification is to be admitted back in the society according to *Manu Smṛti* 11.196. It is said there that a thief, after admitting his guilt, is to offer a sheaf of hay to a cow; if the cow accepts it from his hand, he is forgiven, as the cow is supposed to testify to his repentance. For the simile in c cf. 8.67.14, 18. *paśutṛp* is taken to mean 'one who steals a cattle' by many scholars including Geldner, but the meaning of *tṛp* 'to steal' is rather doubtful and besides the adjective becomes purposeless, as it does not suggest a reason why the *tāyū* should be released. The idea of 'a release' of some one is the only prominent one both in this stanza and in 8.67.14, 18. d : cf. 2.28.6c; the chief and the subsidiary *Upamānas* viz. *vatsā* and *dā'man* have exchanged their case terminations in these two passages, in view of the roots employed and also of the prominence given to the one or to the other. Here it is *Vasiṣṭha* and *Vatsa*; there it

have committed in person. Release Vasiṣṭha, O king, like a thief who satisfies a cow, like a calf from its tying rope.

(6) It was not my own power (which made me commit the offence); it was seduction, anger, wine, (or) ignorance, O Varuṇa. (Besides), the Elder one (i.e. Varuṇa himself) is involved in the guilt of the younger one (i.e. the poet). Even sleep does not separate (us) from evil.

(7) Being free from guilt, may I render service, like a Dāsa, to the impetuous, but liberal god. The noble god has given wisdom to the ignorant; being himself wiser, he speeds the ambitious poet to wealth.

(8) May this hymn to you be cosily resting in your heart, O self-reliant Varuṇa. May it be well with us whether at rest or in work. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

is *āmhās* (like *bhīyās* in a) and *dā'man*, the prominent one getting the accusative and the other the ablative.

(6) *dhrūtīḥ*, from *dhr̥* 'to injure', means 'deception, seduction'; see *varuṇadhrūt* at 60.9 above. *jyā'yān* and *kāṇīyān* respectively refer to Varuṇa and the poet as at 20.7 above. *upārē* : loc. s. of *upārā* 'offence, guilt', from *upa* 'to offend'; the root occurs in this sense in three places in the Av. and once in Rv. at 10.164.3; it is the same as *upārāṇa* at 8.32.21ab. *upārē asti* 'is intimately associated with, responsible for, has a share in', the guilt; for the use of the loc. cf. *yó nivṛṣāne prasavé cā'si bhū'manaḥ* at 6.71.2. d : cf. 2.28.10. The poet expresses his utter helplessness during sleep, when he cannot exercise his will and so deserves to be forgiven. *caná* is negative, as at 18.9b and 32.13c above.

(7) *dāsó ná* : The simile shows that the Dāsas when conquered were often employed as personal attendants and that the stigma attached to the word seems to have, at least partially, disappeared in course of time; this is clear from the fact that the poet compares himself with a Dāsa. Even at 8.56.3 and 10.62.10 Dāsas are mentioned as a part of the *Dakṣinā* received by the priests. We might also consider the name *diro-dāsa* 'Slave of Heaven' used by an Aryan chief.

(8) *hṛdī ūpaśritaḥ astu* : Heart is the seat of feelings of affection and so it is often requested that the deity should take an offering or a hymn nearest to his heart; cf. 101.5 below and also 3.42.8; 4.41.1; 4.43.1; 10.91.13; the poet also often says that the prayer was composed by him from the bottom of his *hṛd*; cf. 1.67.4; 6.16.47; 8.76.8; 10.91.14. c : cf. 54.3 above.

## 87

(1) Varuṇa dug out a path for the sun; he (dug) forth the ocean-going waters of the rivers. The mares (i. e. the rivers), like a racer released to run, (went forward to the ocean). Following the Rta, he made the great rivers (flow on towards the ocean) for days together.

(2) Your breath, Vāta, has roared through the mid-region, like an impetuous beast, which has won (its food) on the pasture-land. All your powers, which are dear to us, O Varuṇa, are (manifested) between these two great and vast worlds.

## 87

(1) Supply *rādat* after *prā* in *b* and compare 4.19.2d and 10.75.2a; for *āṛṇāmsi rādat* cf. 49.1c above and 3.33.6a. In *a* similarly supply *prā cakramanta* (cf. 2.19.2) or *adadhāvan* (cf. 9.87.7b), taking *ārvatiḥ* as *nom. pl.* referring to the rivers, for which cf. 3.32.6b. *ṛtayān* is a significant adjective supplying the reason for Varuṇa's act. *c*: for the simile cf. 9.87.7b; also 3.32.6ab; 3.33.1b. *cakā'ra* i. e. *samudriyāḥ* (cf. *b*); cf. *adharāci'nan akṛnód apā'm āpaḥ* at 2.17.5b. *āhabhyaḥ* is adverbial dative like *aparibhyaḥ* (1.32.13), or *aparā'ya* (6.33.5) meaning 'for days together' i. e. for ever. *bcd* refer to the unceasing course of the rivers towards the ocean under the command of Varuṇa, as under that of Indra at 3.33.6-7. The arrangement of the sentences is rather involved. In *ab* Varuṇa is the subject; but in *c* the released rivers are conceived as the subject of a verb which is to be supplied. Yet the poet soon reverts to Varuṇa at the end of that line with the adjective *ṛtayān* and continues to describe his great exploits (cf. *cakā'ra* after *rādat-prā-āradat*) in *d*. *avānīḥ* are 'rivers' as the adj. *mahīḥ* (cf. 5.11.5c; also 1.190.7a; 5.85.6cd) which is very often used of *āpaḥ*, undoubtedly shows.

(2) *rāja ā'*: *ā'* stresses the meaning of the accusative (of destination) 'throughout the region' as at 1.141.7d; see also *visā ā'* at 1.121.1c. The accusative and *ā'* in *a* correspond to the loc. *yāvase* in the simile in *b*; see 43.3 *ab* above. *sasavā'n* is irr. pf. pt. for *sasanvā'n* from *san*.

(3) The spies of Varuṇa, having similar intentions, carefully watch both the well fashioned worlds (to know and favour those), who as wise and pious poets skilled in ritual send their hymn (to Varuṇa).

(4) Varuṇa said to me, the wise one: 'A cow possesses thrice seven names.' A poet who knows the (secret) word, may speak it out (to his descendants), like other secrets, seeking to help the future generations.

(5) Three heavens are placed in him as also three earths immediately after these, thus arranged sixfold. The wise sovereign, Varuṇa has placed this golden swing in the heaven for the sake of beauty.

(6) Varuṇa, like Heaven, like the bright Drop, the powerful beast, (viz. Soma), has ruled over the ocean. He is the king of all that exists, receiver of deep praise (and) a measurer of the mid-region, whose dominion is helpful (to the worshipper).

(3) In c human poets are meant and not the spies of Varuṇa; so supply *tān drasṭum* to connect *cd* with *ab*. *smād* ('similar, together, equal') *iṣṭam yeśām*; *iṣṭa* from *iṣ* 'to desire' (not from *iṣ* 'to impel' which would be *iṣita*).

(4) *āghnyā* is = cow in the form of the earth; the 21 names are those which begin with *gauḥ* which are put together at *Nighaṇṭu* 1.1. In c supply *padām* or *nā'ma* as the object of *vocat*, *gūhyā nā* being the simile. The *vīpra* in *cd* is = human poet, i.e. Vasiṣṭha's follower. The 21 names (*nāmā*; *padā*) are considered as a secret and its knowledge confers mystic powers upon the knower; cf. 1.72.6ab; 4.5.3c; 8.41.5bc.

(5) *ab* : cf. 2.27.8ab; 6.55.2ab; in *d* the 'golden swing' is the sun; cf. 60.4c and 63.4a above; also see 1.24.8ab; 5.8.2d.

(6) *b* : The 'bright drop' with which Varuṇa is compared is the Soma juice which mixes with and overpowers the waters that are added to it; cf. *vānā vāsāno vāruṇo nā sīndhūn* at 9.90.2c, where Soma is compared with Varuṇa for the same common property. Soma is *śretā*; cf. 4.27.5; 9.74.8 and a *mygā* too; cf. 9.32.4 and also 9.92.6d; 9.96.6b. *gambhīrāsāmsaḥ* : cf. 5.85.1ab and *uruśāmsaḥ* at 1.24.11. *rājaso vimā'naḥ* : The expression is commonly used to signify extensive sway over the mid-region, with reference to the different deities; Agni at 3.26.7; Soma at 9.62.14; Hiranyagarbha at 10.121.5.

(7) May we be (considered as) faultless in the presence of Varuṇa, who takes pity even on one who commits an offence. May we (live) fulfilling the laws of Aditi properly. Do you protect us, O gods, with your blessings for ever.

## 88

(1) Offer the dearest and radiant hymn to the bounteous Varuṇa, O Vasiṣṭha, who brings towards us the holy great Bull of a thousand gifts.

(2) And when I had gone within his presence, I considered Varuṇa's face to be that of Agni (through anger). May the sovereign ruler take me to see the great wonder, namely, what the sun and the darkness are in the rocky cave.

(7) *b* : *váruṇe* : see on 86.2*b* above. *ánāgāḥ* (nom. plu.) : see on 97.2 below. *vratā'ni ānu ṛdhántaḥ* : cf. *ṛdhyá'ma te khá'm ṛtáśya* at 2.28.5*b*.

## 88

(1) *vṛ'saṇam bṛhántam* : *bṛhán vṛ'sá* is the sun; cf. *bṛhatáḥ sū'ryasya* at 9.75.1*a*; 10.27.21*b*; also cf. 87.1*a* above. The mention of the sun is, however, unexpected, unless we connect it with the *svár* mentioned in v. 11 below. On the other hand, it is quite likely that Varuṇa himself is meant in *cd*; *yáḥ* in that case is a difficulty. We should have expected *yá' i. e. the mati*; since a hymn is often said to usher in the deity as at 4.24.1*ab*; 6.63.1*bc*; 8.83.4*c*. *yáḥ* may still refer to the *mati*, the mental change from the fem. to masc. (*stómaḥ*) by the poet will be understood as at 5.33.2*b* and *c*.

(2) *b* : Varuṇa's face is said to be that of Agni owing to redness of anger; warriors are said to look like Agni (*agnírūpāḥ*) when they go in a battle, at 10.84.1*cd*. *cd* : The meaning of these lines is not altogether beyond doubt; the poet seems to long for those old favours of Varuṇa which he enjoyed in the past, both here and in v. 3. *svár* and *ándhas* are contrasted; they are described as *vápus* when they are stored up together in the *ásman* (i. e. the rocky cave of Vala) and Varuṇa is said to be capable of showing it to the poet, because he is the *adhipá'* 'supreme ruler' (cf. 10.84.5*b*). For the disclosure of a *vápus* cf. 66.14 (by the sun) above and 6.44.8*d* (by Soma).

(3) When Varuṇa and I may have climbed into a boat; when we may have urged it to the middle of the ocean; when we may have rocked about on the tops of the waters; may we gloriously swing in that swing for the sake of beauty!

(4) Varuṇa put Vasiṣṭha in a boat; the skilful artist and poet made him, by his powers, a sage and a bard as long as the days and the dawns endured, when the days were favourable.

(5) Where are those friendships of ours (now), which we enjoyed even in the past so lovingly? I (then) went to your great palace, your thousand-doored house, O self-willed Varuṇa.

(6) May he, O Varuṇa, who, being your dear and loyal relative, your friend, has sinned against you, and may we too who are yours, not suffer for (our guilt) though we are guilty, O lord of the Yakṣas. As a poet yourself, extend your protection to your singer.

(3) *saṃudrām mādhyam* is accus. of destination; cf. *mādhye samudré* at 68.7 above. *snúbhiḥ* : *snu* is the same as *sānu* 'a top' of the waves on the surface of the waters; cf. *giriṇām snúbhiḥ* at 8.46.18. The verbal forms are subjunctives, or aor. injunctives.

(4) *sudinatvé āhnām* : cf. *āhāni sudinā bhavanti* at 11.2 above and the note. *d* : *yā't-tā't* are adverbial forms meaning 'as long as, as much as etc.'; cf. *yā't sū'ryāmā'sā mithā uccārātāḥ* at 10.68.13. Both the expressions mean 'for endless time to come'; also cf. 65.2 above and 10.37.2b. *tatānan* (from *tan*) 'extended, stretched themselves out'.

(5) *sācāvahe purā'* : *purā'* with a present tense form has the sense of the past, as at 56.23 above and 6.65.4d. *avṛkām* is either adverb, ('without ill feeling, lovingly') or supply *sakhyām* and compare 6.48.18a. *mā'nam* is a palace, a large structure, (from *mā* to measure); cf. *devā'nām mā'ne* at 10.27.23.

(6) *tvā'm ā'gāmsi kṛṇāvat* : Root *kṛ* with two accusatives as at 1.185.8a. In *a* supply *ēnas* from *ēnasvantaḥ* as the object of *bhujema* (cf. 52.2c above and 6.51.7a), or even *yakṣām* from *yakṣin* and cf. 5.70.4ab. *ab* is a relative clause to be construed with *c* which contains the chief clause. To connect the two supply *sā ca vayām ca*. *te* in *c*, like *vaḥ* at 52.5c above is to be taken with *vayām* supplied; cf. 30.4a above.



(7) We (praise) you while we dwell in these firm habitations; may Varuṇa release his snares from us. We are the seekers of favour from the bosom of Aditi. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 89

(1) May I not go to the house of clay, O king Varuṇá; have mercy, O lord of great dominion, have mercy.

(2) When I go forth, bursting as it were like a fully inflated skin-bag, O lord of the bolt, have mercy, O lord of great dominion, have mercy.

(3) I always went against you through poverty of wisdom, O glorious god; have mercy, O lord of great dominion, have mercy.

---

(7) a, b, and c are three independent clauses; supply *stumaḥ* in a. b : cf. 1.25.21. The present participle stands for the finite verb in c.

## 89

The hymn is a prayer to Varuṇa by a man who was suffering from dropsy supposed to have been sent by the god as a punishment to him. Vv. 2 and 4 graphically describe the condition of such a sufferer.

(1) *mṛnmáyam gṛhám* : The reference is to the burial of the ashes and the bones of a dead man after his cremation, in the bowels of the earth, after being placed in an earthen vessel; cf. 10.18.10-13. It does not refer to the burial of the dead body.

(2) *prasphurán* : *sphur* to break or burst. *adrivaḥ* : *adrivat* is usually used of Indra, *adri* being his Vajra. But here it is used of Varuṇa, to suggest his great power for striking hard.

(3) *krátvaḥ dīnātā* : cf. *dīnaḥ dākṣaiḥ* at 4.54.3. *samaha* (from *sama* + *ha*) means 'evenly, always, consistently, similarly' etc. That it is not to be derived from *sa* + *maha* and taken as a vocative (as done by Sāyana) would be clear by a reference to the word occurring at 1.120.11 and 5.53.15.

(4) Thirst has attacked your singer, while yet he stands in the midst of waters; have mercy, O lord of great dominion; have mercy.

(5) Even when we, as men, commit any offence against celestial beings just here, and when we have broken your laws through ignorance, O Varuṇa, do not harm us for that fault, O god.

## 90

(1) The pure juices mixed with the sweet (ingredients) are offered to you two by the Adhvaryuṣ with a desire for brave sons. Drive on, O Vāyu; come towards our prayers. Drink of this gladdening juice for wild delight.

(4) *idám* is used adverbially in the sense of 'here, just now'; cf. *idám-idam* at 59.1 above.

(5) *yuyopimá* : *yup* to 'break, destroy'; cf. *janayópanaḥ mṛgáḥ* at 10.86.22.

## 90

(1) *vīrayā* : Instr. s. of *vīrayā* which is a noun from the denom. *vīray*; cf. *asrayā*, *gayā* and *vīrayā* at 9.64.4; also *hiraṇyayā* at 66.8 above. *śūcayāḥ* : see on v. 2 below. c : The Pada Pāṭha shows *yāhi* with the Nighāta accent (thus construing *yāhi* with the preceding *niyútaḥ*). This is not necessary and we may separate *yāhi* *áccha* and understand a new sentence beginning with *yāhi* as Geldner does : 'go towards us or the juices'. Yet as in other passages *niyútaḥ* is very likely intended to be double meaning and standing for both the mares and the prayers even here : 'drive on, O Vāyu; go towards our prayers which serve as mares'. See on 23.4 above. This construction intended by the Pada Pāṭha, namely, *vāha vāyo; niyúto yāhi áccha*, is also supported by 1.135.2f (*vāha vāyo niyúto yāhy asmayúḥ*), where it is not possible to have an accented *yāhi* from the Samhitā as in our passage, and 3.35.1b (*yāhi vāyúr ná niyúto no áccha*). Both these passages show that *yāhi áccha* has *niyútaḥ* as its object. Besides the root *vah* does not usually have 'horses' as its object, so that the construction *vāha niyúto* would be difficult. Geldner recognises this and so in his note on 1.135.2 suggests an alternative construction with *yujānaḥ* supplied (*vāha vāyo niyúto yujānaḥ; yāhi áccha*).

(2) You make him highly praised among the mortals, who has brought you, the ruler, an offering and pure Soma, O Vāyu, O drinker of the pure (Soma). Every son born from him is born powerful.

(3) The divine Dhiṣaṇā appoints for (giving) riches that god whom the two worlds generated for riches. His own mares indeed have waited upon Vāyu and also upon the white bestower of wealth in the last extreme (viz. Indra).

(4) The faultless Dawns heralding auspicious days, have shone. Those who meditated (i. e. the Ṃgirases) have found out the extensive light. The eager priests flung open even the stall of the cows. The waters flowed according to their (will) from ancient days.

(2) cf. 6.1.9; 6.13.4; 6.15.11 (said of Agni); 8.4.6 (of Indra). *ānaṭ* from *as*, 'to reach, bring'; see on 7.7 above. *śūcim sómam* : cf. 91.4c below and 8.101.10d. *śucipāḥ* : see 92.1 below and 10.100.2.

(3) *rāy'é* i. e. for winning and giving it away. *ab* and *d* refer to Indra; for Dhiṣaṇā urging Indra to activity, cf. 1.102.7c; 3.31.13ab; 6.19.2ab; 8.15.7c; 10.96.10c. *niyútaḥ svāḥ* : The Niyuts are possessed by both the gods; for those of Vāyu, cf. v. 1 above and also 23.4; 39.2 above. For those of Indra cf. 3.35.1b; 6.22.11; their common Niyuts are mentioned also at 91.6 below and at 4.47.4. In most places the word has a double meaning, namely, the mares and the hymns as said above. *śvetám* : Indra is called *śvetá* at 8.40.8; Agni at 3.1.4 and Vāyu at 91.3 below. Here Indra is meant as is clear from the following words viz. *vásudhitim nireké*, for which cf. *nireké cid yó vásur dadīḥ* at 8.24.3c. Even the word *utá* shows that Vāyu is not meant in *d*.

(4) *a* : *sudínāḥ* is adj. of *uśásaḥ* as at 1.124.9; elsewhere it is either an adj. of *áhā* (11.2; 30.3 above) or a noun (18.21 above). *b* : cf. 76.4 above. *c* : cf. 4.1.15d; 10.45.11d. *d* : Supply *kétam* (2.38.5d) or *vásān* (1.181.5a) after *teṣām*; *ánu* is to be construed with both *teṣām* (*ketam*) and *pradīvaḥ* (abl. s.). For the latter cf. 1.141.3c; 3.43.1b; 3.50.2b. Both *dī'dhyānāḥ* and *uśíjaḥ* are the Ṃgirases and the reference is to the myth of Vala mixed with that of Vṛtra as at 2.23.18; cf. also 4.3.11-12. Usually, however, the sages are associated with the release of cows from the Vala's cave,

(5) Meditating with an unfailing mind, they (i. e. the priests) draw (your chariot), being yoked (to it) by their own will. Nourishing foods wait upon the chariot of you two, the lords, which carries the heroes, O Indra and Vāyu.

(6) May our patrons, the rulers, who bestow on us the shining light of the sun through the cows, horses, treasures and gold, overpower (their enemy) throughout their life, in battles, with the help of their horses and warriors, O Indra and Vāyu.

(7) Let us, the Vasiṣṭhas, begging for fame like racers, with our good hymns, and longing for food, invite Indra and Vāyu well for our protection. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 91

(1) Surely then, did the faultless gods, who are glorified by our prayers, exist in old days? (Yes, they did; for), they illuminated the

(5) *satyēna mānasā* : 'with an effective intention'; cf. 10.67.8ad. The first half of the stanza refers to the descendants of the ancient Aṅgirasas. *té* i. e. *vāhṇayaḥ* : see 82.4a above. *svēna krātunā yuktā'saḥ* : cf. 8.57.1ab; 10.31.2c. The poets conceive themselves as the horses (*vahni* with a pun on the word) yoked to the deity's chariot. *ḍ* : cf. 4.44.2cd.

(6) Construe *sva'r* ṇo *da'dhate*; *sva'r* is sun's light signifying healthy and blissful life, as suggested in 66.16 above, ensured by the gifts of cows etc; Or take *sva'r* as 'the sun'; *dadhate* i. e. 'win, secure', for themselves in the other world, as said in 1.125.6b; 10.107.8cd (*naḥ* being construed with *iśānā'saḥ sūráyaḥ*).

(7) For the simile in a, cf. 9.10.1; 9.66.10; 9.97.25 etc.

## 91

(1) In ab the existence of the gods before creation is questioned and in cd it is affirmed : *ā'san* accented owing to *kuvid*. *vāyāve* : Vāyu is praised along with Indra in this hymn; here at the commencement, Vāyu has forced himself on the poet's attention before Indra, owing to his association with Uṣas, (he is *pūrvapā'*; cf. 92.1cd below) mentioned in d. The poet seems to prove the existence

Dawn through the sun for the sake of the oppressed man, out of regard for Vāyu (and Indra).

(2) You protect us through months and many autumns as our willing messengers and defenders who cannot be assailed. This well composed hymn going to you, O Indra and Vāyu, begs of you your mercy and a fresh bliss.

(3) The white and wise (god) who adorns the team of his horses visits our (patrons) who possess nourishing foods and who increase their riches; they variously stand ready for Vāyu (and Indra, to serve them), with a concordant mind. The heroes have performed all (pious deeds), which lead to good progeny.

(4) (We have brought our offerings) in proportion to the strength and vigour of our body and so far as men can think out with

---

of the gods before the creation from the fact that they created the sun and the Dawns for the sake of man oppressed (by darkness). He further suggests that they did it at the bidding of Indra and Vāyu, their lords. The sun and the Dawns are the very basis of the sacrifice on which men and gods depend. *vāyāve* stands for *vāyāve indrāya* ca. The dative means 'out of respect for, in order to obey etc.' See *indrāya aghnē nā ramanta ā'paḥ* 2.30.1b; also cf. 9.62.27. On the other hand *ma'navē bādhitā'ya* means 'for helping the distressed man'; cf. 6.49.13b.

(2) The gods Vāyu and Indra are here called (not 'compared with' as Geldner suggests) *envoys of gods and men*. The word *dūtā* is almost exclusively used of Agni as the great intermediary between gods and men. In our passage the term appears to be primarily applied to Vāyu and then transferred to Indra or rather to the pair. Vāyu is conceived as a *dūtā* of gods and men wafting bliss to them and chasing away their miseries at 10.137.3. *na' dā'bhāya* : cf. 5.44.2c; 9.73.8a.

(3) *pī'vas* is nourishing food; cf. 10.100.10a; both the adjectives in a refer to *na'raḥ* in d, namely, the patrons. *vāyāve* as in v. 1. *viśvā su-apatyā'ni (kārmāṇi)* : cf. 1.72.9a; 4.34.9d and 8.15.10c.

(4) The *tāras* and *ōjas* of the body refer to those of the priest in a; they do not refer to those of the gods as Sāyaṇa assumes. At 1.33.12c Indra's *tāras* and *ōjas* are mentioned in the context of his fight with

their inner light. Do drink with us, O drinkers of the pure Soma, this pure Soma. Be seated on this grass-seat, O Indra and Vāyu.

(5) Yoking the teams which carry the enviable heroes, come hereward in the same chariot, O Indra and Vāyu; for, this best of the sweet drink is offered to you. Do surely unyoke for us, being well pleased.

(6) Come towards us with these very liberal mares, which are a hundred or a thousand, which serve you and are laden with all lovely gifts (for men), O Indra and Vāyu. Do drink, O heroes, of this sweet juice which is brought to you.

(7) = 90.7.

## 92

(1) Be by our side to help us, O Vāyu, O drinker of the pure (Soma); you have a thousand mares, O god possessed of all choice gifts. The exhilarating and gladdening drink has been sent up to you, of which you claim the first draught, O god.

Vṛtra; here they are quite unexpected. For the *tāras* of the poet or his hymn see 3.18.3b; 5.54.15cd. b: *nāraḥ* refers to the poets themselves. c: *śucipā*: See on 90.2 above; Vāyu primarily and Indra secondarily are called *śucipā* here; yet cf. 1.5.5 and 1.30.2 where Indra too is independently described as receiving *śuci* soma.

(5) a: Mark the pun on *ni-yú*; *niyútaḥ spārkhāvīrāḥ*: cf. *vīravāḥaḥ áśvāḥ* at 42.2 above; *vīrá* refers to the gods who are married in the chariot by the horses, in both passages. c: *mādhvo ágram*: cf. 92.2c below; also 4.27.5c; 4.46.1; 4.47.1. d: *vi muc* has a technical meaning 'to unyoke the horses' and so rest for a longer time; cf. 3.41.8ab; 6.40.1; 10.160.1; for its use in the ordinary sense cf. 88.7b above.

(6) *su-vi-dātra* is the same as *su-dātra* (cf. 8.3; 34.22 above) and *suvidatṛīya* at 10.17.3d); this is contrasted with *dūr-vi-dātra árāti* at 10.63.12. Cf. also *su-vi-jñānām* at 104.12 below and *dūr-vid-vāṁsam* at 94.12 below. d: cf. 4.20.4c.

## 92

(1) *úpa ā' bhūṣa*: cf. 74.3 above and 8.90.1bc. Vāyu is both *śucipā'* and *pūrvapā'* (4.46.1).

(2) Our active pressing priest has started vigorously for Indra and Vāyu in order that they may drink Soma, when the god-devoted Adhvaryus bring the best of the sweet drink to you, owing to your great powers.

(3) With the help of those mares with whom you visit the worshipper for guiding him at his home, O Vāyu, bestow on us = treasure which feeds well, = son and a gift consisting of cows and horses.

(4) With the help of our manly patrons, who are god-devoted nobles, the destroyers (of the enemy) and the gladdeners of Indra for the sake of Vāyu, may we be killing our enemies and overpowering the foes in a fight.

(5) Come to our sacrifice, to our offering, with your mares in their hundreds and thousands. Be delighted at this libation, O Vāyu. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

(2) *sótā jīrāḥ* is the active pressing priest, whose duty is to extract the soma juice at a sacrifice; cf. 22.1c above. Construe *sómam* with *píbadhyai*; *prá asthāt* (intrans. as at 68.2 above) goes with the datives as *prá te adhvaryúr asthāt* at 6.41.2c. *pra-sthā* 'to be actively working'; cf. 1.15.9; 10.14.14. *śácībhiḥ*: The word is invariably used with reference to a deity. So construe *śácībhiḥ* with *vām* 'owing to your great powers'.

(3) *iṣṭāye* (*iṣṭi* from *iṣ* to urge) 'for giving direction'; see on 93.8 below, and 1.129.4a; 9.97.42a and 10.70.11a. *subhójasam rayīm*: cf. *śrútyam rayīm* at 5.9 and *pyrubhójaḥ rátnam* at 75.8 above; *gávyam ásvyam rá'dhah*: cf. 77.5d above and 5.52.17d.

(4) *vāyāve indramā'danāsaḥ*: This amounts to *vāyāve indrāya ca mā'danāsaḥ*: cf. *indrāya mā'danam* at 31.1a above. Usually *mā'dana* is used of Soma (also in words like *dava-mā'dana* and *nṛ-mā'dana*), here it is used of the sacrificers, *ándhasā* or *sómena* being understood; cf. *tvā andhasā madāmaḥ* at 9.107.2. *ā'deva* 'surrounded by gods'; similarly formed words are *ā'pathi* (5.52.10) and *ā'bhaga* (8.53.6). *nitósana* from *nituś* 'to cut out' hence 'do destroy or to distribute'; cf. *vī day*; and 8.15.11b for the first and 4.38.1b; 8.25.23b, 9.63.23a for the second meaning. Here the word may mean either 'munificent' or 'slaughterers'; *aryāḥ* is either nom. pl. going with *yé* or gen. n. going with *nitósanāsaḥ*.

(5) *śatīnībhiḥ niyúdbhiḥ*: cf. 91.6 above and 1.135.3ab.

## 93

(1) May you now gladly accept today this pure hymn which has freshly arisen, O Indra and Agni, O killers of enemies. I call upon you both indeed, who are easy to call; such as you are, you are the the best givers of a gift to the desiring (priest), without delay.

(2) For such as you are, O mighty gods, you have become winners (of gifts for our sake), prospering together (and) growing great with your strength. Being the rulers of ample wealth and pasture, do bestow on us a boisterous and lasting gift.

(3) When the mighty priests, seeking your providential care with their hymns, go to the sacrificial assembly, like racers who reach the boundary line, those brave patrons (of theirs) keep on repeatedly calling upon Indra and Agni.

## 93

(1) *nāvajātam stómam* is meant for *nāvajāta* Agni; cf. 3.3 above; also 15.4 and 61.6 above. *uśaté* : i.e. *vīprāya* (v. 3); cf. *uśaté vayodhāḥ* at 4.17.17d; also 10.30.2b. *dhéṣṭhā* is superlative from *dhā*.

(2) *sānasī* from *san* : cf. *avitāram sānasīm* (Indram) at 8.21.2 and *somaḥ bhārāya sānasī* at 9.106.2. *śavasānā* is vocative. Mark the Anuprāsa in ab. *ghṛṣvi-vāja* is mentioned also at 4.32.6c; it is a gift which constantly asserts itself and multiplies. The Maruts are called *ghṛṣvi-rādhasaḥ* at 59.5 above. *ghṛṣvi*, from *ghṛṣ* = *krṣ*, means 'boisterous, assertive'.

(3) The stanza shows the importance of the services of the priests (abc) owing to which the patrons reach their goal (v. 5d). *kāṣṭhā* is the same as *kāṛsma*, the boundary of the race course. For the simile in = cf. 1.63.5c; 6.46.1d; 9.21.7b and also 1.116.17b. *jókuvato* (bhavanti) *nāraḥ* : cf. *jókuvati manīṣā* at 24.2 and *jókuvānān nṛṇ* at 28.3 above.



(4) The priest, seeking your providential care by his hymns, begs for famous and preferential riches. Lead us to prosperity, with fresh gifts, O Indra and Agni, O killers of foes and possessors of the great Bolt.

(5) When the two great (armies), brightly shining with their (armoured) bodies, vying with each other and clashing against each other, struggle hard together in the encounter where only the brave win, do you two surely kill the godless (enemy) at the sacrifice, through the god-befriended (priests) and through the person who presses the Soma.

(6) Come to this our Soma-pressing for the sake of (showing your) graciousness, O Indra and Agni. Never, indeed, have you looked down upon us. May I turn you (towards us) with your abundant rewards (for us).

(7) Such as you are, O Agni, plead for us before Mitra, Varuṇa and Indra, being enkindled with this prayer : 'Forgive us well

(4) *pūrvabhā'jam rayīm* : 'that wealth which enjoys the foremost (favour, or attention of the gods)', *pū'ruva* stands for *pū'rvam* *āvās* (2.4.8a) or *pūrvacitti* (8.6.9; 8.12.33). Cf. also *pūrvabhā'jah kavāyaḥ* at 5.77.1. *naḥ prā tiratam* : cf. 57.5; 67.9 and 84.3 above.

(5) *vidāthe hatam* : 'kill at the sacrificial assembly', i.e. befriend us at the sacrifice so as to kill etc.; the result at the battle (*śū'rasāti*) is only a reflection of what goes on at the sacrifice (*vidātha*). cf. *vidātham guḥ* in v. 3. *devayū* and *somasūt jāna* (cf. 1.113.18cd) correspond to *vīprāḥ* and *nāraḥ* in v. 3. See also 4.24.3-7.

(6) *parimamnāthe* : see above 59.3b. *d* : *śāśvadbhīḥ vā'jaiḥ* : The gifts which the gods are expected to bring with them are meant here by *vā'ja*; cf. v. 1d, 2d, 8b, so that *vā'jaiḥ* is *Sahārthe Tṛtiyā*, like *āvasā* in *āvasā vavṛtyām* at 1.152.7b. On the other hand at 1.3c above the *śāśvanto vā'jāḥ* are the sacrificial gifts which the worshipper brings to the deity.

(7) *ab* : cf. 6.2.11ab. 8.75.2ab. *cd* contains the actual request which is sought to be conveyed to the gods (individually, as the sing. *mṛṣa* shows) by Agni. *yāt sim-tāt* : cf. 1.179.5c; 5.85.7d for a similar request to Soma and Varuṇa. *śīśrathantu* : The offence

any offence which we have committed'; may Aryaman (and) Aditi loosen it (from us) '.

(8) Strengthening these your directions, O Agni (and Indra), may we enjoy rewards in your company. May not Indra, Viṣṇu and Maruts neglect us. Do you of protect us, O gods, with your blessings for ever.

## 94

(1) This early praise of my hymn to you has arisen (from me), as rain from the cloud, O Indra and Agni.

(2) Listen to the call of the singer; appreciate our songs, O Indra and Agni. Fatten our prayers (with your gifts), being (their) masters.

is imagined as something which closely clings to the offender like a leech; cf. 1.24.14d and 4.12.4d. Gods can favour men only when they are free from this guilt and for that, the favour of the Ādityas is often solicited; see on 28.4 above. Cf. 4.3.5 (also 4.12.4) where the poet expresses similar concern as to how Agni may represent his faults to the Ādityas, since much depends upon the attitude and representation of the advocate! See also 60.1 above. *d'gas* and *mṛṣa* going together show that the Ādityas and not Agni is meant in c.

(8) *iṣṭīḥ dśusānā'sāḥ* : *iṣṭīḥ* (from *is* to urge) are 'directions' of Agni; see on 92.3 above. They are coupled with *praśiṣāḥ* at 1.145.1c (in Agni). 'To strengthen the direction' is to obey or follow it; cf. *ṛtām dśusānā'ḥ* at 4.1.13b; 4.2.16b. *yuvōḥ sacā* 'in your company, under your guidance'; cf. *tvé sācā* at 1.21c above and *táva prāṇītiśyāma vā'jān* at 4.4.14b. *pāri kḥyan* : cf. *parimamnā'the* in v. 6; also see 36.7c above.

## 94

(1) For the simile cf. 10.75.3cd.

(2) *pīpyatam dhīyaḥ* : the *dhī'* is conceived as a cow who is to be filled with milk in the form of gifts. At 8.6.43ab a *dhī'* is said to be 'swelling' with ghee and honey, which in R̥gveda stand for nourishing and rich food respectively.

(3) Do not expose us, O Indra and Agni, O heroes, to misfortune, nor to condemnation, nor to censure.

(4) We send our mighty prayer and well composed hymn, our milch-cows together with the pious thought, to Inda and Agni, seeking their favour.

(5) For, many bards thus inspiringly invoke those two gods for a favour and for the acquisition of rewards.

(6) Seeking to praise you, we call upon you such as you are, with our hymns, bringing you sacrificial offerings and desiring to win at a contest for holy food.

(7) Do come to us with your favour, O Indra and Agni; may not a person of wicked speech rule over us, O over-powerers of men.

(8) May not the fraud of any miserly mortal reach us; grant us your protection, O Indra and Agni.

(9) May we win that wealth consisting of cows, gold and horses, for which we ask you, O Indra and Agni.

(10) When after Soma is pressed, worshipful men have called upon Indra and Agni, the lords of the teams;

(4) *dhénāḥ* 'the cows' are secondarily the milk and ghee offerings of the poet; cf. 10.104.3cd. At 24.2c above too a *dhénā* is associated with the poet's *suṃkṛti*.

(5) *sa bā'dhah* : See on 8.1 above.

(6) *práyasa* is here the sacrificial offering (as at 73.2 above) and *médha* is the food which is sought to be possessed by sacrificers mainly for sacrificial purposes.

(7) c : The request is repeated even at 1.23.9c; 10.25.7d; and at 2.23.10cd a *duśśamsa* is contrasted with the poets who are *suśāmsāḥ*; also see 16.6d above.

(8) *dhūrṭiḥ* from *dhvṛ* to harm; *dhṛītiḥ* (86.6 above) too is from the same root, like *dhvarás* at 2.23.5c.

(11) Who, the best killers of the foes, rejoice in the hymns, the prayer and the resounding praises of their worshipper;

(12) Do you two surely kill with your weapon, (O Indra and Agni), that mortal, who is wicked of speech, who is possessed of wicked knowledge, who is associated with the devil, who is given to enjoyment and who is (merely) a keeper of hoards.

## 95

(1) This Sarasvati, a stronghold, an iron fort, has flowed forth with her nourishing stream. The river rushes forward, like two chariot-horses, surpassing all the streams by her greatness.

(11) *dvīdvāṣataḥ* : The root is always used of a worshipper and so here gen. sing. of the present participle is to be understood, rather than a verbal form with a passive sense (with *Sāyaṇa*).

(12) *ab* : *dūrvidvāmsam* : The adjective suggests an Aryan rival disowning Vedic gods; cf. 5.12.4-5; and 10.13-14 below. *c* : *ābhogām* is an agent noun from *ābhuj* 'to enjoy thoroughly'. *udadhī* similarly means 'storer of water', secondarily 'a keeper of hoards'; both the words suggest a miser who does not worship the gods nor give donations to priests. Cf. the *śiśnādeva* at 21.5 and the *Paṇis* at 6.3 above; also see on 95.3 below.

## 95

(1) *ā'yasi pū'ḥ* : Agni at 15.14 above (also cf. 10.87.22a) is similarly called 'an iron fort'; *Apah* are compared with *pūrah* at 5.41.12c, and Indra at 8.69.8d. The adjective *ā'yasi* is intended to suggest extraordinary firmness and strength. *rathyā'-iva* : 'Like two chariot-horses', the pair being conceived as a unit for comparison, in respect of speed. Cf. 39.1c above and 3.33.2; 3.36.6. Geldner takes *rathyā'* as Instr. sing. of *rathyā* 'a high road'. But the word does not occur in the *Rgveda*; and the accent should have been *rathyā'*. *d* : cf. 6.61.13.

(2) The pure Sarasvatī alone among the rivers is known as one going from the mountains right upto the sea. Knowing the wealth of the vast world, she has milked out ghee and milk to man.

(3) That strong young bull, friendly to man, has thrived among the holy damsels, (i.e. the rivers); he gives a powerful horse to the rich patrons. May he, i.e. the horse, refresh his body, i.e. himself, for success.

(4) And may that blessed Sarasvatī listen to us at this sacrifice, accepting us (as her wards) when approached by our respectful priests sitting with bent knees (i.e. crossed legs); she is superior to friends even on account of her riches which always accompanies her.

(2) *ā samudrā't*: *ā* preceding an ablative means 'upto, towards, around'; cf. 3.53.20cd in particular. Generally it means 'from' when it follows an ablative; but sometimes, even with a following ablative it has the sense of 'towards, upto'; see on v. 5 below. *samudrā* here is obviously the ocean and this ought to leave no doubt that the ocean was known in the Vedic days. *ghṛtām páyaḥ*: These words, especially the former, are often used secondarily to convey the sense of nourishing foods and drinks. *nā'huṣa* from *nāhus* (*nah* to bind) which signifies a man in general; cf. *mā'nuṣa* from *manus*. Even *pū'rú* is often used in this sense; see on 4.3 above.

(3) *sá náryaḥ* refers to *Sarasvān*; cf. 96.4, 6. *c*: *vājīnam*: 'a horse'; this may be a reference to the famous Saindhava horse. *d*: The use of the *Ātmane Pada* of the root together with the word *tanvām* suggests that *vāji* rather than *Sarasvān*, is intended as the subject; cf. *máryo ná tanvām mṛjūnáḥ* at 9.96.20.

(4) *juṣāṇā'*: Cf. *prāti juṣasva* at 54.2 above. *mitájjñubhiḥ*: See on the word at 2.4 above. *namasyaiḥ* really stands for *namasyúbhiḥ*; yet here and at 6.68.3a (*namasyèbhiḥ śūśaiḥ*) *namasyā* is used in the sense of 'reverent, respectful'; elsewhere it means 'deserving a *nāmas*, a prayer'. Supply *asmā'bhiḥ* in *ṛāyā' yujā'*: See 43.5c above. *sákhībhyaḥ úttarā*: The *Sakhis* (the fem. *sakhī* is unknown to Rv.) are of course the other rivers; see 6.61.9b, 13ab.

(5) We are offering these (oblations) with prayers so as to reach you (i.e. Sarasvatī and her friends); accept our hymn, O Sarasvatī. Holding ourselves under your dearest protection, may we approach you like a sheltering tree.

(6) This Vasiṣṭha has opened up the doors of the sacrifice for you, O lovely Sarasvatī. Grow prosperous, O beautiful one; bestow gifts on your singer. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 96

(1) I sing indeed a mighty hymn; she is the mighty one among the rivers. Honour Sarasvatī alone with good praises (and) the heaven and the earth with a hymn, O Vasiṣṭha.

(5) *a* is an independent clause; supply *havi'mṣi* (cf. 8.27.22c), or better *mánma* (cf. 2.41.18), after *imā́*. It is also possible to take *a* and *cd* together, construing *b* as parenthetical; *jákvānāḥ* i. e. *vayám. yuṣmád ā́*: Irregular for *ā́ yuṣmān* (i.e. Sarasvatī and her friends); see on v. 2; here and at 1.92.16a; 5.56.3b where we get the words *asmád ā́* in the sense of 'towards us', the preposition seems to have the sense 'around, about, before, near etc.'. Sāyaṇa supplies *dadimahi* after *ā́* and understands *dhánāni* as its object. *yuṣmád* (plural) suggests the inclusion of Sarasvān and other sisterly rivers mentioned in vv. 3 and 4. *d*: cf. 6.57.5b; *śaraṇá* as an adjective also occurs at 6.47.8cd (of *bāhū́*) and 10.18.12 (or *grhád'saḥ*).

(6) *dvārau ṛtasya*: 'The doors of the sacrificial chamber', *ṛta* standing for a sacrifice as elsewhere. *várdha*: The word is obviously used in place of *várdhastva*, i.e. as an intransitive root as at 60.5c above. On the other hand the root is used with a transitive sense in the *Ātmane Pāda* at 7.5c above.

## 96

(1) *a*: *gāyīṣe* is 1st s. of *gā* 'to sing' (present); see on 34.16 above. *b* is a separate sentence, with *sarasvatī* supplied. Being an adjective in *ya*, the word *asuryā* has to be pronounced as a word of four Akṣaras; similarly the genitive *nām* must yield two Akṣaras to make up the eight that are required for the *Pāda* (*Bṛhatī*: 8.8.12.8). *c*: *mahaya*: See 23.1b above. *d*: *ródasi*: Subsidiary mention of a deity by the side of the chief one in a hymn is not unusual in the *R̥gveda*.

(2) Since the Pūrus dwell by the side of both your gladdening draughts (i. e. on both your banks), owing to your greatness, O fair one, be our favourer, such as you are, having the Maruts as your friends. Inspire the bounty of our patrons.

(3) May the auspicious Sarasvatī send us bliss alone. Possessed of ample food-stores, she distinguishes herself as a liberal patroness, when she is praised like, i. e. in the manner of, the Jamadagnis and honoured like the Vasiṣṭhas.

(4) Bringing liberal gifts (to him), we call upon Sarasvatī longing

(2) *āndhasī* : The two gladdening drinks are probably the waters at the two banks of the river, so described in a metaphorical flourish, as they furnish *ghṛtām* and *pāyaḥ* to men (95.2 above and 6.61.14); cf. vv. 5-6. The two banks being farther away from each other are separately mentioned as giving drinking water to men dwelling on them; for such a separate mention, cf. *vī śyasva śīpre vī śṛasva dhéne* at 1.101.10b where 'two streams' of Soma are mentioned in view of the two *śīprā* of Indra. Thus, *āndhasī* secondarily means 'the banks' where the drinking water is obtained; that the word does not here mean 'a gladdening drink like Soma or Surā', but indicates a 'place of habitation' is also suggested by the preposition *adhi* in *adhikṣiyānti*. *pūrávaḥ* : *pūru* is a 'man in general' as at 4.3 above.

(3) *ákavārī* (*ákava-ari* - Pada Pāṭha) : *kava-ari* in the sense of 'a bad donor' occurs at 10.107.3b; *kava* (from *ku* 'to talk') seems to mean 'a talkative fellow', as against *kaví* 'a wise man'; cf. *kavatnú* at 32.9 above. In this sense of the word *kava* the Maruts are called *ákava* at 5.58.5 and Indra an *ákava-ari* at 3.47.5. We might compare *ābhogá* and *ūdadhí* above (94.12) as also *tanū'subhra*, *tatanúṣṭi kavā-sakhāḥ* (i. e. bad friend who adorns himself and is a squanderer), whom Indra banishes, at 5.34.3. As regards the feminine form *akavārī*, it looks like an improvised fem. of *akavāri*. As a matter of fact no separate form was needed; but if one had to be employed, it should be *akūvarī* (through the medium of *kūvan* from *ku*), like *sūvarī* in *bahusū'varī* at 2.32.7. *cetati* : cf. *acetat* at 95.2a above. *vājinivati* : For the formation of the word see on *yātumā'vān* at 1.5 above.

(4) *sudā'navah* : The word *sudā'nu* 'possessed of liberal gifts' is generally used of a deity; but sometimes as here and at 1.47.8c;

for wives, as we are unmarried, and desiring for sons.

(5) Be our defender, O Sarasvat, with those waves of yours : which are full of honey and shower ghee.

(6) May we enjoy the breast swelling (with milk), of Sarasvat who is all-beautiful; may we enjoy offspring and food.

## 97

(1) At the sacrifice, which is the seat of the heroes of the heaven and of the earth, where god-devoted men rejoice and where I press the libations (of Soma) for Indra, may he (i. e. Indra) go to his foremost vigour (i. e. Soma) and also (friendship), for the sake of wild delight.

1.92.3c and 8.103.7 it is used also of a worshipper, in the sense of 'one who is possessed of ample sacrificial gifts for the gods'. *ágravaḥ* : *ágru* (fem. *ágrū*), from *gr*, 'not promised, unmarried'; *ágru* and *jánivān* are similarly contrasted at 5.44.7a.

(5) *ūrmáyaḥ* : cf. 47.1 above and *ghṛtaprúṣaḥ ūrmáyaḥ* at 6.44.20. The pure sweet waters of the rivers which are used for preparing Soma are meant; cf. also 10.30.8ab. *mádhu* and *ghṛtá* in the Rgveda usually stand for tasty and nourishing foods respectively.

(6) *Sarasvān* is conceived as a nursing father (cf. 3.38.5ab) and so having a *stána* which yields offspring and food as its milk. A similar *stána* of *Sarasvatī* is mentioned at 1.164.49. c : cf. 9.8.9c.

## 97

(1) *sunvé* : It is either 1st s. (Atm.) or irr. for *sunvire*; cf. 29.1 and 32.4 above. d : Indra mentioned in c is the subject of *gāmat* in d. *prathamám váyaḥ* is 'youthful vigour' as at 1.83.4a, which Indra acquires as a result of the Savanas and the hymns; cf. 8.62.1cd; and 10.120.5d. ca either indicates the immediateness of the result (i. e. *váyaḥ*), like the *Samuccaya Alamkāra*, which follows the Savanas, (*sávanāni sunvé váyaḥ gamat ca*) or, it suggests the addition of *sakhyā*, which is found in the similar passage 1.178.2d : 'He acquires foremost vigour and (friendships of the worshipper), for the sake of wild joy'.



(2) We choose the god-given favours; Bṛhaspati bestows (them) on us, O friends, so that we may be faultless before the liberal god, who is a giver to us even from afar, like a father.

(3) I praise that same great and kind Brahmanaspati with adoration and oblations. May the celestial praise mightily cling to Indra, who is the king of the god-begotten hymn.

(4) May that dearest Bṛhaspati who is possessed of all choice gifts, occupy our seat. There is (in us) a desire for wealth with good physical strength; may he grant it. May he carry us uninjured beyond the pursuing dangers.

(2) *ā' mahe* is either pr. 3 s. of *mah*, or *mahe* stands for *mamahe* (pf.). *mīḍhva'n* in *c* and *yáḥ* in *d* both refer to Bṛhaspati. *ánāga* is optionally used for *ánāgas*, as if the word were *ā'ga* 'guilt', here and in some other places like 87.7b above; also cf. *ánāgān naḥ* at 3.54.19b; 4.12.4c; 10.12.8c. There are many other words which are similarly treated optionally as either ending in a vowel or in a consonant. See the following pairs :—*arci-arcis*; *āpna-āpnas*; *ārṇa-ārṇas*; *cákṣu-cákṣus*; *dāmsa-dāmsas*; *jósa-jósas*; *pésa-pésas*; *médha-médhas*; *barhi-barhis*; *svaná-svanás* : One of these is often found used in a compound for metrical consideration.

(3) *c : dásvyaḥ ślókaḥ* : This is either a hymn 'made by the god' i. e. Bṛhaspati, the same as *devá* (i. e. Bṛhaspati)-*kṛta bráhma* in *d* (Indra being the *rā'jā*), for which we may compare 1.190.4a, where Bṛhaspati's *ślóka* is said to be moving over the heaven and the earth; or it is 'a praise caused i. e. inspired by the gods', *devákṛtam bráhma* in *d* being similar to *deváttam bráhma* at 1.37.4 and 8.32.27, ('a hymn given, i. e. inspired by the gods'). *yáḥ rá'jā* in *d* very likely refers to Indra in *■* (Indra is mentioned at the very start in v. 1); at 3.51.4d he is said to be the ruler of prayer from ancient days. The words may also be taken with Bṛhaspati by understanding *tasya* in *c*, going with *Brahmanaspati* in *b* and with *yáḥ* in *d*; cf. 2.23.1-2.

(4) *ká'mo ráyáḥ* : cf. 20.9c above. *d : saścátāḥ* is accu. pl. 'pursuing dangers'; cf. 1.42.7a; 3.9.4b. *sac* in the sense of 'pursue' is also seen at 61.5c above and in *asaścátā* 'having no pursuers, incomparable' at 67.9 above.

(5) These our immortal ancestors have bestowed on us that hymn which is so dear to the immortal (gods). Let us invoke the unopposed Bṛhaspati, the holy one of our homes, the god of clear voice.

(6) The ruddy and powerful horses who draw in a team and who put on a ruddy appearance like a cloud, carry that Bṛhaspati, whose strength (i. e. source of it) too is the home which emits the black (smoke).

(7) He indeed is pure and possessed of a hundred wings; he is radiant and an active winner of sun-light, being armed with a golden

---

(8) The 'ancient immortals' are the Āṅgirasas (cf. 76.4 above) and the poet here claims that they have inspired his poetic genius; for a similar claim cf. 8.6.11b, where, however, the Kaṇva poet modestly says that he has decorated his poem with the help of the ancient compositions. *ya jātān paśyā'nām* : This is said also of Tvaṣṭṛ at 6.49.9; *paśyā* is a house.

axe. That high-souled Bṛhaspati who is easy of approach, is the best winner of nourishments to his friends on many occasions.

(8) The two worlds, the divine procreators of this god, have glorified Bṛhaspati owing to his greatness. Render pious service to him who deserves it, O friends. May he make it easy to cross and easy to enter everywhere for our hymn.

(9) This good praise is for you two, O Brahmanaspati (and Indra); this hymn is composed for Indra, the wielder of the bolt. Favour our pious thoughts (and) awaken the feelings of bounty (in our patrons). Destroy the enmities of a foe and of the attackers.

(10) You and Indra rule over riches, both celestial and earthly, O Bṛhaspati. Bestow riches on your singer, even on a mean one. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

## 98

(1) Offer to the mighty lord of the people, O Adhvaryus, the ruddy milked-out stalk of Soma. Being a better discoverer of the

*sákhībhyah* : i. e. both human and celestial. *ásutīm* : (from *ā* and *su*) literally means 'strong pressed juice', but here used in a secondary sense of 'strength-giving nourishment' as at 1.104.7d; also cf. 2.1.14c and Av. 3.7.6a. *kāriṣṭhaḥ* is a direct superlative from the root *kr*.

(8) *ḍakṣā'yāya ḍakṣata* : cf. 1.2c and 32.9a above. *d* : *kārat sutārā sugādhā* : cf. 18.5a above; here the adjectives are used as nouns, like *supāthā sugā'ni* at 6.64.1 and 9.97.16, in the secondary sense of 'all-round freedom and ease'; also see on 62.6c above.

(9) *vdm* : Indra and Brahmanaspati are meant; see v. 10. *suvrktīḥ-bráhma* : cf. 31.11; 70.7bc above. *jajastām* : pf. 1pv. 2nd dual of *jas* 'to perish, or destroy'.

(10) *kīráye cit* : for *kīri* cf. 21.8 above and 100.4 below; also 6.21.3d.

## 98

(1) *a* : *aruṇām* : Both the plant and the juice (cf. 10.94.3c and 9.45.3) are called *aruṇā*. *ḍugdhām amśúm* : Cf. *ḍugdhāḥ amśúḥ* at 3.36.6. It is the same as *amśóḥ pīyūṣam* at 2.13.1 or *amśóḥ páyah*

drinking place than a wild bull, Indra always goes forth seeking<sup>1</sup> one who has pressed out Soma for him.

(2) You surely long for a draught of that Soma, day by day, which you have enjoyed as your lovely food in ancient days. And joyfully accepting them with your mind as also by your heart, drink the Somas that have started out for you, O Indra, eagerly longing for them.

(3) As soon as you were born, you drank the Soma for the sake of overpowering strength; your mother proclaimed your greatness (at that time). You have completely filled the vast mid-region, O Indra. Through a fight you gave freedom to the gods.

(4) When you urge the foes, who regard themselves as great, to a fight, may we overpower them though they struggle hard with their (powerful) arms; or when by the side of our warriors you may fight the opposing armies (of the enemy), may we win our battle and good fame through you, O Indra.

at 9.107.12, i. e. the extracted juice of the Soma creeper. *gaurá* is a wild bull, who is described as running down to the plains in the summer to quench his thirst and is supposed to know instinctively the places where a little water could be found; cf. on 69.6a above and also 8.4.3ab. *avapá'nam* is a 'drinking place'; cf. 8.4.10a. *d* : Cf. 5.30.1 and 8.91.2.

(2) ■ : *hṛdā' mānasā juṣṭāh* : Depth of pleasure and appreciation is conveyed by the expression. 'Liking it with his heart and appreciating it with his mind, his thinking power', is what is meant. In R̥gveda a clear distinction made between the heart which feels and the mind which thinks, is often found.

(3) *a* : cf. 3.48.2. *b* : cf. 8.45.5. *c* : Supply *mahinā'* (from *mahimā'nam* in *b*); cf. 2.4ab above.

(4) *a* : cf. 1.178.5ab; 5.32.3cd. *c* : *vṛ'taḥ* (accus. pl. of *vṛ't* 'army') *abhiyúdhyaḥ* : For *vṛ'taḥ* 'armies' cf. 1.174.3a; 5.37.5b and 8.45.3ab. *Sāyaṇa* takes it as the pp. of *vṛ*, which, however, is accented on the last syllable; see 33.5b above for it. *ājīm jayema* : cf. 4.20.3d. *sauśravasā* is 'excellent praise'; cf. 6.13.5ab. *nṛ'bhiḥ* may even refer to the Maruts; cf. 19.4 above.

(5) May I proclaim the early deeds of Indra, as also the new ones which the Maghavan performed. As soon as he overpowered the godless wives, so soon did the Soma become his exclusive share.

(6) The entire mass of cattle, here and all around, which you observe through the eye of the sun, belongs to you alone. You are the sole lord of the cows, O Indra; may we enjoy the wealth offered by you.

(7) = 97.10.

## 99

(1) O (god) growing beyond measure in your body, (they) do not come up to your greatness. We know the two regions of the earth which are yours; (but), O god Viṣṇu, you (alone) know about the highest one.

(2) None born in the past nor at the present has visualised the farthest end of your greatness, O god Viṣṇu; you propped up the high and the vast firmament and supported the eastern summit of the earth.

(5) c : cf. 1.10 above. d : cf. 4.25.6b; 4.35.7b.

(6) *paśavyāṁ* : cf. *vaśavyāṁ* at 56.21 above. *prāyatasya vāśvaḥ* : cf. 5.42.3cd.

## 99

(1) a : cf. 1.155.6cd and 100.6d below. b : cf. 22.8ab above and 8.3.13cd. c : *rājasī pṛthivyāḥ* : The rising and the setting horizons of the earth are meant; or the Pṛthivī and the Antarikṣa, corresponding to the two steps of Viṣṇu. *paramāsya* i. e. *rājasaḥ*, which is the same as the *paramāṁ padām* mentioned at 1.154.5-6; 1.155.5.

(2) *mahimnāḥ pāram āntam* : see on 21.6d above and 10.54.3ab. ■ : cf. 86.1c above. d : *prā'cim kakúbham* : Because he rises in the east. *kakúbh* lit. means 'the summit' as of a mountain (cf. *kakúbhaḥ pārvatānām* 4.19.4) and secondarily 'the direction'. At 8.41.4a Varuṇa is said to have supported all the Kakubhs on the earth, while at 1.35.8 Agni is said to be watching the eight Kakubhs of the earth.

(3) 'Rich in food and cows as also in good pasture do you become to man (O Heaven and Earth) through your liberality'; (so saying) did you separately support these two worlds, O Viṣṇu; you have supported the earth by means of pegs all around.

(4) You two have given ample scope to sacrifice, while you produced the sun, the dawn and the fire. You have smashed the wiles of even the Dāsa Vṛṣaśipra in the battles, O heroes.

(5) You have battered all the nine and ninety strong fortresses of Śambara, O Indra and Viṣṇu. You killed a hundred and a thousand warriors together of the demon Varcin, without opposition.

(6) This mighty hymn (stands) glorifying you two, the great wide striding and mighty gods. I have offered a hymn to you two at the sacrifices, O Viṣṇu; do you both fatten the food-stores, O Indra, among our people.

(3) *daśasyā* (instru. s. of the noun from the denom. *daśasy*) 'with a desire to favour'; cf. 100.4b below. *ab* seems to contain Viṣṇu's command to the Rodaśi. *mayúkhaiḥ*: *mayū'kha* in R̥v. means 'a wooden peg or nail' for supporting a frame etc., as at 10.130.2c; according to Sāyana it here means the mountains with which the earth is supposed to be balanced. Mark how *d* contains 12 Akṣaras; the two letters *thi* and *vi* were probably intended to be pronounced quickly so as to take the time of one Akṣara (i.e. *thvi*).

(4) The statement in *b* gives a reason for what is said in *a*, the same being said about Agni-Śomā at 1.93.6d. Vṛṣa-śipra is not mentioned anywhere else in the R̥gveda, though Manu is said to have conquered one viśi-śipra at 5.45.6c. *pṛtanā*-*ājya* 'urging of armies; a battle'. *pṛtanā* 'army'; *ājya* from *aj* 'to urge'.

(5) *apratī* is adverb as at 23.3 and 83.4a above; but at 85.3 it is used as an adjective of *vṛtrāṇi*. *āsura* (from *as* to overthrow) is generally applied to gods like Agni, Indra and Varuṇa, but sometimes also to demons like Pipru and others as here; cf. 10.138.3. Similarly Agni, Sūrya and Indra are called *asurahān*; see on 13.1 above. Śambara and Varcin were great allies; Śambara was a lord in the mountains, while Varcin had countless followers and fought on the plains; cf. 2.14.6; 6.47.21.

(6) *vṛjāna* is a circle of followers; cf. 61.4d above and 6.68.3d; 10.28.2c.

(7) I offer you *Vaṣaṭ*, O *Viṣṇu*, from my mouth; accept that offering of mine, O *Śipiviṣṭa*. May these hymns and good words of praise glorify you. Do you protect us (O gods), with your blessing for ever.

## 100

(1) That mortal who desires to win, now really gives when he may offer to *Viṣṇu* who strides widely, may worship him with a concentrated mind and may faithfully serve so manly a god.

(2) May you grant us a favour which belongs to all men, O *Viṣṇu*, and your unfailing attention, O god who come to us of your own free will, so that you may confer on us abundant welfare and riches consisting in horses and many lovely gifts.

(3) This god by his greatness has thrice crossed this earth, which

(7) *vāṣaṭ kṛṇomi* : cf. *vāṣaṭ-kṛtim* at 14.3 and 15.6 above as also 10.115.9de. *āsāḥ ā' kṛṇomi* : cf. *āsā' vācāmsi taksam* at 6.32.1d; also 1.61.3b. *suṣṭutāyaḥ* and *gīraḥ* as at 10.91.12ab.

## 100

(1) *ab* : This means that the gifts of that man alone who gives to *Viṣṇu* are effective; he alone can be said to be 'a giver'. *dayate* corresponds to *dā'sat*, *yājāte* and *āvivāsāt*, so that *dayate* has the same sense as it has at 16.7d above. I compare the very similar passage *sā it sudā'nuḥ - yō vām dā'sati tmān* at 6.68.5ab 'he indeed is very liberal, who of his own accord gives offerings to you'; also cf. 4.4.7abc. ■ : *satrā'cā mānasā* 'with a concentrated mind'; cf. 8.2.37ab; 9.77.4b.

(2) *eva-yāvan* 'moving at will'; at 1.156.1 *Viṣṇu* is also called *eva-yāḥ* which means the same. Elsewhere the epithet is used of the Maruts (2.34.11; 10.92.9). *sumatī* and *matī* are both of the deity; for the first cf. 57.4; 59.4 and 70.5 above, for the second cf. 8.6.31; 8.9.16. *viśvājanyām* : cf. 10.4c and 76.1a above; also 3.57.6d.

(3) *eśāḥ* : This is either a pronoun or an adjective of *Viṣṇu* as at 2.34.11b. *śatārcas* 'which offers, i.e. where men offer, a hundred

offers him a hundred praises. May Viṣṇu be pre-eminent (and) stronger than the strong one; for, fiery indeed is the name of this steadfast god.

(4) This Viṣṇu has crossed this earth seeking to favour a man, i.e. in order that he may get a (fertile) field. His poor worshippers become firmly established (as landlords). The giver of noble birth has created a wide habitation (for man).

(5) Knowing the customary rites, I loudly praise that name of you, the noble one today, O Śipiviṣṭa. A weakling as I am, I praise you such as you are, the strong one, ruling at the far-off place of this region.

(6) What then! Has your (name i.e. Śipiviṣṭa) become fit to be denounced, O Viṣṇu, when you proclaim 'I am a Śipiviṣṭa'? Do not conceal this your form from us, since (we know) you have possessed another (formidable) form in a battle!

(7) = 99.7.

praises; cf. 6.34.3c. *tveṣām nā'ma* is also of Rudra at 2.33.8d. *tavāsas tāviyān* is said even of Indra at 6.20.3.

(4) c: cf. 88.7a above. *kīrdyaḥ jānāsaḥ*: cf. 21.8 and 97.10 above. *sujānimā* 'giver of noble or good birth'; see also 36.9 above, where Viṣṇu is called *niṣiktapā*.

(5) *tāt nā'ma* i.e. *śipiriṣṭā*. The name signifies 'weakness or dullness'; but the poet, being *vayūnāni vidvān*, knows that it only indirectly proclaims the glory of the god who has a mighty spirit, encased in a rather frail or ugly frame; we might compare a similar thought in connection with Pūṣan at 6.56.1-2. *parāké*: cf. *parākāt* at 75.4 above.

(6) *te* i.e. the *nā'ma viz. śipiriṣṭā. paricakṣyam*: cf. *paricakṣyāṇi vācāmsi* at 6.52.14c. *prā'vavakṣé* from *vac.* (pf. 2 s. *Atm.*); cf. *prā varāca* at 1.67.8. c: Do not conceal that body, i.e. do not be ashamed of it, since we know what it really contains. *etād vārpaḥ*: The body which gave the name *śipiriṣṭā* to Viṣṇu is meant; the reference seems to be to some mythical story, which later developed into the legend of the Dwarf incarnation of Viṣṇu. According to this Viṣṇu assumed a dirty-looking insignificant form with which he approached the demons, but appeared in his very terrible form in the actual battle, thus keeping the enemy off his guard. We may compare the story about Indra's assumption of Kutsa's form in his battle with Śusna suggested at 4.16.10-11. (*nā'mnaḥ*) *paricakṣaṇam* in a corresponds to *vārpaṣaḥ apagūhanam* in c.



## 101

(1) Loudly utter the three speeches, (O Parjanya), which have the light at their forefront and which have milked out this udder yielding the sweet (drink). He, the mighty bull, producing the young one, the child i.e. Agni, of the plants, repeatedly thunders as soon as he is born i.e. becomes manifest.

(2) May he, who is the nourisher of plants, who of waters, (and) who the god, rules over the entire living world, grant us his triple defending protection and his threefold very helpful light.

(3) Some one remains barren; but another one does bear a child. He has adopted a body according to his own choice. The Mother

## 101

(1) *prá vada* : cf. *prá vadāti āgre* at 33.14 above. Parjanya is conceived as a prominent priest reciting his divine hymns in three tones, i.e. Udātta, Anudātta and Svarita. *jyótiḥ* is the lightning in the case of Parjanya, while in that of the poet it is the inner light of poetic genius which is mentioned at 6.9.6b. *madhudoḡhām ū'dhaḥ* is the cloud which yields the sweet drink i.e. water; cf. 1.64.5c; 3.55.13b; 9.107.5a. *c* : Construe *ósadhīnām vatsām gārbham kṛṇvān* 'producing the child (and) the germ of the plants'; here probably both the words *vatsām* and *gārbham* refer to Agni as at 1.95.4 and 10.8.2. See also 2.35.9-10 and 3.9.2 for the transformation of the fire of lightning into the earthly fire in the inside of the plants through the medium of rain. *d* : Parjanya is meant by the word *vṛṣabhāḥ*; cf. 3.55.17ab and 5.83.1cd.

(2) *c* : *tridhā'tu śaraṇām śárma* : 'A triply defending protection'. See above 95.5 for *śaraṇā* as an adjective. *tridhā'tu* 'consisting of three elements' i.e. very strong, firm etc; see 1.34.6; 6.46.9. *trivārtu jyótiḥ*, namely, the three forms of Agni, viz. fire, lightning and the sun; Parjanya gives us fire through plants, lightning through waters (cf. *a*) and also the Sun, as Parjanya is his repository (cf. v. 6b). *svabhīṣṭi jyótiḥ* : cf. *svabhīṣṭiḥ mādah* of Indra at 6.33.1.

(3) *starī'ḥ* : cf. *staryō gā'vaḥ* at 23.4 above. *b* : 3.48.4b where the same is said with reference to Indra. In *cd* Parjanya, as identified

receives the milk of the Father; by that the Father grows, by that the Son.

(4) Three pouring pitchers shower abundance of the sweet (rain) all around, (from him) in whom all the creatures repose as also the three heavens, and (from whom) the waters flow down in three streams.

(5) May this hymn composed for the self-ruling Parjanya be nearer to his heart; may he like it. May rain-showers be the bringers of bliss to us; may the herbs, being protected by the gods, bear abundant fruit.

(6) He is the Bull bestowing his seed on many (cows); in him is centred the very life of the moving and the stationary world. May that Ṛta protect me in order that I may live for a hundred years. Do you protect us (O gods), with your blessings for ever.

---

with Dyū, is meant by *pitā'*, the earth by *mātā'* and all creatures by *putrá*; cf. also Av. 12.1.12cde. The *páyah* is the rain, another name of *ṛ́tas*, for which cf. 5.83.4. Heaven i. e. the gods, and the creatures both thrive owing to rains; cf. B. G. 3.11-15.

(4) ab : All worlds depend upon Parjanya. c : *tráyah* *kóśāsaḥ* : The rains pour down as if showered with three jars; Sāyaṇa explains as *paurastyah*, *praticyah* *udicyaś ca*. Either three is an Upalakšana of many or the three are two on either side and one in the middle; or further, three different types of jars pouring waters in three different ways, i. e. in a trickle, in an ordinary stream and in a vigorous downpour are meant. Any way there is a covert reference to the three jars in which three different kinds of Soma are kept and which are mentioned at 8.2.8a. *virapśám* 'abundance' from *ví rapś* 'to be profuse'.

(5) *hṛ́dō ántaram* : See on 22.4, 86.8 and 98.2 above. *devágopāḥ* : See 61.3d above and 10.97.1ab.

(6) a : cf. 102.2 below. b : cf. v. 4a. c : *tád ṛ́tām* is the Truth described above about Parjanya; cf. 8.97.15a. Or *ṛ́tā* may mean its symbolical representative, the sacrifice. *śatásāradāya* : cf. 66.16 above and 1.89.9; 2.27.10cd; 3.36.10c; 10.161.2cd. Cf. also *śatām hímāḥ* at 1.64.14; 2.33.2; 6.48.8.

## 102

(1) Sing to Parjanya, the liberal son of the heaven; may he seek pasture for us;

(2) that Parjanya, who puts the germ in the plants, the cows and the mares, as also in human females.

(3) To him indeed, pour the offering which is sweetest, in his own mouth. May he send us food which is uninterrupted.

## 103

(1) Lying low for a year, the frogs, the Brahmins observing a vow, have loudly uttered their speech inspired by Parjanya.

## 102

(1) *yávasam icchatu* i. e. for our cows and horses; cf. 3.2a; 18.10a; 87.2b above and 4.42.10b.

(2) Cf. 101.1 and 6 above.

(3) *āsyè* i. e. in fire, which is made their mouth by the gods; see on 15.1 above, and also 4.49.1a. *saṁyátam* (*saṁyát* fem. from *saṁ* + *yat*) 'uninterrupted, continuous'; cf. *saṁyátam vṛṣṭim* at 9.65.3; *saṁyátāḥ d'paḥ* at 5.34.9.

## 103

The hymn is supposed to be a satire or a parody against the Viśvāmitras, since the last stanza of our hymn has the appearance of being composed in a mocking imitation of v. 7 in hymn No. 53 of the Viśvāmitra Maṇḍala. This view was held for long by older scholars like M. Müller (History, p. 494), Muir (O.S.T., V. p. 435) and others and even Geldner (Trans. II, p. 271, 272) subscribes to that view to a certain extent. But there do not exist sufficient grounds for such a supposition. According to the Sanskrit tradition recorded in Sāyaṇa's introductory remarks on the hymn, it is a rain-charm. The whole lay-out of the hymn as also its tone are quite in keeping with this tradition and in v. 8 the Maṇḍūkas are actually described as making and reciting their annual brāhman, which is associated with rains.

(2) When the waters from the heaven came on him, while he lay at the (bottom of the) lake like a dried skin-bag, the (combined)

The hymn describes the most colourful behaviour of the frogs at the advent of the first showers of rain. As a matter of fact, it is a panegyric of the frogs who are supposed to be the bringers of rains (this is significantly mentioned in v. 1 by the word *parjanya-jinvitām*) and hence invoked as givers of cows and wealth in v. 10. The hymn appears at the end of two others which are similarly addressed to Parjanya. In our hymn Parjanya is actually mentioned in v. 1 and suggested in vv. 2, 4, 7 and 9. Stanza 1 is included in Av. 4.15 which is a Parjanya Sūkta. There appears nothing disparaging either to the frogs or to the sacrificing priests in the whole of the hymn; on the other hand, there are flattering references to both, particularly in vv. 1, 2, 5, 7, 8-10. In vv. 2-6 we have an imagery from the general behaviour of men of different status and age when they joyfully meet on a festive occasion like the performance of a long sacrificial session, greeting one another. Thus we have the father and the son (v. 3), the teacher and the pupil (v. 5), and two equals (v. 4, conveyed by *pr̥śni* and *hārita*; see also v. 6), loudly and happily exchanging greetings. Hereafter, we get the imagery of a session of a Soma sacrifice, extending over at least a day and a night; this indeed is the main imagery of the hymn and the poet has started with it in v. 1, breaking off only to describe the general feelings of joy in vv. 2-6 as said above. Oldenberg thinks that we have here a mixture of the imagery from the daily recitation of the Svādhyāya and from the affairs of a comparatively rare Soma sacrifice. But the references in v. 5 seem to be to the general repetition of the mutual greetings, for which the familiar simile of the teacher and the pupil is given.

(1) *saṁvatsarām* : The word is to be understood secondarily in the sense of a long period of more than eight months, from the end of the last rainy season to the starting of the next one. *vratacārīṇaḥ* : They are supposed to be observing the vow of silence during the dry period. *parjanya-jinvitām* : Parjanya is as it were giving them the Praiṣa to break their silence and start their sacrificial recitation of the Mantras. *maṇḍū'kāḥ-brāhmaṇāḥ* : A Rūpaka; see also vv. 8 and 9. *vācam prā avādiṣuḥ* : cf. 33.14b and 101.1a above.

(2) *śāyānam* 'lying low, flat' expresses the common property; *śūska dṛti* is 'a dry i. e. deflated skin-bag', as opposed to an *ācchidra*

voice of the frogs shoots up together here like the lowing of the cows which are united with their calves.

(3) When he, (i. e. Parjanya) rained over them while they lay *eager and thirsty* (in the dry lake) at the arrival of the rainy season, one of them croaks and approaches another who greets him in return, as a son does his father.

(4) One of these two joyfully greets the other, when both have rejoiced in the downpour of waters, when each frog, being fully drenched in rain, has leapt out and when the spotted one mixes up his voice with that of the yellow one.

(5) When one of these repeats the speech of the other as a pupil does that of his teacher, all that (action) of these (owing to it fulness) is

---

and *sūpūrṇa* (cf. 6.48.18) or *dhmātā* one as at 89.2 above. *sarasī* (loc. s.) : The lake, the home of the frogs dried up in summer, is meant; *vatsīnīnām* : A suggestive adjective; the voice of cows when they meet their calves is meant to be the Upamāna here; cf. 2.2.2ab; 3.57.3c; 9.13.7ab; 10.123.3ab; also 1.164.28ab and *vatsām rihati' mimāya* at 3.55.13ab.

(3) *a b h i* is irregularly accented and separated from the verb of a subordinate clause, which immediately follows it, in the Pada Pāṭha. The subject is Parjanya mentioned in v. 1; cf. 5.83.10a; *akḥkhalikṛ'tya* is onomatopoeic. *pitāram nā putrāḥ* : cf. 2.33.12ab; supply *vādan* after *anyó*; both were 'speaking'.

(4) *a* is the chief clause; *bcd* contain three different subsidiary clauses; *kāniṣkan* is unaugmented Imperfect Intensive from *skand*, 'to roll on'; *yāt* is to be supplied in *d* as seen from the accent of the verb. *Sāyaṇa* takes *kāniṣkan* as pr. pt. and construes *cd* as one subsidiary clause. *apā'm prasargé* : cf. *apās cid eṣā. .prā asṛjat* at 3.31.16.

(5) *śāktāḥ* and *śīksamāṇaḥ* both from *śak*; the simile is introduced merely to illustrate the repetition of the greetings of one another (cf. vv. 3d, 4a; 6d; 7b). In *c samṛ'dhā* is the common property, though expressionally it goes only with the Upamāna as seen from the position of *iva*. *pārvaṇ* is = sacrificial session as at 1.9.1b; 1.94.4 etc; construe *samṛ'dhā pārva iva sārvaṃ tād eṣām (samṛ'dhā asti)*. At

like the periodical sacrifice in (lit. with) all its fulness, when you of lovely voice speak out in the midst of waters.

(6) One has the voice of a cow; the other has that of a goat. One of these is spotted; the other is green. Bearing the same name but different forms, they variously decorate their speech.

(7) Like the priests at the Atirātra sacrifice, reciting around a (Soma-)filled tub, you, O Maṇḍūkas, punctually attend on the day of the year which ushers in the rains, (croaking around the water-filled lake).

10.79.7d the two words *pārvaṇ* and *sám ṛdh* occur together (*sám āṇḍhe párvabhīr vaṇṛdhānáḥ*) as in our passage, and so Oldenberg thinks that as in that passage even here *pārvaṇ* should be taken to mean 'a limb' of the body; in that case translate: 'all that (action) of theirs is (attended by fulness), just as their limb, i. e. body, is attended by fulness'. In any case the meaning is: Their acts are extremely graceful; nothing is left to be desired. Both Geldner and Macdonell take *pārvaṇ* to mean 'a section' in Vedic recitation and think that *bcd* refers to this particular practice of Vedic recitation. This is not quite happy, nor supported by the Ṛgvedic usage of the word *pārvaṇ*.

(6) *vīrūpāḥ* 'dissimilar' both in colour and voice. *vā'cam pipīśuḥ*: The idea of 'decorating' the speech is clearly present; cf. *māntram supésasam* at 32.13 above. Here, of course, the decoration, i. e. modulation of the voice, alone is meant.

(8) These Soma-offering priests have raised their voice, reciting their annual prayer. These perspiring priests surrounded by heat, all come out; none lies concealed.

(9) They have kept the fixture of the gods for the twelfth month. These men do not transgress the season. The heated Gharmanas enjoy their release when the rainy season arrives in the course of the year.

(10) The cow-voiced has given; the goat-voiced has given. The

---

(8) The metaphor is continued; accordingly *gharmanāḥ* and *siṣvidānāḥ* are *śliṣṭa* (*gharmā* with the priests is both 'heat of fire' and the 'hot milk-offering', while with the frogs it is 'sun's heat'; *siṣvidānāḥ* 'perspiring' with the priests and 'drenched in rains' with the frogs). For *gharmanāḥ* and *siṣvidānāḥ* cf. 1.86.8b; 4.2.6ab; 10.67.7d. *parivatsariṇam bráhma*: At 10.62.2 the word *parivatsaré* occurs in the sense of 'a full year'. But at 10.87.17 *saṁvatsariṇam* is clearly used in the sense of 'developed through the year' when the cow was big with a calf. In our passage the sense of the word is 'appearing at the end of (*pari*) a year, roughly after 8 to 10 months at the same appointed time every year' (but not 'any time once in a year'). We might compare the *parivatsariṇam haviḥ*, which the press stones prepare (*kr̥ṇvāntaḥ*) at Av. 3.10.5. Mark how a Jagati line (a) occurs in a Triṣṭubh stanza owing to the expression *vācam akrata* both here and at 10.34.5c; see on 54.1d above.

(9) *dvādaśasya*: Mark the accent of the word; with this accent the word is either an ordinal meaning 'the 12th' or an adjective meaning 'consisting of 12'. Both Sāyaṇa and Macdonell follow the 2nd meaning and supply *saṁvatsarasya* from c; Jacobi accepts the 1st and bases upon this his conclusion that the year began with the rainy season at the time of the summer solstice in the days of the *Ṛgveda*. I have followed Jacobi's construction, but not its implications. The 12th month is of their *saṁvatsarā* (cf. v. 1) through which they lay waiting for the rains. *nāraḥ*: The *Rūpaka* in v. ■ is continued here. *taptā' gharmanāḥ* (for *gharmā* cf. 70.2 above) is accordingly *śliṣṭa* like *gharmanāḥ* in v. 8. *aśnuvate visargām*: A term perhaps from horse-racing; cf. 9.13.6. The root *stj* is often used in the sense of 'release for running'.

(10) *saḥasrasāvā* is a Soma sacrifice which extends over ■ year and contains a thousand and a few more pressings of Soma, at the rate of three a day; cf. *saḥasram savā'n* at 1.126.1c; 4.26.7b. The last

spotted one has given and the yellow one has given us rich treasures. The frogs, giving us cows in hundreds at this sacrifice in which a thousand pressings are made, have prolonged their life.

## 104

(1) O Indra and Soma, burn the demon (and) press him out; throw down those that grow powerful in darkness, O mighty gods. Cut off the thoughtless ones; heat, strike, drive, batter down the Atrins.

(2) O Indra and Soma, let terrible heat bubble all around the speaker of wicked words, like a kettle placed on fire. Fix your

line is identical with 3.53.7d and is the basis of the idea about the hymn being a satire; but in the latter place the expression also refers to the Aṅgirasas (as to the *bhojā'h*) and the satire if understood, shall have to be taken as directed against them (Maṇḍūkas standing for the Aṅgirasas) and not against the Viśvāmitras. This is evidently out of question, since respect for the Aṅgirasas on the part of the Vasiṣṭhas is as great as that of any other family of sages in the R̥gveda (cf. 44.4; 52.3; 75.1; 76.4-5; 90.4 etc.) *d : prā tirante ā'yuḥ* 'prolong their life' (mark the *Ātmane Pada*); i. e. for years to come they will disappear at the end of the rains and reappear at the beginning of the next season owing to their good services mentioned in *ab*. For the same expression used in the same sense cf. 1.125.6d; 10.62.2c; 10.85.19d and 10.107.2d. When the prolonging of other man's life is meant, the root *prā tṛ* is invariably used in the *Parasmai Pada*; cf. e. g. 1.10.11; 1.94.16; 1.116.10; 7.77.5; 8.48.4, 7.

## 104

(1) *nī arpayatam* (causal of *r* with *nī*) as opposed to *ūd arpayā* at 2.33.4. *tamo-vr'dhaḥ* : cf. 5.32.6b. *nī-śiśītam* 'strike down'; cf. 18.11c and 19.8c above; but also cf. 3.5c and 18.6b above for a different meaning of the same root.

(2) *aghām tāpuḥ* 'wicked, terrible heat'; cf. 6.62.8d (*raḥṣoyūje tāpur aghām dadhāta*). *yayastu* from *yas* 'to boil; scald'. *carūḥ* is a kettle; cf. *carūṇā'm apidhā'nā* at 1.162.13. *anavāyām* (*avāya* from *ava+i*) 'not passing away, lasting'; or with Yāska (*Nir.* 6.11) 'which cannot be removed by prayer' (i. e. from the root *nva i*).



lasting hatred upon the Kimidin who hates a hymn, eats raw flesh and has a frightful appearance.

(3) O Indra and Soma, strike down the evil-doers in the deep cavern, in the supportless darkness, so that not even one of them may rise up from this place. May that furious might of yours be for overpowering (the enemy).

(4) O Indra and Soma, hurl well from the heaven (and) from the earth a scathing weapon towards the speaker of wicked words. Chisel out from the mountains a thundering weapon by which you (may) strike down the rising demon.

(5) O Indra and Soma, do hurl down from the heaven (the bolt); do you strike down in the abyss the voracious demons, with your never-aging (weapons), which are heated with fire, which kill with stones and which are destructive by their heat. May they go down without uttering a sigh!

(6) O Indra and Soma, may this hymn of mine surround you on all sides, as a girth does two powerful horses,—the hymn which I send you as an invitation, with my skill. Encourage these hymns like royal patrons.

cf. 1.24.14a; and 58.5d above. *kimīdīne* : (*kim id* 'what indeed' with the affix *in*) is probably an onomatopoetic word as explained by Yāska and Sāyaṇa (*kim idānim*—'what next'—*iti carate piśunāya*).

(3) *vavrá* (from *vṛ* to cover) is a deep but covered and so deceptive ditch; cf. *ā'vṛtāsaḥ avatā'h* at 1.55.8; and *anantā'n vavrā'n* in v. 17 below. See on *nirṛter avamśā't* at 58.1 above. *ārāmbhaṇa* is a support; *anārambhaṇé* : cf. 1.116.5ab; 1.182.6b.

(4) *svaryām* i.e. *vājram* (cf. 1.32.2; 1.61.6), the same as *divó vadhām* in a. The Parvatas are the clouds and the 'roaring' weapon is the lightning; for cd cf. 2.30.5ab.

(5) Supply *ā'yudhaiḥ* in bc (cf. 21.4 above); solve *āsmā hānma* (v. 19) *yeṣām*; *tāpur vadhó yeṣām* (v. 2). *pārsāna* is a deep pit. At 8.45.41 *pārsāna* is said to be a place where secret treasures are buried.

(6) We expect either *kakṣyē āśvā iva* or *kakṣyā' āśvam iva*. But actually, *kakṣyā'* gets the number of *matīḥ* and *āśva*, that of the chief Upamāna *indrā-somā*. *nṛpātī iva* : Royal patrons of learning are meant.

(7) Do remember! Kill the evil spirits and demons which are destructive, with persisting wills; may not bliss go to the evil-doer, who at any time attacks us with malice, O Indra and Soma.

(8) May the speaker of untruth who accuses me with untrue words while I move about with an inexperienced mind, be reduced to nothing, like waters (attempted to be) seized by the fist, O Indra.

(9) May Soma hand over to Ahi or put down in the bosom of Nirṛti, those who intentionally misrepresent an innocent man's speech or wilfully malign an auspicious thing.

(7) *tujáyadbhir évaiḥ* : cf. *tujatā' vadhéna* at 9.91.4c and *gīḥ tū'tujānā* at 81.5 above. *bhaṅgurā'vataḥ* 'easily bending; crooked, deceptive'; *bhaṅgurā* (from *bhañj* to break) is used as a noun; cf. 10.76.4; 10.87.22.

(8) *mā abhicāṣṭe āṇṛtebhir vácobhiḥ* 'represents me (as associated) with false words, misrepresents'; see on 3.6 above. *kāśīnā* : *kāśī* is 'closed fist'; cf. 3.30.5cd. *d* : *ā'sataḥ vaktā'* : The word *ā'sat* (always written as *āsat* in the Pada Pāṭha) also occurs in v. 12d and v. 13c below in the same sense of 'false, dishonest speech', as opposed to *sāt* or *satyā vācas* (s. v. 12bcd). See also 5.12.4 (*ā'sato vācasah santi gopāḥ*) and even 4.5.14d where *ā'satā* stands for *ā'satā vācasā*, which sort of *vācas* is described in the first three Pādas. Oldenberg (Noten I, p. 272) suggests the possibility of the Vedic poet's distinction between *āsat* 'non-existent' and *ā'sat* 'false, dishonest', in view of our passage, where the two words are placed side by side. If this is correct, we ought to separate *sāt ca ā'sat ca* in v. 12b instead of *sūt ca āsat ca* of the Pada Pāṭha.

(9) *pākaśamsām* : In view of the Tatpuruṣa accent solve as *pā'kasya śamsaḥ* 'the speech of a simple person' or *pā'kaḥ śamsaḥ* 'a simple unsophisticated speech'. The former is better as he is called *pā'kena mānasā cāraṇtam* in v. 8. *vihāranta* : *vī hṛ* 'to distort, misrepresent'. *bhadrām* : Supply *śamsam* (speech); for this cf. *bhadra-vādīn* (2.42.2) or *bhadrāvāc* (6.28.6). *āhaye* : *āhi* here corresponds to *vṛ'ka* at 6.51.6ab and means 'a wicked beast' in general. *nirṛter upāsthe* 'the clutches of untimely Death'; cf. 1.117.5; 10.18.10; 10.161.2. See Introduction sec. 5 (8.11).

(10) May that thief, that robber, the swindler who seeks to destroy the essence of our food, O Agni, or of the food of our horses and cows or of our own persons, go to penury; may he sink low, both by himself and with his progeny.

(11) May he be far away, both by himself and with his progeny; may he be down beneath all the three earths. May the fame get dried up, O gods, of him who seeks to injure us both by day and at night.

(12) To a discriminating man this is easy to comprehend; the true and the untrue speeches vie with one another. (But) Soma favours only that one from these which is true and straightforward; he destroys the untrue (speech).

(13) Soma surely does not help a crooked person, nor a warrior who falsely wields (his martial power). He kills the demon, kills the speaker of untruth; both of them lie low in the snare of Indra. . . .

(14) (You may be angry with me) if I have ever honoured untruth as my god, or O Agni, if I have loudly acclaimed the gods

(10) *dabhrām* etu : cf. *śū'nam ā' aratām* at 3.33.13. It corresponds to *nī hiyatām*.

(11) *parāḥ* governing instru. 'may he be beyond his body and progeny', i.e. may he lose them (the same as *nī hiyatām* in v. 10d); or *parāḥ* as adverb 'far away' as in our translation. *tisráḥ pṛthivīḥ* : cf. 87.5 above. *devāḥ* (Plural : Pada Pāṭha) : This is quite proper; for in addition to the main pair Indra and Soma, other gods also are now and then invoked. See *agne* (v. 10,14); *marutaḥ* (v. 18).

(12) *cikīṭuṣe jānāya* : cf. 86.3b above. For *sāt ca āsat ca* in the sense of 'existing and non-existing' cf. 6.24.5b; see on v. 8b.

(13) *vṛjinām* : Supply *jānam*; cf. 5.3.11cd. The object of *dhārāyantam*, namely, *kṣatram* (from *kṣatriyam*) is to be supplied. Or *kṣatriya* itself is 'martial power' as at 4.12.3a. *prāsitaḥ śayāte* : cf. *prāsitaḥ bhūma* at 46.4b above; also 10.34.14d.

(14) *yādi* suggests that what is said in *ab* was not true and so the deity's anger was unwarranted. Supply *tadā hṛnīthās* (cf. 8.2.19) in *ab* to complete the sentence. *āṇṛta-devaḥ* : cf. *mū'radeva* in v. 24 below. Here as well as at 21.5 above (see note) the word *devā* is used

with empty hands. (I have done neither); why then are you angry with us, O Jātavedas? May the speakers of malicious words meet with your (anger, leading to) Destruction.

(15) May I die just today if I were an employer of the Yātus, or if I had ever tortured the life of a man. (But) may he be deprived of all his ten sons, who falsely accuses me, saying 'O Yātudhāna'.

(16) May Indra with his mighty weapon kill him who calls me 'O Yātudhāna', or that demon-monger who declares 'I am honest'; may he go down as the lowest of all creatures.

(17) May that owl-like demon which marches out (on its wicked mission) at night, concealing its body with the help of Druh, fall down into the endless pits. May the (Soma-pressing) stones kill the demon-mongers by means of their sounds.

(18) Disperse, O Maruts; find out and seize the demon-mongers in their homes. Crush completely those that fly around during the

in the sense of 'object of extreme attachment', and not in the sense of 'a concrete object of worship' as is wrongly supposed by many. *mógham* 'falsely' as opposed to *satyám* (cf. 10.55.6c). The conjunctive *vā* is placed either in both the sentences, or only in the first or more usually in the second. *te* 'yours'; construe this with *nirṛthám* 'Destruction sent by you'. The poet means:—'Your anger (*hṛṇīse*) and punishment should be directed towards my accusers and not towards me'.

(15) *a* has 13 Aksaras, caused by the strongly affirmative *asmi*. *yātudhāna*: The vocative is accented as the commencing word in the quotation, which here consists of that word only; cf. 41.2d above and note.

(16) *b*: *śúcir asmi* is a quotation. *d*: cf. 5.32.7d.

(17) Supply *yātudhānī* in *ab*; cf. 1.191.8d. *upabdañ*: cf. *dūrē-upabdañ* (nom pl.) at 21.2d above. The word *upābd*, *upābdā*, or *upabdi* (cf. 10.94.4, 13) is used to signify the sound made by the stones which are used for crushing the Soma stalks.

(18) *d*: see on 60.9 above. *devé adhvaré*: *devá* is employed as an adjective, or as a noun in the same sense in which the word

nights, assuming the form of birds or those that put defiling things in the divine sacrificial offering.

(19) Hurl down from the heaven your stone (i. e. the Vajra); O Indra, sharpen it once more though it is already well sharpened by Soma, O Maghavan. Kill the demon-mongers with your rocky Vajra from the front and the rear, from below and above.

(20) Here indeed are those dog-devils flying! The deceitful ones seek to harm Indra who is beyond deception. The mighty god is whetting his weapon for the treacherous ones; may he now hurl his bolt at the employers of the Yātus.

(21) Indra became the shatterer of the Yātus, which destroy the offering of the devoted worshippers. The mighty god indeed attacks the devil-mongers equally everywhere, as a hatchet does a tree, breaking them like (earthen) pots.

---

used as the second member in such compounds as *mū'ra-deva*, *śiśná-deva* and *ánṛta-deva*. See on v.14 and on 21.5 above.

(19) *adhara't*: The word in the same context is used at 72.5 above and 10.87.20-21; cf. also 10.131.1c. At 8.4.1ab we get *nyac* for *adhará*; all this shows that probably the four directions are not meant, but rather the regions before and behind, above and below the speaker. This is particularly so, because the devils are supposed to hide themselves beneath the earth right under our feet; cf. v. 23cd below and 3.30.17. While preparing the ground for the Veda, the grass and other weeds are to be removed; in this connection it is specifically laid down that the roots of the grass must be taken out; otherwise, the devils may rise up with the help of them. Cf. *mūlam chinatti*; *mūlam vā atitiṣṭhad rakṣāmsi anu utpipate* at Ts. III. ii. 10.

(20) *piśuna* occurs only here (from *piś* 'to fabricate, 'decorate' etc.; cf. *piśá'ci* at 1.133.5).

(21) *parāśarāḥ* is an adjective; cf. *pārā śṛṇitam* in v. 1 and 10.87.14ab. *abhí ā'vivāsatām* is generally taken in a bad sense ('attack'); but *ā-vivāsati* always means 'to worship, serve etc.' and *abhí* would not change it; see on 94.11c above. It is therefore necessary to construe this form with *havis* in the compound *havirmā-thinām* 'those who destroy the *havis* of the worshippers'. *d*: for the simile cf. 6.27.6d. *satáḥ* is adverb, meaning 'equally' as in *sató-virūḥ* or with Yāska (Nir. 3.20) 'at the approach, when at hand' etc.

(22) Kill the owl-devil, the śuśulūka-devil, the dog-devil, the koka-devil, the eagle-devil and the vulture-devil. Kill the demon as if with a stone, O Indra.

(23) May not the demon of the devil-mongers reach us; may (the Usas) shine away the Mimīdins which move in couples. May the earth protect us from any danger coming from the side of the earth and may Antarikṣa protect us from a similar one coming from the heaven.

(24) Kill the male Yātudhāna, O Indra, and also the female one who strikes with her witchcraft. May the headless (or many-headed) demons who have faith in foolish gods go down to destruction. May they not see the rising sun (of the morrow) !

(25) Look out; look everywhere, (or disclose; advise). O Soma, you and Indra, keep awake ! Hurl your weapon to the devils and the thunderbolt to the dealers in the Yātus.

(22) *dṛśādā iva* : cf. *ghāṇā' ira* at 1.36.16a; 1.63.5d; 9.97.16c. The Utpreksā suggests the ease of striking and its effectiveness. The stanza describes the forms of the different birds and animals which the Yātus assume.

(23) *āpa uccharu* : The subject is Usāḥ to be supplied; cf. 81.6d and on RV 4 above.

(24) *vīgrivāsaḥ* : 'having no necks', or perhaps, 'having many necks'; cf. *vipaksas*, *vīrūpa*, *vivāc*, *vivrata*, *viśikhā*, *vīspardhas*, where *vī* stands for many or two (*dvi*). *mū'ra* 'foolish'; cf. 10.95.13; the word is also used of the worshippers, who are called *mū'ra* in contrast with the gods who are *āmūra* at 8.21.15 and 10.4.4. d : See on 66.16 above.

(25) *prāti cakṣra* : See on 3.6 above.

# **RGVEDA MANḌALA VII**

## **SELECT GLOSSARY**

## SELECT GLOSSARY

[NOTE : The usual difficulty which our University students find in the Vedic grammar is about the verbal forms and their correct recognition, and this is quite natural since they are acquainted with only the tenses and the moods of the Classical Sanskrit. Here in the Vedas we have a larger number of moods and tenses and the mode of their formation too is much different.

We have thus one more past tense, which is really a form of the perfect tense to which an augment is prefixed and the terminations of the imperfect are affixed. Its base is thus that of the perfect, but its final form is that of the ordinary imperfect. In short it is a reduplicated imperfect, though it is usually known as the plu-perfect.

Besides the usual moods in the Classical Sanskrit, viz., the indicative, the optative or the potential, the imperative and the benedictive or the precativè, we have two more in the Vedas. They are the subjunctive and the injunctive. These are comparable with the imperative and the optative, but convey slightly different shades of meaning. The subjunctive conveys 'will' as against the imperative which usually conveys a 'command' or a 'direction', and the optative which conveys only a 'wish' or a 'possibility'. The injunctive is really not a new formal mood like the subjunctive, but is actually an unaugmented form of the aorist, the imperfect or the pluperfect. Its modal use in the sense of an 'injunction' or 'desire' is always to be known from the context, since such unaugmented forms of the past tenses are often employed in place of the regular augmented ones to convey the usual sense of the past tense. Thus *kar* may mean the same as *akar* (you have done) or *kuru* (do) according to the context or the intention of the poet.

But a very important aspect of these Vedic moods, namely, the optative, the imperative, the subjunctive and the benedictive or the precativè, is that they are formed by the addition of the appropriate terminations not only from the present tense base, but also from the aorist and the perfect tense bases of the root. Accordingly we have not only a present optative, imperative, subjunctive and benedictive form, but also an aorist optative, imperative, subjunctive and benedictive form and a perfect optative, imperative, subjunctive and benedictive form. There is, however, not much difference in meaning



between these modal forms derived from the different bases. The modal forms based on the different tenses are separately given under each tense. Thus in the following glossary will be given present optative, imperative and subjunctive forms, followed by those which are based on the aorist and the perfect, i. e., the aorist optative, imperative and subjunctive forms and lastly the perfect optative, imperative and subjunctive forms. The benedictive is rare, though not altogether wanting in this Maṇḍala.

For other points in the Vedic grammar Macdonell's *Vedic Grammar for Students* should be used as a constant companion for reference. In the following Glossary I have given almost all the occurrences of the different forms of a verb, generally following the method of the above mentioned book. I have however shown also the prepositions of a verb along with its main forms. In the case of nouns I have given the stems only, without recording the different case forms. Forms, specially verbal forms, which are not easy to trace to their original base or root, are included in this Glossary. Where possible, the root (unaccented) or the noun (generally accented), from which the word is derived, is given in brackets.]

#### Abbreviations.

Absolute Gerund (ABS); Adjective (a); Adverb (adv); Aorist (AO); Benedictive s. Precative; Causative (cs); Comparative (comp); Denominative (denom); Desiderative (ds); Feminine (f); Future (FV); Gerund s. Absolute; Imperative (IPV); Imperfect (IPF); Infinitive (INF); Injunctive (INJ); Intensive (INT); Masculine (m); Neuter (n); Optative (OP); Participle (PR); Particle (PCL); Passive (PS); Past Passive Participle (PPR); Perfect (PF); Plu-perfect (PPF); Potential s. Optative; Present (PR); Precative (PRC); Subjunctive (SB); Superlative (sup); Unaugmented (UN).

Roman Numerals after a verb indicate the Conjugation (Gaṇa); P and A respectively indicate the Parasmai and the Atmane Padas (Active and the Middle forms). Absence of either P or A indicates that either the Pada is not clearly known or that the root belongs to both. The participles of the present, the aorist and the perfect are given under each separately.

(Order : Word : Class : Derivation, where possible, within brackets : Meaning : References, where s. n. within brackets indicates that a note will be found on that particular passage : s. stands for *see*. In view of the convenience of printing, words with accent are given in the Roman script; yet verbal forms are given without accent in the Devanāgarī.)

*amhas* ■ trouble. 15.3; 40.4; 60.6; 66.5; 71.5; 104.23.  
*ākavārī* ■ (*kava-arī* ■ miser) not miserly. 96.3 (s. n.).  
*aktū* m (*añj-*) light, colour, night. 11.3.  
*akratū* a (*krātu* wisdom) devoid of wisdom. 6.3.  
*akṣa'rā* f speech. 1.14 (s. n.)  
*ākṣarā* f speech. 15.9; 36.7.  
*akḥkhalikṛ'tya* abs having croaked (lit. having made the *akḥkhalī* sound). 103.3.  
*āgru* m (*gr* to sing) unmarried youth. 96.4.  
*agrū* f (*gr-*) maiden. 2.5.  
*agha'* a wicked, terrible. 104.2. n disaster, evil deed. 19.7; 83.5.  
*agṇyā'* f (*han-*) cow. 68.8, 9; 87.4.  
*acit* a (*cit*) ignorant. 86.7; 104.1.  
*ācitti* f (*citti* from *cit-*) ignorance. 86.6; 89.5  
*aj* drive, impel. I P. pr sb सम् अजासि 32.7; IPF आजः 5.6.  
*ajakāvā* m (*ajakā* ?) scorpion. 50.1.  
*aja'-māyu* a (*māyū*) goat-voiced. 103.6.  
*a'jasra* a (*jas-*) exhaustless. 1.3 (s. n.); 1.18; 5.4.  
*a'jāmi* a (*jāmi*) non-related, stranger. 82.6.  
*ajira'* a (*aj-*) active. 11.2.  
*añj* annoint. VII. pr अञ्जते 57.3; वि अञ्जते 79.2; IPF UN सम् अञ्जन् 2.5; IPV अनञ्जु 43.3; 44.5; PPT वि अञ्जता 77.3.  
*añjī* m ■ (*añj-*) decoration. m 78.1; n 57.3.  
*a'tavyas* ■ (*ta'vyas* = *ta'viyas* stronger) not stronger. 100.5.  
*atirātra'* n name of a sacrifice. 103.7.  
*a'tūtūji* a (*tuj-*) inactive, sluggish. 28.3.

*a'tya* m (*at* to go) horse. 3.5; 24.5; 56.16.  
*atrin* m (*ad-*) devourer. 104.1, 5.  
*atharyū* a active. 1.1 (s. n.).  
*ad* eat. II P. pr. सम् अक्षि 4.2.  
*a'dāśvas* ■ (s. *dāś* pf. pr) non-giver, miserly. 19.1.  
*a'diti* ■ (*dā* to bind) unbound, free. 9.3; 18.8; 52.1.  
*a'duvas* adv (*dūvas*) unservicably. 4.6 (s. n.).  
*admasa'd* a (*a'dma* from *ad-*) name of a priest. 83.7 (s. n.).  
*a'dyu* a (*dyū* day) dayless. 34.12.  
*a'dri* m press-stone. 22.4; 35.3; 39.1; 42.1; 68.4. rock. 6.2; 79.4.  
*a'dvayāvin* ■ (*dvaya' + vin*) not double-dealing. 56.18 (s. n.).  
*a'dha* pcl and indeed, surely. 15.14; 18.12 etc.; *a'dha* cid 4.8.  
*a'dha* nu 88.2; *a'dha* sma 3.2. 56.22; 83.5.  
*anamivā'* a (*a'mivā*) free from disease. 46.2; 54.1.  
*anarvā* a (f. *anarvā'*; *ārva* = *ārvan* opponent) unopposed. 40.4 (s. n.).  
*anarvān* a unopposed, unrivalled. 20.3; 97.5.  
*anavāya'* ■ not departing. 104.2 (s. n.).  
*a'nāga* a (*ā'gas*) faultless. 97.2' (s. n.) = *a'nāgas* 62.2; 86.7.  
*a'nāgas* ■ unassociated with guilt. 60.1 (s. n.); 66.4. s. *anena's*.  
*anāpya'* ■ (*āp-*) unreachable, inimitable. 66.11.  
*anārambhāṇa'* a (*ā rabh* to hold) supportless. 104.3.  
*a'nirā* f (*irā* food) famine, want of food. 71.2.  
*a'nika* n (*an* to breathe) face, front. 1.8, 9; 4.3; 8.5; 88.2.  
*a'nutta* ■ (*nud-* or *anu dā-*) unopposed, conceded. 34.11.

a'nutta-manyu a of unopposed or  
 conceded fury. 31.12 (s.n.).  
 anena's a (ēnas) guiltless. 86.4.  
 unassociated with guilt. 28.4.  
 s. a'nāgas.  
 a'ntama a (sup of ānta = ānti  
 near) nearest. 22.4.  
 a'ntara a (comp of a'nta) nearer.  
 101.5.  
 a'nti-vāma ■ having wealth by  
 her side. (ānti vāma') 77.4.  
 a'pas n work. 20.1; 21.4; 40.4  
 (s.n.); 63.4.  
 apasyā' f (apasy denom) acti-  
 vity, pious work. 45.2.  
 apit a (pī-) dry, not fat. 82.3.  
 apīcya' a secret, hidden. 60.10.  
 a'pya a (ā'paḥ) watery. 35.11.  
 apratī a (pra'ti) matchless. 85.3.  
 adv matchlessly. 23.3; 83.4; 99.5.  
 a'prati-skuta a (pra'ti sku to op-  
 pose) unopposed. 32.6.  
 āprayuta a (prā yu to separate)  
 unseparated, unailing. 100.2.  
 āpsu ■ (psū food) without food.  
 4.6 (s.n.).  
 abhikṣattī' a (kṣad to cut) des-  
 troyer, distributor. 21.8 (s.n.).  
 abhijñāu adv (abhi jā'nu) with  
 knees brought close to the body  
 and bent. 2.4 (s.n.).  
 abhipitva' a (abhi pat-) destina-  
 tion. 18.9.  
 abhiśasti f (abhi śamś-) curse,  
 imprecation. 13.2; 91.3.  
 abhiśrī' f (śrī to mix) ornament,  
 decoration. 91.3.  
 abhiśāc a (ābhi śac-) helpful,  
 assisting. 35.11.  
 abhiśī f (abhi as-) help.  
 succour. 19.8.  
 abhiśka n (abhi ac to go)  
 vicinity, clash. 18.24; 85.1.  
 abhi'ti f (abhi ī-) attack. 21.9.

abhiśā'h a (abhi śah-) over-  
 powering, mighty. 4.8.  
 am attack. 1 P. PR अभि अनति 25.2.  
 a'ma m (am-) onrush. 34.19.  
 a'mati f (matī) ignorance. 1.19.  
 ama'ti f (am-) powerful brilli-  
 ance, refulgence. 38.1,2; 45.3.  
 amā'tya a (amā') household.  
 15.3 (s.n.).  
 a'mivā f disease. 1.7; 38.7; 71.2.  
 (amiva in cd : amivacā'tana 8.6;  
 amivaha'n 55.1).  
 a'mūra a (mūra' from muk-)  
 wise, not ignorant. 9.3; 44.5;  
 61.5.  
 a'myкта ■ (myc to injure) unin-  
 jured. 37.1.  
 a'mydhra a (mydh-) unoffending,  
 unailing. 67.5.  
 a'yātu a (yātú) unassociated  
 with Yātu. 34.8; 104.16.  
 ayā's a (yas-) untiring, vigilant.  
 58.2.  
 a'ram adv happily, quickly.  
 66.14; 68.2.  
 a'ramkṛti f (a'ram kṛ-) service,  
 decoration. 29.3; cf. 86.7a.  
 a'raṇa a (raṇ-) stranger. 4.7  
 (s.n.).  
 aratī m (r to go) messenger.  
 5.1; 10.3; 16.1.  
 ara'mati f pious thought. 1.6  
 (s.n.); a deity. 34.21; 36.8; 42.3.  
 a'rarivas a (rarivas PR PT of rā-)  
 non-giver. 1.13; 56.19; 94.8.  
 a'rāti f (rā-) enemy. 1.7. enmity.  
 83.3, 5; 97.9.  
 a'rāran ■ (rāvan from rā-)  
 non-giver. 31.5; 56.15; 68.7.  
 arī a noble, liberal. 34.18 (s.n.);  
 64.3; 100.5. m enemy. 21.5, 9 etc.  
 aripra' a (ripra' from rip-)  
 stainless. 47.1; 90.4.  
 arusa' a ruddy. 3.3; 16.2; 71.1;  
 75.6; 97.6.

*arka'* m (*arc-*) hymn. 9.2; 23.6; 24.5; 39.7; 62.3; 97.5.

*arc* = *rc* sing, praise. *PR* अर्चति 22.3; *अभि* अर्चन्ति 23.6; *IPV* प्र अर्चन् 58.1; *PS* ऋच्यन्ते 70.6; *PT* अर्चन् 22.4; *IPF UN* प्र अर्चन् 43.1; *INF* ऋच्यसे 61.6.

*arci* m (*rc* to shine) lustre. 81.2 (s. n.).

*arcis* n = *arci* lustre. 62.1.

*a'rjuna* a (*rj* to dash forth) bright, dashing. 55.2.

*arṇava'* a flooding, billowy. 63.2.

*a'rṇas* n water, flood. 18.5; 60.4 (s. n.); 69.7; 87.1.

*a'rtha* n (*r-*) goal, destination. 18.9; 63.4.

*a'rbha* a small. 37.3.

*arya'* a noble, liberal. 8.1; 64.3 (s. n.); 65.2; 86.7.

*a'rvat* m (*f a'rvatī* 87.1) horse. 35.12; 40.6; 90.6; 93.3; 102.2.

*a'ruan* m (*r-*) horse. 22.1; 37.6; 44.4; 56.23.

*arh* deserve. *IP. PR PT* अर्हन् 18.22.

*av* favour, defend. *IP. PR* अवयः 69.4; अवति 104.12; *SB* अवाय 40.3; अवयः 61.2; *IPV* उद् अव 41.3; अवतम 83.1, 5; अवत 38.8; प्र अवत 57.5; अवतु 47.2; 48.2; अवन्तु 36.7; 49.1; *PT* अवन् 46.2; *IPF* आवः 19.2, 3; प्र आवतन् 83.4, 6; आवत् 18.19; प्र आवत् 84.5; *AO* प्र आवीत् 20.2; *INJ* अवीत् 34.14; *IPV* अविष्टम् 64.5; 67.6; 97.9; अविष्ट 34.12; अविष्टन 18.25; अवित 59.6; *FV* *PT* अविच्यन् 3.2; *INF* अविच्ये 33.1.

*a'v* m (*av-*) defender. 67.4 (s. n.).

*ava'ni* f (*av-*) river. 87.1 (s. n.).

*avapā'na* m (*ava' pā'na*) drinking place. 98.1.

*avama'* a (*sup of ava'*) lowest. 32.16; 71.3.

*a'vavidhha* a (*PPT of vyadh-*) dropped, thrown. 69.7.

*a'vikṣita* a (*vi kṣi* to decrease) unimpaired. 1.24.

*avidasya'* a (*vi das-*) exhaustless. 39.6.

*aviṣy* be-greedy. *PR PT* अविच्यन् 3.2.

*a'viṣṭha* a (*sup from av-*) best favourer. 28.5.

*aviratā* a (*a-vīra'-tā*) childless-ness. 1.11, 19.

*avṛka'* a (*vṛ'ka* wolf-like) kind. 19.7; 66.8; 74.6; 88.5.

*avṛdha'* a (*vṛdh* to help) non-supporter. 6.3.

*avyathī* a (*vyath* to shake) not shaking, steady. 69.7.

*aś* reach. *V. PR* अश्नुवते 103.9; उद् अश्नुवन्ति 22.8; 99.1; *SB* अश्वये 70.4; अश्नवन्त 30.4; *OP* अश्वाम 47.2; 65.2; अभि अश्वाम 93.8; *IPF* आशत 66.11; *AO UN* अश् 84.5; *OP* अशीमहि 32.26.

*aś* eat. *IX. PR PT* अश्नन्ता 67.7; *IPV* अश्नीतम् 73.2.

*a'sastī* f (*śastī* from *śaṁs-*) imprecation, curse. 18.5.

*aśiśnat* s. *śnath* *AO*.

*a'sēva* a (*śēva* = *śiva'* kind) cruel, unkind. 34.13.

*aśēśas* a (*śēśas*) childless. 1.11.

*a'svya* m (*a'sva*) consisting of horses. 16.10; 18.19; 67.9; 92.3.

*a'sādha* m (*sādha* *PPT* of *sah-*) unconquered. 20.3; 28.2; 40.1.

*aṣṭa* s. *aś-*

*aṣṭhiva't* m (*asthi* = *astha'n* bone) knee. 50.2.

*as* be. *abhi* possess; *pāri* oppose;

*pra'* be eminent. *II P. PR* अभि 16.6 etc.; अस्मि 104.15 etc.; अस्ति 20.5 etc.; अभि सन्ति 39.4; परि ष 103.7; प्र सन्ति 58.2; *PR PT* अभि सतः 32.24; *SB* अतः 24.1; अतत् 53.3; 85.4; अस्तु 8.5; *OP* अभि स्वाम 1.13; स्वाम 1.20; अभि स्वाम 56.24; प्र स्वाम 41.3; स्वाः 1.8, 9; *IPV* पयि 54.2; 55.1; अस्तु 56.24 etc.; अति अस्तु 1.14; अपि अस्तु 38.3; अभि सन्तु 1.10; *IPF* आसीत् 18.6; *PF* परि आस 32.10.

- as throw. IV. PR IPV असत् 104.25;  
 PF वि असे (3 s.) 20.3.  
 asamana' a (sa'mana) not united,  
 scattered. 5.3 (s. n.).  
 asaśca't a (sa- PR PT) without a  
 follower, inimitable. 67.9.  
 a'sikñi f of a'sita (irr.) dark. 5.3.  
 a'sinvañ a (si-) voracious, in-  
 satiable. 39.6 (s. n.).  
 a'sura a (as to throw) mighty.  
 6.1; 30.3 etc. m demon. 99.5  
 (s. n.).  
 asura-ha'n a killer of demons.  
 13.1 (s. n.).  
 asurya' a (a'sura) mighty. 22.5;  
 96.1. n sovereign rule. 5.6;  
 65.1; 66.2.  
 asurya' n supreme rule. 21.7.  
 a'skṛdhoyu a (kṛdhú short)  
 ample. 53.3.  
 a'sta n home. 1.2; 37.4, 6.  
 asmadrya'c a (asma-dri-ac) turn-  
 ing towards us. 19.10. adv 79.5.  
 asmayú a longing for us. 15.8;  
 74.4.  
 asmá'ka a belonging to us. 78.5.  
 a'sridhāna a (sridh- PR PT)  
 unfailing. 69.7.  
 a'sredhat = (sridh- PR PT) un-  
 failing. 59.6.  
 asvavcśa a (sva' + veśa' a home)  
 not staying at home. 37.7.  
 a'ha PCL indeed, sure. 34.5; 103.2.  
 a'hraya a (hri to feel ashamed)  
 ample, not disgraceful. 67.6.  
 a'hrayāṇa a (hri to feel ashamed)  
 unabashed. 80.2.  
 ā'ghṛṇi a (ghṛ to be heated)  
 glowing, hot-tempered. 40.6.  
 āṅgūṣa' m resounding hymn.  
 24.3; 94.11.  
 ācīt f (cit-) full knowledge. 65.1.  
 ā't id PCL immediately then.  
 16.11; 33.6.  
 ā't PCL thereafter. 3.2; 64.3; 66.11.  
 ātují a (tuj-) inspiring. 66.18.  
 ātma'n m breath, soul. 87.2; 101.6.  
 ā'dera = (ā deva') godly. 92.4.  
 ādhra' a weak, poor. 18.17; 41.2.  
 ānaṣ s. naś.  
 āp obtain. PF अप 99.2.  
 āpī m (āp-) close relative. 8.6;  
 31.12; 88.6.  
 ā'pya n (āpī) close relationship.  
 15.1; 32.19; 82.8; 83.1.  
 ābhoga' m (bhōga) lustful, croo-  
 ked. 94.12 (s. n.).  
 āyasa' a (ā'yas a metal) metallic.  
 3.7; 15.14; 95.1.  
 āra' n (r-) distance. drā't (abl.)  
 58.6; drā't-tāt from afar. 32.1;  
 āre (loc.) 22.6; 25.2; 32.1; 56.17.  
 ārtā s. r- .  
 ā'rya m Aryan. 5.6; 18.7; a  
 noble, Aryan. 83.1.  
 āvīdsat a (s. vivās-) wor-  
 shipper. 94.11; 104.21.  
 āśuhēman = (hema'n from hi-)   
 quick-spirited. 47.2.  
 ā's n mouth. 16.9; 99.7 = āsa'n.  
 ās sit. II A. PR आसते 55.6; आसते  
 32.2; सम् आसते 1.4; OP परि आसीत  
 20.7; IPV उप आसवन् 33.14; आस्ताम्  
 2.11.  
 āśic f (ā sic-) shower. 16.11  
 (s. n.).  
 āsuti f (ā su-) nourishment,  
 gift. 97.7 (s. n.).  
 ā'skra a (ā kṛ to bring in) brou-  
 ght together, united. 43.5.  
 i go. I A. II P. PR उप एमि 86.3;  
 एमि 37.4; एति 1.23 etc.; उप एति 1.6  
 etc.; परि एमि 18.22; परि एति 1.16;  
 सम् एति 1.4; 103.2 etc.; अच्य एति  
 3.3; उद् एति 61.1 etc.; अतु एति 63.5;  
 अमि उद् एति 6.2; यन्ति 49.1 etc.; उप  
 यन्ति 1.3 etc.; प्र यन्ति 21.2; अवि यन्ति  
 47.3; अवि एव 56.15 (2nd plu.); सम्  
 अयन्ते (I A) 83.2; SN अयन् 20.7; उद्

अयन् 104.3; अयन् 61.4; 63.4; or अय  
इयाम् 86.4; IPV एतु 18.3; प्र एतु 34.13;  
उप एतु 84.3; अभि एतु 4.9; वि एतु 34.13;  
आ एतु 4.8; उद् एतु 35.8; यन्तु 104.5;  
आ यन्तु 37.8; प्र यन्तु 34.18; PT उद् एतु  
81.2; उद् यन् 60.1; यन्ता 76.3; 95.2;  
यन्तः 74.5; उप प्र यन्तः 44.2; IPF आयन्  
5.3; अभि आयन् 103.2; PF उद् इयाम्  
53.13; ईयुः 18.9, 10; PPT उद् इये 63.5;  
65.1; 66.4, 7, 12; INF अतु एनवे 33.8;  
44.5.

*īd f nourishment, food.* 47.1. s. *is*.

*īdā f nourishment, food.* 3.7;  
64.2; 65.4; 102.3. name of a  
goddess. 16.8; 44.2. s. *frāvat*.

*īta'-ūti a (ita'/h ūti favour) enjoy-*  
ing subsequent favour. 68.6.

*ityā' f (i-) movement.* 36.3.

*īdā kindle.* VI, VII A. PR इयते 1.8;

सम् इयते 1.16; 8.1; सम् इयते 16.3; PT  
इयानाः 3.3; सम् इयानः 9.6; 67.2;  
इयानम् 9.4; PF आ इये 36.1; PPT सम्  
इदः 12.1 etc. प्र इदः 1.3; सम् इदम् 2.3.

*īna' a rich, strong.* 20.5; 36.2.

*īnu urge.* VI P. PR इन्वति 84.2; IPV अय  
इन्वतम् 64.2.

*īrajyanta s. raj-*

*īrasī (denom from īras anger)*

be angry. AO UN इरसः 40.6.

*frāvat associated with irā (=īdā).*

40.5; 67.10.

*īrya n sprightly, active.* 13.3.

*īś (=icch) desire.* VI. PR IPV इच्छन्

104.18; इच्छन्तु 102.1; PT इच्छन् 98.1;

इच्छमानः 93.3-4.

*īś urge.* IV. CS IPF UN इष्यन्त 87.3;

PPT इषितः 39.1; इषिता (dual) 33.13;

INF इषये 43.1.

*īs f nourishment, food. (=īdā)*

5.8; 24.6; 96.6 etc.

*īśira' n (īś to urge) active.* 35.4;

97.7.

*īśkrta a (īś krta) decorated.* 76.2.

*īśī f (īś to urge) encouragement,*

direction. 92.3; 93.8 (s. n.).

*īśmīn a (īś to urge) strong, vio-*  
lent. 56.11; cf. *krudhmīn*.

*ī go. II, IV A. ava remove by*

approach. PR ईमदे 7.7; 81.4; अव

ईमदे 58.5 (s. n.); ईयते 3.3; ईयते 32.5;

82.5; आ इयति 39.2; इयानः 68.3; इयाना

38.6; 91.2; 95.4; इयानाः 25.5; 52.3.

*ījānā a (PF PT of īaj-) wor-*

shipper. 59.1.

*īd praise.* II A. PR ईते 24.5; 91.2;

93.4; ईते 8.1; 10.5; 11.2; 45.4;

94.5; PPT ईतिः 7.3.

*īr urge, send.* II. PR प्र ईरते 56.14;

CS आ ईरयामहे 94.4; PT ईरयन्ती 79.5;

IPV आ ईरयस्व 5.8; प्र ईरयाव 88.3; PT

उद् ईराणाः 44.2; IPF उद् ऐरत 23.1; CS

आ ऐरयतम् 82.3.

*ī'vat a (ī=etad vat) so much,*

like this. 23.1; 56.18.

*īś govern, rule.* II A. PR ईशे 4.6;

11.4; 75.5; 101.2; ईशये 97.10; ईशते

66.6; or ईशिय 32.18; PT ईशानः 1.16;

15.11; ईशानाः 90.6; ईशानम् 6.4; 21.8;

32.22; IPF UN ईशन् (3rd sing.)

94.7; PF PT ईशानाः 1.17; ईशानम् 7.7.

*uktha' n (vac-) hymn.* 19.9 etc.

*ukṣ shower.* I. PR IPV उक्षेयाम् 64.4;

उक्षतम् 62.5; 65.4.

*ukṣa'n m (ukṣ-) bull.* 79.1.

*uc be accustomed to.* IV P. PF

उवोचिष 37.3; नि उवोच 4.3; 21.1; सम्

उवोच 20.4.

*uca'tha n (vac-) hymn.* 18.5.

*uccha s. vas to shine.*

*ūtsa m fountain, spring.* 57.1.

*ūditi f (ud i-) rise.* 6.7; 76.3.

*udva't n (ud vat) high place.*

50.4. s. *niva't*.

*upabda' m (upa vad-) sound.*

104.17.

*upama' n (sup of ūpa) highest,*

nearest. 30.3, 4; 39.7; 62.3.

*ūpara a (comp of ūpa) nearer,*

future. 87.4, 5.

*upara'tāt f superiority.* 48.3 (s. n.).

upāka' n (ūpa ac to go) vicinity.  
उपाके adv near. 3.6; 42.3; 73.2.

upāra' m (ūpa ar to offend)  
offence, guilt. 86.6 (s. n.).

ubj force out, press. VI P. PR  
IPV उबजतम् 104.1.

urujrī a (jri to go) wide-strid-  
ing. 39.3. '.

uruvya'cas a (urū vya'cas from  
vyac-) capacious. 31.11.

urusy (denom from urū) protect,  
defend. PR OP उरुसाः 3.8; उरुस्यत्  
1.15; IPV उरुस्यतम् (3 dual) 85.1.

urūcī' m (f of urvāc = uruvyāc)  
extensive. 35.3; 45.3.

urvārukā n cucumber. 59.2.

urviyā' adv (urū) vastly. 17.1.

usād dhak a (uśa from vaś-  
dhak from dak-) eagerly  
burning. 7.2 (s. n.).

uśij a (vaś-) eager, zealous  
(priest). 10.2, 5; 90.4.

uśēnya a (s. vaś-) fit to be  
coveted. 3.9.

us burn. I P. PR IPV नि ओषतम्  
(2nd dual) 104.1.

usrā m (vas to shine) shining,  
bright. 74.1.

usrā' f (ras to shine) lustre.  
69.5. cow. s. usriyā.

usriyā f (= usrā) cow. 75.7; 81.2.  
ū'dhan-ū'dhar-ū'dhas m udder.  
36.3; 56.4; 101.1.

ū'ma m (av-) defender. 39.4.

ūrva' m (vṛ to cover) stall. 16.7;  
76.5; 90.4.

ūh consider, reflect. I A. म ओहते  
(3rd pl.) 16.11; 66.12. PF अवि उहे  
(1st sing) 104.14.

r = ar go. I. send. III, V P.  
PR म रयति 61.2; 68.3; SB कणवः  
(2nd sing.) 8.3; PT कणवन् 2.1; IPF  
UN कणवन् (3rd plu.) 1.2; नि कणवन्  
(3rd plu.) 5.6; AQ उद् जानं 34.7;

INJ सम् जन्त 25.1; SB निद् अराम  
56.21; CS IPV नि अरयतम् 104.1.

r'kvan a (rc = arc-) singer, bard.  
10.4; 37.4.

r'jīyas a (comp from rj to go  
straight) more honest. 104.12.

rjīśin a (rj to go straight)  
straight-moving. 24.3.

rjra' a (from rj to go straight)  
straightforward. 18.23.

rdh prosper. IV P. AO PT अद्  
कथन्तः 37.7.

r'dhak adv separately. 57.4; 61.3.

r̥bhū a skilful. 48.2. m name  
of a R̥bhu. 35.12; 48.2; 51.3.

r̥stī f (r̥s to pierce) lance. 55.2.

r̥svā a (r̥s to pierce) lofty, high.  
61.3; 62.4; 77.6; 86.1; 97.7; 99.2.

ētagva m (eta from i- gva from  
gā to go) properly going. 70.2.

ētaśa m horse. 62.2. chief horse  
of Sūrya. 63.2; 66.14.

ēnas u guilt. 58.5; 86.3; 89.5.

ēnas dhā- or kṛ- or bhṛ- to  
inflict injury. 18.18 (s. n.). ēnas

r-, gā- or bhuj- to suffer injury  
at the hands of others, whether

gods or men. 52.2 (s. n.).

ēnasaḥ trā- or uruṣy- to save  
from the danger caused by the

ēnas. 20.1 (s. n.).

ēnasvat a guilty. 88.6.

ēva m (i-) inclination, will. 6.6;  
62.2; 104.7, 9.

ēṣa a (eṣ to urge) active, in-  
spiring. 40.5.

ōkas m (uc-) haunted resort,  
home. 4.8; 5.6; 25.4; 32.4; 56.24.

omān m (av-) protection. 68.5;  
69.4.

kakūbh f summit. 99.2 (s. n.).  
kakṣyā' f (kākṣa) girth, girdle.  
104.6.

kan = kā love. IV P. PF PT  
चयनः 27.1.

kāniṣkan a (s. skand-) leaping.  
103.4.

kaparda m hair-knot. kapardīn  
83.8; dakṣiṇatās-kapardāḥ 33.1.

kāriṣṭha m (sup. of kṛ-) best  
performer. 97.7.

kavatnū m bad worshipper. 32.9  
(s. n.).

kārū m (kṛ=kir to praise)  
bard. 2.7; 68.9; 72.4; 82.4.

kā'vya n (kavī) wise counsel.  
66.17.

kāśī f fist, closed hand. 104.8.

kā'sṭhā f boundary. 93.3.

kimīdīn m name of an evil spirit.  
104.2, 23.

kīrī m (kṛ=kir to praise) singer,  
bard. 21.8; 97.10; 98.7; 100.4.

kulphā m (= gulpha). ankle. 50.2.

kuhacid-vidē (vidē INF of vid to  
obtain) for gaining anywhere.  
32.19.

kṛ do. II, V, VIII. PR कृणोमि 22.7;

99.7; कृण्वे 36.2; कृण्वहे 16.4; कृणोति

18.18; 81.1; कृण्वन्ति 33.7; SD कृणवत्

26.3; 64.4; 84.2; 88.6; 96.3;

कृणवन् 48.3; 63.4; कृणवन्त 37.7;

IPV कृणुहि 17.3; 25.2; कृणोत 34.12;

कृणुष्वम् 3.1; 31.10; 32.8, 9; 34.9;

36.8; 39.3; 53.2; PT कृणवान् 75.1;

कृण्वन्तः 1.17; 37.4; 103.8; PS PT

क्रियमाणम् 35.14; IPF अकृणोत् 18.5, 11;

33.5; अकृण्वन् 16.12; 47.1; PF कृण्व

31.2; 86.5; 93.7; कृण्वे 98.3; कृण्वतुः

82.5; कृण्व (2nd plu.) 56.23; कृण्वत

6.3-5; 18.17; 87.1; 88.4; 98.5;

100.4; कृण्वः 18.6, 10; 63.5; 91.3; कृण्वे

60.11; कृण्वे 87.5; 101.3; PT कृण्वे

87.7; AO कृण्वः 76.1; 77.1; वि कृण्वः 8.2;

PS अकृण्वि 24.1; 60.12; 97.9; INJ कः

21.3; 22.6; 43.3; 75.8; कर्म 52.2;

60.8; UN कः 21.3; SD कृण्वि 86.7;

कृण्व 57.4; कृण्वि 17.4; कृण्व 102.3;

कृण्वे 88.1; IPV कृण्वि 16.6; 27.5;

32.25; 42.5; 77.4; कृण्व 22.4; कृण्व

2.7; 67.5; 84.3; कृण्वम् 34.15; कृण्वम्  
65.2; कृण्व 48.4; FU PT कृण्वम्  
19.8; 20.1.

kṛ'p f lustre. 3.9.

kṛ'sanīn a (kṛ'sana pearl) furni-  
shed with pearl trappings. 18.23.

kēta m (cit-) will, intention.  
18.25.

ketū m banner. (of Sūrya) 63.2;

(of Uṣas) 67.2; 70.2. (Agni as

the banner of Uṣas) 5.5; 6.2.

ketūm dhā side with. 9.1 (s. n.);

30.3; 34.6.

ko'sa m pitcher. 101.4.

kra'tu m wise counsel. Of m

deity : 4.5; 5.6; 11.4; 21.6; 25.4;

28.2; 62.1; 76.1. Of a man : 3.10;

31.5; 32.26; 48.1; 60.6; 61.2; 80.3;

90.5.

krand cry. I P. AO कृण्वन् 20.9;

30.6; UN कृण्वन् (2nd sing.) 5.7.

kran s. krand AO.

krandanū m (krand-) roar,

thunder. 42.1.

kram stride. I P. PF कृण्वे 100.3, 4;

AO INJ कृण्व 32.27.

krudhmīn a (krudh-) wrathful.

56.8.

kṣatra' n (kṣad to cut) martial

power. 18.25; 21.7; 28.3; 30.1;

34.11; 66.11.

kṣatriya m (kṣatra') ruler. 64.2;

104.13 (s. n.).

kṣa'pāvat m (kṣapā' night) lord

of the night. 10.5 (s. n.).

kṣa'm f earth. 27.3.

kṣa'mya a (kṣa'm) earthly. 46.2.

kṣa'ya m (kṣi to rule) ruler-

ship. 46.2.

kṣa'ya m (kṣi to dwell) house.

1.12; 59.2; 60.11; 66.5.

kṣar flow, trickle. I P. PR PT

कृण्वन् 34.3.

kṣā' f (kṣi to dwell) earth. 18.16.



ksi dwell. II, VIP. PR क्षेपि 18.2;  
क्षेति 32.9; क्षियन्ति 74.6; अपिक्षियन्ति  
96.2.  
kṣi rule. I P. PR स्व 20.6;  
प्रक्षयन्ता-न्ता 64.1; 93.2; क्षयन्तं 100.5.  
kṣi perish, diminish. V P. PPT  
क्षिनम् 65.1; अविक्षिनासः 1.24.  
kṣiti f (ksi to dwell) abode.  
65.2; 88.7. people. 28.4; 75.4;  
79.1; 98.1.  
ksud crush, destroy. I P. PR  
क्षोदन्ति 58.1.  
kṣōdas n (kṣud-) ~dashing  
stream. 95.1.  
kha' n (khan to dig) hole, bed  
(of rivers). 82.3.  
khajakṛ't a (kha'ja m skirmish)  
quarrelsome. 20.3.  
kharga'lā f owl. 104.17.  
khādī m (khād- to dig) ring,  
ornament. 56.13.  
khyā see. IIP. anu reflect; pa'ra  
avoid. PF अनु चक्षयुः 70.4; AO  
वि अक्षयः 13.3; INJ अभि खम् 86.2;  
परि खम् 36.7; परि खम् 93.8; INF  
प्रखे 81.4.  
gaṇa' m band, group. 9.5; 56.7;  
58.1.  
ga'bhasī m hand. 37.3. s.  
pūrṇa'gabhasī 45.4.  
gam I. ā' come; ūpa approach;  
sa'm unite. PR गच्छतः 69.2; 74.1;  
82.7; SB आ गच्छति 33.14; PF वयम्  
(1st sing.) 88.5; 89.3; वयाम् 18.9; PF  
PT आ वगन्वान् 7.5; वयुः 39.3; वयम्वाक्  
88.2; PPT वगन् (3rd sing.) 18.7;  
AO आ वगम् 20.9; वगम् 70.7; 71.6;  
वगन् 12.1; सम् वगम् 73.4; INJ वगम्  
89.1; आ वम् 50.1; SB वगम् 32.10, 11;  
97.1; उप वगम् 73.4; आ वगन्ति 34.20;  
or वगेन 84.5; आ वगेन 67.6; सम् वगेनहि  
81.2; IPV आ गहि 32.1; वन्तम् 68.2;  
आ वगम् 70.1; 73.4; 74.3; 82.8; 83.3;  
91.7; वगन् 59.5; आ वगन्त 43.4; आ  
वग 59.10.

gambhīra'samśa a receiver of  
deep praise. 87.6.  
ga'ya m (ji-) household pro-  
perty. 18.13; 19.1; 32.7.  
gayasphā'na a (ga'ya sphāna  
from sphā to increase) increa-  
ser of property. 54.2.  
ga'rta m raised seat (in a  
chariot). 64.4.  
gavy (denom from go') long for  
cows. PR PT गवन्तः 32.23; 83.1.  
ga'vya a (go') consisting of  
cows. 67.9; 90.4; 92.3.  
gavyā' f (gavy-) desire for  
cows. 18.7.  
gavyū a (gavy-) longing for  
cows. 18.14; 31.3.  
gāvyūti f (go' ūti from av-)  
pasture land. 62.5; 65.4; 77.4.  
gā go. III P. PR जिगाति 4.1; अभि  
जिगाति 71.4; प्र जिगानि 104.17; परि  
जिगाति 75.4; प्र परि जिगाति 84.1; IPV  
आ जिगात् 57.7; AO अगात् 75.1; 76.2;  
78.3; आ गयुः 75.3; UN निर गात् 3.9;  
परि गात् 67.8; 69.4; INJ ऊ गाः (2nd  
sing.); अपि ८: 21.5.  
gā sing. IV. PR गाधिषे 96.1; IPV  
प्र गावत 31.1; 102.1.  
gātū m (gā to go) path, resource.  
13.3; 47.4; 63.5.  
gātuma't a (gātū) resourceful.  
54.3.  
gādha' (gāh to enter) a shallow.  
18.5; n ford. 60.7.  
gup protect. PF जुगुपः 103.9.  
guh conceal. I. AO INJ अय गृहः  
(2nd sing.) 100.6; ABS गृह्यी  
80.2; PPT गृह्य 76.4.  
gr wake. PF PT जागृतः 5.1; AO  
अर्जातः (3rd sing.) 10.1; 67.1; 75.1;  
IPV जिगृहम् (2nd dual) 64.5; 97.9;  
जिगृह 57.6.  
gr sing. IX. PR गृणाभि 100.5; गृणीषे  
(1st sing.); 6.4; 34.16; 66.7; 97.3;  
गृणाति 26.5; अभि गृणाति 38.4; गृणन्ति

- 18.24; 38.4; आ गृणन्ति 38.3; PT गृणन्तः 53.1; 60.1; 78.2; गृणन्तम् 57.2; गृणनः (accu. plu.) 12.2; गृणते 3.10; 36.9; 77.4; गृणतः (Ps) 8.5; 56.18; गृणाना (Ps) 75.5; 79.4; 96.3.
- gr'tsa a (grdh to be greedy) ambitious, wise. 4.2; 86.7; 87.5.
- gr'bh f (grabh-) seizure. 4.3.
- grbha' m (grabh-) rest, holder. 21.2.
- grbhāy (denom from grbha') seize. PR IPV गृमावत 104.18.
- goa'jana a (aja'na from aj-) driving the cows. 33.6.
- górjika a (rjika' from rj to go straight) having cow's milk as its vitality. 21.1 (s.n.).
- gaura' m wild bull. 69.6; 98.1.
- gnā' f goddess. 35.6 (usually in plural).
- grathfn a (grath to bind) crooked. 6.3.
- gra'bha m (grabh-) seizure. 4.8.
- grabh seize. IX P. a'nu favour. pra'ti receive. ví hold apart. sa'm hold together. PR अनु गृणाति 103.4; प्रति गृणाति 101.3; PT गृणीतम् 24.2; सम् गृणीतः 104.8; PF जगृभे 4.3; वि जगृभे 18.8.
- gha PCL decorative particle. 29.4.
- gharma' m (ghr to heat) fire. 33.7; 103.9; hot milk offering. 70.2; 103.9 (s. n.).
- ghrta'pratika a having a brilliant front. 85.1 (s. n.).
- ghrta'vartani a having brilliant track. 69.1 (s. n.).
- ghrtā'c ■ (ac- to go) ghee-dropping. 1.6; 5.5; 43.2; 60.3; 84.1.
- ghr'svi a (ghrś to revel) energetic. 93.2.
- ghr'svirādhās a (s. rā'dhas) whose gifts are energetic. 59.5.
- ghōṣa m (ghuṣ to resound) resounding hymn. 23.2. war-cry. 83.3.
- ghraṁsa' m heat. 69.4.
- cakāna' a loving. s. kan- 27.1.
- ca'kri a (redu. adj. from kr-) habitual doer (of things). 20.1.
- caks see. II. pra'ti and ví announce; pa'ri denounce. PR प्रति चक्षि 3.6 (s.n.); अभि चष्टे 61.1; 104.8; सम् चष्टे 60.3; आ चष्टे 34.10; प्रति चष्टे 28.4; चक्षायि 70.5; IPV प्रति चक्ष 104.25; वि चक्ष 104.25; INF चक्षते 66.14; 81.1; सम् चष्टे 18.20; FU PS PT परिचक्षम् 100.6.
- ca'kṣas ■ (cakṣ-) light, inner light. 79.1; 81.1; 91.4; 98.6.
- cat hide, conceal. CS IPV प्र चातयस्व 1.7.
- can rejoice. AO IPV चनिष्टम् (2nd dual) 70.4.
- cana' PCL affirmative : 32.1, 19; 59.3; 82.7; 104.3; negative : 18.9; 32.13; 83.2; 86.6.
- ca'nas ■ (can-) pleasure. 38.3 (s. n.).
- ca'niṣṭha a (can-) most happy. 20.8; 57.4; 70.2, 5.
- candra' a (cand to please) pleasing. 39.7; 62.3.
- car move. I P. ā' car be faithful; ví car waver; pa'ri car serve. PR चरामि 89.5; चरति 46.3; 55.6; उद् चरन्ति 3.3; परि चरन्ति 1.15; अभि सम् चरन्ति 33.9; SB अभि चराय 88.3; IPV उप चर 46.2; प्र चर 31.10; PT उच्चरत (neu.) 66.16; चरन्ती 36.7; आचरन्ती 76.3; चरन्तम् 104.8; उद् चरन्तम् 104.24; IPF उद् आ अचरत् 55.7; AO INJ वि चारीत् 25.1.
- carú m kettle. 104.2.
- carṣaṇi f (cṛs = krś to draw) people. 15.2; 27.3.

ci punish. I A. collect, know.

V P. PR चक्षते 52.2; PPT चित्रासः

18.10. agent noun : चेतारः 60.5.

cikitra's a wise. s. cit-

cit know. I P. PR चेतति 46.2; 96.3;

PT चेतन्ती 95.2; IPF जचेत् 95.2;

PF चिहेत् 56.4; 61.1; प्र चिकितुः 11.3;

चिकित्ते (ps) 23.2; SB आ चिकित्तेत्

42.4; PT चिकित्वांसः 60.7; चिकितुषः

(accu. plu.) 86.3; चिकितुषे 104.12;

AO प्र भविकित् 80.2; भवेति (ps)

67.2; 78.4; cs चितवन्ति 60.6; IPF

भवेत् 86.7.

cud urge, impel. I. PR SB चोदत्

27.3; irv चोद 96.2; चोदेयम् (2nd

dual) 74.2; cs irv चोदत् 32.15;

77.4; PT चोदवन्ती 79.5.

cētistha a (cit-) most wakeful.

16.1.

cētr m (ci-) one who punishes.

60.5.

cyu shake. I A. PR cs प्र च्यावयति

19.1.

cyautna' n (cyu-) heroic deed.

19.5.

chad appear. II P. PR चच्छद् 63.3.

chardās n (chad to cover) protec-

tion. 74.5.

chid cut, divide. VII. PPT परिच्छिन्नाः

33.6.

ja'gat m (gā to go) moving world.

27.3; 32.22; 60.2; 66.15; 101.6.

jaganva's a (PR PT of gam-) one who has gone. 7.5; 39.3;

88.2.

ja'gmī a (gam redu. adj.) habi-

tual visitor. 20.1.

jan = jā be born. IV A. create.

I. irv UN जनन् 7.4; PF धवान

20.5; दन्ति 7.3; जन्ते 20.1; 28.3;

33.12; जन्तुः 90.3; जहः 62.4; 79.4;

जन्तये 2.9; 50.3; 90.2; PT वदानः

93.3; AO भवन्ति 4.2; 76.1; भवन्ति 78.3;

भवन्ति (ps) 94.1; UN आ जनिष्ट

3.9; जनिष्टाः 28.2; जीवन् 15.4; OF उद

जनिष्ट 8.6; cs PR जनये 26.1; IPF

भवन् 76.4; UN जनयन्त 1.1; 22.9;

31.11; IPV जनय 41.3; PT जनयन्

5.6, 7; जनयन्ता 99.4; जनयन्तः 75.3;

आयमानः (ps) 5.7 etc; FU जनिष्यते

32.23.

ja'na m common man. 20.6;

55.5; etc. daivya ja'na celestial

tribe. 53.2; 89.5.

jā'ni f (jan-) wife. 18.2; 26.3.

janitra n (jan-) birth. 34.2; 56.2.

ja'niman n (jan-) creature,

people. 2.10; 42.2; 60.3; 62.1.

janīy (denom from ja'ni) long

for a wife. PR PT जनीयन्तः 96.4.

janūs n (jan-) birth. 20.3; 21.1;

56.2; m 58.2. n creature. 4.1; 86.1.

ja'nman n (jan-) birth. 33.10.

creature. 10.2; 46.2.

jambh yawn, snap. cs PR PT

जम्बयन्तः 38.7.

ja'mbha m (jambh-) tooth. 3.4;

7.2.

jaraṇā' f (jṛ-) oldage. 30.4. (s.n.).

jara'dasṭi a (jaraḍ aṣṭi from aṣ

to reach) grown old. 37.7.

ja'rūtha m name of a demon.

1.7 (s.n.); 9.6.

ja'lāṣa a cooling, healing. 35.6.

jas famish, feel exhausted. I. PR

PT जस्तवान् 63.8; PF IPV जजस्तम्

(2nd dual) 97.9.

jā' f (jan-) people. 46.2; cf.

prajā'.

jāmī a (jan = jā-) related. 72.3.

jāra' m (jṛ-) lover. 9.1; 10.1;

76.3.

ji conquer. I. PR जयति 32.9; or

जयेत् 82.1; 98.4; PF PT जियुवः

(gen. sing.) 32.12; AO INJ जेय

18.13.

jigatnū a (redu. adj. from gam-) habitual visitor. 65.1.

jinv quicken. I P. PR IPV जिन्वतम्

(dual) 104.6.

- dākṣa* m pious activity, skill. 32.12; 60.6. s. *sudākṣa* 1.6; 2.3; 66.2 and *saṁānā-dākṣa* 26.2.
- dakṣā'yya* ■ (s. *dakṣ-*) 1.2; 97.8.
- dagh* reach upto. IV P. AO INJ दग् (1st plu.) 56.21; आधक 1.21 (s. n.).
- dādhyāśīr* ■ (*dādhi* + *āśīr* from *ā śrī* to mix) having curds as its mixing ingredient. 32.4.
- dabh* injure, deceive. I P. PR दभन्ति 32.12; IPF INJ आ दभन् 56.15; DS दित्तन्ति 104.10, 11; दित्तन्ति 104.20;
- ✓ *dative* used as INF दमाय 91.2.
- dabhra'* a (*dabh-*) small, few. 82.6; 104.10.
- dam* tame, subdue. CS PR PT दमयन्तम् 6.4.
- *da'ma* m home. 1.2 (s. n.), 19; 12.2; 15.2; 42.4.
- da'mūnas* a (*da'ma*) home-devoted. 9.2.
- da'mya* a (*da'ma*) belonging to homes. 56.14.
- day* divide, distribute. I A. PR दयते 23.5; वि दयते 23.4; दयते 21.7; 84.4; 100.1; IPV दयध्वन् 37.2; IPF UN दयन्त 16.7.
- darśata'* a (*drś-*) lovely, beautiful. 66.14; 75.3.
- da'vidyutat* s. *dyut-*
- daśasy* (denom from *daśas*) be gracious. PR OP आ दशस्ये 37.5; IPV दशस्य 28.4; आ दशस्य 43.5; PT दशस्यन् 5.7; 100.4; दशस्यन्तः 56.17.
- daśasyā'* f (*daśasy-*) desire to be gracious. 99.3.
- das* waste away. IV P. AO वि दासीत् 1.21 (s. n.).
- dasmā* a (*daṁsto* to work wonders) wonder-worker. 3.4; 18.11; 22.8; 31.9, s. *daṁsānā*.
- dāsyu* m (*das-*) demon, non-aryan. 5.6; 6.3; 19.4.
- dasrā* a (*daṁsto* to work wonders) wonder-worker. 68.1; 69.3.
- dah* burn. I P. PR IPV अह दह 1.7; अति दह 15.13; IPF अदहः 1.7.
- dā* give. III. ā' take. a'nu yield. *pa'rā* hand over. PR ददाति 27.3; ददति 16.10; 32.15; SB ददः 24.1; 29.1; ददत् 28.5; 30.5; 32.5; 75.7; OP ददति 48.4; 64.1; IPV ददात 57.6; ददातु 40.2, 6; अ ददातु 104.9; PT ददत् 41.3; ददतः 19.10; 30.4; 103.10; IPF अददन्त 33.11; PF आ ददे 6.7; दद्युः 74.2; ददिरे (PS) 90.1; AO अदात् 103.10; INJ दाः 1.5; 100.2; दात् 97.4; परा दाः 1.19; 46.4; UN अनु दात् 45.2; SB दाति 15.12; 42.4; IPV दात (2nd plu.) 56.15; दातु 15.11; DS PT दित्तन्तम् 32.5; INF दातोः 4.6.
- dātrā* n (*dā-*) gift. 56.21.
- dā'na* a (*dā-*) donated, gifted. 18.23.
- dānā* a (*dā-*) donor, patron. 27.4.
- dāru* a (*dr-*) breaker. 6.1.
- dās* offer, give. I P. PR दायति 59.2; SB दायत् 100.1; OP दायेन 3.7; 14.1, 2; 29.3; PT दायतः (nom. plu.) 14.3; 17.7; IPF अदायन् 19.9; PF SB ददायत् 20.8; PT दादयन् s. v.
- dāśarājñā* n war with ten kings. 33.3, 5; 83.8.
- dāśvās* a (PF PT of *dās-*) giver, sacrificer. 3.8; 5.8; 11.3; 16.12; 19.6; 20.2; 27.3; 37.4, 5; 70.3; 71.2; 74.4; 81.3; 92.3.
- dās* attack. I P. PR अभि दासति 104.7.
- dāsā* a una-ryan, demonical. 19.2; 83.1; m slave. 86.7 (s. n.).
- didrś* a (*drś-*) seer, observer. 86.3 (s. n.).
- didrksū* s. *didrś*.
- didyū* m (*dī-*) missile. 56.9; 85.2.
- didyūt* f (*dyut-*) flashing missile. 25.1; 34.13; 46.3; 57.4.

tātyá ■ (tatá father) hereditary, 37.6.

tāyú m (=stāyú from stā to hide; s. Av. 4.16.1c and cf. stena') thief. 86.5.

tigma' a (tij to sharpen) sharp. 18.18.

tilvilāy be soft. IPV तिर्विलवधम् 78.5(s.n.).

tuj press forward. VII. PF PT तु-  
तुजाना 84.5; तुजुजाना: 67.6; CS PR  
PT तुजयति: 104.7; INF आ तुजे 32.9.

tura' ■ (tr-) active, successful. 2.11; 22.5; 40.1; 41.2; 51.1; 56.10, 19; 58.5; 60.8; 86.4.

turanyú a (turaṇy to be active) active, zealous. 52.3.

turi'pa n (tr-) fluid, semen. 2.9.  
turijāta' a (turi from tū to grow strong) mightily born. 66.1.

tūviśmat a (tuviś = tui from tū- to grow strong). strong. 20.4; 56.7; 58.1; 87.6.

tū'tujāna a (s. tui-) 67.6; 84.5.

tūtuij a (redu. adj. from tui-) active, liberal. 28.3.

tū'yam adv quickly. 29.2; 59.4.

tr cross. I. VI. PR तरति 1.5; 59.2; तिरते 59.2; तरति 32.13; प्र तिरते 67.9; 103.10; SS प्र तिरते 61.4; वि तिरति 58.3; OP तरेन 32.15; 56.24; 65.3; प्र तिरतम् 84.3; प्र तिरेन 58.3; IPV प्र तिरतम् 93.4; प्र तिरत 57.5; प्र तिरध्वम् 56.14; IPF अतरत् 18.6; आ अतिरत् 82.6; आ अनिरत्न 7.6; INJ प्र तिरन् 7.6; PF तगर 33.3; AO अनारिष्म 73.1; अनारीत् 4.5; OP तह्येन 48.2.

tr'tsu m earlier name of Vasiṣṭhas; s. Introduction sec. 9. 18.7, 13, 15, 19; 33.5, 6; 83.4, 6, 8.

trā pierce, dig. VII P. IPF अनु अग्रन् (2nd dual) 82.3.

trp be pleased. IV. CS OR तर्पयेषाम् 61.4; RPT तृप्तः 38.8.

trpa't adv (trp-) satisfyingly, pleasingly. 56.10.

trṣ be thirsty. IV P. AO PT तृषाण 69.6.

trṣú adv (trṣ-) greedily. 3.4.

trṣṇa'j a (trṣ-) thirsty. 33.5.

trṣyā'vat a (trṣyā' from trṣ-) thirsty. 103.3.

trā defend. IV A. PR त्रायध्वे 59.1; IPV त्रायस्व 16.3; 19.7; PT त्रायमाणः 35.10; AO IPV त्रास्तीषाण् 64.2; 71.2.

tri-vandhurá a (vandhúra seat) three-seated. 69.2; 71.4.

trivártu a (vrt-) triple. 101.2 (s. n.).

tryāmbaka m (tri + ambā) name of a god. 59.12.

tvaḍ n (tva pronoun) some one. 101.3.

tváyata a (yatá from yam-) offered by you. 20.10.

tvāy (denom from tvām) long for you, PR PT त्वायन्तः 18.12; त्वायतः 18.2.

tvāyá' f (tvāy-) longing for you. 18.21; 29.3.

tvāyú a (tvāy-) desirous of you. 31.4.

tvā'vat a (tvām) like you. 21.8; 25.4; 32.23.

tvīṣ f (tvis to be sharp) vehemence. 82.6.

tvesá a (tviṣ-) vehement. 60.10; 100.3.

tvesyá ■ (tvis-) vehement. 58.2.

tsāru m (tsar to creep) reptile. 50.1.

daṁsánā f (daṁs to work wonders) mysterious activity. 69.7.

dakṣ be piously active. I A. PR दक्षे 16.6; IPV दक्षन् 32.9; 97.8; FU PS PT दक्षाय 1.2; 97.8.

- dākṣa* m pious activity, skill. 32.12; 60.6. s. *sudākṣa* 1.6; 2.3; 66.2 and *saṁānā-dākṣa* 26.2.
- dakṣā'yya* a (s. *dakṣ-*) 1.2; 97.8.
- dagh* reach upto. IV P. AO INJ दग्ध (1st plu.) 56.21; आधक 1.21 (s. n.).
- dādhyāśir* = (*dādhi* + *āśir* from *ā śri* to mix) having curds as its mixing ingredient. 32.4.
- dabh* injure, deceive. I P. PR दमन्ति 32.12; IPF INJ आ दमन् 56.15; DS दित्सति 104.10, 11; दित्सन्ति 104.20; dative used as INF दमय 91.2.
- dabhra'* = (*dabh-*) small, few. 82.6; 104.10.
- dam* tame, subdue. CS PR PT दमयन्तम् 6.4.
- da'ma* m home. 1.2 (s. n.), 19; 12.2; 15.2; 42.4.
- da'mūnas* a (*da'ma*) home-devoted. 9.2.
- da'mya* a (*da'ma*) belonging to homes. 56.14.
- day* divide, distribute. I A. PR दयते 23.5; वि दयते 23.4; दयते 21.7; 84.4; 100.1; IPV दयन्तम् 37.2; IPF UN दयन्त 16.7.
- darśata'* a (*dṛś-*) lovely, beautiful. 66.14; 75.3.
- da'vidyutat* s. *dyut-*
- daśasy* (denom from *daśas*) be gracious. PR OP आ दशस्ये 37.5; IPV दशस्य 28.4; आ दशस्य 43.5; PT दशस्यन् 5.7; 100.4; दशस्यन्तः 56.17.
- daśasyā'* f (*daśasy-*) desire to be gracious. 99.3.
- das* waste away. IV P. AO ति दासीत् 1.21 (s. n.).
- dasmā* = (*daṁs* to work wonders) wonder-worker. 3.4; 18.11; 22.8; 31.9. s. *daṁsānā*.
- dāsyu* m (*das-*) demon, non-aryan. 5.6; 6.3; 19.4.
- dasrā* a (*daṁs* to work wonders) wonder-worker. 68.1; 69.3.
- dah* burn. I P. PR IPV अह दह 1.7; प्रति दह 15.13; IPF अदहः 1.7.
- dā* give. III. *dā'* take. *a'nu* yield. *pa'rā* hand over. PR ददाति 27.3; ददति 16.10; 32.15; SB ददः 24.1; 29.1; ददत् 28.5; 30.5; 32.5; 75.7; OP ददोन् 48.4; 64.1; IPV ददात 57.6; ददातु 40.2, 6; म ददातु 104.9; PT ददत् 41.3; ददतः 19.10; 30.4; 103.10; IPF अददन्त 33.11; PF आ ददे 6.7; ददयुः 74.2; इदिरे (PS) 90.1; AO अदात् 103.10; INJ दाः 1.5; 100.2; दात् 97.4; परा दाः 1.19; 46.4; UN अनु दात् 45.2; SB दाति 15.12; 42.4; IPV दात (2nd plu.) 56.15; दातु 15.11; DS PT दित्सन्तम् 32.5; INF दातोः 4.6.
- dātrā* n (*dā-*) gift. 56.21.
- dā'na* a (*dā-*) donated, gifted. 18.23.
- dānā* a (*dā-*) donor, patron. 27.4.
- dārū* a (*dṛ-*) breaker. 6.1.
- dāś* offer, give. I P. PR दाशति 59.2; SB दाशत् 100.1; OP दाशेम 3.7; 14.1.2; 29.3; PT दाशतः (nom. plu.) 14.3; 17.7; IPF अदाशन् 19.9; PF SB ददाशत् 20.8; PT दाशस् s. v.
- dāśarājñā* n war with ten kings. 33.3.5; 83.8.
- dāśvās* a (PF PT of *dāś-*) giver, sacrificer. 3.8; 5.8; 11.3; 16.12; 19.6; 20.2; 27.3; 37.4.5; 70.3; 71.2; 74.4; 81.3; 92.3.
- dās* attack. I P. PR अभि दासति 104.7.
- dāsā* a una-yan, demonical. 19.2; 83.1; m slave. 86.7 (s. n.).
- didṛś* a (*dṛś-*) seer, observer. 86.3 (s. n.).
- didṛkṣū* s. *didṛś*.
- didyū* m (*di-*) missile. 56.9; 85.2.
- didyūt* f (*dyut-*) flashing missile 25.1; 34.13; 46.3; 57.4.

dipsú a (ds of dabh) deceiver, cheat. 104.20.

diviṣṭi f (dív iṣṭi from iṣ to wish) sacrifice. 74.1.

diś direct, send. VI. PF IPV दिदेष्टु 40.2.

dih smear, cover. I. IPF UN परि देष्टु 50.2.

dī fly. IV. PA दीयति 74.4.

dī shine. III P. PA IPV दिदोहि 1.21; 3.10; दीयति 1.3; 15.8; PT दीयत् 10.1; IPF दीयते 5.3; PF दीयत 3.5; 12.1; PT दीयिषः (voc.) 1.8.

dīdivds a (PF PT of dī-) shining. 1.8.

dī'dyat a (PA PT of dī-) shining. 10.1.

dī'dhiti f (dhī-) pious thought. 1.1 (s.n.).

dīrghā-prayajyu a (prā yaj-) steadfast worshipper. 82.1.

dīrghaśrūt a (śru-) far-famed. 16.8; 61.2; 76.7; 81.5.

ducchūndy (denom from ducchu'nā) behave wickedly. PA दुच्छुनायते 55.3.4.

duḥśāmsa m (śāms-) evil-tongued man. 94.7, 12.

duksaḥ s. duh-

dudhrūdc a (dudhrā from dudh to offend) of cutting speech. 21.2.

dur-atyētu a (āti i-) difficult to cross. 65.3.

durādhi' a (dur ādhi') evil-minded. 18.8; 32.27.

duritā n (dur itā from i-) misfortune. 12.2; 32.15; 44.3; 65.3; 78.2; 82.7.

durēva a (dur ēva) of bad intentions. 68.7.

durōḥam adv (dur ōka from uc-) unpleasantly. 4.3.

duronā n home. 7.4; 12.1; 16.8; 42.4; 61.5; 70.2; 92.3.

durgā n (dur gā-) difficulty. 25.2; 60.12; 61.7.

durdṛ's'ika a (dur drśikā' from drś-) ugly. 50.1.

durbhṛ'ti f (dur + bhṛti from bhṛ-) poverty. 1.22.

durmatī f (matī) disfavour. 1.22; 56.9.

du'rya a (du'r door) household. 1.11.

du'ryā f (du'r door) house. 1.11.

durvā'sas n (vā'sas from vas to wear) bad clothing. 1.19.

durhṛṇāyu' a (dur hṛṇā anger) wrathful. 59.8.

du'vas n (dā or dū to serve) service. 20.6; 22.4.

duvasy (denom from du'vas) serve. 82.5.

duroyā adv (=duvasyu) servilely. 18.14; 25.

duṣ be defective. IV P. PA CS दुषयति 104.9; AO INJ वि दुषः (2nd sing.) 4.7, s. duh-

duh milk. II. PA दुहे (3rd sing.) 101.1; IPV दुष्यत् (2nd dual) 74.3; PT दुहताः 41.7; 43.4; 80.3; PF दुहे 95.2; AO INJ वि दुषः 4.7 (s.n.); DS PT दुदुष्यत् 18.4; PPT दुष्यत् 74.3 (s.n.); 98.1.

dūdhi' a (dur dhī') of bad intentions. 82.1.

dūnd'śa a (dur naś-) inimitable. 18.25; 32.7.

dūrē-artha m (ārtha) having a distant goal. 63.4.

dūlābha a (dur dābha from dabh-) difficult to deceive. 60.6; 86.4.

dy break, tear. II P. INT IPF UN वि दः (3rd sing.) 18.13; IPV दद्वि 55.4; दद्वि 55.4; CS PT दद्वत् 5.3.

dṛmhitā a (PPT of dṛh to be firm) firm. 18.13; 99.5.

*dr̥ḥa'* a (PPT of *dr̥h* to be firm) firm. 27.2; 75.7; 79.4.  
*dr̥'ti* m (*dr̥-*) skin bag. 89.2; 103.2.  
*dr̥ś* (= *paś*) see. PF दृश्ये (2nd sing. PS) 76.3; दृश्ये 9.2 (PS); 6.15; 62.1; AO उप अदृश्यन् 67.2; प्र अदृश्यन् 76.2; प्रति अदृश्यन् 75.6; 78.1, 3; PS अदृशि 77.3; प्रति अदृशि 81.1; सम् अदृश्य 83.3; INJ दृशन् 104.24.  
*deva'tā* adv (instru.) among the gods. 1.23; 85.3.  
*deva'tāti* f (*tāti* = *tāt* affix of totality) totality of gods. 1.18; 2.5; 38.7; 39.1 (s. n.); 43.3.  
*devatrā* adv among the gods. 23.5; 34.9; 52.1; 60.1.  
*devay* (denom from *deva*) long for the gods. PR PT देवयन्तः 2.5; 43.1; 47.1,2; 69.6; 73.1; 92.2; देवयन्तः 10.3; 18.3; 69.2; देवयन्त 69.4.  
*devayāna* a leading to the gods. 38.8 (s. n.); 76.2.  
*devayāvan* a (*yāvan* from *yā-*) who approaches the gods. 10.2.  
*deva'vīti* f (*vīti* from *vī-*) sacrificial feast. 19.4; 67.6; 84.5.  
*deva'hita* a (*hita* from *dhā-*) assigned by gods. 66.16.  
*deva'hīti* f (*hīti* from *dhā-* or *hi-*) assignment of gods. 103.9.  
*deva'hūti* f (*hūti* from *hū-*) call to gods. 14.1, 3; 83.7.  
*devahū'ya* n (*hūya* from *hū-*) call to gods. 85.2.  
*deva-hédana* n (*hédana* from *hīd-*) offence to gods. 60.8.  
*deṣṇa'* n (*dā-*) gift. 20.7 (s. n.); 32.21; 37.3; 58.4; 93.4.  
*dehī'* f (*dih-*) wall, rampart. 6.5.  
*doṣāvastr'* a (*doṣā' vastr'* from *vas* to shine). illuminator of nights. 15.15.  
*doṣā'* adv (instru.) at night. 1.6; 3.5.

*dyukṣa'* a (*dyú kṣa'* from *kṣi* to dwell) celestial. 31.2; 34.24.  
*dyut* shine. I. PR PT द्युतानः 8.4; द्युतानम् 75.6; INT PR PT दविद्युतम् 10.1.  
*dyúbhakta* a (*bhakta'* PPT of *bhaj-*) assigned by gods. 40.2.  
*dyumna'* n (*dyú*) glory. 7.6; 25.3; 82.10.  
*drapsa'* m (*dru-*) drop. 33.11; 87.6.  
*drava't* adv (*dru-*) quickly. 10.2 (s. n.).  
*dru* run. I P. PF SB द्रुवन् 16.2.  
*draviṇoda's* a (*dra'vinas* wealth *da's* from *dā-*) giver of wealth. 16.11.  
*drugdhā* a (PPT of *druḥ* to offend) offence, fault. 86.5.  
*drúh* f Spirit of malice. 16.8; 59.8; 61.5; 75.1; 104.7,17.  
*droghavāc* a (*drógha* from *druḥ* to offend) speaker of offending words. 104.14.  
*dvayāvin* a (*dvayā*) double dealer. s. *ādvayāvin* (56 18).  
*dvādaśā* a twelfth. 103.9 (s. n.).  
*dvitā'* adv surely, doubly so. 28.4; 86.1.  
*duibārhas* a (*bārhas* from *bṛh* to be strong) doubly strong. 8.6; 24.2.  
*dhav* run. I A. IPF अभवन्त 18.15.  
*dhā* put, hold, support. III. PR दधामि 34.8; दधापि 61.3; 70.3; अधि धत्थः 68.6; धत्थ 37.2; दधामि 1.23; 9.1; 16.12; 32.12; 75.6; 95.3; वि दधाति 38.1; 79.3; दधन्ति 56.19; दधते (sing.) 20.6; 68.5; (plu.) 90.6; SB दधः 30.3; वि दधः 17.7; OP दधामहि 40.1; IPV धेहि 11.5; 75.2,8; अधि धेहि 25.3; धत्तम् 58.3; 67.10; 69.8; 84.4; 97.10; 98.7; 104.2; धत्त 56.20; दधातु 32.13; 34.6; 53.3; आ दधातु 34.4; दधातु 34.20; 45.4; आ दधातु 104.9; वि दधातु 34.22; अधि दधिष्वम्



34.9; दधत् (plu.) 51.1; दधन्तु 62.6;  
 PT दधत् 24.4; दधतो 70.4; दधती 77.5;  
 दधानः 45.1; 95.5; आ दधानाः 60.8; प्रति  
 दधानाः 73.1; दधाना 76.7; 80.2; दधाना  
 (dual) 69.2; दधाना (ps) 84.1; IPF  
 अदधान (2nd plu.) 33.4; PF दधिषे  
 92.1; 98.2; आ दधिषे 28.2; दधे 50.1;  
 दधिरे 11.4; 17.6; 31.12; 53.1;  
 104.18; दधुः 32.2; वि दधुः 66.11; सम्  
 दधुः 82.2; AO आ अघात् 88.4; अघावि  
 (ps) 7.4; 24.5; 34.14; UN घावि 5.2;  
 नि घावि 4.4; 88.4; घुः 40.4; 85.3;  
 INJ घुः 34.18; 36.9; SB घाः 20.10;  
 77.6; 79.5; अघि घाः 24.5; घात् 34.17;  
 38.3; IPV घीमहि 66.9; नि घीमहि  
 15.7; घातम् 71.5; घातन 47.4; घात  
 39.6; घातु 23.6; INP विघष्ये 34.24.  
 dhā'man n (dhā-) abode, law,  
 power. 36.5; 58.1; 60.3; 61.4;  
 63.3; 66.18; 87.2.  
 dhā'yas a (dhā-) supporting. 95.1.  
 dhāyū a (dhā-) supporter. 36.4.  
 dhāv run, flow. I. PR आ धावति 32.6.  
 dhāsi m (dhā-) food. 6.2.  
 dhīśāñā f (dhā-) name of a  
 goddess. 90.3.  
 dhīśanya a (dhā-) supporter.  
 67.1; 72.3.  
 dhī think. III. PR SB आ दीधवन् 7.6;  
 PT दीधवताः 90.4, 5; 91.4; IPF अदीधवुः  
 33.5.  
 dhī' f (dhī-) hymn, prayer.  
 1.5, 10; 10.1 etc.  
 dhīti f (dhī-) hymn, prayer.  
 13.1; 15.9; 64.4; 66.10.  
 dhī'ra a (dhī-) wise. 31.11; 86.1.  
 dhī'vaṭ a (dhī') pious, possessed  
 of hymns. 83.8.  
 dhūni n (dhvan to roar) roaring,  
 thundering. 5.5; 19.4; 56.8.  
 dhū shake. V P. PPF UN वि दूषोत्  
 21.4.  
 dhū'ti a (dhū-) shaker. 58.4.

dhūrti f (dhvṛ to injure)  
 mischief. 1.13; 94.8.  
 dhṛ support, hold. X. PR धारयति  
 85.3; PT धारयन्तम् 104.13; IPF UN  
 धारयन्त 66.2; INJ धारयत् 64.4; PF  
 दाष्ये 99.2, 3.  
 dhṛṣ dare, be bold. V P. PR SB  
 दधयति 32.14.  
 dhṛṣatā' adv (instru.) boldly.  
 19.3.  
 dhṛṣṇú a (dhṛṣ-) bold. 19.3;  
 20.5; 56.8.  
 dhénā f (dhe to feed) stream,  
 river. 21.3; 94.4.  
 dhéṣṭha a (sup of dhā-) best  
 bestower. 93.1.  
 dhmd = dham blow. I P. PPT धमानः  
 89.2.  
 dhraj rush forth, swoop. I. PR PT  
 ध्रजतः 36.3.  
 dhṛāti f (dhvṛ to injure) de-  
 ception, fraud. 86.6.  
 dhruvā a (dhṛ-) firm. 74.5; 82.6;  
 88.7; 100.4.  
 dhruvās n (dhṛ-) firmness. 70.1.  
 dhṛuvi a (dhṛ-) firm. 35.8.  
 dhvasirā a (dhvas to burst)  
 bursting. 83.3.  
 dhvasmanvāt a (dhvasmān  
 smoke) smoky. 4.9.  
 naktān' n (naś-) night. naktābhil  
 adv at night. 104.18.  
 naks attain, reach. I. PR नक्षन्ते 37.7;  
 58.1; PT नक्षमाणा 31.8; नक्षमाणाः 93.3;  
 IPF UN नक्षन्त 52.3; प्र नक्षन्त 42.1;  
 INJ नक्षत् 39.6; FU PS PT नक्ष्य 15.7.  
 nākṣatra n (nakṣ-) star, sun.  
 81.2 (s. n.); 86.1.  
 naksya a' (s. nakṣ-) 15.7.  
 nad roar. I P. PR CS PT नदयन् 7.2.  
 nāpāt m child, descendant. 16.1;  
 17.6; 34.15; 35.13.  
 nābhas n (nabh to roar, burst)  
 cloud. 97.6.

nam bend. I. PR आ नमे 32.20; आ नमन्ति 56.19; IPV नमध्वम् 56.17; IPF INJ सम् नमन्त 31.9; 41.6; CS अनमयत् 6.5; AO SB नमन्ते 58.5.

namasya' a (nāmas) praiseworthy. 38.3. respectful. 95.4 (s.n.).

nārya ■ (nr) manly, fit for men. 1.21; 7.6; 20.1,5; 21.4; 25.1; 45.1; 48.1; 95.3; 100.1.

nāvya ■ (nu-) fit to be praised. 18.5.

nāvya a (nāva) fresh, new. 4.8; 80.2; 91.2; 93.4.

naś attain, reach. I. PR नश्ते 82.7; SB नश्त् 32.21; नश्न्त 1.22; AO अनष्टम् 45.2; आनत् 7.7; 90.2; INJ अभि नद् 104.23; प्र णक् 56.9; 94.8.

nāś f (naś-) night. 71.1.

nāhus m (nāto bind) man. 6.5.

nāth beseech. I A. PPT नाथितात् 33.5.

nīcetr ■ (nī ci to know) observer. 57.2.

nīnyā n (nī) secret. 33.9; 56.4; 61.5.

nītōśana a (nī tuś to destroy) destroyer. 92.4.

nītya a (nī-tya) one's own, reliable. 1.2,12,17,21; 4.7; 88.6.

nīd f slander. 16.8; 31.5; 75.8; 94.3.

nīdhī m (nī dhā-) offering. 67.7; 69.3.

nīyūt f (nī yu to yoke) mare, prayer. 18.10; 23.4 (s.n.); 72.1; 90.1,3; 91.3,5,6; 92.1,3,5.

nīrekā m (nī ric-) exuberance. nīreké adv extravagantly. 18.23; 20.8 (s.n.); 90.3.

nīrṛti f (nīs rṛti from r-) goddess of destruction. 37.7; 58.1; 104.9.

nīrṛthā m (nīs rṥtha from r-) destruction. 104.14.

nīrñij f (nīs nij to wash) gown 64.1.

nivāt f (nī vat) flowing in low places. 50.4. s. pravāt.

nisvarām adv (nī svarā) noiselessly. 1.7 (s.n.); 104.5.

nī lead, carry. I. PR नयथ 59.1; नयन्ति 60.6,7; IPV प्र नयन्तु 64.3; PT नयन्ती 77.3; IPF अनयत् 18.7; अनयत् 33.2; PF सम् निनेय 28.3; OP अभि निनीयात् 88.2.

nīthā n (nī-) hymn. 26.2. s. puruñithā.

nīlaprṣṥha a having the black (smoke) on his back. 59.7 (s.n.).

nīlavat a (nila smoke) smoke-laden. 97.6 (s.n.).

nu praise. II P. IPF INJ प्र नवन्त 42.1; INT PR अभि नोनुमः 32.22; अभि प्र नोनुमः 31.4; IPF UN नवनीयात् 87.2.

nud urge, drive. VI. PR IPV परा नुदस्व 32.25; नुदेधाम् 104.1; PF प्र नुनुदे 86.1; परा नुनुदे 18.16.

nū cid PCL never at all. 20.6; 22.8; 27.4; 32.5; 56.15; 93.6.

nrñṇā n (nr) heroism. 30.1; 48.3; 56.5.

nrvāt a attended by heroes. 3.8; 26.1; 41.3.

nr'sāti f (nr' sāti from san-) acquisition of heroes, battle. 27.1. s. śū'rasāti.

nemādhiṭ f (nēma dhiti from dhā-) battle. 27.1.

nyarthā n (nī ārṥtha) wrong destination, disaster. 18.9.

paktī f (pac-) cooked offering. 32.8.

pac cook. I P. PR IPV पचत (2nd plu.) 32.8.

pañi m (pañ to barter) miser. 6.3. 19.9.

pat fall, fly. I. PR पतति 85.2;  
CS पतयन्ति 104.18,20; SB पतति 25.1;  
AO अपतन् 59.7.  
pat rule, govern. IV. PR PT  
पत्यमानः 18.8,16.  
pātni f (pat to rule) queen,  
wife. 34.20; 75.4.  
pātman n (pat to fly) flight,  
journey. 34.5.  
pad go. IV A. AO PRC अय पदोष्ट  
104.16,17.  
padavi' m (padā vī-) guide.  
36.2.  
pādya a (pada') belonging to  
the foot. 50.1-3.  
pan praise. I A. IPF UN CS पनयन्त  
1.10; AO INJ पनित् (PS 3rd sing.)  
45.2.  
payodhā' a (dhā from dhe to  
feed) sucking. 56.16 (s. n.).  
para's adv beyond, far away.  
99.1; 104.11.  
parāka' n (pa'rā ac to go)  
distance. 75.4; 100.5.  
parāvāt f (pārā vat) far off  
place. 97.2.  
parāśarā m name of a sage. 18.21.  
a (pārā śr to shatter) shatterer.  
104.21.  
paricākṣya a (pāri cakṣ-) censur-  
able. 100.6.  
pārijman m (pāri jman from  
gam-) wanderer. 13.2; 40.6.  
pāritakmyā f (takmyā' from  
takman) calamity. 69.4.  
paridhī m (pāri dhā to wear)  
garment. 33.9.  
pāribhūti f (pāri bhū to over-  
power) overpowering might.  
66.10.  
pariyattā a (pāri yat to surround)  
surrounded. 83.8.  
parivatsarī'ṇa a (pāri vatsarā)  
annual, yearly. 103.8 (s. n.).

pāriṣṭi f (pāri as-) obstruction.  
19.7.  
pārihvṛti f (pāri hvṛ-) crooked-  
ness. 82.7.  
pārus n (pṛ-) joint. 50.2.  
partṛ' m (pṛ-) saviour 16.10.  
paryetr' m (pāri etṛ' from i-)  
opponent. 40.3.  
pārsāna m abyss. 104.5.  
paś=spaś see. IV. s. drś. PR पश्यति  
98.6; पश्यति 55.6; पश्यति 78.4; परि  
पश्यति 87.3; OP पश्येम 66.16; PT पश्यन्  
60.2; अय पश्यन् 49.3; अभिपश्यन्ती 75.4;  
पश्यमानासः 83.1; IPF अपश्यताम् 33.10.  
paśavya' n (paśū) herd of cattle.  
(s. vasavya') 98.6.  
paśutr'p m (paśu' tṛp-) cattle-  
feeder. 86.5 (s. n.).  
pastyā n house. 97.5.  
pā drink. I. PR SB पिबः 67.4; 69.3;  
IPV पिब 22.1; 29.1; 90.1; पिबतम्  
66.18; 74.2,3; पिबत 38.8; 59.3;  
पिबन् 37.2; पिबन्तु 51.2; PT पान्तम्  
33.2 (?); PF पपाय 98.3; AO IPV  
पाहि 98.2; पातम् 66.19; 91.6.  
pā protect. II. PR पाति 28.2; परि पाति  
5.7; पायः 91.2; नि पाति 1.15; नि पान्ति  
56.19; IPV पाहि 1.13; 15.15; 54.3;  
पात (2nd plu.) 1.20,25; नि पाहि  
3.7,8; 4.9; पातु 15.3; 101.6; 104.23;  
नि पातु 38.3,5. AO SB परि पाततः  
34.23.  
pā'ka a (pac-) simple, innocent.  
104.8.  
pākaśaṁsa' a (pā'ka śa'ṁsa  
from śaṁṣ-) innocent speech.  
104.9.  
pā'jas n lustre. 3.4; 10.1.  
pā'ñcājanya a (pa'ñcājana)  
belonging to or fit for people.  
72.5.  
pā'thas n (pā to protect) protect-  
orate. 5.7; 34.10; 47.3; 63.5.  
pā'nta m (pā to drink) drunk. 33.2.  
(s. n.).

pāyú m (pā to protect) defender. 37.8; 38.3.

pāra' n (pr-) other end. 60.7; 73.1.

pā'rya a (pāra') helpful. 27.1; 32.14, 21; 83.5.

pitú m (pi-) nourishment, food. 104.10.

pinu fatten, swell. I. PR विवृति 5.8; विवृति 57.1; IPV विवृ 24.6; विवृत्तम् 82.3; 99.6; PT विवृमानाः 50.4; IPF अविवृत्तम् 68.8; 82.3; UN विवृत्त 34.3.

pítrya n (pitr') ancestral. 1.9; 56.23; 72.2; 86.5.

pís paint, adorn. VI. PR PT अविद्यानाः 57.3; IPV पित्त 18.2 (s.n.); PF विविद्युः 103.6.

písuna a (piś-) treacherous, wicked. 104.20.

piś grind. VII P. PR IPV च विनष्ट 104.18.

pi swell. II A. PF पीपय 27.4; पित्तुः 23.4. SB पीपयन् 65.2; IPV पित्तयत् 94.2; PT पीपयानाः 36.6; पीपयिषम् 96.6; PPF अपीपयत् 36.3; PPT प्र पीताः 41.7.

pípiva's a (PF PT of pi'-) swelling. 96.6.

pi'vas a fat, ample. (pi-) s. pi'voanna.

pi'voanna a (pi'vas a'нна) having rich food. 91.3.

putriy (denom from putra') long for sons. PR PT पुत्रीयन्तः 96.4.

púrandhi m deity. 9.6; 35.2; 36.8; 39.4. f abundance, bounty. 32.20; 64.5; 67.5; 97.9.

purú n (pr to fill; fem. pūrvī') abundant. 45.1; 53.3; 62.1; 70.4, 5; 81.3. adv 97.7.

purukṣú a (purú kṣú food) rich in nourishment. 5.9; 84.4.

purupītha' n (purú nītha') ample hymn. 9.6.

puruṣya' n (puruṣa) human, born of man. 29.4.

puraḍā's m (pura's dās-) fore-offering. 18.6.

puróhiti f (purás hiti from dhā) priestly work. 60.12; 83.4.

purvaṇika a (purú a'nika) having many faces. 42.3.

puṣ thrive, nourish. IV P. PR पुष्यति 32.16; पुष्यति 32.9; PT पुष्यती 56.5; INF पुष्यते 57.5.

púṣkara n (puṣ-) lotus. 33.11.

pū flow (intr.). I A. purify (tr.). IX. PR पुनीति (1st sing) 85.1; पवन्ते 28.4; PT पुनातः 9.2; पुनाताः 49.1; PPT पूताः 3.9.

pūta'dakṣa a having pure skill. 65.1.

pūrá m (pr-) man. 5.3 (s.n.); 8.4; 18.13; 19.3; 90.2.

pūrcagátvan m (pū'va ga'tvan from gam-) leader, harbinger. 67.7.

pūrvabhā'j n (bhaj-) early receiver of a gift. 93.4 (s. n.).

pūrvā'hūti f (hūti from hū-) early call. 35.5; 39.2.

pū'rvī (fem. of purú) ample. 2.5; 21.3; 26.4; 32.13; 48.3; 67.3; 91.2.

pr carry safely. III P. PR प्रविषति 70.2; अति प्रिति 66.5; IPV प्रविष्टि 16.10; प्रिष्टम् 60.12; PT CS प्रारयन्ता 69.7; AO SB अति प्राप् 97.4; अति प्रपन् 40.4; 60.7; निः प्रपन् 68.7; IPV अति प्रपि 23.2.

pr'kṣ f (prc-) food (pr'kṣaḥ plu.). 36.5; 74.5; 90.5.

prkṣā a (prc-) strong. 37.6; 60.4.

prc give liberally, contact. VII. मम् पृक्षते 103.4; IPV पृक्षतम् 93.2; PT पृक्षन्तः 67.9; AO SB पृक्षः 100.2.

prtanā'jya n (prtanā ajya from aj-) battle. 99.4.

prtanāyú a (pr'tanā) longing for a fight, inimical. 1.13.

*pr̥thupa'rśu* a (*pārśu*) having broad axes. 83.1 (s. n.).  
*pr'śni* a spotted. 103.4, 6. f mother of Maruts. 35.13; 56.4.  
*pr̥* fill. IX. PR SB आ पूर्णे 61.2; IPV पूर्णम् 16.11; 37.1; आ पूर्णम् 65.4; PT पूर्ण-पूर्ण 32.8; आ पूर्णतः 75.3; IPF अर्णः 13.2; AO IPV पूर्णि 24.6; आ पूर्णन्तु 62.3; PPT पूर्णम् 103.7; पूर्णम् 16.11; पूर्ण (dual) 37.3.  
*pétva* m goat. 18.17.  
*pérū* a (*pr-*) one who helps. 35.13.  
*pésas* n (*piś-*) ornament. 34.11; 42.1.  
*pótr* m (*pū-*) cleanser. 16.5.  
*prakalavíd* a (*prakala*) exact calculator. 18.15 (s. n.).  
*praketa'* m (*cit-*) light, knowledge. 11.1 (s. n.); 33.9, 12.  
*prakridín* a (*pra'krid*) playful. 56.16.  
*pra'cetas* a (*cit-*) wise. 4.4; 16.5, 12; 17.5; 31.10; 87.3.  
*prakhyaí* (INF of प्र द्या to see).  
*pracch* inquire. VI. PR वृष्टे 86.3; PT वृष्टानः 1.23; INF वि वृष्टम् 86.3; PPT वृष्टः 5.2.  
*prajava'* m (*jū-*) speed. 33.8.  
*prajā'* f people. 33.7; 35.10. offspring. 36.9; 57.6; 96.6.  
*pra'piti* f (*pra'ni-*) guidance. 28.3, 32.15.  
*prata'raṇa* a (*pra'ir-*) further-er. 54.2.  
*pratica'kṣa* n (*cakṣ-*) appearance. s. *supratika'kṣa*. (1.2).  
*pratihvara'* m (*hvr-*) vault. 66.14.  
*pra'tika* n face. 3.6; 8.1; 36.1.  
*prati'tya* a (*pra'ti i-*) fit to be greeted. 68.6 (s. n.).

*prath* broaden, extend. I A. IPF अग्रदन् 33.6; PF SB पप्रथत् 42.6; 86.1; PT पप्रथानः 69.2; पप्रथाना 18.5.  
*pradiv* f old day, ancient time. *pradivah* and *pradivi* are adverbial cases used in the sense of 'from' and 'in' old days resp. at 90.4 and 98.2.  
*prapitrá* = (*pat-*) advance. 41.4.  
*prápītā* a (*pra'pi-*) fully filled. 41.7; 80.3.  
*prabhú* a (*pra'bhū-*) mighty, prevailing. 82.3.  
*prabhuvasu* = having powerful riches. 22.2.  
*pra'bhūta* a (*pra'bhū-*) pervaded, prevailing. 77.3.  
*pra'bhṛti* f (*pra'bhr-*) offering. 38.2.  
*prabhṛtha'* m (*pra'bhr-*) offering. 40.5.  
*prámati* f (*prámati*) providence. 93.3. a providing. 29.4.  
*pra'mahas* a (*pra'ma'has* greatness) glorious. 66.2.  
*pra'yajyu* a (*pra'yaj-*) pious, holy. 56.14.  
*pra'yata* a (*pra'yam-*) offered. 93.6.  
*prayantr'* m (*pra'yam-*) giver. 19.1.  
*pra'yasvat* a (*pra'yas* from *pri-*) rich in sacrificial food. 73.2; 85.4; 94.6.  
*prayotr'* m (*pra'yu-*) separator. 85.6.  
*pravát* a (*právat*) swift-flowing. 32.27; 50.4. f eminence. 37.5. s. *nivát*.  
*pravrajá'* m (*pra'vraj-*) mid-stream. 60.7.  
*právikta* a (*pra'vic-*) separated. 85.3 (s. n.).  
*pra'sasti* f (*pra'sams-*) praise. 6.1; 22.3.

prasarga' m (pra' sɽj-) full release. 103.4.

prasava' m (pra'sū-) impulsion. 82.4.

prasavitr' m (pra'sū-) impeller. 63.2.

pra'siti f (pra' si-) snare. 3.4; 32.13; 46.4; 104.13.

prasū' f (pra'sū-) motherly plant. 9.3; 35.7.

pra'huti f (pra' hu-) offering. 90.2.

prā fill. II P. PF पयाय 20.4; 98.3; PPT आ प्रात 16.8.

prāci'nam adv (prā'c) in the east. 76.3.

prāta' m PPT of prā to fill.

prī please. IX. PR प्रीणते 7.3; PT प्रीणानः 13.1; प्रीणाना (dual) 91.5; PF SB प्रियत् 17.4; PT प्रिययाणाः 57.2.

pruth snort. I. IPF UN प्रोषत् 3.2.

preñkha' m (prā ññkh-) swing. 87.5; 88.3.

proṣṭhe-śayā a (proṣṭha verandah) lying in the verandah. 55.8.

ba'ndhu m (badh to bind) relationship. 67.9; 72.2.

ba'ps (INT of bhas-) snap. PR PT बस्ततः 55.2.

barh (= byh) prosper, be great. I, VI P. CS PR IPV सम् बह्व 31.12.

barhis m grass seat; (secondarily,) sacrifice. 46.4; 75.8.

balī m offering. 18.19.

balihṛt a (hr-) bringer of offering. 6.5.

bādḥ oppress, drive. I. A. PR बाधते 69.3; IPV अप बाधयन् 56.20; अप बाधताम् 50.2; PT बाधमाना 77.1; 78.2; AO UN वि बाधित 23.3; INT वि बाधये 36.5; वदये 61.4; PT वदयानः 69.1; प्र बाधयाना 95.1; PPT नि बाधितम् 83.6; बाधिताय 91.1.

bāha'va (= bāhū) m arm. 62.5.  
bāhū m arm. 22.1; 25.1; 45.2; 79.2; 84.1; 98.4.

bī'riṣa m mid-air. 39.2.

budh know. I P. PR बोधामसि 21.1; IPV बोध 21.1; 22.4; आ बोध 22.3; बोधि 75.2; AO प्रति अनुत्तरमहि 81.3; प्रति अनुधन् 80.1; उद् अनुधन् 72.3; नबोधि 91; 80.2; प्रति अबोधि 73.3; UN प्रति बुधन्त-9.4; 78.5; PT बुधानः 68.9; PF SB बुधेयः 37.6; PT बुधयानः 44.3; CS PR PT बोधयन्तः 44.2; बोधयन्ती 79.1.

budhna' m bottom. 34.16.

budhnyā m (budhna) lying at the bottom. 6.7; 34.17; 35.13; 38.5; 56.14.

byh s. bark.

bradhna' a tawny. 44.3.

bra'hmakṛti f (bra'hman kṛ'ti) poetic work. 28.5; 29.2.

brāhman n (byh-) hymn. 1.20; 18.4 etc.

brahmān m (byh-) priest. 7.5; 33.11; 42.1.

brū speak. II A. PR उव ब्रुवे 44.3; प्रति ब्रुवे 31.6; ब्रुवन्ति 26.3; SB ब्रुवः (2nd sing.) 60.1; ब्रुवत् 64.3; PT ब्रुवानः 36.2.

bhaktā a (PPT of bhaj-) allotted. 81.2.

bhaṅgurā'vat a (bhaṅgurā from bhañj to break) deceptive. 104.7.

bhaj distribute. allot. I P. enjoy. I A. PR IPV आ भज 27.1; 46.4; आ भजतन 56.21; PF वि भजान 18.24; भजे 18.16; भजते 39.1; वि भेजिरे 1.9; AO INJ भसि (1st sing.) 41.2; वि भाक् 18.13; OF मक्षीमहि 96.6; 98.6; PPT भजतेन 81.2.

bhan speak. I A. IPF UN आ भनन्त 18.7.

bhāra m (bhṛ-) battle. 32.24; 82.9.

bhavitra n (bhū-) what is to be. 35.9.

bhas eat, devour. III. INT PR PT  
वस्ततः 55.2.

bhā shine. II P. PR अभि वि माति  
5.2; माति 9.3; अ माति 10.1; वि माति  
9.4; IPV वि माहि 77.5; PT वि माणीम्  
78.4; वि मातीः 35.10; 78.3.5.

bhānū m (bhā-) light, lustre.  
3.6; 4.1; 6.2; 9.4; 34.7; 72.4; 75.3;  
77.5; 79.1.

bhā's n (bhā-) lustre. 5.4; 8.2,  
4; 10.1.

bhikṣ beg. I A. PR भिक्षते 32. 17;  
PT भिक्षमाणाः 6.6; 10.3; 90.7.

bhid break, split. VII P. PR PT  
भिन्दन् 104.21; AO UN अव भेद् 18.20.

bhi' fear. I A. PR भयते 58.2; भयन्ते  
83.2.

bhi' f (bhi-) fear. 5.3; 60.10.

bhis f (bhi-) fear. bhiṣā'  
(instru.) 21.3.

bhuj enjoy. VII. PR SB भुजमानहे  
81.5; AO OP भुजेम 52.2; 8.6.

bhuraṇa a (bhur to be active)  
restless. 67.8.

bhū become. I P. PR भवति 44.4;  
50.3; 83.3; भवन्ति 11.2; 32.17;  
103.8; SB भवति 8.6; 70.6; OP भवेम  
8.3; 52.1; 97.2; IPV भेषि 32.11, 25;  
75.2; 96.2; भव 7.1; 11.3; 15.14;  
17.1; 30.1; 32.7, 25; 41.5; 46.2;  
54.1; 96.5; भवतम् 82.9; भवतु 35.3,  
7, 9, 10, 13; भवताम् 35.1; भवन्तु 17.5;  
35.5, 7-12; 38.7; 50.4; PT भवन्तः  
52.1; 1PF भवन् 10.5; 33.6; 83.4;  
98.5; 104.21; भवन् 83.7; PF  
भूय 21.8; 100.6; भूय 103.7; भूयुः  
88.5; AO भूय 76.2; 77.1; 79.3;  
भूयन् 61.5; UN भूय 62.1; 68.6;  
100.6; आ भूय 20.2; भवि भूः 21.6;  
INJ भूय 104.7; भूः 19.10; भूय  
19.7; 46.4; 62.4; भवि भूय 57.4; SB  
भूयः 8.5; 32.11; भूय 32.13; 50.2;  
परि भूय 31.8; भूय भूयन् 31.9; भूयानि  
86.2; IPV भूयन् 67.9; 93.2; 99.3; भूय

48.4; 56.22; भवि भूयन् 59.10; ABS  
भूय 104.18; PPT भूय प्र भूय 77.3.

bhū'man m (bhū-) creature.  
34.7; 45.1; 69.2. earth. 34.19;  
86.1.

bhūr'ni a (bhur to be active)  
impetuous. 86.7; 87.2.

bhūṣ serve. VI P. PR IPV उप आ भूष  
92.1; उप भूषन् 74.3.

bhṛ bring, offer. I, III. PR भरे 13.1;  
प्र भरन्ति 92.2; प्र भरन्ते 72.4; भरते (PS)  
24.2; विभ्रति 4.5; 33.14; 34.7; 87.4;  
IPV आ भर 15.11; 20.7; 25.2; 32.7,  
24.26; 77.4; 81.5; भरत 46.1; प्र भरन् 4.1;  
5.1; 13.1; 31.10; प्र भरन् 88.1;  
PS नि भ्रियन्ते 21.2; PT विभ्रत् 33.14;  
विभ्रत 74.4; 103.6; विभ्रता 77.2; भरमाणाः  
2.4; PF बभार 56.4; आ बभार 33.10;  
बभुः 18.19; PPT प्र भृत् 91.5; प्रतिभृत् 91.6;  
संभृता (dual) 73.4; प्रतिभृता  
(nom. plu.) 68.1.

bhṛmā m (bhram to wander)  
mistake. 1.22 (s. n.).

bhṛ'mi m (bhram to wander)  
wanderer. 56.20.

bhojā a (bhuj-) liberal. 18.21.

bhōjana n (bhuj-) enjoyment.  
5.3; 18.15, 17; 19.6; 68.5; 74.2.

bhrāj shine. I A. PR भ्राजन्ते 55.2;  
57.3; PT भ्राजमानः 63.4; वि भ्राजमानः  
63.3.

bhreṣ slip, fall. I A. PR भ्रेते 20.6.  
mamścatú m a proper name. 44.3  
(s. n.).

mamhanā' f (mamh to give)  
bounty. 81.4.

ma'kṣ f (mṛks-mṛj?) fly. 32.2.

makṣú adv quickly. 56.15.

makṣūyú m (makṣūy denom.  
from maksú) seeking to go fast.  
74.4.

maghā n (mamh to give) gift.  
16.10; 19.10; 21.7; 26.4; 27.5; 29.1;  
30.4; 57.6; 67.9.

*maghadéya* n (*magha' déya* from *dā-*) gift. 67.9.

*maghāvan* m (*maghā*) patron. 1.20; 5.9; 7.7; 12.2 (s. n.); 16.7,9; 20.10; 24.6; 32.15; 60.11 (s. n.); 67.9; 78.5; 95.3. ■ liberal. Indra. 26.1,2; 27.4; 28.5; 98.5. Uṣā. 75.5; 77.4; 78.4; 79.3.

*majmán* m greatness. 82.5.

*matsará* a (*mad-*) delightful. 73.4.

*mad* rejoice. I P. (cs) I A. gladden (with Soma as subject = *mand*) I P. PR मदति 49.4; 97.1; प्र मदति 57.1; OP मदेम 1.24; 19.8; 64.3; PT मदन्तः 59.7; मदन्ती; 6.4; 47.3; PS PT अनुमघमानः 63.3; FV PS PT अनुमाघस्य 6.1; IPF अनु भमदन् 18.12; PF (सोमः) ममाद् 26.1,2; SB ममदः 24.1; IPV (मदः = सोमः) ममत् 22.2; प्र भमदः 18.21; CS PR मदवन्ते 11.1; SB मादयति 47.2; मादयाध्वे 59.6; IPV मादयस्व 23.5; 29.2; 92.5; मादयध्वम् 38.8; 48.1; मादयन्ताम् 2.11; 11.5; 39.5; 51.2; (मदाः = सोमाः) मादयन्तु 23.5.

*māda* m (*mad-*) wild joy. 20.4; 21.1; 24.3; 32.4; 37.1; 82.3; 90.1; 97.1. gladdening Soma. 22.2; 23.5.

*mādya* a (*māda*) gladdening. 68.2; 92.1.

*madryāc* a turned towards me. 24.3.

*madhūdōghā* a (*dōgha* from *duh-*) yielding the sweet. 101.1.

*man* think. *a'nu* consent; *pa'ri* neglect. I A, IV A. PR मन्ये 2.7; मन्तामे 66.12; H 10; PT मन्यमानः 41.2; मन्यमानस्य 22.8; मन्यमानान् 98.4; PF अनु मन्ताते 31.7; परि मन्ताध्वे 93.6; AO UN मंसि (1st sing.) 88.2; SB परिमंसते 59.3; मंसन्ते 34.3; OP अनु मंसीह 38.6; INF मन्तवै 4.8.

*manīṣā'* f (*man-*) prayer. 22.4; 24.2; 34.1; 70.7; 85.1; 99.6.

*manīṣin* m (*manīṣā'*) wise man, poet. 22.6.

*manuṣyā* a (*mānus*) human. 89.5.

*mānus* m man. 8.2; 9.4; 70.2; 73.2; 99.3; 100.4.

*mand* rejoice. I A. gladden I P. s. *mad*. PR PT मन्दाना 94.11; IPV मन्दतु 22.1; AO भमन्दिषाताम् 103.4; UN भमि प्र मन्दः 33.1.

*mandrá* a (*mand-*) delightful. 7.2; 8.2; 9.1,2; 10.5; 16.9; 18.3; 42.3.

*ma'nman* n (*man-*) hymn. 10.2; 13.1; 57.2; 61.2,6; 87.3; 94.1.

*manyú* m (*man-*) fury. 18.16; 36.4; 56.22; 60.11; 61.1; 86.6.

*manyumāt* a (*manyú*) furious. 104.3.

*manyumī'* a (*manyú mī'* from *mī-*) one who strikes with fury. 18.16.

*ma'yas* n pleasure. 32.8; 81.3.

*mayū'kha* m pin, peg. 99.3.

*mayobhū'* a (*ma'yas bhū'* from *bhū-*) source of joy. 40.6; 101.5.

*martyatrā'* adv (*ma'rtiya*) among the mortals. (s. *devatrā'*). 52.1.

*ma'rya* m (*mā-*) youth, young man. 56.1,16.

*mah* be great. I A. worship, give. I. PR आ महे (3rd sing.) 97.2; OP सं महेम 2.3; IPV (cs) मह्य 23.1; 96.1; PT (cs) महयते 32.19; IPF INJ (cs) सम् महयम् 61.6; सम् महयन् 42.3; INT SB मगहन्त 52.2.

*ma'h* ■ (*mah-*) great. 1.24; 3.2; 12.1 etc.

*maha'* a (*mah-*) great. 6.2; 17.7.

*maha'n* a (*mah-*) greatness (only in instrumental). *mahnā'* 12.2; 18.8; *maha'bhiḥ* 37.1.



*maha'yat* s. *mah-* (cs).  
*ma'has* n (*mah-*) power. 3.7;  
 43.4; 56.14; 58.2; 88.4.  
*mahāddhana'* n (*dha'na* secondarily, source of riches) battle. 32.25.  
*ma'hi* a (*mah-*) great. 5.9; 53.2; 81.1; 82.1, 10. adv greatly, mightily. 30.1 (s. n.); 97.3.  
*mahitva'* n greatness. 40.5; *mahitvā'* (instru.) 13.2; 20.4; 23.3; 58.1; 61.4; 97.8; 99.1; 100.3.  
*mahin* a (*mah-*) great. 31.11.  
*mahind'* instrumental of *mahimān*.  
*mahima'n* m greatness. 2.2; 21.6; 22.8; 28.2; 33.8; 45.2; 75.1; 98.3.  
*mahinā'* 21.4, 9; 60.10; 86.1; 95.1; 96.2.  
*mahivṛdh* a greatly prospering. 31.10.  
*mahisa'* a (*mah-*) powerful. 44.5.  
*ma'hisvat* a (*ma'his* = *ma'hi*) great. 68.5 (s. n.).  
*mā* measure. III. PR *मिमाते* 82.6; IPV *उप मिमीहि* 19.11; PT *मिमानाः* 18.15; PF *अनु ममिरे* 21.7; AO IPV *अ माहि* 26.5.  
*mā'trā* f (*mā-*) measure. 99.1.  
*mādhvi* a (*mā'dhu*) lover of the sweet. 67.4.  
*mā'na* m name of Agastya. 33.13.  
*mā'na* m (*mā-*) palace. 88.5.  
*mā'nuṣa* m (*mā'nuṣ*) man. 7.4; 11.2; 22.6; 62.1. a human. 4.1; 5.2; 18.9; 67.7; 79.1. a man-loving. 75.2.  
*mānyamāna'* a (cs PR PT of *man-*) who was made to think. 18.20 (s. n.).  
*māyā'* f supernatural power (in bad sense). 1.10; 98.5; 99.4; 104.24.  
*māyīn* a (*māyā'*) possessed of supernatural power (in good

sense) 28.4 (*Varuṇa*); 82.3 (*Soma*).  
*māyū* m (*mā* to bellow) voice. 103.2.  
*mārdika'* n (*mṛd-*) grace. 82.8; 91.2.  
*mā'vat* a like me. 32.21. s. *tvā'vat*.  
*mā's* m month. 66.11; 91.2.  
*mita'jñu* = (*mita'* from *mī* to fix; *jñu* = *jā'nu*; cf. *snū* = *sā'nu*) having fixed knees. 82.4; 95.4.  
*mita'dru* a (*mita'* from *mō-*) runner of measured steps. 7.1; 38.7.  
*mitf* f (*mī* to fix) fixture. 35.7.  
*mith* oppose. I P. PR PT *मिथी* (f dual) 93.5.  
*mithatf* f (*mith-*) crushing attack. 48.3.  
*mitha's* adv (*mith-*) mutually. 38.5; 56.2, 3; 76.5.  
*mithastūr* a (*tūr* from *tṛ-*) vying with each other. 26.4.  
*mithuyā'* adv (*mith-*) falsely. 104.13.  
*miyédha* m sacrifice. 1.17 (s. n.).  
*mih* shower. I. DS PT *नि मिमिश्व* 20.4.  
*mī* destroy. IX P. PR *मिनाति* 36.4; 63.3; 84.4; *मिनन्ति* 31.11; 47.3; 76.5; *म* *मिनन्ति* 103.9; IPF *INJ* *आ मिनत्* 32.5; PF *मिमाय* 18.16.  
*miḍhva's* = (PF PT *mih-*) liberal. 15.1; 16.3; 40.5; 58.5; 86.7; 88.1; 97.2; 102.1.  
*muc* release. VI. PF SB *वि मुनोचत्* 88.7; IPV *वि मुमुक्तत्* 91.5; PPF *अमुमुक्तत्* 71.5; IPF *अमुषः* 13.2; AO OP *मुशीव* (1st sing.) 59.12; PRC *प्रति मुनीष्ट* 59.8.  
*mūni* m (*man-*) sage. 56.8.  
*muṣāy* (= *muṣ* to steal.) (denom) rob, steal. IPF UN *अ मुषायत्* 18.19.  
*mūhur ā* adv suddenly. 20.2.

*mū'radeva* a (*mūra'* from *mṛ* to destroy) having wicked gods. 104.24.

*mṛ* die. I A. AO OP मुरीय (1st sing.) 104.15.

*mṛ* kill. IX P. PR IPV मृशृण 104.22.  
*mṛga'* m wild animal. 87.6.

*mṛj* wash, wipe. II. *nī* strike down. PR CS IPV मर्जयच्च् 2.4; IPF UN CS मर्जेयन्त 3.5; 39.3; PF नि मर्जये 26.3; OP वि मर्जयति 95.3.

*mṛḍ* take pity, I, X P. PR SB मृदयाति 87.7; IPV मृद 89.1-4; 93.7; मृदय 89.1-4; मृदत 60.10; मृदन्तु 56.17.

*mṛḍika'* n (*mṛḍ-*) grace, pity. 86.2; s. *mārḍika'*.

*mṛṣ* s. *mṛ* to kill.

*mṛdh* obstruct, neglect. I P. PR मर्धति 59.4; AO INJ मर्धः 25.4; मर्धित् 73.4; 74.3; मर्धित् 32.5.

*mṛ'dh* f (*mṛdh-*) negligence, obstruction. 43.3.

*mṛdhra'vāc* a (*mṛdhra'* from *mṛdh-* insulting) of insulting tongue. 6.3; 18.13.

*mṛṣ* forget, neglect. IV A. PR अणि मृषे 22.5; AO UN मृषन्त 18.21.

*medha'sāti* f (*médha* sacrificial food *sāti* from *san-*) acquisition of sacrificial food. 66.8; 94.6.

*medhā'* f wisdom, skill. 104.6.

*médhira* a (*medhā'*) wise, skillful. 87.4.

*mógham* adv (*muh* to go astray) uselessly, falsely. 104.14, 15.

*yakṣa'* n (*yaj-*) unusual sight. 61.5.

*yakṣadr̥ś* a seer of a *yakṣa'*. 56.16 (s. n.).

*yakṣín* f (*yakṣa'*) possessed of a *yakṣa'*. 88.6.

*ya'kṣu* a (*yaj-*) sacrificer. 18.6, 19.

*yaj* worship. I. *ā'* win by worship; *a'va* remove by worship. PR

यजि 9.5, 6 (s. n.); 11.3; 17.3; 39.4; आ यजति 7.5; यजते 73.2; यजन्ते 36.5; यजामहे 59.12; SB यजाति 2.10; 39.1; आ यजति 60.11; प्र यजति 100.1; OP अय यजेत 60.9 (s. n.); IPV यज 42.5; यजस्व 42.3; PT यजमानाय 16.6; यजमानस्य 57.2; PF PT यजानः 59.2; AO SB यजत् 17.4; INF यजये 2.7.

*yajatā* (*yaj-*) holy. 2.1; 75.7; 97.5.

*yājatra* a (*yaj-*) holy. 14.2; 35.15; 43.4; 52.3; 53.1; 57.1; 75.7; 88.1.

*yajātha* n (*yaj-*) worship. 10.5 (s. n.).

*yājīṣṭha* a (sup of *yaj-*) best worshipper. 3.1; 15.6.

*yajñīya* a deserving a sacrifice. 2.6; 32.13; 35.14, 15; 39.4, 6; 42.3; 95.3. favouring a sacrifice. 67.1.

*yat* strive. I A. urge. I P. PR यतति 36.2; सत् यतेते 93.5; यतन्ते 76.5; 79.2; PPT परिचयाय 83.8.

*yatarād* pro. whichever. 104.12.

*yāti* pro. adv as many. 43.4.

*ya'ti* m (*yam-*) controller. 13.1.

*yathāvaśām* adv (*vāśam* from *vaś-*) according to will. 101.3.

*yantṛ'* m (*yam-*) controller. 16.7.

*yam* control, extend, offer. I. PR यच्छते 55.2; यच्छति 60.8; 79.2; IPV यच्छ 5.9; 16.8; 30.4; यच्छतम् 74.2; 82.1, 8; 83.9; 94.8; उदच्छयम् 43.2;

यच्छन्तु 39.7; 62.3; 82.10; PT यच्छन्तः 78.3; यच्छमानाः 56.13; IPF अयच्छत् 18.17; PF उद् ययाम 38.1; देयुः 66.10; AO PS अयायि 23.2; 64.5; उप अयायि 92.1; SB नि यमते 27.4; 37.3; नि यमन् 69.6; यंसत् 101.2; यंसतः (dual) 74.5;

IPV यन्धि 88.6; प्र यन्धि 75.2.

*yamūnā* f name of a river. 18.19.

*yāva* m corn. 3.4.

*yāvāsa* n grass, pasture. 3.2; 18.10; 87.2; 93.2; 102.1.

*yā'viṣṭha* (-*ṭhya* only at the end of a Pāda of 8 or 12 Akṣaras) a (sup of *yūvan*) youngest. 1.3; 3.5; 4.2; 7.3; 10.5; 12.1; 16.10 (s. n.).

*yāśas* n fame. 15.12; 74.5; 104.11.

*yāśa's* a famous. 16.4; 21.2; 36.6; 42.5; 69.3; 75.2; 93.4.

*yas* be tortured, wear out. III P. PR IPV वयस्तु 104.2.

*yāhū* m son, offspring. 15.11.

*yāhva'* a youthful. 6.5; 8.2.

*yāhvi'* f 56.22; 70.3.

*yā* go. II P. ā arrive. प्र याति 92.3; उप याति 1.12; याति 38.6; 49.3; 75.6; 78.2; 95.1; परि याति 69.5; IPV याहि 9.5; 23.4; 29.2; 90.1; आ याहि 2.11; 11.1; 24.3,4; 30.1; उप याहि 28.1; अनु आ याहि 7.2; उप आ याहि 14.3; 92.5; प्र याहि 24.1; 29.1; यातु 45.1; 69.1,2; यातन् 67.3; 91.5; आ यातन् 53.2; 64.2; 91.6 etc. उप आ यातन् 71.2,4; 72.2; उप यातन् 69.6; 93.6; उप प्र यातन् 70.6; प्रति प्र यातन् 70.5; आ यातन् 59.5; PT याताम् (gen. plu.) 48.1; PF प्र वयुः 74.6; AO अयातुः 57.1; IPV यासिष्टन् 40.5; 67.10.

*yā't* PCL as long as. 88.4.

*yātú* m (*yā-*) attacking devil. 21.5; 104.21.

*yātudhā'na* m (*dhā'na* from *dhā-*) devil-monger. 104.15,16.

*yātumāt* a (*yātú*) sorcerer. 104.20,25.

*yātumā'vat* a (*yātú*) sorcerer. 1.5 (s. n.); 104.23.

*yā'tr* m (*yā-*) traveller. 34.5.

*yād* advance, go. I A. PR PT यादमानः 69.3; यादमानाः 76.5.

*yā'ma* m (*yā-*) march. 56.6; 69.2.

*yā'man* n (*yā-*) march. 58.2; 65.1; 66.5. attack, battle. 32.26; 85.1.

*yā'van* m (*yā-*) invader, enemy. 1.5.

*yu* separate. III P. PR SB युवन् 38.7; IPV युवन् 71.2; युवोक्तम् 71.1; युवोक्त 34.13; 56.9; 58.6; CS IPV वयव 77.4; वयवन्तु 44.3; AO PRC वि युवाः 104.15 (3rd sing.).

*yu* unite. II, VI. PR संयुजते 4.2; SB नि युजेते 40.2; IPV नि युजस्व 5.9; 92.3; नि युजोन् 68.5; PT नि युजाना (dual) 91.5.

*yugá* n (*yuj-*) generation. 9.4; 70.4; 87.4.

*yuj* join, unite. I, II and VII. PR युजन्ति 19.6; युजे (1st sing.) 23.3; युजेते 16.2; SB युजन्ते 27.1; युजन् 36.4; IPV युज 42.2; युज्यताम् (PS) 42.1 (s. n.); PT (PS) युज्यमानम् 78.4; AO अयुजत 60.3; PT युजानः 69.5 (PS); 70.2; युजाना (f) 75.4; PPT युजतः 63.2; 69.2; युजताः 28.1; 79.2.

*yūj* m (*yuj-*) companion. 1.13; 31.6; 32.20; 43.5; 48.2; 95.4.

*yūjya* a accompanying. 22.2; 36.7; 37.5; 39.6. n companion-ship. 19.9.

*yudh* overpower, fight. IV A. PR SB अयि युधाः 98.4; CS SB योषयाः 98.4; PF युयुः 83.7.

*yūdh* f (*yudh-*) fight, battle. 18.7; 21.6; 82.4; 92.4; 98.3.

*yudhmá* m (*yudh-*) fighter. 20.3.

*yup* violate. PF युयोषिय 89.5.

*yuvayú* a (*yuvay* denom from *yuva* = *yuvām*) devoted to you. 70.7.

*yuvā'ku* a (*yuva* = *yuvām*) devoted to you. 60.3; 67.4; 68.1, 7. *yusmā'ka* = *yusmā'kam*. pro. yours. 59.9, 10.

*yusmóta* a (*yusma* = *yusmad ūtá* from *av-*) protected by you. 58.4.

*yūthá* n (*yu* to unite) herd. 60.3.

yéṣṭha (sup of yā-) best goer. 56.6.

yóga m (yuj-) harness. 67.8.  
active labour. 54.3; 86.8.

yogyā' f (yuj-) activity. 70.4.

yóni m (yu to join) home. 3.5;  
4.5; 24.1; 70.1; 97.4.

yóṣaṇā f (yu to join) woman,  
wife. 2.6; 95.3.

yóṣā f (= yóṣaṇā.) 69.4; 75.5; 77.1.

yós n (yu to unite) bliss. 35.1;  
69.5.

rakṣ guard, protect. I. PR अभि  
रक्षते 83.9; IPV रक्ष 15.13; रक्षन्  
50.1; रक्षु 15.3; PT रक्षमाण 61.3; AO  
SB रक्षिष्व 12.2.

rākṣas n devil. 15.10; 38.7; 104.1,  
4.13, 22, 23, 25.

rakṣās m devil-monger. 1.13, 19;  
104.7, 16-19, 21.

rakṣasvīn a (ra'kṣas) devil-mon-  
ger. 94.12.

raj rule. INT IPF UN इरज्यन्त (3rd  
plu.) 23.2.

rājas n region. 21.6; 34.16;  
35.5; 64.1; 66.15; 68.3; 80.1; 87.2,  
6; 99.1; 100.5.

rājiṣṭha a (sup of raj = rj to  
go straight) most straight. 51.2.

raṇ rejoice. I. IPF UN रणन्त 57.5.

rāṇa m (raṇ-) martial joy. 20.5.

raṇvā a (raṇ-) jovial. 54.3;  
59.7.

raṇvāsamīdṛś a (samīdṛś from  
sām dṛś-) having a lovely  
appearance. 1.21.

rātna n (raṇ-) lovely gift.  
16.6, 12; 17.7 etc.

ratnadhēya n (dhēya from dhā-)  
bestowal of lovely things. 9.5;  
53.3.

rathirā a (rātha) possessed of  
a chariot. 7.4; 69.5.

raḍ dig out. I P. PR रदन्ति 60.4;  
IPV रदन्तु 62.3; IPF अरदः 79.4; अरद्व  
47.4; UN रद्व 87.1; PF रराद 49.1.

radavasū a who digs out riches.  
32.18 (s. n.).

radh yield, submit. IV P. PR IPV  
CS रन्ध्व 30.2; IPF CS नि भरन्ध्वः  
19.2; अरन्ध्वत् 18.9; PF ररधुः 18.18;  
AO INJ रन्धीः 31.5; रीरधन् 94.3.

radhrā ■ (radh-) submissive.  
56.20.

rānti m (raṇ-) enjoyment. 18.10  
(s. n.).

rāndhi f (radh-) subjugation.  
18.18.

rāpas ■ (rap = raph to injure)  
injury. 34.13; 50.1-4.

ram stop. I P. rest. I A. PR CS  
रमन्ति 56.19; AO UN रीरमन् 32.10;  
INJ नि रीरमन् 32.1.

rayī m wealth. 5.5; 32.21; 75.2;  
76.7; 84.3, 4.

rā give. III, II. PR रासि 95.6; IPV  
रास्व 16.4; 79.4; 81.5; PF ररे (1st  
sing.) 39.6; 59.5; 99.6; PT ररिस्व  
(cf. अरिस्व); रराणः 2.9; AO अराप्स्व  
59.4; SB रास्ते (3rd plu.) 45.3; रास्व  
34.22; 40.6; OP रासीय 32.18; IPV  
रास्तन्मा 35.15; PPT रातः 67.7.

rā attack, bark at. IV P. PR रासि  
55.3-4; IPV राय 55.3.

rāj rule. I P. PR राजति 32.16; राज्यः  
83.5.

rājyā n (rāj-) sovereign power.  
6.2.

rātāhavya a (rātā from rā to  
give) one who has brought  
offerings. 19.6. to whom offerings  
are brought. 35.1.

rātī f (rā to give) gift. 1.20;  
25.3, 4; 37.8; 38.5; 56.18.

rā'dhas n (rādḥ to give) gift.  
15.11; 22.8; 96.2 etc.

rā'myā f (ram-) night. 9.2.

rāstrá n (rāj-) kingdom. 34.11; 84.2.  
 ric leave behind. *prá* excel. VII P. *PR* रिणक्ति 71.1; *PS* उद्दिश्यते 32.12; *PF* प्र रिण्वे 42.3.  
 rīp f (rip to injure) enemy. 32.12. injury. 60.9; 104.18.  
 ripú a (rip to injure) wicked. 65.3; 104.10.  
 ribh praise. I P. *PR PS* रिभ्ये 76.7; *PT* रेभन् 18.22.  
 rīrikṣat a (ds of riṣ-) murderous. 36.4.  
 riśá'das m (riś to tear ad-) devourer of foes. 59.9; 66.7.  
 riṣ perish. IV P. injure. I P. *PR* SB रेप् 20.6; *AO SB* रिषन् 33.4; *AO INJ* रिषिः 89.5; *PT* रिषतः (accu. pl.) 15.13; *DS PT* रिषिष्ठाः (gen.) 36.4.  
 riṣ f (riś-) injury. 34.17.  
 riṣany (denom from riṣaṇa injury) injure. *IPF INJ* रिषन्वः 9.5.  
 rih lick. II. *PR PT* रिहणे 2.5.  
 ru cry. II P. *PR INT* रोरवीति 101.1.  
 rukmá m (ruc-) golden ornament. 3.6; 56.13; 57.3; 63.4.  
 ruc shine. I A. *PR* वि रोचते 3.6; वि रोचते 8.4; *PT* रोचमानः 3.9; 62.1; *PF* उपो रूच्ये 77.1; *AO PS* अरोचि 10.2; 77.2; *PT* रुचानः 69.1; रुचानाः 56.13.  
 ruj break. VI. *IPF INJ* रुजन् 75.7.  
 rudh obstruct. VII. *ABS* निरुध्य 6.5.  
 rúsat a (PR PT of ruś to shine) bright. 77.2.  
 ruh ascend. I P. *AO* अरुहन् 60.4; आ अरुहन् 83.3; *SB* रुहाव 88.3.  
 rékṇas n (ric-) inheritance. 4.7; 40.2.  
 rej tremble. I A. *PR* रेजन्ते 21.3; *CS* रेजयति 57.1; *PT* रेजयानाः 60.10.  
 rebhá m (ribh-) bard. 63.3.  
 revát a (rái) rich. 1.23; 42.4.

raí m (rarely f) (rā-) wealth. *rāyá'* (instru.) 43.5 etc. *ráyé* (dat.) 9.6 etc. *rāyáh* (gen.) 4.6, 7 etc. *rā'yah* (nom. and accu. plu.) 18.20; 34.23 etc. *rāyāḥ* (accu. plu.) 32.19; 57.6.  
 rohít f mare. 42.2.  
 loká m (ruc-) brightness, freedom. 20.2; 33.5; 60.9; 84.2; 99.4. (always preceded by u).  
 vak = vanḥ meander. I A. *PF* वक्ते 21.3.  
 vakṣ grow. I A. *PF* वक्षे (3rd sing.) 8.2.  
 vakṣátha m (vakṣ-) rise, growth. 33.8.  
 vagnú m (vac-) voice. 103.2.  
 vac speak. III. *PR* विवक्षि 6.1; 22.5; 67.1; विवक्षि 68.4; 72.3; *PS* उच्यते 82.2; *PF* उवाच 87.4; प्र उवाच 98.3; वक्षे (2nd sing. A) 100.6; *AO PS* प्र अवाचि 70.1; *INJ* प्र बोचन् 98.5; आ बोचे 73.2; प्र बोचः 1.22; 62.2; 86.4; बोचन् 87.4; *UN* प्र वाचि 58.6; *OP* बोचे 93.7; बोचन् 28.5; *IPV* अपि बोचन् 83.2.  
 vaj grow strong. *PR CS PT* वाजयन् 24.5; 32.11.  
 vat win. I P. *PR OP* अवि वतेम 3.10; *PT* अपि वतन्तः 60.6.  
 vad speak. I. *PR* वदति 103.5; सन् वदे 86.2; वदन् 103.5; *SB* प्र वदति 33.14; *IPV* प्र वद 101.1; *PT* वदन्तम् 103.3; 104.13; वदन्तः 103.6, 7; *AO* प्र अवादिषुः 103.1.  
 vadh kill. I P. *AO INJ* वधीः 46.4.  
 vadhá m (vadh-) weapon. 56.17; 104.4, 16, 20, 25.  
 vadhánā f = vadhá. 83.4.  
 vādhar n = vadhá. 25.3.  
 vadhasná m = vadhá. 6.5.  
 vadhū' f (vah-) mare, bride. s. vadhū'mat.  
 vadhū'mat a joined with a vadhū'. 18.22 (s. n.).

*vādhriṇāc* a (*vādhri* impotent, from *vadh-*) of impotent words. 18.9.

*van* win. I, VIII. PR वनयः 2.7; SB वनाति 15.4; OP वनेम 47.1; वनेमहि 94.9; PT वनयता 83.4; वनयानः 88.7; IPF UN वनयन् 48.3; PF वनयन् 37.5; AO IPV वनय 17.5; INT PT वनयन्वत् 81.3 (s.n.).

*vānanvat* n (s. under *van-*) repeated winner. 81.3 (s.n.).

*vāniṣṭha* n (sup of *van-*) best winner. 10.2; 18.1.

*vanuṣy* (denom from *vanūṣ*) hate. PR वनुषति 82.1; PT वनुषतः (ablative) 1.15; 4.9; 56.19.

*vanūs* m (*van-*) rival. 21.9; 25.3; 38.5; 83.5; 97.9.

*vantṛ* m (*van-*) winner. 8.3.

*vand* greet. I A. PR वन्दे 6.1; वन्दते 73.2. PT वन्दमानः 6.1.

*vāndan* n (*vand-*) meek devil. 21.5. bending poison. 50.2.

*vap* sow, drop. I. IPF UN भवि वपन् 56.3.

*vāpus* n wonderful sight. 66.14; 88.2.

*vāyas* n (*vī-*) vitality. 36.5, 9; 45.4; 58.3; 97.1. vital food. 69.4.

*vayā* f (*vī-*) branch. 40.5.

*vayūna* n (*ve* to weave) custom, holy usage, law. 75.4; 100.5.

*vāra* m (*vṛ* to choose) choice gift. 54.3. *vāram* adv better. 1.4. *vāram ā*, *vāreṇa*, *vāraya* adv according to wish. 5.2 (s.n.); 6.6; 54.3 (s.n.); 59.2; 65.4; 70.5, 6.

*vā'rivas* n (*vṛ* to choose) freedom, bliss. Used with *dhā*, or *kr*. 27.5; 47.4; 48.4; 62.6; 63.6; 98.3.

*varivasy* (denom from *vā'rivas*) give happiness. PR PT वरिवसन्तः 56.17.

*vā'rivrjat* a (s. *vṛj*) repeatedly bending. 21.4.

*varuṇadhrūt* a (*dhrūt* from *dhvṛ* to injure) hater of Varuṇa. 60.9. *varuṇāni* f Varuṇa's wife. 34.22 (s.n.).

*varūṭṛ* m (*vṛ* to surround) defender. 21.8. *vārūtrī* f 34.22; 38.5; 40.6.

*vārūtha* n (*vṛ* to cover) protection. 19.7; 20.8; 30.4; 32.7; 53.2; 88.6.

*vartanī* f (*vṛt-*) way, wheel-track. 18.16; 69.3. s. *ghṛtāvartanī*.

*vartīs* n (*vṛt-*) path. (with *yā-* = go on a round.) 40.5; 67.10; 69.5.

*vārdhana* a (*vṛdh-*) increaser. 22.7; 101.2.

*vā'rpas* n body. 68.6; 100.6.

*vā'rman* n (*vṛ* to cover) armour. 31.6.

*valgū* a (*valg* to prance) beautiful. 68.6.

*valśa* m branch. s. *sahasravalśa*.

*vavakṣé* s. *vac*. 100.6.

*vavakṣé* s. *vakṣ*. 8.2.

*vavra'* m (*vṛ* to cover) abyss. 104.3, 17.

*vaś* desire. II, III P. PR वशि 98.2; विवशि 16.11; PT वशन् 98.2; वशन्त 42.5; 91.2; वशतः (accu.) 17.2; 39.4; वशते 93.1; वशतीः (nom.) 17.2; (accu.) 10.1; PF वायशानाः 56.10; PU PT वशेन् 3.9.

*vaśa* m (*vaś-*) desire. s. *yathāvaśam*. 101.3.

*vas* (*ucch*) shine. I P. PR उच्छति 75.5; उच्छन्ति 72.4; SB वि उच्छान् 18.21; 30.3; IPV उच्छ 76.6; 77.4; अय उच्छन्तु 104.23; उच्छन्तु 41.7; PT उच्छन्ती 76.7; 81.1, 4; वि उच्छन्ती 79.5.

*vas* wear. II A. PR वसते 69.5; PT वसानाः 97.6; AO INJ वि वसतः 8.3 (s.n.).

vas dwell. I P. PR CS वाससि 37.6.  
 vasaṇya' n (va'su) treasure.  
 37.3; 56.21.  
 va'su m (vas to shine) god. 5.9;  
 10.4; 31.3,4; 35.6; etc. n riches.  
 18.1; 25.2; 75.5 etc. a rich.  
 s. va'sya.  
 vasutvana' n (va'su) riches.  
 81.6.  
 va'sudhiti a (dhiti from dhā-)  
 bestower of riches. 90.3.  
 vasaṇva'ni (va'ni from van-)  
 winner of riches. 1.23.  
 vasūyū a (va'su) longing for  
 riches. 1.6; 32.2; 34.21; 67.4,5.  
 va'stu f (vas to shine) shining.  
 va'stoḥ adv at day-break. 1.6;  
 (uṣa'sām) va'stoḥ 10.2.  
 va'syas a (comp of va'su rich)  
 better, richer. 32.19.  
 vah carry. I P. PR वहति 81.3; वहति  
 63.2; 66.14; वहि 1.18; 78.1; वहन्ति  
 18.23; 60.3 etc.; आवहन्ति 78.4; IPV  
 वह 90.1; आवह 1.24; 10.4; 16.4, 9,  
 etc.; आ वहतु 37.1; आ वहेधाम् 71.3;  
 आ वहन्तु 41.6; 67.4; नि वहतम् 69.5;  
 PR वहन्ता 70.3; 71.2; वहन्तः 75.6;  
 वहन्ती 77.3; वहमानः 45.1; PF उहन्तुः  
 69.7; नि उहन्तुः 71.5; AO UP नि उहति  
 37.6; INF वाहे 24.5.  
 vahaṭā m (vah-) offering. 1.17.  
 vāhni m (vah-) horse. 73.4  
 (s. n.). priest. 7.5; 75.5; 82.4.  
 Agnī. 16.9,12.  
 vāhyeṣayā a (vāhya from vah,  
 a movable bed) lying on Vah-  
 yas. 55.8.  
 vā blow. II P. PR अनु वाति 3.2; IPV  
 मनि वातु 33.4.  
 vā feel exhausted. IV P. PR  
 वादन्ति 67.8.  
 vā weave. (ve-) I P. PR PT  
 वदन्तः 33.9; PV PT वधिषन् 33.12.  
 vā'ja m sacrificial food. 1.3.  
 reward in food, strength etc.

5.9; 19.6, 11; 21.7; 23.4; 25.5; 26.5  
 93.6 (s. n.) etc. battle. 38.8;  
 67.5. name of one of the Ṛbhus.  
 36.8; 37.1,4; 48.1-3.  
 vā'japatnī (f of vā'japati) mis-  
 tress of rewards. 76.6.  
 vājay (denom from vā'ja) long  
 for rewards. PR PT वाजयन्तः 90.7.  
 vājīn a (vā'ja) powerful. 1.14;  
 7.1; 32.14 etc.  
 vājīnīrat a (vājīnī mare or  
 riches) very rich. 69.1; 75.5;  
 96.3 (s. n.).  
 vāmā = (van-) wealth. 18.1;  
 27.4; 71.2; 78.1.  
 vā'rya n (vṛ to choose) choice  
 gift. 2.7; 15.11; 16.5; 17.5; 24.6;  
 25.6; 42.4.  
 vāraśāna s. vaś- desire and  
 vāś- bellow.  
 vāś bellow. I A. PF PT वावशानाः  
 5.5; 36.6.  
 vā'stu n (vas to dwell) home.  
 54.1-3; 55.1.  
 vā'hiṣṭha a (sup of vah-) best  
 carrier. 37.1.  
 vā m bird. 104.18.  
 vāgrīva a (grīvā') having no  
 necks. 104.24 (s. n.).  
 vic distinguish. III P. PR विवेक्षि  
 3.4; PPT प्रविशतः 85.3.  
 vīcetas a (cētas) wise. 7.4; 27.2.  
 vijā'man a (jā'man from jan-)  
 connected with two. 50.2.  
 vitta' (vid to find) s. sa'na-  
 vitta.  
 vid find. II, VI. PR वित्ते 99.1; विदे  
 (3rd sing) 40.5; विन्दते 32.21; IPV  
 विन्द 13.3; 18.18; PT तम् विदानः 44.4;  
 IPF अनु अविन्दन् 76.4; PF विविदे 7.1;  
 विविदुः 90.4; SB विविदत् 21.6; AO  
 अविदत् 89.4; अवेदि 8.2; INJ विदत्  
 50.1-3; INT SB वेविदान 24.6; PPT  
 वित 42.2.

**vid know.** II. PR IPV विद्मि 31.4;  
 विदुः (dual) 72.2; PF वेद 2.10;  
 56.2; वि 99.1; विदुः 34.2; वदुः विदुः  
 33.7; विदे 56.2; PT विद्वान् 1.24; 10.2;  
 21.4; 87.4 etc.

**vidātha** n (vid to know) sacri-  
 ficial assembly. 21.2; 57.2; 66.10;  
 73.2; 84.3; 93.3,5; 99.6.

**vidathyā** a (vidātha) honoured  
 in or belonging to the assembly.  
 36.8; 40.1; 43.3.

**vidūs** n (vid to know) wise.  
 18.2. **vidūṣṭara** a wiser. 16.9.

**vidmān** n (vid to know) know-  
 ledge. 4.1.

**vidh** worship, dispose. VI P. PR  
 or विधेम 14.2; प्रति विधेम 63.5; PT  
 विधते (dat.) 16.12; 75.6.

**vidhartṛ** m (vi dhṛ-) supporter.  
 7.5; 41.2; 56.24.

**vip** shake. VI, I. PR CS विपद्यति  
 21.2.

**vipanyū** a (vi pan-) praiseful.  
 94.6.

**vipipānā** a (PF PT of vi pā to  
 drink) who has drunk. 22.4.

**vīpra** m poet. 15.9; 22.4; 31.11;  
 56.15; 58.4; 61.2 etc. a eloquent.  
 2.7; 38.8; 43.1; 44.2; 66.8.

**vibhī'daka** m dice. 86.6.

**vibhū-** ū' a (vi bhū-) mighty.  
 48.1,2.

**vibhṛtra** a (vi bhṛ-) extending  
 oneself. 43.3.

**vimā'na** m (vi mā-) measurer.  
 87.6.

**virapsā** m (rapś to burst)  
 bursting shower. 101.4.

**vivakvāt** n (vac-) eloquent.  
 67.3 (s. n.).

**vivaṣṭi** s. vaś- 16.11.

**vī'vac** f (vac-) wordy duel. 23.2;  
 30.2.

**viṇās** (ps of van-) serve. PR वा  
 विवसे (1st sing.) 6.2; 58.5; SB वा

विवसात् 100.1; PT वा विवास्तु 72.3; वा  
 विवास्ततः-ताम् 94.11; 104.21.

**viś enter.** VI P. PR PT वा विशन्  
 55.1; CS विवेशन् 45.1; PF वा विशे  
 9.3; PPT प्रविष्ट 49.4.

**viśvādā** adv in every way.  
 22.7.

**viśvādāyās** a possessed of all  
 foods. 4.5.

**viśvapīś** a (piś-) all-decorating.  
 57.3; 75.6.

**viśvāpsnya** a (psnya from psd  
 to eat) full of all foods. 42.6;  
 71.4.

**viśvāyat** n (śvi to grow) vari-  
 ously spreading. 50.1.

**viśvāvāra** n (vā'ra from vṛ to  
 choose) having all lovely gifts.  
 5.8; 7.3,5; 10.4; 16.5; 70.1; 77.5;  
 84.4; 91.6; 92.1; 97.4.

**viśvasūc** a (śuc-) all-illumina-  
 ting. 13.1.

**viśvāha** adv everywhere. 21.9.

**viśvā'yu** n life-long. 34.11.

**viśvā'hā** adv (viśva dhā) always.  
 98.1.

**viś** seize, execute, undertake.  
 III. PR विशेति 3.4; PF विशेय 21.4; SB  
 विशेयः 37.5; PPF अविशेयः 19.5; INT  
 PT विशियामाः 18.15.

**viśuṇa** n (viṣu) variously  
 inclined. 21.5.

**viśurūpa** a (viṣu) of varied  
 form. 27.3; 84.1.

**vispitā** n calamity. 60.7.

**viśvac** n (viṣu ac to go) variously  
 moving. 18.6; 85.2. adv  
 variously. 34.13; 43.1.

**viśvadryāc** a (viṣu dri ac to  
 go) turning everywhere. 25.1.

**visargā** m (vi sṛj-) released  
 flow. 103.9.

**viśṛṣṭadhcnā** a (dhénā stream)  
 whose stream is released. 24.2  
 (s. n.);



- vī* approach, enjoy. II P. PR वेदि 16.5; वीथः 82.7; 1PV वीदि 17.3; वीतम् 18.1; वेतु 15.6; प्र वेतु 42.1; व्यन्तु 1.18; 19.6; 57.6; PT व्यन्तः 27.5; PF प्रप्र विवाय 6.3; PPT अभि वीता 27.4; वीततमानि 1.18.
- vidūpāni* a (*vidh* strong) whose hands are strong. 1.14; 73.4.
- vitī* f (*vi-*) feast, enjoyment. 16.4; 57.2; 68.2.
- vīrayā'* f (*vīray* denom from *vīra*) desire for a son. 90.1.
- vṛ* cover. V. *āpa* uncover; *pāri* surround; *vī* open. PR प्र वृणी 82.6; वृणते 32.16; 1PV अप वृषि 27.2; AO अप आवर् 75.1; 79.1; वि आवर् 95.6; PPT वृतामः 33.5; परिवृत् 27.2.
- vṛ* choose. IX. PR आ वृणे 59.11; वृणीमहे 97.2; 1PV वृणीष्व 19.9; PT वृणानाः 18.12; 1PF अवृणीत 33.2; परि अवृणीत 69.4; AO PT वृणाः 73.3; PPT वृणः 7.5.
- vṛ'ka* m wolf. 68.8.
- vṛj* bend. VII. *nī* strike; *prā* offer; *pa'ri* avoid; *sa'm* collect. PR प्र वृजते 2.4; 1PV परि वृजन्तु 46.3; 60.9; OP परि वृजाः 84.2; INT PT वरीवृजत् 24.4; 1PF UN निवृजन् 18.12; PF प्र वृजे 39.2; AO सम् अवृजत् 3.4.
- vṛjāna* n (*vṛj-*) following. 32.27; 61.4; 99.6.
- vṛjinā* a (*vṛj-*) crooked. 104.13. crookedness. 60.2.
- vṛt* turn. I A. PR CS सम् आवर्तयन्ति 79.2; 1PV CS प्र वर्तय 104.19; वर्तयतम् 104.4,5; आ वर्तयन्तु 43.1; 71.3; PT CS वि वर्तयन्तम् 80.1; PF SB आ वर्तय 85.4; OP आ वृत्त्याम् 36.4; 84.1; आ वृत्त्याम् 27.5; आ वृत्त्याः 42.3; आ वृत्तीय 93.6; आ वृत्तीत 68.4; AO अभि आ अवर्त 59.4.
- vṛ't* f (*vṛ-* to oppose) army. 93.4.

- vṛtra'* n (plu.) (*vṛ* to oppose) enemy. 19.4; 22.2; 23.3; 25.5; 30.2; 31.3; 48.2 (sing.); 83.1,9; 85.3; 92.4. *Vṛtra*, the demon (m) does not occur in this Maṇḍala.
- vṛtraha'tya* n (*ha'tya* from *han-*) battle. 1.10; 19.3,10; 32.15.
- vṛdh* grow great. I A. strengthen. I P. PR वर्धन्ति 12.3; वर्धते 101.3; SB वर्धत् 68.9; 1PV वर्ध 95.6 (s n); वर्धय 8.5; वर्धन्तु 99.7; CS वर्धयन्ति 57.7; 77.6; CS PT वर्धयन्ती 93.6; PF वृधे 5.1; 95.3; वृधते 7.5; वृधन्तुः 97.8; वृधुः 60.5; 1PV वृधय 19.11; PT वृधानः 5.2; वृधानम् 1.12; 104.4; AO अदीवृधम् 36.7; PT वृधान 99.1; PPT वृधम् 18.12.
- vṛ'dh* f increase, prosperity. 24.1.
- vṛdha'* m prosperer. 30.1; 32.25; 91.1.
- vṛṣ* shower. I P. AO अभि अवर्षत् 103.3; PPT अभि वृष्टः 103.4.
- védana* n (*vid* to obtain) property. 32.7.
- védas* n (*vid* to obtain) property. 15.3; 19.1.
- védīyas* a (comp from *vid* to know) better knower. 98.1.
- vedyā'* f (*vid* to know) secret lore. 21.5.
- vedha's* m (*vidh-*) disposing priest. 26.3; 37.6. Disposer (deity). 46.1.
- veśī'* f (*viś-*) needle. 18.17.
- vaiśantā* m (*veśanta* a pord. s. *Sāyana*) tubful. 33.2 (s. n.).
- vodhṛ'* m (*vah-*) carrier. 69.1; 71.4.
- vyac* extend, contain. III P. 1PF अविवृत् 18.8; सम् अविवृत् 63.1; UN विवृत् 21.6.
- vyadh* = *vidh* pierce. IV P. PR 1PV विवृत्तम् 104.3,5; PPT अव विवृत् 69.7.

*vyā* = *vyā* cover, put on. IV P. *a'pa* (= *a'po*) uncover. PR अणे व्यति 81.1; IRF अव्ययम् (1st sing.) 33.4.

*vyūś* = *vyūśṣi* f (*vi* *vas* to shine) flash. 81.2.

*vyūṣṭi* = *vyūś*. 69.5; 71.3.

*vra'jana* n (*vraj* to go) course. 3.2.

*vraśc* cut. I P. IRF अव अवृक्षम् 18.17.

*śams* praise. I P. PR प्र क्षतामि 100.5; क्षतमि 19.9; IPV क्षत 31.2; 61.4; PS क्षयन्ते 56.23; PT क्षयमानः 8.3; PPT प्र क्षता 84.3; प्र क्षताम् 1.10; प्र क्षतम् 1.1, 5; 90.2; FV PS PT क्षयम् 19.8.

*śa'msa* m (*śams-*) praiseful speech. 25.2; 34.12; 35.2; 56.19. commendation. 25.3.

*śak* enable, give. II P. be able. II, V P. AO IPV क्षयन् 67.5; 68.8; AO INJ आ क्षयः 20.9.

*śakra'* a (*śak-*) helpful, powerful. 20.9; 104.20, 21.

*śa'kvarī* f (f of *śa'kvan* from *śak-*) helpful. 73.4 (s.n.).

*śagma'* a (*śak-*) enabling, powerful. 54.3; 60.5; 97.6.

*śa'cī* f (*śak-*) power. 6.4; 67.5; 69.4; 92.2.

*śata'bhujī* a (*bhuj-*) having a hundred enjoyments. 15.14 (s.n.).

*śata'mūti* a (*śata'm ūti*) having a hundred favours. 21.8.

*śata'yātu* m name of Vasistha's descendant. 18.21 (one who is a match for = hundred Yātus).

*śata'rcas* a (*rcas* from *rc-*) having a hundred praises. 100.3.

*śatōti* = 68.3. s. *śata'mūti*.

*śatrūy* (denom from *śa'tru*) be inimical. PR PT क्षयन्तम् 20.3.

*śad* triumph. 'PR PT क्षयदानम् 98.4; क्षयदानम् 104.24.

*śa'm* n bliss. 6.2; 8.6 etc.

*śamitr'* m (*śam* to work) pious worker. 2.10 (s.n.).

*śaraṇa'* a (*śr* to shelter) protecting. 93.5; 101.2. n protection. 19.8.

*śa'ru* f (*śr* to shatter) arrow. 71.1; 85.2.

*śa'rdha* n (*śrdh-*) powerful host. 56.8.

*śa'rdhas* n (*śrdh-*) power, 44.5. powerful host. 59.7.

*śa'vas* n (*śū-*) strength. 21.0; 27.1 etc.

*śavasāna'* a (*śū-*) mighty. 93.2.

*śa'viśtha* a (sup of *śū-*) strongest. 21.5.

*śāśvat* a much, many. 1.3; 18.18; 19.1; 32.27; 93.6; 94.5; 101.6.

*śā* = *śo* sharpen. III. *nī* strike, sharpen. PR नि क्षयानि 18.11; क्षयानि 104.20; IPV क्षयानि 18.2; आ क्षयानि 16.6; नि क्षयानि 19.8; क्ष नि क्षयानि 104.19; नि क्षयानि 104.1; PT नि क्षयानाः 3.5 (s.n.); IRF नि क्षयानम् 18.24; PPT नि क्षयाः 18.6.

*śāktā* m (*śak-*) teacher. 103.5.

*śā'pa* m floating dirt. 18.5 (s.n.).

*śāśadāna* s. *śad-*

*śās* guide, rule. II P. PR IPV उक्षयानि 1.20, 25.

*śā's* f (*śās-*) rule. 48.3.

*śikṣ* (ps of *śak-*) enable, give. PR OR क्षययम् 32.19; IPV क्षि 27.2; 32.26; PT क्षयम् 19.2; 20.7; 87.4; क्षयमानः 103.5; IRF क्षययन्तम् 83.8.

*śithira'* a (*śrath-*) loose. 45.2. n safe place. 71.5.

*śiprīn* = (*śiprā* jaw) having good jaws. 25.3.

*śiva* a kind. 9.3; 18.7; 19.10; 22.9; 34.15; 50.4, n bliss. 73.4 (s.n.).

शृण्वन्तु 35.14; 44.5; CS श्रवयतम् 62.5;  
DS शृण्वन्तः 19.2; IPF अशृणोः 29.4; PF  
PT शृण्वन्ता 70.5; AO अश्रोत् 33.5; SB  
श्रवत् 32.5; उप श्रवत् 95.4; IPV शृषि  
22.4; 38.2; उप शृषि 32.1; हृतम् 62.5;  
68.2,8; श्रोत (2nd plu.) 39.3; PPT  
श्रुतः 32.17; हृतम् 18.12.

śrūtkaṛṇa n (śru-) having  
attentive ears. 32.5.

śrūtya n (śru-) famous. 5.9.

śruṣ hear. PR PT श्रोयमाणा 7.6; 51.1.

śruṣṭi f (śruṣ-) willing attend-  
ance. 18.6,10; 40.1. śruṣṭi' adv  
(instru.) willingly. 39.4.

śruṣṭivān a (śruṣṭi) obedient.  
73.3.

śrōmata n (śru-) fame. 24.5.

śvas = śuṣ breathe. ā streng-  
then. PR PT आशुषामासः 93.8.

śvit shine. AO अश्वत् 77.2.

śvityāc a (śviti ac to go) white-  
robed. 33.1; 83.8.

saṁyāt a (sām yat-) uninterr-  
rupted. 102.3.

saṁvāraṇa n (sām vj to cover)  
enclosure. 3.2.

saṁvidānā a (sām vid to find)  
agreeing. 44.4.

saṁsād f (sām sad-) company.  
4.3; 54.3.

sākhi m fri-end. 18.6; 19.10;  
34.15; 55.1; 68.7; 88.6 etc.

sakhyā n (sākhi) friendship.  
7.2; 18.12,21; 22.9; 54.2; 72.2;  
82.8; 88.5.

sac cling to. I, III. PR सत्तावहे 88.5;  
सिपवित 70.2; 91.3; सन्ते 5.5; 33.7;  
61.5; 91.6; यमि सन्ते 72.1; 90.5; IPV  
सिपवन्तु 37.8; 97.3; अनु सञ्चत (2nd  
plu.) 18.25; सञ्चन्ताम् 104. 14; PT  
सञ्चतः (accu. plu.) 97.4; IPF INJ  
सञ्चत (3rd plu.) 2.4; UN 90.3;  
सञ्चत 5.4; 74.5; OP सञ्चिमहि 39.6;  
51.1; 54.3.

sa'cā adv (sac-) together with.  
22.4; 81.2. (with loc.) 1.21,22;  
32.2; 59.3; 93.8.

sajū'h adv (juṣ-) together  
with. 34.15 (with loc.).

sajōṣa n (jus-) agreeing with.  
34.23; 88.4; 48.4; 60.4.

sajōṣas a (juṣ-) agreeing with.  
5.9; 10.4; 24.4; 72.2. adv 3.1.

sata's adv equally. 104.21.

satyā a (sāt) unfailing. 17.5;  
83.4,7; 90.5. truth. 35.12; 56.12.

satrā' adv indeed. 25.5; 31.12;  
32.16; 93.5.

satrā'c a (satrā' ac to go) going  
together. 56.18; 100.1.

satrāsā'h a (sah-) all-over-  
powering. 20.3.

sātvan m fighter. 20.5.

sad sit. I P. PR आ नि पीदति 16.8;  
PT सद् 34.16; IPF INJ नि सीदत्  
30.3; PF नि पीद 59.7; आ सीदुः 70.1;  
आ सताद 4.5; 6.6; नि सताद 15.2; उ  
सीदुः 33.9; AO आ अतदः 11.2; अतादि  
7.5; UN नि सादि 73.2; INJ नि सताम  
1.11; पीद सताम 4.6; IPV नि सद् 11.1;  
आ सतद् 57.2; 59.6; आ सतताम् 42.5;  
आ सततम् 91.4; आ सततु 97.4; आ सतन्तु  
2.8; 43.3; PT नि सतन्ता 70.3; PU PT  
परिपचम् 4.7; उपसपाय 15.1; PPT सतः  
42.2; 56.18.

sādām adv always. 2.3; 11.2;  
41.7.

sādas n (sad-) seat. 85.3.

sadāsā' a (sā' from san-) always  
winning. 39.6.

sadhamā'd m (sadhā mad-)  
feast-companion. 18.7 (s. n.);  
43.5; 76.4.

sadhamā'da m (sadhā mad-)  
sacrificial feast. 22.3; 32.1.

sadhāstha n (sadhā sthā-)  
common home. 39.4; 60.3; 97.6.

san = sā win. VIII P. PR OP  
सनुयाम 25.5; PT सनन्तः 52.1; IPF

- असन्वन् 18.1; IP PT सप्तान् 87.2; AO  
 OP स्तेम 52.1; DS सिवासत्त 32.14, 20;  
 PU PT सनिष्वन् 100.1 (or PR PT of  
 सनिष्व).  
 sána a old. 19.6. s. sanā't.  
 sánavitta ■ (vittá from vid to  
 find) found (so known) from  
 old days. 42.2.  
 sanā't adv (abl of sa'na) from  
 old days. 32.24; 56.5.  
 saní m (san-) acquisition. 79.5.  
 sanisy (san-) seek to win. PR PT  
 सनिष्वन् 100.1.  
 sanişyú a (sanişy-) seeking to  
 win. 94.6.  
 sániḍa a (niḍá) having a common  
 home. 56.1.  
 sánemi adv (nemí) completely.  
 38.7; 56.9.  
 sap serve. I P. PR भञि सप्तते 38.5;  
 IPF असपन्त 83.8; AO INJ सप्तन्त  
 43.4.  
 saparyú a (sapary to worship)  
 respectful. 2.4; 94.10.  
 sápti m (sap-) horse. 43.2.  
 sapra'thas a (prath-) extensive.  
 31.6; 77.2; 82.10.  
 sabā'dhas adv (bādh-) inspi-  
 ringly. 8.1 (s.n.); 26.2; 53.1;  
 61.6; 94.5.  
 sama'd f (mad-) battle. 30.3;  
 34.6.  
 sama'dvan ■ (sama'd) seasoned  
 fighter. 20.3.  
 sa'mana ■ (sama') festive gather-  
 ing. 2.5.  
 samanagā' a (sa'mana gā-)  
 visitor of gatherings. 9.4 (s.n.).  
 sa'manta a (sám a'nta)  
 adjoining. 80.1.  
 sa'manyu a (manyú) furious.  
 25.1.  
 sama'yā adv (instru. of samā')  
 equally. 66.15.  
 samarya' n (sa'm r-) clash,  
 battle. 19.2; 23.1.  
 samaryā a (samara') belonging  
 to battle. 70.6.  
 samaḥa adv (sama) equally.  
 89.3 (s.n.).  
 samitha' n (sa'm i-) battle.  
 83.9; 100.6.  
 samika' n (sám ac to go)  
 battle. 21.9.  
 samudra' m ocean. 6.7; 33.8;  
 35.13; 55.7; 68.7; 69.7; 70.2;  
 88.3; 95.2.  
 sa'mṛti f (sa'm r-) clash,  
 attack. 60.10.  
 samṛ'dh f (sa'm ṛdh-) prospe-  
 rity. 103.5.  
 sambha'raṇa u (sa'm bhṛ-)   
 collection. 25.2.  
 sayā'van a (sa yā'van from  
 yā-) companion. f sayā'vari  
 31.8.  
 sayā'vari f s. sayā'van.  
 sa'rga m (srj-) release. 18.11.  
 race-horse. 87.1.  
 sa'rratāti f completeness. (s. on  
 39.1.) 18.19; 57.7.  
 savá m (sū-) instigation. 38.4.  
 sa'vana n (su-) pressing of  
 Soma. 22.6.7; 23.5; 29.2; 32.6;  
 37.1; 69.6; 97.1.  
 saśca't m (sac-) rival. 97.4. s.  
 asaśca't.  
 sas sleep. II P. PR IPV सस्तु 55.5;  
 सस्तु 55.5.  
 sasava's (PF PT of san-) victo-  
 rious. 87.2.  
 sasahva's a (PF PT of sah-)   
 overpowerer. 92.4.  
 'sasva'r adv secretly. 59.7;  
 60.10.  
 sasva'rtā (= sasvár) adv secretly.  
 58.5.  
 sah overpower. I. PR सहन्ते

- 60.10; PT सहस्रानम् 7.1; सहस्रानाम् 46.1; सहस्रं 56.5; PF PT सहस्रम् 12.2; सहस्रान्तः 92.4; AO असहिष्ट 98.5; SB साक्षम् 98.4; OP सप्तः 90.6; OS SB सौक्ष्म 60.11.
- saha' a (sah-) overpowerer. 34.24.
- sahāvan n (sah-) overpowerer. 45.3.
- sahavā'h a (saha' vah-) drawing together. 97.6.
- sa'has n (sah-) overpowering strength. 6.5; 15.11 etc.
- sahasāna' n (PR PT of sah-) overpowering. 7.1.
- sahasāvan a (sa'has vat) powerful. 1.24; 4.6,9; 19.7 (s.n.); 43.5.
- sahasya' a (sa'has) powerful. 1.5; 16.8; 42.6; 55.7.
- saha'srava'sa n (va'lsā) having n thousand branches. 33.9.
- sahasrasāva' m (sāva' from su-) sacrifice with a thousand pressings of Soma. 103.10
- sa'huri a (sah-) overpowerer. 58.4.
- sa'hūti f (hū-) common invitation. 27.4.
- sahva's a (PF PT of sah) overpowerer. 12.2.
- sā win. s. san-.
- sā bind. IV. aya or vi unbind. PR IPV वि बध्यते 2.9; AO INJ अयं साय 28.4.
- sā'dhr m (sah-) overpowerer 56.23.
- sāti f (san- = sā) acquisition, gain. 15.9; 21.7 etc.
- sādh succeed, obtain. PR IPV CS साधयाम् 66.3; PR PT साधम् 34.8.
- sānasī a (san-) winning. 93.2.
- sāhvā'n nom. sing. of sahva's.
- si bind. IX. PR सिन्धोय 84.2.
- simhi' f lioness. 18.17.
- sic pour. VI. PR IPV उर सिञ्चयाम् 16.11; PF सिञ्चयुः 33.13; PPT परि सिञ्च 24.2.
- sikh drive. I P. PR सेषति 15.10.
- sim pronoun standing for nouns in all numbers and genders. 78.2; 93.7.
- su press. V. PR सुनोति 32.6; पुन्ये 29.1; 97.1; सुनरे 32.4; IRV सुनोत 32.8; PF सुगव 22.1; AO महाति 21.1.
- succhardīṣṭama (chardīṣ) best giver of protection. 66.13.
- suja'niman a (ja'niman) giver of good birth. 62.4; 100.4.
- suda'ksa a (da'ksa) very skilful. 1.6; 2.3; 66.2.
- suda'kṣiṇa a (da'kṣiṇa) having a good right hand. 32.3.
- sudātra n (dātra gift, from dā-) liberal. 8.3; 34.22.
- sudā'nu a (dā'nu gift, from dā-). 31.2; 59.10; 61.3; 66.5; 96.4.
- sudā's m name of a king. 18.5,9,15,17,22,23,25; 19.3; 33.3; 83.1,4,6,7,8. n liberal. 19.6; 20.2; 25.3; 32.10, 53.3; 60.8,9; 64.3.
- suditi f (diti from di-) good brilliance. 1.21.
- sudūgha n (duh-) easy to milk. 2.6; 18.1; 36.6; 43.4.
- sudr'sika n (dr'sika) beautiful. 77.3.
- sudrū a (drū tree) consisting of good wood. 32.20.
- supr'kṣ n (pr'kṣ) abounding in good foods. 37.7.
- supratīcākṣa a having good observation. 1.2 (s.n.).
- suprayā' a (pra' yā-) affording easy movement. 39.2.
- suprāvi' a (prā av-) very favourable (to gods). 66.5.

- subhū'** a (bhū-) well-built. 67.8.  
**subhōjas** a (bhōjas from bhuj-) having good enjoyments. 92.3.  
**sumati** f favour. 6.6; 18.3,20; 20.8; 24.6; 39.1; 41.4; 57.4,5; 59.4; 60.11; 70.5; 100.2. good hymn. 18.4; 31.10; 70.2.  
**sumēka** a (mēka from mac to grind; s. mecaka and Uṇādi 537) well-shaped. 56.17; 87.3.  
**sumna'** n (mnā=man) favour. 56.17; 60.13.  
**suyāma** a (yam-) easy to control. 35.2.  
**suyāvasa** n (yārasa) good pasture. 18.4.  
**surabhi** a (rabh to hold) pleasant to touch. 1.18.  
**suvitā** n (su i-) well-being. 1.24; 2.6; 35.1; 66.15; 75.2; 79.3; 85.4; 91.2; 100.2.  
**suvidātra** a (dātra from dā-) having good gifts. 91.6.  
**suṛktī** f (ṛktī from vrj-) good hymn. 8.3; 24.2; 31.11; 36.2; 70.7; 83.9; 94.4; 96.1; 97.9.  
**surēda** a (vid to obtain) easy to obtain. 32.25.  
**suśaktī** f (śaktī) light task. 32.21.  
**suśāmi** f (śam to toil) pious work. 16.2.  
**suśipra** n (śiprā chin) having lovely chin. 24.4; 37.1.  
**suśēva** a (śēva=śivā kind) very kind. 4.8; 7.3; 55.1; 97.3.  
**suśanana** a (sanana from san-) easy to win. 12.3.  
**suśvay** (denom from śuśri-) be liberal. 1PF UN सुवयन्त 36.6.  
**suśritara** a (su-) better presser of Soma. 19.1.  
**suhāna** m (han-) easy to kill. 25.5.  
**suhāntu** adv (hāntu from han-) easy to kill. 19.4; 30.2.  
**sū** generate. II A. urge, impel. VI P. PR सुते 101.3; SA सुवाति 40.1; 66.4; 1PF नि सुवन्तु 50.3; PT प्र सुवन्ती 77.1; आ सुवानः 38.2; PF सत्त्वं 20.5; AO INJ आ सविषत् 45.3; PPT प्र सुतः 63.4.  
**sūd** (=svad) sweeten. PR स्पदन्ति 2.2 (s.n.); SB CS सुदयाति 7.2.10; 1PF CS सुदय 16.9; PF SB सुपूः 1.20.  
**sūda** m sweetener, i. e. cloud. 36.3 (s.n.).  
**sūna'ri** a (nr') kind. 81.1 (f of sūna'ra).  
**sūnr'tā** f (sū-nr'-tā) kindness. 37.3; 57.6; 67.9; 76.7; 79.5.  
**sūnr'tāvat** a (sūnr'tā) kind. 74.2; 81.6.  
**sū'r** s. svār.  
**sū'ra** m sun. 3.6; 45.2; 63.5; 65.1; 66.4,7,12.  
**sū'ri** m patron. 1.23,24; 16.7; 66.13 etc.  
**sūrmī** f (sr-) rising flame. 1.2 (s.n.).  
**sr** flow. I. pra' extend. III P. PR 1PF प्र सिपुतम् 62.5; PF प्र ससे 95.1; वि ससे 36.1; ससुः 90.4; 101.4.  
**srj** release. VI. PR उद् सृजते 81.2; 1PF सृज 86.5; अव सृज 2.10; 86.5; PT वि सृजानः 38.2; PF उप सृजे 18.4; वि सृजे 36.1; PT ससृजानः 8.2; 1PF INJ सृजत् 104.20; PPT सृष्टः 87.1; सृष्ट 3.4; अव सृष्ट 46.3.  
**sētu** m (si-) bond. 65.3.  
**setr'** m (si-) binder. 84.2.  
**sēnya** m (sēnā) commander. 30.2 (s.n.).  
**soṭr'** m (su-) presser. 22.1; 92.2.  
**somamā'd** a (mad-) rejoicing in Soma. 21.2.  
**sōmaśita** a (śū-) whetted by Soma. 104.19.

somasút m (su-) presser of Soma. 68.4; 93.5.  
 sômasuti f (su-) pressing of Soma. 93.6.  
 somya' a (sôma) belonging to Soma. 59.6; 74.2.  
 saubhaga n (subha'ga) good fortune. 3.10; 21.8; 75.2.  
 saumanasa' n (suma'nas) grace, pleasure. 93.6.  
 sauśravasa' n (śra'vas) high fame. 98.4.  
 skand leap. I P. IPF UN कनिष्कन् (3rd sing.) 103.4; PPT स्कन्दन् 33.11.  
 sku cover, oppose. s. a'prati-skuta 32.6.  
 stabh (= stambh) support. IX P. IPF उद् अस्तम्नाः 99.2; वि अस्तम्नाः 99.3; PF वि तस्तम्भ 86.1.  
 stari' f barren cow. 23.4; 68.8; 101.3.  
 stava'tha m (stu-) praise. 1.8.  
 stāmū m (stu-) singer. 20.9.  
 stī m home. 19.11.  
 stipā' m (stī) defender of homes. 66.3.  
 stiyā f stagnant waters. 5.2.  
 stu praise. II. PR स्तुये (ps) 12.2; SN स्तुवन्त 30.4; PR स्तुतः 33.5; स्तुते (dative) 97.10; स्तुवाना 96.3; स्तुवानः 36.5; स्तवानाः 62.3; स्तवमानः 19.11; IPF UN स्तुत् 42.6; PF PR स्तुतुवांसः 76.6; स्तुतुवानाः 51.3; AO SB उप स्तोषाम 2.2; INF स्तवध्वे 37.1.8; PPT स्तुतः 23.6; 38.3; स्तुतातः 57.6,7; स्तुतस्य 56.15; वस्तुतः 27.3; वभिष्टुते 39.7.  
 stū'pa m summit. 2.1.  
 str scatter, overthrow. IX P. PR IPV स्त्रुणीत 43.2; स्त्रुणीताम् 17.1; AO नि अस्तर 18.11.  
 stha'vira a (sthā-) strong. 24.4, 67.4; 93.2; 100.3.  
 sthā stand. I. PR IPV उद् तिष्ठ 38.2; वि तिष्ठन् 104.18; PT उद् तिष्ठन् 33.1; PF उप तस्युः 6.6; नि तस्युः 91.3;

तस्युः 101.4; अग्नि तस्यौ 8.4; PT तस्यि-  
 वंसिम् 89.4; तस्युयः (gen.) 32.22;  
 66.15; 101.6; AO अस्यात् 70.1; वि अस्यात्  
 3.2; आ अस्यात् 78.4; उद् अस्यात् 16.3;  
 77.2; प्र अस्यात् 92.2; अस्युः 43.2; उद्  
 अस्युः 60.4; उप अस्युः 23.3; 83.3; प्र  
 अस्युः 63.2; वि अस्युः 75.3; UN भव  
 स्यात् 87.6; उप स्युः 18.3; OP उप  
 स्येयान 95.5; IPV अग्नि प्र स्यात 34.5;  
 PPT प्रस्थितान् 98.2; परिष्ठिताः 21.3.  
 sthāt' n (sthā-) immovable world. 60.2.  
 sthā'na n (sthā-) place. 70.1,3.  
 sthira' a (sthā-) firm. 56.7.  
 snū = sānu n summit. 88.3.  
 spa's m (spaś = paś-) spy. 61.3; 87.3.  
 spārha' a (sprh-) enviable. 15.5; 56.21; 58.3; 59.6; 72.1; 81.3; 84.3.  
 spr save, defend. V P. AO UN निः रतन् 71.5.  
 sprdh contend. I A. PR स्पर्धन्ते 85.2; PR स्पर्माने 93.5; PF परस्पाते 104.12; PT परस्पातः 18.3; AO अस्यधन् 56.3.  
 spr'dh f (sprdh-) battle. 82.9.  
 sprś touch. VI P. PR IPV उप स्पर्श 2.1.  
 sprh long for. X. FU ■ PT स्पर्शायः 4.9.  
 sprhayā'yya a (s.sprh-) enviable. 4.9.  
 sphur burst, break. VI P. PR PT प्र स्फुरन् 89.2.  
 sma'd ecl together. 3.8.  
 sma'diṣṭa a (sma'd iṣṭa' from is to urge) urged together. 87.3.  
 sma'ddiṣṭi a (sma'd diṣṭi' from diś-; Bv. cd.) trained together. 18.23.  
 smṛ remember. PR IPV प्रति स्मरेवाम् 104.7.  
 syū'magabhasti n (syū'man from siv to sew ga'bhasti) having the reins as its guiding hand. 71.3.

syonaśi' a (syona' from siv  
 to sew, woven, soft) reclining  
 on a soft couch. 42.4.  
 srakti' f angle, side. 18.17.  
 sra'kva m jaw. 55.2.  
 srava't f (sru-) river. 18.24; 67.8.  
 sridh fail, go astray. s. a'sredhat  
 59.6.  
 sridh f obstruction. (sridh-)  
 81.6.  
 sriu fail, go astray. PR CS PT  
 स्रेयन्तः 18.8.  
 sru flow. I. PR स्रवन्ति 49.2; INF  
 स्रवित्वे 21.3.  
 svāc m (sū ac to go) gracefully  
 moving. 10.3; 56.16.  
 sva'janman a born from oneself.  
 1.12.  
 sva'tavas a (ta'vas) self-strong.  
 59.11.  
 svad sweeten. I. PR स्वदन्ति 2.2  
 (s. n.).  
 svadhā' f will, inclination. 8.3;  
 35.3; 47.3; 56.13; 78.4; 104.9.  
 svadhā'vat a self-willed. 20.1;  
 37.2; 86.4,8; 88.5.  
 svadhā'van a self-willed. (f  
 svadhā'vari) 31.7; 46.1.  
 svā'dhiti f hatchet. 3.9.  
 svadhvara' n (plu. su adhvarā)  
 good sacrifice. 17.3,4. a offerer  
 of good sacrifices. 16.1.  
 svana's=svana's sound. s. vā'ta-  
 svanas 56.3 (s. n.).  
 svanika m (a'nika) having a good  
 front. 1.23; 3.6.  
 svap sleep. I P. PR IPV नि स्वप 55.2,  
 3,4; CS स्वापयामसि 55.8; नि स्वापयामसि  
 55.7; IPF CS नि अस्वापयः 19.4; PF  
 नि सुषुः 18.14.  
 svāpas a (āpas) good artist.  
 88.4.  
 svapivāta a (āpivāta from āpi  
 van-) deeply loved. 46.3.

svapū' a (sva pū-) self-puri-  
 fying. 56.3.  
 svabhiṣṭi' a (abhiṣṭi) offering  
 good help. 101.2.  
 svār m sun. 44.1; 69.4 (sū'raḥ  
 geni.). sunlight. 66.9 (s. n.).  
 sva'ru m sacrificial post. 35.7.  
 svarka' a (arka') deserving  
 good hymns. 35.9; 38.7.  
 svardṛś (svār) one who looks  
 like or on the sun. 32.22; 37.2  
 (s. n.); 58.2; 83.2.  
 svaryā m (sva to sound)  
 roaring. 104.4.  
 svarṣā' a (svār ṣā from san-)  
 winner of sun's light. 97.7.  
 srādhi' m (ādhi' from dhī-)  
 having pious thoughts. 2.5.  
 svābhū' m (ābhū' from bhū-)  
 faithful. 30.4.  
 svāveśā a (āveśa from ā' viś-)  
 easy of entrance. 54.1; 97.7.  
 svīd perspire. IV P, I A. PR PT  
 सिन्धिरानाः 103.8.  
 han kill, strike. II, I. PR हन्ति  
 19.4; 22.2; हन्ति 58.4; 85.3;  
 104.12,13; हयः 99.5; स हन्मः 55.6;  
 विप्रते 83.9; IPV जहि 25.3; 104.22;  
 हतम् 83.1; 93.5; 94.12; 104.7; हन्तन  
 59.8; हन्तु 104.16; प्रन्तु 104.17; अभि  
 जहि 104.19; नि जहि 18.18; PT हन्तः  
 92.4; IPF अहन् 19.5; UN हन् 9.6; PF  
 जघान 18.17; 20.3; वि जघान 21.4;  
 जघन्य 18.20; 21.6; जघयुः 99.4; PT  
 जघनान् 23.3; DS जिघांसति 86.4; अभि  
 जिघांसति 59.8; PR SB सन् हन्त 56.22.  
 ha'nman n (han-) weapon.  
 59.8; 94.12.  
 ha'ya m (hi-) horse. 74.4.  
 harmya' n mansion. 55.6; 76.2.  
 harmyesthā' n (harmya' sthā-)  
 living in mansions. 56.16.  
 havira'dya n (havis a'dya from  
 ad-) eatable offering. 11.5.



- havirma'thi* a (*ma'thi* from *math* to crush) destroyer of offerings. 104.21.
- ha'vīman* m (*hū-*) call. 56.15; 83.4.
- ha'vya* a (*hū-*) fit to be called. 22.7; 30.2; 32.24; 38.1.
- havya' n* (*hu-*) offering. 123; 4.1; 39.6; 84.1 etc.
- havya'jūṣṭi* f (*jūṣṭi*) acceptance of offering. 65.4.
- hā* abandon. III. PR OP PS निहोवताम् 104.10; PT जहतीः 5.3; PF जहुः 18.15; 68.7.
- hā* go. III A. *ānu* concede. PR भव निहोते 71.1; IPV मनु निहाताम् 34.24; PT मन् निहानम् 33.10.
- hi* impel. V. PR दिनोमि 56.12; परि दिनोमि 104.6; प्र हिणे (1st sing.) 7.1; दिनोति 104.13; हिंस्रति 6.2; IPV दिनोत 34.5,6; PT हिंस्रानः 10.1; FU PS PT ह्रस्वः 43.2; AO अहेम 73.3.
- hiraṇya'ya* a (*hīraṇya*) golden. 38.1; 45.2; 69.1; 87.5.
- hiraṇyayā' f* (*hiraṇyay* denom) desire for gold. 66.8.
- hiraṇyayū* a (*hiraṇyay* denom) desirous of gold. 31.3.
- hīd* dislike. PF निहोतिरे 58.5; PPT हीदितस्य 46.4.
- hu* offer. III. PR आ जुहोति 1.23; \* OP जुह्याम 117; IPV जुहुत 15.1;

जुहोत 47.3; 102.3; जुहोतन 98.1; PT जुह्व 85.1; जुह्वनाः 95.5; आ जुह्वानाः 2.4.

*hū* (=हे) call. I, III, VI. PR ह्वामि 34.8; हुवे 32.3; 42.2; 44.1; 56.10; 61.6; 67.4; आ हुवे 16.1; प्रति हुवे 65.1; ह्वामहे 32.23; 41.1; 82.4; 83.9; 94.6; 96.4; ह्वते 22.6; 56.18; 73.1; एवमे 26.2; 27.1; 30.2; 69.6; 74.1; 82.9; 83.6; OP हुवेम 41.1,2; 44.2; 71.1; 90.7; 97.5; PT ह्वानः 30.3; आ ह्वानः 7.3; ह्वमाना 68.8; INT जोह्वामि 29.4; 93.1; जोह्वति 38.6; 41.5; आ जोह्वामि 56.18; INT SB जोहुवन्त 21.7; INT PT जोहुवतो 24.2; जोहुवान् 28.3; जोहुवतः (nom. plu.) 93.3; INT IPF अजोह्वतुः 94.10; IPF INJ वि ह्वन्त 28.1; PF जुवाय 21.8; AO अहे 74.1.

*hṛ* carry, lead. I. PR वि हरन्ते 104.9.

*hṛ* be angry. IX A. PR हर्षते 104.14; हर्षते 86.3.

*hṛṣ* be eager. I A. PR PT INT अर्हतामः 21.4.

*hēda* n (*hid-*) disfavour. 62.4.

*hēdas* n (*hid-*) disfavour. 84.2.

*hétva* a fiery. (s. *hi-*) 43.2.

*hema'n* n (*hi-*) spirit, zeal. s. *āśuhēman* 47.2.

*hótrā* f (*hu-*) offering. 60.9.

*hótrā* f (*hū-*) invocation. 104.6.

*huv* be crooked, injure. III. AO INJ जुहुतः 4.4; जुहुतः 1.19.

## GENERAL INDEX

**N. B.** Only important points referred to in the notes are included in this Index; the two figure references indicate the hymn and the stanza from this Maṇḍala, except when otherwise specified. The references are not exhaustive. The order followed is that of English alphabet.

- Accent 19.1; 62.4; 66.8; 83.1; 91.1; 95.1; 98.4; 103.9  
 —and Sāyana 42.2  
 —different in adjective (*samaryā*) and noun (*samaryā*) 70.6  
 —double (*jā'spātīḥ*) 38.6  
 —in quotation 41.1; 104.15  
 —irregular 34.8; 36.6; 50.1; 61.5; 103.3  
 —of verb for antithesis 32.8; 68.1; 71.2  
 —of vocatives 59.1, 11  
 —same in adj. and noun (*sāhas*) 56.19
- Agas Introduction, sec. 6, pp. xviii-xx
- Ahi Introduction, sec. 5 (8), pp. xvi-xvii
- Alaṁkāras s. Figures of Speech
- Apah as the first creation 34.2
- Āpri Sūkta Hymn No. 2
- Asura in the sense of a demon 13.1
- Āśvalāyana Gṛhya Sūtra 51. Introduction
- Atharva Veda 9.1; 17.1; 18.5, 10; 21.5; 33.2; 37.7; 50.4; 55. Introduction;  
 55.8; 59.12; 68.5; 83.1,2; 86.6; 97.7; 101.3; 103. Introduction; 103.8
- Atirātra sacrifice 103.7
- Atra Introduction sec. 8 (10), p. xvii
- Bay of Bengal 55. Introduction; 55.7
- Bhagvadgītā 19.4; 33.9; 101.3
- Bhakti and Varuna Introduction sec. 1, pp. i-iv
- Bloomfield, M. 55. Introduction
- Bone-implement for cutting the sacred grass 83.1
- Bṛhadāraṇyakopaniṣad 85.3
- Brown, W. N., Commemoration Volume 68.5
- Burial of bones and ashes of a dead person 89.1
- Dāna-Stuti 18.22-25
- Dāśa tribe 5.3  
 —position of 86.7
- Dāśarājña Introduction sec. 7, pp. xx-xxiv; Hymn nos. 18, 33, 83
- Devayāna 38.8; s. Pitryāna

- Druh Introduction sec. 5(4), pp. xv-xvi  
 Ducchunā Introduction sec. 5(9), p. xvii  
 Durga (commentator of Nirukta) 2.10  
 Dwarf Incarnation—its probable origin 100.6  
 Epithets of Aśvinā transferred to their chariot 69.1  
 Epithets of Indra transferred to Agni 5.3  
 Fame—whiteness of, its Vedic origin 24.5  
 Figures of Speech :  
     Anuprāsa 2.3; 10.2; 16.10; 31.10; 93.2  
     Atiśayokti 32.27  
     Irony : ironical tone 18.7,8,9,14,16  
     Onomatopoeic 103.3; 104.2  
     Personification 6.2  
     Rūpaka 68.8; 103.1,8,9  
     Samuccaya 72.4; 97.1  
     Śleṣa 1.8; 18.7,10; 33.11; 36.2; 41.5; 43.3; 48.2; 56.12,16; 67.7; 90.5;  
         91.5; 103.7,8,9  
     Śrīkhalā 17.3  
 Upamā  
     Sādhāraṇadharma agreeing with Upamāna 10.2  
     Sādhāraṇadharma emboxed in Upamāna-Vākya 18.11  
     Sādhāraṇadharma by the same root in two sentences 58.3  
     Upamāna and Upameya in different genders 76.3  
     Upamāna; chief and subsidiary, with mutual exchange of  
         case terminations 86.5  
     Upamāna not influenced by the number of Upameya 2.6  
     Upamāna's adjectives going with Upameya 70.1; 22.1 (as  
         common property)  
     Upamānvācaka in the sense of conjunction *iva* 41.6; *na* 13.1;  
         36.2; 61.2  
     Upamānvācaka repeated after each of the two Upamānas 103.7  
 Utprekṣā 24.5; 55.2; 104.22  
 Geldner, K.F. 1.14,20; 2.4; 3.4; 8.2; 9.4; 18.5,22; 21.2; 28.2; 32.7; 36.3;  
     48.1; 56.18; 58.3,5; 61.3,5; 76.2; 82.6; 83.1; 85.1; 86.5; 90.1; 91.2; 95.1;  
     103. Introduction; 103.5  
 Gharma yoked to a deity's chariot 70.2  
 Grammar :  
     adjective—anticipative 32.23; 34.1  
         —construed with the first member of the compound 42.6  
         —possessive 81.3  
         —predicative 9.2; 85.2  
         —used as a noun 73.4; 97.8

- adverbial genitive in a temporal sense 10.2  
 adverbial locative 18.23  
 aorist, irregular 59.6  
 Atmanepada and transitive sense 2.5; 8.5; 74.2; 95.6  
*bhṛ + ā'* with two accusatives 32.24  
*das* used with nominative of a thing and ablative of the person 1.21  
 dative by the attraction of infinitive 24.5; 32.9  
 dative infinitive 10.5; 26.5; 77.1  
 dative meaning 'out of respect for' 91.1  
 dative used adverbially 87.1  
*day* with two accusatives 23.5  
*dhd* with *canas* governs locative or accusative 38.3  
 dual form with shortened final vowel 61.1  
 genitive for accusative 73.3  
 genitive for dative 32.24  
 genitive for instrumental 18.5  
 genitive, partitive 2.2  
 genitive, temporal 39.2  
 governing compound 32.18-19  
*ī* to pray to a deity (genitive) for something (accusative) 58.5  
 instrumental for dative 19.11  
 instrumental governed by *parā* 104.11  
 instrumental used adverbially 6.6; 53.5; 66.15  
 irregularities :  
     different genders of adj. and noun 2.5  
     different numbers for verb and subject 21.6  
     Līṅga-vacana-vyatyaya 4.1; 28.3  
     singular for plural 18.15; 37.5  
*juṣ* in intransitive sense 61.6  
*kr* with two accusatives 88.6  
 locative with *bhū* or *as* conveys closer association 86.2  
*mad* governs accusative, instrumental, genitive, locative 49.4; 57.1  
 nominative used adverbially 18.15  
 Parasmaipada and intransitive sense 2.5  
 participle as finite verb 9.6; 88.7  
 particle, decorative 2.3  
 plural, indicative of respect 33.9  
 possessive, double s. suffix  
 preposition :  
     *ā'* 1.21; 17.6; 37.5; 87.2; 95.2  
     *abhī* 3.6; 33.9

ádhi 76.2

ní 17.6

práti 3.6; 68.6

sám 33.9

úd 8.6

úpa 1.21

ví 1.21; 3.6; 8.3; 19.9

present stem formed with the addition of § 34.16

present tense form with *purā* 88.5

pronoun, demonstrative, used adverbially 89.4

*ruc* rarely as transitive 10.2

*sad* + *ā'* governs accusative and locative 43.3

*Samdhi*, irregular 72.3

Subjunctive form, its peculiar use 61.2

śuc in transitive sense 8.1; 13.1

suffix :

double possessive 1.5

tāt 39.1; 48.3; 57.7

tāti 2.5; 39.1; 48.3; 57.7

vat after *Bahuvrīhi* compound 1.5

superlative formed directly from the root 56.6; 97.7

uc with *sám* governs instrumental 20.4

vocative to be construed with a word whose accent shows that it does not belong to the vocative 66.12

vr̥dh in intransitive sense 95.6

vaj with two objects 60.9

yam with *prá* used with accusative of the person and dative of the thing 75.2

Grassmann, H. 3.4; 4.6

Gṛhamedhiya Iṣṭi 56.14

Horse-riding 56.1; 70.1

Hymn employed by Aryans for harming their rivals 25.2

Hymn nos. 54 and 55—later than the hymns of the first Maṇḍala 54.2

Idolatry Introduction sec. 3, pp x-xi

Immortality through continued race 57.6

Jacobi, H. 103.9

Jamadagni Introduction sec. 10, pp. xxx-xxxi

Journal of the University of Bombay 1.22; 2.10,11;3.2; 4.2,9; 5.2,3;7.3; 9.2; 16.9; 17.3,5; 46.4; 69.5.

Kātyāyana (*Sarvānukrama*) 55. Introduction

Kauśika Gṛhya Sūtra 55. Introduction

Kauṣītaki Brāhmaṇa 33.14

Kimīdin Introduction, sec. 5 (7), p. xvi

Lanman, C. R. (Sanskrit Reader) 55. Introduction

Lovers' charm 55. Introduction

Lüders, H. 49.1

Macdonell, A. A. Bṛhaddevatā 55. Introduction

—Vedic Grammar 34.16; 73.3

—Vedic Mythology 15.12; 56.1

—Vedic Reader 103.5,9

Mantras, their mysterious power Introduction sec. 4, p. xi-xiv

Manu Smṛti 86.5

Marriage procession 1.17

Max Muller, F. 103. Introduction

Metre :

Irregular Pādas :

13 letters in a Jagatī Pāda 32.12

12 letters in a Triṣṭubh Pāda 39.3; 41.6; 99.3

13 letters in a Triṣṭubh Pāda 104.15

Jagatī Pāda in a Triṣṭubh stanza 54.1; 103.8

Metre and its influence on words 1.17; 14.1; 15.8; 32.23; 34.1

Pentads 34.1 ff; 52.3c; 56.1 ff.

Single hemistich in Triṣṭubh 56.11

Morality, the concept of Introduction sec. 6, pp. xviii-xx

Mrgajala 60.6

Muir, J. (Oriental Sanskrit Texts) 103. Introduction

Nighaṇṭu 87.4

Nirṛti Introduction sec. 5 (11), pp xvii-xviii

Ocean 93.2

Oldenberg, H. 3.4; 10.5; 18.5; 32.7; 36.3; 55. Introduction; 59.6; 61.5; 82.10; 103. Introduction; 103.5; 104.8

Ornaments 56.11,13

Padapāṭha 18.2; 33.10; 34.5; 43.1; 56.9,10; 57.6; 60.12; 61.1; 72.3; 76.3; 79.1; 81.3; 85.4; 90.1; 104.8

Pischel, R. 1.1; 55. Introduction

Pitryāṇa 38.8. s. Devayāna

Poison charm Hymn No. 50

Poison, different kinds of Hymn No. 50

Polygamy 18.2

Potdar, K. R. 2.5,10,11; 7.2,3

Rain charm Hymn No. 103

Rakṣas Introduction sec. 5 (5), p. xvi

Relationship with gods—different types and its successive stages 82.8.

Repetition of stanzas :

1.20 = 1.25

2.8-11 = III. 4.8-11

40.7 (= 41.7) = 80.3

Rip Introduction sec. 5 (6), p. xvi

Ṛta and Satya Introduction sec. 2, pp. iv-x

Śākuntala 4.8

Śāṃkhāyana Āraṇyaka 18.5

Samsāra (mundane existence) 32.9

Śānti Sūkta Hymn No. 35

Sarasvatī (river) and Vasiṣṭhas Introduction sec. 10, pp. xxx-xxxi

Śatapatha Brāhmaṇa 56.14

Satya and Ṛta Introduction sec. 2, pp. iv-x

Sāyaṇa 1.12,21; 3.10; 8.6; 9.4; 11.3; 18.7,22; 32.4; 34.5; 36.2,4; 39.2; 42.2;  
44.3; 56.7; 58.3; 60.4,11; 61.3; 62.4; 74.3; 76.3; 80.1; 83.1; 84.4; 89.3;  
91.4; 94.11; 95.5; 98.4; 99.3; 101.4; 103.4,9; 104.2

Sin s. Āgas

Śiśnadeva s. Idolatry

Sleep, magical 19.4

Sleep charm Hymn No. 55

Style :

Alaṃkāras s. Figures of Speech

anakoluthic construction 3.10; 7.3; 36.4; 60.6; 66.12; 88.1

balance—structural 14.1; vocative and accusative in each

Pāda 15.7

common phrase : *mā' no mardhiṣṭam* 73.4

Economy of Expression :

one word as an adj. and noun 25.5

one word to be construed twice 7.3; 19.10

one word to be construed twice in different cases 48.1; 75.2;

81.4; 85.4.

one word to be construed twice with a change of gender 34.1

expression—free 56.7

—variety of 30.1

favourite word : *nītya* 1.17

parenthetical construction 6.1; 9.5; 18.1; 30.1; 95.5

Repetition of particles :

tá 29.1

utá 41.4; 74.6

vā 16.11

Repetition of prefix 6.1,3; 8.4

Repetition of an expression 14.2

Taittirīya Saṁhitā 54. Introduction; 104.19

Tṛtsus, the earlier name of the Vasiṣṭhas Introduction

sec. 9, pp. xxvi-xxx

Vandana Introduction sec. 5 (2), pp. xiv-xv

Varuṇa and the concept of Bhakti Introduction sec. 1, pp. i-iv

Varuṇa mentioned in the Indra-sūkta 23.4

Vasiṣṭha and Viśvāmitra Introduction sec. 7, pp. xx-xxiv

Vratas of Indra 31.11

Waters, different kinds of 49.2

Women, different classes of 55.8

Words contrasted

ācāraṇtī and yatī' 76.3

ādhrā and turā 41.2

bhr'mi and radhrā 56.20

dāma and rāna 1.9

devatrā' and martyatrā' 52.1

gavyā' and yudhā' 18.7

prakalavit mīmānāḥ and viśvāni jahūḥ 18.15

svār and āndhas 68.2

Words distinguished :

āsta and dāma 1.2

prāyas and havis 85.4

prāyas and mēdha 94.6

śīśu and ratsā 56.16

yāva and yāvasa 3.4

rīrā and āpatya 1.5

Words in metaphorical sense :

ā'p 56.24

tāmas 73.1

Words in secondary sense :

āsutī 97.7

dhāna 32.25

ēnas 20.1

kakūbh 99.2

niyūt 23.4

pavi 8.2

pūtā 3.9

sāhas 97.6

saṁvatsarā 103.1

sūjāta 56.21

svār 66.9



## Words outside Maṇḍala VII

- ā'bhaḡa 92.4  
 ādhā'na 17.6  
 adrija' 6.2  
 ākava 96.3  
 ākavāri 96.3  
 antārvat 1.5  
 ā'pathi 92.4  
 athar 1.1  
 atharī 1.1  
 ātharvan 1.1  
 atharvī' 1.1  
 atharyū 1.1  
 āvirjika 21.1  
 bahusū'van 96.3  
 bhāgatti 31.12  
 bhā'jika 21.1  
 bhā'rata 8.4  
 bhūmān 52.1  
 bhūti 52.1  
 dākṣapati 66.2  
 dākṣapitr 66.2  
 dakṣasā'dhana 66.2  
 devātta 31.12  
 dhṛṣāj 33.5  
 dhvāj 33.5  
 durg'bhī 4.3  
 durōkaśocis 4.3  
 dūrya 1.11  
 énas with bhuj, gā,  
     ṛ, trā, uruṣy 20.1  
 gaṇasrī 56.7  
 gātuvīd 7.1  
 gavyū 1.1  
 ghr'svi 59.5; 93.2  
 iṣitatvātā 1.5  
 juhū' 1.6  
 kavāri 32.9; 96.3  
 kṛṣṇājamhas 8.2  
 kumārādeṣṇa 20.7  
 maghātti 31.12  
 mahemate (voc. of  
     mahimati) 74.3  
 mahenadi (voc. of  
     mahinadi) 74.3  
 mitājñu 2.4  
 nī'lapṛṣṭha 97.6  
 niṣkāgriva 56.11  
 ókas dhā 25.4  
 pāvan 1.5  
 piśā'ci 104.20  
 puruñithā 9.6  
 puruṣatvātā 1.5; 57.4  
 ṛtāvan 1.1  
 ṛtayū 1.1  
 sabā'dhas 8.1  
 sāhasāvat 1.5  
 śatāñitha 9.6  
 śāvasāvat 1.5  
 sīlāmāvat 1.5  
 śrī' 10.7  
 srúc 1.6  
 sudākṣiṇa 32.3  
 supātnī 6.5  
 suṣavijā 32.3  
 sutāsomavat 1.5  
 suvidatṛiya 91.6  
 tuviṣvaṇās 56.3  
 upabdi 104.17  
 úrj 77.6  
 vahatū 1.17  
 vājñivat 1.5  
 vajrivat 1.5  
 varūthyā 18.10  
 vásutti 31.12  
 vípakṣas 104.24  
 vírūpa 104.24  
 vītáprṣṭha 70.7  
 vívác 104.24  
 vívrata 104.24  
 viśikhā 104.24  
 viṣpardhas 104.24

Words with double ending (i.e. vowel or consonant) 97.2

Yajurveda 34.2; 66.16

Yakṣa Introduction, sec. 5 (3), p. xv

Yāska 39.2; 104.2, 21

Yātu Introduction, sec. 5 (1), p. xiv

Repetition of prefix 6.1,3; 8.4

Repetition of an expression 14.2

Taittirīya Saṁhitā 54. Introduction; 104.19

Tr̥tsus, the earlier name of the Vasiṣṭhas Introduction

sec. 9, pp. xxvi-xxx

Vandana Introduction sec. 5 (2), pp. xiv-xv

Varuna and the concept of Bhakti Introduction sec. 1, pp. i-iv

Varuṇa mentioned in the Indra-sūkta 28.4

Vasiṣṭha and Viśvāmitra Introduction sec. 7, pp. xx-xxiv

Vratas of Indra 31.11

Waters, different kinds of 49.2

Women, different classes of 55.8

Words contrasted

ācārantī and yatī 76.3

ddhṛá and turá 41.2

bhṛ'mi and radhṛá 56.20

dāma and vāna 1.9

devatrā' and martyatrā' 52.1

gavyā' and yudhā' 18.7

prakalavit mīmāṇāḥ and viśvāni jahúḥ 18.15

svār and āndhas 68.2

Words distinguished :

āsta and dāma 1.2

prāyas and havís 85.4

prāyas and mēdha 94.6

śísu and vatsá 56.16

yáva and yárasa 3.4

vīrá and ápatya 1.5

Words in metaphorical sense :

ā'p 56.24

tāmas 73.1

Words in secondary sense :

āsutí 97.7

dhána 32.25

éna 20.1

kakúbh 99.2

niyút 23.4

pavi 8.2

pūtá 3.9

sáhas 97.6

saṁvatsará 103.1

sūjāta 56.21

svār 66.9

## Words outside Maṇḍala VII

- ābhaga 92.4  
 ādhā'na 17.6  
 adriyā' 6.2  
 ākava 96.3  
 ākavāri 96.3  
 antārvat 1.5  
 ā'pathi 92.4  
 athar 1.1  
 atharī 1.1  
 ātharvan 1.1  
 atharvī' 1.1  
 atharyū 1.1  
 āvirjika 21.1  
 bahusū'van 96.3  
 bhāgatti 31.12  
 bhā'jjika 21.1  
 bhā'rata 8.4  
 bhūmān 52.1  
 bhūtī 52.1  
 dākṣapati 66.2  
 dākṣapitr 66.2  
 dakṣasā'dhana 66.2  
 devātta 31.12  
 dhṛṣṭā 33.5  
 dhvāj 33.5  
 durg'bhī 4.3  
 durōkaśocis 4.3  
 dūrya 1.11  
 'ēnas with bhuj, gā,  
     r, trā, urusy 20.1  
 gaṇaśrī 56.7  
 gātuvīd 7.1  
 gavyū 1.1  
 ghr'ṣvi 59.5; 93.2  
 iṣitatvātā 1.5  
 juhū' 1.6  
 kavāri 32.9; 96.3  
 kṛṣṇājamhas 8.2  
 kumārādeṣṇa 20.7  
 maghātti 31.12  
 mahemate (voc. of  
     mahimati) 74.3  
 mahenadi (voc. of  
     mahinadi) 74.3  
 mitājñu 2.4  
 nī'laprṣṭha 97.6  
 niṣkāgriva 56.11  
 ōkas dhā 25.4  
 pāvan 1.5  
 piśā'ci 104.20  
 puruñithā 9.6  
 puruṣatvātā 1.5; 57.4  
 rtāvan 1.1  
 rtayū 1.1  
 sabā'dhas 8.1  
 sāhasāvat 1.5  
 śatānūtha 9.6  
 śāvasāvat 1.5  
 silāmāvat 1.5  
 śrī' 10.7  
 srūc 1.6  
 sudākṣiṇa 32.3  
 supātnī 6.5  
 suṣavyā 32.3  
 sūtāsomavat 1.5  
 suvidatriya 91.6  
 tuviṣvaṇās 56.3  
 upabdi 104.17  
 ūrj 77.6  
 vahatū 1.17  
 vājinivat 1.5  
 vajrivat 1.5  
 varūthyā 18.10  
 vāsutti 31.12  
 vipakṣas 104.24  
 vīrūpa 104.24  
 vītāprṣṭha 70.7  
 vivāc 104.24  
 vīvata 104.24  
 viśikhā 104.24  
 viṣpardhas 104.24

Words with double ending (i.e. vowel or consonant) 97.2

Yajurveda 34.2; 66.16

Yakṣa Introduction, sec. 5 (3), p. xv

Yāska 39.2; 104.2, 21

Yātu Introduction, sec. 5 (1), p. xiv

## INDEX OF DEITIES

### देवतासूची

अग्निः 1; 3; 4; 7-12; 14-17; 50.2	मगः 38.6cd; 41.2-6
अग्निः वैश्वानरः 5; 6; 13	मण्डूकाः 103 s. पर्जन्यः
अधिनो 67-74	मरुतः 56-58; 59.1-11
अहिः 34.16	रुद्रः 46; 59.12
अहिर्बुध्न्यः 34.17	वरुणः 86-89
आदित्याः 51; 52; 66.4-13	वाङ्मनः 38.7-8
आपः 47; 49	वायुः 90.1-4; 91.1, 3; 92.1, 3, 5
आग्निः 2	वास्तोष्मतिः 54; 55 (प्ररवापिन्यः)
इन्द्रः 18-33; 97.1; 98.1-6	विश्वेदेवाः 34.1-15, 18-25; 35-37; 39; 40; 41.1; 42; 43; 50.3
उपसः 41.7; 75; 81	विष्णुः 99.1-3, 7; 100
शमवः 48.1-4	सरस्वान् 95.3; 96.4-6
दधिक्ष 44.1	सरस्वती 95.1, 2, 4-6; 96.1-3
नयः 50.4	सविता 38.1-6; 45
पर्जन्यः 101-103 s. मण्डूकाः	सूर्यः 60.1; 62.1-3; 63.1-4; 66.14-16
बृहस्पतिः 97.2, 4-8	

### देवताद्वन्द्वानि

इन्द्रवायू 90.5-7; 91.2, 4-7; 92.2, 4	इन्द्रासोमी 104
इन्द्राग्नी 93; 94	द्यावापृथिवी 53
इन्द्रावृहस्पति 97.3, 9, 10; 98.7	मित्रावरुणौ 50.1; 60.2-12; 61; 62.4-6; 63.5 (सूर्यः च), 6 (अर्यमा च); 64; 65; 66.1-3, 17-19
इन्द्रायरणी 82-85	
इन्द्राविष्णू 99.4-6	

## INDEX OF METRES

- अतिवृत्ती (10, 10, 11, 11, 11) 50.4
- अनुष्टुप् (8, 8, 8, 8) 55.5-8; 59.12; 94.12; 103.1; 104.25
- उपरिष्ठाद्वृत्ती (8, 8, 8, 12) 55.2-4
- गायत्री (8, 8, 8) 15; 31.1-9; 55.1; 59.9-11; 66.1-9; 89.1-4; 94.1-11; 96.4-6;  
102
- जगती (12, 12, 12, 12) 41.1; 44.1; 46.1-3; 50.1-3; 82; 83; 89.5; 104.1-6, 18,  
20, 21, 23
- त्रिष्टुप् (11, 11, 11, 11) 1.19-25; 2-13; 14.2, 3; 18-21; 22.9; 23-30; 33;  
34.22-25; 35-40; 41.2-7; 42; 43; 44.2-5; 45; 46.4; 47-49; 51-54; 56.12-  
25; 57; 58; 59.7-8; 60-65; 67; 68.8-9; 69-73; 75-80; 84-88; 90-93; 95;  
97-101; 103.2-10; 104.7-17, 19, 22, 24
- द्विपदा त्रिष्टुप् (11, 11) 17
- त्रिपदा त्रिष्टुप् (11, 11, 11) 1.1-18; 22.1-8; 31.10-12; 68.1-7
- द्विपदा विराज् (10, 10) 32.3; 34.1-20; 56.1-10
- पुरउष्णिह् (12, 8, 8) 66.16
- प्रगाथ (odd numbers of stanzas in वृत्ती; even numbers in सतोवृत्ती) 16; 32;  
59.1-8; 66.10-15; 74; 81; 96.1, 2
- प्रस्तारपङ्क्ति (12, 12, 8, 8) 96.3
- वृहती (8, 8, 12, 8) 14.1 s. प्रगाथ
- मिश्रकम् 34.21 (s. note); 56.11 (s. note)
- षतोवृत्ती (12, 8, 12, 8) 32.3 (अर्थम्); s. प्रगाथ

## ADDITIONS AND CORRECTIONS

### A. Additions

- P. ix line 4 from the bottom : Add 'in Av. 4. 9. 7b' after 'also found'.  
 P. 37, 13.3 (Trans.) : „ 'Agni' before 'Vaiśvānara'.  
 P. 50, Note on v. 12 : „ at the end : 'tvāyānto yé constitutes the subsidiary clause : āmaḍan is accented as it begins a sentence'.  
 P. 122, Note on v. 3, l. 5 : „ 'as in translation' after 'prāti vāram'.  
 P. 147, Note on v. 3, l. 9 : „ 'Cf. 1.123.9cd' after 'samānām dhā'ma'.  
 P. 217, Note on v. 1, l. 6 : „ 'and 10.117. 3ab' after '4.4.7abc'.

### B. Corrections

Text, p. 6, 4.10d :	Read सदा	for सदा
„ p. 9, 9.6d :	„ सदा	„ सदा
„ p. 48, 62.1c :	„ दिवा	„ दिवा
„ p. 65, 87.2a :	„ ते	„ त
„ p. 65, 87.5b :	„ षड्विधानाः	„ षड्विधानाः
Trans. p. 4, 1.5 (Note, l. 2) :	„ yā'van	„ yā'van
„ p. 19, 4.7 (Note, l. 3) :	„ 1.11	„ 1.12
„ p. 32, 9.6 (Note, l. 12) :	„ 'kinds'	„ 'kind'
„ p. 55, 19.6 (Note, l. 1) :	„ 'the'	„ 'ihe'
„ p. 60, 21.6 (Trans., l. 3) :	„ 'may ever find'	„ 'has ever found'
„ p. 63, 23.4 (Note, l. 8) :	„ 'swelling'	„ 'welling'
„ p. 74, 30.4 (Note, l. 4) :	„ 54.2	„ 54.1
„ p. 77, 32.6 (Note, l. 2) :	„ sunóti á'	„ sunóti á
„ p. 90, 34.13 (Note, l. 1) :	„ raph	„ raf
„ p. 98, 37.3 (Note, l. 2) :	„ 32.21	„ 32.2
„ p. 109, 43.2 (Note, l. 3) :	„ 'the poet'	„ 'he poet'
„ p. 149, 65.2 (Note, l. 7) :	„ dyā'vā-bhū'mī	„ dyā'va-bhū'mī
„ p. 162, 70.3 (Note, l. 3) :	„ 'visiting'	„ 'visting'.
„ p. 184, 83.9 (Note, l. 1) :	„ Note on páriyatta on v. 8	
„ p. 201, 92.2 (Note, l. 6) :	„ 'construe'	for 'constrne'
„ p. 203, 93.4 (Note, l. 3) :	„ ávas	„ ávās
„ p. 206, 94.12 (Note, l. 7) :	„ 95.3	„ 95.3
„ p. 207, 95.2 (Note, l. 10) :	„ 5.3	„ 4.3
„ p. 209, 96.2 (Note, l. 12) :	„ 5.3	„ 4.3